叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 小瘸腿王子(the Little Lame Prince) 000001
2. 小瘸腿王子(the Little Lame Prince) 000002
3. 小瘸腿王子(the Little Lame Prince) 000003
4. 小瘸腿王子(the Little Lame Prince) 000004
5. 小瘸腿王子(the Little Lame Prince) 000005
6. 小瘸腿王子(the Little Lame Prince) 000006
7. 小瘸腿王子(the Little Lame Prince) 000007
8. 小瘸腿王子(the Little Lame Prince) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小瘸腿王子(The Little Lame Prince)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns]
The Little Lame Prince
这 小的 瘸 王子

小跛王子

[baɪ] [mɪs] ['mju:ˌlɑ:k] [['su:dənɪm] [ʌv; əv][mə'ri:ə] ['daɪnə] [kreik]]
by Miss Mulock [Pseudonym of Maria Dinah Craik]
经过 错过 穆洛克 [笔名 的 玛丽亚 迪娜 克雷克]

作者：穆洛克小姐（玛丽亚·迪娜·克雷克的笔名）

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪns] [prɪns] ['tʃeri] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
THE LITTLE LAME PRINCE THE INVISIBLE PRINCE PRINCE CHERRY THE PRINCE WITH THE
这 小的 瘸 王子 这 无形的 王子 王子 樱桃 这 王子 和 这
[noʊz] [ðə; ði] [frɑ:g] - [prɪns] ['klevər] ['ælɪs]
NOSE THE FROG - PRINCE CLEVER ALICE
鼻子 这 青蛙 - 王子 聪明的 爱丽丝

跛脚小王子、隐形王子、樱桃王子、长鼻子王子、青蛙王子、聪明的爱丽丝

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns]
THE LITTLE LAME PRINCE
这 小的 瘸 王子

小跛脚王子

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [prɪns] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
Yes , he was the most beautiful Prince that ever was born .
是的 , 他 曾是 这 最多 美丽的 王子 那 曾经 曾是 出生 .

是的，他是史上最英俊的王子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] , ['pi:p(ə)l] [sed] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [bɪ'saɪdz] .
Of course , being a prince , people said this ; but it was true besides .
的 课程 , 存在 一个 王子 , 人们 说 这 ; 但 它 曾是 真的 除了 .

当然，身为王子，人们会这么说；但除此之外，这话也并非全无道理。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
When he looked at the candle ,
什么时候 他 看起来 在 这 蜡烛 ,

当他看着蜡烛时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kwaɪt] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:]
his eyes had an expression of earnest inquiry quite startling in a new
他的 眼睛 有 一个 表达 的 认真 询问 相当 令人震惊 在 一个 新的
[bɔ:rn]['beɪbi] .
born baby .
出生 婴儿 .

他的眼神中流露出一种认真探寻的神情，这对于一个新生儿来说相当令人惊讶。

[hɪz; ɪz] [noʊz] - - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

His	nose	-	-	there	was	not	much	of	it	certainly	,	but	what	there	was
他的	鼻子	-	-	那里	曾是	不是	很多	的	它	当然	,	但	什么	那里	曾是

[siːmd] [æn; ən] ['ækwɪlaɪn] [ʃeɪp] ;

seemed	an	aquiline	shape	;
似乎	一个	鹰嘴豆	形状	;

他的鼻子——确实不多，但形状却像鹰钩鼻；

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['helθi] ['pɜːrp(ə)l] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [fæt] ,

his	complexion	was	a	charming	,	healthy	purple	;	he	was	round	and	fat	,
他的	肤色	曾是	一个	迷人	,	健康	紫色的	;	他	曾是	圆形的	和	胖的	,

[streɪt] - [lɪmd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - - [ɪn] [fækt] ,

straight	-	limbed	and	long	-	-	in	fact	,
直的	-	有肢的	和	长的	-	-	在	事实	,

他的肤色是迷人的、健康的紫色；他体态圆润肥胖，四肢笔直修长——事实上，

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

a	splendid	baby	,	and	everybody	was	exceedingly	proud	of	him	,
一个	灿烂	婴儿	,	和	大家	曾是	非常	自豪的	的	他	,

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

especially	his	father	and	mother	,
尤其	他的	父亲	和	母亲	,

他是个非常棒的宝宝，每个人都为他感到无比自豪，尤其是他的父母。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˌnoʊ'mænzˌlænd] ,

the	King	and	Queen	of	Nomansland	,
这	国王	和	女王	的	无人区	,

诺曼斯兰的国王和王后

[huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['hæpi] [reɪn] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] - - [naʊ] [meɪd]

who	had	waited	for	him	during	their	happy	reign	of	ten	years	-	-	now	made
WHO	有	等待	为了	他	期间	他们的	快乐的	在位	的	十	年	-	-	现在	制成

['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] ,

happier	than	ever	,
更快乐	比	曾经	,

在他们幸福的十年统治期间一直等待着他的人们——现在比以往任何时候都更加幸福了，

[tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] , [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .

to	themselves	and	their	subjects	,	by	the	appearance	of	a	son	and	heir	.
到	他们自己	和	他们的	主题	,	经过	这	外貌	的	一个	儿子	和	继承人	.

通过诞下儿子和继承人，为自己和臣民带来福祉。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] ['hæpi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [er]

The	only	person	who	was	not	quite	happy	was	the	King's	brother	,	the	heir
这	仅有的	人	WHO	曾是	不是	相当	快乐的	曾是	这	国王学院	兄弟	,	这	继承人

[prɪ'zʌmptɪv] ,

presumptive	,
推定	,

唯一不太高兴的人是国王的弟弟，也就是推定继承人。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪŋ] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['beɪbi] [nɑːt] [bɪn] [bɔːrn] .

who	would	have	been	king	one	day	had	the	baby	not	been	born	.
WHO	会	有	到过	国王	一	天	有	这	婴儿	不是	到过	出生	.

如果不是这个孩子出生，他将来可能会成为国王。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

But	as	his	majesty	was	very	kind	to	him	,
但	作为	他的	威严	曾是	非常	种类	到	他	,

但陛下对他非常仁慈，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ræðər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] - - [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwi:nz] [rɪ'kwest] [hi:; hi]

and	even	rather	sorry	for	him	-	-	insomuch	that	at	the	Queen's	request	he
和	甚至	相当	对不起	为了	他	-	-	就此而言	那	在	这	女王大学	要求	他

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['du:kdəm] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnti] - - [ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] ,

gave	him	a	dukedom	almost	as	big	as	a	county	-	-	the	Crown	-	Prince	,
给予	他	一个	公国	几乎	作为	大的	作为	一个	县	-	-	这	王冠	-	王子	,

甚至还挺同情他——以至于应女王的要求，他赐予他一个几乎和郡一样大的公爵领地——王储。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [traɪd][tu:; tə] [si:m] [pli:zd] ['ɔ:lsoʊ] ; [ænd; ənd][let][ju: 'es][hoʊp][hi:; hi]

as	he	was	called	,	tried	to	seem	pleased	also	;	and	let	us	hope	he
作为	他	曾是	称为	,	尝试	到	似乎	高兴	还	;	和	让	我们	希望	他

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

succeeded	.
成功了	.

正如人们所称呼的那样，他也努力表现得很高兴；我们希望他成功了。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['krɪsnɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [ə'fer] .

The	Prince's	christening	was	to	be	a	grand	affair	.
这	王子的	洗礼	曾是	到	是	一个	盛大	事务	.

王子的洗礼仪式原本将是一件盛大的事。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [fɔ:r] -

According	to	the	custom	of	the	country	,	there	were	chosen	for	him	four	-
根据	到	这	风俗	的	这	国家	,	那里	是	选定	为了	他	四	-

[ænd; ənd] - ['twenti] [gɑ:d] - ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['gɑ:dmʌðər] ,

and	-	twenty	god	-	fathers	and	godmothers	,
和	-	二十	上帝	-	父亲们	和	教母	,

按照当地习俗，为他选出了二十四位教父和教母。

[hu:] [i:tʃ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][du:][ðer; ðər]['ʌtmoʊst]

who	each	had	to	give	him	a	name	,	and	promise	to	do	their	utmost
WHO	每个	有	到	给	他	一个	姓名	,	和	承诺	到	做	他们的	极致

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

每个人都必须给他取一个名字，并承诺尽全力帮助他。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

When	he	came	of	age	,
什么时候	他	来了	的	年龄	,

当他成年时，

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [neɪm] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:dfɑ:ðər][ɔ:r][gɑ:d] - ['mʌðər] -

he	himself	had	to	choose	the	name	-	-	and	the	godfather	or	god	-	mother	-
他	他自己	有	到	选择	这	姓名	-	-	和	这	教父	或者	上帝	-	母亲	-

- [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][best] ,

-	that	he	liked	the	best	,
-	那	他	喜欢	这	最好的	,

他必须自己选择他最喜欢的名字，以及教父或教母。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

for	the	rest	of	his	days	.
为了	这	休息	的	他的	天	.

余生都将如此。

['mi:ntaɪm] [ɔ:l][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Meantime	all	was	rejoicing	.
与此同时	全部	曾是	欢欣鼓舞	.

与此同时，所有人都欢欣鼓舞。

[səb'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] ;

Subscriptions	were	made	among	the	rich	to	give	pleasure	to	the	poor	;
订阅	是	制成	之中	这	富有的	到	给	乐趣	到	这	贫穷的	;

富人捐款给穷人，以博取他们的欢心；

['dɪnəz] [ɪn] [taʊn] - [hɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wəːkɪŋmæn] ; [tiː] - ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪvz] ;

dinners	in	town	-	halls	for	the	workingmen	;	tea	-	parties	in	the	streets	for	their	wives	;
晚餐	在	镇	-	大厅	为了	这	工人	;	茶	-	各方	在	这	街道	为了	他们的	妻子们	;

在市政厅为工人们举办晚宴；在街头为他们的妻子们举办茶话会；

[ænd; ənd] [mɪlk] - [ænd; ənd] - [bʌn] [fiːsts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

and	milk	-	and	-	bun	feasts	for	the	children	in	the	schoolrooms	.
和	牛奶	-	和	-	包子	盛宴	为了	这	孩子们	在	这	教室	.

学校教室里还为孩子们准备了牛奶和面包大餐。

[fɔːr; fər][ˌnoʊ'mænzˌlænd] , [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['eni] [mæp] ,

For	Nomansland	,	though	I	cannot	point	it	out	in	any	map	,
为了	无人区	,	尽管	我	不能	观点	它	出去	在	任何	地图	,

至于无人岛，虽然我无法在任何地图上找到它，

[ɔːr] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

or	read	of	it	in	any	history	,	was	,	I	believe	,
或者	读	的	它	在	任何	历史	,	曾是	,	我	相信	,

或者在任何历史文献中读到过，我相信是这样的。

[mʌtʃ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɔːr] ['meni] [ə'nʌðər] ['kʌntri] .

much	like	our	own	or	many	another	country	.
很多	喜欢	我们的	自己的	或者	许多	其他	国家	.

就像我们自己的国家或许多其他国家一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pæləs] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pæləs] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kliːn] " [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ,

As	for	the	palace	-	-	which	was	no	different	from	other	palaces	-	-	it	was	clean	"	turned	out	of	the	windows	,
作为	为了	这	宫殿	-	-	哪个	曾是	不	不同的	从	其他	宫殿	-	-	它	曾是	干净的	"	转向	出去	的	这	视窗	,

至于那座宫殿——它与其他宫殿并无不同——它很干净，“从窗户望出去，

" [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

"	as	people	say	,	with	the	preparations	going	on	.
"	作为	人们	说	,	和	这	准备工作	去	在	.

正如人们所说，准备工作正在进行中。

[ðə; ðɪ]['oʊnlɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wʌz; wəz][sɪks] [wiːks] [oʊld] ,

The	only	quiet	place	in	it	was	the	room	which	,	though	the	Prince	was	six	weeks	old	,
这	仅有的	安静的	地方	在	它	曾是	这	房间	哪个	,	尽管	这	王子	曾是	六	周	老的	,

屋里唯一安静的地方是王子六周大的那间房间。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [hæd; həd] ['nevər] ['kwɪtɪd] .

his	mother	the	Queen	had	never	quitted	.
他的	母亲	这	女王	有	绝不	辞职	.

他的母亲，也就是女王，从未放弃过。

['noʊbɑːdi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , [haʊ'evər] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] ;

Nobody	said	she	was	ill	,	however	-	-	it	would	have	been	so	inconvenient	;
无人	说	她	曾是	患病的	,	然而	-	-	它	会	有	到过	所以	不方便	;

然而，没有人说她生病了——那样就太不方便了；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] , [bʌt; bət] [leɪ] [peɪl] [ænd; ənd]['plæsɪd] ,

and	as	she	said	nothing	about	it	herself	,	but	lay	pale	and	placid	,
和	作为	她	说	没有什么	关于	它	她自己	,	但	躺	苍白	和	平静	,

她自己什么也没说，只是脸色苍白，平静地躺着。

['gɪvɪŋ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['enibɑ:di] , ['noʊbɑ:di] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

giving	no	trouble	to	anybody	,	nobody	thought	much	about	her	.
给予	不	麻烦	到	任何人	,	无人	想法	很多	关于	她	.

她不给任何人添麻烦，所以没人太在意她。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['beɪbi] .

All	the	world	was	absorbed	in	admiring	the	baby	.
全部	这	世界	曾是	吸收	在	钦佩	这	婴儿	.

全世界的目光都聚焦在这个婴儿身上。

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] - [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns]

The	christening	-	day	came	at	last	,	and	it	was	as	lovely	as	the	Prince
这	洗礼	-	天	来了	在	最后的	,	和	它	曾是	作为	迷人的	作为	这	王子

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

洗礼日终于到了，它和王子本人一样可爱。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɜ:r; wər] ['lʌvli] [tu:] - - [ɔ:r] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [soʊ] - - [ɪn][ðə; ði]

All	the	people	in	the	palace	were	lovely	too	-	-	or	thought	themselves	so	-	-	in	the
全部	这	人们	在	这	宫殿	是	迷人的	也	-	-	或者	想法	他们自己	所以	-	-	在	这

['elɪgənt] [nu:] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] ,

elegant	new	clothes	which	the	Queen	,
优雅的	新的	衣服	哪个	这	女王	,

宫里所有的人也都很漂亮——或者他们自己这么认为——穿着女王那优雅的新衣服。

[hu:] [θɔ:t] [ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

who	thought	of	everybody	,	had	taken	care	to	give	them	,
WHO	想法	的	大家	,	有	已采取	关心	到	给	他们	,

他为每个人都着想，体贴周到地给予他们，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ,

from	the	ladies	-	in	-	waiting	down	to	the	poor	little	kitchen	-	maid	,
从	这	女士们	-	在	-	等待	向下	到	这	贫穷的	小的	厨房	-	女佣	,

从侍女到可怜的小厨房女佣，

[hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər][pɪŋk]['kɑ:t(ə)n] [gaʊn] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , ['daʊtləs] ,

who	looked	at	herself	in	her	pink	cotton	gown	,	and	thought	,	doubtless	,
WHO	看起来	在	她自己	在	她	粉色的	棉布	袍	,	和	想法	,	毫无疑问	,

她看着自己身穿粉色棉布长裙的样子，无疑会想：

[ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][æz; əz][ʃi:; ʃi] .

that	there	never	was	such	a	pretty	girl	as	she	.
那	那里	绝不	曾是	这样的	一个	漂亮的	女孩	作为	她	.

世上再也找不到比她更漂亮的女孩了。

[baɪ][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [drest] [ɪt'self][ɪn][ɪts] ['veri] [best] ;

By	six	in	the	morning	all	the	royal	household	had	dressed	itself	in	its	very	best	;
经过	六	在	这	早晨	全部	这	皇家	家庭	有	穿着	本身	在	它是	非常	最好的	;

早上六点，所有王室成员都已穿戴整齐，穿上了他们最好的衣服；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best] - - [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['krɪsnɪŋ]

and	then	the	little	Prince	was	dressed	in	his	best	-	-	his	magnificent	christening
和	然后	这	小的	王子	曾是	穿着	在	他的	最好的	-	-	他的	壮丽	洗礼

[roʊb] ;

robe	;
长袍	;

然后，小王子穿上了他最好的衣服——他那件华丽的洗礼服；

[wɪtʃ] [prə'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [dɪd][nɑ:t][laɪk][æt; ət][ɔ:l] ,

which	proceeding	his	Royal	Highness	did	not	like	at	all	,
哪个	进行中	他的	皇家	高度	做过	不是	喜欢	在	全部	,

殿下对这种做法非常不满意。

[bʌt; bət] [kɪkt] [ænd; ənd] [skri:md] [laɪk] ['eni] ['kɑ:mən] ['beɪbi] .

but	kicked	and	screamed	like	any	common	baby	.
但	踢	和	尖叫	喜欢	任何	常见的	婴儿	.

但他像其他婴儿一样又踢又哭。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑ:md] [daʊn] ,

When	he	had	a	little	calmed	down	,
什么时候	他	有	一个	小的	平静下来	向下	,

等他稍微平静下来后，

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] ,

they	carried	him	to	be	looked	at	by	the	Queen	his	mother	,	who	,
他们	携带	他	到	是	看起来	在	经过	这	女王	他的	母亲	,	WHO	,

他们把他抬去见女王，也就是他的母亲，女王，

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [roʊbz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] , [wʌz; wəz] ,

though	her	royal	robes	had	been	brought	and	laid	upon	the	bed	,	was	,
尽管	她	皇家	长袍	有	到过	带来	和	铺设	之上	这	床	,	曾是	,

虽然她的华服已被送来铺在床上，

[æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wel] [nu:] , [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n] .

as	everybody	well	knew	,	quite	unable	to	rise	and	put	them	on	.
作为	大家	出色地	知道	,	相当	无法	到	上升	和	放	他们	在	.

众所周知，他根本无法起身穿上它们。

[ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər]['beɪbi] ['veri] [mʌtʃ] ; [kɪst] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [leɪ]

She	admired	her	baby	very	much	;	kissed	and	blessed	him	,	and	lay
她	钦佩	她	婴儿	非常	很多	;	亲吻	和	蒙福	他	,	和	躺

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

looking	at	him	,
寻找	在	他	,

她非常疼爱自己的孩子，亲吻祝福他，然后躺着凝视着他。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][fɔ:r; fər] ['aʊərz] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][fæst] [ə'sli:p]

as	she	did	for	hours	sometimes	,	when	he	was	placed	beside	her	fast	asleep
作为	她	做过	为了	小时	有时	,	什么时候	他	曾是	放置	旁	她	快速地	睡着了

;

;

;

有时，当他被放在她身边熟睡时，她会这样做好几个小时；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] ,

then	she	gave	him	up	with	a	gentle	smile	,	and	,
然后	她	给予	他	向上	和	一个	温和的	微笑	,	和	,

然后她带着温柔的微笑放弃了他，

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]

saying	she	hoped	he	would	be	very	good	,	that	it	would	be	a	very	nice
说	她	希望	他	会	是	非常	好的	,	那	它	会	是	一个	非常	好的

['krɪsnɪŋ] ,

christening	,
洗礼	,

她说她希望他表现得很好，希望洗礼仪式会非常美好。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [gests] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [tɜ:rnd] ['pi:sfəli] ['oʊvər][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] ,

and	all	the	guests	would	enjoy	themselves	,	turned	peacefully	over	on	her	bed	,
和	全部	这	客人	会	享受	他们自己	,	转向	和平地	超过	在	她	床	,

所有宾客都会很开心，安详地在她床上翻了个身。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

saying	nothing	more	to	anybody	.
说	没有什么	更多的	到	任何人	.

我没再跟任何人说这些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] [kwiːn] - - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]

She	was	a	very	uncomplaining	person	,	the	Queen	-	-	and	her	name	was
她	曾是	一个	非常	不抱怨	人	,	这	女王	-	-	和	她	姓名	曾是

[doʊlɔrɛz] .

Dolorez	.
多洛雷兹	.

女王是一位非常不爱抱怨的人——她的名字叫多洛雷兹。

['evriθɪŋ] [went] [ɑːn][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] .

Everything	went	on	exactly	as	if	she	had	been	present	.
一切	去	在	确切地	作为	如果	她	有	到过	展示	.

一切都像她当时在场一样进行着。

[ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [hæd; həd] [groʊn] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æbsəns] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

All	,	even	the	king	himself	,	had	grown	used	to	her	absence	;	for	she
全部	,	甚至	这	国王	他自己	,	有	生长	用过的	到	她	缺席	;	为了	她

[wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] ,

was	not	strong	,
曾是	不是	强的	,

所有人都已经习惯了她的缺席，就连国王本人也是如此；因为她身体虚弱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd][ɪn] ['eni] ['geɪtaɪz] .

and	for	years	had	not	joined	in	any	gayeties	.
和	为了	年	有	不是	加入	在	任何	同性恋	.

多年来，他们从未参加过任何同性恋聚会。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['duːtiz] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['pleʒərz] ,

She	always	did	her	royal	duties	,	but	as	to	pleasures	,
她	总是	做过	她	皇家	职责	,	但	作为	到	快乐	,

她总是尽职尽责地履行王室职责，但至于享乐，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [kwaɪt] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] .

they	could	go	on	quite	well	without	her	,	or	it	seemed	so	.
他们	可以	去	在	相当	出色地	没有	她	,	或者	它	似乎	所以	.

没有她，他们也能过得很好，至少看起来是这样。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] : [greɪt] [ænd; ənd]['noʊtəb(ə)l] ['pɜːrsənz] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ]

The	company	arrived	:	great	and	notable	persons	in	this	and	neighboring
这	公司	到达的	:	伟大的	和	值得注意的	人	在	这	和	邻接

['kʌntriz] ;

countries	;
国家	;

到场的都是本国及邻国的杰出人物；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['gɔdˌfɑːðəz] [ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

also	the	four	-	and	-	twenty	godfathers	and	godmothers	,	who	had	been
还	这	四	-	和	-	二十	教父们	和	教母	,	WHO	有	到过

['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

chosen	with	care	,
选定	和	关心	,

还有精心挑选的二十四位教父和教母。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]['evər]

as	the	people	who	would	be	most	useful	to	his	royal	highness	should	he	ever
作为	这	人们	WHO	会	是	最多	有用	到	他的	皇家	高度	应该	他	曾经

[wɑ:nt] [frendz] ,

want	friends	,
想	朋友们	,

如果殿下将来想要交朋友，这些人将是对他最有帮助的。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['laɪkli] .

which	did	not	seem	likely	.
哪个	做过	不是	似乎	可能	.

这似乎不太可能。

[wʌt] [sʌtʃ] [wɑ:nt][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv]

What	such	want	could	possibly	happen	to	the	heir	of	the	powerful	monarch	of
什么	这样的	想	可以	可能	发生	到	这	继承人	的	这	强大的	君主	的

[ˌnoʊ'mænzˌlænd] ?

Nomansland	?
无人区	?

这位强大无主国君主的继承人，究竟会遭遇怎样的愿望?

[ðeɪ] [keɪm] , ['wɔ:kɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌkɔ:rə'net] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] - - ['bi:ɪŋ]

They	came	,	walking	two	and	two	,	with	their	coronets	on	their	heads	-	-	being
他们	来了	,	步行	二	和	二	,	和	他们的	冠冕	在	他们的	头部	-	-	存在

[dju:ks][ænd; ənd] ['dʌtʃɪsiz] ,

dukes	and	duchesses	,
公爵们	和	公爵夫人	,

他们来了，两人一组，头戴冠冕——他们是公爵和公爵夫人。

['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] [laɪk] ;

princes	and	princesses	,	or	the	like	;
王子们	和	公主们	,	或者	这	喜欢	;

王子和公主之类的;

[ðeɪ] [ɔ:l] [kɪst] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [neɪm] [i:tʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

they	all	kissed	the	child	and	pronounced	the	name	each	had	given	him	.
他们	全部	亲吻	这	孩子	和	发音	这	姓名	每个	有	给定	他	.

他们都亲吻了孩子，并念出了各自给他取的名字。

[ðen] [ðə; ðɪ] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] [neɪmz] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] [baɪ][sɪks]

Then	the	four	-	and	-	twenty	names	were	shouted	out	with	great	energy	by	six
然后	这	四	-	和	-	二十	姓名	是	喊叫	出去	和	伟大的	活力	经过	六

['herəldz] ,

heralds	,
使者	,

然后，六名传令官用极大的热情喊出了二十四个名字。

[wʌn]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt]

one	after	the	other	,	and	afterward	written	down	,	to	be	preserved	in	the	state
一	后	这	其他	,	和	之后	书面	向下	,	到	是	保存完好	在	这	状态

['rekərdz] ,

records	,
记录	,

一个接一个地进行，然后记录下来，保存在国家档案中。

[ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪd] ,

in	readiness	for	the	next	time	they	were	wanted	,
在	准备就绪	为了	这	下一个	时间	他们	是	通缉	,

为下次需要他们时做好准备，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ɔːr][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

which	would	be	either	on	his	Royal	Highness	'	coronation	or	his	funeral	.
哪个	会	是	任何一个	在	他的	皇家	高度	-	加冕礼	或者	他的	葬礼	.

那要么是在他殿下的加冕典礼上，要么是在他的葬礼上。

[suːn] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['sætɪsfaɪd] ; [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,

Soon	the	ceremony	was	over	,	and	everybody	satisfied	;	except	,	perhaps	,
很快	这	仪式	曾是	超过	,	和	大家	使满意	;	除了	,	也许	,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [hɪm'self] ,

the	little	Prince	himself	,
这	小的	王子	他自己	,

仪式很快结束，大家都心满意足了；或许除了小王子本人之外。

[huː] [moʊn] ['feɪntli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] [roʊbz] , [wɪtʃ] ['nɪrli] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm] .

who	moaned	faintly	under	his	christening	robes	,	which	nearly	smothered	him	.
WHO	呻吟	淡淡的	在下面	他的	洗礼	长袍	,	哪个	几乎	窒息	他	.

他被洗礼袍裹得严严实实，几乎喘不过气来，隐隐发出呻吟。

[ɪn] [truːθ] , [ðoʊ] ['veri] [fjuː] [nuː] ,

In	truth	,	though	very	few	knew	,
在	真相	,	尽管	非常	很少	知道	,

事实上，虽然很少有人知道，

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'zæstər] .

the	Prince	in	coming	to	the	chapel	had	met	with	a	slight	disaster	.
这	王子	在	未来	到	这	教堂	有	遇见	和	一个	轻微	灾难	.

王子在前往教堂的途中遇到了一点小麻烦。

[hɪz; ɪz] [nɜːrs] , - - [nɑːt][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [nɜːrs] - [meɪd] ,

His	nurse	,	-	-	not	his	ordinary	one	,	but	the	state	nurse	-	maid	,
他的	护士	,	-	-	不是	他的	普通的	一	,	但	这	状态	护士	-	女佣	,

他的护士——不是他平常的护士，而是州立医院的护士。

- - [æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] ,

-	-	an	elegant	and	fashionable	young	lady	of	rank	,
-	-	一个	优雅的	和	时髦	年轻的	女士	的	秩	,

一位优雅时尚、出身高贵的年轻女士

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

whose	duty	it	was	to	carry	him	to	and	from	the	chapel	,
谁	责任	它	曾是	到	携带	他	到	和	从	这	教堂	,

负责接送他往返教堂的人

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

had	been	so	occupied	in	arranging	her	train	with	one	hand	,
有	到过	所以	占领	在	安排	她	火车	和	一	手	,

她一直忙着用一只手整理裙摆，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][fɔːl] ,

while	she	held	the	baby	with	the	other	,	that	she	stumbled	and	let	him	fall	,
尽管	她	握住	这	婴儿	和	这	其他	,	那	她	踉跄	和	让	他	落下	,

她一手抱着孩子，一手抱着孩子，结果绊了一下，孩子摔倒了。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sterkeɪs] .

just	at	the	foot	of	the	marble	staircase	.
只是	在	这	脚	的	这	大理石	楼梯	.

就在大理石楼梯的底部。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ;

To	be	sure	,	she	contrived	to	pick	him	up	again	the	next	minute	;
到	是	当然	,	她	人为的	到	挑选	他	向上	再次	这	下一个	分钟	;

当然，她下一分钟就设法再次把他接走了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

and	the	accident	was	so	slight	it	seemed	hardly	worth	speaking	of	.
和	这	事故	曾是	所以	轻微	它	似乎	几乎	值得	请讲	的	.

而且这起事故非常轻微，几乎不值一提。

['kɑːnsɪkwentli] ['noʊbɑːdi][dɪd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Consequently	nobody	did	speak	of	it	.
最后	无人	做过	说话	的	它	.

因此，没有人谈论这件事。

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][kraɪ] ,

The	baby	had	turned	deadly	pale	,	but	did	not	cry	,
这	婴儿	有	转向	致命	苍白	,	但	做过	不是	哭	,

婴儿脸色惨白，却没有哭。

[soʊ][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [bɪ'haɪnd][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ; ['æftərwərd] ,

so	no	person	a	step	or	two	behind	could	discover	anything	wrong	;	afterward	,
所以	不	人	一个	步	或者	二	在后面	可以	发现	任何事物	错误的	;	之后	,

这样一来，落后一两步的人就无法发现任何异常；之后，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [moʊn] , [ðə; ði] ['sɪlvər] ['trʌmpits] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

even	if	he	had	moaned	,	the	silver	trumpets	were	loud	enough	to	drown	his	voice	.
甚至	如果	他	有	呻吟	,	这	银	小号	是	大声	足够的	到	溺水	他的	嗓音	.

即使他发出呻吟，银色的号角声也足以淹没他的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [let] ['eniθɪŋ] ['trʌb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] .

It	would	have	been	a	pity	to	let	anything	trouble	such	a	day	of	felicity	.
它	会	有	到过	一个	遗憾	到	让	任何事物	麻烦	这样的	一个	天	的	费利西蒂	.

如果让任何事破坏如此幸福的日子，那就太可惜了。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [pɔːz] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] .

So	,	after	a	minute's	pause	,	the	procession	had	moved	on	.
所以	,	后	一个	分钟	暂停	,	这	游行	有	已搬	在	.

于是，稍作停顿后，队伍继续前进。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tiː] ['herəldz] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ; ['peɪdʒɪz][ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] ;

Such	a	procession	t	Heralds	in	blue	and	silver	;	pages	in	crimson	and	gold	;
这样的	一个	游行	t	先驱者	在	蓝色的	和	银	;	页面	在	赤红	和	金子	;

这样的队伍：使者身着蓝银相间的服装；侍从身着深红金相间的服装；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn] ['dæzlɪŋ] [waɪt] , ['kæriɪŋ] ['bæskəts][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

and	a	troop	of	little	girls	in	dazzling	white	,	carrying	baskets	of	flowers	,
和	一个	部队	的	小的	女孩们	在	耀眼的	白色的	,	携带	篮子	的	花朵	,

还有一群身穿耀眼白裙的小女孩，手提着花篮，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [struːd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][tʃaɪld] - - ['faɪnəli][ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['gɔdˌfɑːðəz] [ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] ,

which	they	strewed	all	the	way	before	the	nurse	and	child	-	-	finally	the	four	-	and	-	twenty	godfathers	and	godmothers	,
哪个	他们	散落的	全部	这	方式	前	这	护士	和	孩子	-	-	最后	这	四	-	和	-	二十	教父们	和	教母	,

他们把东西一直撒到保姆和孩子面前——最后是二十四位教父和教母。

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	proud	as	possible	,
作为	自豪的	作为	可能的	,

尽可能地感到自豪，

[ænd; ənd][soʊ]['splendɪd][tuː; tə][lʊk][æt; ət][ðæt][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][kwaɪt][ɪks'tɪŋwɪʃt][ðer; ðər]

and	so	splendid	to	look	at	that	they	would	have	quite	extinguished	their
和	所以	灿烂	到	看	在	那	他们	会	有	相当	熄灭	他们的

[smɔːl]['gɑːdsʌn] - -['mɪrli][ə; eɪ][hiːp][ʌv; əv][leɪs][ænd; ənd]['mʌzlɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][feɪs][ˌɪn'saɪd] - -

small	godson	-	-	merely	a	heap	of	lace	and	muslin	with	a	baby	face	inside	-	-
小的	教子	-	-	仅仅	一个	堆	的	蕾丝	和	细棉布	和	一个	婴儿	脸	里面	-	-

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv][waɪt]['sætn][ænd; ənd]['ɑːstrɪtʃ]['fɛðɝz][wɪtʃ]

had	it	not	been	for	a	canopy	of	white	satin	and	ostrich	feathers	which
有	它	不是	到过	为了	一个	树冠	的	白色的	缎	和	鸵鸟	羽毛	哪个

[wʌz; wəz][held]['oʊvər][hɪm; ɪm][wer'evər][hiː; hi][wʌz; wəz]['kærid] .

was	held	over	him	wherever	he	was	carried	.
曾是	握住	超过	他	无论	他	曾是	携带	.

他们看起来如此光彩夺目，以至于他们的小教子——只不过是一堆蕾丝和薄纱，里面藏着一张婴儿脸——如果不是无论把他抱起来还是用白色缎子和鸵鸟毛做成的华盖罩着他，他们早就把他弄死了。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn]['ʃaɪnɪŋ][ɑːn][ðem; ðəm][θruː][ðə; ði]['peɪntɪd]['wɪndoʊz] , [ðeɪ][stʊd] ;

Thus	,	with	the	sun	shining	on	them	through	the	painted	windows	,	they	stood	;
因此	,	和	这	太阳	灼灼	在	他们	通过	这	绘	视窗	,	他们	站立	;

于是，在阳光透过彩绘窗户照射进来的照耀下，他们站在那里；

[ðə; ði][kɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][treɪn][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðə; ði][prɪns][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'tendənts][ɑːn][ðə; ði]

the	king	and	his	train	on	one	side	,	the	Prince	and	his	attendants	on	the
这	国王	和	他的	火车	在	一	边	,	这	王子	和	他的	服务员	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

国王和他的随从在一边，王子和他的侍从在另一边。

[æz; əz]['prɪti][ə; eɪ][saɪt][æz; əz]['evər][wʌz; wəz][siːn][aʊt][ʌv; əv]['ferilænd] .

as	pretty	a	sight	as	ever	was	seen	out	of	fairyland	.
作为	漂亮的	一个	视线	作为	曾经	曾是	已见	出去	的	仙境	.

美得就像仙境一般。

" [its][dʒʌst][laɪk]['ferilænd] , " ['wɪspəd][ðə; ði]['eldɪst]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['eldɪst] ,

"	It's	just	like	fairyland	,	"	whispered	the	eldest	little	girl	to	the	next	eldest	,
"	它是	只是	喜欢	仙境	,	"	低声说道	这	长子	小的	女孩	到	这	下一个	长子	,

“简直就像仙境一样，”年纪最大的小女孩悄悄对年纪第二大的小女孩说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði][læst][roʊz][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bæskɪt] ;

as	she	shook	the	last	rose	out	of	her	basket	;
作为	她	摇晃	这	最后的	玫瑰	出去	的	她	篮子	;

她从篮子里抖出最后一朵玫瑰；

" [ænd; ənd][aɪ][θɪŋk][ðə; ði]['oʊnli][θɪŋ][ðə; ði][prɪns]['wɒnts][naʊ][ɪz][ə; eɪ]['feri][gɑːd] - ['mʌðər] . "

"	and	I	think	the	only	thing	the	Prince	wants	now	is	a	fairy	god	-	mother	.	"
"	和	我	思考	这	仅有的	事物	这	王子	想要	现在	是	一个	仙女	上帝	-	母亲	.	"

“我觉得王子现在唯一想要的就是一位仙女教母。”

" [dʌz][hiː; hi] ? " [sed][ə; eɪ] [ʃrɪl] [bʌt; bət][sɔːft][ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs][bɪ'haɪnd] ;

"	Does	he	?	"	said	a	shrill	but	soft	and	not	unpleasant	voice	behind	;
"	做	他	?	"	说	一个	尖锐	但	柔软的	和	不是	令人不快的	嗓音	在后面	;

“他真的会吗？”身后传来一个尖锐但柔和、并不令人讨厌的声音；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gruːp][ʌv; əv]['tʃɪldrən] ['sʌmbɑːdi] , - -[nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	there	was	seen	among	the	group	of	children	somebody	,	-	-	not	a	child	,
和	那里	曾是	已见	之中	这	团体	的	孩子们	某人	,	-	-	不是	一个	孩子	,

在孩子们中间，人们看到了一个人——不是孩子，

[jet][noʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , - - ['sʌmbɑːdi] [huːm]['noʊbɑːdi][hæd; həd][siːn] [bɪ'fɔːr] ,

yet	no	bigger	than	a	child	,	-	-	somebody	whom	nobody	had	seen	before	,
然而	不	大	比	一个	孩子	,	-	-	某人	谁	无人	有	已见	前	,

却只有孩童般大小，——一个从未有人见过的人。

[ænd; ənd] [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['krɪsnɪŋ] [kloʊðz]

and	who	certainly	had	not	been	invited	,	for	she	had	no	christening	clothes
和	WHO	当然	有	不是	到过	受邀	,	为了	她	有	不	洗礼	衣服

[ɑːn] .

on	.
在	.

她显然没有被邀请，因为她没有穿洗礼服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [drest] [ɔːl][ɪn] [greɪ] : [greɪ] [gaʊn] ; [greɪ] ['hʊdɪd] [kloʊk] ,

She	was	a	little	old	woman	dressed	all	in	gray	:	gray	gown	;	gray	hooded	cloak	,
她	曾是	一个	小的	老的	女士	穿着	全部	在	灰色的	:	灰色的	袍	;	灰色的	连帽的	披风	,

她是一位身穿灰色衣服的小老太太：灰色长袍；灰色带帽斗篷，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [ɪk'sesɪvli] [faɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪnt] [ðæt] [siːmd] [pər'petʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

of	a	material	excessively	fine	,	and	a	tint	that	seemed	perpetually	changing	,
的	一个	材料	过度	美好的	,	和	一个	着色	那	似乎	永恒地	变化	,

材质极其精细，颜色似乎永远在变化，

[laɪk] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

like	the	gray	of	an	evening	sky	.
喜欢	这	灰色的	的	一个	晚上	天空	.

就像傍晚天空的灰色。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] - - ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd]

Her	hair	was	gray	,	and	her	eyes	also	-	-	even	her	complexion	had
她	头发	曾是	灰色的	,	和	她	眼睛	还	-	-	甚至	她	肤色	有

[ə; eɪ][sɔːft] [greɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

a	soft	gray	shadow	over	it	.
一个	柔软的	灰色的	阴影	超过	它	.

她的头发是灰色的，眼睛也是灰色的——甚至她的肤色也笼罩着一层淡淡的灰色阴影。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plezntli] [oʊld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

But	there	was	nothing	unpleasantly	old	about	her	,
但	那里	曾是	没有什么	令人不快的	老的	关于	她	,

但她身上丝毫没有老态龙钟的感觉。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [oʊn] ,

and	her	smile	was	as	sweet	and	childlike	as	the	Prince's	own	,
和	她	微笑	曾是	作为	甜的	和	孩子气	作为	这	王子的	自己的	,

她的笑容和王子一样甜美纯真。

[wɪtʃ] [stoʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ]

which	stole	over	his	pale	little	face	the	instant	she	came	near	enough	to	touch
哪个	偷窃	超过	他的	苍白	小的	脸	这	立即的	她	来了	靠近	足够的	到	触碰

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当她靠近到可以触碰到他的那一刻，那情绪就立刻涌上了他苍白的小脸。

" [teɪk] [ker] !

"	Take	care	!
"	拿	关心	!

“小心！

[dəunt] [let] [ðə; ði]['beɪbi] [fɔːl] [ə'gen] .

Don't	let	the	baby	fall	again	.
不	让	这	婴儿	落下	再次	.

别让宝宝再摔下来了。

" [ðə; ði][grænd] [jʌŋ] ['leɪdi] [nɜːrs] ['stɑːrtɪd] , ['flʌʃɪŋ] ['æŋgrəli] .

"	The	grand	young	lady	nurse	started	,	flushing	angrily	.
"	这	盛大	年轻的	女士	护士	开始	,	冲洗	愤怒地	.

“那位年轻貌美的女护士气得满脸通红，惊叫起来。”

" [huː] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
" Who spoke to me ?
" WHO 辐 到 我 ?

谁跟我说话了?

[haʊ] [dɪd] ['enibɑːdi] [noʊ] ?
How did anybody know ?
如何 做过 任何人 知道 ?

谁会知道呢?

- - [aɪ] [miːn] , [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['enibɑːdi] - - - -
- - I mean , what business has anybody - - - -
- - 我 意思是 , 什么 商业 有 任何人 - - - -

我的意思是，这有什么关系？——

" [ðen] ['fraɪt(ə)nd] ,
" Then frightened ,
" 然后 害怕 ,

然后感到害怕，

[bʌt; bət] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɑːrpər] [toʊn] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊp] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ræŋk]
but still speaking in a much sharper tone than I hope young ladies of rank
但 仍然 请讲 在 一个 很多 更锐利 语气 比 我 希望 年轻的 女士们 的 秩
[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] - - " [oʊld] ['wʊmən] ,
are in the habit of speaking - - " Old woman ,
是 在 这 习惯 的 请讲 - - " 老的 女士 ,

但她说话的语气仍然比我希望出身高贵的年轻女士们习惯的语气要尖锐得多——"老妇人，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] `the ['beɪbi] , -
you will be kind enough not to say `the baby , '
你 将要 是 种类 足够的 不是 到 说 `the 婴儿 , -

请你体谅一下，不要说"那个婴儿"。

[bʌt; bət] `the [prɪns] . -
but `the Prince . '
但 `the 王子 . -

但"王子"。

[kiːp] [ə'weɪ] ; [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] . "
Keep away ; his Royal Highness is just going to sleep . "
保持 离开 ; 他的 皇家 高度 是 只是 去 到 睡觉 . "

请勿靠近；殿下正要入睡。

" [ˌnevərðə'les] [aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
" Nevertheless I must kiss him .
" 尽管如此 我 必须 吻 他 .

然而，我必须吻他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][gɑːd] - ['mʌðər] . "
I am his god - mother . "
我 是 他的 上帝 - 母亲 . "

我是他的教母。

" [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['leɪdi] [nɜːrs] .
" You ! " cried the elegant lady nurse .
" 你 ! " 哭 这 优雅的 女士 护士 .

"你！"优雅的女护士喊道。

" [juː; jʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
" You ! " repeated all the gentlemen and ladies - in - waiting .
" 你 ! " 重复 全部 这 先生们 和 女士们 - 在 - 等待 .

"你！"所有侍从们齐声说道。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

" ['ekəud] [ðə; ði] ['herəldz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['sɪlvər]
" echoed the heralds and pages - - and they began to blow the silver
" 回声 这 使者 和 页面 - - 和 他们 开始 到 吹 这 银
['trʌmpits] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːp][ɔːl] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
trumpets in order to stop all further conversation .
小号 在 命令 到 停止 全部 更远 对话 .

“”传令官和侍童们齐声说道——然后他们开始吹响银号，以制止一切进一步的谈话。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ɪt'self][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
The Prince's procession formed itself for returning ,
这 王子的 游行 形成 本身 为了 返回 ,

王子的队伍列队准备返回。

- - [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [muːvd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
- - the King and his train having already moved off toward the palace ,
- - 这 国王 和 他的 火车 拥有 已经 已搬 离开 朝向 这 宫殿 ,

国王和他的随从已经向宫殿方向驶去，

- - [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] - [moʊst][step][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [sterz] [stʊd] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːl] ,
- - but on the top - most step of the marble stairs stood , right in front of all ,
- - 但 在 这 顶部 - 最多 步 的 这 大理石 楼梯 站立 , 正确的 在 正面 的 全部 ,

——但在大理石台阶的最顶端，就在所有人的正前方，站着.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [kloʊðd] [ɪn] [greɪ] .
the little old woman clothed in gray .
这 小的 老的 女士 穿着衣服 在 灰色的 .

身穿灰色衣服的老太太。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self][ɑːn]['tɪptoʊ][baɪ][ðə; ði] [help][ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɪk] ,
She stretched herself on tiptoe by the help of her stick ,
她 拉伸 她自己 在 脚尖 经过 这 帮助 的 她 戳 ,

她拄着拐杖踮起脚尖，伸展开身体。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [θriː] ['kɪsɪz] .
and gave the little Prince three kisses .
和 给予 这 小的 王子 三 吻 .

他给了小王子三个吻。

" [ðɪs] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [nɜːrs] ,
" This is intolerable ! " cried the young lady nurse ,
" 这 是 无法容忍 ! " 哭 这 年轻的 女士 护士 ,

“这简直无法容忍！”年轻的女护士喊道。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɔːf] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] .
wiping the kisses off rapidly with her lace handkerchief .
擦拭 这 吻 离开 快速 和 她 蕾丝 手帕 .

她用蕾丝手帕迅速擦掉吻痕。

" [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] !
" Such an insult to his Royal Highness !
" 这样的 一个 侮辱 到 他的 皇家 高度 !

“这是对殿下的莫大侮辱！”

[teɪk] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [oʊld] ['wʊmən] , [ɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd]

Take	yourself	out	of	the	way	,	old	woman	,	or	the	King	shall	be	informed
拿	你自己	出去	的	这	方式	,	老的	女士	,	或者	这	国王	将	是	知情的

[ɪ'miːdiətli] . "

immediately	.	"
立即地	.	"

老太婆，你给我让开，否则马上禀告国王。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

"	The	King	knows	nothing	of	me	,	more's	the	pity	,	"	replied	the	old	woman	,
"	这	国王	知道	没有什么	的	我	,	更多	这	遗憾	,	"	回复	这	老的	女士	,

“国王对我一无所知，真是可惜，”老妇人回答说。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [er] ,

with	an	indifferent	air	,
和	一个	冷漠	空气	,

带着漠不关心的神情，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [saɪd] [ðæn; ðən] [hɜːrz] .

as	if	she	thought	the	loss	was	more	on	his	Majesty's	side	than	hers	.
作为	如果	她	想法	这	损失	曾是	更多的	在	他的	陛下的	边	比	她的	.

仿佛她认为这场失败更多是国王陛下的错，而不是她的错。

" [maɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪf] . "

"	My	friend	in	the	palace	is	the	King's	wife	.	"
"	我的	朋友	在	这	宫殿	是	这	国王学院	妻子	.	"

“我在宫里的朋友是国王的妻子。”

" ['kɪŋz] [hæv; həv] [nɑːt] [waɪvz] , [bʌt; bət] [kwiːnz] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [nɜːrs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	King's	have	not	wives	,	but	queens	,	"	said	the	lady	nurse	,	with	a
"	国王学院	有	不是	妻子们	,	但	女王们	,	"	说	这	女士	护士	,	和	一个

[kən'temptʃuəs] [er] .

contemptuous	air	.
轻蔑的	空气	.

“国王没有妻子，只有王后，”女护士轻蔑地说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

"	You	are	right	,	"	replied	the	old	woman	.
"	你	是	正确的	,	"	回复	这	老的	女士	.

“你说得对，”老妇人回答道。

" [ˌnevərðə'les] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

"	Nevertheless	I	know	her	Majesty	well	,	and	I	love	her	and	her	child	.
"	尽管如此	我	知道	她	威严	出色地	,	和	我	爱	她	和	她	孩子	.

“然而，我非常了解女王陛下，我爱她和她的孩子。”

[ænd; ənd] - - [sɪns] [juː; jʊ] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [sterz] ([ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]

And	-	-	since	you	dropped	him	on	the	marble	stairs	(	this	she	said	in	a
和	-	-	自从	你	掉落	他	在	这	大理石	楼梯	(	这	她	说	在	一个

[mɪ'stɪriəs] ['wɪspər] ,

mysterious	whisper	,
神秘	耳语	,

而且——既然你把他摔在了大理石台阶上（她神秘地低语道），

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['tremb(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['æŋgər]) - - [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk]

which	made	the	young	lady	tremble	in	spite	of	her	anger	)	-	-	I	choose	to	take
哪个	制成	这	年轻的	女士	颤抖	在	尽管如此	的	她	愤怒	)	-	-	我	选择	到	拿

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] ,

him	for	my	own	,
他	为了	我的	自己的	,

尽管愤怒，这让那位年轻女子还是浑身颤抖——我选择把他据为己有。

[ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] , ['redi] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː] . "

and	be	his	godmother	,	ready	to	help	him	whenever	he	wants	me	.	"
和	是	他的	教母	,	准备好	到	帮助	他	每当	他	想要	我	.	"

我会做他的教母，随时准备在他需要我的时候帮助他。

" [juː; jʊ][help][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd][ɔːl][ðə; ði] [gruːp] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ,

"	You	help	him	!	"	cried	all	the	group	breaking	into	shouts	of	laughter	,
"	你	帮助	他	!	"	哭	全部	这	团体	打破	进入	喊叫	的	笑声	,

“你们帮帮他！”众人齐声喊道，随即爆发出阵阵笑声。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	which	the	little	old	woman	paid	not	the	slightest	attention	.
到	哪个	这	小的	老的	女士	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	.

而那位老太太对此却丝毫没有在意。

[hɜːr; hər][sɔːft] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	soft	gray	eyes	were	fixed	on	the	Prince	,	who	seemed	to	answer	to	the
她	柔软的	灰色的	眼睛	是	固定的	在	这	王子	,	WHO	似乎	到	回答	到	这

[lʊk] ,

look	,
看	,

她那双柔和的灰色眼睛凝视着王子，王子似乎对她的目光有所回应。

['smaɪlɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːzləs] , ['eɪmləs] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['beɪbiːz][duː] [smaɪl] .

smiling	again	and	again	in	the	causeless	,	aimless	fashion	that	babies	do	smile	.
微笑	再次	和	再次	在	这	无因	,	漫无目的	时尚	那	婴儿	做	微笑	.

像婴儿那样，毫无缘由、漫无目的地笑着，一次又一次。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][mʌst; məst] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

"	His	Majesty	must	hear	of	this	,	"	said	a	gentleman	-	in	-	waiting	.
"	他的	威严	必须	听到	的	这	,	"	说	一个	绅士	-	在	-	等待	.

“陛下必须听闻此事，”一位侍从说道。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [hɪr] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [nuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

"	His	Majesty	will	hear	quite	enough	news	in	a	minute	or	two	,
"	他的	威严	将要	听到	相当	足够的	消息	在	一个	分钟	或者	二	,

“陛下再过一两分钟就会听到足够多的消息了。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['sædli] .

"	said	the	old	woman	sadly	.
"	说	这	老的	女士	令人遗憾的是	.

“老妇人悲伤地说。”

[ænd; ənd] [ə'gen] ['stretʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed]

And	again	stretching	up	to	the	little	Prince	,	she	kissed	him	on	the	forehead
和	再次	伸展	向上	到	这	小的	王子	,	她	亲吻	他	在	这	前额

['sɑːləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

她再次踮起脚尖，郑重地亲吻了小王子的额头。

" [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] .

"	Be	called	by	a	new	name	which	nobody	has	ever	thought	of	.
"	是	称为	经过	一个	新的	姓名	哪个	无人	有	曾经	想法	的	.

“被赋予一个前所未有的新名字。”

[biː; bi] [prɪns] ['doʊlər] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [doʊlɔrɛz] . "

Be	Prince	Dolor	,	in	memory	of	your	mother	Dolorez	.	"
是	王子	疼痛	,	在	记忆	的	你的	母亲	多洛雷兹	.	"

“愿你成为多洛尔王子，以此纪念你的母亲多洛雷兹。”

" [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] !

"	**In**	**memory**	**of**	**!**
"	在	记忆	的	!

“谨此缅怀!

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [freɪz] ,

"	**Everybody**	**started**	**at**	**the**	**ominous**	**phrase**	**,**
"	大家	开始	在	这	不祥的	短语	,

“所有人都被这句不祥的短语吓了一跳。”

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æt; ət][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]

and	**also**	**at**	**a**	**most**	**terrible**	**breach**	**of**	**etiquette**	**which**	**the**	**old**	**woman**	**had**
和	还	在	一个	最多	糟糕的	违反	的	礼仪	哪个	这	老的	女士	有

[kə'mɪtɪd] .

committed	**.**
坚定的	.

而且，这位老妇人还犯下了极其严重的失礼行为。

[ɪn][ˌnoʊ'mænzˌlænd] , ['ni:ðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔ:r][ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]

In	**Nomansland**	**,**	**neither**	**the**	**king**	**nor**	**the**	**queen**	**was**	**supposed**	**to**	**have**
在	无人区	,	两者都不	这	国王	也不	这	女王	曾是	据称	到	有

['eni] ['krɪstʃən] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] .

any	**Christian**	**name**	**at**	**all**	**.**
任何	基督教	姓名	在	全部	.

在诺曼斯兰，国王和王后都不应该有任何基督教名字。

[ðeɪ] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [deɪ] ,

They	**dropped**	**it**	**on**	**their**	**coronation**	**day**	**,**
他们	掉落	它	在	他们的	加冕礼	天	,

他们在加冕日那天把它弄丢了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['kɔ:fɪnz]

and	**it**	**never**	**was**	**mentioned**	**again**	**till**	**it**	**was**	**engraved**	**on**	**their**	**coffins**
和	它	绝不	曾是	提及	再次	直到	它	曾是	刻	在	他们的	棺材

[wen] [ðeɪ] [daɪd] .

when	**they**	**died**	**.**
什么时候	他们	死亡	.

此后，此事再也没有被提及，直到他们去世时被刻在棺材上。

" [oʊld] ['wʊmən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪl] - [bred] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,

"	**Old**	**woman**	**,**	**you**	**are**	**exceedingly**	**ill**	**-**	**bred**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**eldest**	**lady**	**-**	**in**	**-**	**waiting**	**,**
"	老的	女士	,	你	是	非常	患病的	-	繁殖	,	"	哭	这	长子	女士	-	在	-	等待	,

[mʌtʃ] ['hɔ:rɪfaɪd] .

much	**horrified**	**.**
很多	惊恐万分	.

“老太太，你真是太没教养了！”年纪最大的侍女惊恐地喊道。

" [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði][fækt] ['pa:siz] [maɪ] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

"	**How**	**you**	**could**	**know**	**the**	**fact**	**passes**	**my**	**comprehension**	**.**
"	如何	你	可以	知道	这	事实	通过	我的	理解	.

“你怎么会知道这件事，我实在无法理解。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	**even**	**if**	**you**	**did**	**know**	**it**	**,**
但	甚至	如果	你	做过	知道	它	,

但即便你知道这一点，

[haʊ] [derd] [ju:; jʊ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [hɪnt] [ðæt] [hɜ:r; hər][moʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ɪz] [kɔ:ld] [doʊlɔrɛz] ? "

how	**dared**	**you**	**presume**	**to**	**hint**	**that**	**her**	**most**	**gracious**	**Majesty**	**is**	**called**	**Dolorez**	**?**	**"**
如何	敢于	你	怙	到	暗示	那	她	最多	亲切	威严	是	称为	多洛雷兹	?	"

你竟敢暗示她最仁慈的陛下名叫多洛雷兹?

" [wʌz; wəz] [kɔːld] [doʊlɔrɛz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [sə'lemnəti] .

"	WAS	called	Dolorez	,	"	said	the	old	woman	,	with	a	tender	solemnity	.
"	曾是	称为	多洛雷兹	,	"	说	这	老的	女士	,	和	一个	投标	严肃	.

“她以前叫多洛雷兹，”老妇人温柔而庄重地说。

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒent(ə)lmən] , [kɔːld] [ðə; ði][goʊld] - [stɪk] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [straɪk]

The	first	gentleman	,	called	the	Gold	-	stick	-	in	-	waiting	,	raised	it	to	strike
这	第一的	绅士	,	称为	这	金子	-	戳	-	在	-	等待	,	提高	它	到	罢工

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

那位被称为侍从金棍的第一绅士举起金棍要打她，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] ;

and	all	the	rest	stretched	out	their	hands	to	seize	her	;
和	全部	这	休息	拉伸	出去	他们的	双手	到	抢占	她	;

其余的人都伸出手来要抓住她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] ['mænt(ə)l] [meltid] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [laɪk] [er] ; [ænd; ənd] ,

but	the	gray	mantle	melted	from	between	their	fingers	like	air	;	and	,
但	这	灰色的	地幔	融化	从	之间	他们的	手指	喜欢	空气	;	和	,

但是，那灰色的外套却像空气一样从他们指间融化了；而且，

[bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] , ['mʌfld] ,

before	anybody	had	time	to	do	anything	more	,	there	came	a	heavy	,	muffled	,
前	任何人	有	时间	到	做	任何事物	更多的	,	那里	来了	一个	重的	,	闷音	,

['stɑːrtlɪŋ] [saʊnd] .

startling	sound	.
令人震惊	声音	.

还没等任何人反应过来，就传来一声沉重、沉闷、令人震惊的声音。

[ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

The	great	bell	of	the	palace	the	bell	which	was	only	heard	on	the	death	of
这	伟大的	钟	的	这	宫殿	这	钟	哪个	曾是	仅有的	听到	在	这	死亡	的

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

some	one	of	the	royal	family	,
一些	一	的	这	皇家	家庭	,

宫殿里的大钟，只有在皇室成员去世时才会响起的钟声。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['jɪrz] [oʊld] - - [bɪ'gæn][tuː; tə][toʊl] .

and	for	as	many	times	as	he	or	she	was	years	old	-	-	began	to	toll	.
和	为了	作为	许多	时代	作为	他	或者	她	曾是	年	老的	-	-	开始	到	收费	.

而且，随着他或她年龄的增长——开始付出代价。

[ðeɪ] ['lisnd] , [mjuːt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] - ['strɪkən] .

They	listened	,	mute	and	horror	-	stricken	.
他们	听着	,	沉默的	和	恐怖	-	受打击的	.

他们静静地听着，惊恐万分。

[sʌm; səm][wʌn] ['kaʊntɪd] : [wʌn] - - [tuː] - - [θriː] - - [fɔːr] - - [ʌp][tuː; tə][naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] - -

Some	one	counted	:	one	-	-	two	-	-	three	-	-	four	-	-	up	to	nine	-	and	-	twenty	-	-
一些	一	计数	:	一	-	-	二	-	-	三	-	-	四	-	-	向上	到	九	-	和	-	二十	-	-

[dʒʌst][ðə; ði] ['kwiːnz] [eɪdʒ] .

just	the	Queen's	age	.
只是	这	女王大学	年龄	.

有人数了数：一——二——三——四——直到二十九——正好是女王的年龄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kwiːn] .

It	was	,	indeed	,	the	Queen	.
它	曾是	,	的确	,	这	女王	.

没错，正是女王陛下。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [ded] !
Her **Majesty** **was** **dead** **!**
她 威严 曾是 死的 !

女王陛下驾崩了!

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː]
In **the** **midst** **of** **the** **festivities** **she** **had** **slipped** **away** **out** **of** **her** **new**
在 这 中间 的 这 庆祝活动 她 有 滑倒了 离开 出去 的 她 新的
['hæpinəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] ['sʌfərɪŋz] ,
happiness **and** **her** **old** **sufferings** **,**
幸福 和 她 老的 苦难 ,

在欢庆的气氛中，她悄然从新获得的幸福和过去的痛苦中抽离出来。

[nɑːt] [fjuː] [nɔːr] [smɔːl] .
not **few** **nor** **small** **.**
不是 很少 也不 小的 .

不少也不小。

['sendɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grænd] [saɪt] , - - [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [sed]
Sending **away** **all** **her** **women** **to** **see** **the** **grand** **sight** **,** **-** **-** **at** **least** **they** **said**
发送 离开 全部 她 女性 到 看 这 盛大 视线 , - - 在 至少 他们 说
['æftərwərd] ,
afterward **,**
之后 ,

她把所有女眷都打发走去看这壮观的景象——至少她们事后是这么说的。

[ɪn][ɪk'skjuːs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]
in **excuse** **,** **that** **she** **had** **done** **so** **,** **and** **it** **was** **very** **like** **her** **to** **do** **it**
在 原谅 , 那 她 有 完毕 所以 , 和 它 曾是 非常 喜欢 她 到 做 它
,
,
,

她辩解说，她确实这么做了，而且这很符合她的性格。

- - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
- **-** **she** **had** **turned** **with** **her** **face** **to** **the** **window** **,**
- - 她 有 转向 和 她 脸 到 这 窗户 ,

她转过身，脸朝向窗户。

[wens] [wʌn][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] - - [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
whence **one** **could** **just** **see** **the** **tops** **of** **the** **distant** **mountains** **-** **-** **the** **Beautiful**
何处 一 可以 只是 看 这 最高额 的 这 遥远 山脉 - - 这 美丽的
['maʊntnz] ,
Mountains **,**
山脉 ,

从那里可以看到远处群山的顶峰——美丽的群山，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] - - [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
as **they** **were** **called** **-** **-** **where** **she** **was** **born** **.**
作为 他们 是 称为 - - 在哪里 她 曾是 出生 .

正如人们所称呼的那样——她出生的地方。

[soʊ] [geɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kwaɪətli] [daɪd] .
So **gazing** **,** **she** **had** **quietly** **died** **.**
所以 凝视 , 她 有 悄悄 死亡 .

她就这样凝视着前方，静静地死去。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] ,
When **the** **little** **Prince** **was** **carried** **back** **to** **his** **mother's** **room** **,**
什么时候 这 小的 王子 曾是 携带 后退 到 他的 母亲的 房间 ,

小王子被抱回母亲的房间时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌðər] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

there	was	no	mother	to	kiss	him	.
那里	曾是	不	母亲	到	吻	他	.

没有母亲亲吻他。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ] ['mʌðɝz]

And	,	though	he	did	not	know	it	,	there	would	be	for	him	no	mother's
和	,	尽管	他	做过	不是	知道	它	,	那里	会	是	为了	他	不	母亲的

[kɪs] ['eni] [mɔːr] .

kiss	any	more	.
吻	任何	更多的	.

虽然他当时并不知道，但他以后再也得不到母亲的吻了。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] , - - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [greɪ] [huː] [kɔːld] [hɜːr'self][soʊ] ,

As	for	his	godmother	,	-	-	the	little	old	woman	in	gray	who	called	herself	so	,
作为	为了	他的	教母	,	-	-	这	小的	老的	女士	在	灰色的	WHO	称为	她自己	所以	,

至于他的教母——那位自称教母的穿着灰色衣服的老太太

- - ['weðər] [ʃiː; ʃi] [meltid] ['ɪntuː] [er] , [laɪk] [hɜːr; hər] [gaʊn] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

-	-	whether	she	melted	into	air	,	like	her	gown	when	they	touched	it	,
-	-	无论	她	融化	进入	空气	,	喜欢	她	袍	什么时候	他们	感动	它	,

——她是否像他们触摸她的长袍时那样，化作空气消失了？

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

or	whether	she	flew	out	of	the	chapel	window	,
或者	无论	她	飞翔	出去	的	这	教堂	窗户	,

或者她是否从教堂窗户飞了出去，

[ɔːr] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [kraʊd] , ['noʊbɑːdi] [nuː] - - ['noʊbɑːdi]

or	slipped	through	the	doorway	among	the	bewildered	crowd	,	nobody	knew	-	-	nobody
或者	滑倒了	通过	这	门口	之中	这	困惑	人群	,	无人	知道	-	-	无人

['evər] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

ever	thought	about	her	.
曾经	想法	关于	她	.

或者混在茫然的人群中溜进了门口，没有人知道——没有人想到过她。

['oʊnli][ðə; ði] [nɜːrs] , [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['hoʊmli] [wʌn] ,

Only	the	nurse	,	the	ordinary	homely	one	,
仅有的	这	护士	,	这	普通的	家常的	一	,

只有那个护士，那个普通的、朴素的护士，

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['nɜːrsəri] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

coming	out	of	the	Prince's	nursery	in	the	middle	of	the	night	in	search	of	a
未来	出去	的	这	王子的	苗圃	在	这	中间	的	这	夜晚	在	搜索	的	一个

['kɔːrdʒəl][tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] [moʊnz] ,

cordial	to	quiet	his	continual	moans	,
亲切	到	安静的	他的	持续的	呻吟	,

半夜从王子的育婴室出来，想找点药水来止住他不停的呻吟声。

[sɔː] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [mɪr]

saw	,	sitting	in	the	doorway	,	something	which	she	would	have	thought	a	mere
锯	,	坐着	在	这	门口	,	某物	哪个	她	会	有	想法	一个	仅仅

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

她看到，坐在门口的，是一个她原本以为只是影子的东西。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [siːn] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [aɪz] , [greɪ] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] .

had	she	not	seen	shining	out	of	it	two	eyes	,	gray	and	soft	and	sweet	.
有	她	不是	已见	灼灼	出去	的	它	二	眼睛	,	灰色的	和	柔软的	和	甜的	.

她若没有看到从眼睛里闪闪发光的两只灰色、柔和、甜美的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] , ['skriːmɪŋ] ['laʊdli] .

She	put	her	hand	before	her	own	,	screaming	loudly	.
她	放	她	手	前	她	自己的	,	尖叫	高声	.

她把手放在自己的手前面，大声尖叫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	she	took	them	away	the	old	woman	was	gone	.
什么时候	她	采取	他们	离开	这	老的	女士	曾是	已消失	.

当她把他们带走时，老妇人已经不见了。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [prɪns] .

Everybody	was	very	kind	to	the	poor	little	prince	.
大家	曾是	非常	种类	到	这	贫穷的	小的	王子	.

大家都对这位可怜的小王子非常友善。

[aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] , ['weðər] ['prɪnsəz] [ɔːr] ['pesnts]

I	think	people	generally	are	kind	to	motherless	children	,	whether	princes	or	peasants
我	思考	人们	一般来说	是	种类	到	无母	孩子们	,	无论	王子们	或者	农民

.

:

.

我认为人们通常都会善待失去母亲的孩子，无论是王子还是平民。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['regjələr] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'tendənts] ,

He	had	a	magnificent	nursery	and	a	regular	suite	of	attendants	,
他	有	一个	壮丽	苗圃	和	一个	常规的	套房	的	服务员	,

他拥有一间豪华的育婴室和一群固定的侍从。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [steɪt] .

and	was	treated	with	the	greatest	respect	and	state	.
和	曾是	治疗	和	这	最	尊重	和	状态	.

并受到了极大的尊重和礼遇。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['sɪli] ['beɪbi] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔːr] ['dændl] [hɪm; ɪm] ,

Nobody	was	allowed	to	talk	to	him	in	silly	baby	language	,	or	dandle	him	,
无人	曾是	允许	到	讲话	到	他	在	愚蠢的	婴儿	语言	,	或者	蒲公英	他	,

谁都不许用儿语跟他说话，也不许逗他玩。

[ɔːr] , [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [pər'hæps][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ,

or	,	above	all	to	kiss	him	,	though	perhaps	some	people	did	it	surreptitiously	,
或者	,	多于	全部	到	吻	他	,	尽管	也许	一些	人们	做过	它	偷偷摸摸	,

或者，最重要的是亲吻他，尽管也许有些人是偷偷地这么做的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['beɪbi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	was	such	a	sweet	baby	that	it	was	difficult	to	help	it	.
为了	他	曾是	这样的	一个	甜的	婴儿	那	它	曾是	难的	到	帮助	它	.

因为他是个非常可爱的宝宝，让人很难忍心看他。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

It	could	not	be	said	that	the	Prince	missed	his	mother	-	-	children	of	his	age
它	可以	不是	是	说	那	这	王子	错过	他的	母亲	-	-	孩子们	的	他的	年龄

['kænɑːt] [duː] [ðæt] ;

cannot	do	that	;
不能	做	那	;

不能说王子想念他的母亲——他这个年纪的孩子不会那样想；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['æftər][ʃi:; ʃi] [daɪd] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	somehow	after	she	died	everything	seemed	to	go	wrong	with	him	.
但	不知何故	后	她	死亡	一切	似乎	到	去	错误的	和	他	.

但不知为何，在她去世后，他的一切似乎都开始走下坡路了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['beɪbi][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪkli] [ænd; ənd] [peɪl] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]

From	a	beautiful	baby	he	became	sickly	and	pale	,	seeming	to	have
从	一个	美丽的	婴儿	他	成为	病弱的	和	苍白	,	似乎	到	有

['ɔ:lmoʊst] ['si:st] ['groʊɪŋ] ,

almost	ceased	growing	,
几乎	停止	生长	,

他原本是个漂亮的婴儿，后来变得体弱多病、面色苍白，似乎几乎停止了生长。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fæt][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

especially	in	his	legs	,	which	had	been	so	fat	and	strong	.
尤其	在	他的	腿	,	哪个	有	到过	所以	胖的	和	强的	.

尤其是他的双腿，曾经又粗又壮。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] [ðeɪ] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [ʃræŋk] ;

But	after	the	day	of	his	christening	they	withered	and	shrank	;
但	后	这	天	的	他的	洗礼	他们	干枯	和	缩小	;

但在他受洗那天之后，它们就枯萎凋零了；

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [kɪkt] [ðem; ðəm][aʊt] ['i:ðər] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [ɔ:r] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wen] ,

he	no	longer	kicked	them	out	either	in	passion	or	play	,	and	when	,
他	不	更长	踢	他们	出去	任何一个	在	热情	或者	玩	,	和	什么时候	,

他不再因为激动或玩耍而把他们赶出去，而且，

[æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

as	he	got	to	be	nearly	a	year	old	,
作为	他	得到	到	是	几乎	一个	年	老的	,

当他快满一岁时，

[hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [hi:; hi]['oʊnli] ['tʌmbld] [daʊn] .

his	nurse	tried	to	make	him	stand	upon	them	,	he	only	tumbled	down	.
他的	护士	尝试	到	制作	他	站立	之上	他们	,	他	仅有的	翻滚	向下	.

他的护士试图让他站在上面，但他却摔倒了。

[ðɪs] ['hæpənd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [æt; ət] [læst] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

This	happened	so	many	times	that	at	last	people	began	to	talk	about	it	.
这	发生	所以	许多	时代	那	在	最后的	人们	开始	到	讲话	关于	它	.

这件事发生了太多次，最后人们开始谈论它。

[ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] !

A	prince	,	and	not	able	to	stand	on	his	own	legs	!
一个	王子	,	和	不是	有能力的	到	站立	在	他的	自己的	腿	!

一位王子，却连自己的双腿都站不稳！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !

What	a	dreadful	thing	!
什么	一个	可怕	事物	!

真是太可怕了！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] !

What	a	misfortune	for	the	country	!
什么	一个	不幸	为了	这	国家	!

这对国家来说真是一场不幸！

['ræðər] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

Rather	a	misfortune	to	him	also	,	poor	little	boy	!
相当	一个	不幸	到	他	还	,	贫穷的	小的	男生	!

对他来说也是一场不幸，可怜的小男孩！

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	nobody	seemed	to	think	of	that	.
但	无人	似乎	到	思考	的	那	.

但似乎没有人想到这一点。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hɪz; ɪz] [helθ] [ri'vaivd] ,

And	when	,	after	a	while	,	his	health	revived	,
和	什么时候	,	后	一个	尽管	,	他的	健康	复活	,

过了一段时间，他的健康状况恢复了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [braɪt] [lʊk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

and	the	old	bright	look	came	back	to	his	sweet	little	face	,
和	这	老的	明亮的	看	来了	后退	到	他的	甜的	小的	脸	,

他那张可爱的小脸上又恢复了往日的神采奕奕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [ðoʊ] [stɪl] [hɪz; ɪz] [legz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]

and	his	body	grew	larger	and	stronger	,	though	still	his	legs	remained	the
和	他的	身体	生长	更大的	和	更强	,	尽管	仍然	他的	腿	剩余	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

他的身体变得越来越高大强壮，但他的腿却保持不变。

['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['hwispəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪv] ['ʃeɪks] [ʌv; əv]

people	continued	to	speak	of	him	in	whispers	,	and	with	grave	shakes	of
人们	持续	到	说话	的	他	在	低语	,	和	和	严重	奶昔	的

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

人们继续低声谈论他，并严肃地摇头。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] , [ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Everybody	knew	,	though	nobody	said	it	,	that	something	,	it	was	impossible
大家	知道	,	尽管	无人	说	它	,	那	某物	,	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [ges] [wʌt] ,

to	guess	what	,
到	猜测	什么	,

虽然没人说出口，但每个人都知道，有件事——但谁也猜不到是什么——

[wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [prɪns] .

was	not	quite	right	with	the	poor	little	Prince	.
曾是	不是	相当	正确的	和	这	贫穷的	小的	王子	.

可怜的小王子似乎有点不对劲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['noʊbɑːdi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :

Of	course	,	nobody	hinted	this	to	the	King	his	father	:
的	课程	,	无人	暗示	这	到	这	国王	他的	父亲	:

当然，没有人向国王的父亲透露过这件事：

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə] [tel] [greɪt] ['piːp(ə)l] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .

it	does	not	do	to	tell	great	people	anything	unpleasant	.
它	做	不是	做	到	告诉	伟大的	人们	任何事物	令人不快的	.

对伟人说些不中听的话是不合适的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

And	besides	,	his	Majesty	took	very	little	notice	of	his	son	,	or	of	his	other
和	除了	,	他的	威严	采取	非常	小的	注意	的	他的	儿子	,	或者	的	他的	其他

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

而且，陛下对他的儿子和其他事务也漠不关心。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

beyond	**the**	**necessary**	**duties**	**of**	**his**	**kingdom**	**.**
超过	这	必要的	职责	的	他的	王国	.

超出了他王国应尽的职责。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ɔːl] ,

People	**had**	**said**	**he**	**would**	**not**	**miss**	**the**	**Queen**	**at**	**all**	**,**
人们	有	说	他	会	不是	错过	这	女王	在	全部	,

人们曾说他根本不会想念女王，

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .

she	**having**	**been**	**so**	**long**	**an**	**invalid**	**,**	**but**	**he**	**did**	**.**
她	拥有	到过	所以	长的	一个	无效的	,	但	他	做过	.

她长期卧病在床，但他还是答应了。

['æftər][hɜːr; hər] [deθ] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .

After	**her**	**death**	**he**	**never**	**was**	**quite**	**the**	**same**	**.**
后	她	死亡	他	绝不	曾是	相当	这	相同的	.

她去世后，他再也变了。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] ['empti] [ruːmz; rʊmz] ,

He	**established**	**himself**	**in**	**her**	**empty**	**rooms**	**,**
他	已确立的	他自己	在	她	空的	房间	,

他占据了她空荡荡的房间，

[ðə; ði]['oʊnli][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wens] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntnz] ,

the	**only**	**rooms**	**in**	**the**	**palace**	**whence**	**one**	**could**	**see**	**the**	**Beautiful**	**Mountains**	**,**
这	仅有的	房间	在	这	宫殿	何处	一	可以	看	这	美丽的	山脉	,

宫殿里唯一能看到美丽群山的房间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	**was**	**often**	**observed**	**looking**	**at**	**them**	**as**	**if**	**he**	**thought**	**she**	**had**
和	曾是	经常	观察到	寻找	在	他们	作为	如果	他	想法	她	有

[floʊn] [ə'weɪ] ['ðɪðər] ,

flown	**away**	**thither**	**,**
飞行	离开	那里	,

人们经常看到他看着他们，好像认为她已经飞到那里去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] .

and	**that**	**his**	**longing**	**could**	**bring**	**her**	**back**	**again**	**.**
和	那	他的	渴望	可以	带来	她	后退	再次	.

他的思念或许能让她再次回到他身边。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [derd] [ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] ,

And	**by**	**a**	**curious**	**coincidence**	**,**	**which**	**nobody**	**dared**	**inquire**	**into**	**,**
和	经过	一个	好奇的	巧合	,	哪个	无人	敢于	查询	进入	,

而令人惊奇的是，由于一个无人敢深究的巧合，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ,

he	**desired**	**that**	**the**	**Prince**	**might**	**be**	**called**	**,**
他	想要的	那	这	王子	可能	是	称为	,

他希望人们能称呼这位王子为：

[nɑːt][baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [grænd] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

not	**by**	**any**	**of**	**the**	**four**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**grand**	**names**	**given**	**him**	**by**	**his**
不是	经过	任何	的	这	四	-	和	-	二十	盛大	姓名	给定	他	经过	他的

['gɔdˌfɑːðəz] [ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] ,

godfathers	**and**	**godmothers**	**,**
教父们	和	教母	,

不是他教父教母给他起的二十四个显赫名字中的任何一个，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [greɪ] - - ['doʊlər] ,

but	by	the	identical	name	mentioned	by	the	little	old	woman	in	gray	-	-	Dolor	,
但	经过	这	完全相同的	姓名	提及	经过	这	小的	老的	女士	在	灰色的	-	-	疼痛	,

['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [doʊlɔrɛz] .

after	his	mother	Dolorez	.
后	他的	母亲	多洛雷兹	.

但和那位穿灰色衣服的老妇人提到的名字一模一样——多洛尔，是取自他母亲多洛雷兹的名字。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] [steɪt] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [prɪns] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]

Once	a	week	,	according	to	established	state	custom	,	the	Prince	,	dressed	in	his
一次	一个	星期	,	根据	到	已确立的	状态	风俗	,	这	王子	,	穿着	在	他的

['veri] [best] ,

very	best	,
非常	最好的	,

按照既定的国家习俗，每周一次，王子会身着他最好的衣服，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

was	brought	to	the	King	his	father	for	half	an	hour	,
曾是	带来	到	这	国王	他的	父亲	为了	一半	一个	小时	,

被带到国王面前，觐见他的父亲半个小时。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [tuː] [ɪl] [ænd; ənd] [tuː] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ]

but	his	Majesty	was	generally	too	ill	and	too	melancholy	to	pay	much
但	他的	威严	曾是	一般来说	也	患病的	和	也	忧郁	到	支付	很多

[hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

heed	to	the	child	.
注意	到	这	孩子	.

但陛下身体虚弱，情绪低落，无暇顾及这个孩子。

['oʊnli][wʌns] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'tentɪv]

Only	once	,	when	he	and	the	Crown	-	Prince	,	who	was	exceedingly	attentive
仅有的	一次	,	什么时候	他	和	这	王冠	-	王子	,	WHO	曾是	非常	细心

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðər] ,

to	his	royal	brother	,
到	他的	皇家	兄弟	,

只有一次，当时他和对皇室兄长格外殷勤的皇太子在一起。

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] [prɪns] ['doʊlər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

were	sitting	together	,	with	Prince	Dolor	playing	in	a	corner	of	the	room	,
是	坐着	一起	,	和	王子	疼痛	玩耍	在	一个	角落	的	这	房间	,

他们坐在一起，多洛尔王子在房间角落里演奏。

['drægɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [legz] ,

dragging	himself	about	with	his	arms	rather	than	his	legs	,
拖拽	他自己	关于	和	他的	武器	相当	比	他的	腿	,

他用胳膊而不是腿拖着自己移动，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['traɪɪŋ] ['fiːbli] [tuː; tə] [krɔːl] [frʌm; frəm][wʌn] [tʃer] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

and	sometimes	trying	feebly	to	crawl	from	one	chair	to	another	,
和	有时	尝试	虚弱地	到	爬行	从	一	椅子	到	其他	,

有时还会虚弱地尝试从一张椅子爬到另一张椅子上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .

it	seemed	to	strike	the	father	that	all	was	not	right	with	his	son	.
它	似乎	到	罢工	这	父亲	那	全部	曾是	不是	正确的	和	他的	儿子	.

父亲似乎察觉到儿子有些不对劲。

" [haʊ] [oʊld][ɪz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ? " [sed] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] .

"	How	old	is	his	Royal	Highness	?	"	said	he	suddenly	to	the	nurse	.
"	如何	老的	是	他的	皇家	高度	?	"	说	他	突然	到	这	护士	.

他突然问护士："殿下多大了？"

" [tuː] ['jɪrz] , [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] , [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "

"	Two	years	,	three	months	,	and	five	days	,	please	your	Majesty	.	"
"	二	年	,	三	几个月	,	和	五	天	,	请	你的	威严	.	"

“陛下，两年零三个月零五天。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	It	does	not	please	me	,	"	said	the	King	,	with	a	sigh	.
"	它	做	不是	请	我	,	"	说	这	国王	,	和	一个	叹	.

“我对此很不高兴，”国王叹了口气说道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['fɔːrwərd] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɔːt] [hiː; hi][nɑːt] , ['brʌðər] ?

"	He	ought	to	be	far	more	forward	than	he	is	now	ought	he	not	,	brother	?
"	他	应该	到	是	远的	更多的	向前	比	他	是	现在	应该	他	不是	,	兄弟	?

“他应该比现在更加积极主动才对，不是吗，兄弟？”

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] , [mʌst; məst] [noʊ] .

You	,	who	have	so	many	children	,	must	know	.
你	,	WHO	有	所以	许多	孩子们	,	必须	知道	.

你身为众多子女的家长，一定深有体会。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

Is	there	not	something	wrong	about	him	?	"
是	那里	不是	某物	错误的	关于	他	?	"

他是不是有什么问题?

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] , [eks'tʃeindʒiŋ] ['miːnɪŋ] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] ,

"	Oh	,	no	,	"	said	the	Crown	-	Prince	,	exchanging	meaning	looks	with	the	nurse	,
"	哦	,	不	,	"	说	这	王冠	-	王子	,	交换	意义	看起来	和	这	护士	,

“哦，不，”王储说着，和护士交换了一个意味深长的眼神。

[huː] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [stʊd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	did	not	understand	at	all	,	but	stood	frightened	and	trembling	with	the
WHO	做过	不是	理解	在	全部	,	但	站立	害怕	和	发抖	和	这

[terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

tears	in	her	eyes	.
眼泪	在	她	眼睛	.

她完全不明白发生了什么，只是惊恐地站在那里，浑身颤抖，眼里噙满了泪水。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['mædʒəsti][æt; ət][ɔːl] [ʌn'iːzi] .

"	Nothing	to	make	your	Majesty	at	all	uneasy	.
"	没有什么	到	制作	你的	威严	在	全部	不安	.

“陛下，没有什么事会让您感到不安。”

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [ˌaʊt'groʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] . "

No	doubt	his	Royal	Highness	will	outgrow	it	in	time	.	"
不	怀疑	他的	皇家	高度	将要	不再适合	它	在	时间	.	"

毫无疑问，殿下终有一天会不再需要它了。

" [ˌaʊt'groʊ] - - [wʌt] ? "

"	Outgrow	-	-	what	?	"
"	不再适合	-	-	什么	?	"

“长大后——什么？”

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['delɪkəsi] - - [ə'hemˌə'həm] ! - - [ɪn][ðə; ði] [spaɪn] ; ['sʌmθɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] , [pər'hæps] ,

"	A	slight	delicacy	-	-	ahem	!	-	-	in	the	spine	;	something	inherited	,	perhaps	,
"	一个	轻微	美味	-	-	嗯	!	-	-	在	这	脊柱	;	某物	遗传	,	也许	,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] . "

from	his	dear	mother	.	"
从	他的	亲爱的	母亲	.	"

“脊椎有点小毛病——咳咳！——也许是遗传自他亲爱的母亲。”

" [ɑː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['delɪkət] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] ['wʊmən] [ðæt] ['evər] [lɪvd]
" **Ah , she was always delicate ; but she was the sweetest woman that ever lived**
" 啊 , 她 曾是 总是 精美的 ; 但 她 曾是 这 最甜美的 女士 那 曾经 居住地
.
:
.

“啊，她总是很娇弱；但她是世上最温柔善良的女人。”

[kʌm] [hɪr] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] .
Come here , my little son .
来 这里 , 我的 小的 儿子 .

过来，我的小儿子。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ə; eɪ] [smɔːl] , [swiːt] , [greɪv] [feɪs] ,
" **And as the Prince turned round upon his father a small , sweet , grave face ,**
" 和 作为 这 王子 转向 圆形的 之上 他的 父亲 一个 小的 , 甜的 , 严重 脸 ,

“王子转过身来，看向他的父亲，露出一张稚嫩、甜美、庄重的脸庞，

- - [soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] , - - [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
- - so like his mother's , - - his Majesty the King smiled and held out his arms
- - 所以 喜欢 他的 母亲的 , - - 他的 威严 这 国王 微笑 和 握住 出去 他的 武器
.
:
.

——就像他母亲一样，——国王陛下微笑着张开双臂。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
But when the boy came to him , not running like a boy ,
但 什么时候 这 男生 来了 到 他 , 不是 跑步 喜欢 一个 男生 ,

但当男孩朝他走来时，他并没有像个男孩那样跑过来，

[bʌt; bət] ['rɪgəlɪŋ] ['ɔːkwərdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kaʊntənəns] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] .
but wriggling awkwardly along the floor , the royal countenance clouded over .
但 扭动 尴尬地 沿着 这 地面 , 这 皇家 面容 阴天 超过 .

但随着他笨拙地在地板上蠕动，王室的面容变得阴沉起来。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] .
" **I ought to have been told of this .**
" 我 应该 到 有 到过 讲述 的 这 .

“我应该事先被告知这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] - - ['terəb(ə)l] !
It is terrible - - terrible !
它 是 糟糕的 - - 糟糕的 !

太糟糕了——太糟糕了！

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] [tuː] .
And for a prince too .
和 为了 一个 王子 也 .

而且还是位王子。

[send] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪ'miːdiətli] .
Send for all the doctors in my kingdom immediately .
发送 为了 全部 这 医生 在 我的 王国 立即地 .

立即召集我王国所有的医生。

" [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊd]
" **They came , and each gave a different opinion and ordered a different mode**
" 他们 来了 , 和 每个 给予 一个 不同的 观点 和 订购 一个 不同的 模式
[ʌv; əv] ['triːtmənt] .
of treatment .
的 治疗 .

“他们来了，每个人都提出了不同的意见，并要求采取不同的治疗方式。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ɪn][wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [wel] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

The	only	thing	they	agreed	in	was	what	had	been	pretty	well	known	before	,
这	仅有的	事物	他们	同意	在	曾是	什么	有	到过	漂亮的	出色地	已知	前	,

他们唯一达成共识的事情，其实早已是众所周知的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] - - [let] [fɔːl] ,

that	the	Prince	must	have	been	hurt	when	he	was	an	infant	-	-	let	fall	,
那	这	王子	必须	有	到过	伤害	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	-	-	让	落下	,

王子小时候一定受过伤——比如被摔下来。

[pər'hæps] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] ['loʊər] [lɪmz] .

perhaps	,	so	as	to	injure	his	spine	and	lower	limbs	.
也许	,	所以	作为	到	损伤	他的	脊柱	和	降低	四肢	.

或许是为了伤到他的脊椎和下肢。

[dɪd]['noʊbɑːdi] [rɪ'membər] ?

Did	nobody	remember	?
做过	无人	记住	?

难道没人记得吗?

[noʊ] , ['noʊbɑːdi] .

No	,	nobody	.
不	,	无人	.

不，没有人。

[ɪn'dɪgnəntli] , [ɔːl][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] , [wʌz; wəz]

Indignantly	,	all	the	nurses	denied	that	any	such	accident	had	happened	,	was
愤慨地	,	全部	这	护士	否认	那	任何	这样的	事故	有	发生	,	曾是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] ,

possible	to	have	happened	,
可能的	到	有	发生	,

所有护士都愤慨地否认发生过此类事故，或者说否认此类事故有可能发生。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kʌntri] [nɜːrs] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

until	the	faithful	country	nurse	recollected	that	it	really	had	happened	on	the	day
直到	这	忠实	国家	护士	回忆	那	它	真的	有	发生	在	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .

of	the	christening	.
的	这	洗礼	.

直到那位忠诚的乡村护士想起，这件事确实发生在洗礼那天。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌn'lʌkɪli] [gʊd] ['meməri] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [skəuldid][hɜːr; hər][soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

For	which	unluckily	good	memory	all	the	others	scolded	her	so	severely	that	she
为了	哪个	不幸的是	好的	记忆	全部	这	其他的	责骂	她	所以	严重	那	她

[hæd; həd][noʊ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

had	no	peace	of	her	life	,
有	不	和平	的	她	生活	,

就因为这段不幸的好记忆，所有人都严厉地责骂她，让她终日不得安宁。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ,

and	soon	after	,
和	很快	后	,

不久之后，

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] ['feɪt(ə)l]

by	the	influence	of	the	young	lady	nurse	who	had	carried	the	baby	that	fatal
经过	这	影响	的	这	年轻的	女士	护士	WHO	有	携带	这	婴儿	那	致命的

[deɪ] ,

day	,
天	,

受到那天抱着婴儿的年轻女护士的影响，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] - - ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	who	was	a	sort	of	connection	of	the	Crown	-	Prince	-	-	being	his
和	WHO	曾是	一个	种类	的	联系	的	这	王冠	-	王子	-	-	存在	他的

['waɪfs] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [wʌns] [rɪ'muːvd] - - [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['penʃ(ə)n] [ɔːf] [ænd; ənd] [sent]

wife's	second	cousin	once	removed	-	-	the	poor	woman	was	pensioned	off	and	sent
妻子的	第二	表哥	一次	已移除	-	-	这	贫穷的	女士	曾是	退休人员	离开	和	发送

[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntnz] [frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

to	the	Beautiful	Mountains	from	whence	she	came	,
到	这	美丽的	山脉	从	何处	她	来了	,

而这位可怜的妇人与皇太子有某种亲戚关系——她是皇太子妻子的远房表妹——因此被遣送回了她原来的家乡——美丽的群山。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .

with	orders	to	remain	there	for	the	rest	of	her	days	.
和	订单	到	保持	那里	为了	这	休息	的	她	天	.

并被命令终身留在那里。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] ,

But	of	all	this	the	King	knew	nothing	,	for	,	indeed	,
但	的	全部	这	这	国王	知道	没有什么	,	为了	,	的确	,

但国王对此一无所知，因为，事实上，

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] ,

after	the	first	shock	of	finding	out	that	his	son	could	not	walk	,
后	这	第一的	震惊	的	寻找	出去	那	他的	儿子	可以	不是	走	,

在得知儿子无法行走后，他经历了最初的震惊。

[ænd; ənd] [siːmd] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][hiː; hi] [ˌɪntə'fiəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	seemed	never	likely	to	he	interfered	very	little	concerning	him	.
和	似乎	绝不	可能	到	他	干扰	非常	小的	有关	他	.

而且他似乎从未想过要干涉他的事情。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['nevər] [laɪkt] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋz] .

The	whole	thing	was	too	painful	,	and	his	Majesty	never	liked	painful	things	.
这	所有的	事物	曾是	也	痛苦	,	和	他的	威严	绝不	喜欢	痛苦	事物	.

整件事太痛苦了，陛下从来不喜欢痛苦的事情。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['æftər] [prɪns] ['doʊlər] ,

Sometimes	he	inquired	after	Prince	Dolor	,
有时	他	询问	后	王子	疼痛	,

他有时会打听多洛王子的消息，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd]

and	they	told	him	his	Royal	Highness	was	going	on	as	well	as	could
和	他们	讲述	他	他的	皇家	高度	曾是	去	在	作为	出色地	作为	可以

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

be	expected	,
是	预期的	,

他们告诉他，殿下身体状况一切正常，符合预期。

[wɪtʃ] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

which	really	was	the	case	.
哪个	真的	曾是	这	案件	.

事实的确如此。

[fɔːr; fər] , ['æftər] ['wɜːrɪɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['remədi]

For	,	after	worrying	the	poor	child	and	perplexing	themselves	with	one	remedy
为了	,	后	令人担忧	这	贫穷的	孩子	和	令人费解	他们自己	和	一	补救

['æftər] [ə'nʌðər] ,

after	another	,
后	其他	,

因为，在让可怜的孩子担心不已，并尝试了一连串的治疗方法之后，

[ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['difərɪŋ] ['dɑːktɚz] ,

the	Crown	-	Prince	,	not	wishing	to	offend	any	of	the	differing	doctors	,
这	王冠	-	王子	,	不是	祝	到	得罪	任何	的	这	不同	医生	,

王储不愿得罪任何一位持不同意见的医生，

[hæd; həd] [prə'poʊzd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['seɪfɪst] ['dɑːktər] [ʌv; əv] [ɔːl]

had	proposed	leaving	him	to	Nature	;	and	Nature	,	the	safest	doctor	of	all
有	建议的	离开	他	到	自然	;	和	自然	,	这	最安全	医生	的	全部

,

;

,

曾有人提议让他顺其自然；而大自然，是最安全的医生。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] .

had	come	to	his	help	and	done	her	best	.
有	来	到	他的	帮助	和	完毕	她	最好的	.

她曾帮助过他，并且尽了全力。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [mɪr] ['juːsləs] [ə'pendidʒiz] [tuː; tə]

He	could	not	walk	,	it	is	true	;	his	limbs	were	mere	useless	appendages	to
他	可以	不是	走	,	它	是	真的	;	他的	四肢	是	仅仅	无用	附属物	到

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ;

his	body	;
他的	身体	;

他确实无法行走；他的四肢只是身体上毫无用处的附属物；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] .

but	the	body	itself	was	strong	and	sound	.
但	这	身体	本身	曾是	强的	和	声音	.

但身体本身却很强壮健康。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] - - [dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] ,

And	his	face	was	the	same	as	ever	-	-	just	his	mother's	face	,
和	他的	脸	曾是	这	相同的	作为	曾经	-	-	只是	他的	母亲的	脸	,

他的脸和以前一样——和他母亲的脸一模一样。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːtəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

one	of	the	sweetest	in	the	world	.
一	的	这	最甜美的	在	这	世界	.

世界上最甜的甜之一。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

Even	the	King	,	indifferent	as	he	was	,	sometimes	looked	at	the	little	fellow
甚至	这	国王	,	冷漠	作为	他	曾是	,	有时	看起来	在	这	小的	同伴

[wɪð; wɪθ] [sæd] ['tendərnəs] ,

with	sad	tenderness	,
和	伤心	压痛	,

即使是冷漠的国王，有时也会用悲伤温柔的目光看着这个小男孩。

['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['klevərli] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

noticing	how	cleverly	he	learned	to	crawl	and	swing	himself	about	by	his	arms	,
注意到	如何	巧妙地	他	学习	到	爬行	和	摇摆	他自己	关于	经过	他的	武器	,

注意到他多么聪明地学会了爬行和用手臂荡来荡去，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːkwərd] [wei] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['æktɪv] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [moʊst]

so	that	in	his	own	awkward	way	he	was	as	active	in	motion	as	most
所以	那	在	他的	自己的	尴尬的	方式	他	曾是	作为	积极的	在	运动	作为	最多

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

children	of	his	age	.
孩子们	的	他的	年龄	.

因此，尽管他笨拙，但他的运动能力却和大多数同龄孩子一样活跃。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] !
" Poor little man !
" 贫穷的 小的 男人 !

“可怜的小家伙！”

[hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʌn'hæpi] - - [nɑːt][hæf][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][aɪ] ,
he does his best , and he is not unhappy - - not half so unhappy as I ,
他 做 他的 最好的 , 和 他 是 不是 不开心 - - 不是 一半 所以 不开心 作为 我 ,

他尽力了，而且他并不不快乐——至少没有我那么不快乐。

['brʌðər] , " [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] ,
brother , " addressing the Crown - Prince ,
兄弟 , " 解决 这 王冠 - 王子 ,

哥哥，”对皇太子说，“

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːnstənt][ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪk] ['mɑːnərk] .
who was more constant than ever in his attendance upon the sick monarch .
WHO 曾是 更多的 持续的 比 曾经 在 他的 出席 之上 这 生病的 君主 .

他比以往任何时候都更加尽心尽力地照顾生病的君主。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ]['riːdʒənt] .
" If anything should befall me , I have appointed you Regent .
" 如果 任何事物 应该 降临 我 , 我 有 任命 你 摄政 .

“如果我遭遇不测，我已经指定你为摄政。”

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? "
In case of my death , you will take care of my poor little boy ? "
在 案件 的 我的 死亡 , 你 将要 拿 关心 的 我的 贫穷的 小的 男生 ? "

如果我死了，你会照顾我可怜的小儿子吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
" Certainly , certainly ; but do not let us imagine any such misfortune .
" 当然 , 当然 ; 但 做 不是 让 我们 想象 任何 这样的 不幸 .

“当然，当然；但我们不要想象任何这样的不幸。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər]['mædʒəsti] - - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] - - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
I assure your Majesty - - everybody will assure you - - that it is not in the least
我 保证 你的 威严 - - 大家 将要 保证 你 - - 那 它 是 不是 在 这 至少
['laɪkli] .
likely .
可能 .

我向陛下保证——所有人都会向您保证——这绝不可能。

" [hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] , [ænd; ənd]
" He knew , however , and everybody knew , that it was likely , and
" 他 知道 , 然而 , 和 大家 知道 , 那 它 曾是 可能 , 和
[suːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [dɪd] ['hæpən] .
soon after it actually did happen .
很快 后 它 实际上 做过 发生 .

“然而，他知道，而且每个人都知道，这很可能会发生，不久之后，这真的发生了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [dʌn] - - [ɪn'diːd] ,
The King died as suddenly and quietly as the Queen had done - - indeed ,
这 国王 死亡 作为 突然 和 悄悄 作为 这 女王 有 完毕 - - 的确 ,

国王的去世和王后一样突然而平静——事实上，

[ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [ruːm] [ænd; ənd][bed] ;
in her very room and bed ;
在 她 非常 房间 和 床 ;

就在她自己的房间和床上；

[ænd; ənd] [prɪns] ['doʊlər][wʌz; wəz][left] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] - -[æz; əz][sæd][ə; eɪ] [θɪŋ]

and	Prince	Dolor	was	left	without	either	father	or	mother	-	-	as	sad	a	thing
和	王子	疼痛	曾是	左边	没有	任何一个	父亲	或者	母亲	-	-	作为	伤心	一个	事物

[æz; əz][kʊd; kəd] ['hæpən] ,

as	could	happen	,
作为	可以	发生	,

多洛尔王子失去了父亲和母亲——这是世上最悲惨的事情了。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] .

even	to	a	prince	.
甚至	到	一个	王子	.

甚至对王子也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] , [ðoʊ] .

He	was	more	than	that	now	,	though	.
他	曾是	更多的	比	那	现在	,	尽管	.

但他现在已不仅仅是那样了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

He	was	a	king	.
他	曾是	一个	国王	.

他是一位国王。

[ɪn][ˌnoʊ'mænzˌlænd] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

In	Nomansland	,	as	in	other	countries	,
在	无人区	,	作为	在	其他	国家	,

在诺曼斯兰，就像在其他国家一样，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [griːf] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ri'vaivd][ðə; ði][nekst] .

the	people	were	struck	with	grief	one	day	and	revived	the	next	.
这	人们	是	击	和	悲伤	一	天	和	复活	这	下一个	.

人们前一天还沉浸在悲痛之中，第二天就恢复了过来。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] - - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

"	The	king	is	dead	-	-	long	live	the	king	!
"	这	国王	是	死的	-	-	长的	居住	这	国王	!

“国王驾崩了——国王万岁！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

"	was	the	cry	that	rang	through	the	nation	,
"	曾是	这	哭	那	响铃	通过	这	国家	,

“这声呐喊响彻全国。”

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðer; ðər]

and	almost	before	his	late	Majesty	had	been	laid	beside	the	Queen	in	their
和	几乎	前	他的	晚的	威严	有	到过	铺设	旁	这	女王	在	他们的

['splendɪd] [ˌmɔːsə'liːəm] ,

splendid	mausoleum	,
灿烂	陵	,

几乎就在他已故的陛下被安葬在女王陛下那座宏伟的陵墓中之前，

[kraʊdz] [keɪm] [θrɔŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː]

crowds	came	thronging	from	all	parts	to	the	royal	palace	,	eager	to	see	the	new
人群	来了	熙熙攘攘	从	全部	部分	到	这	皇家	宫殿	,	渴望的	到	看	这	新的

['mɑːnərk] .

monarch	.
君主	.

来自四面八方的民众涌向皇宫，渴望一睹新君的风采。

[ðeɪ] [dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] , - - [ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] [tʊk] [ker] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

They	did	see	him	,	-	-	the	Prince	Regent	took	care	they	should	,
他们	做过	看	他	,	-	-	这	王子	摄政	采取	关心	他们	应该	,

他们确实见到了他——摄政王安排他们去见他。

- - ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] , ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] !

-	-	sitting	on	the	floor	of	the	council	chamber	,	sucking	his	thumb	!
-	-	坐着	在	这	地面	的	这	理事会	房间	,	吸吮	他的	拇指	!

——坐在议会厅的地板上，吮吸着他的大拇指！

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid]

And	when	one	of	the	gentlemen	-	in	-	waiting	lifted	him	up	and	carried
和	什么时候	一	的	这	先生们	-	在	-	等待	抬起	他	向上	和	携带

[hɪm; ɪm] - - ['fænsi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] !

him	-	-	fancy	carrying	a	king	!
他	-	-	想要	携带	一个	国王	!

当一位侍从将他抱起并抬走时——想象一下抬着一位国王！

- - [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]

-	-	to	the	chair	of	state	,	and	put	the	crown	on	his	head	,	he	shook	it
-	-	到	这	椅子	的	状态	,	和	放	这	王冠	在	他的	头	,	他	摇晃	它

[ɔːf] [ə'gen] ,

off	again	,
离开	再次	,

他走到国位高权重的主席台前，把王冠戴在头上，然后又把它抖了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

it	was	so	heavy	and	uncomfortable	.
它	曾是	所以	重的	和	不舒服	.

它又重又不舒服。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]

Sliding	down	to	the	foot	of	the	throne	he	began	playing	with	the	golden
滑动	向下	到	这	脚	的	这	王座	他	开始	玩耍	和	这	金的

['laɪənz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

lions	that	supported	it	,
狮子	那	有	它	,

他滑到王座脚下，开始把玩支撑王座的金狮。

['stroʊkɪŋ] [ðer; ðər] [pɔːz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪni] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] ,

stroking	their	paws	and	putting	his	tiny	fingers	into	their	eyes	,
抚摸	他们的	爪子	和	推杆	他的	微小的	手指	进入	他们的	眼睛	,

他抚摸着它们的爪子，把小手指伸进它们的眼睛里，

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] - - ['læfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [læst] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	laughing	-	-	laughing	as	if	he	had	at	last	found	something	to
和	笑	-	-	笑	作为	如果	他	有	在	最后的	成立	某物	到

[ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .

amuse	him	.
娱乐	他	.

他笑着——笑得好像终于找到了让他开心的事情。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [kɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,

"	There's	a	fine	king	for	you	!	"	said	the	first	lord	-	in	-	waiting	,
"	有	一个	美好的	国王	为了	你	!	"	说	这	第一的	主	-	在	-	等待	,

“这才是你理想的国王！”首席侍从大人说道。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənts] ([ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [huː] ,

a	friend	of	the	Prince	Regent's	(	the	Crown	-	Prince	that	used	to	be	,	who	,
一个	朋友	的	这	王子	摄政王	(	这	王冠	-	王子	那	用过的	到	是	,	WHO	,

摄政王（也就是以前的王储）的一位朋友，

[ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['mɔːrnɪŋ] , [stʊd] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['nefjuː] .

in	the	deepest	mourning	,	stood	silently	beside	the	throne	of	his	young	nephew	.
在	这	最深处	丧	,	站立	默默	旁	这	王座	的	他的	年轻的	侄子	.

他怀着无比沉痛的心情，默默地站在他年轻侄子的王座旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , ['veri] [grænd][ænd; ənd] ['klevər] - ['lʊkɪŋ]) .

He	was	a	handsome	man	,	very	grand	and	clever	-	looking	)	.
他	曾是	一个	英俊的	男人	,	非常	盛大	和	聪明的	-	寻找	)	.

他相貌英俊，气度不凡，看起来很有智慧。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kɪŋ] !

"	What	a	king	!
"	什么	一个	国王	!

“多么伟大的国王啊！”

[huː] [kæn; kən] ['nevər] [stænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , ['nevər] [wɔːk] [ɪn] [prə'seʃənz] ,

who	can	never	stand	to	receive	his	subjects	,	never	walk	in	processions	,
WHO	能	绝不	站立	到	收到	他的	主题	,	绝不	走	在	游行	,

他从不愿接见臣民，也从不参加游行。

[huː] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

who	to	the	last	day	of	his	life	will	have	to	be	carried	about	like	a	baby	.
WHO	到	这	最后的	天	的	他的	生活	将要	有	到	是	携带	关于	喜欢	一个	婴儿	.

他直到生命的最后一刻都需要像婴儿一样被人抱着。

['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] ! "

Very	unfortunate	!	"
非常	不幸	!	"

太不幸了！

" [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [lɔːrd] .

"	Exceedingly	unfortunate	,	"	repeated	the	second	lord	.
"	非常	不幸	,	"	重复	这	第二	主	.

“真是太不幸了，”第二位勋爵重复道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wen] [ɪts] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

"	It	is	always	bad	for	a	nation	when	its	king	is	a	child	;
"	它	是	总是	坏的	为了	一个	国家	什么时候	它是	国王	是	一个	孩子	;

“如果一个国家的国王还是个孩子，这对国家来说总是不好的；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - - [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['krɪp(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] . "

but	such	a	child	-	-	a	permanent	cripple	,	if	not	worse	.	"
但	这样的	一个	孩子	-	-	一个	永恒的	削弱	,	如果	不是	更糟	.	"

但这样的孩子——如果不是更糟，至少也是个终身残疾。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [nɑːt] [wɜːrs] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊpləs] [toʊn] ,

"	Let	us	hope	not	worse	,	"	said	the	first	lord	in	a	very	hopeless	tone	,
"	让	我们	希望	不是	更糟	,	"	说	这	第一的	主	在	一个	非常	绝望	语气	,

“但愿情况不会更糟，”大领主用极其绝望的语气说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['riːdʒənt] , [huː] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hɪr]

and	looking	toward	the	Regent	,	who	stood	erect	and	pretended	to	hear
和	寻找	朝向	这	摄政	,	WHO	站立	直立	和	假装	到	听到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他看向摄政王，摄政王笔直地站着，假装什么也没听到。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['hedz] ,

"	I	have	heard	that	these	sort	of	children	with	very	large	heads	,
"	我	有	听到	那	这些	种类	的	孩子们	和	非常	大的	头部	,

我听说这类头很大的孩子，

[ænd; ənd] [greɪt] [brɔːd] [fɔːr] - ['hedz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] , [ɑːr; ər] - - [wel] , [wel] ,

and	great	broad	fore	-	heads	and	staring	eyes	,	are	-	-	well	,	well	,
和	伟大的	广阔	前	-	头部	和	凝视	眼睛	,	是	-	-	出色地	,	出色地	,

还有宽阔的额头和炯炯有神的眼睛，嗯，嗯，

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrst] .

let	us	hope	for	the	best	and	be	prepared	for	the	worst	.
让	我们	希望	为了	这	最好的	和	是	准备	为了	这	最差	.

让我们抱最好的希望，做最坏的打算。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] - - - - "

In	the	meantime	-	-	-	-	"
在	这	与此同时	-	-	-	-	"

同时 - - ”

" [aɪ] [swer] , " [sed] [ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] ,

"	I	swear	,	"	said	the	Crown	-	Prince	,
"	我	发誓	,	"	说	这	王冠	-	王子	,

“我发誓，”王储说道。

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - - " [aɪ] [swer] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [maɪ]

coming	forward	and	kissing	the	hilt	of	his	sword	-	-	"	I	swear	to	perform	my
未来	向前	和	接吻	这	剑柄	的	他的	剑	-	-	"	我	发誓	到	履行	我的

['duːtiz] [æz; əz] ['riːdʒənt] ,

duties	as	Regent	,
职责	作为	摄政	,

他走上前去，亲吻剑柄——“我宣誓履行摄政王的职责，

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - - [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [aɪ] [miːn] ,

to	take	all	care	of	his	Royal	Highness	-	-	his	Majesty	,	I	mean	,
到	拿	全部	关心	的	他的	皇家	高度	-	-	他的	威严	,	我	意思是	,

悉心照料殿下——我是说陛下——的一切。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grænd] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [huː] [læft] ['ɪnəsntli] [bæk] [ə'gen] .

"	with	a	grand	bow	to	the	little	child	,	who	laughed	innocently	back	again	.
"	和	一个	盛大	弓	到	这	小的	孩子	,	WHO	笑了	天真地	后退	再次	.

“他向小女孩深深鞠躬，小女孩天真地笑着回应。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [best] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	And	I	will	do	my	humble	best	to	govern	the	country	.
"	和	我	将要	做	我的	谦逊的	最好的	到	治理	这	国家	.

“我将竭尽全力治理国家。”

[stɪl] , [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n] - - - -

Still	,	if	the	country	has	the	slightest	objection	-	-	-	-
仍然	,	如果	这	国家	有	这	丝毫	异议	-	-	-	-

然而，如果该国对此有丝毫异议——

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] ['biːɪŋ] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bek]

"	But	the	Crown	-	Prince	being	generalissimo	,	having	the	whole	army	at	his	beck
"	但	这	王冠	-	王子	存在	大元帅	,	拥有	这	所有的	军队	在	他的	贝克

[ænd; ənd] [kɔːl] ,

and	call	,
和	称呼	,

“但是，作为最高统帅，王储可以随心所欲地调动整个军队，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ɪn] [noʊ] [taɪm] , [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ,

so	that	he	could	have	begun	a	civil	war	in	no	time	,	the	country	had	,
所以	那	他	可以	有	开始	一个	民用	战争	在	不	时间	,	这	国家	有	,

因此，他本可以很快发动内战，而这个国家也确实如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

of	course	,	not	the	slightest	objection	.
的	课程	,	不是	这	丝毫	异议	.

当然，我丝毫没有反对意见。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [slept] [təˈgeðər] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [prɪns] ['doʊlər] ['reɪnd] ['oʊvər]

So	the	King	and	Queen	slept	together	in	peace	,	and	Prince	Dolor	reigned	over
所以	这	国王	和	女王	睡着了	一起	在	和平	,	和	王子	疼痛	统治	超过

[ðə; ði][lænd] - - [ðæt] [ɪz] ,

the	land	-	-	that	is	,
这	土地	-	-	那	是	,

于是国王和王后安然入睡，多洛尔王子统治着这片土地——也就是说，

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dɪd] ;

his	uncle	did	;
他的	叔叔	做过	;

他叔叔确实这么做了；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

and	everybody	said	what	a	fortunate	thing	it	was	for	the	poor	little
和	大家	说	什么	一个	幸运	事物	它	曾是	为了	这	贫穷的	小的

[prɪns] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Prince	to	have	such	a	clever	uncle	to	take	care	of	him	.
王子	到	有	这样的	一个	聪明的	叔叔	到	拿	关心	的	他	.

大家都说，可怜的小王子能有这么一位聪明的叔叔照顾他，真是太幸运了。

[ɔːl] [θɪŋz] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] ; [ɪn'diːd] ,

All	things	went	on	as	usual	;	indeed	,
全部	事物	去	在	作为	通常	;	的确	,

一切都照常进行；事实上，

['æftər][ðə; ði]['riːdʒənt][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sev(ə)n] [sʌnz] , [ænd; ənd]

after	the	Regent	had	brought	his	wife	and	her	seven	sons	,	and
后	这	摄政	有	带来	他的	妻子	和	她	七	儿子们	,	和

[ɪ'stæblɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

established	them	in	the	palace	,
已确立的	他们	在	这	宫殿	,

摄政王将妻子和她的七个儿子带到宫中安顿下来后，

['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

rather	better	than	usual	.
相当	更好的	比	通常	.

比平时好一些。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [geɪv] [sʌtʃ] ['splendɪd] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][soʊ] ['laɪvli] [ðæt]

For	they	gave	such	splendid	entertainments	and	made	the	capital	so	lively	that
为了	他们	给予	这样的	灿烂	娱乐	和	制成	这	首都	所以	热闹	那

[treɪd] [ri'vaivd] ,

trade	revived	,
贸易	复活	,

因为他们举办了如此精彩的娱乐活动，使首都变得如此繁荣，以至于贸易也随之复苏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

and	the	country	was	said	to	be	more	flourishing	than	it	had	been
和	这	国家	曾是	说	到	是	更多的	茁茁	比	它	有	到过

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

for	a	century	.
为了	一个	世纪	.

据说该国比一个世纪以来任何时候都更加繁荣。

[wen'evər] [ðə; ði]['riːdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'pɪrd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] :

Whenever	the	Regent	and	his	sons	appeared	,	they	were	received	with	shouts	:
每当	这	摄政	和	他的	儿子们	出现	,	他们	是	已收到	和	喊叫	:

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] ! "

"	Long	live	the	Crown	-	Prince	!	"
"	长的	居住	这	王冠	-	王子	!	"

每当摄政王和他的儿子们出现时，都会有人高呼："皇太子万岁！"

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] !

"	Long	live	the	royal	family	!
"	长的	居住	这	皇家	家庭	!

“皇室万岁！”

" [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [faɪn] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	And	,	in	truth	,	they	were	very	fine	children	,	the	whole	seven	of	them	,
"	和	,	在	真相	,	他们	是	非常	美好的	孩子们	,	这	所有的	七	的	他们	,

“事实上，他们七个孩子都非常优秀。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [wen] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] [tə'geðər] [ɑːn]['sev(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz] ,

and	made	a	great	show	when	they	rode	out	together	on	seven	beautiful	horses	,
和	制成	一个	伟大的	展示	什么时候	他们	骑	出去	一起	在	七	美丽的	马匹	,

他们骑着七匹漂亮的骏马一起出场，场面非常壮观。

[wʌn] [haɪt] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['taɪni] [blæk] ['poʊni] ,

one	height	above	another	,	down	to	the	youngest	,	on	his	tiny	black	pony	,
一	高度	多于	其他	,	向下	到	这	最小的	,	在	他的	微小的	黑色的	小马	,

从高到低，一直到最小的那个，他骑着一匹黑色小马。

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] .

no	bigger	than	a	large	dog	.
不	大	比	一个	大的	狗	.

体型不比大型犬大。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['doʊlər] ,

As	for	the	other	child	,	his	Royal	Highness	Prince	Dolor	,
作为	为了	这	其他	孩子	,	他的	皇家	高度	王子	疼痛	,

至于另一个孩子，他的王子殿下多洛尔，

- - [fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] ['piːp(ə)l] [suːn] ['siːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

-	-	for	somehow	people	soon	ceased	to	call	him	his	Majesty	,
-	-	为了	不知何故	人们	很快	停止	到	称呼	他	他的	威严	,

不知何故，人们很快就不再称他为陛下。

[wɪtʃ] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] ,

which	seemed	such	a	ridiculous	title	for	a	poor	little	fellow	,	a	helpless	cripple	,
哪个	似乎	这样的	一个	荒谬的	标题	为了	一个	贫穷的	小的	同伴	,	一个	无助	削弱	,

对于一个可怜的小家伙，一个无助的残疾人来说，这似乎是一个荒谬的称号。

- - [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [hed] [ænd; ənd] [trʌŋk] , [ænd; ənd][noʊ][legz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

-	-	with	only	head	and	trunk	,	and	no	legs	to	speak	of	,
-	-	和	仅有的	头	和	树干	,	和	不	腿	到	说话	的	,

——只有头部和躯干，几乎没有腿，

- - [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['veri] ['seldəm] [baɪ] ['enibɑːdi] .

-	-	he	was	seen	very	seldom	by	anybody	.
-	-	他	曾是	已见	非常	很少	经过	任何人	.

——很少有人见到他。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn]

Sometimes	people	daring	enough	to	peer	over	the	high	wall	of	the	palace	garden
有时	人们	大胆	足够的	到	同伴	超过	这	高的	墙	的	这	宫殿	花园

['noʊtɪst] [ðer; ðər] ,

noticed	there	,
注意到	那里	,

有时，一些胆大的人会从宫廷花园的高墙外向外窥视，并注意到那里的情况。

['kærid] [ɪn][ə; eɪ] - [ɑːrmz] , [ɔːr] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ɔːr] [left] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

carried	in	a	footman's	arms	,	or	drawn	in	a	chair	,	or	left	to	play	on	the	grass	,
携带	在	一个	-	武器	,	或者	绘制	在	一个	椅子	,	或者	左边	到	玩	在	这	草	,

被侍从抱着，或放在椅子上拉着，或放在草地上玩耍，

['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə][maɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ,

often	with	nobody	to	mind	him	,	a	pretty	little	boy	,	with	a	bright	,
经常	和	无人	到	头脑	他	,	一个	漂亮的	小的	男生	,	和	一个	明亮的	,

他经常无人照看，是个漂亮的小男孩，聪明伶俐。

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , ['meləŋkɑːli] [aɪz] - - [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ['meləŋkɑːli] , [fɔːr; fər]

intelligent	face	and	large	,	melancholy	eyes	-	-	no	,	not	exactly	melancholy	,	for
聪明的	脸	和	大的	,	忧郁	眼睛	-	-	不	,	不是	确切地	忧郁	,	为了

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ,

they	were	his	mother's	,
他们	是	他的	母亲的	,

他长着一张聪慧的脸庞和一双略带忧郁的大眼睛——不，也不完全是忧郁，因为那是他母亲的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [sæd] - ['maɪndɪd] , [bʌt; bət] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['driːmi] .

and	she	was	by	no	means	sad	-	minded	,	but	thoughtful	and	dreamy	.
和	她	曾是	经过	不	方法	伤心	-	有思想	,	但	周到	和	梦幻般的	.

她绝非忧郁之人，而是心思细腻、爱幻想的人。

[ðeɪ] ['ræðər] [pər'plekst] ['piːp(ə)l] , [ðoʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪnəs(ə)nt]

They	rather	perplexed	people	,	those	childish	eyes	;	they	were	so	exceedingly	innocent
他们	相当	困惑	人们	,	那些	幼稚	眼睛	;	他们	是	所以	非常	清白的

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['penətreɪtɪŋ] .

and	yet	so	penetrating	.
和	然而	所以	渗透	.

那双稚嫩的眼睛让人感到困惑；它们既天真无邪，又洞察人心。

[ɪf] ['enibɑːdi] [dɪd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] - - [toʊld][ə; eɪ][laɪ] ,

If	anybody	did	a	wrong	thing	-	-	told	a	lie	,
如果	任何人	做过	一个	错误的	事物	-	-	讲述	一个	说谎	,

如果有人做错了事——说了谎，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] ,

for	instance	they	would	turn	round	with	such	a	grave	,
为了	实例	他们	会	转动	圆形的	和	这样的	一个	严重	,

例如，他们会带着这样的坟墓转身离开。

['saɪlənt] [sər'praɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nevər] [tɔːkt] [mʌtʃ] - - [ðæt] ['evri] ['nɔːti] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæləs]

silent	surprise	the	child	never	talked	much	-	-	that	every	naughty	person	in	the	palace
沉默的	惊喜	这	孩子	绝不	谈话	很多	-	-	那	每一个	淘气	人	在	这	宫殿

[wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [prɪns] ['doʊlər] .

was	rather	afraid	of	Prince	Dolor	.
曾是	相当	害怕的	的	王子	疼痛	.

孩子很少说话，却默默地感到惊讶——宫里所有调皮捣蛋的人都相当害怕多洛王子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	not	help	it	,	and	perhaps	he	did	not	even	know	it	,
他	可以	不是	帮助	它	,	和	也许	他	做过	不是	甚至	知道	它	,

他身不由己，或许他自己也并未意识到这一点。

['biːɪŋ] [noʊ] ['betər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

being	no	better	a	child	than	many	other	children	,
存在	不	更好的	一个	孩子	比	许多	其他	孩子们	,

他和其他孩子一样，并没有什么特别之处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [bæd]['piːp(ə)l] ['sɑːri] , [ænd; ənd]

but	there	was	something	about	him	which	made	bad	people	sorry	,	and
但	那里	曾是	某物	关于	他	哪个	制成	坏的	人们	对不起	,	和

['grʌmblɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

grumbling	people	ashamed	of	themselves	,
抱怨	人们	羞愧	的	他们自己	,

但他身上有一种特质，能让坏人感到后悔，让爱抱怨的人感到羞愧。

[ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['pi:p(ə)l] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .

and	ill	-	natured	people	gentle	and	kind	.
和	患病的	-	自然	人们	温和的	和	种类	.

心肠歹毒的人也可能变得温柔善良。

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʌtʃt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hu:] [dɪd][nɑ:t][ɪn]

I	suppose	because	they	were	touched	to	see	a	poor	little	fellow	who	did	not	in
我	认为	因为	他们	是	感动	到	看	一个	贫穷的	小的	同伴	WHO	做过	不是	在

[ðə; ðɪ] [li:st] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

the	least	know	what	had	befallen	him	or	what	lay	before	him	,
这	至少	知道	什么	有	发生	他	或者	什么	躺	前	他	,

我想是因为他们被这个可怜的小家伙所感动，他丝毫不知道自己遭遇了什么，也不知道未来会怎样。

['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [laɪf] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [lɔ:ŋ] .

living	his	baby	life	as	happy	as	the	day	is	long	.
活的	他的	婴儿	生活	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	.

他过着幸福快乐的婴儿生活。

[ðʌs] , ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [hɪm'self] ,

Thus	,	whether	or	not	he	was	good	himself	,
因此	,	无论	或者	不是	他	曾是	好的	他自己	,

因此，无论他本人是否善良，

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [meɪd] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [gʊd] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l]

the	sight	of	him	and	his	affliction	made	other	people	good	,	and	,	above	all
这	视线	的	他	和	他的	痛苦	制成	其他	人们	好的	,	和	,	多于	全部

,

,

,

他的遭遇和他的苦难激励了其他人向善，而且，最重要的是，

[meɪd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌv] [hɪm; ɪm]

made	everybody	love	him
制成	大家	爱	他

他让每个人都喜欢他。

- - [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ðɪ]['ri:dʒənt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

-	-	so	much	so	,	that	his	uncle	the	Regent	began	to	feel	a	little	uncomfortable	.
-	-	所以	很多	所以	,	那	他的	叔叔	这	摄政	开始	到	感觉	一个	小的	不舒服	.

——以至于他的叔叔，也就是摄政王，开始感到有些不自在。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] ['ʌŋkəlz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Now	,	I	have	nothing	to	say	against	uncles	in	general	.
现在	,	我	有	没有什么	到	说	反对	叔叔们	在	一般的	.

我本人对叔叔们并没有什么恶意。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['veri] ['eksələnt] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [kən'vi:niənt] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

They	are	usually	very	excellent	people	,	and	very	convenient	to	little	boys
他们	是	通常	非常	出色的	人们	,	和	非常	方便的	到	小的	男孩们

[ænd; ənd]['gɜ:lz] .

and	girls	.
和	女孩们	.

他们通常都是非常优秀的人，而且对小男孩和小女孩来说也很方便。

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] " ['kru:əl]['ʌŋk(ə)l] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['beɪbz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] " [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt]

Even	the	"	cruel	uncle	"	of	the	"	Babes	in	the	Wood	"	I	believe	to	be	quite
甚至	这	"	残忍的	叔叔	"	的	这	"	宝贝们	在	这	木头	"	我	相信	到	是	相当

[æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kærəktər] .

an	exceptional	character	.
一个	非凡的	特点	.

即使是《森林里的孩子》中的"残忍的叔叔"，我认为也是一个非常特别的人物。

[ænd; ənd] [ðɪs] " ['kruːəl]['ʌŋk(ə)l] " [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [hoʊp] , [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

And	this	"	cruel	uncle	"	of	whom	I	am	telling	was	,	I	hope	,	an	exception	,
和	这	"	残忍的	叔叔	"	的	谁	我	是	讲述	曾是	,	我	希望	,	一个	例外	,

[tuː] .

too	.
也	.

而我所描述的这位“残忍的叔叔”，我希望也是个例外。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] .

He	did	not	mean	to	be	cruel	.
他	做过	不是	意思是	到	是	残忍的	.

他并非有意残忍。

[ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] :

If	anybody	had	called	him	so	,	he	would	have	resented	it	extremely	:
如果	任何人	有	称为	他	所以	,	他	会	有	怨恨	它	极其	:

如果有人这样称呼他，他一定会非常生气：

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

he	would	have	said	that	what	he	did	was	done	entirely	for	the	good	of
他	会	有	说	那	什么	他	做过	曾是	完毕	完全	为了	这	好的	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

他会说，他所做的一切都是为了国家好。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self]

But	he	was	a	man	who	had	always	been	accustomed	to	consider	himself
但	他	曾是	一个	男人	WHO	有	总是	到过	习惯	到	考虑	他自己

[fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] ,

first	and	foremost	,
第一的	和	首先	,

但他一向习惯于把自己的利益放在首位。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi]

believing	that	whatever	he	wanted	was	sure	to	be	right	,	and	therefore	he
相信	那	任何	他	通缉	曾是	当然	到	是	正确的	,	和	所以	他

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

ought	to	have	it	.
应该	到	有	它	.

他认为自己想要的一切都一定是正确的，因此他应该得到它。

[soʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n]

So	he	tried	to	get	it	,	and	got	it	too	,	as	people	like	him	very	often
所以	他	尝试	到	得到	它	,	和	得到	它	也	,	作为	人们	喜欢	他	非常	经常

[duː] .

do	.
做	.

所以他尝试去得到它，而且也得到了，就像像他这样的人经常做的那样。

['weðər] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

Whether	they	enjoy	it	when	they	have	it	is	another	question	.
无论	他们	享受	它	什么时候	他们	有	它	是	其他	问题	.

他们是否喜欢拥有它，则是另一个问题了。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Therefore	he	went	one	day	to	the	council	chamber	,	determined	on	making	a
所以	他	去	一	天	到	这	理事会	房间	,	决定	在	制作	一个

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

因此，有一天他来到议会厅，决心发表讲话。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ]

and	informing	the	ministers	and	the	country	at	large	that	the	young	King
和	通知	这	部长们	和	这	国家	在	大的	那	这	年轻的	国王

[wʌz; wəz][ɪn] ['feɪlɪŋ] [helθ] ,

was	in	failing	health	,
曾是	在	失败	健康	,

并告知大臣和全国人民，年轻的国王健康状况每况愈下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	it	would	be	advisable	to	send	him	for	a	time	to	the
和	那	它	会	是	建议	到	发送	他	为了	一个	时间	到	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntnz] .

Beautiful	Mountains	.
美丽的	山脉	.

最好把他送到美丽山脉去一段时间。

['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

Whether	he	really	meant	to	do	this	,
无论	他	真的	意思是	到	做	这	,

他是否真的有意这样做，尚不清楚。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['æftərwərd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iziə] [wei]

or	whether	it	occurred	to	him	afterward	that	there	would	be	an	easier	way
或者	无论	它	发生	到	他	之后	那	那里	会	是	一个	更轻松	方式

[ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər] ,

of	attaining	his	great	desire	,
的	达到	他的	伟大的	欲望	,

或者他后来是否想到，或许有更简单的方法可以实现他的夙愿?

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd] , [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'saɪd] .

the	crown	of	Nomansland	,	is	a	point	which	I	cannot	decide	.
这	王冠	的	无人区	,	是	一个	观点	哪个	我	不能	决定	.

关于诺曼斯兰的王冠，我无法做出决定。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [send] [ðə; ði]

But	soon	after	,	when	he	had	obtained	an	order	in	council	to	send	the
但	很快	后	,	什么时候	他	有	获得	一个	命令	在	理事会	到	发送	这

[kɪŋ] [ə'weɪ] ,

King	away	,
国王	离开	,

但不久之后，当他从枢密院获得驱逐国王的命令后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [greɪt] [steɪt] ,

which	was	done	in	great	state	,
哪个	曾是	完毕	在	伟大的	状态	,

这件事完成得非常出色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [hoʊl] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , - - [ðə; ði]

with	a	guard	of	honor	composed	of	two	whole	regiments	of	soldiers	,	-	-	the
和	一个	警卫	的	荣誉	由	的	二	所有的	军团	的	士兵	,	-	-	这

['neɪʃ(ə)n] ['lɜːrnɪd] ,

nation	learned	,
国家	学习	,

全国人民得知，仪仗队由两个完整的团的士兵组成。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sər'praɪz] ,

without	much	surprise	,
没有	很多	惊喜	,

不出所料，

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [prɪns] - - ['noʊbɑ:di] ['evər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [naʊ] - - [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ]

that	the	poor	little	Prince	-	-	nobody	ever	called	him	king	now	-	-	had	gone	a
那	这	贫穷的	小的	王子	-	-	无人	曾经	称为	他	国王	现在	-	-	有	已消失	一个

[mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ['dʒɜ:rni] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['maʊntnz] .

much	longer	journey	than	to	the	Beautiful	Mountains	.
很多	更长	旅行	比	到	这	美丽的	山脉	.

可怜的小王子——现在没人再叫他国王了——走过的路比去美丽山脉要长得多。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ;

He	had	fallen	ill	on	the	road	and	died	within	a	few	hours	;
他	有	倒下	患病的	在	这	路	和	死亡	之内	一个	很少	小时	;

他在路上突发疾病，几个小时后便去世了；

[æt; ət] [li:st] [soʊ] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'tendəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜ:rs] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

at	least	so	declared	the	physician	in	attendance	and	the	nurse	who	had	been
在	至少	所以	声明	这	医生	在	出席	和	这	护士	WHO	有	到过

[sent] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

sent	to	take	care	of	him	.
发送	到	拿	关心	的	他	.

至少在场的医生和被派来照顾他的护士是这么说的。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fɪn] [bæk] [ɪn] [greɪt] [steɪt] , [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm]

They	brought	his	coffin	back	in	great	state	,	and	buried	it	in	the	mausoleum
他们	带来	他的	棺材	后退	在	伟大的	状态	,	和	埋葬	它	在	这	陵

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

with	his	parents	.
和	他的	父母	.

他们隆重地将他的棺材运回，并安葬在他父母的陵墓里。

[soʊ] [prɪns] ['doʊlər] [wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] .

So	Prince	Dolor	was	seen	no	more	.
所以	王子	疼痛	曾是	已见	不	更多的	.

从此，多洛尔王子再也没有出现过。

[ðə; ði] ['kʌntri] [went] ['ɪntu:] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑ:t] [hɪm; ɪm] ,

The	country	went	into	deep	mourning	for	him	,	and	then	forgot	him	,
这	国家	去	进入	深的	丧	为了	他	,	和	然后	忘了	他	,

全国上下为他陷入深深的哀悼，然后又将他遗忘。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['reɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .

and	his	uncle	reigned	in	his	stead	.
和	他的	叔叔	统治	在	他的	坚定	.

他的叔叔代他执政。

[ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'kɔ:rəm] ,

That	illustrious	personage	accepted	his	crown	with	great	decorum	,
那	杰出	人士	公认	他的	王冠	和	伟大的	礼仪	,

那位显赫人物以极高的风度接受了他的王冠。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] .

and	wore	it	with	great	dignity	to	the	last	.
和	穿着	它	和	伟大的	尊严	到	这	最后的	.

他至死都保持着极大的尊严，佩戴着它。

[bʌt; bət] ['weðər] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['evɪdəns] [tu:; tə] [ʃoʊ] .

But	whether	he	enjoyed	it	or	not	there	is	no	evidence	to	show	.
但	无论	他	享受	它	或者	不是	那里	是	不	证据	到	展示	.

但他是否乐在其中，目前尚无证据表明。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] , [huːm] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [siːmd] [soʊ] ['iːzəli] [tuː; tə]

And	what	of	the	little	lame	Prince	,	whom	everybody	seemed	so	easily	to
和	什么	的	这	小的	瘸	王子	,	谁	大家	似乎	所以	容易地	到

[hæv; həv] [fər'gɑːtn] ?

have	forgotten	?
有	被遗忘的	?

那么，那位跛脚的小王子呢？大家似乎都轻易地把他遗忘了。

[nɑːt]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] .

Not	everybody	.
不是	大家	.

并非所有人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [soʊlz] , ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['fæməliz] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][sæd]

There	were	a	few	kind	souls	,	mothers	of	families	,	who	had	heard	his	sad
那里	是	一个	很少	种类	灵魂	,	母亲们	的	家庭	,	WHO	有	听到	他的	伤心

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

有一些好心人，都是为人母，她们听说了他的悲惨遭遇。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ,

and	some	servants	about	the	palace	,
和	一些	仆人	关于	这	宫殿	,

还有宫里的一些仆人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] [weɪz] - - [ðiːz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [said] [ænd; ənd]

who	had	been	familiar	with	his	sweet	ways	-	-	these	many	a	time	sighed	and
WHO	有	到过	熟悉的	和	他的	甜的	方式	-	-	这些	许多	一个	时间	叹了口气	和

[sed] ,

said	,
说	,

那些熟悉他温柔举止的人，常常叹息着说：

" [pʊr] [prɪns] ['dɔʊlər] !

"	Poor	Prince	Dolor	!
"	贫穷的	王子	疼痛	!

“可怜的德洛尔王子！”

" [ɔːr] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ˌnoʊ'mænzˌlænd]

"	Or	,	looking	at	the	Beautiful	Mountains	,	which	were	visible	all	over	Nomansland
"	或者	,	寻找	在	这	美丽的	山脉	,	哪个	是	可见的	全部	超过	无人区

,

,
,

“或者，看看在诺曼斯兰各地都能看到的秀丽群山，

[ðoʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['evər] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , " [wel] ,

though	few	people	ever	visited	them	,	"	Well	,
尽管	很少	人们	曾经	到访	他们	,	"	出色地	,

虽然很少有人去拜访他们，“嗯，

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] ['betər] [wer] [hiː; hi][ɪz][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðer; ðər] .

perhaps	his	Royal	Highness	is	better	where	he	is	than	even	there	.
也许	他的	皇家	高度	是	更好的	在哪里	他	是	比	甚至	那里	.

或许殿下现在待的地方比那里更好。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] - - [ɪn'diːd] , ['hɑːrdli] ['enibɑːdi] [dɪd] [noʊ] - - [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

"	They	did	not	know	-	-	indeed	,	hardly	anybody	did	know	-	-	that	beyond	the	mountains	,
"	他们	做过	不是	知道	-	-	的确	,	几乎	任何人	做过	知道	-	-	那	超过	这	山脉	,

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

between	them	and	the	sea	,
之间	他们	和	这	海	,

“他们不知道——事实上，几乎没有人知道——在群山之外，在他们和大海之间，

[leɪ] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] , ['bærən] , ['lev(ə)l] , [ber] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , ['stʌntɪd] [græs] ,

lay	a	tract	of	country	,	barren	,	level	,	bare	,	except	for	short	,	stunted	grass	,
躺	一个	通道	的	国家	,	荒芜	,	等级	,	裸	,	除了	为了	短的	,	发育不良	草	,

一片荒芜的平原，平坦而光秃秃的，只有矮小的草丛。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['taɪni] ['flaʊərz] .

and	here	and	there	a	patch	of	tiny	flowers	.
和	这里	和	那里	一个	修补	的	微小的	花朵	.

这里那里还零星点缀着一簇簇小花。

[nɑːt][ə; eɪ] [bʊʃ] - - [nɑːt][ə; eɪ] [triː] [nɑːt][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][bɜːrd][ɔːr] [biːst] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt]

Not	a	bush	-	-	not	a	tree	not	a	resting	place	for	bird	or	beast	was	in	that
不是	一个	衬套	-	-	不是	一个	树	不是	一个	休息	地方	为了	鸟	或者	兽	曾是	在	那

['drɪri] [pleɪn] .

dreary	plain	.
凄凉	清楚的	.

那片荒凉的平原上，既没有灌木丛，也没有树木，更没有鸟兽栖息的地方。

[ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gler] ;

In	summer	the	sunshine	fell	upon	it	hour	after	hour	with	a	blinding	glare	;
在	夏天	这	阳光	跌倒	之上	它	小时	后	小时	和	一个	失明	强光	;

夏天，阳光一小时又一小时地照射在上面，刺得人睁不开眼；

[ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [reɪnz] [swept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hɪndərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [keɪm]

in	winter	the	winds	and	rains	swept	over	it	unhindered	,	and	the	snow	came
在	冬天	这	风	和	雨	扫荡	超过	它	畅通无阻	,	和	这	雪	来了

[daʊn] ['stedəli] ,

down	steadily	,
向下	稳步	,

冬天，狂风暴雨肆虐，大雪纷飞。

['nɔɪzləsli] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ɪn][wʌn] [greɪt] [waɪt] [ʃiːt] ,

noiselessly	,	covering	it	from	end	to	end	in	one	great	white	sheet	,
无声	,	覆盖	它	从	结尾	到	结尾	在	一	伟大的	白色的	床单	,

悄无声息地，用一张巨大的白布将其从头到尾覆盖起来。

[wɪtʃ] [leɪ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ˌʌn'mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fʊtprɪnt] .

which	lay	for	days	and	weeks	unmarked	by	a	single	footprint	.
哪个	躺	为了	天	和	周	未标记	经过	一个	单身的	脚印	.

它静静地躺了数天甚至数周，却没有任何脚印。

[nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - - [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][dɪd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ə'pærəntli] .

Not	a	pleasant	place	to	live	in	-	-	and	nobody	did	live	there	,	apparently	.
不是	一个	令人愉快的	地方	到	居住	在	-	-	和	无人	做过	居住	那里	,	显然	.

那不是一个宜居的地方——而且显然那里也确实没有人居住。

[ðə; ði]['oʊnli][saɪn] [ðæt] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][wʌn][lɑːrdʒ]

The	only	sign	that	human	creatures	had	ever	been	near	the	spot	was	one	large
这	仅有的	符号	那	人类	生物	有	曾经	到过	靠近	这	点	曾是	一	大的

[raʊnd] ['taʊər] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

round	tower	which	rose	up	in	the	center	of	the	plain	,
圆形的	塔	哪个	玫瑰	向上	在	这	中心	的	这	清楚的	,

唯一能证明人类曾在此地活动过的迹象，是平原中央耸立的一座巨大的圆形塔楼。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] - - [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [siː] ,

and	might	be	seen	all	over	it	-	-	if	there	had	been	anybody	to	see	,
和	可能	是	已见	全部	超过	它	-	-	如果	那里	有	到过	任何人	到	看	,

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] .

which	there	never	was	.
哪个	那里	绝不	曾是	.

如果当时有人在场的话，或许就能看到它了，但实际上根本没有人看到。

[roʊz] [raɪt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [ʌv; əv][ɪt'self] , [laɪk] [ə; eɪ]

Rose	right	up	out	of	the	ground	,	as	if	it	had	grown	of	itself	,	like	a
玫瑰	正确的	向上	出去	的	这	地面	,	作为	如果	它	有	生长	的	本身	,	喜欢	一个

['mʌʃrʊm] .

mushroom	.
蘑菇	.

它像蘑菇一样，直接从地里冒了出来，仿佛是自己长出来的一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['mʌʃrʊm] - [laɪk] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

But	it	was	not	at	all	mushroom	-	like	;	on	the	contrary	,	it	was	very
但	它	曾是	不是	在	全部	蘑菇	-	喜欢	;	在	这	相反	,	它	曾是	非常

['sɑːlɪdli] [bɪlt] .

solidly	built	.
稳固地	建造	.

但它一点也不像蘑菇；相反，它的结构非常坚固。

[ɪn] [fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [raʊnd] ['taʊərz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][soʊ]

In	form	it	resembled	the	Irish	round	towers	,	which	have	puzzled	people	for	so
在	形式	它	类似	这	爱尔兰	圆形的	塔楼	,	哪个	有	困惑	人们	为了	所以

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

它的外形酷似爱尔兰的圆形塔楼，这种塔楼长期以来一直困扰着人们。

['noʊbɑːdi] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wen] , [ɔːr][baɪ] [huːm] , [ɔːr][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðeɪ]

nobody	being	able	to	find	out	when	,	or	by	whom	,	or	for	what	purpose	they
无人	存在	有能力的	到	寻找	出去	什么时候	,	或者	经过	谁	,	或者	为了	什么	目的	他们

[wɜːr; wər] [meɪd] ;

were	made	;
是	制成	;

没有人能够查明这些物品是什么时候制作的，由谁制作的，以及制作的目的是什么；

['siːmɪŋli] [fɔːr; fər][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] , [laɪk] [ðɪs] ['taʊər] .

seemingly	for	no	use	at	all	,	like	this	tower	.
似乎	为了	不	使用	在	全部	,	喜欢	这	塔	.

看起来似乎没有任何用处，就像这座塔一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrkjələr] , [ʌv; əv] ['veri] [fɜːrm] ['brɪkwɜːrk] , [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [dɔːz] [nɔːr] ['wɪndoʊz] , [ʌn'tɪl]

It	was	circular	,	of	very	firm	brickwork	,	with	neither	doors	nor	windows	,	until
它	曾是	圆	,	的	非常	公司	砖砌体	,	和	两者都不	门	也不	视窗	,	直到

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp] ,

near	the	top	,
靠近	这	顶部	,

它是圆形的，由非常坚固的砖块砌成，直到接近顶部才有门窗。

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pər'siːv] [sʌm; səm][slɪts][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] ['pɑːsəbli]

when	you	could	perceive	some	slits	in	the	wall	through	which	one	might	possibly
什么时候	你	可以	感知	一些	缝隙	在	这	墙	通过	哪个	一	可能	可能

[kriːp] [ɪn][ɔːr] [lʊk] [aʊt] .

creep	in	or	look	out	.
潜行者	在	或者	看	出去	.

当你可以看到墙上有一些缝隙，可以让人爬进去或向外窥视时。

[ɪts] [haɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

Its	height	was	nearly	a	hundred	feet	,
它是	高度	曾是	几乎	一个	百	脚	,

它的高度接近一百英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bætlˌmentɪd] ['pærəpɪtˌpærəpet] ['ʃoʊɪŋ] [ʃɑːrp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

and	it	had	a	battlemented	parapet	showing	sharp	against	the	sky	.
和	它	有	一个	城垛	栏杆	显示	锋利的	反对	这	天空	.

它有一道带垛口的城垛，在天空的映衬下显得格外醒目。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['desələt] - - ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dezərt] , ['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] [sænd] ,

As	the	plain	was	quite	desolate	-	-	almost	like	a	desert	,	only	without	sand	,
作为	这	清楚的	曾是	相当	荒凉	-	-	几乎	喜欢	一个	沙漠	,	仅有的	没有	沙	,

由于平原十分荒凉——几乎像沙漠一样，只是没有沙子，

[ænd; ənd][led][tuː; tə] ['noʊwer] [ɪk'sept] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['desələt] ['siːˌkəust] - - ['noʊbɑːdi]['evər] [krɔːst]

and	led	to	nowhere	except	the	still	more	desolate	seacoast	-	-	nobody	ever	crossed
和	引领	到	无处	除了	这	仍然	更多的	荒凉	海岸	-	-	无人	曾经	交叉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这条路除了通往更加荒凉的海岸线之外，没有其他任何地方——从来没有人走过它。

[wət'evər] ['mɪstəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊər] ,

Whatever	mystery	there	was	about	the	tower	,
任何	神秘	那里	曾是	关于	这	塔	,

无论这座塔楼究竟隐藏着怎样的谜团，

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [kept] [ðer; ðər] ['siːkrət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

it	and	the	sky	and	the	plain	kept	their	secret	to	themselves	.
它	和	这	天空	和	这	清楚的	保留	他们的	秘密	到	他们自己	.

它、天空和平原都保守着它们的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['siːkrət] [ɪn'diːd] , - - [ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət] ,

It	was	a	very	great	secret	indeed	,	-	-	a	state	secret	,
它	曾是	一个	非常	伟大的	秘密	的确	,	-	-	一个	状态	秘密	,

这的确是一个非常重大的秘密——国家机密。

- - [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][soʊ] ['klevər] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd] [wʊd]

-	-	which	none	but	so	clever	a	man	as	the	present	King	of	Nomansland	would
-	-	哪个	没有任何	但	所以	聪明的	一个	男人	作为	这	展示	国王	的	无人区	会

['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] .

ever	have	thought	of	.
曾经	有	想法	的	.

——除了像现任诺曼斯兰国王这样聪明的人，谁也想不到这一点。

[haʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ˌʌndɪ'skʌvərd] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

How	he	carried	it	out	,	undiscovered	,	I	cannot	tell	.
如何	他	携带	它	出去	,	未被发现的	,	我	不能	告诉	.

我不知道他是如何在不被发现的情况下完成这件事的。

['piːp(ə)l] [sed] , [lɔːŋ] ['æftərwərd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [kən'demd]

People	said	,	long	afterward	,	that	it	was	by	means	of	a	gang	of	condemned
人们	说	,	长的	之后	,	那	它	曾是	经过	方法	的	一个	帮派	的	谴责

['krɪmənəlz] ,

criminals	,
罪犯	,

很久以后，人们才说这是通过一群被判死刑的罪犯所为。

[huː] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [soʊ]

who	were	set	to	work	,	and	executed	immediately	after	they	had	done	,	so
WHO	是	放	到	工作	,	和	执行	立即地	后	他们	有	完毕	,	所以

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [nuː] ['eniθɪŋ] ,

that	nobody	knew	anything	,
那	无人	知道	任何事物	,

他们被安排去工作，工作完成后立即被处决，以免有人知道发生了什么事。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['riːəl] [fækt] .

or	in	the	least	suspected	the	real	fact	.
或者	在	这	至少	怀疑	这	真实的	事实	.

或者至少怀疑过真相。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] ?

And	what	was	the	fact	?
和	什么	曾是	这	事实	?

事实究竟是什么?

[waɪ] , [ðæt] [ðɪs] ['taʊər] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪr] [mæs] [ʌv; əv] ['meɪsənri] , ['ʌtərli] [fər'seɪkən]

Why	,	that	this	tower	,	which	seemed	a	mere	mass	of	masonry	,	utterly	forsaken
为什么	,	那	这	塔	,	哪个	似乎	一个	仅仅	大量的	的	石工	,	完全地	被遗弃的

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,

and	uninhabited	,
和	无人	,

为什么呢? 这座塔楼，看起来只不过是一堆砖石，完全荒废，无人居住，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

was	not	so	at	all	.
曾是	不是	所以	在	全部	.

事实并非如此。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

Within	twenty	feet	of	the	top	some	ingenious	architect	had	planned	a	perfect
之内	二十	脚	的	这	顶部	一些	巧妙	建筑师	有	计划	一个	完美的

['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

little	house	,
小的	房子	,

在距离山顶不到二十英尺的地方，一位才华横溢的建筑师设计了一座完美的小房子。

[dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] - - [æz; əz] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [siː]

divided	into	four	rooms	-	-	as	by	drawing	a	cross	within	a	circle	you	will	see
分割	进入	四	房间	-	-	作为	经过	绘画	一个	叉	之内	一个	圆圈	你	将要	看

[maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] .

might	easily	be	done	.
可能	容易地	是	完毕	.

被分成四个房间——就像在圆圈内画一个十字一样，你会发现这很容易做到。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['skaɪˌlaɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [slɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [fɔːr; fər] ['wɪndoʊz] ,

By	making	skylights	,	and	a	few	slits	in	the	walls	for	windows	,
经过	制作	天窗	,	和	一个	很少	缝隙	在	这	墙壁	为了	视窗	,

通过安装天窗，并在墙上开几个狭缝作为窗户，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [piːkt] [ruːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌpærəpet] , [hɪr] [wʌz; wəz]

and	raising	a	peaked	roof	which	was	hidden	by	the	parapet	,	here	was
和	提高	一个	巅峰	屋顶	哪个	曾是	隐	经过	这	栏杆	,	这里	曾是

[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [kəm'pliːt] ,

a	dwelling	complete	,
一个	住宅	完全的	,

盖上尖顶，屋顶被女儿墙遮挡住，一座住宅就此完工。

['eɪti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

eighty	feet	from	the	ground	,
八十	脚	从	这	地面	,

离地八十英尺

[ænd; ənd][æz; əz][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [rʊks] [nest][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

and	as	inaccessible	as	a	rook's	nest	on	the	top	of	a	tree	.
和	作为	无法进入	作为	一个	车的	巢	在	这	顶部	的	一个	树	.

就像树顶上的乌鸦巢一样难以接近。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] !

A	charming	place	to	live	in	!
一个	迷人	地方	到	居住	在	!

一个迷人的居住地!

[ɪf] [juː; jʊ][wʌns][gɑːt][ʌp][ðer; ðər] , - - [ænd; ənd]['nevər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .

if	you	once	got	up	there	,	-	-	and	never	wanted	to	come	down	again	.
如果	你	一次	得到	向上	那里	,	-	-	和	绝不	通缉	到	来	向下	再次	.

如果你曾经登上过那里，——并且再也不想下来了。

[ˌɪn'saɪd] - - [ðoʊ] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] [ɪk'sept] [ə; eɪ][bɜːrd] ,

Inside	-	-	though	nobody	could	have	looked	inside	except	a	bird	,
里面	-	-	尽管	无人	可以	有	看起来	里面	除了	一个	鸟	,

里面——虽然除了鸟以外，没有人能看到里面的样子，

[ænd; ənd]['hɑːrdli]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɜːrd] [fluː] [pæst] [ðæt] ['loʊnli] ['taʊər] - - [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt]

and	hardly	even	a	bird	flew	past	that	lonely	tower	-	-	inside	it	was	furnished
和	几乎	甚至	一个	鸟	飞翔	过去的	那	孤独	塔	-	-	里面	它	曾是	提供

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;

with	all	the	comfort	and	elegance	imaginable	;
和	全部	这	舒适	和	优雅	可以想象的	;

几乎没有鸟儿飞过那座孤零零的塔楼——塔楼内部配备了你能想象到的一切舒适和优雅;

[wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]

with	lots	of	books	and	toys	,	and	everything	that	the	heart	of	a	child
和	很多	的	图书	和	玩具	,	和	一切	那	这	心	的	一个	孩子

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

could	desire	.
可以	欲望	.

里面有很多书籍和玩具，以及一个孩子梦寐以求的一切。

[fɔːr; fər][ɪts]['oʊnli][ɪn'hæbɪtənt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['sɑːlәteri][tʃaɪld] .

For	its	only	inhabitant	,	except	a	nurse	of	course	,	was	a	poor	solitary	child	.
为了	它是	仅有的	居民	,	除了	一个	护士	的	课程	,	曾是	一个	贫穷的	孤	孩子	.

除了护士之外，屋里唯一的居民是一个可怜的孤儿。

[wʌn] ['wɪntər] [naɪt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][pleɪn][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] ,

One	winter	night	,	when	all	the	plain	was	white	with	moonlight	,
一	冬天	夜晚	,	什么时候	全部	这	清楚的	曾是	白色的	和	月光	,

一个冬夜，月光洒满整个平原，一片雪白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːn] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [tɔːl] [blæk] [hɔːrs] ,

there	was	seen	crossing	it	a	great	tall	black	horse	,
那里	曾是	已见	过境	它	一个	伟大的	高的	黑色的	马	,

有人看到一匹高大的黑色骏马穿过河道。

['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ][mæn]['ɔːlsoʊ][bɪg][ænd; ənd] ['iːkwəli] [blæk] ,

ridden	by	a	man	also	big	and	equally	black	,
骑	经过	一个	男人	还	大的	和	同样地	黑色的	,

骑在马上的是一个身材同样高大、肤色同样黝黑的男人。

['kæriɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

carrying	before	him	on	the	saddle	a	woman	and	a	child	.
携带	前	他	在	这	鞍	一个	女士	和	一个	孩子	.

他前面马鞍上驮着一个女人和一个孩子。

[ðə; ði] ['wʊmən] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] , [fɪrs] [lʊk] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,

The	woman	-	-	she	had	a	sad	,	fierce	look	,	and	no	wonder	,
这	女士	-	-	她	有	一个	伤心	,	凶猛的	看	,	和	不	想知道	,

那女人——她神情悲伤而凶狠，难怪如此。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,

for	she	was	a	criminal	under	sentence	of	death	,
为了	她	曾是	一个	刑事	在下面	句子	的	死亡	,

因为她是一名被判处死刑的罪犯。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

but	her	sentence	had	been	changed	to	almost	as	severe	a	punishment	.
但	她	句子	有	到过	已更改	到	几乎	作为	严重	一个	惩罚	.

但她的刑罚被改为几乎同样严厉的惩罚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['loʊnli] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

She	was	to	inhabit	the	lonely	tower	with	the	child	,
她	曾是	到	居住	这	孤独	塔	和	这	孩子	,

她将和孩子一起居住在那座孤零零的塔楼里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小瘸腿王子(The Little Lame Prince)
第2/8页

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [lɪvd] - - [noʊ][lɔ:ŋgər] .

and	was	allowed	to	live	as	long	as	the	child	lived	-	-	no	longer	.
和	曾是	允许	到	居住	作为	长的	作为	这	孩子	居住地	-	-	不	更长	.

并被允许活到孩子去世为止——不能超过孩子的生命。

[ðɪs] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

This	in	order	that	she	might	take	the	utmost	care	of	him	;
这	在	命令	那	她	可能	拿	这	极致	关心	的	他	;

这样做是为了让她能够尽心尽力地照顾他；

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [pʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

for	those	who	put	him	there	were	equally	afraid	of	his	dying	and	of
为了	那些	WHO	放	他	那里	是	同样地	害怕的	的	他的	垂死	和	的

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

his	living	.
他的	活的	.

把他安置在那里的人，既害怕他的死亡，也害怕他的生存。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] ,

Yet	he	was	only	a	little	gentle	boy	,	with	a	sweet	,
然而	他	曾是	仅有的	一个	小的	温和的	男生	,	和	一个	甜的	,

然而，他只是个温柔的小男孩，性格甜美，

['sli:pi] [smaɪl] - - [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] - - [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ]

sleepy	smile	-	-	he	had	been	very	tired	with	his	long	journey	-	-	and	clinging
困	微笑	-	-	他	有	到过	非常	疲劳的	和	他的	长的	旅行	-	-	和	依恋

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

他睡意朦胧地笑着——长途跋涉让他非常疲惫——双臂紧紧地搂着我。

[wɪtʃ] [held] [taɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['mænz] [nek] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd]

which	held	tight	to	the	man's	neck	,	for	he	was	rather	frightened	,	and
哪个	握住	紧的	到	这	男人的	脖子	,	为了	他	曾是	相当	害怕	,	和

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

那东西紧紧地勒住男人的脖子，因为他相当害怕，还有那张脸，

[blæk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

black	as	it	was	,	looked	kindly	at	him	.
黑色的	作为	它	曾是	,	看起来	亲切地	在	他	.

虽然它全身漆黑，但它却慈祥地看着他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['helpləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] , [smɔ:l] ['ʃrɪvld] [legz] ,

And	he	was	very	helpless	,	with	his	poor	,	small	shriveled	legs	,
和	他	曾是	非常	无助	,	和	他的	贫穷的	,	小的	干瘪	腿	,

他非常无助，双腿又短又萎缩。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [stænd][nɔ:r] [rʌn] [ə'weɪ] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fər'lɔ:rn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [prɪns]

which	could	neither	stand	nor	run	away	-	-	for	the	little	forlorn	boy	was	Prince
哪个	可以	两者都不	站立	也不	跑步	离开	-	-	为了	这	小的	绝望	男生	曾是	王子

['doʊlər] .

Dolor	.
疼痛	.

他既无法站立，也无法逃跑——因为这个孤苦伶仃的小男孩就是多洛尔王子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ded] [æt; ət][ɔːl] - - [ɔːr] ['berid] ['iːðər] .

He	had	not	been	dead	at	all	-	-	or	buried	either	.
他	有	不是	到过	死的	在	全部	-	-	或者	埋葬	任何一个	.

他根本没死——也没被埋葬。

[hɪz; ɪz][grænd]['fjuːnərəl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['priːtens] : [ə; eɪ][wæks] ['fɪgjər] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [ɪn]

His	grand	funeral	had	been	a	mere	pretense	:	a	wax	figure	having	been	put	in
他的	盛大	葬礼	有	到过	一个	仅仅	虚伪	:	一个	蜡	数字	拥有	到过	放	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	place	,
他的	地方	,

他那场盛大的葬礼不过是场作秀：取而代之的是一个蜡像。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ,

while	he	himself	was	spirited	away	under	charge	of	these	two	,
尽管	他	他自己	曾是	精神抖擞	离开	在下面	收费	的	这些	二	,

而他本人则被这两人秘密带走。

[ðə; ði] [kən'demd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mæn] .

the	condemned	woman	and	the	black	man	.
这	谴责	女士	和	这	黑色的	男人	.

被判死刑的女人和黑人男子。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [soʊ][kʊd; kəd] ['niːðər] [tel] [nɔːr] [rɪ'piːt] ['eniθɪŋ] .

The	latter	was	deaf	and	dumb	,	so	could	neither	tell	nor	repeat	anything	.
这	后者	曾是	聋	和	哑的	,	所以	可以	两者都不	告诉	也不	重复	任何事物	.

后者又聋又哑，所以既不能说话也不能复述任何事情。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

When	they	reached	the	foot	of	the	tower	,
什么时候	他们	达到	这	脚	的	这	塔	,

当他们到达塔底时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃeɪn] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet]

there	was	light	enough	to	see	a	huge	chain	dangling	from	the	parapet
那里	曾是	光	足够的	到	看	一个	巨大的	链	悬挂	从	这	栏杆

, [bʌt; bət] ['dæŋglɪŋ] ['oʊnli] [ˌhæf'weɪ] .

,	but	dangling	only	halfway	.
,	但	悬挂	仅有的	半	.

光线足够亮，可以看到一条巨大的铁链从栏杆上垂下来，但只垂了一半。

[ðə; ði] [def] - [mjuːt] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - ['wɑːlɪt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lædər] , [ə'reɪndʒd] [ɪn]

The	deaf	-	mute	took	from	his	saddle	-	wallet	a	sort	of	ladder	,	arranged	in
这	聋	-	沉默的	采取	从	他的	鞍	-	钱包	一个	种类	的	梯子	,	安排	在

['piːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ,

pieces	like	a	puzzle	,
件	喜欢	一个	谜	,

这位聋哑人从马鞍袋里掏出一个类似梯子的东西，它像拼图一样被拆成了好几块。

['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

fitted	it	together	,	and	lifted	it	up	to	meet	the	chain	.
适配	它	一起	,	和	抬起	它	向上	到	见面	这	链	.

将它们组装起来，然后抬起来与链条连接。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt]

Then	he	mounted	to	the	top	of	the	tower	,	and	slung	from	it	a	sort
然后	他	安装	到	这	顶部	的	这	塔	,	和	吊着	从	它	一个	种类

[ʌv; əv] [tʃer] ,

of	chair	,
的	椅子	,

然后他爬上塔顶，从塔上吊起一把类似椅子的东西。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] ,

in	which	the	woman	and	the	child	placed	themselves	and	were	drawn	up	,
在	哪个	这	女士	和	这	孩子	放置	他们自己	和	是	绘制	向上	,

妇女和孩子把自己置于其中，然后被拉了上来。

['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] .

never	to	come	down	again	as	long	as	they	lived	.
绝不	到	来	向下	再次	作为	长的	作为	他们	居住地	.

只要他们活着，就再也没有下来过。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ðə; ði][mæn] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] ,

Leaving	them	there	,	the	man	descended	the	ladder	,
离开	他们	那里	,	这	男人	下降	这	梯子	,

男人把他们留在那里，然后从梯子上走了下来。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] ,

took	it	to	pieces	again	and	packed	it	in	his	pack	,
采取	它	到	件	再次	和	包装	它	在	他的	盒	,

他又把它拆开，装进背包里。

['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

mounted	the	horse	and	disappeared	across	the	plain	.
安装	这	马	和	消失	穿过	这	清楚的	.

他翻身上马，消失在平原上。

['evri] [mʌnθ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə'piərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði]

Every	month	they	used	to	watch	for	him	,	appearing	like	a	speck	in	the
每一个	月	他们	用过的	到	手表	为了	他	,	出现	喜欢	一个	斑点	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

每个月他们都会留意他的踪迹，他就像远处的一个黑点。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	fastened	his	horse	to	the	foot	of	the	tower	,	and	climbed	it	,
他	系紧	他的	马	到	这	脚	的	这	塔	,	和	攀登	它	,

他把马拴在塔脚下，然后爬上了塔。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

as	before	,	laden	with	provisions	and	many	other	things	.
作为	前	,	满载	和	条款	和	许多	其他	事物	.

和以前一样，车上装满了补给品和其他许多东西。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'laɪv]

He	always	saw	the	Prince	,	so	as	to	make	sure	that	the	child	was	alive
他	总是	锯	这	王子	,	所以	作为	到	制作	当然	那	这	孩子	曾是	活

[ænd; ənd] [wel] ,

and	well	,
和	出色地	,

他总是去看望王子，以确保孩子平安无事。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] .

and	then	went	away	until	the	following	month	.
和	然后	去	离开	直到	这	下列的	月	.

然后就离开了，直到下个月才回来。

[waɪl] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['tʃaɪldhʊd] ['læstɪd] [prɪns] ['doʊlər][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .

While	his	first	childhood	lasted	Prince	Dolor	was	happy	enough	.
尽管	他的	第一的	童年	持续	王子	疼痛	曾是	快乐的	足够的	.

多洛尔王子在第一个童年时期过得很快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['lʌkʃəri] [ðæt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prɪns] [kʊd; kəd] [niːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ]

He	had	every	luxury	that	even	a	prince	could	need	,	and	the	one	thing
他	有	每一个	奢华	那	甚至	一个	王子	可以	需要	,	和	这	一	事物

['wɑːntɪŋ] ,

wanting	,
想要	,

他拥有王子所能拥有的一切奢侈品，唯独缺少一样东西。

- - [lʌv] , - - ['nevər] ['hævɪŋ] [noʊn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mɪs] .

-	-	love	,	-	-	never	having	known	,	he	did	not	miss	.
-	-	爱	,	-	-	绝不	拥有	已知	,	他	做过	不是	错过	.

——爱，——从未体验过，他并不怀念。

[hɪz; ɪz] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .

His	nurse	was	very	kind	to	him	though	she	was	a	wicked	woman	.
他的	护士	曾是	非常	种类	到	他	尽管	她	曾是	一个	邪恶	女士	.

他的护士虽然是个恶毒的女人，但对他却很和善。

[bʌt; bət] ['iːðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [sed] ,

But	either	she	had	not	been	quite	so	wicked	as	people	said	,
但	任何一个	她	有	不是	到过	相当	所以	邪恶	作为	人们	说	,

但或许她并没有人们说的那么邪恶，

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [gruː] ['betər] [θruː] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [huː]

or	she	grew	better	through	being	shut	up	continually	with	a	little	innocent	child	who
或者	她	生长	更好的	通过	存在	关闭	向上	持续	和	一个	小的	清白的	孩子	WHO

[wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['evri] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

was	dependent	upon	her	for	every	comfort	and	pleasure	of	his	life	.
曾是	依赖	之上	她	为了	每一个	舒适	和	乐趣	的	他的	生活	.

或者说，她因为长期与一个天真无邪的小男孩待在一起而变得更好了，这个小男孩生活中的一切舒适和快乐都依赖于她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'hæpi] [laɪf] .

It	was	not	an	unhappy	life	.
它	曾是	不是	一个	不开心	生活	.

那并非一段不幸的人生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tiːz] [ɔːr] [ɪl] - [juːz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ɪl] .

There	was	nobody	to	tease	or	ill	-	use	him	,	and	he	was	never	ill	.
那里	曾是	无人	到	逗	或者	患病的	-	使用	他	,	和	他	曾是	绝不	患病的	.

没有人戏弄他或欺负他，而且他从未生过病。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] - - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] , ['pɑːrlər] ,

He	played	about	from	room	to	room	-	-	there	were	four	rooms	,	parlor	,
他	玩	关于	从	房间	到	房间	-	-	那里	是	四	房间	,	客厅	,

['kɪtʃɪn] , [hɪz; ɪz] ['nɜ˞ːsɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

kitchen	,	his	nurse's	bedroom	,
厨房	,	他的	护士的	卧室	,

他从一个房间走到另一个房间——总共有四个房间，客厅、厨房、他保姆的卧室，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ; ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [laɪk][ə; eɪ][flaɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌmp][laɪk][ə; eɪ][frɑːg] ,

and	his	own	;	learned	to	crawl	like	a	fly	,	and	to	jump	like	a	frog	,
和	他的	自己的	;	学习	到	爬行	喜欢	一个	飞	,	和	到	跳	喜欢	一个	青蛙	,

还有他自己的；学会了像苍蝇一样爬行，像青蛙一样跳跃。

[ænd; ənd][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpi] .

and	to	run	about	on	all	-	fours	almost	as	fast	as	a	puppy	.
和	到	跑步	关于	在	全部	-	四	几乎	作为	快速地	作为	一个	小狗	.

而且四肢着地奔跑的速度几乎和小狗一样快。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] [ɔːr][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,

In	fact	,	he	was	very	much	like	a	puppy	or	a	kitten	,
在	事实	,	他	曾是	非常	很多	喜欢	一个	小狗	或者	一个	小猫	,

事实上，他就像一只小狗或小猫一样。

[æz; əz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd][æz; əz] ['meri] - - ['skersli] ['evər] [krɔːs] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

as	thoughtless	and	as	merry	-	-	scarcely	ever	cross	,	though	sometimes	a	little
作为	轻率	和	作为	欢乐	-	-	几乎	曾经	叉	,	尽管	有时	一个	小的

['wɪri] .

weary	.
厌倦	.

他天真烂漫，快乐无忧——很少生气，虽然有时会有点疲惫。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] , [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

As	he	grew	older	,	he	occasionally	liked	to	be	quiet	for	a	while	,
作为	他	生长	老	,	他	偶尔	喜欢	到	是	安静的	为了	一个	尽管	,

随着年龄增长，他偶尔喜欢安静一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [slɪts] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] - - [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

and	then	he	would	sit	at	the	slits	of	windows	-	-	which	were	,	however	,
和	然后	他	会	坐	在	这	缝隙	的	视窗	-	-	哪个	是	,	然而	,

然后他会坐在窗户的缝隙里——然而，那些缝隙却是……

[mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] - - [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

much	bigger	than	they	looked	from	the	bottom	of	the	tower	-	-	and	watch
很多	大	比	他们	看起来	从	这	底部	的	这	塔	-	-	和	手表

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ,

the	sky	above	and	the	ground	below	,
这	天空	多于	和	这	地面	以下	,

比从塔底看起来要大得多——抬头看看天空，低头看看地面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔrmz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

with	the	storms	sweeping	over	and	the	sunshine	coming	and	going	,
和	这	暴风雨	扫荡	超过	和	这	阳光	未来	和	去	,

暴风雨时而来，阳光时而消失，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][blæŋk] [pleɪn] .

and	the	shadows	of	the	clouds	running	races	across	the	blank	plain	.
和	这	阴影	的	这	云	跑步	种族	穿过	这	空白的	清楚的	.

云的影子在空旷的平原上飞奔。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] ['lesnz; 'lesənz] - - [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [hæd; həd] [bɪn]

By	and	by	he	began	to	learn	lessons	-	-	not	that	his	nurse	had	been
经过	和	经过	他	开始	到	学习	课程	-	-	不是	那	他的	护士	有	到过

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

ordered	to	teach	him	,
订购	到	教	他	,

渐渐地，他开始明白了一些道理——当然，这并不是他的护士奉命教他的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] .

but	she	did	it	partly	to	amuse	herself	.
但	她	做过	它	部分	到	娱乐	她自己	.

但她这样做部分原因是为了自娱自乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [prɪns] ['doʊlər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['stuːpɪd]

She	was	not	a	stupid	woman	,	and	Prince	Dolor	was	by	no	means	a	stupid
她	曾是	不是	一个	愚蠢的	女士	,	和	王子	疼痛	曾是	经过	不	方法	一个	愚蠢的

[bɔɪ] ;

boy	;
男生	;

她不是一个愚蠢的女人，多洛尔王子也绝非一个愚蠢的男孩；

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] [ɪn'triːti] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

so	they	got	on	very	well	,	and	his	continual	entreaty	,	"	What	can	I	do	?
所以	他们	得到	在	非常	出色地	,	和	他的	持续的	恳求	,	"	什么	能	我	做	?

所以他们相处得很好，他不断地恳求道："我能做什么？"

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? " [wʌz; wəz] [stɑːpt] ,

what	can	you	find	me	to	do	?	"	was	stopped	,
什么	能	你	寻找	我	到	做	?	"	曾是	停止	,

"你能让我做什么？"这句话被打断了。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

at	least	for	an	hour	or	two	in	the	day	.
在	至少	为了	一个	小时	或者	二	在	这	天	.

至少每天抽出一个小时或两个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni] ['ʌðər] ; ['enihaʊ] ,

It	was	a	dull	life	,	but	he	had	never	known	any	other	;	anyhow	,
它	曾是	一个	乏味的	生活	,	但	他	有	绝不	已知	任何	其他	;	无论如何	,

那是一种乏味的生活，但他从未体验过别的生活；无论如何，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [noʊ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['pɪti] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] .

he	remembered	no	other	,	and	he	did	not	pity	himself	at	all	.
他	记得	不	其他	,	和	他	做过	不是	遗憾	他自己	在	全部	.

他什么也不记得了，也丝毫没有自怜自艾。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Not	for	a	long	time	,	till	he	grew	quite	a	big	little	boy	,
不是	为了	一个	长的	时间	,	直到	他	生长	相当	一个	大的	小的	男生	,

过了很久，他才长成一个个头不小的小男孩。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] [kwaɪt] ['iːzəli] .

and	could	read	quite	easily	.
和	可以	读	相当	容易地	.

而且阅读能力很强。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [tuː; tə] [bʊks] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [def] - [mjuːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Then	he	suddenly	took	to	books	,	which	the	deaf	-	mute	brought	him	from
然后	他	突然	采取	到	图书	,	哪个	这	聋	-	沉默的	带来	他	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] - - [bʊks] [wɪtʃ] ,

time	to	time	-	-	books	which	,
时间	到	时间	-	-	图书	哪个	,

然后他突然迷上了书，那些聋哑人时不时会给他带来的书——那些书，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd] , [aɪ] ['kænɑːt]

not	being	acquainted	with	the	literature	of	Nomansland	,	I	cannot
不是	存在	熟人	和	这	文学	的	无人区	,	我	不能

[dɪ'skraɪb] ,

describe	,
描述	,

由于不熟悉诺曼斯兰的文学作品，我无法描述。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

but	no	doubt	they	were	very	interesting	;	and	they	informed	him	of
但	不	怀疑	他们	是	非常	有趣的	;	和	他们	知情的	他	的

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

everything	in	the	outside	world	,
一切	在	这	外部	世界	,

但毫无疑问，他们非常有趣；他们向他讲述了外界的一切。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	filled	him	with	an	intense	longing	to	see	it	.
和	已填	他	和	一个	激烈的	渴望	到	看	它	.

这让他心中燃起了强烈的渴望，想要亲眼目睹。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] .

From	this	time	a	change	came	over	the	boy	.
从	这	时间	一个	改变	来了	超过	这	男生	.

从此，男孩的性格发生了变化。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [sæd][ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] ['aʊərz]

He	began	to	look	sad	and	thin	,	and	to	shut	himself	up	for	hours
他	开始	到	看	伤心	和	薄的	,	和	到	关闭	他自己	向上	为了	小时

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

without	speaking	.
没有	请讲	.

他开始显得悲伤消瘦，常常把自己关在房间里几个小时一言不发。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ['hɑːrdli] [spoʊk] ,

For	his	nurse	hardly	spoke	,
为了	他的	护士	几乎	辐	,

他的护士几乎没说话。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [æskt] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] ['deɪli] [laɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər]

and	whatever	questions	he	asked	beyond	their	ordinary	daily	life	she	never
和	任何	问题	他	问	超过	他们的	普通的	日常的	生活	她	绝不

['ænsər] .

answered	.
回答	.

无论他问的是什么超出他们日常生活范围的问题，她都从未回答过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [bɪn] [fər'bɪdn] , [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ]

She	had	,	indeed	,	been	forbidden	,	on	pain	of	death	,	to	tell	him	anything
她	有	,	的确	,	到过	禁止	,	在	疼痛	的	死亡	,	到	告诉	他	任何事物

[ə'baʊt] [hɪm'self] ,

about	himself	,
关于	他自己	,

事实上，她曾被禁止向他透露任何关于他自己的信息，否则将面临死刑。

[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

who	he	was	,	or	what	he	might	have	been	.
WHO	他	曾是	,	或者	什么	他	可能	有	到过	.

他究竟是谁，或者他可能成为什么样的人。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪns] ['doʊlər] ,

He	knew	he	was	Prince	Dolor	,
他	知道	他	曾是	王子	疼痛	,

他知道自己是多洛尔王子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [maɪ] [prɪns] " [ænd; ənd] " [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]

because	she	always	addressed	him	as	"	My	Prince	"	and	"	Your	Royal	Highness
因为	她	总是	已解决	他	作为	"	我的	王子	"	和	"	你的	皇家	高度

,

,

,

因为她总是称呼他为“我的王子”和“殿下”，

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [prɪns] [wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .

"	but	what	a	prince	was	he	had	not	the	least	idea	.
"	但	什么	一个	王子	曾是	他	有	不是	这	至少	主意	.

但他丝毫没有意识到这位王子究竟是怎样一位人物。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	no	idea	of	anything	in	the	world	,	except	what	he	found	in	his
他	有	不	主意	的	任何事物	在	这	世界	,	除了	什么	他	成立	在	他的

[bʊks] .

books	.
图书	.

除了书本上的知识，他对世界上的一切都一无所知。

[hiː; hi][sæt][wʌn] [deɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

He	sat	one	day	surrounded	by	them	,
他	卫星	一	天	包围	经过	他们	,

有一天，他坐在那里，周围都是他们。

['hævɪŋ] [bɪlt] [ðem; ðəm][ʌp] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l] [wɔːl] .

having	built	them	up	round	him	like	a	little	castle	wall	.
拥有	建造	他们	向上	圆形的	他	喜欢	一个	小的	城堡	墙	.

他把自己周围筑起了一道小城堡的城墙。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][hæf][ðə; ði] [deɪ] ,

He	had	been	reading	them	half	the	day	,
他	有	到过	阅读	他们	一半	这	天	,

他花了半天时间阅读这些书。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [siː] [ɪz]

but	feeling	all	the	while	that	to	read	about	things	which	you	never	can	see	is
但	感觉	全部	这	尽管	那	到	读	关于	事物	哪个	你	绝不	能	看	是

[laɪk] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪnər] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] .

like	hearing	about	a	beautiful	dinner	while	you	are	starving	.
喜欢	听力	关于	一个	美丽的	晚餐	尽管	你	是	饥饿	.

但总觉得读到自己永远无法亲眼所见的事物，就像饥肠辘辘时听到人们谈论一顿丰盛的晚餐一样。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [gruː] ['meləŋkɑːli] ; [hɪz; ɪz][hændz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz]

For	almost	the	first	time	in	his	life	he	grew	melancholy	;	his	hands	fell	on	his
为了	几乎	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	生长	忧郁	;	他的	双手	跌倒	在	他的

[læp] ;

lap	;
膝	;

他生平几乎第一次感到忧郁；他的双手垂落在膝盖上；

[hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [slɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [vjuː] [ˌaʊt'saɪd] - - [ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi]

he	sat	gazing	out	of	the	window	-	slit	upon	the	view	outside	-	-	the	view	he
他	卫星	凝视	出去	的	这	窗户	-	缝隙	之上	这	看法	外部	-	-	这	看法	他

[hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

had	looked	at	every	day	of	his	life	,
有	看起来	在	每一个	天	的	他的	生活	,

他坐在那里，透过窗户的缝隙凝视着外面的景色——那是他一生中每天都能看到的景色。

[ænd; ənd] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][fɔːr; fər] ['endləs] [deɪz] [mɔːr] .

and	might	look	at	for	endless	days	more	.
和	可能	看	在	为了	无尽的	天	更多的	.

而且可能还要观察很多天。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] , - - [dʒʌst][ðə; ði][pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , - - [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt]

Not	a	very	cheerful	view	,	-	-	just	the	plain	and	the	sky	,	-	-	but	he	liked
不是	一个	非常	快乐	看法	,	-	-	只是	这	清楚的	和	这	天空	,	-	-	但	他	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

景色并不令人愉悦——只有平原和天空——但他很喜欢。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][flai] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] ,

He	used	to	think	,	if	he	could	only	fly	out	of	that	window	,
他	用过的	到	思考	, 如果		他	可以	仅有的	飞	出去	的	那	窗户	,

他过去常常想，如果他能从那扇窗户飞出去就好了

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ɔːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

up	to	the	sky	or	down	to	the	plain	,	how	nice	it	would	be	!
向上	到	这	天空	或者	向下	到	这	清楚的	,	如何	好的	它	会	是	!

无论是升到天空还是降落到平原，那该有多好啊！

[pər'hæps] [wen] [hiː; hi] [daɪd] - - [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌns] [ɪn]['æŋgər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

Perhaps	when	he	died	-	-	his	nurse	had	told	him	once	in	anger	that	he	would
也许	什么时候	他	死亡	-	-	他的	护士	有	讲述	他	一次	在	愤怒	那	他	会

['nevər] [liːv] [ðə; ði] ['taʊər] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] - - [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

never	leave	the	tower	till	he	died	-	-	he	might	be	able	to	do	this	.
绝不	离开	这	塔	直到	他	死亡	-	-	他	可能	是	有能力的	到	做	这	.

也许当他死去的时候——他的护士曾经生气地告诉他，直到他死去，他都永远无法离开这座塔——他或许就能做到这一点了。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [mʌtʃ] [wʌt] ['daɪɪŋ] [ment] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

Not	that	he	understood	much	what	dying	meant	,	but	it	must	be	a	change
不是	那	他	理解	很多	什么	垂死	意思是	,	但	它	必须	是	一个	改变

,

,

,

他并不十分理解死亡的意义，但这肯定是一种改变。

[ænd; ənd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

and	any	change	seemed	to	him	a	blessing	.
和	任何	改变	似乎	到	他	一个	祝福	.

任何改变在他看来都是一种恩赐。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd]

"	And	I	wish	I	had	somebody	to	tell	me	all	about	it	-	-	about	that	and
"	和	我	希望	我	有	某人	到	告诉	我	全部	关于	它	-	-	关于	那	和

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

many	other	things	;
许多	其他	事物	;

“我希望有人能告诉我这一切——关于这件事以及许多其他事情；

['sʌmbɑːdi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [laɪk] [maɪ] [pʊr] [waɪt] ['kɪt(ə)n] .

somebody	that	would	be	fond	of	me	,	like	my	poor	white	kitten	.
某人	那	会	是	喜爱	的	我	,	喜欢	我的	贫穷的	白色的	小猫	.

一个会喜欢我的人，就像喜欢我那只可怜的小白猫一样。

" [hɪr] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [wʌn] [frend] ,

"	Here	the	tears	came	into	his	eyes	,	for	the	boy's	one	friend	,
"	这里	这	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	,	为了	这	男孩们	一	朋友	,

“说到这里，他的眼里噙满了泪水，为了男孩唯一的朋友，

[ðə; ði][wʌn] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [def] -

the	one	interest	of	his	life	,	had	been	a	little	white	kitten	,	which	the	deaf	-
这	一	兴趣	的	他的	生活	,	有	到过	一个	小的	白色的	小猫	,	哪个	这	聋	-

[mjuːt] , ['kaɪndli] ['smaɪlɪŋ] ,

mute	,	kindly	smiling	,
沉默的	,	亲切地	微笑	,

他一生中唯一的爱好，就是一只白色的小猫咪，那只小猫咪总是带着他那聋哑而和蔼的微笑。

[wʌns] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [prɪns]

once	took	out	of	his	pocket	and	gave	him	-	-	the	only	living	creature	Prince
一次	采取	出去	的	他的	口袋	和	给予	他	-	-	这	仅有的	活的	生物	王子

['doʊlər] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

Dolor	had	ever	seen	.
疼痛	有	曾经	已见	.

他曾从口袋里掏出一个东西给了他——这是多洛尔王子见过的唯一活物。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] ['pleɪθɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,

For	four	weeks	it	was	his	constant	plaything	and	companion	,
为了	四	周	它	曾是	他的	持续的	玩物	和	伴侣	,

四个星期以来，它一直是他的玩物和伙伴。

[tɪl] [wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['wɑːndərɪŋ] ,

till	one	moonlight	night	it	took	a	fancy	for	wandering	,
直到	一	月光	夜晚	它	采取	一个	想要	为了	漫游	,

直到某个月光皎洁的夜晚，它突然迷上了四处游荡。

[klaɪmd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌpærəpet] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] , [drɑːpt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dɪ'sæp] -

climbed	on	to	the	parapet	of	the	tower	,	dropped	over	and	disap	-
攀登	在	到	这	栏杆	的	这	塔	,	掉落	超过	和	失望	-

[pɛrd] .

peared	.
梨	.

他爬上塔楼的栏杆，纵身跃下，消失不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɪld] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [fɔːr; fər] [kæts] [hæv; həv] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] ; [ɪn'diːd] ,

It	was	not	killed	,	he	hoped	,	for	cats	have	nine	lives	;	indeed	,
它	曾是	不是	被杀	,	他	希望	,	为了	猫	有	九	生活	;	的确	,

他希望它没有死，因为猫有九条命；的确如此。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pɪk] [ɪt'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['skæmpər] [ə'weɪ] ;

he	almost	fancied	he	saw	it	pick	itself	up	and	scamper	away	;
他	几乎	幻想	他	锯	它	挑选	本身	向上	和	疾走	离开	;

他几乎以为他看到它自己爬起来，然后迅速逃走了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

but	he	never	caught	sight	of	it	more	.
但	他	绝不	捕捉	视线	的	它	更多的	.

但他再也没见过它。

" [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] - - [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] ['riːəl]

"	Yes	,	I	wish	I	had	something	better	than	a	kitten	-	-	a	person	,	a	real
"	是的	,	我	希望	我	有	某物	更好的	比	一个	小猫	-	-	一个	人	,	一个	真实的

[lɪv; laɪv] ['pɜːrs(ə)n] ,

live	person	,
居住	人	,

“是的，我希望我能拥有比小猫更好的东西——一个人，一个活生生的人。”

[huː] [wʊd] [biː; bi] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

who	would	be	fond	of	me	and	kind	to	me	.
WHO	会	是	喜爱	的	我	和	种类	到	我	.

谁会喜欢我，对我好呢?

[oʊ] , [aɪ] [wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] - - ['dredfəli] , ['dredfəli] !

Oh	,	I	want	somebody	-	-	dreadfully	,	dreadfully	!
哦	,	我	想	某人	-	-	极其糟糕	,	极其糟糕	!

哦，我非常非常想要一个人！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪt] [tæp] - [tæp] - [tæp] , [æz; əz][ʌv; əv]

"	As	he	spoke	,	there	sounded	behind	him	a	slight	tap	-	tap	-	tap	,	as	of
"	作为	他	辐	,	那里	听起来	在后面	他	一个	轻微	轻敲	-	轻敲	-	轻敲	,	作为	的

[ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [keɪn] ,

a	stick	or	a	cane	,
一个	戳	或者	一个	甘蔗	,

“他说话的时候，身后传来轻微的嗒嗒嗒声，像是棍子或拐杖发出的声音。”

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪm'self] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] - - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?

and	twisting	himself	round	,	he	saw	-	-	what	do	you	think	he	saw	?
和	扭曲	他自己	圆形的	,	他	锯	-	-	什么	做	你	思考	他	锯	?

他扭过身去，看到了——你认为他看到了什么?

['nʌθɪŋ] ['iːðər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɔːr] ['ʌgli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊriəs] .

Nothing	either	frightening	or	ugly	,	but	still	exceedingly	curious	.
没有什么	任何一个	令人恐惧	或者	丑陋的	,	但	仍然	非常	好奇的	.

既不可怕也不丑陋，但仍然非常令人好奇。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

A	little	woman	,
一个	小的	女士	,

小妇人，

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] [hɪm'self] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [legz] [groʊn] [laɪk] [ðoʊz]

no	bigger	than	he	might	himself	have	been	had	his	legs	grown	like	those
不	大	比	他	可能	他自己	有	到过	有	他的	腿	生长	喜欢	那些

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ;

of	other	children	;
的	其他	孩子们	;

如果他的腿像其他孩子一样长得那么长，他的身高可能就不会比现在高多少了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

but	she	was	not	a	child	-	-	she	was	an	old	woman	.
但	她	曾是	不是	一个	孩子	-	-	她	曾是	一个	老的	女士	.

但她不是个孩子——她是一位老妇人。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [greɪ] ,

Her	hair	was	gray	,	and	her	dress	was	gray	,
她	头发	曾是	灰色的	,	和	她	裙子	曾是	灰色的	,

她的头发是灰色的，衣服也是灰色的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .

and	there	was	a	gray	shadow	over	her	wherever	she	moved	.
和	那里	曾是	一个	灰色的	阴影	超过	她	无论	她	已搬	.

无论她走到哪里，头上都笼罩着一层灰色的阴影。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [swiːtəst] [smaɪl] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hændz] ,

But	she	had	the	sweetest	smile	,	the	prettiest	hands	,
但	她	有	这	最甜美的	微笑	,	这	最漂亮的	双手	,

但她有着最甜美的笑容，最漂亮的手，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] [vɔɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	when	she	spoke	it	was	in	the	softest	voice	imaginable	.
和	什么时候	她	辐	它	曾是	在	这	最柔软	嗓音	可以想象的	.

她说话的声音轻柔得难以想象。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " - - [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [keɪn] , [ðə; ði]['oʊnli] [braɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ]

"	My	dear	little	boy	,	"	-	-	and	dropping	her	cane	,	the	only	bright	and	rich
"	我的	亲爱的	小的	男生	,	"	-	-	和	下降	她	甘蔗	,	这	仅有的	明亮的	和	富有的

[θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

thing	about	her	,
事物	关于	她	,

“我亲爱的小男孩，”——说着，她扔掉了手杖，那是她身上唯一闪亮而富有的东西。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðoʊz] [tuː] ['taɪni][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ， - - " [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ，

she	laid	those	two	tiny	hands	on	his	shoulders	,	-	-	"	my	own	little	boy	,
她	铺设	那些	二	微小的	双手	在	他的	肩膀	，	-	-	"	我的	自己的	小的	男生	，

她把那两只小手放在他的肩膀上，“我自己的小男孩，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] ;

I	could	not	come	to	you	until	you	had	said	you	wanted	me	;
我	可以	不是	来	到	你	直到	你	有	说	你	通缉	我	；

在你明确表示需要我之前，我无法来到你身边；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][duː][wɑːnt][ˌem 'iː] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

but	now	you	do	want	me	,	here	I	am	.	"
但	现在	你	做	想	我	，	这里	我	是	.	"

但现在你需要我了，我就来了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]

"	And	you	are	very	welcome	,	madam	,	"	replied	the	Prince	,	trying	to	speak
"	和	你	是	非常	欢迎	，	女士	，	"	回复	这	王子	，	尝试	到	说话

[pə'laɪtli] ，

politely	,
礼貌地	，

“夫人，您不必客气。”王子尽量礼貌地回答道。

[æz; əz] ['prɪnsəz] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn] [bʊks] ; " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

as	princes	always	did	in	books	;	"	and	I	am	exceedingly	obliged	to	you	.
作为	王子们	总是	做过	在	图书	；	"	和	我	是	非常	有义务	到	你	.

就像书中的王子们总是做的那样；“我非常感激你。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

May	I	ask	who	you	are	?
可能	我	问	WHO	你	是	?

请问您是哪位?

[pər'hæps][maɪ] ['mʌðər] ?

Perhaps	my	mother	?
也许	我的	母亲	?

或许是我母亲?

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] ，

"	For	he	knew	that	little	boys	usually	had	a	mother	,
"	为了	他	知道	那	小的	男孩们	通常	有	一个	母亲	，

因为他知道小男孩通常都有母亲，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	had	occasionally	wondered	what	had	become	of	his	own	.
和	有	偶尔	想知道	什么	有	变得	的	他的	自己的	.

他偶尔会想，自己的孩子现在怎么样了。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] , [hæf] - [sæd] [smaɪl] ，

"	No	,	"	said	the	visitor	,	with	a	tender	,	half	-	sad	smile	,
"	不	，	"	说	这	游客	，	和	一个	投标	，	一半	-	伤心	微笑	，

“不，”来访者说着，脸上带着温柔而又略带忧伤的微笑。

['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] - - "

putting	back	the	hair	from	his	forehead	,	and	looking	right	into	his	eyes	-	-	"
推杆	后退	这	头发	从	他的	前额	，	和	寻找	正确的	进入	他的	眼睛	-	-	"

[noʊ] ,

no	,
不	，

他把额前的头发拨到耳后，直视着他的眼睛——“不，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ;

I	am	not	your	mother	,	though	she	was	a	dear	friend	of	mine	;
我	是	不是	你的	母亲	,	尽管	她	曾是	一个	亲爱的	朋友	的	矿	;

我不是你的母亲，但她是我非常要好的朋友；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][laɪk][hɜːr; hər][æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] . "

and	you	are	as	like	her	as	ever	you	can	be	.	"
和	你	是	作为	喜欢	她	作为	曾经	你	能	是	.	"

你和她简直一模一样。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [ðen] ? "

"	Will	you	tell	her	to	come	and	see	me	,	then	?	"
"	将要	你	告诉	她	到	来	和	看	我	,	然后	?	"

“那你让她来见我吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	She	cannot	;	but	I	dare	say	she	knows	all	about	you	.
"	她	不能	;	但	我	敢	说	她	知道	全部	关于	你	.

“她不可能知道你的一切。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] - - [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] ;

And	she	loves	you	very	much	-	-	and	so	do	I	;
和	她	爱	你	非常	很多	-	-	和	所以	做	我	;

她非常爱你——我也一样；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "

and	I	want	to	help	you	all	I	can	,	my	poor	little	boy	.	"
和	我	想	到	帮助	你	全部	我	能	,	我的	贫穷的	小的	男生	.	"

我想尽我所能帮助你，我可怜的小男孩。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [pʊr] ? " [æskt] [prɪns] ['doʊlər] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Why	do	you	call	me	poor	?	"	asked	Prince	Dolor	,	in	surprise	.
"	为什么	做	你	称呼	我	贫穷的	?	"	问	王子	疼痛	,	在	惊喜	.

多洛尔王子惊讶地问道：“你为什么说我穷？”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] [glɑːnst] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [fiːt] ,

The	little	old	woman	glanced	down	on	his	legs	and	feet	,
这	小的	老的	女士	瞥了一眼	向下	在	他的	腿	和	脚	,

老太太低头看了看他的腿和脚，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

which	he	did	not	know	were	different	from	those	of	other	children	,	and
哪个	他	做过	不是	知道	是	不同的	从	那些	的	其他	孩子们	,	和

[ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [swiːt] ,

then	at	his	sweet	,
然后	在	他的	甜的	,

他并不知道这些与其他孩子的不一样，然后在他甜蜜的.....

[braɪt] [feɪs] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] ['iːðər] , [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfrənt]

bright	face	,	which	,	though	he	knew	not	that	either	,	was	exceedingly	different
明亮的	脸	,	哪个	,	尽管	他	知道	不是	那	任何一个	,	曾是	非常	不同的

[frʌm; frəm] ['meni] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] ,

from	many	children's	faces	,
从	许多	孩子们的	面孔	,

他那张明亮的脸庞，虽然他自己并不知道，却与许多孩子的脸庞截然不同。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][soʊ]['fretf(ə)l] , [krɔːs] , ['sʌlən] .

which	are	often	so	fretful	,	cross	,	sullen	.
哪个	是	经常	所以	烦躁	,	叉	,	忧郁	.

他们常常如此烦躁、易怒、闷闷不乐。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['saɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

Looking	at	him	,	instead	of	sighing	,	she	smiled	.
寻找	在	他	,	反而	的	叹息	,	她	微笑	.

她看着他，没有叹气，而是笑了。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [maɪ] [prɪns] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	I	beg	your	pardon	,	my	Prince	,	"	said	she	.
"	我	求	你的	赦免	,	我的	王子	,	"	说	她	.

“恕我冒昧，我的王子，”她说。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]['doʊlər] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [jɔ:rz] , ['mædəm] ?

"	Yes	,	I	am	a	prince	,	and	my	name	is	Dolor	;	will	you	tell	me	yours	,	madam	?
"	是的	,	我	是	一个	王子	,	和	我的	姓名	是	疼痛	;	将要	你	告诉	我	你的	,	女士	?

“是的，我是一位王子，我的名字叫多洛尔；夫人，您能告诉我您的名字吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['belz] .

"	The	little	old	woman	laughed	like	a	chime	of	silver	bells	.
"	这	小的	老的	女士	笑了	喜欢	一个	钟声	的	银	铃铛	.

“那位老太太的笑声像银铃般清脆悦耳。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ə; eɪ] [neɪm] - - [ɔ:r] , ['ræðər] ,

"	I	have	not	got	a	name	-	-	or	,	rather	,
"	我	有	不是	得到	一个	姓名	-	-	或者	,	相当	,

“我没有名字——或者更确切地说，

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [neɪmz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] .

I	have	so	many	names	that	I	don't	know	which	to	choose	.
我	有	所以	许多	姓名	那	我	不	知道	哪个	到	选择	.

我有很多名字，不知道该选哪个。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:l] [jʊr; jər] [deɪz] .

However	,	it	was	I	who	gave	you	yours	,	and	you	will	belong	to	me	all	your	days	.
然而	,	它	曾是	我	WHO	给予	你	你的	,	和	你	将要	属于	到	我	全部	你的	天	.

然而，是我给了你你的那份，你将永远属于我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['gɑ:dmʌðər] . "

I	am	your	godmother	.	"
我	是	你的	教母	.	"

我是你的教母。

" [hə'rɑ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	Hurrah	!	"	cried	the	little	Prince	;	"	I	am	glad	I	belong	to	you	,
"	欢呼	!	"	哭	这	小的	王子	;	"	我	是	高兴的	我	属于	到	你	,

“好耶！”小王子喊道，“我很高兴我属于你们！”

[fɔ:r; fər][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

for	I	like	you	very	much	.
为了	我	喜欢	你	非常	很多	.

因为我非常喜欢你。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

Will	you	come	and	play	with	me	?
将要	你	来	和	玩	和	我	?

你愿意来和我一起玩吗?

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pleɪd] .
" So they sat down together and played .
" 所以 他们 卫星 向下 一起 和 玩 .

于是他们坐下来一起玩耍。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .
By and by they began to talk .
经过 和 经过 他们 开始 到 讲话 .

他们渐渐开始交谈起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['veri] [dʌl] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] .
" Are you very dull here ? " asked the little old woman .
" 是 你 非常 乏味的 这里 ? " 问 这 小的 老的 女士 .

“你们这里的人都很无聊吗？”老太太问道。

" [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['gɑːdmʌðər] .
" Not particularly , thank you , godmother .
" 不是 特别 , 感谢 你 , 教母 .

“不特别，谢谢您，教母。”

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][maɪ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][duː] ,
I have plenty to eat and drink , and my lessons to do ,
我 有 很多 到 吃 和 喝 , 和 我的 课程 到 做 ,

我吃喝充足，还有课要做。

[ænd; ənd][maɪ] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] - - [lɑːts][ʌv; əv] [bʊks] . "
and my books to read - - lots of books . "
和 我的 图书 到 读 - - 很多 的 图书 . "

还有我待读的书——好多书呢。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] ? "
" And you want nothing ? "
" 和 你 想 没有什么 ? "

“你什么都不想要吗？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[jes] - - [pər'hæps] - - - - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['gɑːdmʌðər] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn] [mɔːr]
Yes - - perhaps - - - - If you please , godmother , could you bring me just one more
是的 - - 也许 - - - - 如果 你 请 , 教母 , 可以 你 带来 我 只是 一 更多的
[θɪŋ] ? "
thing ? "
事物 ? "

“是的——或许——教母，您能否再给我带一样东西？”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ! "
" What sort of thing ! "
" 什么 种类 的 事物 ! "

“这是什么事！”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
" A little boy to play with .
" 一个 小的 男生 到 玩 和 .

一个可以一起玩耍的小男孩。

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [lʊkt] ['veri] [sæd] .
" The old woman looked very sad .
" 这 老的 女士 看起来 非常 伤心 .

老妇人看起来很伤心。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [ə'læs][aɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ] .

"	Just	the	thing	,	alas	I	which	I	cannot	give	you	.
"	只是	这	事物	,	唉	我	哪个	我	不能	给	你	.

“可惜，我却无法给你那样东西。”

[maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] ['kænɑ:t] ['ɔ:ltər][jʊr; jər][lɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] ,

My	child	,	I	cannot	alter	your	lot	in	any	way	,
我的	孩子	,	我	不能	改变	你的	很多	在	任何	方式	,

孩子，我无法以任何方式改变你的命运。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:] . "

but	I	can	help	you	to	bear	it	.	"
但	我	能	帮助	你	到	熊	它	.	"

但我可以帮助你忍受这一切。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	why	do	you	talk	of	bearing	it	?
但	为什么	做	你	讲话	的	轴承	它	?

但你为什么说要忍受呢?

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ber] . "

I	have	nothing	to	bear	.	"
我	有	没有什么	到	熊	.	"

我什么都承受不了。

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] !

"	My	poor	little	man	!
"	我的	贫穷的	小的	男人	!

“我可怜的小家伙！”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['tendə] [toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tendər] [vɔɪs] .

"	said	the	old	woman	in	the	very	tenderest	tone	of	her	tender	voice	.
"	说	这	老的	女士	在	这	非常	最嫩的	语气	的	她	投标	嗓音	.

“老妇人用她最温柔的声音说道。”

" [kɪs] [ˌem 'i:] ! "

"	Kiss	me	!	"
"	吻	我	!	"

“吻我！”

" [wʌt] [ɪz] ['kɪsɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [tʃaɪld] .

"	What	is	kissing	?	"	asked	the	wondering	child	.
"	什么	是	接吻	?	"	问	这	好奇	孩子	.

“什么是接吻？”好奇的孩子问道。

[hɪz; ɪz] ['gɑ:dmʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] .

His	godmother	took	him	in	her	arms	and	embraced	him	many	times	.
他的	教母	采取	他	在	她	武器	和	拥抱	他	许多	时代	.

他的教母把他抱在怀里，多次拥抱他。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'gen] - - [æt; ət][fɜ:rst] ['ɔ:kwərdli] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] ,

By	and	by	he	kissed	her	back	again	-	-	at	first	awkwardly	and	shyly	,
经过	和	经过	他	亲吻	她	后退	再次	-	-	在	第一的	尴尬地	和	害羞地	,

过了一会儿，他又吻了她——起初有些笨拙和害羞。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔ:rm]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] .

then	with	all	the	strength	of	his	warm	little	heart	.
然后	和	全部	这	力量	的	他的	温暖的	小的	心	.

然后，用他那颗温暖的小心脏的全部力量。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [tuː; tə] ['kʌdl] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][maɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	You	are	better	to	cuddle	than	even	my	white	kitten	,	I	think	.
"	你	是	更好的	到	偎	比	甚至	我的	白色的	小猫	,	我	思考	.

“我觉得你比我的小白猫还适合拥抱。”

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [ə'weɪ] , "

Promise	me	that	you	will	never	go	away	,	"
承诺	我	那	你	将要	绝不	去	离开	,	"

答应我，你永远不会离开。

" [aɪ][mʌst; məst] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

"	I	must	;	but	I	will	leave	a	present	behind	me	,
"	我	必须	;	但	我	将要	离开	一个	展示	在后面	我	,

我必须离开；但我会留下一份礼物，

- - ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ'self][tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ,

-	-	something	as	good	as	myself	to	amuse	you	,
-	-	某物	作为	好的	作为	我	到	娱乐	你	,

——找个像我一样好的东西来逗你开心，

- - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,

-	-	something	that	will	take	you	wherever	you	want	to	go	,
-	-	某物	那	将要	拿	你	无论	你	想	到	去	,

——能带你去任何你想去的地方的东西，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] . "

and	show	you	all	that	you	wish	to	see	.	"
和	展示	你	全部	那	你	希望	到	看	.	"

并带你们去看你们想看的一切。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] .

"	A	traveling	-	cloak	.
"	一个	旅行	-	披风	.

一件旅行斗篷。

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kaʊntənəns] [fel] .

"	The	Prince's	countenance	fell	.
"	这	王子的	面容	跌倒	.

王子脸色阴沉下来。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [kloʊk] , [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [goʊ] [aʊt] .

"	I	don't	want	a	cloak	,	for	I	never	go	out	.
"	我	不	想	一个	披风	,	为了	我	绝不	去	出去	.

“我不需要斗篷，因为我从不出门。”

['sʌmtaɪmz] [nɜːrs] [hɔɪsts] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌem 'iː] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]

Sometimes	nurse	hoists	me	on	to	the	roof	,	and	carries	me	round	by	the
有时	护士	起重机	我	在	到	这	屋顶	,	和	携带	我	圆形的	经过	这

['pærəpɪtˌpærəpet] ;

parapet	;
栏杆	;

有时护士会把我抬到屋顶上，然后扛着我沿着栏杆走来走去；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

but	that	is	all	.
但	那	是	全部	.

仅此而已。

[aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . "

I	can't	walk	,	you	know	,	as	she	does	.	"
我	不能	走	,	你	知道	,	作为	她	做	.	"

你知道，我走路不像她那样。

" [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] - - - - "

"	The	more	reason	why	you	should	ride	;	and	besides	,	this	traveling	-	cloak	-	-	-	-	"
"	这	更多的	原因	为什么	你	应该	骑	;	和	除了	,	这	旅行	-	披风	-	-	-	-	"

“你更应该骑马；而且，这件旅行斗篷——”

" [hʌʃ] ! - - [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] .

"	Hush	!	-	-	she's	coming	.
"	嘘	!	-	-	她是	未来	.

嘘！——她来了。

" [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [dɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] [step] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grʌmpi] [vɔɪs] ,

"	There	sounded	outside	the	room	door	a	heavy	step	and	a	grumpy	voice	,
"	那里	听起来	外部	这	房间	门	一个	重的	步	和	一个	脾气暴躁	嗓音	,

“房间门外传来沉重的脚步声和不耐烦的声音，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .

and	a	rattle	of	plates	and	dishes	.
和	一个	嘎嘎作响	的	盘子	和	菜肴	.

以及盘子碰撞的叮当声。

" [its] [maɪ] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['dɪnər] ;

"	It's	my	nurse	,	and	she	is	bringing	my	dinner	;
"	它是	我的	护士	,	和	她	是	带来	我的	晚餐	;

“是我的护士，她正给我送晚餐来；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['dɪnər] [æt; ət] [ɔːl] - - [aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [juː; jʊ] .

but	I	don't	want	dinner	at	all	-	-	I	only	want	you	.
但	我	不	想	晚餐	在	全部	-	-	我	仅有的	想	你	.

但我一点也不想吃晚饭——我只想和你在一起。

[wɪl] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ['gɑːdmʌðər] ? "

Will	her	coming	drive	you	away	,	godmother	?	"
将要	她	未来	驾驶	你	离开	,	教母	?	"

她的到来会让你离开吗，教母?

" [pər'hæps] ; [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Perhaps	;	but	only	for	a	little	while	.
"	也许	;	但	仅有的	为了	一个	小的	尽管	.

“或许吧；但只是暂时的。”

['nevər] [maɪnd] ; [ɔːl] [ðə; ðɪ] [boʊlts] [ænd; ənd] [baːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['kudnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] .

Never	mind	;	all	the	bolts	and	bars	in	the	world	couldn't	keep	me	out	.
绝不	头脑	;	全部	这	螺栓	和	酒吧	在	这	世界	不能	保持	我	出去	.

没关系；就算全世界所有的螺栓和栅栏都挡不住我。

[aɪ'd] [flaɪ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ɔːr] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] .

I'd	fly	in	at	the	window	,	or	down	through	the	chimney	.
ID	飞	在	在	这	窗户	,	或者	向下	通过	这	烟囱	.

我可以从窗户飞进去，或者从烟囱里钻进去。

['oʊnli] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] . "

Only	wish	for	me	,	and	I	come	.	"
仅有的	希望	为了	我	,	和	我	来	.	"

只要你祈求我，我就会来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [prɪns] ['doʊlər] , [bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	Thank	you	,	"	said	Prince	Dolor	,	but	almost	in	a	whisper	,
"	感谢	你	,	"	说	王子	疼痛	,	但	几乎	在	一个	耳语	,

“谢谢，”多洛尔王子几乎是低声说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [nekst] .

for	he	was	very	uneasy	at	what	might	happen	next	.
为了	他	曾是	非常	不安	在	什么	可能	发生	下一个	.

因为他非常不安，不知道接下来会发生什么。

[hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] - - [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ?

His	nurse	and	his	godmother	-	-	what	would	they	say	to	one	another	?
他的	护士	和	他的	教母	-	-	什么	会	他们	说	到	一	其他	?

他的护士和他的教母——她们会如何交谈呢?

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ? - - [tuː] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz] : [wʌn] [hɑːrʃ] - [laɪnd] ,

how	would	they	look	at	one	another	?	-	-	two	such	different	faces	:	one	harsh	-	lined	,
如何	会	他们	看	在	一	其他	?	-	-	二	这样的	不同的	面孔	:	一	残酷的	-	衬里	,

['sʌlən] , [krɔːs] , [ænd; ənd][sæd] ;

sullen	,	cross	,	and	sad	;
忧郁	,	叉	,	和	伤心	;

他们会如何看待彼此? ——两张截然不同的脸：一张线条粗犷、阴沉、愤怒、悲伤；

[ðə; ði] ['ʌðər] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɑːrk]

the	other	sweet	and	bright	and	calm	as	a	summer	evening	before	the	dark
这	其他	甜的	和	明亮的	和	冷静的	作为	一个	夏天	晚上	前	这	黑暗的

[bɪ'gɪnz] .

begins	.
开始	.

另一个甜美、明亮、宁静，如同夏日傍晚，夜幕尚未降临。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [prɪns] ['doʊlər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ;

When	the	door	was	flung	open	,	Prince	Dolor	shut	his	eyes	,	trembling	all	over	;
什么时候	这	门	曾是	扔	打开	,	王子	疼痛	关闭	他的	眼睛	,	发抖	全部	超过	;

['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

opening	them	again	,
开幕	他们	再次	,

门被猛地推开时，多洛尔王子闭上了眼睛，浑身颤抖；再次睁开眼睛时，

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [niːd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] - - [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [oʊld] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] [dʒʌst]

he	saw	he	need	fear	nothing	-	-	his	lovely	old	godmother	had	melted	away	just
他	锯	他	需要	害怕	没有什么	-	-	他的	迷人的	老的	教母	有	融化	离开	只是

[laɪk] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

like	the	rainbow	out	of	the	sky	,
喜欢	这	彩虹	出去	的	这	天空	,

他发现自己无需再害怕——他那慈祥的老教母就像天上的彩虹一样消逝了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

as	he	had	watched	it	many	a	time	.
作为	他	有	观看	它	许多	一个	时间	.

他已经看过很多遍了。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Nobody	but	his	nurse	was	in	the	room	.
无人	但	他的	护士	曾是	在	这	房间	.

除了他的护士之外，房间里没有其他人。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['ʃɑːrpli] .

"	What	a	muddle	your	Royal	Highness	is	sitting	in	,	"	said	she	sharply	.
"	什么	一个	混乱	你的	皇家	高度	是	坐着	在	,	"	说	她	尖锐地	.

“殿下现在处境真是糟糕透了，”她厉声说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ʌn'taɪdi] [bʊks] ; [ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] ?

"	Such	a	heap	of	untidy	books	;	and	what's	this	rubbish	?
"	这样的	一个	堆	的	凌乱	图书	;	和	是什么	这	垃圾	?

“这么多乱糟糟的书；这些又是什么垃圾？”

" ['nɔkiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

"	knocking	a	little	bundle	that	lay	beside	them	.
"	敲门	一个	小的	捆	那	躺	旁	他们	.

“轻轻敲了敲他们旁边的小包裹。”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] - - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	nothing	,	nothing	-	-	give	it	me	!
"	哦	,	没有什么	,	没有什么	-	-	给	它	我	!

“哦，没什么，没什么——给我吧！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪnəfɔːr] ,

"	cried	the	Prince	,	and	,	darting	after	it	,	he	hid	it	under	his	pinafore	,
"	哭	这	王子	,	和	,	飞镖	后	它	,	他	隐藏	它	在下面	他的	围裙	,

“王子喊了一声，然后追上去，把它藏在了围裙下面。”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	then	pushed	it	quickly	into	his	pocket	.
和	然后	推动	它	迅速地	进入	他的	口袋	.

然后迅速把它塞进口袋里。

['rʌbɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

Rubbish	as	it	was	,	it	was	left	in	the	place	where	she	sat	,
垃圾	作为	它	曾是	,	它	曾是	左边	在	这	地方	在哪里	她	卫星	,

虽然是垃圾，但还是被留在了她坐过的地方。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] - - [hɪz; ɪz] [dɪr] , [kaɪnd] ['gɑːdmʌðər] ,

and	might	be	something	belonging	to	her	-	-	his	dear	,	kind	godmother	,
和	可能	是	某物	属于	到	她	-	-	他的	亲爱的	,	种类	教母	,

或许是她的东西——他亲爱的、善良的教母的东西。

[huːm] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['loʊnli] , ['tendər] , ['pæʃənət] [hɑːrt] .

whom	already	he	loved	with	all	his	lonely	,	tender	,	passionate	heart	.
谁	已经	他	喜爱	和	全部	他的	孤独	,	投标	,	热情的	心	.

他用他那颗孤独、温柔、热烈的心，深深地爱着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] .

It	was	,	though	he	did	not	know	this	,	his	wonderful	traveling	-	cloak	.
它	曾是	,	尽管	他	做过	不是	知道	这	,	他的	精彩的	旅行	-	披风	.

虽然他当时并不知道，但那件斗篷却是他神奇的旅行披风。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] ?

And	what	of	the	traveling	-	cloak	?
和	什么	的	这	旅行	-	披风	?

那么，旅行斗篷又如何呢?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kloʊk] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][duː][ðə; ði] [prɪns] ?

What	sort	of	cloak	was	it	,	and	what	A	good	did	it	do	the	Prince	?
什么	种类	的	披风	曾是	它	,	和	什么	一个	好的	做过	它	做	这	王子	?

那是什么类型的斗篷？它对王子有什么好处?

[steɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Stay	,	and	I'll	tell	you	all	about	it	.
停留	,	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

留下来，我把一切都告诉你。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmənɪst - ['lʊkɪŋ] ['bʌnd(ə)l] [ɪ'mædʒɪnəbl] - - ['ʃæbi] [ænd; ənd] [smɔːl] ;

Outside	it	was	the	commonest	-	looking	bundle	imaginable	-	-	shabby	and	small	;
外部	它	曾是	这	最常见的	-	寻找	捆	可以想象的	-	-	破旧	和	小的	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [prɪns] ['dɔʊlər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	instant	Prince	Dolor	touched	it	,
和	这	立即的	王子	疼痛	感动	它	,

从外面看，它只是个最普通的包裹——破旧又小；而多洛尔王子一碰到它，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['smɔːlər] [stɪl] , ['dwindlɪŋ] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] ,

it	grew	smaller	still	,	dwindling	down	till	he	could	put	it	in	his	trousers	pocket	,
它	生长	较小的	仍然	,	逐渐减少	向下	直到	他	可以	放	它	在	他的	裤子	口袋	,

它变得越来越小，最后小到可以放进裤兜里。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [roʊld] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] .

like	a	handkerchief	rolled	up	into	a	ball	.
喜欢	一个	手帕	滚动	向上	进入	一个	球	.

就像把手帕卷成一团一样。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	this	at	once	,	for	fear	his	nurse	should	see	it	,
他	做过	这	在	一次	,	为了	害怕	他的	护士	应该	看	它	,

他立刻照做了，因为害怕被护士看到。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] - - [ɔːl] [naɪt] , [tuː] .

and	kept	it	there	all	day	-	-	all	night	,	too	.
和	保留	它	那里	全部	天	-	-	全部	夜晚	,	也	.

并且整天整夜都把它放在那里。

[tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz][nekst] ['mɔrnɪŋz] ['lesnz; 'lesənz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

Till	after	his	next	morning's	lessons	he	had	no	opportunity	of	examining
直到	后	他的	下一个	早晨	课程	他	有	不	机会	的	检查

[hɪz; ɪz] ['treʒər] .

his	treasure	.
他的	宝藏	.

直到第二天上午上完课后，他才有机会查看他的宝物。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] ['treʒər] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] - -

When	he	did	,	it	seemed	no	treasure	at	all	;	but	a	mere	piece	of	cloth	-	-
什么时候	他	做过	,	它	似乎	不	宝藏	在	全部	;	但	一个	仅仅	片	的	布	-	-

['sɜːrkjələr][ɪn][fɔːrm] ,

circular	in	form	,
圆	在	形式	,

当他看到那东西时，它看起来根本不是什么宝贝；而只是一块普通的布——圆形的。

[dɑːrk] [griːn] [ɪn] ['kʌlər] - - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] ['kʌlər] [æt; ət][ɔːl] , ['biːɪŋ] [soʊ][wɔːrn][ænd; ənd]

dark	green	in	color	-	-	that	is	,	if	it	had	any	color	at	all	,	being	so	worn	and
黑暗的	绿色的	在	颜色	-	-	那	是	,	如果	它	有	任何	颜色	在	全部	,	存在	所以	磨损	和

['ʃæbi] ,

shabby	,
破旧	,

颜色呈深绿色——也就是说，如果它还有颜色的话，因为它已经破旧不堪了。

[ðoʊ] [nɑːt]['dɜːrti] .

though	not	dirty	.
尽管	不是	肮脏的	.

虽然不脏。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [splɪt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] ,

It	had	a	split	cut	to	the	center	,
它	有	一个	分裂	切	到	这	中心	,

它中间有一道裂口。

[ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nek] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪts] [ʃeɪp] ; [ðə; ði] [ʃeɪp]

forming	a	round	hole	for	the	neck	-	-	and	that	was	all	its	shape	;	the	shape
成型	一个	圆形的	洞	为了	这	脖子	-	-	和	那	曾是	全部	它是	形状	;	这	形状

,

,

,

它形成了一个圆孔，用来放置脖子——这就是它的全部形状；形状，

[ɪn] [fækt] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [kloʊk] [wɪtʃ] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈpɔntʃəʊz] - - [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] ,

in	fact	,	of	those	cloaks	which	in	South	America	are	called	ponchos	-	-	very	simple	,
在	事实	,	的	那些	斗篷	哪个	在	南	美国	是	称为	披风	-	-	非常	简单的	,

事实上，在南美洲被称为披风的那些斗篷——非常简单，

[bʌt; bət] [moʊst] [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈviːniənt] .

but	most	graceful	and	convenient	.
但	最多	优美	和	方便的	.

但最优雅、最方便。

[prɪns] [ˈdoʊlər] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Prince	Dolor	had	never	seen	anything	like	it	.
王子	疼痛	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	.

多洛尔王子从未见过这样的景象。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkjʊriəsli] ; [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn]

In	spite	of	his	disappointment	,	he	examined	it	curiously	;	spread	it	out	on
在	尽管如此	的	他的	失望	,	他	检查	它	奇怪的是	;	传播	它	出去	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

尽管他感到失望，但他还是好奇地仔细查看了它；然后把它摊开在门上，

[ðen] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

then	arranged	it	on	his	shoulders	.
然后	安排	它	在	他的	肩膀	.

然后把它放在他的肩膀上。

[ˌaɪ ˈtiː] [felt] [ˈveri] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;

It	felt	very	warm	and	comfortable	;
它	毛毡	非常	温暖的	和	舒服的	;

感觉非常温暖舒适；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈʃæbi] - - [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈʃæbi] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns]

but	it	was	so	exceedingly	shabby	-	-	the	only	shabby	thing	that	the	Prince
但	它	曾是	所以	非常	破旧	-	-	这	仅有的	破旧	事物	那	这	王子

[hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

had	ever	seen	in	his	life	.
有	曾经	已见	在	他的	生活	.

但它实在太破旧了——这是王子一生中见过的唯一一件破旧的东西。

" [ænd; ənd] [wʌt] [juːz] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ? " [sed] [hiː; hi] [ˈsædli] .

"	And	what	use	will	it	be	to	me	?	"	said	he	sadly	.
"	和	什么	使用	将要	它	是	到	我	?	"	说	他	令人遗憾的是	.

“那对我有什么用呢？”他悲伤地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [kloʊðz] , [æz; əz] [aɪ] [ˈnevər] [goʊ] [aʊt] .

"	I	have	no	need	of	outdoor	clothes	,	as	I	never	go	out	.
"	我	有	不	需要	的	户外的	衣服	,	作为	我	绝不	去	出去	.

“我不需要户外服装，因为我从不出门。”

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?

Why	was	this	given	me	,	I	wonder	?
为什么	曾是	这	给定	我	,	我	想知道	?

我想知道，为什么会给我这个？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

and	what	in	the	world	am	I	to	do	with	it	?
和	什么	在	这	世界	是	我	到	做	和	它	?

我到底该拿它怎么办?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['ræðər] ['fʌni] ['pɜːrs(ə)n] , [ðɪs] [dɪr] ['gɑːdmʌðər] [ʌv; əv][maɪn] .

She	must	be	a	rather	funny	person	,	this	dear	godmother	of	mine	.
她	必须	是	一个	相当	有趣的	人	,	这	亲爱的	教母	的	矿	.

我的这位亲爱的教母一定是个很有趣的人。

" [ˌnevərðə'les] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

"	Nevertheless	,	because	she	was	his	godmother	,	and	had	given	him
"	尽管如此	,	因为	她	曾是	他的	教母	,	和	有	给定	他

[ðə; ði] [kloʊk] ,

the	cloak	,
这	披风	,

然而，因为她是他的教母，而且把斗篷给了他，

[hiː; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] , [pʊr] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

he	folded	it	carefully	and	put	it	away	,	poor	and	shabby	as	it	was	,
他	折叠	它	小心	和	放	它	离开	,	贫穷的	和	破旧	作为	它	曾是	,

他小心翼翼地把它叠好收了起来，尽管它又破又寒。

['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑːp] ['kʌbərd] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] ['nevər] ['medld] [wɪð; wɪθ] .

hiding	it	in	a	safe	corner	of	his	top	cupboard	,	which	his	nurse	never	meddled	with	.
隐藏	它	在	一个	安全的	角落	的	他的	顶部	橱柜	,	哪个	他的	护士	绝不	干预	和	.

他把它藏在最上面橱柜的一个安全角落里，他的护士从来没有动过它。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	want	her	to	find	it	,
他	做过	不是	想	她	到	寻找	它	,

他不想让她发现它。

[ɔːr][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] - - [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

or	to	laugh	at	it	or	at	his	godmother	-	-	as	he	felt	sure	she	would	,
或者	到	笑	在	它	或者	在	他的	教母	-	-	作为	他	毛毡	当然	她	会	,

或者嘲笑这件事，或者嘲笑他的教母——他确信她会这么做。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] .

if	she	knew	all	.
如果	她	知道	全部	.

如果她什么都知道的话。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [neɪ] ,

There	it	lay	,	and	by	and	by	he	forgot	all	about	it	;	nay	,
那里	它	躺	,	和	经过	和	经过	他	忘了	全部	关于	它	;	不	,

它就那样放在那里，渐渐地，他把它完全忘了；不，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

I	am	sorry	to	say	that	,	being	but	a	child	,	and	not	seeing	her	again	,
我	是	对不起	到	说	那	,	存在	但	一个	孩子	,	和	不是	看到	她	再次	,

很遗憾，当时我只是个孩子，而且之后再也没见过她。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [swiːt] [oʊld] ['gɑːdmʌðər] ,

he	almost	forgot	his	sweet	old	godmother	,
他	几乎	忘了	他的	甜的	老的	教母	,

他差点忘了他慈祥的老教母。

[ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɔːr] ['fɛəriz] [ðæt] [hiː; hi] [riːd]

or	thought	of	her	only	as	he	did	of	the	angels	or	fairies	that	he	read
或者	想法	的	她	仅有的	作为	他	做过	的	这	天使	或者	仙女	那	他	读

[ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

of	in	his	books	,
的	在	他的	图书	,

或者，他看待她就像看待书中的天使或仙女一样。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	of	her	visit	as	if	it	had	been	a	mere	dream	of	the	night	.
和	的	她	访问	作为	如果	它	有	到过	一个	仅仅	梦	的	这	夜晚	.

仿佛她的来访只是一场夜间的梦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] , ['sɜːrt(ə)nli] , [wen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] : [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] ,

There	were	times	,	certainly	,	when	he	recalled	her	:	of	early	mornings	,
那里	是	时代	,	当然	,	什么时候	他	召回	她	:	的	早期的	早晨	,

当然，他也曾有过想起她的时候：比如清晨，

[laɪk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [leɪt] ['iːvnɪŋz] ,

like	that	morning	when	she	appeared	beside	him	,	and	late	evenings	,
喜欢	那	早晨	什么时候	她	出现	旁	他	,	和	晚的	晚上	,

就像那天早晨她出现在他身边一样，还有那些深夜，

[wen] [ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

when	the	gray	twilight	reminded	him	of	the	color	of	her	hair	and	her
什么时候	这	灰色的	暮	提醒	他	的	这	颜色	的	她	头发	和	她

['prɪti] [sɔːft] ['gɑːrmənts] ;

pretty	soft	garments	;
漂亮的	柔软的	服装	;

暮色渐浓，让他想起了她头发的颜色和她柔软漂亮的衣着；

[əˈbʌv] [ɔːl] , [wen] , ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

above	all	,	when	,	waking	in	the	middle	of	the	night	,
多于	全部	,	什么时候	,	醒来	在	这	中间	的	这	夜晚	,

尤其是在半夜醒来的时候，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ɔːr][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]

with	the	stars	peering	in	at	his	window	,	or	the	moonlight	shining	across	his
和	这	明星	窥视	在	在	他的	窗户	,	或者	这	月光	灼灼	穿过	他的

['lɪt(ə)l] [bed] ,

little	bed	,
小的	床	,

繁星点点地透过窗户洒进他的房间，或是月光洒在他的小床上。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	would	not	have	been	surprised	to	see	her	standing	beside	it	,
他	会	不是	有	到过	惊讶	到	看	她	常设	旁	它	,

他如果看到她站在旁边，也不会感到惊讶。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tendər] [aɪz] ,

looking	at	him	with	those	beautiful	tender	eyes	,
寻找	在	他	和	那些	美丽的	投标	眼睛	,

用那双美丽温柔的眼睛望着他，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plezntnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðem; ðəm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

which	seemed	to	have	a	pleasantness	and	comfort	in	them	different	from
哪个	似乎	到	有	一个	愉悦	和	舒适	在	他们	不同的	从

['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

anything	he	had	ever	known	.
任何事物	他	有	曾经	已知	.

它们似乎有一种他从未体验过的愉悦和舒适感。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [keɪm] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] - - ['oʊnli][ə; eɪ]
But she never came , and gradually she slipped out of his memory - - only a
但 她 绝不 来了 , 和 逐步地 她 滑倒了 出去 的 他的 记忆 - - 仅有的 一个
['bɔɪz] ['meməri] ,
boy's memory ,
男孩们 记忆 ,

但她始终没有出现，渐渐地，她从他的记忆中消失了——只存在于一个男孩的记忆中。

['æftər][ɔ:l] ; [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ,
after all ; until something happened which made him remember her ,
后 全部 ; 直到 某物 发生 哪个 制成 他 记住 她 ,

毕竟，直到发生了一件事让他想起了她。

[ænd; ənd][wɑ:nt][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .
and want her as he had never wanted anything before .
和 想 她 作为 他 有 绝不 通缉 任何事物 前 .

他渴望她，这种渴望是他以前从未有过的。

[prɪns] ['doʊlər] [fel] [ɪl] .
Prince Dolor fell ill .
王子 疼痛 跌倒 患病的 .

多洛尔王子病倒了。

[hi:; hi] [kɔ:t] - - [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [haʊ] - - [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði]
He caught - - his nurse could not tell how - - a complaint common to the
他 捕捉 - - 他的 护士 可以 不是 告诉 如何 - - 一个 抱怨 常见的 到 这
['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd] ,
people of Nomansland ,
人们 的 无人区 ,

他得了一种病——他的护士也说不清是怎么得的——这种病在诺曼斯兰岛的居民中很常见。

[kɔ:ld] [ðə; ði]['doʊldrəmz] , [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] ['mi:z(ə)lz] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pleɪnts]
called the doldrums , as unpleasant as measles or any other of our complaints
称为 这 低迷期 , 作为 令人不快的 作为 麻疹 或者 任何 其他 的 我们的 投诉
;
;
;

被称为低迷期，就像麻疹或我们其他任何疾病一样令人不快；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['restləs] , [krɔ:s] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .
and it made him restless , cross , and disagreeable .
和 它 制成 他 不安 , 叉 , 和 令人不快的 .

这让他变得焦躁不安、易怒暴躁。

['i:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] ,
Even when a little better , he was too weak to enjoy anything ,
甚至 什么时候 一个 小的 更好的 , 他 曾是 也 虚弱的 到 享受 任何事物 ,

即使病情稍有好转，他也虚弱得无法享受任何事。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['soʊfə] , ['fɪdʒɪt] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [ɪk'stri:mli] - - [waɪl] ,
but lay all day long on his sofa , fidgeting his nurse extremely - - while ,
但 躺 全部 天 长的 在 他的 沙发 , 坐立不安 他的 护士 极其 - - 尽管 ,

但他整天躺在沙发上，焦躁不安地扭动着身子，惹得护士非常不耐烦——与此同时，

[ɪn][hɜ:r; hər] [ɪn'tens] ['terər] [lest][hi:; hi] [maɪt] [daɪ] , [ʃi:; ʃi] ['fɪdʒɪtid] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔ:r] .
in her intense terror lest he might die , she fidgeted him still more .
在 她 激烈的 恐怖 免得 他 可能 死 , 她 坐立不安 他 仍然 更多的 .

她害怕他会死，于是更加不安地摆弄他。

[æt; ət] [læst] , ['si:ɪŋ] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] ,
At last , seeing he really was getting well ,
在 最后的 , 看到 他 真的 曾是 获得 出色地 ,

最后，看到他确实在好转，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] - - [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][glæd][ʌv; əv] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

she	left	him	to	himself	-	-	which	he	was	most	glad	of	,	in	spite	of	his
她	左边	他	到	他自己	-	-	哪个	他	曾是	最多	高兴的	的	,	在	尽管如此	的	他的

['dʌlnəs] [ænd; ənd] ['drɪrinəs] .

dullness	and	dreariness	.
乏味	和	沉闷	.

她让他独自一人待着——尽管他性格迟钝、沉闷，但他对此却非常高兴。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [ə'loʊn] , [kwaɪt] [ə'loʊn] .

There	he	lay	,	alone	,	quite	alone	.
那里	他	躺	,	独自的	,	相当	独自的	.

他孤零零地躺在那里，孤身一人。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [fɪt] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Now	and	then	an	irritable	fit	came	over	him	,
现在	和	然后	一个	易怒的	合身	来了	超过	他	,

他时不时会突然发脾气。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

in	which	he	longed	to	get	up	and	do	something	,
在	哪个	他	渴望	到	得到	向上	和	做	某物	,

他渴望起床做点什么，

[ɔːr][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] - - [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɪt(ə)n] - - [dʒʌmp]

or	to	go	somewhere	-	-	would	have	liked	to	imitate	his	white	kitten	-	-	jump
或者	到	去	某处	-	-	会	有	喜欢	到	模拟	他的	白色的	小猫	-	-	跳

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

down	from	the	tower	and	run	away	,
向下	从	这	塔	和	跑步	离开	,

或者去某个地方——他很想模仿他的白色小猫——从塔上跳下来逃跑。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] .

taking	the	chance	of	whatever	might	happen	.
采取	这	机会	的	任何	可能	发生	.

承担一切可能发生的风险。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [ə'læs] ! [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'membər] ,

Only	one	thing	,	alas	!	was	likely	to	happen	;	for	the	kitten	,	he	remembered	,
仅有的	一	事物	,	唉	!	曾是	可能	到	发生	;	为了	这	小猫	,	他	记得	,

唉！只有一件事可能会发生；他记得，对于那只小猫来说，

[hæd; həd] [fɔːr] ['æktɪv] [legz] , [waɪl] [hiː; hi] - - - -

had	four	active	legs	,	while	he	-	-	-	-
有	四	积极的	腿	,	尽管	他	-	-	-	-

他有四条灵活的腿，而他——

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [maɪ] ['gɑːdmʌðər] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][legz][ænd; ənd] [said] [soʊ]

"	I	wonder	what	my	godmother	meant	when	she	looked	at	my	legs	and	sighed	so
"	我	想知道	什么	我的	教母	意思是	什么时候	她	看起来	在	我的	腿	和	叹了口气	所以

['bɪtərli] ?

bitterly	?
苦涩地	?

“我想知道我的教母看着我的腿，苦涩地叹了口气，她到底是什么意思？”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][kɑːnt] [wɔːk] [streɪt] [ænd; ənd] ['stedi] [laɪk][maɪ] [nɜːrs] ['oʊnli][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk]

I	wonder	why	I	can't	walk	straight	and	steady	like	my	nurse	only	I	wouldn't	like
我	想知道	为什么	我	不能	走	直的	和	稳定的	喜欢	我的	护士	仅有的	我	不会	喜欢

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [greɪt] ,

to	have	her	great	,
到	有	她	伟大的	,

我想知道为什么我不能像我的护士那样走路笔直稳健，只是我并不想拥有她那样的医术。

['nɔɪzi] , ['klʌmpɪŋ] [ʃuːz] .
noisy , clumping shoes .
嘈杂 , 聚集 鞋 .

会发出噪音、发出咔哒声的鞋子。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ['kwɪkli] - - [pər'hæps] [tuː; tə] [flaɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] , ,
Still it would be very nice to move about quickly - - perhaps to fly , like a bird , ,
仍然 它 会 是 非常 好的 到 移动 关于 迅速地 - - 也许 到 飞 , 喜欢 一个 鸟 , ,

不过，如果能快速移动就太好了——也许可以像鸟儿一样飞翔。

[laɪk] [ðæt] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['skɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] ,
like that string of birds I saw the other day skimming across the sky ,
喜欢 那 细绳 的 鸟类 我 锯 这 其他 天 撇脂 穿过 这 天空 ,

就像我前几天看到的那群掠过天空的鸟儿一样，

[wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
one after the other .
一 后 这 其他 .

一个接一个。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [bɜːrdz] - - [ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['evər] [krɔːst] [ðə; ði]
" These were the passage - birds - - the only living creatures that ever crossed the
" 这些 是 这 通道 - 鸟类 - - 这 仅有的 活的 生物 那 曾经 交叉 这
['loʊnli] [pleɪn] ;
lonely plain ;
孤独 清楚的 ;

“这些是过境鸟类——唯一飞越这片荒凉平原的生物；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] , ['wʌndər] -
and he had been much interested in them , wonder -
和 他 有 到过 很多 感兴趣的 在 他们 , 想知道 -

他一直对它们很感兴趣，很好奇——

[ɪŋ] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .
ing whence they came and whither they were going .
ing 何处 他们 来了 和 往哪里去 他们 是 去 .

指出他们从哪里来，又要到哪里去。

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɜːrd] !
" How nice it must be to be a bird !
" 如何 好的 它 必须 是 到 是 一个 鸟 !

“做一只鸟该有多好啊！”

[ɪf] [legz] [ɑːr; ər] [noʊ] [gʊd] , [waɪ] ['kænɑːt] [wʌn] [hæv; həv] [wɪŋz] ?
If legs are no good , why cannot one have wings ?
如果 腿 是 不 好的 , 为什么 不能 一 有 翅膀 ?

如果腿不好，为什么不能长翅膀呢?

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [wɪŋz] [wen] [ðeɪ] [daɪ] - - [pər'hæps] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ded] , [ðæt] [aɪ] [duː] .
People have wings when they die - - perhaps ; I wish I were dead , that I do .
人们 有 翅膀 什么时候 他们 死 - - 也许 ; 我 希望 我 是 死的 , 那 我 做 .

人死后会长出翅膀——也许吧；我真希望自己死了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['taɪərd] , [soʊ] ['taɪərd] ; [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
I am so tired , so tired ; and nobody cares for me .
我 是 所以 疲劳的 , 所以 疲劳的 ; 和 无人 关心 为了 我 .

我好累，好累；而且没有人关心我。

['noʊbɑːdi]['evər][dɪd] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [pər'hæps][maɪ] ['gɑːdmʌðər] .

Nobody	**ever**	**did**	**care**	**for**	**me**	**,**	**except**	**perhaps**	**my**	**godmother**	**.**
无人	曾经	做过	关心	为了	我	,	除了	也许	我的	教母	.

除了我的教母之外，从来没有人关心过我。

['gɑːdmʌðər] , [dɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kwaɪt] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] ?

Godmother	**,**	**dear**	**,**	**have**	**you**	**quite**	**forsaken**	**me**	**?**
教母	,	亲爱的	,	有	你	相当	被遗弃的	我	?

亲爱的教母，你真的彻底抛弃我了吗?

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] ['wɪrəli] , ['gæðərd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz][hændz] ;

"	**He**	**stretched**	**himself**	**wearily**	**,**	**gathered**	**himself**	**up**	**,**	**and**	**dropped**	**his**	**head**	**upon**	**his**	**hands**	**;**
"	他	拉伸	他自己	疲劳	,	聚集	他自己	向上	,	和	掉落	他的	头	之上	他的	双手	;

他疲惫地伸了个懒腰，然后挺直身子，把头埋在了手上;

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [felt] ['sʌmbɑːdi] [kɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

as	**he**	**did**	**so**	**,**	**he**	**felt**	**somebody**	**kiss**	**him**	**at**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**,**
作为	他	做过	所以	,	他	毛毡	某人	吻	他	在	这	后退	的	他的	脖子	,

就在这时，他感觉有人吻了他的后颈。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ['piləuz] ,

and	**,**	**turning**	**,**	**found**	**that**	**he**	**was**	**resting**	**,**	**not**	**on**	**the**	**sofa**	**pillows**	**,**
和	,	转弯	,	成立	那	他	曾是	休息	,	不是	在	这	沙发	枕头	,

他转过身，发现自己并没有躺在沙发靠垫上休息。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] ['ʃoʊldər] - - [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [kloʊðd] [ɪn] [greɪ] .

but	**on**	**a**	**warm**	**shoulder**	**-**	**-**	**that**	**of**	**the**	**little**	**old**	**woman**	**clothed**	**in**	**gray**	**.**
但	在	一个	温暖的	肩膀	-	-	那	的	这	小的	老的	女士	穿着衣服	在	灰色的	.

但却靠在一个温暖的肩膀上——那是一个穿着灰色衣服的小老太太的肩膀上。

[haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !

How	**glad**	**he**	**was**	**to**	**see**	**her**	**!**
如何	高兴的	他	曾是	到	看	她	!

见到她他多么高兴啊!

[haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər][hændz] ,

How	**he**	**looked**	**into**	**her**	**kind**	**eyes**	**and**	**felt**	**her**	**hands**	**,**
如何	他	看起来	进入	她	种类	眼睛	和	毛毡	她	双手	,

他凝视着她温柔的双眼，感受着她的双手，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɔːl] ['riːəl][ænd; ənd][ə'laɪv] !

to	**see**	**if**	**she**	**were**	**all**	**real**	**and**	**alive**	**!**
到	看	如果	她	是	全部	真实的	和	活	!

看看她是不是真的，是不是还活着!

[ðen] [pʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

then	**put**	**both**	**his**	**arms**	**round**	**her**	**neck**	**,**
然后	放	两个都	他的	武器	圆形的	她	脖子	,

然后他用双臂环住她的脖子，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] ['kɪsɪŋ] .

and	**kissed**	**her**	**as**	**if**	**he**	**would**	**never**	**have**	**done**	**kissing**	**.**
和	亲吻	她	作为	如果	他	会	绝不	有	完毕	接吻	.

他吻了她，仿佛他从未吻过她一样。

" [stɑːp] , [stɑːp] !

"	**Stop**	**,**	**stop**	**!**
"	停止	,	停止	!

“停下，停下！”

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['smʌðəd] .
" cried she , pretending to be smothered .
" 哭 她 , 假装 到 是 窒息 .

“她哭喊着，假装窒息。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [maɪ] ['tiːtʃɪŋz] .
" I see you have not forgotten my teachings .
" 我 看 你 有 不是 被遗忘的 我的 教义 .

看来你并没有忘记我的教诲。

['kɪsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] - - [ɪn][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] .
Kissing is a good thing - - in moderation .
接吻 是 一个 好的 事物 - - 在 适度 .

接吻是件好事——但要适度。

['oʊnli][dʒʌst][let][ˌem ˈiː][hæv; həv] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn][wɜːrd] . "
Only just let me have breath to speak one word . "
仅有的 只是 让 我 有 气息 到 说话 一 单词 . "

请让我喘口气，让我说一个字。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] !
" A dozen !
" 一个 打 !

“一打！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wel] , [ðen] , [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] - - [ɔːr] ,
" Well , then , tell me all that has happened to you since I saw you - - or ,
" 出色地 , 然后 , 告诉 我 全部 那 有 发生 到 你 自从 我 锯 你 - - 或者 ,

“那么，告诉我自从我上次见到你之后，你身上都发生了什么事——或者，

['ræðər] , [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] . "
rather , since you saw me , which is quite a different thing . "
相当 , 自从 你 锯 我 , 哪个 是 相当 一个 不同的 事物 . "

更确切地说，是因为你见过我，这完全是两回事。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] - - ['nʌθɪŋ] ['evər] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" Nothing has happened - - nothing ever does happen to me , " answered the
" 没有什么 有 发生 - - 没有什么 曾经 做 发生 到 我 , " 回答 这
[prɪns] ['doʊlfəli] .
Prince dolefully .
王子 悲伤地 .

“什么事都没发生——我从来不会发生任何事，”王子沮丧地回答道。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [dʌl] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" And are you very dull , my boy ? "
" 和 是 你 非常 乏味的 , 我的 男生 ? "

“孩子，你很迟钝吗？”

" [soʊ] [dʌl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌmp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" So dull that I was just thinking whether I could not jump down to the
" 所以 乏味的 那 我 曾是 只是 思维 无论 我 可以 不是 跳 向下 到 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
bottom of the tower ,
底部 的 这 塔 ,

“无聊到我都在想我能不能跳到塔底去。”

[laɪk] [maɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] . "
like my white kitten . "
喜欢 我的 白色的 小猫 . "

就像我的白色小猫一样。

" [dəunt] [duː] [ðæt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] . "
" Don't do that , not being a white kitten . "
" 不 做 那 , 不是 存在 一个 白色的 小猫 . "

“别那样做，你又不是一只白小猫。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] - - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "
" I wish I were - - I wish I were anything but what I am . "
" 我 希望 我 是 - - 我 希望 我 是 任何事物 但 什么 我 是 . "

“我真希望我是——我真希望我是任何一种人，而不是我现在的样子。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [jɔːr'self] ['eni] ['dɪfrənt] , [nɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .
" And you can't make yourself any different , nor can I do it either .
" 和 你 不能 制作 你自己 任何 不同的 , 也不 能 我 做 它 任何一个 .

“你无法改变自己，我也做不到。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
You must be content to stay just what you are .
你 必须 是 内容 到 停留 只是 什么 你 是 .

你必须安于现状。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [sed] [ðɪs] - - ['veri] ['fɜːrmli] , [bʌt; bət] ['dʒentli] ,
" The little old woman said this - - very firmly , but gently ,
" 这 小的 老的 女士 说 这 - - 非常 牢牢 , 但 轻轻地 ,

“那位老太太语气坚定而又温柔地说：”

[tuː] - - [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
too - - with her arms round his neck and her lips on his forehead .
也 - - 和 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 她 嘴唇 在 他的 前额 .

她也用双臂环抱着他的脖子，嘴唇贴在他的额头上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] ['eni] [wʌn] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] ,
It was the first time the boy had ever heard any one talk like this ,
它 曾是 这 第一的 时间 这 男生 有 曾经 听到 任何 一 讲话 喜欢 这 ,

这是男孩第一次听到有人这样说话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] - - [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [peɪn] ,
and he looked up in surprise - - but not in pain ,
和 他 看起来 向上 在 惊喜 - - 但 不是 在 疼痛 ,

他抬起头，脸上带着惊讶——但并非痛苦的表情。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [swiːt] ['mænər] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
for her sweet manner softened the hardness of her words .
为了 她 甜的 方式 软化 这 硬度 的 她 字 .

她温柔的举止缓和了言语的生硬。

" [naʊ] , [maɪ] [prɪns] , - - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
" Now , my Prince , - - for you are a prince , and must behave as such ,
" 现在 , 我的 王子 , - - 为了 你 是 一个 王子 , 和 必须 表现 作为 这样的 ,

“现在，我的王子——因为你是王子，就必须举止得体，

- - [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ; [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
- - let us see what we can do ; how much I can do for you ,
- - 让 我们 看 什么 我们 能 做 ; 如何 很多 我 能 做 为了 你 ,

让我们看看我们能做些什么；我能为你做些什么，

[ɔːr] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
or show you how to do for yourself .
或者 展示 你 如何 到 做 为了 你自己 .

或者教你如何自己动手。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] ?
Where is your traveling - cloak ?
在哪里 是 你的 旅行 - 披风 ?

你的旅行斗篷在哪里?

" [prɪns] ['doʊlər] [blʌʃt] [ɪk'stri:mli] .
" Prince Dolor blushed extremely .
" 王子 疼痛 脸红了 极其 .

多洛尔王子脸红得厉害。

" [aɪ] - - [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [stɪl] . "
" I - - I put it away in the cupboard ; I suppose it is there still . "
" 我 - - 我 放 它 离开 在 这 橱柜 ; 我 认为 它 是 那里 仍然 . "

“我把它放进橱柜里了；我想它现在应该还在那里。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
" You have never used it ; you dislike it ?
" 你 有 绝不 用过的 它 ; 你 不喜欢 它 ?

你从来没用过它；你不喜欢它?

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [noʊ] ; ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪmpə'laɪt] .
" He hesitated , no ; wishing to be impolite .
" 他 犹豫了一下 , 不 ; 祝 到 是 不礼貌 .

他犹豫了一下，不，他想表现得无礼一些。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] - - [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪns] ?
" Don't you think it's - - just a little old and shabby for a prince ?
" 不 你 思考 它是 - - 只是 一个 小的 老的 和 破旧 为了 一个 王子 ?

“你不觉得这对于一位王子来说有点太旧太破了吗？”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [læft] - - [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , [ðoʊ] ['veri] ['swi:tli] .
" The old woman laughed - - long and loud , though very sweetly .
" 这 老的 女士 笑了 - - 长的 和 大声 , 尽管 非常 甜蜜地 .

老妇人笑了——笑声很长，很响亮，但非常甜美。

" [prɪns] , [ɪn'di:d] !
" Prince , indeed !
" 王子 , 的确 !

“真是王子啊！”

[waɪ] , [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [kreivd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'ti:] ,
Why , if all the princes in the world craved for it , they couldn't get it ,
为什么 , 如果全部 这 王子们 在 这 世界 渴望 为了 它 , 他们 不能 得到 它 ,

为什么，即使全世界的王子都渴望得到它，他们也得不到呢?

[ən'les] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðem; ðəm] .
unless I gave it them .
除非 我 给予 它 他们 .

除非是我给他们的。

[oʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] !
Old and shabby !
老的 和 破旧 !

老旧破败!

[its] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] !
It's the most valuable thing imaginable !
它是 这 最多 有价值的 事物 可以想象的 !

这是你能想象到的最宝贵的东西!

['veri] [fju:] ['evər] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Very few ever have it ; but I thought I would give it to you ,
非常 很少 曾经 有 它 ; 但 我 想法 我 会 给 它 到 你 ,

极少有人拥有它；但我还是想把它送给你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . "

because	**-**	**-**	**because**	**you**	**are**	**different**	**from**	**other**	**people**	**.**	**"**
因为	-	-	因为	你	是	不同的	从	其他	人们	.	"

因为——因为你和别人不一样。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]

"	**Am**	**I**	**?**	**"**	**said**	**the**	**Prince**	**,**	**and**	**looked**	**first**	**with**	**curiosity**	**,**	**then**	**with**	**a**	**sort**
"	是	我	?	"	说	这	王子	,	和	看起来	第一的	和	好奇心	,	然后	和	一个	种类

[ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ,

of	**anxiety**	**,**
的	焦虑	,

“我是吗？”王子问道，先是好奇地看了看，然后又有些焦虑地看了看。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] [greɪv] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [terz]

into	**his**	**godmother's**	**face**	**,**	**which**	**was**	**sad**	**and**	**grave**	**,**	**with**	**slow**	**tears**
进入	他的	教母的	脸	,	哪个	曾是	伤心	和	严重	,	和	慢的	眼泪

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [daʊn] .

beginning	**to**	**steal**	**down**	**.**
开始	到	偷	向下	.

他的目光落在教母的脸上，教母的脸上满是悲伤和严肃，泪水缓缓滑落。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [legz] .

She	**touched**	**his**	**poor**	**little**	**legs**	**.**
她	感动	他的	贫穷的	小的	腿	.

她摸了摸他可怜的小腿。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] . "

"	**These**	**are**	**not**	**like**	**those**	**of**	**other**	**little**	**boys**	**.**	**"**
"	这些	是	不是	喜欢	那些	的	其他	小的	男孩们	.	"

“这些跟其他小男孩的不一样。”

" [ɪnˈdiːd] ! - - [maɪ] [nɜːrs] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] . "

"	**Indeed**	**!**	**-**	**-**	**my**	**nurse**	**never**	**told**	**me**	**that**	**.**	**"**
"	的确	!	-	-	我的	护士	绝不	讲述	我	那	.	"

“真的吗！——我的护士从来没跟我说过。”

" ['veri] ['laɪkli] [nɑːt] .

"	**Very**	**likely**	**not**	**.**
"	非常	可能	不是	.

很可能不是。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "

But	**it**	**is**	**time**	**you**	**were**	**told**	**;**	**and**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**because**	**I**	**love**	**you**	**.**	**"**
但	它	是	时间	你	是	讲述	;	和	我	告诉	你	,	因为	我	爱	你	.	"

但现在是时候告诉你了；我告诉你，是因为我爱你。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] , [dɪr] ['gɑːdmʌðər] ? "

"	**Tell**	**me**	**what**	**,**	**dear**	**godmother**	**?**	**"**
"	告诉	我	什么	,	亲爱的	教母	?	"

“告诉我什么，亲爱的教母？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [rʌn] [ɔːr][dʒʌmp][ɔːr] [pleɪ] - - [ðæt] [jʊr; jər][laɪf] [wɪl]

"	**That**	**you**	**will**	**never**	**be**	**able**	**to**	**walk**	**or**	**run**	**or**	**jump**	**or**	**play**	**-**	**-**	**that**	**your**	**life**	**will**
"	那	你	将要	绝不	是	有能力的	到	走	或者	跑步	或者	跳	或者	玩	-	-	那	你的	生活	将要

[biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] ;

be	**quite**	**different**	**from**	**most**	**people's**	**lives**	**;**
是	相当	不同的	从	最多	人们的	生活	;

“你将永远无法行走、奔跑、跳跃或玩耍——你的生活将与大多数人的生活截然不同；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	**it**	**may**	**be**	**a**	**very**	**happy**	**life**	**for**	**all**	**that**	**.**
但	它	可能	是	一个	非常	快乐的	生活	为了	全部	那	.

但即便如此，这或许也是一种非常幸福的生活。

[duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] . "
Do not be afraid . "
做 不是 是 害怕的 . "

不要害怕。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] ,
" I am not afraid , " said the boy ; but he turned very pale ,
" 我 是 不是 害怕的 , " 说 这 男生 ; 但 他 转向 非常 苍白 ,

“我不害怕，”男孩说；但他脸色变得非常苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][bɪˈgæn][tuː; tə]['kwɪvər] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [kraɪ] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]
and his lips began to quiver , though he did not actually cry - - he was too
和 他的 嘴唇 开始 到 颤动 , 尽管 他 做过 不是 实际上 哭 - - 他 曾是 也
[oʊld][fɔːr; fər] [ðæt] ,
old for that ,
老的 为了 那 ,

他的嘴唇开始颤抖，但他并没有哭——他年纪大了，不会哭了。

[ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [tuː] [praʊd] .
and , perhaps , too proud .
和 , 也许 , 也 自豪的 .

或许，他还太骄傲了。

[ðoʊ] [nɑːt] ['hoʊlli] [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] , [hiː; hi][bɪˈgæn] ['dɪmli] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər]
Though not wholly comprehending , he began dimly to guess what his godmother
尽管 不是 完全 理解 , 他 开始 依稀 到 猜测 什么 他的 教母
[ment] .
meant .
意思是 .

虽然他并不完全理解，但他开始隐约猜到教母的意思。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] ['riːəl][lɪv; laɪv] [bɔɪz] ,
He had never seen any real live boys ,
他 有 绝不 已见 任何 真实的 居住 男孩们 ,

他从未见过真正的男孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] ;
but he had seen pictures of them running and jumping ;
但 他 有 已见 图片 的 他们 跑步 和 跳 ;

但他曾看过他们奔跑跳跃的照片；

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][əd'maɪəd][ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [feɪld] .
which he had admired and tried hard to imitate but always failed .
哪个 他 有 钦佩 和 尝试 难的 到 模拟 但 总是 失败的 .

他一直很欣赏这种风格，并努力模仿，但总是失败。

[naʊ] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] - -
Now he began to understand why he failed , and that he always should fail - -
现在 他 开始 到 理解 为什么 他 失败的 , 和 那 他 总是 应该 失败 - -
[ðæt] ,
that ,
那 ,

现在他开始明白自己为什么失败了，以及他注定要失败——那就是

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ;
in fact , he was not like other little boys ;
在 事实 , 他 曾是 不是 喜欢 其他 小的 男孩们 ;

事实上，他和其他小男孩不一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
and it was of no use his wishing to do as they did ,
和 它 曾是 的 不 使用 他的 祝 到 做 作为 他们 做过 ,

即使他想效仿他们，也无济于事。

[ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

and	play	as	they	played	,	even	if	he	had	had	them	to	play	with	.
和	玩	作为	他们	玩	,	甚至	如果	他	有	有	他们	到	玩	和	.

即使他有队友一起踢球，他也会像他们那样踢球。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] [laɪf] ,

His	was	a	separate	life	,
他的	曾是	一个	分离	生活	,

他过着另一种生活，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [nu:] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [nu:] ['pleʒərz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

in	which	he	must	find	out	new	work	and	new	pleasures	for	himself	.
在	哪个	他	必须	寻找	出去	新的	工作	和	新的	快乐	为了	他自己	.

他必须自己去寻找新的工作和新的乐趣。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

The	sense	of	THE	INEVITABLE	,
这	感觉	的	这	不可避免的	,

那种不可避免的感觉，

[æz; əz] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] - - [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [θɪŋz] [æz; əz][wi:; wi][wɑ:nt]

as	grown	-	up	people	call	it	-	-	that	we	cannot	have	things	as	we	want
作为	生长	-	向上	人们	称呼	它	-	-	那	我们	不能	有	事物	作为	我们	想

[ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ,

them	to	be	,
他们	到	是	,

正如成年人所说——我们无法让事情如我们所愿。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

but	as	they	are	,
但	作为	他们	是	,

但就目前而言，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv]

and	that	we	must	learn	to	bear	them	and	make	the	best	of
和	那	我们	必须	学习	到	熊	他们	和	制作	这	最好的	的

[ðem; ðəm] - - [ðɪs] ['les(ə)n] ,

them	-	-	this	lesson	,
他们	-	-	这	课	,

我们必须学会承受它们，并从中汲取最大的益处——这就是我们要吸取的教训。

[wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz][tu:; tə] [lɜ:rn] [su:n] [ɔ:r] [leɪt] - - [keɪm] , [ə'læs] !

which	everybody	has	to	learn	soon	or	late	-	-	came	,	alas	!
哪个	大家	有	到	学习	很快	或者	晚的	-	-	来了	,	唉	!

每个人迟早都要明白的道理——唉，它终于来了！

['sædli] [su:n] , [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .

sadly	soon	,	to	the	poor	boy	.
令人遗憾的是	很快	,	到	这	贫穷的	男生	.

可怜的孩子，不久之后就去世了。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] ,

He	fought	against	it	for	a	while	,	and	then	,	quite	overcome	,
他	战斗	反对	它	为了	一个	尽管	,	和	然后	,	相当	克服	,

他与之抗争了一段时间，然后，彻底屈服了。

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:dˌmʌðərz] [ɑ:rmz] .

turned	and	sobbed	bitterly	in	his	godmother's	arms	.
转向	和	啜泣	苦涩地	在	他的	教母的	武器	.

他转身扑进教母的怀里，痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] - - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [lʌv] ['ɔːlweɪz] ['kʌmfəts] ;

She	comforted	him	-	-	I	do	not	know	how	,	except	that	love	always	comforts	;
她	安慰	他	-	-	我	做	不是	知道	如何	,	除了	那	爱	总是	舒适	;

她安慰了他——我不知道她是怎么做到的，或许是因为爱总能带来安慰吧；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] , [strɔːŋ] , ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] : "

and	then	she	whispered	to	him	,	in	her	sweet	,	strong	,	cheerful	voice	:	"
和	然后	她	低声说道	到	他	,	在	她	甜的	,	强的	,	快乐	嗓音	:	"

['nevər] [maɪnd] ! "

Never	mind	!	"
绝不	头脑	!	"

然后她用甜美、洪亮、欢快的声音低声对他说："没关系！"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][duː][maɪnd] - - [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wəʊnt] [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

"	No	,	I	don't	think	I	do	mind	-	-	that	is	,	I	WON'T	mind	,	"	replied	he	,
"	不	,	我	不	思考	我	做	头脑	-	-	那	是	,	我	惯于	头脑	,	"	回复	他	,

"不，我不介意——也就是说，我不会介意，"他回答说。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [toʊn] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

catching	the	courage	of	her	tone	and	speaking	like	a	man	,
捕捉	这	勇气	的	她	语气	和	请讲	喜欢	一个	男人	,

她鼓起勇气，用男人的语气说话，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .

though	he	was	still	such	a	mere	boy	.
尽管	他	曾是	仍然	这样的	一个	仅仅	男生	.

虽然他当时还只是个孩子。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [prɪns] ! - - [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .

"	That	is	right	,	my	Prince	!	-	-	that	is	being	like	a	prince	.
"	那	是	正确的	,	我的	王子	!	-	-	那	是	存在	喜欢	一个	王子	.

"没错，我的王子！——这才叫王子风范。"

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	we	know	exactly	where	we	are	;	let	us	put	our	shoulders	to	the
现在	我们	知道	确切地	在哪里	我们	是	;	让	我们	放	我们的	肩膀	到	这

[wiːl] [ænd; ənd] - - - - "

wheel	and	-	-	-	-	"
车轮	和	-	-	-	-	"

现在我们清楚地知道自己身处何地；让我们齐心协力，共同前进——"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['hoʊpləs] ['taʊər] " ([ðɪs] [wʌz; wəz][ɪts] [neɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm]) ,

"	We	are	in	Hopeless	Tower	"	(	this	was	its	name	,	if	it	had	a	name	)	,
"	我们	是	在	绝望	塔	"	(	这	曾是	它是	姓名	,	如果	它	有	一个	姓名	)	,

"我们身处绝望之塔"(如果它有名字的话)，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wiːl] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sædli]

"	and	there	is	no	wheel	to	put	our	shoulders	to	,	"	said	the	child	sadly
"	和	那里	是	不	车轮	到	放	我们的	肩膀	到	,	"	说	这	孩子	令人遗憾的是

.

:

.

"而且没有轮子可以让我们扛着，"孩子伤心地说。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [guːs] !

"	You	little	matter	-	of	-	fact	goose	!
"	你	小的	事情	-	的	-	事实	鹅	!

你这只一本正经的小鹅！

[wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːdmʌðər] [kɔːld] - - - - "

Well	for	you	that	you	have	a	godmother	called	-	-	-	-	"
出色地	为了	你	那	你	有	一个	教母	称为	-	-	-	-	"

嗯，你有个教母叫——"

" [wʌt] ? " [hiː; hi] ['iːgərli] [æskt] .
" What ? " he eagerly asked .
" 什么 ? " 他 急切地 问 .

“什么？”他急切地问道。

" [stʌf] - [ænd; ənd] - ['nɑːnsens] . "
" Stuff - and - nonsense . "
" 东西 - 和 - 废话 . "

“胡说八道。”

" [stʌf] - [ænd; ənd] - ['nɑːnsens] !
" Stuff - and - nonsense !
" 东西 - 和 - 废话 !

“胡说八道！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] ! "
What a funny name ! "
什么 一个 有趣的 姓名 ! "

真是个滑稽的名字!

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .
" Some people give it me , but they are not my most intimate friends .
" 一些 人们 给 它 我 , 但 他们 是 不是 我的 最多 亲密的 朋友们 .

“有些人会送我礼物，但他们不是我最亲密的朋友。”

[ðiːz] [kɔːl][ˌem 'iː] - - ['nevər][maɪnd] [wʌt] , " ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]['twɪŋk(ə)l]
These call me - - never mind what , " added the old woman , with a soft twinkle
这些 称呼 我 - - 绝不 头脑 什么 , " 额外 这 老的 女士 , 和 一个 柔软的 闪烁
[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 .

“这些叫我——不管叫什么，”老妇人补充道，眼中闪着柔和的光芒。

" [soʊ][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [neɪm] [juː; jʊ]
" So as you know me , and know me well , you may give me any name you
" 所以 作为 你 知道 我 , 和 知道 我 出色地 , 你 可能 给 我 任何 姓名 你
[pliːz] ;
please ;
请 ;

“既然你认识我，而且很了解我，你可以给我起任何你喜欢的名字；

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
it doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['gɑːdmʌðər] , [tʃaɪld] .
But I am your godmother , child .
但 我 是 你的 教母 , 孩子 .

但我可是你的教母，孩子。

[aɪ][hæv; həv] [fjuː] ['gɑːdtʃaɪld] ; [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [lʌv] [ˌem 'iː] ['dɪrli] ,
I have few godchildren ; those I have love me dearly ,
我 有 很少 教子 ; 那些 我 有 爱 我 亲爱的 ,

我的教子不多；但他们都非常爱我。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "
and find me the greatest blessing in all the world . "
和 寻找 我 这 最 祝福 在 全部 这 世界 . "

请为我找到世上最美好的祝福。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] ,
" I can well believe it , " cried the little lame Prince ,
" 我 能 出色地 相信 它 , " 哭 这 小的 瘸 王子 ,

“我完全相信，”跛脚的小王子喊道。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] - - [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [daɪ'leɪtɪd] ,
and forgot his troubles in looking at her - - as her figure dilated ,
和 忘了 他的 麻烦 在 寻找 在 她 - - 作为 她 数字 扩张 ,
[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['lʌstrəs] [æz; əz][stɑːrz] ,
her eyes grew lustrous as stars ,
她 眼睛 生长 光泽的 作为 明星 ,

看着她，他忘记了所有的烦恼——随着她的瞳孔放大，她的眼睛像星星一样闪闪发光。

[hɜːr; hər] ['veri] ['reɪmənt] ['braɪtnd] ,
her very raiment brightened ,
她 非常 服饰 明亮 ,

她身上的衣服都亮了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt]
and the whole room seemed filled with her beautiful and beneficent
和 这 所有的 房间 似乎 已填 和 她 美丽的 和 仁慈的
['prez(ə)ns] [laɪk] [laɪt] .
presence like light .
在场 喜欢 光 .

整个房间仿佛充满了她美丽而仁慈的气息，如同光芒一般。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fər'evər] - - [hæf][ɪn] [lʌv] , [hæf][ɪn] [ɔː] ;
He could have looked at her forever - - half in love , half in awe ;
他 可以 有 看起来 在 她 永远 - - 一半 在 爱 , 一半 在 敬畏 ;

他可以永远凝视着她——一半是爱慕，一半是敬畏；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['dwindld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ɔːl][ɪn] [greɪ] ,
but she suddenly dwindled down into the little old woman all in gray ,
但 她 突然 减少 向下 进入 这 小的 老的 女士 全部 在 灰色的 ,

但她突然变成了一个穿着灰色衣服的小老太太，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] .
and , with a malicious twinkle in her eyes , asked for the traveling - cloak .
和 , 和 一个 恶意 闪烁 在 她 眼睛 , 问 为了 这 旅行 - 披风 .

她眼中闪过一丝恶意，向人要了旅行斗篷。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Bring it out of the rubbish cupboard , and shake the dust off it ,
" 带来 它 出去 的 这 垃圾 橱柜 , 和 摇 这 灰尘 离开 它 ,

把它从垃圾柜里拿出来，抖掉上面的灰尘。

[kwɪk] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [prɪns] ['doʊlər] , [huː] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] .
quick ! " said she to Prince Dolor , who hung his head , rather ashamed .
快的 ! " 说 她 到 王子 疼痛 , WHO 悬挂 他的 头 , 相当 羞愧 .

“快！”她对多洛尔王子说道，王子低下了头，颇为羞愧。

" [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" Spread it out on the floor ,
" 传播 它 出去 在 这 地面 ,

把它摊在地板上，

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [splɪt] [kləuziz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][tɜːrn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪm] [ɔːl] [raʊnd] .
and wait till the split closes and the edges turn up like a rim all round .
和 等待 直到 这 分裂 关闭 和 这 边缘 转动 向上 喜欢 一个 轮缘 全部 圆形的 .

等到裂缝闭合，边缘像边缘一样向上翘起。

[ðen] [goʊ][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , - - [maɪnd] , [aɪ] [seɪ] ['oʊpən][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
Then go and open the skylight , - - mind , I say OPEN THE SKYLIGHT ,
然后 去 和 打开 这 天窗 , - - 头脑 , 我 说 打开 这 天窗 ,

然后去打开天窗——注意，我说的是打开天窗！

- - [set] [jɔːr'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ][frɑːg][ɑːn][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['lɪli] [liːf] ;
- - set yourself down in the middle of it , like a frog on a water - lily leaf ;
- - 放 你自己 向下 在 这 中间 的 它 , 喜欢 一个 青蛙 在 一个 水 - 百合 叶子 ;

——让自己置身其中，就像青蛙栖息在睡莲叶上一样；

[seɪ] `Abracadabra , [dʌm] [dʌm] [dʌm] , - [ænd; ənd] - - [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] !
say `Abracadabra , dum dum dum , ' and - - see what will happen !
说 `Abracadabra , 笨蛋 笨蛋 笨蛋 , - 和 - - 看 什么 将要 发生 !

说"阿布拉卡达布拉，咚咚咚"，然后——看看会发生什么！

" [ðə; ði] [prɪns] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læfɪŋ] .
" The Prince burst into a fit of laughing .
" 这 王子 爆裂 进入 一个 合身 的 笑 .

王子突然大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪli] ;
It all seemed so exceedingly silly ;
它 全部 似乎 所以 非常 愚蠢的 ;

这一切都显得如此荒谬可笑；

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .
he wondered that a wise old woman like his godmother should talk such nonsense .
他 想知道 那 一个 明智的 老的 女士 喜欢 他的 教母 应该 讲话 这样的 废话 .

他很纳闷，像他教母这样一位睿智的老妇人怎么会说这种胡话。

" [stʌf] - [ænd; ənd] - ['nɑːnsens] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ænsər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'lɑːrm] ,
" Stuff - and - nonsense , you mean , " said she , answering , to his great alarm ,
" 东西 - 和 - 废话 , 你 意思是 , " 说 她 , 回答 , 到 他的 伟大的 警报 ,
[hɪz; ɪz][ʌn'spoʊkən] [θɔːts] .
his unspoken thoughts .
他的 未说出口的 想法 .

"你是说那些废话和胡言乱语吗？"她说道，这番话回答了他未说出口的想法，令他大为震惊。

" [dɪd] [aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [neɪm] ?
" Did I not tell you some people called me by that name ?
" 做过 我 不是 告诉 你 一些 人们 称为 我 经过 那 姓名 ?

我不是告诉过你，有些人这样称呼我吗？

['nevər] [maɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɑːrm][ˌem 'iː] .
Never mind ; it doesn't harm me .
绝不 头脑 ; 它 不 伤害 我 .

没关系，反正对我没害处。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] - - [hɜːr; hər] ['meri] [læf] - - [æz; əz] [tʃaɪld] - [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
" And she laughed - - her merry laugh - - as child - like as if she were
" 和 她 笑了 - - 她 欢乐 笑 - - 作为 孩子 - 喜欢 作为 如果 她 是
[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [eɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
the Prince's age instead of her own ,
这 王子的 年龄 反而 的 她 自己的 ,

"她笑了——她那欢快的笑声——像个孩子一样，仿佛她和王子同龄，而不是她自己的年龄。"

[wət'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .
whatever that might be .
任何 那 可能 是 .

无论那是什么。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [oʊld] ['wʊmən] .

She	certainly	was	a	most	extraordinary	old	woman	.
她	当然	曾是	一个	最多	非凡的	老的	女士	.

她真是一位非常了不起的老太太。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Believe	me	or	not	,	it	doesn't	matter	,	"	said	she	.
"	相信	我	或者	不是	,	它	不	事情	,	"	说	她	.

“信不信由你，这都无所谓，”她说。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][kloʊk] : [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] `Abracadabra ,

"	Here	is	the	cloak	:	when	you	want	to	go	traveling	on	it	,	say	`Abracadabra	,
"	这里	是	这	披风	:	什么时候	你	想	到	去	旅行	在	它	,	说	`Abracadabra	,

“这是斗篷：当你想穿着它旅行时，就说‘阿布拉卡达布拉’，

[dʌm] , [dʌm] , [dʌm] - ; [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [seɪ] `Abracadabra , [tʌm] [tʌm]

dum	,	dum	,	dum	'	;	when	you	want	to	come	back	again	,	say	`Abracadabra	,	tum	tum
笨蛋	,	笨蛋	,	笨蛋	-	;	什么时候	你	想	到	来	后退	再次	,	说	`Abracadabra	,	汤	汤

[tiː] . -

ti	.	'
ti	.	-

咚，咚，咚；当你想再次回来时，说“阿布拉卡达布拉，咚咚蒂”。

[ðæts] [ɔːl] ; [gʊd] - [baɪ] .

That's	all	;	good	-	by	.
那就是	全部	;	好的	-	经过	.

就这些了，再见。

" [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][moʊst] ['plez(ə)nt] [er] ['pæsɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

"	A	puff	of	most	pleasant	air	passing	by	him	.
"	一个	噗	的	最多	令人愉快的	空气	通过	经过	他	.

一股令人心旷神怡的微风从他身边吹过。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][kwaɪt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

and	making	him	feel	for	the	moment	quite	strong	and	well	,
和	制作	他	感觉	为了	这	片刻	相当	强的	和	出色地	,

这让他此刻感觉自己非常强壮健康。

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] .

was	all	the	Prince	was	conscious	of	.
曾是	全部	这	王子	曾是	有意识的	的	.

这是王子唯一意识到的事情。

[hɪz; ɪz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

His	most	extraordinary	godmother	was	gone	.
他的	最多	非凡的	教母	曾是	已消失	.

他最杰出的教母去世了。

" ['riːəli] [naʊ] , [haʊ] ['roʊzi][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - [tʃiːks] [hæv; həv] [groʊn] !

"	Really	now	,	how	rosy	your	Royal	Highness	'	cheeks	have	grown	!
"	真的	现在	,	如何	红润	你的	皇家	高度	-	脸颊	有	生长	!

“哇，殿下脸颊好红啊！”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [wel] [ɔːl'redi] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

You	seem	to	have	got	well	already	,	"	said	the	nurse	,	entering	the	room	.
你	似乎	到	有	得到	出色地	已经	,	"	说	这	护士	,	进入	这	房间	.

“你看起来已经康复了，”护士走进房间说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ,

"	I	think	I	have	,
"	我	思考	我	有	,

我想我已经有了，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['veri] ['dʒentli] - - [hiː; hi] [felt] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [grɪm]
" replied the Prince very gently - - he felt gently and kindly even to his grim
" 回复 这 王子 非常 轻轻地 - - 他 毛毡 轻轻地 和 亲切地 甚至 到 他的 严峻
[nɜːrs] .
nurse .
护士 .

王子非常温柔地回答道——他甚至对表情严肃的护士也表现得温柔和蔼。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [maɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [goʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [æz; əz]
" And now let me have my dinner , and go you to your sewing as
" 和 现在 让 我 有 我的 晚餐 , 和 去 你 到 你的 缝纫 作为
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

“现在让我吃晚饭吧，你像往常一样去缝纫了。”

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [haʊˈevər] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd]
" The instant she was gone , however , taking with her the plates and
" 这 立即的 她 曾是 已消失 , 然而 , 采取 和 她 这 盘子 和
['dɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

“然而，她一走，就带着盘子和碗碟离开了，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [klɪrd] ,
which for the first time since his illness he had satisfactorily cleared ,
哪个 为了 这 第一的 时间 自从 他的 疾病 他 有 令人满意地 已清除 ,

这是他生病以来第一次顺利康复。

[prɪns] ['doʊlər] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['soʊfə] ,
Prince Dolor sprang down from his sofa ,
王子 疼痛 弹簧 向下 从 他的 沙发 ,

多洛尔王子从沙发上跳了下来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frɑːg] - [laɪk] [dʒʌmps] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌbərd] [wer] [hiː; hi]
and with one or two of his frog - like jumps reached the cupboard where he
和 和 一 或者 二 的 他的 青蛙 - 喜欢 跳跃 达到 这 橱柜 在哪里 他
[kept] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] ,
kept his toys ,
保留 他的 玩具 ,

他像青蛙一样跳了一两下，就到了存放玩具的橱柜前。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] .
and looked everywhere for his traveling - cloak .
和 看起来 到处 为了 他的 旅行 - 披风 .

他到处寻找自己的旅行斗篷。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
it was not there .
它 曾是 不是 那里 .

它不在那里。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['doʊldrəmz] , [hɪz; ɪz] [nɜːrs] ,
While he was ill of the doldrums , his nurse ,
尽管 他 曾是 患病的 的 这 低迷期 , 他的 护士 ,

在他因情绪低落而生病期间，他的护士

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ,

thinking	it	a	good	opportunity	for	putting	things	to	rights	,
思维	它	一个	好的	机会	为了	推杆	事物	到	权利	,

认为这是一个纠正错误的好机会，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] ['klɪrəns] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] " ['rʌbɪʃ] " - - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] :

had	made	a	grand	clearance	of	all	his	"	rubbish	"	-	-	as	she	considered	it	:
有	制成	一个	盛大	清除	的	全部	他的	"	垃圾	"	-	-	作为	她	经过考虑的	它	:

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['hedləs] ['hɔːrsɪz] ,

his	beloved	headless	horses	,
他的	心爱	无头	马匹	,

他彻底清理了他所有的“垃圾”——在她看来——包括他心爱的无头马。

['broʊkən][kɑːrts] , [ʃiːp] [wɪ'ðaʊt] [fiːt] , [ænd; ənd][bɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] - - [ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]

broken	carts	,	sheep	without	feet	,	and	birds	without	wings	-	-	all	the	treasures	of
破碎的	购物车	,	羊	没有	脚	,	和	鸟类	没有	翅膀	-	-	全部	这	宝藏	的

[hɪz; ɪz]['beɪbi] [deɪz] ,

his	baby	days	,
他的	婴儿	天	,

破旧的马车、没有蹄子的羊、没有翅膀的鸟——这些都是他童年时代的珍宝。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] .

which	he	could	not	bear	to	part	with	.
哪个	他	可以	不是	熊	到	部分	和	.

他舍不得丢弃它。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['seldəm] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] , [hiː; hi] [laɪkt] [dʒʌst][tuː; tə] [fiːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Though	he	seldom	played	with	them	now	,	he	liked	just	to	feel	they	were
尽管	他	很少	玩	和	他们	现在	,	他	喜欢	只是	到	感觉	他们	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

虽然他现在很少和它们一起玩，但他喜欢感觉它们就在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] .

They	were	all	gone	and	with	them	the	traveling	-	cloak	.
他们	是	全部	已消失	和	和	他们	这	旅行	-	披风	.

他们都走了，旅行斗篷也随之消失了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [ʃelvz] , [soʊ] ['bjuːtɪfli] [kliːn]

He	sat	down	on	the	floor	,	looking	at	the	empty	shelves	,	so	beautifully	clean
他	卫星	向下	在	这	地面	,	寻找	在	这	空的	货架	,	所以	非常漂亮	干净的

[ænd; ənd]['taɪdi] ,

and	tidy	,
和	整齐的	,

他坐在地板上，望着空荡荡的架子，架子干净整洁得令人赏心悦目。

[ðen] [bɜːrst] [aʊt] ['sɔbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

then	burst	out	sobbing	as	if	his	heart	would	break	.
然后	爆裂	出去	啜泣	作为	如果	他的	心	会	休息	.

然后突然嚎啕大哭，仿佛心都要碎了一样。

[bʌt; bət]['kwaɪətli] - - ['ɔːlweɪz] ['kwaɪətli] .

But	quietly	-	-	always	quietly	.
但	悄悄	-	-	总是	悄悄	.

但总是悄悄地——总是悄悄地。

[hiː; hi] ['nevər] [let][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [hɪr] [hɪm; ɪm][kraɪ] .

He	never	let	his	nurse	hear	him	cry	.
他	绝不	让	他的	护士	听到	他	哭	.

他从不让护士听到他哭。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [læf] [naʊ] .

She	only	laughed	at	him	,	as	he	felt	she	would	laugh	now	.
她	仅有的	笑了	在	他	,	作为	他	毛毡	她	会	笑	现在	.

她只是嘲笑他，因为他觉得她现在也会嘲笑他。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] !

"	And	it	is	all	my	own	fault	!
"	和	它	是	全部	我的	自己的	过错	!

“这一切都是我的错！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['betər] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑːdˌmʌðərz] [gɪft] .

"	I	ought	to	have	taken	better	care	of	my	godmother's	gift	.
"	我	应该	到	有	已采取	更好的	关心	的	我的	教母的	礼物	.

“我本应该更好地保管教母送我的礼物。”

[oʊ] , ['gɑːdmʌðər] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

Oh	,	godmother	,	forgive	me	!
哦	,	教母	,	原谅	我	!

哦，教母，请原谅我！

[aɪl] ['nevər] [biː; bi][soʊ] ['kerləs] [ə'gen] .

I'll	never	be	so	careless	again	.
患病的	绝不	是	所以	粗心	再次	.

我以后绝不会再这么粗心大意了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kloʊk] [ɪz][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] .

I	don't	know	what	the	cloak	is	exactly	,	but	I	am	sure	it	is	something	precious	.
我	不	知道	什么	这	披风	是	确切地	,	但	我	是	当然	它	是	某物	宝贵的	.

我不知道这件斗篷究竟是什么，但我确信它是一件珍贵的物品。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Help	me	to	find	it	again	.
帮助	我	到	寻找	它	再次	.

请帮我再找找看。

[oʊ] , [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] - - [dəunt] , [pliːz] ! "

Oh	,	don't	let	it	be	stolen	from	me	-	-	don't	,	please	!	"
哦	,	不	让	它	是	被盗	从	我	-	-	不	,	请	!	"

哦，别让它被人偷走——千万别！

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [vɔɪs] .

"	Ha	,	ha	,	ha	!	"	laughed	a	silvery	voice	.
"	哈	,	哈	,	哈	!	"	笑了	一个	银色	嗓音	.

“哈哈哈哈！”一个银铃般的声音笑着说。

" [waɪ] , [ðæt] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [stiːl] .

"	Why	,	that	traveling	-	cloak	is	the	one	thing	in	the	world	which	nobody	can	steal	.
"	为什么	,	那	旅行	-	披风	是	这	一	事物	在	这	世界	哪个	无人	能	偷	.

“为什么呢？那件旅行斗篷是世界上唯一一件没人能偷走的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['oʊnər] .

It	is	of	no	use	to	anybody	except	the	owner	.
它	是	的	不	使用	到	任何人	除了	这	所有者	.

除了主人之外，对任何人都没有用处。

['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , [maɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

Open	your	eyes	,	my	Prince	,	and	see	what	you	shall	see	.
打开	你的	眼睛	,	我的	王子	,	和	看	什么	你	将	看	.

睁开你的双眼吧，我的王子，看看你将会看到什么。

" [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] ['gɑ:dmʌðər] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['i:gərli] [raʊnd] .

"	His	dear	old	godmother	,	he	thought	,	and	turned	eagerly	round	.
"	他的	亲爱的	老的	教母	,	他	想法	,	和	转向	急切地	圆形的	.

“他亲爱的老教母，”他想，然后急切地转过身。

[bʌt; bət][noʊ] ; [hi:; hi]['oʊnli] [bɪ'held] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɔ:l] [dʌst] [ænd; ənd]

But	no	;	he	only	beheld	,	lying	in	a	corner	of	the	room	,	all	dust	and
但	不	;	他	仅有的	观看	,	说谎	在	一个	角落	的	这	房间	,	全部	灰尘	和

['kɔbˌwebz] ,

cobwebs	,
蜘蛛网	,

然而，他看到的只是房间角落里躺着的一具尸体，上面满是灰尘和蛛网。

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] .

his	precious	traveling	-	cloak	.
他的	宝贵的	旅行	-	披风	.

他珍贵的旅行斗篷。

[prɪns] ['doʊlər]['dɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , ['tʌmblɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n]

Prince	Dolor	darted	toward	it	,	tumbling	several	times	on	the	way	,	as	he	often
王子	疼痛	飞镖	朝向	它	,	翻滚	一些	时代	在	这	方式	,	作为	他	经常

[dɪd]['tʌmb(ə)l] ,

did	tumble	,
做过	翻滚	,

多洛尔王子朝它飞奔而去，途中摔了好几次，就像他经常摔跤一样。

[pʊr] [bɔɪ] ! [ænd; ənd] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] , ['nevər] [kəm'pleɪnɪŋ] .

poor	boy	!	and	pick	himself	up	again	,	never	complaining	.
贫穷的	男生	!	和	挑选	他自己	向上	再次	,	绝不	抱怨	.

可怜的孩子！但他总是重新振作起来，从不抱怨。

['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [hi:; hi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] , ['kɔbˌwebz] [ænd; ənd][ɔ:l] ,

Snatching	it	to	his	breast	,	he	hugged	and	kissed	it	,	cobwebs	and	all	,
抢夺	它	到	他的	胸部	,	他	拥抱	和	亲吻	它	,	蜘蛛网	和	全部	,

他一把将它抱在胸前，紧紧地拥抱亲吻，连上面的蛛网也一并带过。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] .

as	if	it	had	been	something	alive	.
作为	如果	它	有	到过	某物	活	.

仿佛它曾经是活物一般。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn] [ʌn'roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['wʌndərɪŋ] [i:tʃ] ['mɪnɪt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

Then	he	began	unrolling	it	,	wondering	each	minute	what	would	happen	.
然后	他	开始	展开	它	,	好奇	每个	分钟	什么	会	发生	.

然后他开始展开它，每时每刻都在想接下来会发生什么。

[wʌt] [dɪd] ['hæpən] [wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] .

What	did	happen	was	so	curious	that	I	must	leave	it	for	another	chapter	.
什么	做过	发生	曾是	所以	好奇的	那	我	必须	离开	它	为了	其他	章	.

发生的事情非常奇特，我只能留到另一章再讲了。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪf] ['eni] ['ri:dər] , [bɪg][ɔ:r]['lɪt(ə)l] ,

If	any	reader	,	big	or	little	,
如果	任何	读者	,	大的	或者	小的	,

如果任何读者，无论大人还是小孩，

[ʃʊd; ʃəd] ['wʌndər] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]
should **wonder** **whether** **there** **is** **a** **meaning** **in** **this** **story** **deeper** **than** **that** **of** **an**
应该 想知道 无论 那里 是 一个 意义 在 这 故事 更深 比 那 的 一个
['ɔːrd(ə)neri] ['feri] [teɪl] ,
ordinary **fairy** **tale** **,**
普通的 仙女 故事 ,

不禁让人思考，这个故事是否蕴含着比普通童话故事更深刻的意义。

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] .
I **will** **own** **that** **there** **is** **.**
我 将要 自己的 那 那里 是 .

我承认确实存在这种情况。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] ['lɑːrdʒər]
But **I** **have** **hidden** **it** **so** **carefully** **that** **the** **smaller** **people** **,** **and** **many** **larger**
但 我 有 隐 它 所以 小心 那 这 较小的 人们 , 和 许多 更大的
[foʊk] ,
folk **,**
民间 ,

但我已经把它藏得非常仔细，以至于个子矮小的人，以及许多个子高大的人，

[wɪl] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [streɪt] [ɑːn] ,
will **never** **find** **it** **out** **,** **and** **meantime** **the** **book** **may** **be** **read** **straight** **on** **,**
将要 绝不 寻找 它 出去 , 和 与此同时 这 书 可能 是 读 直的 在 ,

永远不会知道了，与此同时，这本书可以一口气读完。

[laɪk] " [ˌsɪndə'relə] , " [ɔːr] " [bluː] - [bɪrd] , " [ɔːr] " [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , " [fɔːr; fər] [wʌt]
like **"** **Cinderella** **,** **"** **or** **"** **Blue** **-** **Beard** **,** **"** **or** **"** **Hop** **-** **o** **'** **-** **my** **-** **Thumb** **,** **"** **for** **what**
喜欢 " 灰姑娘 , " 或者 " 蓝色的 - 胡须 , " 或者 " 跳 - o - - 我的 - 拇指 , " 为了 什么
['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,
interest **it** **has** **,**
兴趣 它 有 ,

就像《灰姑娘》、《蓝胡子》或《跳拇指》那样，不管它有什么趣味性。

[ɔːr] [wʌt] [ə'mjuːzmənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] .
or **what** **amusement** **it** **may** **bring** **.**
或者 什么 娱乐 它 可能 带来 .

或者它可能带来的乐趣。

['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [prɪns] ['doʊlər] ,
Having **said** **this** **,** **I** **return** **to** **Prince** **Dolor** **,**
拥有 说 这 , 我 返回 到 王子 疼痛 ,

说完这些，我回到多洛尔王子那里。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [huːm] ['meni] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .
that **little** **lame** **boy** **whom** **many** **may** **think** **so** **exceedingly** **to** **be** **pitied** **.**
那 小的 瘸 男生 谁 许多 可能 思考 所以 非常 到 是 可怜的 .

那个跛脚的小男孩，很多人可能都觉得他非常可怜。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['peɪʃntli] [ʌn'taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [kloʊk] ,
But **if** **you** **had** **seen** **him** **as** **he** **sat** **patiently** **untying** **his** **wonderful** **cloak** **,**
但 如果 你 有 已见 他 作为 他 卫星 耐心 解开 他的 精彩的 披风 ,

但如果你曾见过他耐心地解开他那件精美斗篷的样子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] ['pɑːrs(ə)l] , ['juːzɪŋ] ['skɪlfəlɪ] [hɪz; ɪz]
which **was** **done** **up** **in** **a** **very** **tight** **and** **perplexing** **parcel** **,** **using** **skillfully** **his**
哪个 曾是 完毕 向上 在 一个 非常 紧的 和 令人费解 包裹 , 使用 巧妙地 他的
[deft] ['lɪt(ə)l] [hændz] ,
deft **little** **hands** **,**
麻利 小的 双手 ,

他用灵巧的小手，将包裹严实而又令人费解地包了起来。

[ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	knitting	his	brows	with	firm	determination	,
和	针织	他的	眉毛	和	公司	决心	,

他眉头紧锁，神情坚定。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd]['enərdʒi][ænd; ənd] ['iːgər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] - - [ɪf]

while	his	eyes	glistened	with	pleasure	and	energy	and	eager	anticipation	-	-	if
尽管	他的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	和	活力	和	渴望的	预期	-	-	如果

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,

you	had	beheld	him	thus	,
你	有	观看	他	因此	,

如果你曾见过他这副模样，就会明白他眼中闪烁着愉悦、活力和热切的期待。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .

you	might	have	changed	your	opinion	.
你	可能	有	已更改	你的	观点	.

你或许已经改变了看法。

[wen] [wiː; wi] [siː] ['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [wiː; wi] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

When	we	see	people	suffering	or	unfortunate	,	we	feel	very	sorry	for	them	;
什么时候	我们	看	人们	痛苦	或者	不幸	,	我们	感觉	非常	对不起	为了	他们	;

当我们看到别人受苦或遭遇不幸时，我们会非常同情他们；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ['breɪvli] ['berɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best]

but	when	we	see	them	bravely	bearing	their	sufferings	and	making	the	best
但	什么时候	我们	看	他们	勇敢地	轴承	他们的	苦难	和	制作	这	最好的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

of	their	misfortunes	,
的	他们的	不幸	,

但当我们看到他们勇敢地承受苦难，并尽力从不幸中汲取力量时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] .

it	is	quite	a	different	feeling	.
它	是	相当	一个	不同的	感觉	.

这感觉完全不同。

[wiː; wi] [rɪ'spekt] , [wiː; wi][əd'maɪər][ðem; ðəm] .

We	respect	,	we	admire	them	.
我们	尊重	,	我们	钦佩	他们	.

我们尊重他们，我们钦佩他们。

[wʌn] [kæn; kən] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][əd'maɪər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

One	can	respect	and	admire	even	a	little	child	.
一	能	尊重	和	钦佩	甚至	一个	小的	孩子	.

即使是小孩子，也值得尊重和钦佩。

[wen] [prɪns] ['doʊlər][hæd; həd] ['peɪʃntli] [ʌn'taɪd] [ɔːl][ðə; ði] [nɑːts] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd]

When	Prince	Dolor	had	patiently	untied	all	the	knots	,	a	remarkable	thing	happened
什么时候	王子	疼痛	有	耐心	解开	全部	这	绳结	,	一个	卓越	事物	发生

.

:
.

当多洛尔王子耐心地解开所有的绳结后，一件奇妙的事情发生了。

[ðə; ði] [kloʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ʌn'duː] [ɪt'self] .

The	cloak	began	to	undo	itself	.
这	披风	开始	到	撤销	本身	.

斗篷开始自行解开。

['sloʊli] [ʌn'foʊldɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][leɪd] [ɪt'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Slowly	**unfolding**	**,**	**it**	**laid**	**itself**	**down**	**on**	**the**	**carpet**	**,**	**as**	**flat**	**as**	**if**	**it**	**had**
缓慢地	展开	,	它	铺设	本身	向下	在	这	地毯	,	作为	平坦的	作为	如果	它	有

[bɪn] ['aiənd] ;

been	**ironed**	**;**
到过	熨烫过的	;

它缓缓展开，平铺在地毯上，平整得如同熨烫过一般；

[ðə; ði] [splɪt] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [krɪk] - [kræk] ,

the	**split**	**joined**	**with**	**a**	**little**	**sharp**	**crick**	**-**	**crack**	**,**
这	分裂	加入	和	一个	小的	锋利的	板球	-	裂缝	,

裂缝接缝处发出轻微的咔嗒声。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪm] [tɜːrnd] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brest] - [haɪ] ;

and	**the**	**rim**	**turned**	**up**	**all**	**round**	**till**	**it**	**was**	**breast**	**-**	**high**	**;**
和	这	轮缘	转向	向上全部		圆形的	直到	它	曾是	胸部	-	高的	;

边缘向上翻卷，直到齐胸高；

[fɔːr; fər] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [kloʊk] [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] [groʊn] ,

for	**meantime**	**the**	**cloak**	**had**	**grown**	**and**	**grown**	**,**
为了	与此同时	这	披风	有	生长	和	生长	,

与此同时，斗篷越变越大。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

and	**become**	**quite**	**large**	**enough**	**for**	**one**	**person**	**to**	**sit**	**in**	**it**	**as**
和	变得	相当	大的	足够的	为了	一	人	到	坐	在	它	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

comfortable	**as**	**if**	**in**	**a**	**boat**	**.**
舒服的	作为	如果	在	一个	船	.

并且变得足够大，可以让人像坐在船上一样舒适地坐在里面。

[ðə; ði] [prɪns] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] , [nɑːt]

The	**Prince**	**watched**	**it**	**rather**	**anxiously**	**;**	**it**	**was**	**such**	**an**	**extraordinary**	**,**	**not**
这	王子	观看	它	相当	焦虑地	;	它	曾是	这样的	一个	非凡的	,	不是

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [θɪŋ] .

to	**say**	**a**	**frightening**	**,**	**thing**	**.**
到	说	一个	令人恐惧	,	事物	.

王子颇为焦虑地看着它；这真是一件非同寻常，甚至可以说是可怕的事情。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [bɔɪ] , [huː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

However	**,**	**he**	**was**	**no**	**coward**	**,**	**but**	**a**	**thorough**	**boy**	**,**	**who**	**,**	**if**	**he**	**had**	**been**
然而	,	他	曾是	不	懦夫	,	但	一个	彻底	男生	,	WHO	,	如果	他	有	到过

[laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

like	**other**	**boys**	**,**
喜欢	其他	男孩们	,

然而，他并非懦夫，而是一个彻头彻尾的男孩，如果他像其他男孩一样，

[wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] - - [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['seɪlər] ,

would	**doubtless**	**have**	**grown**	**up**	**daring**	**and**	**adventurous**	**-**	**-**	**a**	**soldier**	**,**	**a**	**sailor**	**,**
会	毫无疑问	有	生长	向上	大胆	和	冒险的	-	-	一个	士兵	,	一个	水手	,

[ɔːr][ðə; ði][laɪk] .

or	**the**	**like**	**.**
或者	这	喜欢	.

毫无疑问，他长大后会变得勇敢无畏、富有冒险精神——成为一名士兵、一名水手，或者类似的职业。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['mɔːrəli] , [nɑːt] ['fɪzɪkli] , [baɪ]

As	**it**	**was**	**,**	**he**	**could**	**only**	**show**	**his**	**courage**	**morally**	**,**	**not**	**physically**	**,**	**by**
作为	它	曾是	,	他	可以	仅有的	展示	他的	勇气	道德上	,	不是	身体	,	经过

['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

being	**afraid**	**of**	**nothing**	**,**
存在	害怕的	的	没有什么	,

事实上，他只能在道德上而非身体上展现勇气，那就是无所畏惧。

[ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] ['boʊldli] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['paʊɚz] [tuː; tə][duː] .

and	**by**	**doing**	**boldly**	**all**	**that**	**it**	**was**	**in**	**his**	**narrow**	**powers**	**to**	**do**	**.**
和	经过	正在做	大胆地	全部	那	它	曾是	在	他的	狭窄的	权力	到	做	.

他大胆地做了他力所能及的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小瘸腿王子(The Little Lame Prince)
第3/8页

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ʃoʊd] [mɔːr] ['riːəl]['vælər][ðæn; ðən] [ɪf]
And I am not sure but that in this way he showed more real valor than if
和 我 是 不是 当然 但 那 在 这 方式 他 显示 更多的 真实的 勇气 比 如果
[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sɪks] [perz] [ʌv; əv]['prɑːpər][legz] .
he had had six pairs of proper legs .
他 有 有 六 对 的 恰当的 腿 .

我并不确定，但他这样做所展现的勇气，或许比他拥有六双健全的腿还要多。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [wʌt] [ə; eɪ] [guːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
He said to himself : " What a goose I am !
他 说 到 他自己 : " 什么 一个 鹅 我 是 !

他自言自语道："我真是个笨蛋！"

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [dɪr] ['gɑːdmʌðər] [wʊd] ['evər][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] .
As if my dear godmother would ever have given me anything to hurt me .
作为 如果 我的 亲爱的 教母 会 曾经 有 给定 我 任何事物 到 伤害 我 .

仿佛我亲爱的教母会给我任何伤害我的东西似的。

[hɪr] [goʊz] !
Here goes !
这里 去 !

开始了！

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [liːps] , [hiː; hi] [spræŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
" So , with one of his active leaps , he sprang right into the middle of the
" 所以 , 和 一 的 他的 积极的 跳跃 , 他 弹簧 正确的 进入 这 中间 的 这
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,

于是，他纵身一跃，径直跳进了斗篷中央。

[wer] [hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [taɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
where he squatted down , wrapping his arms tight round his knees ,
在哪里 他 蹲着 向下 , 包装 他的 武器 紧的 圆形的 他的 膝盖 ,

他蹲了下来，双臂紧紧抱住膝盖。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .
for they shook a little and his heart beat fast .
为了 他们 摇晃 一个 小的 和 他的 心 打 快速地 .

因为他们微微颤抖，他的心跳也加快了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , ['stedi] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [nekst] .
But there he sat , steady and silent , waiting for what might happen next .
但 那里 他 卫星 , 稳定的 和 沉默的 , 等待 为了 什么 可能 发生 下一个 .

但他就那样静静地坐在那里，一言不发，等待着接下来可能发生的事情。

['nʌθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl]
Nothing did happen , and he began to think nothing would , and to feel
没有什么 做过 发生 , 和 他 开始 到 思考 没有什么 会 , 和 到 感觉
['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
rather disappointed ,
相当 失望的 ,

什么也没发生，他开始觉得什么都不会发生，感到相当失望。

[wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [tuː; tə] [rɪ'piːt] - - " [ˌæbrəkə'dæbrə] ,

when	he	recollected	the	words	he	had	been	told	to	repeat	-	-	"	Abracadabra	,
什么时候	他	回忆	这	字	他	有	到过	讲述	到	重复	-	-	"	胡言乱语	,

[dʌm] [dʌm] [dʌm] !

dum	dum	dum	!
笨蛋	笨蛋	笨蛋	!

当他回想起被告知要重复的咒语时——“阿布拉卡达布拉，咚咚咚！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] , ['læfɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ðeɪ] [siːmd] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .

"	He	repeated	them	,	laughing	all	the	while	,	they	seemed	such	nonsense	.
"	他	重复	他们	,	笑	全部	这	尽管	,	他们	似乎	这样的	废话	.

“他一遍遍地重复着这些话，一边说一边笑，这些话听起来简直荒谬至极。”

[ænd; ənd] [ðen] - - [ænd; ənd] [ðen] - - - -

And	then	-	-	and	then	-	-	-	-
和	然后	-	-	和	然后	-	-	-	-

然后——然后——

[naʊ] [aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

Now	I	don't	expect	anybody	to	believe	what	I	am	going	to	relate	,
现在	我	不	预计	任何人	到	相信	什么	我	是	去	到	涉及	,

我不指望任何人会相信我接下来要讲的内容，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [waɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sɪliːɝ] [θɪŋz] .

though	a	good	many	wise	people	have	believed	a	good	many	sillier	things	.
尽管	一个	好的	许多	明智的	人们	有	相信	一个	好的	许多	更愚蠢	事物	.

虽然很多智者也相信过很多更愚蠢的事情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [bɪ'liːvɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	as	seeing's	believing	,	and	I	never	saw	it	,
和	作为	看到	相信	,	和	我	绝不	锯	它	,

眼见为实，而我从未亲眼见过。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪm'plɪsɪtli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] ;

I	cannot	be	expected	implicitly	to	believe	it	myself	,	except	in	a	sort	of	a	way	;
我	不能	是	预期的	隐式地	到	相信	它	我	,	除了	在	一个	种类	的	一个	方式	;

我不能完全相信它，除非在某种程度上相信；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] - - [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .

and	yet	there	is	truth	in	it	-	-	for	some	people	.
和	然而	那里	是	真相	在	它	-	-	为了	一些	人们	.

然而，对某些人来说，这其中也包含着真理。

[ðə; ði] [kloʊk] [roʊz] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [æt; ət] [fɜːrst] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [ðen] ['grædʒuəli] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

The	cloak	rose	,	slowly	and	steadily	,	at	first	only	a	few	inches	,	then	gradually	higher	and	higher	,
这	披风	玫瑰	,	缓慢地	和	稳步	,	在	第一的	仅有的	一个	很少	英寸	,	然后	逐步地	更高	和	更高	,

斗篷缓缓上升，起初只上升了几英寸，然后逐渐越升越高。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

till	it	nearly	touched	the	skylight	.
直到	它	几乎	感动	这	天窗	.

直到它几乎碰到天窗。

[prɪns] - [hed] ['æktʃuəli] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ,

Prince	Dolor's	head	actually	bumped	against	the	glass	,
王子	-	头	实际上	撞	反对	这	玻璃	,

多洛尔王子的头真的撞到了玻璃上。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kraʊtʃt] [daʊn] , ['kraɪɪŋ] " [oʊ] , [pliːz] [dəunt]
or **would** **have** **done** **so** **had** **he** **not** **crouched** **down** **,** **crying** **"** **Oh** **,** **please** **don't**
或者 会 有 完毕 所以 有 他 不是 蹲着 向下 , 哭泣 " 哦 , 请 不
[hɜːrt][ˌem 'iː] !
hurt **me** **!**
伤害 我 !

如果他没有蹲下身子，哭着说“哦，请不要伤害我！”，他可能就会这么做了。

" [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['meləŋkɑːli] [vɔɪs] .
" **in** **a** **most** **melancholy** **voice** **.**
" 在 一个 最多 忧郁 嗓音 .

“用极其忧郁的语气。”

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] [ɪk'spres] [kə'mænd] - - " ['oʊpən][ðə; ði]
Then **he** **suddenly** **remembered** **his** **godmother's** **express** **command** **-** **-** **"** **Open** **the**
然后 他 突然 记得 他的 教母的 表达 命令 - - " 打开 这
['skaɪlaɪt] !
skylight **!**
天窗 !

然后他突然想起教母的明确命令——“打开天窗！”

" [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət][wʌns] ,
" **Regaining** **his** **courage** **at** **once** **,**
" 恢复 他的 勇气 在 一次 ,

他立刻恢复了勇气，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
without **a** **moment's** **delay** **he** **lifted** **up** **his** **head** **and** **began** **searching** **for** **the**
没有 一个 瞬间 延迟 他 抬起 向上 他的 头 和 开始 搜索 为了 这
[boʊlt] - - [ðə; ði] [kloʊk] ['miːnwaɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,
bolt **-** **-** **the** **cloak** **meanwhile** **remaining** **perfectly** **still** **,**
螺栓 - - 这 披风 同时 其余的 完美 仍然 ,

他毫不犹豫地抬起头，开始寻找螺栓——与此同时，斗篷却纹丝不动。

['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [er] .
balanced **in** **the** **air** **.**
均衡 在 这 空气 .

在空中保持平衡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] - - [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
But **the** **minute** **the** **window** **was** **opened** **,** **out** **it** **sailed** **-** **-** **right** **out** **into** **the**
但 这 分钟 这 窗户 曾是 打开 , 出去 它 航行 - - 正确的 出去 进入 这
[klɪr] ,
clear **,**
清除 ,

但窗户一打开，它就飞了出去——径直飞向了晴朗的天空。

[freʃ] [er] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] .
fresh **air** **,** **with** **nothing** **between** **it** **and** **the** **cloudless** **blue** **.**
新鲜的 空气 , 和 没有什么 之间 它 和 这 无云 蓝色的 .

空气清新，眼前是无云的蓝天，没有任何东西阻挡。

[prɪns] ['doʊlər][hæd; həd] ['nevər] [felt] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .
Prince **Dolor** **had** **never** **felt** **any** **such** **delicious** **sensation** **before** **.**
王子 疼痛 有 绝不 毛毡 任何 这样的 可口的 感觉 前 .

多洛尔王子从未体验过如此美妙的感觉。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **can** **understand** **it** **.**
我 能 理解 它 .

我能理解。

['kænɑ:t] [ju:; jʊ] ?
Cannot **you** **?**
不能 你 ?

难道你不能吗?

[dɪd] [ju:; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] , [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rʊks] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ['sɪŋgli] [ɔ:r] [ɪn] [perz] ,
Did **you** **never** **think** **,** **in** **watching** **the** **rooks** **going** **home** **singly** **or** **in** **pairs** **,**
做过 你 绝不 思考 , 在 观看 这 车 去 家 单独 或者 在 对 ,

你难道从来没想过，看着那些车单独或成双成对地回家吗?

[sɔ:rɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɑ:m] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] [tɪl] [ðeɪ] ['vænɪʃ] [laɪk] [blæk] ['dɑ:ts] [ɪn] [ðə; ði]
soaring **their** **way** **across** **the** **calm** **evening** **sky** **till** **they** **vanish** **like** **black** **dots** **in** **the**
翱翔 他们的 方式 穿过 这 冷静的 晚上 天空 直到 他们 消失 喜欢 黑色的 点 在 这
['mɪsti] [greɪ] ,
misty **gray** **,**
蒙蒙 灰色的 ,

它们翱翔在平静的傍晚天空，直到消失在朦胧的灰色中，就像一个个黑点。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [fi:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [ðer; ðər] ,
how **pleasant** **it** **must** **feel** **to** **be** **up** **there** **,**
如何 令人愉快的 它 必须 感觉 到 是 向上 那里 ,

站在高处一定感觉很舒服吧。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
quite **out** **of** **the** **noise** **and** **din** **of** **the** **world** **,**
相当 出去 的 这 噪音 和 din 的 这 世界 ,

远离尘嚣，

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] ['evriθɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
able **to** **hear** **and** **see** **everything** **down** **below** **,**
有能力的 到 听到 和 看 一切 向下 以下 ,

能够听到和看到下面的一切，

[jet] ['trʌbld] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ti:zd] [baɪ] [noʊ] [wʌn] - - [ɔ:l] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:ntent] ?
yet **troubled** **by** **nothing** **and** **teased** **by** **no** **one** **-** **-** **all** **alone** **,** **but** **perfectly** **content** **?**
然而 麻烦 经过 没有什么 和 戏弄 经过 不 一 - - 全部 独自的 , 但 完美 内容 ?

然而，他既不为任何事烦恼，也不被任何人戏弄——虽然孤身一人，却十分满足?

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [aʊt]
Something **like** **this** **was** **the** **happiness** **of** **the** **little** **lame** **Prince** **when** **he** **got** **out**
某物 喜欢 这 曾是 这 幸福 的 这 小的 瘸 王子 什么时候 他 得到 出去
[ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['taʊər] ,
of **Hopeless** **Tower** **,**
的 绝望 塔 ,

小跛脚王子从绝望之塔里出来时，大概就是这种喜悦吧。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊr] ['oʊpən] [er] ,
and **found** **himself** **for** **the** **first** **time** **in** **the** **pure** **open** **air** **,**
和 成立 他自己 为了 这 第一的 时间 在 这 纯的 打开 空气 ,

他第一次置身于纯净的户外空气中，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'loʊ] .
with **the** **sky** **above** **him** **and** **the** **earth** **below** **.**
和 这 天空 多于 他 和 这 地球 以下 .

头顶是天空，脚下是大地。

[tru:] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ; [noʊ] ['haʊzɪz] , [noʊ] [tri:z] , [noʊ] ['rɪvəz] ,
True **,** **there** **was** **nothing** **but** **earth** **and** **sky** **;** **no** **houses** **,** **no** **trees** **,** **no** **rivers** **,**
真的 , 那里 曾是 没有什么 但 地球 和 天空 ; 不 房屋 , 不 树木 , 不 河流 ,

的确，那里只有天地，没有房屋，没有树木，没有河流。

['maʊntnz] , ['siːz] - - [nɑːt][ə; eɪ] [biːst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [er] .

mountains	,	seas	-	-	not	a	beast	on	the	ground	,	or	a	bird	in	the	air	.
山脉	,	海域	-	-	不是	一个	兽	在	这	地面	,	或者	一个	鸟	在	这	空气	.

山川大海——地面上没有野兽，空中没有飞鸟。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

But	to	him	even	the	level	plain	looked	beautiful	;
但	到	他	甚至	这	等级	清楚的	看起来	美丽的	;

但在他看来，就连平坦的平原也显得美丽；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

and	then	there	was	the	glorious	arch	of	the	sky	,
和	然后	那里	曾是	这	辉煌	拱	的	这	天空	,

然后，映入眼帘的是壮丽的天空拱门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [muːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] [kwiːn] .

with	a	little	young	moon	sitting	in	the	west	like	a	baby	queen	.
和	一个	小的	年轻的	月亮	坐着	在	这	西方	喜欢	一个	婴儿	女王	.

一轮小小的月亮静静地挂在西方，像一位娇小的女王。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] - - [ˌaɪ 'tiː] [kɪst] [hɪm; ɪm][laɪk]

And	the	evening	breeze	was	so	sweet	and	fresh	-	-	it	kissed	him	like
和	这	晚上	微风	曾是	所以	甜的	和	新鲜的	-	-	它	亲吻	他	喜欢

[hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] ['kɪsɪz] ;

his	godmother's	kisses	;
他的	教母的	吻	;

晚风如此甜美清新——就像他教母的吻一样亲吻着他；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] [keɪm] [aʊt] - - [fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [ænd; ənd] [ðen]

and	by	and	by	a	few	stars	came	out	-	-	first	two	or	three	,	and	then
和	经过	和	经过	一个	很少	明星	来了	出去	-	-	第一的	二	或者	三	,	和	然后

['kwɑːntətiz] - - ['kwɑːntətiz] !

quantities	-	-	quantities	!
数量	-	-	数量	!

渐渐地，出现了几颗星星——先是两三颗，然后数量越来越多——越来越多！

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] .

so	that	when	he	began	to	count	them	he	was	utterly	bewildered	.
所以	那	什么时候	他	开始	到	数数	他们	他	曾是	完全地	困惑	.

所以当他开始数的时候，他完全不知所措。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kuːl] [briːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [koʊld] ; [ðə; ði] [mɪst] ['gæðərd] ;

By	this	time	,	however	,	the	cool	breeze	had	become	cold	;	the	mist	gathered	;
经过	这	时间	,	然而	,	这	凉爽的	微风	有	变得	寒冷的	;	这	薄雾	聚集	;

然而，此时凉爽的微风已经变得寒冷；雾气也聚集起来；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [noʊ] ['aʊtdɔːr] [kloʊðz] , [pʊr] [prɪns] ['doʊlər]

and	as	he	had	,	as	he	said	,	no	outdoor	clothes	,	poor	Prince	Dolor
和	作为	他	有	,	作为	他	说	,	不	户外的	衣服	,	贫穷的	王子	疼痛

[wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

was	not	very	comfortable	.
曾是	不是	非常	舒服的	.

正如他自己所说，他没有户外服装，可怜的朵洛王子很不自在。

[ðə; ði] ['duːz] [fel] [dæmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [kəːlz] - - [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] .

The	dews	fell	damp	on	his	curls	-	-	he	began	to	shiver	.
这	露水	跌倒	潮湿	在	他的	卷发	-	-	他	开始	到	颤抖	.

露水打湿了他的卷发——他开始发抖。

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][hoʊm] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	Perhaps	I	had	better	go	home	,	"	thought	he	.
"	也许	我	有	更好的	去	家	,	"	想法	他	.

“或许我最好回家，”他心想。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

For	in	his	excitement	the	other	words	which	his	godmother	had	told	him
为了	在	他的	激动	这	其他	字	哪个	他的	教母	有	讲述	他

[tuː; tə][juːz][hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .

to	use	had	slipped	his	memory	.
到	使用	有	滑倒了	他的	记忆	.

因为太过激动，他忘记了教母告诉他要用的其他词语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

They	were	only	a	little	different	from	the	first	,
他们	是	仅有的	一个	小的	不同的	从	这	第一的	,

它们与第一代只有细微差别，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] [ɔːl][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [leɪ] .

but	in	that	slight	difference	all	the	importance	lay	.
但	在	那	轻微	不同之处	全部	这	重要性	躺	.

但关键就在于这细微的差别。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] " [ˌæbrəkəˈdæbrə] , " [ˈtraɪɪŋ] [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈsiləblz] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] ,

As	he	repeated	his	"	Abracadabra	,	"	trying	ever	so	many	other	syllables	after	it	,
作为	他	重复	他的	"	胡言乱语	,	"	尝试	曾经	所以	许多	其他	音节	后	它	,

他一边重复着“阿布拉卡达布拉”，一边尝试在后面加上许多其他音节，

[ðə; ði] [kloʊk] [ˈoʊnli] [went] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] , [ˈskɪmɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌski] , [ˈempti] [er] .

the	cloak	only	went	faster	and	faster	,	skimming	on	through	the	dusky	,	empty	air	.
这	披风	仅有的	去	快点	和	快点	,	撇脂	在	通过	这	昏暗	,	空的	空气	.

斗篷越飞越快，掠过昏暗空旷的空气。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈfraɪt(ə)nd] .

The	poor	little	Prince	began	to	feel	frightened	.
这	贫穷的	小的	王子	开始	到	感觉	害怕	.

可怜的小王子开始感到害怕。

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtrævlɪŋ] - [kloʊk] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɑːn] [ðʌs] [ˈtrævlɪŋ] , [pərˈhæps][tuː; tə]

What	if	his	wonderful	traveling	-	cloak	should	keep	on	thus	traveling	,	perhaps	to
什么	如果	他的	精彩的	旅行	-	披风	应该	保持	在	因此	旅行	,	也许	到

[ðə; ði] [ˈwɝːldz] [end] ,

the	world's	end	,
这	世界的	结尾	,

如果他那件神奇的旅行斗篷继续这样旅行下去，甚至到达世界的尽头，那该怎么办?

[ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈtaɪərd] , [ˈhʌŋgri] [bɔɪ] , [huː] , [ˈæftər][ɔːl] ,

carrying	with	it	a	poor	,	tired	,	hungry	boy	,	who	,	after	all	,
携带	和	它	一个	贫穷的	,	疲劳的	,	饥饿的	男生	,	WHO	,	后	全部	,

带着一个可怜的、疲惫的、饥饿的男孩，毕竟，

[wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][bed]

was	beginning	to	think	there	was	something	very	pleasant	in	supper	and	bed
曾是	开始	到	思考	那里	曾是	某物	非常	令人愉快的	在	晚餐	和	床

!

!
!

我开始觉得晚餐和睡觉之间有着非常美好的联系!

" [dɪr] [ˈgɑːdmʌðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ˈpɪtɪfəli] , " [duː] [help] [ˌem ˈiː] !

"	Dear	godmother	,	"	he	cried	pitifully	,	"	do	help	me	!
"	亲爱的	教母	,	"	他	哭	可怜地	,	"	做	帮助	我	!

“亲爱的教母，”他可怜兮兮地哭喊道，“请帮帮我！”

[tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns][ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ə'gen] .
Tell me just this once and I'll never forget again .
告诉 我 只是 这 一次 和 患病的 绝不 忘记 再次 .

就告诉我这一次，我以后就永远不会忘记了。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] - - " [ˌæbrəkə'dæbrə] , [tʌm] [tʌm] [tiː] !
" Instantly the words came rushing into his head - - " Abracadabra , tum tum ti !
" 即刻 这 字 来了 匆忙 进入 他的 头 - - " 胡言乱语 , 汤 汤 ti !

“瞬间，那些词语涌入他的脑海——”“阿布拉卡达布拉，咚咚咚！

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Was that it ?
" 曾是 那 它 ?

就这些吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] ['sloʊli] .
yes - - for the cloak began to turn slowly .
是的 - - 为了 这 披风 开始 到 转动 缓慢地 .

是的——因为斗篷开始缓缓转动起来。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ə'gen] , [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ]
He repeated the charm again , more distinctly and firmly , when it gave a
他 重复 这 魅力 再次 , 更多的 明显地 和 牢牢 , 什么时候 它 给予 一个
['dʒent(ə)l][dɪp] ,
gentle dip ,
温和的 蘸 ,

当它轻轻下沉时，他再次重复了咒语，这次更加清晰、更加坚定。

[laɪk] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] ,
like a nod of satisfaction , and immediately started back , as fast as ever ,
喜欢 一个 点头 的 满意 , 和 立即地 开始 后退 , 作为 快速地 作为 曾经 ,

仿佛满意地点了点头，然后立刻又以同样的速度往回走去。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
in the direction of the tower .
在 这 方向 的 这 塔 .

朝着塔的方向。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
He reached the skylight , which he found exactly as he had left it ,
他 达到 这 天窗 , 哪个 他 成立 确切地 作为 他 有 左边 它 ,

他走到天窗前，发现天窗和他离开时一模一样。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] , [kloʊk] [ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] .
and slipped in , cloak and all , as easily as he had got out .
和 滑倒了 在 , 披风 和 全部 , 作为 容易地 作为 他 有 得到 出去 .

他像出来时一样轻松地溜了进去，连斗篷都一并带了进去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
He had scarcely reached the floor , and was still sitting in the middle of
他 有 几乎 达到 这 地面 , 和 曾是 仍然 坐着 在 这 中间 的
[hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] ,
his traveling - cloak ,
他的 旅行 - 披风 ,

他刚一落地，还坐在旅行斗篷的中间。

- - [laɪk] [ə; eɪ] [frɑːg] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['lɪli] [liːf] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

-	-	like	a	frog	on	a	water	-	lily	leaf	,	as	his	godmother	had	expressed	it	,
-	-	喜欢	一个	青蛙	在	一个	水	-	百合	叶子	,	作为	他的	教母	有	表达	它	,

正如他的教母所说，就像睡莲叶子上的青蛙一样。

- - [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['nɜːsɪz] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

-	-	when	he	heard	his	nurse's	voice	outside	.
-	-	什么时候	他	听到	他的	护士的	嗓音	外部	.

——这时他听到了护士在外面的声音。

" [bles] [ˌjuː 'es] !

"	Bless	us	!
"	保佑	我们	!

“保佑我们！”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

what	has	become	of	your	Royal	Highness	all	this	time	?
什么	有	变得	的	你的	皇家	高度	全部	这	时间	?

殿下这些日子以来，您的状态如何?

[tuː; tə] [sɪt] ['stuːpɪdli] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt]

To	sit	stupidly	here	at	the	window	till	it	is	quite	dark	,	and	leave	the	skylight
到	坐	愚蠢地	这里	在	这	窗户	直到	它	是	相当	黑暗的	,	和	离开	这	天窗

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

傻傻地坐在窗边，直到天完全黑下来，然后把天窗敞开着。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[prɪns] !

Prince	!
王子	!

王子!

[wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

what	can	you	be	thinking	of	?
什么	能	你	是	思维	的	?

你在想什么呢?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sɪliːəst] [bɔɪ] [aɪ] ['evər] [nuː] . "

You	are	the	silliest	boy	I	ever	knew	.	"
你	是	这	最愚蠢的	男生	我	曾经	知道	.	"

你是我认识的最傻的男孩。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? " [sed] [hiː; hi] ['æbsəntli] , [ænd; ənd] ['nevər] ['hiːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['krɔːsnɪs] ;

"	Am	I	?	"	said	he	absently	,	and	never	heeding	her	crossness	;
"	是	我	?	"	说	他	心不在焉地	,	和	绝不	听从	她	暴躁	;

“是吗？”他心不在焉地说道，丝毫没有理会她的生气；

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [æŋ'zaɪəti] [wʌz; wəz] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] .

for	his	only	anxiety	was	lest	she	might	find	out	anything	.
为了	他的	仅有的	焦虑	曾是	免得	她	可能	寻找	出去	任何事物	.

他唯一的担忧就是怕她发现什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

She	would	have	been	a	very	clever	person	to	have	done	so	.
她	会	有	到过	一个	非常	聪明的	人	到	有	完毕	所以	.

如果她真的这么做了，那她就太聪明了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [prɪns] ['doʊlər][gɑ:t][ɔ:f][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [kloʊk] ['foʊldɪd] [ɪt'self] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]['taɪni:əst]

The	instant	Prince	Dolor	got	off	it	,	the	cloak	folded	itself	up	into	the	tiniest
这	立即的	王子	疼痛	得到	离开	它	,	这	披风	折叠	本身	向上	进入	这	最小的

['pɑ:səb(ə)l]['pɑ:rs(ə)l] ,

possible	parcel	,
可能的	包裹	,

多洛尔王子刚一下来，斗篷就自动折叠成了一个极小的包裹。

[taɪd] [ɔ:l] [ɪts] [oʊn] [nɑ:ts] ,

tied	all	its	own	knots	,
系	全部它是	自己的		绳结	,

它自己打好了所有的结，

[ænd; ənd] [roʊld] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [ænd; ənd]['dɑ:rkəst]['kɔ:rnər][ʌv; əv]

and	rolled	itself	of	its	own	accord	into	the	farthest	and	darkest	corner	of
和	滚动	本身	的	它是	自己的	符合	进入	这	最远	和	最黑暗的	角落	的

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

它自行滚到了房间最远、最黑暗的角落。

[ɪf] [ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ,

If	the	nurse	had	seen	it	,	which	she	didn't	,
如果	这	护士	有	已见	它	,	哪个	她	没有	,

如果护士看到了，但她并没有，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['noʊtɪsɪŋ] .

she	would	have	taken	it	for	a	mere	bundle	of	rubbish	not	worth	noticing	.
她	会	有	已采取	它	为了	一个	仅仅	捆	的	垃圾	不是	值得	注意到	.

她会把它当作一堆不值一提的垃圾。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [bæŋ] ,

Shutting	the	skylight	with	an	angry	bang	,
关闭	这	天窗	和	一个	生气的	砰	,

他愤怒地砰地一声关上了天窗。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['kændlz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [ʌn'hæpi]

she	brought	in	the	supper	and	lit	the	candles	with	her	usual	unhappy
她	带来	在	这	晚餐	和	点燃	这	蜡烛	和	她	通常	不开心

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

expression	of	countenance	.
表达	的	面容	.

她端着晚餐进来，点燃了蜡烛，脸上带着她惯常的不悦表情。

[bʌt; bət] [prɪns] ['doʊlər]['hɑ:rdli] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi]['oʊnli] [sɔ:] ,

But	Prince	Dolor	hardly	saw	it	;	he	only	saw	,
但	王子	疼痛	几乎	锯	它	;	他	仅有的	锯	,

但多洛尔王子几乎没看到；他只看到，

[hɪd][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] ['noʊbɑ:di] [els] [wʊd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] .

hid	in	the	corner	where	nobody	else	would	see	it	,	his	wonderful	traveling	-	cloak	.
隐藏	在	这	角落	在哪里	无人	别的	会	看	它	,	他的	精彩的	旅行	-	披风	.

他把他的神奇旅行斗篷藏在角落里，那里没有人会注意到。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [naɪs] , [hi:; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rtɪli] ,

And	though	his	supper	was	not	particularly	nice	,	he	ate	it	heartily	,
和	尽管	他的	晚餐	曾是	不是	特别	好的	,	他	吃	它	衷心地	,

虽然晚餐并不美味，但他吃得很香。

['skersli] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜ˞:sɪz] ['grʌmblɪŋ] ,

scarcely	hearing	a	word	of	his	nurse's	grumbling	,
几乎	听力	一个	单词	的	他的	护士的	抱怨	,

他几乎没听见护士的抱怨声，

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌlən] ['saɪləns] .

which	to	-	night	seemed	to	have	taken	the	place	of	her	sullen	silence	.
哪个	到	-	夜晚	似乎	到	有	已采取	这	地方	的	她	忧郁	沉默	.

今晚，这种情绪似乎取代了她以往阴郁的沉默。

" [pʊr] ['wʊmən] !

"	Poor	woman	!
"	贫穷的	女士	!

“可怜的女人！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	he	thought	,	when	he	paused	a	minute	to	listen	and	look	at	her
"	他	想法	,	什么时候	他	暂停	一个	分钟	到	听	和	看	在	她

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kwaɪət] ,

with	those	quiet	,
和	那些	安静的	,

“他想，当他停下来片刻，静静地倾听并注视着她时，

['hæpi] [aɪz] , [soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] .

happy	eyes	,	so	like	his	mother's	.
快乐的	眼睛	,	所以	喜欢	他的	母亲的	.

明亮的眼睛，像极了他母亲的眼睛。

" [pʊr] ['wʊmən] !

"	Poor	woman	!
"	贫穷的	女士	!

“可怜的女人！”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] !

she	hasn't	got	a	traveling	-	cloak	!
她	还没有	得到	一个	旅行	-	披风	!

她没有旅行斗篷！

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bed] ,

"	And	when	he	was	left	alone	at	last	,	and	crept	into	his	little	bed	,
"	和	什么时候	他	曾是	左边	独自的	在	最后的	,	和	悄悄地爬	进入	他的	小的	床	,

“最后他独自一人待着，悄悄地钻进他的小床上时，

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " [skaɪ] - ['gɑːrdn] ,

where	he	lay	awake	a	good	while	,	watching	what	he	called	his	"	sky	-	garden	,
在哪里	他	躺	醒	一个	好的	尽管	,	观看	什么	他	称为	他的	"	天空	-	花园	,

他躺在那里醒着，看了好一会儿，看着他所谓的“空中花园”。

" [ɔːl] [plaːntid][wɪð; wɪθ][stɑːrz] , [laɪk] ['flaʊərz] ,

"	all	planted	with	stars	,	like	flowers	,
"	全部	已种植	和	明星	,	喜欢	花朵	,

“到处都种满了星星，像花朵一样。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [θɔːt] [wʌz; wəz] - - " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

his	chief	thought	was	-	-	"	I	must	be	up	very	early	to	-	morrow	morning	,
他的	首席	想法	曾是	-	-	"	我	必须	是	向上	非常	早期的	到	-	明天	早晨	,

[ænd; ənd] [get] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] [dʌn] ,

and	get	my	lessons	done	,
和	得到	我的	课程	完毕	,

他当时最主要的想法是——“我明天早上必须很早起床，把功课做完。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] ['trævlɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊk] .

and	then	I'll	go	traveling	all	over	the	world	on	my	beautiful	cloak	.
和	然后	患病的	去	旅行	全部	超过	这	世界	在	我的	美丽的	披风	.

然后我就要披着我那件漂亮的斗篷环游世界了。

" [soʊ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,

"	So	next	day	he	opened	his	eyes	with	the	sun	,
"	所以	下一个	天	他	打开	他的	眼睛	和	这	太阳	,

第二天，他睁开眼时，太阳已经升起。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

and	went	with	a	good	heart	to	his	lessons	.
和	去	和	一个	好的	心	到	他的	课程	.

他满怀热情地去上课了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌl] [laɪf] ; [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

They	had	hitherto	been	the	chief	amusement	of	his	dull	life	;	now	,	I	am	afraid
他们	有	迄今为止	到过	这	首席	娱乐	的	他的	乏味的	生活	;	现在	,	我	是	害怕的

,

,

,

此前，它们一直是他乏味生活中的主要消遣；现在，恐怕.....

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] .

he	found	them	also	a	little	dull	.
他	成立	他们	还	一个	小的	乏味的	.

他也觉得他们有点无聊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , - - [aɪ][dəunt] [seɪ] [prɪns] ['doʊlər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

But	he	tried	to	be	good	,	-	-	I	don't	say	Prince	Dolor	always	was	good	,
但	他	尝试	到	是	好的	,	-	-	我	不	说	王子	疼痛	总是	曾是	好的	,

但他努力想做好人——我并不是说多洛尔王子一直都是好人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] , - - [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [went] ['wɑːndərɪŋ] ['æftər] [ðə; ði][dɑːrk] ,

but	he	generally	tried	to	be	,	-	-	and	when	his	mind	went	wandering	after	the	dark	,
但	他	一般来说	尝试	到	是	,	-	-	和	什么时候	他的	头脑	去	漫游	后	这	黑暗的	,

但他通常都尽量保持清醒——当夜幕降临后他的思绪开始游离时，

['dʌsti] ['kɔːrnər] [wer] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['treʒər] , [hiː; hi] ['rezəluːtli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

dusty	corner	where	lay	his	precious	treasure	,	he	resolutely	called	it	back	again	.
尘土飞扬	角落	在哪里	躺	他的	宝贵的	宝藏	,	他	坚决地	称为	它	后退	再次	.

他毅然决然地将自己珍贵的宝物从尘封的角落里叫了回来。

" [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	For	,	"	he	said	,
"	为了	,	"	他	说	,

“因为，”他说，“

" [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [maɪ] ['gɑːdmʌðər] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [gruː] [ʌp][ə; eɪ]['stuːpɪd] [bɔɪ] !

"	how	ashamed	my	godmother	would	be	of	me	if	I	grew	up	a	stupid	boy	!
"	如何	羞愧	我的	教母	会	是	的	我	如果	我	生长	向上	一个	愚蠢的	男生	!

“如果我长大后成了个笨蛋，我的教母该有多羞愧啊！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['empti] [ruːm] ,

"	But	the	instant	lessons	were	done	,	and	he	was	alone	in	the	empty	room	,
"	但	这	立即的	课程	是	完毕	,	和	他	曾是	独自的	在	这	空的	房间	,

但即兴课程结束了，他独自一人待在空荡荡的房间里。

[hiː; hi] [krept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈtremblɪŋ]

he	crept	across	the	floor	,	undid	the	shabby	little	bundle	,	his	fingers	trembling
他	悄悄地爬	穿过	这	地面	,	撤销	这	破旧	小的	捆	,	他的	手指	发抖

[wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] ,

with	eagerness	,
和	渴望	,

他蹑手蹑脚地爬过地板，解开了那个破旧的小包裹，手指急切得颤抖。

[klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌʌnˈbɑː][ðə; ði]

climbed	on	the	chair	,	and	thence	to	the	table	,	so	as	to	unbar	the
攀登	在	这	椅子	,	和	因此	到	这	桌子	,	所以	作为	到	解除限制	这

[ˈskaɪlaɪt] ,

skylight	,
天窗	,

他爬上椅子，然后爬到桌子上，打开了天窗的门闩。

- - [hiː; hi][fərˈgɑːt] [ˈnʌθɪŋ]

-	-	he	forgot	nothing
-	-	他	忘了	没有什么

他什么都没忘记。

[naʊ] , - - [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [æz; əz]

now	,	-	-	said	his	magic	charm	,	and	was	away	out	of	the	window	,	as
现在	,	-	-	说	他的	魔法	魅力	,	和	曾是	离开	出去	的	这	窗户	,	作为

[ˈtʃɪldrən] [seɪ] ,

children	say	,
孩子们	说	,

“好了，”他的魔法咒语说完，就消失在窗外，就像孩子们说的那样。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] .

"	in	a	few	minutes	less	than	no	time	.
"	在	一个	很少	分钟	较少的	比	不	时间	.

“几分钟之内，几乎没用任何时间。”

" [ˈnoʊbɑːdi] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

"	Nobody	missed	him	.
"	无人	错过	他	.

没有人想念他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][sɪt][soʊ][ˈkwaɪətli] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [ðoʊ] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði]

He	was	accustomed	to	sit	so	quietly	always	that	his	nurse	,	though	only	in	the
他	曾是	习惯	到	坐	所以	悄悄	总是	那	他的	护士	,	尽管	仅有的	在	这

[nekst] [ruːm] ,

next	room	,
下一个	房间	,

他习惯了总是安静地坐着，以至于他的护士，虽然就在隔壁房间，

[pərˈsiːvd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .

perceived	no	difference	.
感知	不	不同之处	.

感觉没有区别。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,

And	besides	,	she	might	have	gone	in	and	out	a	dozen	times	,
和	除了	,	她	可能	有	已消失	在	和	出去	一个	打	时代	,

而且，她可能进出过十几次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt]

and	it	would	have	been	just	the	same	;	she	never	could	have	found	out
和	它	会	有	到过	只是	这	相同的	;	她	绝不	可以	有	成立	出去

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

his	absence	.
他的	缺席	.

结果还是一样；她永远也不会发现他不在。

[fɔːr; fər] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['klevər] ['gɑːdmʌðər] [dɪd] ?

For	what	do	you	think	the	clever	godmother	did	?
为了	什么	做	你	思考	这	聪明的	教母	做过	?

你觉得那位聪明的教母做了什么?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] , [ɔːr][sʌm; səm] ['iːkwəli] [kən'viːniənt] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd]

She	took	a	quantity	of	moonshine	,	or	some	equally	convenient	material	,	and
她	采取	一个	数量	的	私酿酒	,	或者	一些	同样地	方便的	材料	,	和

[meɪd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,

made	an	image	,
制成	一个	图像	,

她取了一些私酿酒，或者其他类似的方便材料，然后做了一个图像。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ['riːdɪŋ] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ['drɔːɪŋ] ,

which	she	set	on	the	window	-	sill	reading	,	or	by	the	table	drawing	,
哪个	她	放	在	这	窗户	-	窗台	阅读	,	或者	经过	这	桌子	绘画	,

她把书放在窗台上阅读，或者放在桌子旁画画。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [laɪk] [prɪns] ['doʊlər] [ðæt] ['eni] ['kɑːmən] [əb'zɜːrvər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

where	it	looked	so	like	Prince	Dolor	that	any	common	observer	would	never	have
在哪里	它	看起来	所以	喜欢	王子	疼痛	那	任何	常见的	观察员	会	绝不	有

[gest] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ;

guessed	the	deception	;
猜对了	这	欺骗	;

它看起来和多洛尔王子非常相似，以至于任何普通观察者都猜不到这是个骗局；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

and	even	the	boy	would	have	been	puzzled	to	know	which	was	the	image
和	甚至	这	男生	会	有	到过	困惑	到	知道	哪个	曾是	这	图像

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪm'self] .

and	which	was	himself	.
和	哪个	曾是	他自己	.

甚至连男孩自己都会感到困惑，不知道哪个是照片，哪个是他自己。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

And	all	this	while	the	happy	little	fellow	was	away	,
和	全部	这	尽管	这	快乐的	小的	同伴	曾是	离开	,

而这一切，都发生在那个快乐的小家伙不在家的时候。

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [kloʊk] ,

floating	in	the	air	on	his	magic	cloak	,
漂浮的	在	这	空气	在	他的	魔法	披风	,

他披着魔法斗篷漂浮在空中，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] - - [ɔːr] [ðeɪ] [siːmd] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	seeing	all	sorts	of	wonderful	things	-	-	or	they	seemed	wonderful	to	him	,
和	看到	全部	排序	的	精彩的	事物	-	-	或者	他们	似乎	精彩的	到	他	,

他看到了各种各样美好的事物——或者至少在他看来是美好的事物。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [siːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

who	had	hitherto	seen	nothing	at	all	.
WHO	有	迄今为止	已见	没有什么	在	全部	.

此前他什么也没见过。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] , [wɪtʃ] , [wen'evər] [ðə; ði] [kloʊk]

First	,	there	were	the	flowers	that	grew	on	the	plain	,	which	,	whenever	the	cloak
第一的	,	那里	是	这	花朵	那	生长	在	这	清楚的	,	哪个	,	每当	这	披风

[keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,

came	near	enough	,
来了	靠近	足够的	,

首先，是平原上生长的花朵，每当斗篷靠近时，

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪni] , [bʌt; bət] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] - -

he	strained	his	eyes	to	look	at	;	they	were	very	tiny	,	but	very	beautiful	-	-
他	紧张	他的	眼睛	到	看	在	;	他们	是	非常	微小的	,	但	非常	美丽的	-	-

[waɪt] ['sæksɪfreɪdʒ,'sæksɪfrɪdʒ] ,

white	saxifrage	,
白色的	虎耳草	,

他眯起眼睛去看；它们很小，但非常漂亮——白色的虎耳草，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['loʊtəs] , [ænd; ənd] [graʊnd] - ['θɪs(ə)l] , ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [braɪt] ,

and	yellow	lotus	,	and	ground	-	thistles	,	purple	and	bright	,
和	黄色的	莲花	,	和	地面	-	蓟	,	紫色的	和	明亮的	,

还有黄色的莲花，以及紫红色的地蓟，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

with	many	others	the	names	of	which	I	do	not	know	.
和	许多	其他的	这	姓名	的	哪个	我	做	不是	知道	.

还有许多其他人，我叫不出他们的名字。

[noʊ] [mɔːr] [dɪd] [prɪns] ['doʊlər] ,

No	more	did	Prince	Dolor	,
不	更多的	做过	王子	疼痛	,

多洛尔王子不再是了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['eni] ['pɪktʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv]

though	he	tried	to	find	them	out	by	recalling	any	pictures	he	had	seen	of
尽管	他	尝试	到	寻找	他们	出去	经过	回忆	任何	图片	他	有	已见	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管他试图通过回忆曾经见过的他们的照片来找到他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] ;

But	he	was	too	far	off	;
但	他	曾是	也	远的	离开	;

但他离得太远了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm][æz; əz] ['brɪliənt] ['pætʃɪz]

and	though	it	was	pleasant	enough	to	admire	them	as	brilliant	patches
和	尽管	它	曾是	令人愉快的	足够的	到	钦佩	他们	作为	杰出的	补丁

[ʌv; əv] ['kʌlər] ,

of	color	,
的	颜色	,

虽然欣赏它们作为绚丽色彩斑斓的景象已经足够令人愉悦了，

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

still	he	would	have	liked	to	examine	them	all	.
仍然	他	会	有	喜欢	到	检查	他们	全部	.

但他还是想把它们全都检查一遍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [noʊ] [wʌns] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪˌfeloʊ] , " [ə; eɪ] ['veri]
He **was** **,** **as** **a** **little** **girl** **I** **know** **once** **said** **of** **a** **playfellow** **,** **"** **a** **very**
他 曾是 , 作为 一个 小的 女孩 我 知道 一次 说 的 一个 玩伴 , " 一个 非常
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [bɔɪ] . "
examining **boy** **.** **"**
检查 男生 . "

正如我认识的一个小女孩曾经形容他的一个玩伴时所说的那样，“他是一个爱观察的男孩”。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **I** **wonder** **,** **"** **he** **thought** **,**
" 我 想知道 , " 他 想法 ,

“我不知道，”他心想，

" ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['betər] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [laɪk] [ðoʊz] [maɪ] [nɜːrs] [riːdz]
" **whether** **I** **could** **see** **better** **through** **a** **pair** **of** **glasses** **like** **those** **my** **nurse** **reads**
" 无论 我 可以 看 更好的 通过 一个 一对 的 眼镜 喜欢 那些 我的 护士 阅读
[wɪð; wɪθ] ,
with **,**
和 ,

“我是否能通过像我的护士看书时戴的那种眼镜看得更清楚，

[ænd; ənd] [teɪks] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] .
and **takes** **such** **care** **of** **.**
和 需要 这样的 关心 的 .

并且照顾得非常周到。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [per] !
How **I** **would** **take** **care** **of** **them** **,** **too** **,** **if** **I** **only** **had** **a** **pair** **!**
如何 我 会 拿 关心 的 他们 , 也 , 如果 我 仅有的 有 一个 一对 !

如果我只有一双，我也会好好照顾它们的！

" [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ænd; ənd][hɑːrd] ['fɪksɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]
" **Immediately** **he** **felt** **something** **queer** **and** **hard** **fixing** **itself** **to** **the** **bridge** **of**
" 立即地 他 毛毡 某物 酷儿 和 难的 定影 本身 到 这 桥 的
[hɪz; ɪz] [noʊz] .
his **nose** **.**
他的 鼻子 .

“他立刻感到有什么奇怪而坚硬的东西粘在了他的鼻梁上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [goʊld] ['spektəklz] ['evər] [siːn] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
It **was** **a** **pair** **of** **the** **prettiest** **gold** **spectacles** **ever** **seen** **;** **and** **looking**
它 曾是 一个 一对 的 这 最漂亮的 金子 眼镜 曾经 已见 ; 和 寻找
['daʊnwərd] ,
downward **,**
向下 ,

那是一副我见过的最漂亮的金眼镜；低头一看，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [ðoʊ] ['evər] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
he **found** **that** **,** **though** **ever** **so** **high** **above** **the** **ground** **,**
他 成立 那 , 尽管 曾经 所以 高的 多于 这 地面 ,

他发现，尽管身处高空，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evri] ['mɪnɪt] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , ['evri] ['taɪni] [bʌd] [ænd; ənd] ['flaʊər] - - [neɪ] ,
he **could** **see** **every** **minute** **blade** **of** **grass** **,** **every** **tiny** **bud** **and** **flower** **-** **-** **nay** **,**
他 可以 看 每一个 分钟 刀刃 的 草 , 每一个 微小的 芽 和 花 - - 不 ,

他能看到每一根细小的草叶，每一个细小的花苞和花朵——不，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ðæt] [wɔːkt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
even **the** **insects** **that** **walked** **over** **them** **.**
甚至 这 昆虫 那 步行 超过 他们 .

甚至连从它们身上爬过的昆虫也不例外。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Thank** **you** , **thank** **you** !
" 感谢 你 , 感谢 你 !

“谢谢，谢谢！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] - - [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bʌt; bət]
" **he** **cried** , **in** **a** **gush** **of** **gratitude** - - **to** **anybody** **or** **everybody** , **but**
" 他 哭 , 在 一个 喷 的 感激 - - 到 任何人 或者 大家 , 但
[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['gɑːdmʌðər] ,
especially **to** **his** **dear** **godmother** ,
尤其 到 他的 亲爱的 教母 ,

“他激动地哭了起来，感激之情溢于言表——感谢所有人，尤其是他亲爱的教母。”

[huː] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [nuː] ['prez(ə)nt] .
who **he** **felt** **sure** **had** **given** **him** **this** **new** **present** .
WHO 他 毛毡 当然 有 给定 他 这 新的 展示 .

他确信是谁送给他这份新礼物的。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] ,
He **amused** **himself** **with** **it** **for** **ever** **so** **long** ,
他 觉得好笑 他自己 和 它 为了 曾经 所以 长的 ,

他自娱自乐了很久很久。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prest] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊk] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] ,
with **his** **chin** **pressed** **on** **the** **rim** **of** **the** **cloak** , **gazing** **down** **upon** **the** **grass** ,
和 他的 下巴 按下 在 这 轮缘 的 这 披风 , 凝视 向下 之上 这 草 ,

他下巴抵着斗篷边缘，低头望着草地。

['evri] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] .
every **square** **foot** **of** **which** **was** **a** **mine** **of** **wonders** .
每一个 正方形 脚 的 哪个 曾是 一个 矿 的 奇迹 .

每一平方英尺都是一座奇迹宝库。

[ðen] , [dʒʌst] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] - - [ðə; ði] [bluː] ,
Then , **just** **to** **rest** **his** **eyes** , **he** **turned** **them** **up** **to** **the** **sky** - - **the** **blue** ,
然后 , 只是 到 休息 他的 眼睛 , 他 转向 他们 向上 到 这 天空 - - 这 蓝色的 ,

然后，为了让眼睛休息一下，他抬头望向天空——蔚蓝的天空。

[braɪt] , ['empti] [skaɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [siːn] ['nʌθɪŋ] .
bright , **empty** **sky** , **which** **he** **had** **looked** **at** **so** **often** **and** **seen** **nothing** .
明亮的 , 空的 天空 , 哪个 他 有 看起来 在 所以 经常 和 已见 没有什么 .

他曾无数次凝视过这片明亮空旷的天空，却什么也没看到。

[naʊ] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
Now **surely** **there** **was** **something** .
现在 一定 那里 曾是 某物 .

肯定有什么事发生了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [blæk] , ['weɪvi] [laɪn] , ['muːvɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [nɑːt] [baɪ] [tʃæns] ,
A **long** , **black** , **wavy** **line** , **moving** **on** **in** **the** **distance** , **not** **by** **chance** ,
一个 长的 , 黑色的 , 波浪状 线 , 移动 在 在 这 距离 , 不是 经过 机会 ,

一条长长的、黑色的、波浪状的线条，在远处延伸，绝非偶然。

[æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] [muːv] [ə'pærəntli] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪbərətli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .
as **the** **clouds** **move** **apparently** , **but** **deliberately** , **as** **if** **it** **were** **alive** .
作为 这 云 移动 显然 , 但 故意地 , 作为 如果 它 是 活 .

云朵看似移动，却又仿佛有生命一般，有节奏地移动着。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] - - [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ;
He **might** **have** **seen** **it** **before** - - **he** **almost** **thought** **he** **had** ;
他 可能 有 已见 它 前 - - 他 几乎 想法 他 有 ;

他可能以前见过它——他几乎觉得他见过；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	then	he	could	not	tell	what	it	was	.
但	然后	他	可以	不是	告诉	什么	它	曾是	.

但他却说不出那是什么。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ;

Looking	at	it	through	his	spectacles	,	he	discovered	that	it	really	was	alive	;
寻找	在	它	通过	他的	眼镜	,	他	发现	那	它	真的	曾是	活	;

透过眼镜看去，他发现它竟然是活的；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , ['flaɪɪŋ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

being	a	long	string	of	birds	,	flying	one	after	the	other	,
存在	一个	长的	细绳	的	鸟类	,	飞行	一	后	这	其他	,

像一长串鸟儿，一只接一只地飞翔

[ðer; ðər] [wɪŋz] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] ['pɔɪntɪd] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

their	wings	moving	steadily	and	their	heads	pointed	in	one	direction	,
他们的	翅膀	移动	稳步	和	他们的	头部	尖	在	一	方向	,

它们的翅膀匀速扇动，头部朝向同一个方向。

[æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , ['gaɪdɪd] [ɪn'vɪzəbli] [baɪ][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ]

as	steadily	as	if	each	were	a	little	ship	,	guided	invisibly	by	an	unerring
作为	稳步	作为	如果	每个	是	一个	小的	船	,	引导	隐形地	经过	一个	毫无错误

[helm] .

helm	.
舵	.

就像每艘小船一样，在无形的舵手的引导下稳步前行。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] ['siːwərd] !

"	They	must	be	the	passage	-	birds	flying	seaward	!
"	他们	必须	是	这	通道	-	鸟类	飞行	向海	!

它们一定是飞往大海的过境鸟类！

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

"	cried	the	boy	,	who	had	read	a	little	about	them	,
"	哭	这	男生	,	WHO	有	读	一个	小的	关于	他们	,

“那个男孩喊道，他曾读过一些关于他们的书。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]

and	had	a	great	talent	for	putting	two	and	two	together	and	finding
和	有	一个	伟大的	天赋	为了	推杆	二	和	二	一起	和	寻找

[aʊt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .

out	all	he	could	.
出去	全部	他	可以	.

他非常擅长将各种线索联系起来，并尽可能地了解情况。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [kloʊz] ,

"	Oh	,	how	I	should	like	to	see	them	quite	close	,
"	哦	,	如何	我	应该	喜欢	到	看	他们	相当	关闭	,

“哦，我多么希望看到他们关系亲近啊！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] ['wɪðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] !

and	to	know	where	they	come	from	and	whither	they	are	going	!
和	到	知道	在哪里	他们	来	从	和	往哪里去	他们	是	去	!

并了解它们从哪里来，又要到哪里去！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

How	I	wish	I	knew	everything	in	all	the	world	!
如何	我	希望	我	知道	一切	在	全部	这	世界	!

我多么希望自己能知道世界上所有的一切！

" [ə; eɪ] ['sɪli] [spiːtʃ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æn; ən] " [ɪg'zæmɪnɪŋ] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	A	silly	speech	for	even	an	"	examining	"	little	boy	to	make	;	because	,
"	一个	愚蠢的	演讲	为了	甚至	一个	"	检查	"	小的	男生	到	制作	;	因为	,

[æz; əz][wiː; wi] [groʊ] ['oʊldər] ,

as	we	grow	older	,
作为	我们	生长	老	,

“即使是对一个爱“考核”的小男孩来说，这也是一段愚蠢的演讲；因为，随着我们长大，

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] .

the	more	we	know	the	more	we	find	out	there	is	to	know	.
这	更多的	我们	知道	这	更多的	我们	寻找	出去	那里	是	到	知道	.

我们知道的越多，就越发现还有更多需要了解的东西。

[ænd; ənd] [prɪns] ['doʊlər] [blʌʃt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hoʊpt] ['noʊbɑːdi]

And	Prince	Dolor	blushed	when	he	had	said	it	,	and	hoped	nobody
和	王子	疼痛	脸红了	什么时候	他	有	说	它	,	和	希望	无人

[hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

had	heard	him	.
有	听到	他	.

多洛尔王子说完这话时脸红了，希望没有人听到。

[ə'pærəntli] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊk] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] ['fɔːrwərd]

Apparently	somebody	had	,	however	;	for	the	cloak	gave	a	sudden	bound	forward
显然	某人	有	,	然而	;	为了	这	披风	给予	一个	突然	边界	向前

,

,

,

显然有人这么做了；因为斗篷突然向前弹了出去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	presently	he	found	himself	high	in	the	air	,
和	目前	他	成立	他自己	高的	在	这	空气	,

突然，他发现自己身处高空。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [bænd][ʌv; əv] ['eriəl] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

in	the	very	middle	of	that	band	of	aerial	travelers	,
在	这	非常	中间	的	那	乐队	的	天线	旅行者	,

就在那群空中旅行者的正中间，

[huː] [hæd; həd][moʊ]['mædʒɪk] [kloʊk] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] - - ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

who	had	mo	magic	cloak	to	travel	on	-	-	nothing	except	their	wings	.
WHO	有	莫	魔法	披风	到	旅行	在	-	-	没有什么	除了	他们的	翅膀	.

他们没有魔法斗篷可以穿行——除了翅膀什么也没有。

[jet] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪrləs] [wei] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

Yet	there	they	were	,	making	their	fearless	way	through	the	sky	.
然而	那里	他们	是	,	制作	他们的	无畏	方式	通过	这	天空	.

然而，它们就在那里，无所畏惧地翱翔于天空。

[prɪns] ['doʊlər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [glaidid][pæst][hɪm; ɪm] ;

Prince	Dolor	looked	at	them	as	one	after	the	other	they	glided	past	him	;
王子	疼痛	看起来	在	他们	作为	一	后	这	其他	他们	滑翔	过去的	他	;

多洛尔王子看着他们一个接一个地从他身边滑过；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] - - [ðoʊz] ['prɪti] ['swɔləuz] ,

and	they	looked	at	him	-	-	those	pretty	swallows	,
和	他们	看起来	在	他	-	-	那些	漂亮的	燕子	,

它们看着他——那些漂亮的燕子，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [neks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] - - [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][mɪd]

with	their	changing	necks	and	bright	eyes	-	-	as	if	wondering	to	meet	in	mid
和	他们的	变化	脖子	和	明亮的	眼睛	-	-	作为	如果	好奇	到	见面	在	中

- [er] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [sɔːrt][ʌv; əv][bɜːrd] .

-	air	such	an	extraordinary	sort	of	bird	.
-	空气	这样的	一个	非凡的	种类	的	鸟	.

它们脖子上的羽毛颜色变化莫测，眼睛闪闪发光——仿佛在半空中好奇地等待着与这种非凡的鸟类相遇。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['lʌvli] ['kriːtʃərz] !

"	Oh	,	I	wish	I	were	going	with	you	,	you	lovely	creatures	!
"	哦	,	我	希望	我	是	去	和	你	,	你	迷人的	生物	!

“哦，我真希望我能和你们一起去，你们这些可爱的小家伙们！”

[aɪm] ['getɪŋ] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [dʌl] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪri] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['taʊər] .

I'm	getting	so	tired	of	this	dull	plain	,	and	the	dreary	and	lonely	tower	.
我是	获得	所以	疲劳的	的	这	乏味的	清楚的	,	和	这	凄凉	和	孤独	塔	.

我真是厌倦了这片单调的平原和这座阴沉孤独的塔楼。

[aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] !

I	do	so	want	to	see	the	world	!
我	做	所以	想	到	看	这	世界	!

我真的很想看看这个世界！

['prɪti] ['swɔləuz] , [dɪr] ['swɔləuz] !

Pretty	swallows	,	dear	swallows	!
漂亮的	燕子	,	亲爱的	燕子	!

美丽的燕子，亲爱的燕子们！

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] - - [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] !

tell	me	what	it	looks	like	-	-	the	beautiful	,	wonderful	world	!
告诉	我	什么	它	看起来	喜欢	-	-	这	美丽的	,	精彩的	世界	!

告诉我它看起来是什么样子——美丽奇妙的世界！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['swɔləuz] [fluː] [pæst][hɪm; ɪm] - - ['stedəli] ,

"	But	the	swallows	flew	past	him	-	-	steadily	,
"	但	这	燕子	飞翔	过去的	他	-	-	稳步	,

但燕子们稳稳地从他身边飞过，

['sloʊli] [pər'suɪ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [æz; əz] [ɪf] [ˌɪn'saɪd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɛrɪnərz]

slowly	pursuing	their	course	as	if	inside	each	little	head	had	been	a	mariner's
缓慢地	追求	他们的	课程	作为	如果	里面	每个	小的	头	有	到过	一个	水手的

['kʌmpəs] ,

compass	,
罗盘	,

他们缓缓地朝着既定方向前进，仿佛每个小脑袋里都装着一个航海罗盘。

[tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [seɪf] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] , [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɪʃt]

to	guide	them	safe	over	land	and	sea	,	direct	to	the	place	where	they	wished
到	指导	他们	安全的	超过	土地	和	海	,	直接的	到	这	地方	在哪里	他们	希望

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

引导他们安全地穿越陆地和海洋，直接到达他们想去的地方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['envi] .

The	boy	looked	after	them	with	envy	.
这	男生	看起来	后	他们	和	嫉妒	.

男孩带着羡慕的目光看着他们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [feɪnt] ,

For	a	long	time	he	followed	with	his	eyes	the	faint	,
为了	一个	长的	时间	他	随后	和	他的	眼睛	这	头晕的	,

他长时间用目光追随着那微弱的.....

['weɪvi] [blæk] [laɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['kɝːvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

wavy	**black**	**line**	**as**	**it**	**floated**	**away**	**,**	**sometimes**	**changing**	**its**	**curves**	**a**	**little**	**,**
波浪状	黑色的	线	作为	它	漂浮	离开	,	有时	变化	它是	曲线	一个	小的	,

一条波浪状的黑线飘远了，有时曲线会略微改变。

[bʌt; bət] ['nevər] ['diːvieɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['setld] [kɔːrs] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

but	**never**	**deviating**	**from**	**its**	**settled**	**course**	**,**	**till**	**it**	**vanished**	**entirely**	**out**	**of**	**sight**
但	绝不	偏离	从	它是	定居	课程	,	直到	它	消失了	完全	出去	的	视线

.

:

.

但它始终没有偏离既定路线，直到完全消失在人们的视线中。

[ðen] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊk] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [sæd] [ænd; ənd]

Then	**he**	**settled**	**himself**	**down**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**cloak**	**,**	**feeling**	**quite**	**sad**	**and**
然后	他	定居	他自己	向下	在	这	中心	的	这	披风	,	感觉	相当	伤心	和

['loʊnli] .

lonely	**.**
孤独	.

然后他便在斗篷中央安顿下来，感到十分悲伤和孤独。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] " [ˌæbrəkə'dæbrə] , [tʌm] [tʌm] [tiː]

"	**I**	**think**	**I'll**	**go**	**home**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**and**	**repeated**	**his**	**"**	**Abracadabra**	**,**	**tum**	**tum**	**ti**
"	我	思考	患病的	去	家	,	"	说	他	,	和	重复	他的	"	胡言乱语	,	汤	汤	ti

!

!

!

“我想我该回家了，”他说，然后又重复了他的“阿布拉卡达布拉，咚咚咚！”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['hevi] [hɑːrt] .

"	**with**	**a**	**rather**	**heavy**	**heart**	**.**
"	和	一个	相当	重的	心	.

“心情十分沉重。”

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ;

The	**more**	**he**	**had**	**,**	**the**	**more**	**he**	**wanted**	**;**
这	更多的	他	有	,	这	更多的	他	通缉	;

他拥有的越多，想要的就越多；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wʌn] ['wɒnts] - - [æt; ət] [liːst] ,

and	**it**	**is**	**not**	**always**	**one**	**can**	**have**	**everything**	**one**	**wants**	**-**	**-**	**at**	**least**	**,**
和	它	是	不是	总是	一	能	有	一切	一	想要	-	-	在	至少	,

而且，一个人并不总是能得到自己想要的一切——至少，

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['mɪnɪt] [wʌn] [kreivz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪns] ,

at	**the**	**exact**	**minute**	**one**	**craves**	**for**	**it**	**;**	**not**	**even**	**though**	**one**	**is**	**a**	**prince**	**,**
在	这	精确的	分钟	一	渴望	为了	它	;	不是	甚至	尽管	一	是	一个	王子	,

就在你最渴望的那一刻；即便你是王子，也无法得到它。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['gɑːdmʌðər] .

and	**has**	**a**	**powerful**	**and**	**beneficent**	**godmother**	**.**
和	有	一个	强大的	和	仁慈的	教母	.

而且她还有一位强大而仁慈的教母。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [veks] [hɜːr; hər] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ]

He	**did**	**not**	**like**	**to**	**vex**	**her**	**by**	**calling**	**for**	**her**	**and**	**telling**	**her**	**how**
他	做过	不是	喜欢	到	烦恼	她	经过	呼叫	为了	她	和	讲述	她	如何

[ʌn'hæpi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

unhappy	**he**	**was**	**,**
不开心	他	曾是	,

他不喜欢通过打电话告诉她自己有多不开心来惹她生气。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['gʊdnəs] ; [soʊ][hi:; hi][dʒʌst] [kept] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

in	spite	of	all	her	goodness	;	so	he	just	kept	his	trouble	to	himself	,
在	尽管如此	的	全部	她	善良	;	所以	他	只是	保留	他的	麻烦	到	他自己	,

尽管她心地善良，但他还是把自己的烦恼藏在心里。

[went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['taʊər] , [ænd; ənd] [spent] [θri:] [deɪz] [ɪn]['saɪlənt] ['melənkɑ:li] ,

went	back	to	his	lonely	tower	,	and	spent	three	days	in	silent	melancholy	,
去	后退	到	他的	孤独	塔	,	和	花费	三	天	在	沉默的	忧郁	,

他回到自己孤独的塔楼，默默地度过了三天忧郁时光。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] [ə'temptɪŋ] [ə'nʌðər] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] .

without	even	attempting	another	journey	on	his	traveling	-	cloak	.
没有	甚至	尝试	其他	旅行	在	他的	旅行	-	披风	.

他甚至没有尝试再次披上旅行斗篷踏上旅程。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [def] - [mju:t] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['vɪzɪt] ,

The	fourth	day	it	happened	that	the	deaf	-	mute	paid	his	accustomed	visit	,
这	第四	天	它	发生	那	这	聋	-	沉默的	有薪酬的	他的	习惯	访问	,

第四天，那位聋哑人照常来访。

['æftər] [wɪtʃ] [prɪns] - ['spɪrɪts] [roʊz] .

after	which	Prince	Dolor's	spirits	rose	.
后	哪个	王子	-	烈酒	玫瑰	.

之后，多洛尔王子的灵魂苏醒过来。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [nu:] [bʊks] [wɪtʃ] , [dʒʌst][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns]

They	always	did	when	he	got	the	new	books	which	,	just	to	relieve	his	conscience
他们	总是	做过	什么时候	他	得到	这	新的	图书	哪个	,	只是	到	缓解	他的	良心

,

,

,

每当他拿到新书时，他们总是会这样做，只是为了减轻他的良心不安。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd] ['regjələrli] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] ; [wɪð; wɪθ] ['meni] [nu:] [tɔɪz]

the	King	of	Nomansland	regularly	sent	to	his	nephew	;	with	many	new	toys
这	国王	的	无人区	经常	发送	到	他的	侄子	;	和	许多	新的	玩具

['ɔ:lsoʊ] ,

also	,
还	,

诺曼斯兰国王定期给他的侄子寄送礼物，其中还包括许多新玩具。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [ˌdisri'gɑ:did] [naʊ] .

though	the	latter	were	disregarded	now	.
尽管	这	后者	是	被忽视	现在	.

虽然后者现在已被忽略。

" [tɔɪz] , [ɪn'di:d] !

"	Toys	,	indeed	!
"	玩具	,	的确	!

“玩具，真是！”

[wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ,

when	I'm	a	big	boy	,	"	said	the	Prince	,	with	disdain	,
什么时候	我是	一个	大的	男生	,	"	说	这	王子	,	和	蔑视	,

“等我长大成人了，”王子不屑地说。

[ænd; ənd] [wʊd] ['skersli] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	would	scarcely	condescend	to	mount	a	rocking	-	horse	which	had	come	,
和	会	几乎	屈尊	到	山	一个	摇滚	-	马	哪个	有	来	,

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

somehow	or	other	,
不知何故	或者	其他	,

他几乎不屑于去骑那匹不知何故来到他身边的摇摇马。

- - [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] ['veri] [ɪg'zæktli] , - - [pækt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

-	-	I	can't	be	expected	to	explain	things	very	exactly	,	-	-	packed	on	the	back	of
-	-	我	不能	是	预期的	到	解释	事物	非常	确切地	,	-	-	包装	在	这	后退	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

——我不可能把事情解释得非常清楚，——打包在另一个人的背面，

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [stʊd] [ænd; ənd] [fed] [kən'tentɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	great	black	horse	,	which	stood	and	fed	contentedly	at	the	bottom	of	the
这	伟大的	黑色的	马	,	哪个	站立	和	美联储	心满意足地	在	这	底部	的	这

['taʊər] .

tower	.
塔	.

那匹高大的黑马，在塔底悠闲地站着，悠闲地吃着东西。

[prɪns] ['doʊlər] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

Prince	Dolor	leaned	over	and	looked	at	it	,
王子	疼痛	倾斜	超过	和	看起来	在	它	,

多洛尔王子俯身去看了看。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [grænd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [ə'pɑːn] [ɪts] [bæk] - - [ðɪs] [grænd] [lɪv; laɪv]

and	thought	how	grand	it	must	be	to	get	upon	its	back	-	-	this	grand	live
和	想法	如何	盛大	它	必须	是	到	得到	之上	它是	后退	-	-	这	盛大	居住

[stiːd] - - [ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] ,

steed	-	-	and	ride	away	,
骏马	-	-	和	骑	离开	,

我想，骑上这匹高大威猛的活马，驰骋远去，该是多么美妙的事情啊！

[laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [naɪts] .

like	the	pictures	of	knights	.
喜欢	这	图片	的	骑士	.

就像骑士的画像一样。

" [sə'poʊz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	Suppose	I	was	a	knight	,	"	he	said	to	himself	;
"	认为	我	曾是	一个	骑士	,	"	他	说	到	他自己	;

“假设我是一名骑士，”他自言自语道；

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

"	then	I	should	be	obliged	to	ride	out	and	see	the	world	.
"	然后	我	应该	是	有义务	到	骑	出去	和	看	这	世界	.

“那么我就有义务骑马出去看看世界。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [sæt] [stɪl] ,

"	But	he	kept	all	these	thoughts	to	himself	,	and	just	sat	still	,
"	但	他	保留	全部	这些	想法	到	他自己	,	和	只是	卫星	仍然	,

但他把这些想法都藏在心里，只是静静地坐着。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [bʊks] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

devouring	his	new	books	till	he	had	come	to	the	end	of	them	all	.
吞噬	他的	新的	图书	直到	他	有	来	到	这	结尾	的	他们	全部	.

他如饥似渴地阅读新书，直到把它们全部读完。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pæst][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] - [fiːst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] "

It	was	a	repast	not	unlike	the	Barmecide's	feast	which	you	read	of	in	the	"
它	曾是	一个	餐饮	不是	与此不同	这	-	盛宴	哪个	你	读	的	在	这	"

[ə'reɪbiən] [naɪts] ,

Arabian	Nights	,
阿拉伯	夜晚	,

这顿饭与你在《一千零一夜》中读到的巴尔梅西德的盛宴颇为相似。

" [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['veri] ['elɪgənt] [bʌt; bət] ['empti] ['dɪʃɪz] ,

"	which	consisted	of	very	elegant	but	empty	dishes	,
"	哪个	由……组成	的	非常	优雅的	但	空的	菜肴	,

“其中包括一些非常精致但空空如也的餐盘，”

[ɔːr] [ðæt] ['sʌpər] [ʌv; əv]['sɑːnkoʊ]['pænzə][ɪn] " [dɑːn] ['kwiksət] , " [wer] ,

or	that	supper	of	Sancho	Panza	in	"	Don	Quixote	,	"	where	,
或者	那	晚餐	的	桑乔	潘扎	在	"	大学教师	堂吉诃德	,	"	在哪里	,

或者像《堂吉诃德》中桑丘·潘萨的那顿晚餐，在那里，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['dɪʃɪz] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	minute	the	smoking	dishes	came	on	the	table	,
这	分钟	这	吸烟	菜肴	来了	在	这	桌子	,

菜肴一端上桌，热气腾腾，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən] [ə'weɪ] .

the	physician	waved	his	hand	and	they	were	all	taken	away	.
这	医生	挥手	他的	手	和	他们	是	全部	已采取	离开	.

医生挥了挥手，他们就都被带走了。

[ðʌs] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [di'laits] [ʌv; əv] [bɔɪ] - [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ,

Thus	almost	all	the	ordinary	delights	of	boy	-	life	had	been	taken	away	from	,
因此	几乎	全部	这	普通的	美味	的	男生	-	生活	有	到过	已采取	离开	从	,

因此，男孩生活中几乎所有的寻常乐趣都被剥夺了。

[ɔːr] ['ræðər] ['nevər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [prɪns] .

or	rather	never	given	to	this	poor	little	prince	.
或者	相当	绝不	给定	到	这	贫穷的	小的	王子	.

或者说，从未给过这位可怜的小王子。

" [aɪ] ['wʌndər] ,

"	I	wonder	,
"	我	想知道	,

“我想知道，

" [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] - - " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [bæk]

"	he	would	sometimes	think	-	-	"	I	wonder	what	it	feels	like	to	be	on	the	back
"	他	会	有时	思考	-	-	"	我	想知道	什么	它	感觉	喜欢	到	是	在	这	后退

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

of	a	horse	,
的	一个	马	,

他有时会想——“我想知道骑在马背上是什么感觉，

['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] , [ɔːr] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri]

galloping	away	,	or	holding	the	reins	in	a	carriage	,	and	tearing	across	the	country
疾驰	离开	,	或者	保持	这	缰绳	在	一个	运输	,	和	撕裂	穿过	这	国家

,

,

策马疾驰而去，或者紧握马车缰绳，飞驰过整个国家，

[ɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ɔːr] [siː] [ɪn] ['pɪktʃərz] .

or	jumping	a	ditch	,	or	running	a	race	,	such	as	I	read	of	or	see	in	pictures	.
或者	跳	一个	沟	,	或者	跑步	一个	种族	,	这样的	作为	我	读	的	或者	看	在	图片	.

或者像我在书里读到的或在图片里看到的那样，跳过沟渠或参加比赛。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] !

What	**a**	**lot**	**of**	**things**	**there**	**are**	**that**	**I**	**should**	**like**	**to**	**do**	**!**
什么	一个	很多	的	事物	那里	是	那	我	应该	喜欢	到	做	!

我想做的事情真多啊!

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

But	**first**	**I**	**should**	**like**	**to**	**go**	**and**	**see**	**the**	**world**	**.**
但	第一的	我	应该	喜欢	到	去	和	看	这	世界	.

但首先我想去看看世界。

[aɪl] [traɪ] .

I'll	**try**	**.**
患病的	尝试	.

我会尽力。

" [əˈpærəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdˌmʌðərz] [plæn] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] , [ænd; ənd] [traɪ]

"	**Apparently**	**it**	**was**	**his**	**godmother's**	**plan**	**always**	**to**	**let**	**him**	**try**	**,**	**and**	**try**
"	显然	它	曾是	他的	教母的	计划	总是	到	让	他	尝试	,	和	尝试

[hɑːrd] ,

hard	**,**
难的	,

“显然，他教母的计划一直都是让他去尝试，并且努力尝试。”

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [geɪnd] [ˈeniθɪŋ] .

before	**he**	**gained**	**anything**	**.**
前	他	获得	任何事物	.

在他获得任何东西之前。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [nɑːts] [ðæt] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlɪŋ] - [kloʊk] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

This	**day**	**the**	**knots**	**that**	**tied**	**up**	**his**	**traveling**	**-**	**cloak**	**were**	**more**	**than**	**usually**
这	天	这	绳结	那	系	向上	他的	旅行	-	披风	是	更多的	比	通常

[ˈtrʌb(ə)lsəm] ,

troublesome	**,**
麻烦的	,

这天，他旅行斗篷上的绳结比平时更难解开。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,

and	**he**	**was**	**a**	**full**	**half**	**-**	**hour**	**before**	**he**	**got**	**out**	**into**	**the**	**open**	**air**	**,**
和	他	曾是	一个	满的	一半	-	小时	前	他	得到	出去	进入	这	打开	空气	,

他足足过了半个小时才走到户外呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈmerəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

and	**found**	**himself**	**floating**	**merrily**	**over**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tower**	**.**
和	成立	他自己	漂浮的	兴高采烈地	超过	这	顶部	的	这	塔	.

然后他发现自己快乐地漂浮在塔顶之上。

[ˌhɪðərˈtuː] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdʒəːniz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [let] [hɪmˈself] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]

Hitherto	**,**	**in**	**all**	**his**	**journeys**	**,**	**he**	**had**	**never**	**let**	**himself**	**go**	**out**	**of**	**sight**	**of**
迄今为止	,	在	全部	他的	旅程	,	他	有	绝不	让	他自己	去	出去	的	视线	的

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

此前，在他所有的旅途中，他从未让自己离开过家的视线范围。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz] [hoʊm] - - [hiː; hi] [rɪˈmembər] [noʊ] [ˈʌðər] ;

for	**the**	**dreary**	**building**	**,**	**after**	**all**	**,**	**was**	**home**	**-**	**-**	**he**	**remembered**	**no**	**other**	**;**
为了	这	凄凉	建筑	,	后	全部	,	曾是	家	-	-	他	记得	不	其他	;

毕竟，那栋阴森森的建筑就是他的家——他再也记不起别的家了；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtaʊər] ,

but	**now**	**he**	**felt**	**sick**	**of**	**the**	**very**	**look**	**of**	**his**	**tower**	**,**
但	现在	他	毛毡	生病的	的	这	非常	看	的	他的	塔	,

但现在他甚至对这座塔楼的样子感到厌倦。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [raʊnd] [smuːð] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] ['bætlmənts] .

with	its	round	smooth	walls	and	level	battlements	.
和	它是	圆形的	光滑的	墙壁	和	等级	城垛	.

它拥有圆润光滑的墙壁和水平的城垛。

" [ɔːf] [wiː; wi] [goʊ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [wen] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [stɜːrd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ,

"	Off	we	go	!	"	cried	he	,	when	the	cloak	stirred	itself	with	a	slight	,
"	离开	我们	去	!	"	哭	他	,	什么时候	这	披风	搅拌	本身	和	一个	轻微	,

“出发！”他喊道，这时斗篷微微动了一下。

[sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] .

slow	motion	,	as	if	waiting	his	orders	.
慢的	运动	,	作为	如果	等待	他的	订单	.

动作缓慢，仿佛在等待他的命令。

" ['eniwer] ['eniwer] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]

"	Anywhere	anywhere	,	so	that	I	am	away	from	here	,	and	out	into	the	world
"	任何地方	任何地方	,	所以	那	我	是	离开	从	这里	,	和	出去	进入	这	世界

.

:

.

“任何地方都行，这样我就可以离开这里，到外面的世界去。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ðɪ] [kloʊk] , [æz; əz] [ɪf] [siːzd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ,

"	As	he	spoke	,	the	cloak	,	as	if	seized	suddenly	with	a	new	idea	,
"	作为	他	辐	,	这	披风	,	作为	如果	查获	突然	和	一个	新的	主意	,

“他说话间，斗篷仿佛突然被某种新想法攫住，

[baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [went] ['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] , ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['veri] [fæstɪst]

bounded	forward	and	went	skimming	through	the	air	,	faster	than	the	very	fastest
有界	向前	和	去	撇脂	通过	这	空气	,	快点	比	这	非常	最快

['reɪlweɪ] [treɪn] .

railway	train	.
铁路	火车	.

他向前跃去，掠过空中，速度比最快的火车还要快。

" [dʒiː] - [ʌp] !

"	Gee	-	up	!
"	吉	-	向上	!

“加油！”

[dʒiː] - [ʌp] !

gee	-	up	!
哎呀	-	向上	!

加油!

" [kraɪd] [prɪns] ['doʊlər] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	cried	Prince	Dolor	in	great	excitement	.
"	哭	王子	疼痛	在	伟大的	激动	.

“多洛尔王子激动地喊道。”

" [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] .

"	This	is	as	good	as	riding	a	race	.
"	这	是	作为	好的	作为	骑术	一个	种族	.

“这感觉就像参加比赛一样。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] - - [ðæt] [ɪz] ,

"	And	he	patted	the	cloak	as	if	it	had	been	a	horse	-	-	that	is	,
"	和	他	轻拍	这	披风	作为	如果	它	有	到过	一个	马	-	-	那	是	,

“他拍了拍那件斗篷，就像拍拍马一样——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpætɪd] - - [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz]

in	the	way	he	supposed	horses	ought	to	be	patted	-	-	and	tossed	his
在	这	方式	他	据称	马匹	应该	到	是	轻拍	-	-	和	抛掷	他的

[hed] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [freʃ] [briːz] ,

head	back	to	meet	the	fresh	breeze	,
头	后退	到	见面	这	新鲜的	微风	,

用他认为应该抚摸马匹的方式——然后向后仰头迎着清爽的微风，

[ænd; ənd] [poʊld] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈkɑːlər] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [groʊ]

and	pulled	his	coat	collar	up	and	his	hat	down	as	he	felt	the	wind	grow
和	拉	他的	外套	衣领	向上	和	他的	帽子	向下	作为	他	毛毡	这	风	生长

[ˈkiːnər] [ænd; ənd] [ˈkoʊldɝ] - - [ˈkoʊldɝ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] .

keener	and	colder	-	-	colder	than	anything	he	had	ever	known	.
更敏锐	和	更冷	-	-	更冷	比	任何事物	他	有	曾经	已知	.

他感到风越来越猛烈、越来越冷——比他以往经历过的任何寒冷都要冷——于是他拉起外套领子，压低帽子。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] , [ðoʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	does	it	matter	,	though	?	"	said	he	.
"	什么	做	它	事情	,	尽管	?	"	说	他	.

“但这又有什么关系呢？”他说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] [ˈeniθɪŋ] .

"	I'm	a	boy	,	and	boys	ought	not	to	mind	anything	.
"	我是	一个	男生	,	和	男孩们	应该	不是	到	头脑	任何事物	.

“我是个男孩，男孩不应该在意任何事。”

" [stɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈʃɪvər] [ɪkˈsiːdɪŋli] ;

"	Still	,	for	all	his	good	-	will	,	by	and	by	,	he	began	to	shiver	exceedingly	;
"	仍然	,	为了	全部	他的	好的	-	将要	,	经过	和	经过	,	他	开始	到	颤抖	非常	;

“尽管他心存善意，但过了一会儿，他开始剧烈地颤抖起来；

[ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ˈfraɪtfəli] [ˈhʌŋgri]

also	,	he	had	come	away	without	his	dinner	,	and	he	grew	frightfully	hungry
还	,	他	有	来	离开	没有	他的	晚餐	,	和	他	生长	可怕地	饥饿的

.

:
.

此外，他没带晚饭就出来了，饿得厉害。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪni] [deɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][reɪn] , [ænd; ənd]

And	to	add	to	everything	,	the	sunshiny	day	changed	into	rain	,	and
和	到	添加	到	一切	,	这	阳光明媚	天	已更改	进入	雨	,	和

['biːɪŋ] [haɪ] [ʌp] ,

being	high	up	,
存在	高的	向上	,

更糟糕的是，原本晴朗的日子突然变成了雨天，而且由于地处高处，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

in	the	very	midst	of	the	clouds	,
在	这	非常	中间	的	这	云	,

在云层之中，

[hiː; hi][gɑːt] [soʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

he	got	soaked	through	and	through	in	a	very	few	minutes	.
他	得到	浸泡过	通过	和	通过	在	一个	非常	很少	分钟	.

短短几分钟内，他就全身湿透了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn] [bæk] ? " ['medɪˌteɪtɪd] [hiː; hi] .

"	Shall	I	turn	back	?	"	meditated	he	.
"	将	我	转动	后退	?	"	冥想	他	.

“我该回头吗？”他沉思道。

" [sə'poʊz] [aɪ] [seɪ] `Abracadabra ? -
" **Suppose I say `Abracadabra ? '**
" 认为 我 说 `Abracadabra ? -

“假设我说‘阿布拉卡达布拉’？”

" [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [kloʊk] [geɪv] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [lɜːrtʃ] ,
" **Here he stopped , for already the cloak gave an obedient lurch ,**
" 这里 他 停止 , 为了 已经 这 披风 给予 一个 听话 困境 ,

“他停了下来，因为斗篷已经顺从地晃动了一下。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] .
as if it were expecting to be sent home immediately .
作为 如果 它 是 期待 到 是 发送 家 立即地 .

仿佛它预料到自己会被立即送回家。

" [noʊ] - - [aɪ] [kɑːnt] - - [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] !
" No - - I can't - - I can't go back !
" 不 - - 我 不能 - - 我 不能 去 后退 !

“不——我不能——我不能回去！”

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I must go forward and see the world .
我 必须 去 向前 和 看 这 世界 .

我必须向前走，看看这个世界。

[bʌt; bət] [oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃæbiɪst] [oʊld] [rʌg] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] ,
if I had but the shabbiest old rug to shelter me from the rain ,
如果 我 有 但 这 最邋遢的 老的 小地毯 到 庇护所 我 从 这 雨 ,

如果我只有一张破旧的毯子来遮风挡雨，

[ɔːr] [ðə; ði] ['draɪɪst] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] !
or the driest morsel of bread and cheese , just to keep me from starving !
或者 这 最干燥 小块 的 面包 和 奶酪 , 只是 到 保持 我 从 饥饿 !

或者哪怕是最干巴巴的面包和奶酪，也好让我不至于饿死！

[stɪl] , [aɪ] [dəunt] [mʌtʃ] [maɪnd] ; [aɪm] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd]
Still , I don't much mind ; I'm a prince , and ought to be able to stand
仍然 , 我 不 很多 头脑 ; 我是 一个 王子 , 和 应该 到 是 有能力的 到 站立
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

不过，我并不太在意；我是王子，应该什么都能忍受。

[hoʊld] [ɑːn] , [kloʊk] , [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Hold on , cloak , we'll make the best of it .
抓住 在 , 披风 , 出色地 制作 这 最好的 的 它 .

别着急，斗篷，我们会尽力而为的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstæns] ,
" It was a most curious circumstance ,
" 它 曾是 一个 最多 好奇的 环境 ,

“这真是一件非常奇怪的事情。”

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz]

but	no	sooner	had	he	said	this	than	he	felt	stealing	over	his	knees
但	不	很快	有	他	说	这	比	他	毛毡	偷窃	超过	他的	膝盖

['sʌmθɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft] ;

something	warm	and	soft	;
某物	温暖的	和	柔软的	;

但他话音刚落，就感觉有什么温暖柔软的东西悄悄地滑过他的膝盖；

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['berskɪn] , [wɪtʃ] ['foʊldɪd][ɪt'self] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ,

in	fact	,	a	most	beautiful	bearskin	,	which	folded	itself	round	him	quite	naturally	,
在	事实	,	一个	最多	美丽的	熊皮	,	哪个	折叠	本身	圆形的	他	相当	自然	,

事实上，那是一张非常漂亮的熊皮，自然而然地裹在他身上。

[ænd; ənd] ['kʌdld] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][kʌb][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	cuddled	him	up	as	closely	as	if	he	had	been	the	cub	of	the
和	依偎	他	向上	作为	密切	作为	如果	他	有	到过	这	幼兽	的	这

[kaɪnd][oʊld] ['mʌðər] - [ber] [ðæt] [wʌns] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

kind	old	mother	-	bear	that	once	owned	it	.
种类	老的	母亲	-	熊	那	一次	拥有	它	.

她把他紧紧地搂在怀里，就像他是曾经拥有这头母熊的善良老熊的幼崽一样。

[ðen] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [stʌk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [wei] ,

Then	feeling	in	his	pocket	,	which	suddenly	stuck	out	in	a	marvelous	way	,
然后	感觉	在	他的	口袋	,	哪个	突然	卡住	出去	在	一个	奇妙	方式	,

然后他摸了摸口袋，口袋里突然冒出一个奇妙的东西。

[hiː; hi] [faʊnd] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [nɔːr]['iːv(ə)n]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

he	found	,	not	exactly	bread	and	cheese	,	nor	even	sandwiches	,
他	成立	,	不是	确切地	面包	和	奶酪	,	也不	甚至	三明治	,

他发现的既不是面包和奶酪，甚至也不是三明治。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] .

but	a	packet	of	the	most	delicious	food	he	had	ever	tasted	.
但	一个	包	的	这	最多	可口的	食物	他	有	曾经	尝过	.

但里面却是他尝过的最美味的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [miːt] , [nɔːr] ['pʊdɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] ,

It	was	not	meat	,	nor	pudding	,	but	a	combination	of	both	,
它	曾是	不是	肉	,	也不	布丁	,	但	一个	组合	的	两个都	,

它既不是肉，也不是布丁，而是两者的混合体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['eksələntli] [fɔːr; fər][bəuθ] .

and	it	served	him	excellently	for	both	.
和	它	服务	他	非常出色	为了	两个都	.

这对他的两方面都大有裨益。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['gʌstoʊ][ɪ'mædʒɪnəbl] ,

He	ate	his	dinner	with	the	greatest	gusto	imaginable	,
他	吃	他的	晚餐	和	这	最	古斯托	可以想象的	,

他狼吞虎咽地吃完了晚餐，食欲大增。

[tɪl] [hiː; hi] [gruː] [soʊ] ['θɜːrsti] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

till	he	grew	so	thirsty	he	did	not	know	what	to	do	.
直到	他	生长	所以	渴	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

直到他渴得不知所措。

" ['kudnt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,

"	Couldn't	I	have	just	one	drop	of	water	,	if	it	didn't	trouble	you	too	much	,
"	不能	我	有	只是	一	降低	的	水	,	如果	它	没有	麻烦	你	也	很多	,

“如果不太麻烦您的话，我能要一滴水吗？”

['kaɪndɪst] [ʌv; əv] ['gɑːdmʌðər] ?
kindest **of** **godmothers** **?**
最善良的 的 教母 ?

最善良的教母?

" [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ðɪs] [wɑːnt][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] .
" **For** **he** **really** **thought** **this** **want** **was** **beyond** **her** **power** **to** **supply** **.**
" 为了 他 真的 想法 这 想 曾是 超过 她 力量 到 供应 .

因为他真的认为她无法满足他的这个愿望。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] ['hoʊpləs] ['taʊər] [wʌz; wəz] [pʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm]
All **the** **water** **which** **supplied** **Hopeless** **Tower** **was** **pumped** **up** **with** **difficulty** **from**
全部 这 水 哪个 供应 绝望 塔 曾是 泵 向上 和 困难 从
[ə; eɪ] [diːp] [ɑːr'tiːʒən] [wel] - - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [noʊn] [ɪn][ˌnoʊ'mænzˌlænd] - - [wɪtʃ]
a **deep** **artesian** **well** **-** **-** **there** **were** **such** **things** **known** **in** **Nomansland** **-** **-** **which**
一个 深的 自流井 出色地 - - 那里 是 这样的 事物 已知 在 无人区 - - 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
had **been** **made** **at** **the** **foot** **of** **it** **.**
有 到过 制成 在 这 脚 的 它 .

绝望塔的所有用水都是从塔脚下的一口深自流井里费力地抽上来的——在诺曼斯兰，这种井是为人所知的。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] , [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'pɑːn] [maɪlz] , [ðə; ði] ['desələt] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] .
But **around** **,** **for** **miles** **upon** **miles** **,** **the** **desolate** **plain** **was** **perfectly** **dry** **.**
但 大约 , 为了 英里 之上 英里 , 这 荒凉 清楚的 曾是 完美 干燥 .

但周围绵延数英里的荒凉平原却完全干燥。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wel] ,
And **above** **it** **,** **high** **in** **the** **air** **,** **how** **could** **he** **expect** **to** **find** **a** **well** **,**
和 多于 它 , 高的 在 这 空气 , 如何 可以 他 预计 到 寻找 一个 出色地 ,

而且在高高的空中，他怎么可能找到一口井呢?

[ɔːr][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ?
or **to** **get** **even** **a** **drop** **of** **water** **?**
或者 到 得到 甚至 一个 降低 的 水 ?

哪怕只是想弄到一滴水?

[hiː; hi][fər'gɑːt][wʌn] [θɪŋ] - - [ðə; ði][reɪn] .
He **forgot** **one** **thing** **-** **-** **the** **rain** **.**
他 忘了 一 事物 - - 这 雨 .

他忘记了一件事——下雨。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][ɪn] [ə'nʌðər] [waɪld][bɜːrst] ,
While **he** **spoke** **,** **it** **came** **on** **in** **another** **wild** **burst** **,**
尽管 他 辐 , 它 来了 在 在 其他 荒野 爆裂 ,

他说话间，它又突然猛烈地爆发了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [pɔːd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ,
as **if** **the** **clouds** **had** **poured** **themselves** **out** **in** **a** **passion** **of** **crying** **,**
作为 如果 这 云 有 倾倒 他们自己 出去 在 一个 热情 的 哭泣 ,

仿佛云朵倾泻而出，尽情哭泣。

['wetɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]
wetting **him** **certainly** **,** **but** **leaving** **behind** **,** **in** **a** **large** **glass** **vessel** **which** **he**
润湿 他 当然 , 但 离开 在后面 , 在 一个 大的 玻璃 血管 哪个 他
[hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] ,
had **never** **noticed** **before** **,**
有 绝不 注意到 前 ,

当然，水溅湿了他，但却留下了一个他以前从未注意到的大玻璃容器。

[ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [æt; ət] [liːst] .
enough **water** **to** **quench** **the** **thirst** **of** **two** **or** **three** **boys** **at** **least** **.**
足够的 水 到 淬火 这 口渴 的 二 或者 三 男孩们 在 至少 .

足够两三个男孩解渴的水量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] ,

And	it	was	so	fresh	,
和	它	曾是	所以	新鲜的	,

而且非常新鲜。

[soʊ] [pjʊr] - - [æz; əz]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [sʊt]

so	pure	-	-	as	water	from	the	clouds	always	is	when	it	does	not	catch	the	soot
所以	纯的	-	-	作为	水	从	这	云	总是	是	什么时候	它	做	不是	抓住	这	煤烟

[frʌm; frəm] ['sɪti] ['tʃimniz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'faɪlmənts] - - [ðæt] [hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	city	chimneys	and	other	defilements	-	-	that	he	drank	it	,
从	城市	烟囱	和	其他	玷污	-	-	那	他	喝	它	,

水质如此纯净——就像云中的水一样，没有沾染城市烟囱的烟尘和其他污秽——他喝了下去。

['evri] [drɑːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

every	drop	,	with	the	greatest	delight	and	content	.
每一个	降低	,	和	这	最	喜	和	内容	.

每一滴都饱含着无比的喜悦和满足。

['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [ðə; ði][reɪn] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Also	,	as	soon	as	it	was	empty	the	rain	filled	it	again	,
还	,	作为	很快	作为	它	曾是	空的	这	雨	已填	它	再次	,

而且，它刚空了一会儿，雨水就又把它灌满了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self]

so	that	he	was	able	to	wash	his	face	and	hands	and	refresh	himself
所以	那	他	曾是	有能力的	到	洗	他的	脸	和	双手	和	刷新	他自己

[ɪk'siːdɪŋli] .

exceedingly	.
非常	.

这样他就能洗脸洗手，让自己神清气爽。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [taɪm] .

Then	the	sun	came	out	and	dried	him	in	no	time	.
然后	这	太阳	来了	出去	和	干燥	他	在	不	时间	.

然后太阳出来了，很快就把他晒干了。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ber] - [skɪn] [rʌg] ,

After	that	he	curled	himself	up	under	the	bear	-	skin	rug	,
后	那	他	卷曲	他自己	向上	在下面	这	熊	-	皮肤	小地毯	,

之后，他蜷缩在熊皮地毯下。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][waɪd] - [ə'weɪk] [bɔɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

and	though	he	determined	to	be	the	most	wide	-	awake	boy	imaginable	,
和	尽管	他	决定	到	是	这	最多	宽的	-	醒	男生	可以想象的	,

尽管他决心要做一个最清醒的男孩，

['biːɪŋ] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

being	so	exceedingly	snug	and	warm	and	comfortable	,
存在	所以	非常	舒适	和	温暖的	和	舒服的	,

非常舒适、温暖、惬意，

[prɪns] ['doʊlər] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] .

Prince	Dolor	condescended	to	shut	his	eyes	just	for	one	minute	.
王子	疼痛	居高临下的	到	关闭	他的	眼睛	只是	为了	一	分钟	.

多洛尔王子纡尊降贵，闭上眼睛一分钟。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

The	next	minute	he	was	sound	asleep	.
这	下一个	分钟	他	曾是	声音	睡着了	.

下一秒他就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] ,
When **he** **awoke** **,**
什么时候 他 醒来 ,

他醒来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [kwaɪt] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [siːn]
he **found** **himself** **floating** **over** **a** **country** **quite** **unlike** **anything** **he** **had** **ever** **seen**
他 成立 他自己 漂浮的 超过 一个 国家 相当 与此不同 任何事物 他 有 曾经 已见
[bɪˈfɔːr] .
before **.**
前 .

他发现自己漂浮在一个与他之前见过的任何地方都截然不同的国度上。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [siː] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈnevər]
Yet **it** **was** **nothing** **but** **what** **most** **of** **you** **children** **see** **every** **day** **and** **never**
然而 它 曾是 没有什么 但 什么 最多 的 你 孩子们 看 每一个 天 和 绝不
[ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] - - [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkʌntri] [ˈlændskeɪp] ,
notice **it** **-** **-** **a** **pretty** **country** **landscape** **,**
注意 它 - - 一个 漂亮的 国家 景观 ,

然而，那不过是你们大多数孩子每天都能看到却从未注意过的东西——美丽的乡村景色。

[laɪk] [ˈɪŋgləndˌ] , [ˈskɑːtlənd] , [fræns] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [lænd][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] .
like **England** **,** **Scotland** **,** **France** **,** **or** **any** **other** **land** **you** **choose** **to** **name** **.**
喜欢 英格兰 , 苏格兰 , 法国 , 或者 任何 其他 土地 你 选择 到 姓名 .

比如英格兰、苏格兰、法国，或者你选择命名的任何其他国家。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [fitʃər] - - [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][grænd][ɔːr] [ˈlʌvli] - - [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli]
It **had** **no** **particular** **features** **-** **-** **nothing** **in** **it** **grand** **or** **lovely** **-** **-** **was** **simply**
它 有 不 特别的 特征 - - 没有什么 在 它 盛大 或者 迷人的 - - 曾是 简单地
[ˈprɪti] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ;
pretty **,** **nothing** **more** **;**
漂亮的 , 没有什么 更多的 ;

它没有什么特别之处——既不宏伟也不可爱——只是漂亮而已；

[jet] [tuː; tə] [prɪns] [ˈdoʊlər] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [gɔːn] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈtaʊər] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l]
yet **to** **Prince** **Dolor** **,** **who** **had** **never** **gone** **beyond** **his** **lonely** **tower** **and** **level**
然而 到 王子 疼痛 , WHO 有 绝不 已消失 超过 他的 孤独 塔 和 等级
[pleɪn] ,
plain **,**
清楚的 ,

然而对于从未离开过他那座孤独的塔楼和平原的朵洛王子来说，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [saɪt] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
it **appeared** **the** **most** **charming** **sight** **imaginable** **.**
它 出现 这 最多 迷人 视线 可以想象的 .

那景象美得令人难以置信。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪvər] .
First **,** **there** **was** **a** **river** **.**
第一的 , 那里 曾是 一个 河 .

首先，有一条河。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [ˈfrɔːθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] , [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [haɪd] -
It **came** **tumbling** **down** **the** **hillside** **,** **frothing** **and** **foaming** **,** **playing** **at** **hide** **-**
它 来了 翻滚 向下 这 山坡 , 起泡 和 起泡 , 玩耍 在 隐藏 -
[ænd; ənd] - [siːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
and **-** **seek** **among** **the** **rocks** **,**
和 - 寻找 之中 这 岩石 ,

它从山坡上滚落下来，翻滚着，泡沫翻涌，在岩石间玩着捉迷藏的游戏。

[ðen] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['nɔɪzi] [fʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] ['beri] [ɪt'self] [ɪn] [diːp] , [stɪl] [puːlz] .

then	bursting	out	in	noisy	fun	like	a	child	,	to	bury	itself	in	deep	,	still	pools	.
然后	爆发	出去	在	嘈杂	乐趣	喜欢	一个	孩子	,	到	埋葬	本身	在	深的	,	仍然	游泳池	.

然后像孩子一样欢快地嬉戏玩耍，最后把自己埋进深邃平静的水潭里。

['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['stedəli] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n] ,

Afterward	it	went	steadily	on	for	a	while	,	like	a	good	grown	-	up	person	,
之后	它	去	稳步	在	为了	一个	尽管	,	喜欢	一个	好的	生长	-	向上	人	,

之后它就一直稳定地持续了一段时间，就像一个成熟的成年人一样。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bɪg] [rɑːk] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [ɪt'self] [ɪk'striːmli] .

till	it	came	to	another	big	rock	,	where	it	misbehaved	itself	extremely	.
直到	它	来了	到	其他	大的	岩石	,	在哪里	它	行为不端	本身	极其	.

直到它遇到另一块大石头，在那里它的行为变得极其恶劣。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kætərækt] , [ænd; ənd] [went] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

It	turned	into	a	cataract	,	and	went	tumbling	over	and	over	,
它	转向	进入	一个	白内障	,	和	去	翻滚	超过	和	超过	,

它变成了白内障，然后不停地翻滚。

['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] - - [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ,

after	a	fashion	that	made	the	prince	-	-	who	had	never	seen	water	before	,
后	一个	时尚	那	制成	这	王子	-	-	WHO	有	绝不	已见	水	前	,

以一种令这位从未见过水的王子感到震惊的方式，

[ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] - - [klæp][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

except	in	his	bath	or	his	drinking	-	cup	-	-	clap	his	hands	with	delight	.
除了	在	他的	洗澡	或者	他的	喝	-	杯子	-	-	拍	他的	双手	和	喜	.

除了洗澡或喝水的时候——他会高兴地拍手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['æktɪv] , [soʊ] [ə'laɪv] !

"	It	is	so	active	,	so	alive	!
"	它	是	所以	积极的	,	所以	活	!

它如此活跃，如此生机勃勃！

[aɪ] [laɪk] [θɪŋz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ə'laɪv] !

I	like	things	active	and	alive	!
我	喜欢	事物	积极的	和	活	!

我喜欢充满活力和生机的事物！

" [kraɪd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

"	cried	he	,	and	watched	it	shimmering	and	dancing	,	whirling
"	哭	他	,	和	观看	它	闪闪发光	和	跳舞	,	旋转

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] , [tɪl] ,

and	leaping	,	till	,
和	跳跃	,	直到	,

“他喊道，看着它闪烁、舞动、旋转、跳跃，直到，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['veɪgəriz] , [ˌaɪ 'tiː] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [striːm] .

after	a	few	windings	and	vagaries	,	it	settled	into	a	respectable	stream	.
后	一个	很少	绕组	和	反复无常	,	它	定居	进入	一个	可敬	溪流	.

几经蜿蜒曲折之后，它最终稳定下来，成为一条像样的溪流。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'lɔːŋ] , [diːp] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [bʌt; bət] ['floʊɪŋ] ['stedəli] [ɑːn] ,

After	that	it	went	along	,	deep	and	quiet	,	but	flowing	steadily	on	,
后	那	它	去	沿着	,	深的	和	安静的	,	但	流动	稳步	在	,

之后，水流继续向下，深沉而平静，但稳定地流淌着。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [leɪk] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [ɪts] [kɔːrs] .

till	it	reached	a	large	lake	,	into	which	it	slipped	and	so	ended	its	course	.
直到	它	达到	一个	大的	湖	,	进入	哪个	它	滑倒了	和	所以	结束	它是	课程	.

直到它到达一个大湖，然后滑入湖中，结束了它的旅程。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪkɪd] [aɪ] [ɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz][goʊld] ['spektəklz]

All	this	the	boy	saw	,	either	with	his	own	naked	eye	or	through	his	gold	spectacles
全部	这	这	男生	锯	,	任何一个	和	他的	自己的	裸	眼睛	或者	通过	他的	金子	眼镜

.

:

.

这一切，男孩要么亲眼所见，要么透过他的金眼镜所见。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət]['saɪlənt] ,

He	saw	also	as	in	a	picture	,	beautiful	but	silent	,
他	锯	还	作为	在	一个	图片	,	美丽的	但	沉默的	,

他也看到了如同画中一般的景象，美丽却寂静无声。

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] .

many	other	things	which	struck	him	with	wonder	,	especially	a	grove	of	trees	.
许多	其他	事物	哪个	击	他	和	想知道	,	尤其	一个	树林	的	树木	.

还有许多其他事物让他感到惊奇，尤其是一片树林。

['oʊnli] [θɪŋk] , [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Only	think	,	to	have	lived	to	his	age	(	which	he	himself	did	not	know	,
仅有的	思考	,	到	有	居住地	到	他的	年龄	(	哪个	他	他自己	做过	不是	知道	,

想想看，他竟然活到了他那个年纪（他自己都不知道），

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɜːrθdeɪ]) [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [triːz] !

as	he	did	not	know	his	own	birthday	)	and	never	to	have	seen	trees	!
作为	他	做过	不是	知道	他的	自己的	生日	)	和	绝不	到	有	已见	树木	!

因为他不知道自己的生日，而且从未见过树！

[æz; əz][hiː; hi] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [ðiːz] [oʊks] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [trʌŋk] , ['bræntʃɪz] ,

As	he	floated	over	these	oaks	,	they	seemed	to	him	-	-	trunk	,	branches	,
作为	他	漂浮	超过	这些	橡树	,	他们	似乎	到	他	-	-	树干	,	分支	,

[ænd; ənd] [liːvz] - - [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [saɪt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	leaves	-	-	the	most	curious	sight	imaginable	.
和	树叶	-	-	这	最多	好奇的	视线	可以想象的	.

当他飘过这些橡树时，在他看来，这些橡树——树干、树枝和树叶——是他所能想象到的最奇特的景象。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] ['nɪrər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	If	I	could	only	get	nearer	,	so	as	to	touch	them	,	"	said	he	,
"	如果	我	可以	仅有的	得到	更近	,	所以	作为	到	触碰	他们	,	"	说	他	,

“如果我能更靠近些，触摸到它们就好了，”他说。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] [kloʊk] ['dʌkt] [daʊn] ;

and	immediately	the	obedient	cloak	ducked	down	;
和	立即地	这	听话	披风	躲闪	向下	;

于是，那件顺从的斗篷立刻垂了下来；

[prɪns] ['doʊlər] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [twɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triː] ,

Prince	Dolor	made	a	snatch	at	the	topmost	twig	of	the	tallest	tree	,
王子	疼痛	制成	一个	抢夺	在	这	最顶层	枝条	的	这	最高	树	,

多洛尔王子一把抓住最高树顶上的一根树枝。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	caught	a	bunch	of	leaves	in	his	hand	.
和	捕捉	一个	束	的	树叶	在	他的	手	.

他手里抓起一把树叶。

[dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] - - [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn] ['mɪrɪədz] ; ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

Just	a	bunch	of	green	leaves	-	-	such	as	we	see	in	myriads	;	watching	them
只是	一个	束	的	绿色的	树叶	-	-	这样的	作为	我们	看	在	无数	;	观看	他们

[bʌd] ,

bud	,
芽	,

只是一堆绿叶——就像我们随处可见的那种；看着它们发芽，

[groʊ] , [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

grow	,	fall	,	and	then	kicking	them	along	on	the	ground	as	if	they	were
生长	,	落下	,	和	然后	踢	他们	沿着	在	这	地面	作为	如果	他们	是

[wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .

worth	nothing	.
值得	没有什么	.

生长、凋零，然后像对待垃圾一样把它们踢到地上。

[jet] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - - ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .

Yet	how	wonderful	they	are	-	-	every	one	of	them	a	little	different	.
然而	如何	精彩的	他们	是	-	-	每一个	一	的	他们	一个	小的	不同的	.

它们多么奇妙啊——每一个都略有不同。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər][faɪnd] [tuː] [liːvz] [ɪg'zæktli][ə'laɪk][ɪn][fɔːrm] ,

I	don't	suppose	you	could	ever	find	two	leaves	exactly	alike	in	form	,
我	不	认为	你	可以	曾经	寻找	二	树叶	确切地	同样	在	形式	,

我想你永远也找不到两片形状完全相同的叶子。

['kʌlər] , [ænd; ənd][saɪz] - - [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [tuː] ['feɪsɪz] [ə'laɪk] , [ɔːr] [tuː]

color	,	and	size	-	-	no	more	than	you	could	find	two	faces	alike	,	or	two
颜色	,	和	尺寸	-	-	不	更多的	比	你	可以	寻找	二	面孔	同样	,	或者	二

['kærəktərz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

characters	exactly	the	same	.
人物	确切地	这	相同的	.

颜色和大小——就像你不可能找到两张相同的脸，或者两个完全相同的角色一样。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] ['ɪnfɪnət] [ˌsɪmə'lærəti][ænd; ənd] [jet] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] .

The	plan	of	this	world	is	infinite	similarity	and	yet	infinite	variety	.
这	计划	的	这	世界	是	无限	相似	和	然而	无限	种类	.

这个世界的格局是无限相似，却又无限多样。

[prɪns] ['doʊlər] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] - - [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

Prince	Dolor	examined	his	leaves	with	the	greatest	curiosity	-	-	and	also	a
王子	疼痛	检查	他的	树叶	和	这	最	好奇心	-	-	和	还	一个

['lɪt(ə)l] ['kætərpɪlər] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

little	caterpillar	that	he	found	walking	over	one	of	them	.
小的	毛虫	那	他	成立	步行	超过	一	的	他们	.

多洛尔王子非常好奇地观察着树叶——他还发现一只小毛虫正爬过一片树叶。

[hiː; hi] [kəukst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɔːk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

He	coaxed	it	to	take	an	additional	walk	over	his	finger	,
他	哄骗	它	到	拿	一个	额外的	走	超过	他的	手指	,

他哄着它在他手指上又走了一圈，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] .

which	it	did	with	the	greatest	dignity	and	decorum	,	as	if	it	,	Mr	.
哪个	它	做过	和	这	最	尊严	和	礼仪	,	作为	如果	它	,	先生	.

['kætərpɪlər] ,

Caterpillar	,
毛虫	,

它以极大的尊严和得体的方式完成了这一切，仿佛，毛毛虫先生，

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

were	the	most	important	individual	in	existence	.
是	这	最多	重要的	个人	在	存在	.

他们是世上最重要的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː]

It	amused	him	for	a	long	time	;	and	when	a	sudden	gust	of	wind	blew
它	觉得好笑	他	为了	一个	长的	时间	;	和	什么时候	一个	突然	阵风	的	风	吹

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvərbɔːrd] ,

it	overboard	,
它	落水	,

它让他玩了很久；突然一阵风把它吹到了海里，

[liːvz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [dɪsˈkɑːnsələt] .

leaves	and	all	,	he	felt	quite	disconsolate	.
树叶	和	全部	,	他	毛毡	相当	沮丧的	.

落叶纷飞，他感到十分沮丧。

" [stɪl] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈmeni] [lɪv; laɪv] [ˈkriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈsaɪdz] [kætəˈpɪləz] .

"	Still	there	must	be	many	live	creatures	in	the	world	besides	caterpillars	.
"	仍然	那里	必须	是	许多	居住	生物	在	这	世界	除了	毛毛虫	.

“除了毛毛虫之外，世界上一定还有许多其他生物。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	should	like	to	see	a	few	of	them	.
我	应该	喜欢	到	看	一个	很少	的	他们	.

我很想看看其中的一些。

" [ðə; ði] [kloʊk] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪp] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] " [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [prɪns] ,

"	The	cloak	gave	a	little	dip	down	,	as	if	to	say	"	All	right	,	my	Prince	,
"	这	披风	给予	一个	小的	蘸	向下	,	作为	如果	到	说	"	全部	正确的	,	我的	王子	,

斗篷微微下垂，仿佛在说：“好吧，我的王子，

" [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [oʊk] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfɜːrtl] [ˈvæli] - - [kɔːld] [ɪn]

"	and	bore	him	across	the	oak	forest	to	a	long	fertile	valley	-	-	called	in
"	和	钻孔	他	穿过	这	橡木	森林	到	一个	长的	沃	谷	-	-	称为	在

[ˈskɑːtlənd] [ə; eɪ] [stræθ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [ə; eɪ] [ˈwiːld] ,

Scotland	a	strath	and	in	England	a	weald	,
苏格兰	一个	斯特拉斯	和	在	英格兰	一个	威尔德	,

然后背着他穿过橡树林，来到一片狭长的肥沃山谷——在苏格兰被称为strath，在英格兰被称为weald。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˌnoʊˈmænzˌlænd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

but	what	they	call	it	in	the	tongue	of	Nomansland	I	do	not	know	.
但	什么	他们	称呼	它	在	这	舌头	的	无人区	我	做	不是	知道	.

但我不知道诺曼斯兰人用他们的语言怎么称呼它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnfiːld] , - , [leɪnz] , [hedʒz] , [brʊks] , [ænd; ənd]

It	was	made	up	of	cornfields	,	pasturefields	,	lanes	,	hedges	,	brooks	,	and
它	曾是	制成	向上	的	玉米地	,	-	,	车道	,	对冲	,	布鲁克斯	,	和

[pɑːndz] .

ponds	.
池塘	.

它由玉米地、牧场、小路、树篱、小溪和池塘组成。

[ˈɔːlsoʊ] , [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [wʌt] [ðə; ði] [prɪns] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] - - [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]

Also	,	in	it	were	what	the	prince	desired	to	see	-	-	a	quantity	of	living
还	,	在	它	是	什么	这	王子	想要的	到	看	-	-	一个	数量	的	活的

[ˈkriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

此外，里面还有王子想要看到的东西——大量的活物。

[waɪld] [ænd; ənd] [teɪm] .

wild	and	tame	.
荒野	和	驯服	.

野生的和驯养的。

[kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [læmz] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [fed] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ; [pɪgz][ænd; ənd] [faʊlz]

Cows	and	horses	,	lambs	and	sheep	,	fed	in	the	meadows	;	pigs	and	fowls
牛	和	马匹	,	羔羊	和	羊	,	美联储	在	这	草地	;	猪	和	家禽

[wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] - [jaːdz] ;

walked	about	the	farm	-	yards	;
步行	关于	这	农场	-	码	;

牛、马、羊羔和绵羊在草地上吃草；猪和家禽在农场院子里走来走去；

[ænd; ənd][ɪn] ['loʊnliər] ['pleɪsɪz] [heəz] [skʌdid] , ['ræbəts] ['bʌrəud] , [ænd; ənd] ['fezənts] [ænd; ənd]

and	in	lonelier	places	hares	scudded	,	rabbits	burrowed	,	and	pheasants	and
和	在	更孤独	地方	野兔	疾驰	,	兔子	掘穴	,	和	野鸡	和

['pɑːrtrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['smɔːlər] [bɜːrdz] ,

partridges	,	with	many	other	smaller	birds	,
鹧鸪	,	和	许多	其他	较小的	鸟类	,

在更偏僻的地方，野兔飞奔，兔子挖洞，还有野鸡、鹧鸪以及许多其他小型鸟类。

[ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

inhabited	the	fields	and	woods	.
有人居住的	这	字段	和	树林	.

居住在田野和树林中。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['spektəklz] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ]

Through	his	wonderful	spectacles	the	Prince	could	see	everything	;	but	,	as	I
通过	他的	精彩的	眼镜	这	王子	可以	看	一切	;	但	,	作为	我

[sed] ,

said	,
说	,

透过他那副神奇的眼镜，王子能看到一切；但是，正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['pɪktʃər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ʌp][tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

it	was	a	silent	picture	;	he	was	too	high	up	to	catch	anything	except	a
它	曾是	一个	沉默的	图片	;	他	曾是	也	高的	向上	到	抓住	任何事物	除了	一个

[feɪnt] ['mɜːrmər] ,

faint	murmur	,
头晕的	低语	,

那是一幅无声的画面；他飞得太高，除了微弱的低语声之外，什么也听不到。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

which	only	aroused	his	anxiety	to	hear	more	.
哪个	仅有的	被唤醒	他的	焦虑	到	听到	更多的	.

这反而激起了他想要了解更多的渴望。

" [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	have	as	good	as	two	pairs	of	eyes	,	"	he	thought	.
"	我	有	作为	好的	作为	二	对	的	眼睛	,	"	他	想法	.

“我感觉自己就像长了两双眼睛一样，”他心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] ['gɑːdmʌðər] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] [per] [ʌv; əv] [ɪrz] .

"	I	wonder	if	my	godmother	would	give	me	a	second	pair	of	ears	.
"	我	想知道	如果	我的	教母	会	给	我	一个	第二	一对	的	耳朵	.

“我想知道我的教母是否会给我第二双耳朵。”

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs]

"	Scarcely	had	he	spoken	than	he	found	lying	on	his	lap	the	most	curious
"	几乎	有	他	说	比	他	成立	说谎	在	他的	膝	这	最多	好奇的

['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] ,

little	parcel	,
小的	包裹	,

他话音未落，就发现膝上放着一个非常奇特的小包裹。

[ɔːl] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['sɪlvəri] ['peɪpər] .
all done up in silvery paper .
全部 完毕 向上 在 银色 纸 .

全部用银色纸张包裹着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] - - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And it contained - - what do you think ?
和 它 包含 - - 什么 做 你 思考 ?

它里面包含什么？你觉得呢?

['æktʃuəli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪrz] , [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] ,
Actually a pair of silver ears , which , when he tried them on ,
实际上 一个 一对 的 银 耳朵 , 哪个 , 什么时候 他 尝试 他们 在 ,

实际上，那是一对银耳朵，当他试戴时，

['fɪtɪd] [soʊ][ɪg'zæktli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [felt] [ðem; ðəm] ,
fitted so exactly over his own that he hardly felt them ,
适配 所以 确切地 超过 他的 自己的 那 他 几乎 毛毡 他们 ,

它们与他自己的皮肤完美贴合，以至于他几乎感觉不到它们的存在。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .
except for the difference they made in his hearing .
除了 为了 这 不同之处 他们 制成 在 他的 听力 .

除了它们改善了他的听力之外。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['deɪli] [ænd; ənd] ['nevər] ['noʊtɪs] .
There is something which we listen to daily and never notice .
那里 是 某物 哪个 我们 听 到 日常的 和 绝不 注意 .

有些东西我们每天都在听，却从未注意到。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][wɜːrld] , ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] .
I mean the sounds of the visible world , animate and inanimate .
我 意思是 这 声音 的 这 可见的 世界 , 动画 和 无生命 .

我指的是可见世界的声音，包括有生命和无生命的声音。

['waɪndz] ['bloʊɪŋ] , ['wɔːtərz] ['floʊɪŋ] , [triːz] ['stɜːrɪŋ] , ['ɪnsekts] [hwɜːɪŋ] ([dɪr] [ˌem 'iː] !
Winds blowing , waters flowing , trees stirring , insects whirring (dear me !
风 吹 , 水 流动 , 树木 搅拌 , 昆虫 嗡嗡声 (亲爱的 我 !

风吹过，流水潺潺，树木摇曳，昆虫嗡嗡飞舞（我的天哪！）

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['raɪtɪŋ] [raɪm]) , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] [kraɪz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd]
I am quite unconsciously writing rhyme) , with the various cries of birds and
我 是 相当 不知不觉 写作 韵) , 和 这 各种各样的 哭泣 的 鸟类 和
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,

我不知不觉地用各种鸟兽的叫声来押韵，

- - ['loʊɪŋ] ['kæt(ə)l] , [bliːtɪŋ] [ʃiːp] , ['grʌntɪŋ] [pɪgz] , [ænd; ənd] ['kækəlɪŋ] [henz] ,
- - lowing cattle , bleating sheep , grunting pigs , and cackling hens ,
- - 低 牛 , 咩咩叫 羊 , 哼哼 猪 , 和 咯咯笑 母鸡 ,

——牛的哞叫声、羊的咩叫声、猪的哼哼声和母鸡的咯咯声，

- - [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɪskɔːrdz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrməni] .
- - all the infinite discords that somehow or other make a beautiful harmony .
- - 全部 这 无限 不和谐 那 不知何故 或者 其他 制作 一个 美丽的 和谐 .

——所有这些无穷无尽的不和谐音，最终却以某种方式构成了美丽的和谐。

[wiː; wi] [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]

We	hear	this	,	and	are	so	accustomed	to	it	that	we	think	nothing	of
我们	听到	这	,	和	是	所以	习惯	到	它	那	我们	思考	没有什么	的

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

我们经常听到这种说法，而且已经习以为常，所以并不觉得有什么不妥；

[bʌt; bət] [prɪns] [ˈdoʊlər] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs]

but	Prince	Dolor	,	who	had	lived	all	his	days	in	the	dead	silence	of	Hopeless
但	王子	疼痛	,	WHO	有	居住地	全部	他的	天	在	这	死的	沉默	的	绝望

[ˈtaʊər] ,

Tower	,
塔	,

但是，多洛尔王子，他一生都生活在绝望之塔死寂的氛围中，

[hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

heard	it	for	the	first	time	.
听到	它	为了	这	第一的	时间	.

第一次听到。

[ænd; ənd] [oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

if	you	had	seen	his	face	.
如果	你	有	已见	他的	脸	.

如果你见过他的脸。

[hiː; hi] [ˈlisnd] , [ˈlisnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌn] [ˈlɪsnɪŋ] .

He	listened	,	listened	,	as	if	he	could	never	have	done	listening	.
他	听着	,	听着	,	作为	如果	他	可以	绝不	有	完毕	聆听	.

他听啊听，仿佛他以前从未听过似的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [geɪz] [ɪˈnʌf] .

And	he	looked	and	looked	,	as	if	he	could	not	gaze	enough	.
和	他	看起来	和	看起来	,	作为	如果	他	可以	不是	目光	足够的	.

他看了又看，仿佛永远也看不够似的。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] : [kaʊz] [ˈwɔːkɪŋ] , [ˈhɔːrsɪz]

Above	all	,	the	motion	of	the	animals	delighted	him	:	cows	walking	,	horses
多于	全部	,	这	运动	的	这	动物	高兴极了	他	:	牛	步行	,	马匹

[ˈgæləpɪŋ] ,

galloping	,
疾驰	,

最令他愉悦的，是动物们的动作：牛在行走，马在奔跑，

[ˈlɪt(ə)l] [læmz] [ænd; ənd] [kævz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈreɪsɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [medəuz] ,

little	lambs	and	calves	running	races	across	the	meadows	,
小的	羔羊	和	小牛	跑步	种族	穿过	这	草地	,

小羊羔和小牛犊在草地上赛跑，

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] - - [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈkwaɪət] .

were	such	a	treat	for	him	to	watch	-	-	he	that	was	always	so	quiet	.
是	这样的	一个	对待	为了	他	到	手表	-	-	他	那	曾是	总是	所以	安静的	.

对他来说，观看这些场景简直是一种享受——他一直都很安静。

[bʌt; bət] , [ðiːz] ['kriːtʃərz] ['hævɪŋ] [fɔːr] [legz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [tuː] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [dɪd][nɑːt]

But	,	these	creatures	having	four	legs	,	and	he	only	two	,	the	difference	did	not
但	,	这些	生物	拥有	四	腿	,	和	他	仅有的	二	,	这	不同之处	做过	不是

[straɪk] [hɪm; ɪm] ['peɪnfəli] .

strike	him	painfully	.
罢工	他	痛苦地	.

但是，这些生物有四条腿，而他只有两条腿，所以这种差异并没有让他感到痛苦。

[stɪl] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , - - [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] , [ʌv; əv] ['meni] [bɪg]

Still	,	by	and	by	,	after	the	fashion	of	children	,	-	-	and	I	fear	,	of	many	big
仍然	,	经过	和	经过	,	后	这	时尚	的	孩子们	,	-	-	和	我	害怕	,	的	许多	大的

['piːp(ə)l] [tuː] ,

people	too	,
人们	也	,

然而，渐渐地，就像小孩子那样——我担心，很多大人也会这样——

- - [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] , ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd]

-	-	he	began	to	want	something	more	than	he	had	,	something	fresh	and
-	-	他	开始	到	想	某物	更多的	比	他	有	,	某物	新鲜的	和

[nuː] .

new	.
新的	.

他开始想要一些他没有的东西，一些新鲜的东西。

" ['gɑːdmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['weðər] [hiː; hi] [sɔː]

"	Godmother	,	"	he	said	,	having	now	begun	to	believe	that	,	whether	he	saw
"	教母	,	"	他	说	,	拥有	现在	开始	到	相信	那	,	无论	他	锯

[hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] ,

her	or	not	,
她	或者	不是	,

“教母，”他说道，此时他已经开始相信，无论他是否亲眼见到她，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] -

he	could	always	speak	to	her	with	full	confidence	that	she	would	hear	him	-
他	可以	总是	说话	到	她	和	满的	信心	那	她	会	听到	他	-

- " ['gɑːdmʌðər] ,

-	"	Godmother	,
-	"	教母	,

他总是可以充满信心地和她说话，因为他知道她会听见——“教母，

[ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [aɪ] [laɪk] [ɪk'siːdɪŋli] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kriːtʃər]

all	these	creatures	I	like	exceedingly	;	but	I	should	like	better	to	see	a	creature
全部	这些	生物	我	喜欢	非常	;	但	我	应该	喜欢	更好的	到	看	一个	生物

[laɪk] [maɪ'self] .

like	myself	.
喜欢	我	.

我非常喜欢这些生物；但我更希望看到一个像我一样的生物。

['kudnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

Couldn't	you	show	me	just	one	little	boy	?
不能	你	展示	我	只是	一	小的	男生	?

你就不能给我看看一个小男孩吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , - - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ði][wɪnd] ,

"	There	was	a	sigh	behind	him	,	-	-	it	might	have	been	only	the	wind	,
"	那里	曾是	一个	叹	在后面	他	,	-	-	它	可能	有	到过	仅有的	这	风	,

“他身后传来一声叹息，——也许只是风声，

- - [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] ['bæləns t] ['moʊʃnləs] [ɪn] [er] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf]

-	-	and	the	cloak	remained	so	long	balanced	motionless	in	air	that	he	was	half
-	-	和	这	披风	剩余	所以	长的	均衡	静止不动	在	空气	那	他	曾是	一半

[ə'freɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ,

afraid	his	godmother	had	forgotten	him	,
害怕的	他的	教母	有	被遗忘的	他	,

——那件斗篷在空中保持静止不动这么久，他都有点担心他的教母是不是把他忘了。

[ɔːr][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

or	was	offended	with	him	for	asking	too	much	.
或者	曾是	被冒犯了	和	他	为了	问	也	很多	.

或者因为他要求太多而感到被冒犯。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['daʊnwərd] ,

Suddenly	a	shrill	whistle	startled	him	,	even	through	his	silver	ears	,	and	looking	downward	,
突然	一个	尖锐	哨	惊慌	他	,	甚至	通过	他的	银	耳朵	,	和	寻找	向下	,

突然一声尖锐的哨声吓了他一跳，即使他有着银耳朵也能听见。他低头一看，

[hiː; hi] [sɔː] [stɑːrt] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] , ['sʌmθɪŋ] - - - -

he	saw	start	up	from	behind	a	bush	on	a	common	,	something	-	-	-	-
他	锯	开始	向上	从	在后面	一个	衬套	在	一个	常见的	,	某物	-	-	-	-

他看到公共草地上的灌木丛后面有什么东西启动了——

['niːðər] [ə; eɪ] [ʃiːp] [nɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] [nɔːr][ə; eɪ] [kaʊ] - - ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn] [fɔːr] [legz] .

Neither	a	sheep	nor	a	horse	nor	a	cow	-	-	nothing	upon	four	legs	.
两者都不	一个	羊	也不	一个	马	也不	一个	奶牛	-	-	没有什么	之上	四	腿	.

既不是绵羊，也不是马，也不是牛——总之，没有四条腿的动物。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [streɪt] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

This	creature	had	only	two	;	but	they	were	long	,	straight	,	and	strong	.
这	生物	有	仅有的	二	;	但	他们	是	长的	,	直的	,	和	强的	.

这种生物只有两个爪子；但它们又长又直又强壮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪð] , ['æktɪv] ['bɑːdi] ,

And	it	had	a	lithe	,	active	body	,
和	它	有	一个	轻盈	,	积极的	身体	,

它拥有轻盈、活跃的身躯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrli] [hed] [ʌv; əv] [blæk] [her] [set][ə'pɑːn][ɪts] ['ʃəuldəz] .

and	a	curly	head	of	black	hair	set	upon	its	shoulders	.
和	一个	卷曲	头	的	黑色的	头发	放	之上	它是	肩膀	.

它的肩膀上长着一头卷曲的黑发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['ʃepərd] - [bɔɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [oʊn] [eɪdʒ] - - [bʌt; bət] , [oʊ] !

It	was	a	boy	,	a	shepherd	-	boy	,	about	the	Prince's	own	age	-	-	but	,	oh	!
它	曾是	一个	男生	,	一个	牧羊人	-	男生	,	关于	这	王子的	自己的	年龄	-	-	但	,	哦	!

那是一个男孩，一个牧羊男孩，和王子年纪相仿——但是，哦！

[soʊ] ['dɪfrənt] .

so	different	.
所以	不同的	.

截然不同。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [bɔɪ] - - [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [red] [æz; əz]

Not	that	he	was	an	ugly	boy	-	-	though	his	face	was	almost	as	red	as
不是	那	他	曾是	一个	丑陋的	男生	-	-	尽管	他的	脸	曾是	几乎	作为	红色的	作为

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

倒不是说他长得丑——虽然他的脸几乎和他的手一样红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [her] ['mætɪd] [laɪk] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] .

and	his	shaggy	hair	matted	like	the	backs	of	his	own	sheep	.
和	他的	毛茸茸	头发	哑光	喜欢	这	背部	的	他的	自己的	羊	.

他蓬乱的头发像他自己羊的背毛一样纠结在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [læd] ;

He	was	rather	a	nice	-	looking	lad	;
他	曾是	相当	一个	好的	-	寻找	小伙子	;

他长得挺帅的;

[ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] - - " ['dʒɑːli] " [wʊd]

and	seemed	so	bright	and	healthy	and	good	-	tempered	-	-	"	jolly	"	would
和	似乎	所以	明亮的	和	健康	和	好的	-	淬火	-	-	"	快乐的	"	会

[biː; bi][ðə; ði][wɜːrd] ,

be	the	word	,
是	这	单词	,

他看起来精神焕发、身体健康、脾气很好——用“快乐”来形容最贴切。

['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

only	I	am	not	sure	if	they	have	such	a	one	in	the	elegant	language	of
仅有的	我	是	不是	当然	如果	他们	有	这样的	一个	一	在	这	优雅的	语言	的

[ˌnoʊ'mænzˌlænd] - - [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Nomansland	-	-	that	the	little	Prince	watched	him	with	great	admiration	.
无人区	-	-	那	这	小的	王子	观看	他	和	伟大的	钦佩	.

只是我不确定在诺曼斯兰优雅的语言中是否有这样一句话——小王子满怀钦佩地看着他。

" [maɪt] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Might	he	come	and	play	with	me	?
"	可能	他	来	和	玩	和	我	?

他可以来和我一起玩吗?

[aɪ] [wʊd] [drɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] .

I	would	drop	down	to	the	ground	to	him	,	or	fetch	him	up	to	me	here	.
我	会	降低	向下	到	这	地面	到	他	,	或者	拿来	他	向上	到	我	这里	.

我会蹲下来抱住他，或者把他抱到我身边。

[oʊ] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Oh	,	how	nice	it	would	be	if	I	only	had	a	little	boy	to	play	with	me	.
哦	,	如何	好的	它	会	是	如果	我	仅有的	有	一个	小的	男生	到	玩	和	我	.

哦，要是能有个小男孩陪我玩该多好啊。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊk] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ˌdɪsə'beɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	But	the	cloak	,	usually	so	obedient	to	his	wishes	,	disobeyed	him	now	.
"	但	这	披风	,	通常	所以	听话	到	他的	愿望	,	违抗命令	他	现在	.

“但是，这件斗篷，通常都很听从他的意愿，现在却不听他的话了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːvi] - [dɛntli] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] ['iːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr]

There	were	evi	-	dently	some	things	which	his	godmother	either	could	not	or
那里	是	evi	-	凹陷地	一些	事物	哪个	他的	教母	任何一个	可以	不是	或者

[wʊd] [nɑːt] [gɪv] .

would	not	give	.
会	不是	给	.

显然，有些东西他的教母要么不能给，要么不愿意给。

[ðə; ði] [kloʊk] [hʌŋ] ['steɪʃəneri] , [haɪ] [ɪn] [er] , ['nevər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] .

The	cloak	hung	stationary	,	high	in	air	,	never	attempting	to	descend	.
这	披风	悬挂	静止的	,	高的	在	空气	,	绝不	尝试	到	下降	.

那件斗篷高高地悬在空中，纹丝不动，始终没有落下来的迹象。

[ðə; ði] [ˈʃepərd] - [læd] [ˈevɪdəntli] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] , [ænd; ənd] , [ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	shepherd	-	lad	evidently	took	it	for	a	large	bird	,	and	,	shading	his
这	牧羊人	-	小伙子	显然	采取	它	为了	一个	大的	鸟	,	和	,	阴影	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

牧羊少年显然把它当成了一只大鸟，于是他遮住了眼睛。

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .

looked	up	at	it	,	making	the	Prince's	heart	beat	fast	.
看起来	向上	在	它	,	制作	这	王子的	心	打	快速地	.

他抬头望去，王子的心跳加速。

[haʊˈevər] , [ˈnʌθɪŋ] [inˈsjuːd] .

However	,	nothing	ensued	.
然而	,	没有什么	随后	.

然而，什么也没发生。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

The	boy	turned	round	,	with	a	long	,
这	男生	转向	圆形的	,	和	一个	长的	,

男孩转过身，长长的，

[laʊd] [ˈwɪs(ə)l] - - [ˈsiːmɪŋli] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd][ˈoʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

loud	whistle	-	-	seemingly	his	usual	and	only	way	of	expressing	his	feelings	.
大声	哨	-	-	似乎	他的	通常	和	仅有的	方式	的	表达	他的	情怀	.

响亮的口哨声——这似乎是他表达情感的惯常方式，也是他唯一的方式。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ɪgˈzæktli] - - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [mɪˈstɪriəs] [əˈfer] ,

He	could	not	make	the	thing	out	exactly	-	-	it	was	a	rather	mysterious	affair	,
他	可以	不是	制作	这	事物	出去	确切地	-	-	它	曾是	一个	相当	神秘	事务	,

他没能完全弄明白那件事——这真是一件相当神秘的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] " [ɪgˈzæmɪnɪŋ] " [bɔɪ] .

but	it	did	not	trouble	him	much	-	-	he	was	not	an	"	examining	"	boy	.
但	它	做过	不是	麻烦	他	很多	-	-	他	曾是	不是	一个	"	检查	"	男生	.

但这并没有让他太困扰——他不是个“爱考究”的孩子。

[ðen] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈevɪdəntli] [hæf] [əˈsliːp] ,

Then	,	stretching	himself	,	for	he	had	been	evidently	half	asleep	,
然后	,	伸展	他自己	,	为了	他	有	到过	显然	一半	睡着了	,

然后，他伸了个懒腰，显然他刚才半睡半醒。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈflɔpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd][wɔːrm] [hɪmˈself] ;

he	began	flopping	his	shoulders	with	his	arms	to	wake	and	warm	himself	;
他	开始	扑腾	他的	肩膀	和	他的	武器	到	唤醒	和	温暖的	他自己	;

他开始用双臂拍打肩膀，让自己清醒过来并取暖；

[waɪl] [hɪz; ɪz][dɔːg] , [ə; eɪ] [rʌf] [ˈkɑːli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ˈmiːnwaɪl] ,

while	his	dog	,	a	rough	collie	,	who	had	been	guarding	the	sheep	meanwhile	,
尽管	他的	狗	,	一个	粗糙的	柯利犬	,	WHO	有	到过	守护	这	羊	同时	,

与此同时，他的狗，一只粗毛牧羊犬，一直在看守羊群。

[bɪˈgæn] [tuː; tə][dʒʌmp][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈbɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

began	to	jump	upon	him	,	barking	with	delight	.
开始	到	跳	之上	他	,	叫声	和	喜	.

它开始扑向他，高兴地吠叫着。

" [daʊn] , [snæp] , [daʊn] : [stɑːp] [ðæt] , [ɔːr] [aɪl] [θræʃ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ;

"	Down	,	Snap	,	down	:	Stop	that	,	or	I'll	thrash	you	,	"	the	Prince	heard	him	say	;
"	向下	,	折断	,	向下	:	停止	那	,	或者	患病的	鞭挞	你	,	"	这	王子	听到	他	说	;

“趴下，啪嗒，趴下：住手，否则我就揍你，”王子听到他说；

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] ,

though	with	such	a	rough	,
尽管	和	这样的	一个	粗糙的	,

虽然表面粗糙，

[hɑːrd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kwɪr] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrdz]

hard	voice	and	queer	pronunciation	that	it	was	difficult	to	make	the	words
难的	嗓音	和	酷儿	发音	那	它	曾是	难的	到	制作	这	字

[aʊt] .

out	.
出去	.

声音嘶哑，发音怪异，很难听清他说了什么。

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !

"	Hollo	!
"	你好	!

你好！

[lets] [wɔːrm] [ɑːr'selvz] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] .

Let's	warm	ourselves	by	a	race	.
我们来吧	温暖的	我们自己	经过	一个	种族	.

咱们赛跑暖暖身子吧。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tə'geðər] , [bɔɪ] [ænd; ənd][dɔːg] - - ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

"	They	started	off	together	,	boy	and	dog	-	-	barking	and	shouting	,
"	他们	开始	离开	一起	,	男生	和	狗	-	-	叫声	和	喊叫	,

“他们一开始就形影不离，男孩和狗——吠叫和叫喊，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [nɔɪz] [ɔːr][ræn][ðə; ði]['fæstər] .

till	it	was	doubtful	which	made	the	more	noise	or	ran	the	faster	.
直到	它	曾是	疑	哪个	制成	这	更多的	噪音	或者	跑	这	快点	.

直到人们开始怀疑究竟是噪音更大还是跑得更快。

[ə; eɪ] ['regjələr] ['stiːpltʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [fɜːrst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['levə)l] ['kɑːmən] , ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

A	regular	steeplechase	it	was	:	first	across	the	level	common	,	greatly	disturbing
一个	常规的	障碍赛	它	曾是	:	第一的	穿过	这	等级	常见的	,	非常	令人不安

[ðə; ði]['kwaɪət] [ʃiːp] ;

the	quiet	sheep	;
这	安静的	羊	;

这是一场普通的障碍赛跑：首先穿过平坦的公共草地，大大惊扰了安静的羊群；

[ænd; ənd] [ðen] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] , ['skræmblɪŋ] [θruː] [hedʒz] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ]

and	then	tearing	away	across	country	,	scrambling	through	hedges	and	leaping
和	然后	撕裂	离开	穿过	国家	,	争抢	通过	对冲	和	跳跃

['dɪtʃɪz] ,

ditches	,
沟渠	,

然后一路狂奔，穿过乡间小路，翻越树篱，跃过沟渠，

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər] [plau] [fiːldz] .

and	tumbling	up	and	down	over	plowed	fields	.
和	翻滚	向上	和	向下	超过	犁过的	字段	.

在耕过的田野上翻滚跳跃。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] - - [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]

They	did	not	seem	to	have	anything	to	run	for	-	-	but	as	if	they	did	it
他们	做过	不是	似乎	到	有	任何事物	到	跑步	为了	-	-	但	作为	如果	他们	做过	它

,

,
,

他们似乎没有什么可争取的——但就好像他们真的有事要争取一样，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

both	of	them	,	for	the	mere	pleasure	of	motion	.
两个都	的	他们	,	为了	这	仅仅	乐趣	的	运动	.

他们两人，仅仅是为了享受运动的乐趣。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæt] [siːmd] !

And	what	a	pleasure	that	seemed	!
和	什么	一个	乐趣	那	似乎	!

那感觉真是太棒了！

[tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['skersli] [les] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

To	the	dog	of	course	,	but	scarcely	less	so	to	the	boy	.
到	这	狗	的	课程	,	但	几乎	较少的	所以	到	这	男生	.

对狗来说当然如此，对男孩来说也同样如此。

[haʊ] [hiː; hi] [skɪmd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] - - [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her]

How	he	skimmed	along	over	the	ground	-	-	his	cheeks	glowing	,	and	his	hair
如何	他	脱脂	沿着	超过	这	地面	-	-	他的	脸颊	发光	,	和	他的	头发

['flaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

他轻盈地掠过地面——双颊泛红，头发飞扬，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] - - [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] [hiː; hi][hæd; həd] !

and	his	legs	-	-	oh	,	what	a	pair	of	legs	he	had	!
和	他的	腿	-	-	哦	,	什么	一个	一对	的	腿	他	有	!

还有他的腿——哦，他有一双多么漂亮的腿啊！

[prɪns] ['doʊlər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'tentnɪs] ,

Prince	Dolor	watched	him	with	great	intentness	,
王子	疼痛	观看	他	和	伟大的	专注	,

多洛尔王子全神贯注地注视着他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnər] [hɪm'self] - -

and	in	a	state	of	excitement	almost	equal	to	that	of	the	runner	himself	-	-
和	在	一个	状态	的	激动	几乎	平等的	到	那	的	这	跑步者	他自己	-	-

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

而且，他一度兴奋得几乎和参赛者本人一样。

[ðen] [ðə; ði] [swiːt] , [peɪl] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['peɪlər] , [ðə; ði][lɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɪvər] ,

Then	the	sweet	,	pale	face	grew	a	trifle	paler	,	the	lips	began	to	quiver	,
然后	这	甜的	,	苍白	脸	生长	一个	琐事	肤色较浅	,	这	嘴唇	开始	到	颤动	,

然后，那张甜美苍白的脸庞变得更加苍白，嘴唇开始颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [fɪl] .

and	the	eyes	to	fill	.
和	这	眼睛	到	充满	.

还有那双需要填满的眼睛。

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ðæt] !

"	How	nice	it	must	be	to	run	like	that	!
"	如何	好的	它	必须	是	到	跑步	喜欢	那	!

“那样奔跑一定很舒服吧！”

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nevər] - - [noʊ] , ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] - - [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]

"	he	said	softly	,	thinking	that	never	-	-	no	,	never	in	this	world	-	-	would	he	be
"	他	说	轻轻	,	思维	那	绝不	-	-	不	,	绝不	在	这	世界	-	-	会	他	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

able	to	do	the	same	.
有能力的	到	做	这	相同的	.

他轻声说道，心想他永远——不，在这个世界上永远——都无法做到这一点。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

Now	he	understood	what	his	godmother	had	meant	when	she	gave	him	his
现在	他	理解	什么	他的	教母	有	意思是	什么时候	她	给予	他	他的

['trævlɪŋ] - [kloʊk] ,

traveling	-	cloak	,
旅行	-	披风	,

现在他明白了教母送给他旅行斗篷的含义。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [saɪ] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz] - - [wen]

and	why	he	had	heard	that	sigh	-	-	he	was	sure	it	was	hers	-	-	when
和	为什么	他	有	听到	那	叹	-	-	他	曾是	当然	它	曾是	她的	-	-	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [tuː; tə] [siː] " [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "

he	had	asked	to	see	"	just	one	little	boy	.	"
他	有	问	到	看	"	只是	一	小的	男生	.	"

当他请求见“一个小男孩”时，他听到了那声叹息——他确信那是她的叹息。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

"	I	think	I	had	rather	not	look	at	him	again	,	"	said	the	poor	little	Prince	,
"	我	思考	我	有	相当	不是	看	在	他	再次	,	"	说	这	贫穷的	小的	王子	,

“我想我还是不要再看他一眼了，”可怜的小王子说道。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

drawing	himself	back	into	the	center	of	his	cloak	,	and	resuming	his	favorite
绘画	他自己	后退	进入	这	中心	的	他的	披风	,	和	恢复	他的	最喜欢的

['pɑːstʃər] ,

posture	,
姿势	,

他将自己缩回斗篷中央，重新摆出他最喜欢的姿势。

['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːrk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ræpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] , ['juːsləs] [legz] .

sitting	like	a	Turk	,	with	his	arms	wrapped	round	his	feeble	,	useless	legs	.
坐着	喜欢	一个	土耳其人	,	和	他的	武器	包装	圆形的	他的	微弱	,	无用	腿	.

他像土耳其人一样坐着，双臂环抱着自己虚弱无力的双腿。

" [jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɔːrnfəli] .

"	You're	no	good	to	me	,	"	he	said	,	patting	them	mournfully	.
"	你是	不	好的	到	我	,	"	他	说	,	轻拍	他们	悲伤地	.

“你们对我一点用处都没有，”他一边说着，一边悲伤地拍了拍它们。

" [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	never	will	be	any	good	to	me	.
"	你	绝不	将要	是	任何	好的	到	我	.

你对我永远不会有任何好处。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

I	wonder	why	I	had	you	at	all	.
我	想知道	为什么	我	有	你	在	全部	.

我真想知道当初为什么会拥有你。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ɔːl] ,

I	wonder	why	I	was	born	at	all	,
我	想知道	为什么	我	曾是	出生	在	全部	,

我很好奇我为什么会出生。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] .

since	I	was	not	to	grow	up	like	other	boys	.
自从	我	曾是	不是	到	生长	向上	喜欢	其他	男孩们	.

因为我注定无法像其他男孩那样长大。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ][sæd] ,

"	A	question	so	strange	,	so	sad	,
"	一个	问题	所以	奇怪的	,	所以	伤心	,

一个如此奇怪、如此悲伤的问题，

[jet] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] - - [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,

yet	so	often	occurring	in	some	form	or	other	in	this	world	-	-	as	you	will	find	,
然而	所以	经常	发生	在	一些	形式	或者	其他	在	这	世界	-	-	作为	你	将要	寻找	,

然而，正如你将看到的，这种情况在这个世界上却经常以某种形式出现。

[maɪ] ['tʃɪldrən] ,

my	children	,
我的	孩子们	,

我的孩子们，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] - - [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi]

when	you	are	older	-	-	that	even	if	he	had	put	it	to	his	mother	she
什么时候	你	是	老	-	-	那	甚至	如果	他	有	放	它	到	他的	母亲	她

[kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	only	have	answered	it	,
可以	仅有的	有	回答	它	,

当你长大后——即使他问他母亲这个问题，她也只能回答说：

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] ['meni] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] , [baɪ] ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][dəunt]

as	we	have	to	answer	many	as	difficult	things	,	by	simply	saying	,	"	I	don't
作为	我们	有	到	回答	许多	作为	难的	事物	,	经过	简单地	说	,	"	我	不

[noʊ] .

know	.
知道	.

因为我们有很多难题需要回答，所以我们只能简单地说："我不知道。"

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] - - [wiː; wi][bɪg][foʊks][noʊ]

"	There	is	much	that	we	do	not	know	and	cannot	understand	-	-	we	big	folks	no
"	那里	是	很多	那	我们	做	不是	知道	和	不能	理解	-	-	我们	大的	各位	不

[mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

more	than	you	little	ones	.
更多的	比	你	小的	一个	.

"有很多事情我们不知道，也不明白——我们大人并不比你们小孩子多。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]

We	have	to	accept	it	all	just	as	you	have	to	accept	anything	which
我们	有	到	接受	它	全部	只是	作为	你	有	到	接受	任何事物	哪个

[jʊr; jər] ['perənts] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

your	parents	may	tell	you	,
你的	父母	可能	告诉	你	,

我们必须接受这一切，就像你必须接受父母告诉你的一切一样。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][dəunt][æz; əz] [jet] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

even	though	you	don't	as	yet	see	the	reason	of	it	.
甚至	尽管	你	不	作为	然而	看	这	原因	的	它	.

即使你现在还不明白其中的原因。

[juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə]

You	may	sometime	,	if	you	do	exactly	as	they	tell	you	,	and	are	content	to
你	可能	有时	,	如果	你	做	确切地	作为	他们	告诉	你	,	和	是	内容	到

[weɪt] .

wait	.
等待	.

如果你完全按照他们说的去做，并且愿意等待，那么你或许会有收获。

[prɪns] ['doʊlər][sæt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ðʌs] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

Prince	**Dolor**	**sat**	**a**	**good**	**while**	**thus**	**,**	**or**	**it**	**appeared**	**to**	**him**	**a**	**good**	**while**	**,**
王子	疼痛	卫星	一个	好的	尽管	因此	,	或者	它	出现	到	他	一个	好的	尽管	,

多洛尔王子就这样坐了很久，或者至少在他看来是很久。

[soʊ] ['meni] [θɔːts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [pʊr] [jʌŋ] [maɪnd] - - [θɔːts] [ʌv; əv]

so	**many**	**thoughts**	**came**	**and**	**went**	**through**	**his**	**poor**	**young**	**mind**	**-**	**-**	**thoughts**	**of**
所以	许多	想法	来了	和	去	通过	他的	贫穷的	年轻的	头脑	-	-	想法	的

[greɪt] ['bɪtərnəs] ,

great	**bitterness**	**,**
伟大的	苦味	,

他那可怜的年轻心灵里涌现出无数念头——其中不乏痛苦的念头。

[wɪtʃ] , ['lɪt(ə)l] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [groʊ] ['jɪrz] ['oʊldər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

which	**,**	**little**	**though**	**he**	**was**	**,**	**seemed**	**to**	**make**	**him**	**grow**	**years**	**older**	**in**	**a**	**few**
哪个	,	小的	尽管	他	曾是	,	似乎	到	制作	他	生长	年	老	在	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	**.**
分钟	.

尽管他个子很小，但那一幕似乎让他在短短几分钟内老了好几岁。

[ðen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] [kloʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Then	**he**	**fancied**	**the**	**cloak**	**began**	**to**	**rock**	**gently**	**to**	**and**	**fro**	**,**
然后	他	幻想	这	披风	开始	到	岩石	轻轻地	到	和	弗	,

然后他觉得那件斗篷开始轻轻地来回摇晃，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ɑːrmz] :

with	**a**	**soothing**	**kind**	**of**	**motion**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**in**	**somebody's**	**arms**	**:**
和	一个	舒缓	种类	的	运动	,	作为	如果	他	是	在	某人的	武器	:

他的动作十分舒缓，仿佛被某人拥在怀里：

['sʌmbɑːdi] [huː] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [niːd]

somebody	**who**	**did**	**not**	**speak**	**,**	**but**	**loved**	**him**	**and**	**comforted**	**him**	**without**	**need**
某人	WHO	做过	不是	说话	,	但	喜爱	他	和	安慰	他	没有	需要

[ʌv; əv][wɜːrdz] ;

of	**words**	**;**
的	字	;

一个不说话，却爱他、安慰他的人；

[nɑːt][baɪ] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɔːr][hoʊp] , [bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

not	**by**	**deceiving**	**him**	**with**	**false**	**encouragement**	**or**	**hope**	**,**	**but**	**by**	**making**	**him**
不是	经过	欺骗	他	和	错误的	鼓励	或者	希望	,	但	经过	制作	他

[siː] [ðə; ði][pleɪn] ,

see	**the**	**plain**	**,**
看	这	清楚的	,

不要用虚假的鼓励或希望欺骗他，而是让他看清真相。

[hɑːrd] [truːθ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['hɑːrdnəs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

hard	**truth**	**in**	**all**	**its**	**hardness**	**,**	**and**	**thus**	**letting**	**him**	**quietly**	**face**	**it**	**,**
难的	真相	在	全部	它是	硬度	,	和	因此	出租	他	悄悄	脸	它	,

残酷的真相，让他平静地面对它，让他坦然面对。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['sɔfənd] [daʊn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] ['nɪrli] [soʊ] ['dredf(ə)l] ['æftər][ɔːl] .

till	**it**	**grew**	**softened**	**down**	**,**	**and**	**did**	**not**	**seem**	**nearly**	**so**	**dreadful**	**after**	**all**	**.**
直到	它	生长	软化	向下	,	和	做过	不是	似乎	几乎	所以	可怕	后	全部	.

直到它变得柔软下来，看起来也就没那么可怕了。

[θruː] [ðə; ði] ['drɪri] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['blæŋknəs] ,

Through	**the**	**dreary**	**silence**	**and**	**blankness**	**,**
通过	这	凄凉	沉默	和	空白	,

透过沉闷的寂静和空白，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] ,

for	he	had	placed	himself	so	that	he	could	see	nothing	but	the	sky	,
为了	他	有	放置	他自己	所以	那	他	可以	看	没有什么	但	这	天空	,

因为他所处的位置，让他除了天空什么也看不到。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [ɪrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][goʊld] ['spektəklz] - - [wʌt]

and	had	taken	off	his	silver	ears	as	well	as	his	gold	spectacles	-	-	what
和	有	已采取	离开	他的	银	耳朵	作为	出色地	作为	他的	金子	眼镜	-	-	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['iːðər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][legz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɔːk][ɔːr][rʌn] ?

was	the	use	of	either	when	he	had	no	legs	with	which	to	walk	or	run	?
曾是	这	使用	的	任何一个	什么时候	他	有	不	腿	和	哪个	到	走	或者	跑步	?

他摘下了银耳饰和金眼镜——既然他没有腿，既不能走路也不能跑步，那银耳饰和金眼镜又有什么用呢?

- - [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [saʊnd] .

-	-	up	from	below	there	rose	a	delicious	sound	.
-	-	向上	从	以下	那里	玫瑰	一个	可口的	声音	.

从下方传来悦耳的声音。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

You	have	heard	it	hundreds	of	times	,	my	children	,
你	有	听到	它	数百	的	时代	,	我的	孩子们	,

孩子们，你们已经听过几百遍了。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] . [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]

and	so	have	I	.	When	I	was	a	child	I	thought	there	was	nothing	so
和	所以	有	我	.	什么时候	我	曾是	一个	孩子	我	想法	那里	曾是	没有什么	所以

[swiːt] ;

sweet	;
甜的	;

我也是。小时候，我觉得世上再也找不到比这更甜的东西了;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [stɪl] .

and	I	think	so	still	.
和	我	思考	所以	仍然	.

我仍然这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skaɪlɑːrk] , ['maʊntɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [frʌm; frəm]

It	was	just	the	song	of	a	skylark	,	mounting	higher	and	higher	from
它	曾是	只是	这	歌曲	的	一个	云雀	,	安装	更高	和	更高	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

那只是一只云雀的歌声，越飞越高，仿佛要从地面升起。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [prɪns] ['doʊlər][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd]

till	it	came	so	close	that	Prince	Dolor	could	distinguish	his	quivering	wings	and
直到	它	来了	所以	关闭	那	王子	疼痛	可以	区分	他的	颤抖	翅膀	和

['taɪni]['bɑːdi] ,

tiny	body	,
微小的	身体	,

直到它飞得如此之近，以至于多洛尔王子都能分辨出它颤抖的翅膀和渺小的身躯。

['ɔːlmoʊst] [tuː] ['taɪni][tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

almost	too	tiny	to	contain	such	a	gush	of	music	.
几乎	也	微小的	到	包含	这样的	一个	喷	的	音乐	.

几乎太小了，无法容纳如此澎湃的音乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小瘸腿王子(The Little Lame Prince)
第4/8页

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] ! " [kraɪd] [hiː; hi] ;

"	Oh	,	you	beautiful	,	beautiful	bird	!	"	cried	he	;
"	哦	,	你	美丽的	,	美丽的	鸟	！	"	哭	他	；

“哦，你这只美丽的鸟儿！”他喊道；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ænd; ənd] ['kʌdl] [juː; jʊ] .

"	I	should	dearly	like	to	take	you	in	and	cuddle	you	.
"	我	应该	亲爱的	喜欢	到	拿	你	在	和	偎	你	.

“我真想把你抱回家好好疼爱你。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] - - [ɪf] [aɪ] [derd] .

That	is	,	if	I	could	-	-	if	I	dared	.
那	是	, 如果	我	可以	-	-	如果	我	敢于	.	

也就是说，如果我能做到——如果我敢的话。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	But	he	hesitated	.
"	但	他	犹豫了一下	.

但他犹豫了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [laʊd] ['hev(ə)nli] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'freɪd] .

The	little	brown	creature	with	its	loud	heavenly	voice	almost	made	him	afraid	.
这	小的	棕色的	生物	和	它是	大声	天上	嗓音	几乎	制成	他	害怕的	.

那只棕色小动物用它洪亮而悦耳的声音几乎吓坏了他。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ;

Nevertheless	,	it	also	made	him	happy	;
尽管如此	,	它	还	制成	他	快乐的	；

然而，这也让他感到快乐；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] - - [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [peɪn] ,

and	he	watched	and	listened	-	-	so	absorbed	that	he	forgot	all	regret	and	pain	,
和	他	观看	和	听着	-	-	所以	吸收	那	他	忘了	全部	后悔	和	疼痛	,

他看着，听着——全神贯注，以至于忘记了所有的遗憾和痛苦。

[fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɑːrk] .

forgot	everything	in	the	world	except	the	little	lark	.
忘了	一切	在	这	世界	除了	这	小的	云雀	.

除了那只小云雀，他忘记了世间一切。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] [ænd; ənd] [sɔːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

It	soared	and	soared	,	and	he	was	just	wondering	if	it	would	soar	out	of	sight	,
它	飙升	和	飙升	,	和	他	曾是	只是	好奇	如果	它	会	翱翔	出去	的	视线	,

它越飞越高，他不禁想知道它会不会飞到视线之外。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	what	in	the	world	he	should	do	when	it	was	gone	,
和	什么	在	这	世界	他	应该	做	什么时候	它	曾是	已消失	,

当它消失后，他到底该怎么办？

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] [ɪts] [wɪŋz] , [æz; əz] [lɑːks] [duː] [wen] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][drɑːp][tuː; tə]

when	it	suddenly	closed	its	wings	,	as	larks	do	when	they	mean	to	drop	to
什么时候	它	突然	关闭	它是	翅膀	,	作为	云雀	做	什么时候	他们	意思是	到	降低	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

它突然合拢翅膀，就像云雀准备降落到地面时那样。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz]

But	,	instead	of	dropping	to	the	ground	,	it	dropped	right	into	the	little	boy's
但	,	反而	的	下降	到	这	地面	,	它	掉落	正确的	进入	这	小的	男孩们

[brest] .

breast	.
胸部	.

但是，它并没有掉到地上，而是直接落进了小男孩的胸膛里。

[wʌt] [fə'lɪsəti] !

What	felicity	!
什么	费利西蒂	!

真是太幸福了！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [steɪ] !

If	it	would	only	stay	!
如果	它	会	仅有的	停留	!

如果它能留下就好了！

[ə; eɪ]['taɪni] , [sɔːft] [θɪŋ] [tuː; tə]['fɑːnd(ə)l][ænd; ənd] [kɪs] , [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

A	tiny	,	soft	thing	to	fondle	and	kiss	,	to	sing	to	him	all	day	long	,
一个	微小的	,	柔软的	事物	到	挚	和	吻	,	到	唱歌	到	他	全部	天	长的	,

一个娇小柔软的东西，可以抚摸亲吻，可以整天唱歌给他听。

[ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['pleɪˌfeloʊ] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , [teɪm] [ænd; ənd] ['tendər] ,

and	be	his	playfellow	and	companion	,	tame	and	tender	,
和	是	他的	玩伴	和	伴侣	,	驯服	和	投标	,

做他的玩伴和伙伴，温顺而温柔。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

while	to	the	rest	of	the	world	it	was	a	wild	bird	of	the	air	.
尽管	到	这	休息	的	这	世界	它	曾是	一个	荒野	鸟	的	这	空气	.

而在世人眼中，它只是一只翱翔天际的野生鸟类。

[wʌt] [ə; eɪ] [praɪd] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] !

What	a	pride	,	what	a	delight	!
什么	一个	自豪	,	什么	一个	喜	!

多么令人自豪，多么令人欣喜！

[tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [hæd; həd] - - ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

To	have	something	that	nobody	else	had	-	-	something	all	his	own	.
到	有	某物	那	无人	别的	有	-	-	某物	全部	他的	自己的	.

拥有别人没有的东西——完全属于他自己的东西。

[æz; əz][ðə; ði] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] ['trævld] [ɑːn] , [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [hiːdid] [wer] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk] [stɪl]

As	the	traveling	-	cloak	traveled	on	,	he	little	heeded	where	,	and	the	lark	still
作为	这	旅行	-	披风	旅行	在	,	他	小的	听从了	在哪里	,	和	这	云雀	仍然

[steɪd] ,

stayed	,
入住	,

旅行斗篷继续前行，他并不在意去往何方，而云雀依然停留在那里。

['nesəld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [hɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

nestled	down	in	his	bosom	,	hopped	from	his	hand	to	his	shoulder	,
依偎	向下	在	他的	怀	,	跳跃	从	他的	手	到	他的	肩膀	,

依偎在他怀里，从他的手上跳到他的肩膀上，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['deɪnti] [biːk] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

and	kissed	him	with	its	dainty	beak	,	as	if	it	loved	him	,
和	亲吻	他	和	它是	纤巧	喙	,	作为	如果	它	喜爱	他	,

它用纤细的喙亲吻了他，仿佛爱慕他一般。

[prɪns] ['doʊlər][fər'gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] [griːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['hæpi] .

Prince	Dolor	forgot	all	his	grief	,	and	was	entirely	happy	.
王子	疼痛	忘了	全部	他的	悲伤	,	和	曾是	完全	快乐的	.

多洛尔王子忘记了所有的悲伤，感到无比快乐。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['taʊər] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

But	when	he	got	in	sight	of	Hopeless	Tower	a	painful	thought	struck	him	.
但	什么时候	他	得到	在	视线	的	绝望	塔	一个	痛苦	想法	击	他	.

但当他看到绝望之塔时，一个痛苦的念头涌上心头。

" [maɪ] ['prɪti] [bɜːrd] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	My	pretty	bird	,	what	am	I	to	do	with	you	?
"	我的	漂亮的	鸟	,	什么	是	我	到	做	和	你	?

“我的漂亮小鸟，我该拿你怎么办呢？”

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər] , [juː; jʊ] ,

If	I	take	you	into	my	room	and	shut	you	up	there	,	you	,
如果	我	拿	你	进入	我的	房间	和	关闭	你	向上	那里	,	你	,

如果我把你带进我的房间，把你关在那里，你，

[ə; eɪ][waɪld]['skaɪlɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

a	wild	skylark	of	the	air	,	what	will	become	of	you	?
一个	荒野	云雀	的	这	空气	,	什么	将要	变得	的	你	?

你是一只翱翔天际的野生云雀，你将何去何从？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

I	am	used	to	this	,	but	you	are	not	.
我	是	用过的	到	这	,	但	你	是	不是	.

我已经习惯了，但你没有。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ;

You	will	be	so	miserable	;
你	将要	是	所以	悲惨的	;

你会非常痛苦；

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [maɪ] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ] - - [ʃiː; ʃi] [huː] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]

and	suppose	my	nurse	should	find	you	-	-	she	who	can't	bear	the	sound	of	singing
和	认为	我的	护士	应该	寻找	你	-	-	她	WHO	不能	熊	这	声音	的	歌唱

?

?
?

假设我的护士发现了你——她可是连唱歌的声音都受不了的！

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][wʌns] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['evər] [eɪt] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf]

I	remember	her	once	telling	me	that	the	nicest	thing	she	ever	ate	in	her	life
我	记住	她	一次	讲述	我	那	这	最友善的	事物	她	曾经	吃	在	她	生活

[wʌz; wəz][lɑːrk][paɪ] !

was	lark	pie	!
曾是	云雀	馅饼	!

我记得她曾经告诉我，她这辈子吃过最好吃的东西是云雀派！

" [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃivəd] [ɔːl][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	The	little	boy	shivered	all	over	at	the	thought	.
"	这	小的	男生	瑟瑟发抖	全部	超过	在	这	想法	.

想到这里，小男孩浑身颤抖。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmeri] [lɑːrk] [ɪˈmiːdiətli] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ˈkærəl] ,

And	,	though	the	merry	lark	immediately	broke	into	the	loudest	carol	,
和	,	尽管	这	欢乐	云雀	立即地	打破	进入	这	最响亮	颂歌	,

尽管那只快乐的云雀立刻唱起了最响亮的颂歌，

[æz; əz] [ɪf] [ˈseɪɪŋ] [dɪˈraɪsɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈfaɪd] [ˈenibɑːdi] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] , [stɪl] , [prɪns] [ˈdoʊlər]

as	if	saying	derisively	that	he	defied	anybody	to	eat	him	,	still	,	Prince	Dolor
作为	如果	说	嘲讽地	那	他	违抗	任何人	到	吃	他	,	仍然	,	王子	疼痛

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] .

was	very	uneasy	.
曾是	非常	不安	.

仿佛在嘲讽地挑衅任何人吃掉他，但多洛王子仍然感到非常不安。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

In	another	minute	he	had	made	up	his	mind	.
在	其他	分钟	他	有	制成	向上	他的	头脑	.

又过了一分钟，他就下定了决心。

" [noʊ] , [maɪ][bɜːrd] , [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ ˈtiː] ;

"	No	,	my	bird	,	nothing	so	dreadful	shall	happen	to	you	if	I	can	help	it	;
"	不	,	我的	鸟	,	没有什么	所以	可怕	将	发生	到	你	如果	我	能	帮助	它	;

“不，我的鸟儿，只要我能帮上忙，就不会有那么可怕的事情发生在你身上；

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [duː] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [ˌɔːltəˈgeðər] .

I	would	rather	do	without	you	altogether	.
我	会	相当	做	没有	你	共	.

我宁愿完全没有你。

[jes] , [aɪl] [traɪ] .

Yes	,	I'll	try	.
是的	,	患病的	尝试	.

好的，我会试试。

[flai] [əˈweɪ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

Fly	away	,	my	darling	,	my	beautiful	!
飞	离开	,	我的	亲爱的	,	我的	美丽的	!

飞吧，我的宝贝，我的美人！

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [ˈmeri] , [ˈmeri] [bɜːrd] .

Good	-	by	,	my	merry	,	merry	bird	.
好的	-	经过	,	我的	欢乐	,	欢乐	鸟	.

再见了，我快乐的小鸟。

" [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəˈresɪŋ] [hændz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] , [hiː; hi][hæd; həd]

"	Opening	his	two	caressing	hands	,	in	which	,	as	if	for	protection	,	he	had
"	开幕	他的	二	爱抚	双手	,	在	哪个	,	作为	如果	为了	保护	,	他	有

[ˈfoʊldɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

folded	it	,
折叠	它	,

他张开那双抚摸着的手，仿佛是为了保护自己似的，将它紧紧地交叠在手中。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði][lɑːrk][goʊ] .

he	let	the	lark	go	.
他	让	这	云雀	去	.

他放走了云雀。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈpəːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] ,

It	lingered	a	minute	,	perching	on	the	rim	of	the	cloak	,
它	徘徊不去	一个	分钟	,	栖息	在	这	轮缘	的	这	披风	,

它停留了一会儿，栖息在斗篷的边缘。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈhjuːmən] [ˈtendərnəs] ; [ðen] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] ,

and	looking	at	him	with	eyes	of	almost	human	tenderness	;	then	away	it	flew	,
和	寻找	在	他	和	眼睛	的	几乎	人类	压痛	;	然后	离开	它	飞翔	,

它用近乎人类般的温柔眼神看着他；然后就飞走了。

[fɑːr] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

far	up	into	the	blue	sky	.
远的	向上	进入	这	蓝色的	天空	.

高高地耸入蔚蓝的天空。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] .

It	was	only	a	bird	.
它	曾是	仅有的	一个	鸟	.

那只是一只鸟。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] , [wen] [prɪns] [ˈdoʊlər][hæd; həd] [ˈiːtn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] - - [ˈsʌmwʌt] [ˈdrɪrəli] ,

But	some	time	after	,	when	Prince	Dolor	had	eaten	his	supper	-	-	somewhat	drearily	,
但	一些	时间	后	,	什么时候	王子	疼痛	有	吃	他的	晚餐	-	-	有些	沉闷地	,

但过了一段时间，当多洛尔王子略显沉闷地吃完晚饭后，

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [sʌp] [ɔːf][lɑːrk][paɪ] [naʊ] - - [ænd; ənd] [gɔːn] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][bed] ,

except	for	the	thought	that	he	could	not	possibly	sup	off	lark	pie	now	-	-	and	gone	quietly	to	bed	,
除了	为了	这	想法	那	他	可以	不是	可能	上	离开	云雀	馅饼	现在	-	-	和	已消失	悄悄	到	床	,

除了想到现在不可能再吃到云雀馅饼之外——然后他就安静地上床睡觉了。

[ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈlɪt(ə)l] [bed] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] ,

the	old	familiar	little	bed	,	where	he	was	accustomed	to	sleep	,
这	老的	熟悉的	小的	床	,	在哪里	他	曾是	习惯	到	睡觉	,

那张他以前常睡的、熟悉的小床

[ɔːr] [laɪ] [əˈweɪk] [kənˈtentɪdli] [ˈθɪŋkɪŋ] - - [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [feɪnt] [ˈkærəl] - - [feɪnt] [bʌt; bət] [ˈtʃɪrf(ə)l] - - [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

or	lie	awake	contentedly	thinking	-	-	suddenly	he	heard	outside	the	window	a	little	faint	carol	-	-	faint	but	cheerful	-	-	cheerful	even	though	it	was	the	middle	of	the	night	.
或者	说谎	醒	心满意足地	思维	-	-	突然	他	听到	外部	这	窗户	一个	小的	头晕的	颂歌	-	-	头晕的	但	快乐	-	-	快乐	甚至	尽管	它	曾是	这	中间	的	这	夜晚	.

或者他躺在床上，心满意足地想着——突然，他听到窗外传来一首微弱的圣诞颂歌——微弱但欢快——即使是在半夜，也让人感到欢快。

[ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][lɑːrk] !

The	dear	little	lark	!
这	亲爱的	小的	云雀	!

可爱的小云雀！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [floʊn] [ə'weɪ] , ['æftər][ɔːl] .

it	had	not	flown	away	,	after	all	.
它	有	不是	飞行	离开	,	后	全部	.

它终究没有飞走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [bɜːrd] , [fɔːr; fər] , [ˌʌn'laɪk]['ɔːrd(ə)neri] [lɑːks] ,

And	it	was	truly	the	most	extraordinary	bird	,	for	,	unlike	ordinary	larks	,
和	它	曾是	真的	这	最多	非凡的	鸟	,	为了	,	与此不同	普通的	云雀	,

它确实是一只非同寻常的鸟，因为，与普通的云雀不同，

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

it	kept	hovering	about	the	tower	in	the	silence	and	darkness	of	the	night	,
它	保留	悬停	关于	这	塔	在	这	沉默	和	黑暗	的	这	夜晚	,

在寂静漆黑的夜里，它不停地在塔楼周围盘旋。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] .

outside	the	window	or	over	the	roof	.
外部	这	窗户	或者	超过	这	屋顶	.

在窗外或屋顶上。

[wen'evər] [hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] [stɪl] .

Whenever	he	listened	for	a	moment	,	he	heard	it	singing	still	.
每当	他	听着	为了	一个	片刻	,	他	听到	它	歌唱	仍然	.

每当他侧耳倾听片刻，都能听到它仍在歌唱。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

He	went	to	sleep	as	happy	as	a	king	.
他	去	到	睡觉	作为	快乐的	作为	一个	国王	.

他像国王一样幸福地睡着了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

Happy	as	a	king	.
快乐的	作为	一个	国王	.

快乐如王者。

" [haʊ] [fɑːr] [kɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpi] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] [prɪns] ['doʊlər] ,

"	How	far	kings	are	happy	I	cannot	say	,	no	more	than	could	Prince	Dolor	,
"	如何	远的	国王	是	快乐的	我	不能	说	,	不	更多的	比	可以	王子	疼痛	,

“我无法断言国王们有多幸福，就像多洛尔王子也无法断言一样。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] .

though	he	had	once	been	a	king	himself	.
尽管	他	有	一次	到过	一个	国王	他自己	.

虽然他自己也曾是国王。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tel]

But	he	remembered	nothing	about	it	,	and	there	was	nobody	to	tell
但	他	记得	没有什么	关于	它	,	和	那里	曾是	无人	到	告诉

[hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] ,

him	,	except	his	nurse	,
他	,	除了	他的	护士	,

但他对此毫无印象，除了他的护士之外，也没有人能告诉他。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈbɪdn] [əˈpɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]

who	had	been	forbidden	upon	pain	of	death	to	let	him	know	anything	about
WHO	有	到过	禁止	之上	疼痛	的	死亡	到	让	他	知道	任何事物	关于

[hɪz; ɪz] [ded] [ˈperənts] ,

his	dead	parents	,
他的	死的	父母	,

他曾被禁止向他透露任何关于他已故父母的信息，否则将被处死。

[ɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈeni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

or	the	king	his	uncle	,	or	indeed	any	part	of	his	own	history	.
或者	这	国王	他的	叔叔	, 或者		的确	任何	部分	的	他的	自己的	历史	.

或者国王、他的叔叔，或者他自己历史的任何部分。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ˈspekjuleitid] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,

Sometimes	he	speculated	about	himself	,
有时	他	推测	关于	他自己	,

他有时会思考自己的事情。

[ˈweðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd]

whether	he	had	had	a	father	and	mother	as	other	little	boys	had
无论	他	有	有	一个	父亲	和	母亲	作为	其他	小的	男孩们	有

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ,

what	they	had	been	like	,
什么	他们	有	到过	喜欢	,

他是否像其他小男孩一样拥有父母，他们的父母是什么样的，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] .

and	why	he	had	never	seen	them	.
和	为什么	他	有	绝不	已见	他们	.

以及他为什么从未见过它们。

[bʌt; bət] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [mɪs] [ðem; ðəm] - - [ˈoʊnli] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs]

But	,	knowing	nothing	about	them	,	he	did	not	miss	them	-	-	only	once	or	twice
但	,	会心	没有什么	关于	他们	,	他	做过	不是	错过	他们	-	-	仅有的	一次	或者	两次

,

,

,

但他对这些事一无所知，所以并没有错过——只有一两次。

[ˈriːdɪŋ] [ˈprɪti] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] ,

reading	pretty	stories	about	little	children	and	their	mothers	,
阅读	漂亮的	故事	关于	小的	孩子们	和	他们的	母亲们	,

阅读关于小孩子和他们母亲的美丽故事，

[huː] [helpt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətid] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

who	helped	them	when	they	were	in	difficulty	and	comforted	them	when	they
WHO	帮助	他们	什么时候	他们	是	在	困难	和	安慰	他们	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [sɪk] ,

were	sick	,
是	生病的	,

在他们遇到困难时帮助他们，在他们生病时安慰他们，

[hiː; hi] [ˈfiːlɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] ,

he	feeling	ill	and	dull	and	lonely	,
他	感觉	患病的	和	乏味的	和	孤独	,

他感到身体不适、精神萎靡、孤独寂寞。

['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [keɪm] [tu:; tə] [si:]
wondered **what** **had** **become** **of** **his** **mother** **and** **why** **she** **never** **came** **to** **see**
想知道 什么 有 变得 的 他的 母亲 和 为什么 她 绝不 来了 到 看
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他想知道他的母亲去了哪里，为什么她从来不来看他。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]['lesnz; 'lesənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ri:d] [ə'baʊt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] ,
Then **,** **in** **his** **history** **lessons** **,** **of** **course** **he** **read** **about** **kings** **and** **princes** **,**
然后 , 在 他的 历史 课程 , 的 课程 他 读 关于 国王 和 王子们 ,

当然，在历史课上，他读到了关于国王和王子的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd]
and **the** **governments** **of** **different** **countries** **,** **and** **the** **events** **that** **happened**
和 这 政府 的 不同的 国家 , 和 这 活动 那 发生
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

以及不同国家的政府和那里发生的事件。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][bʌt; bət] ['feɪntli] [tʊk] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] , [stɪl] [hi:; hi][dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
And **though** **he** **but** **faintly** **took** **in** **all** **this** **,** **still** **he** **did** **take** **it** **in** **a** **little** **,**
和 尽管 他 但 淡淡的 采取 在 全部 这 , 仍然 他 做过 拿 它 在 一个 小的 ,

虽然他只是隐约听懂了这一切，但他还是略有领会。

[ænd; ənd] ['wɜ:rid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [breɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pər'plekst] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [wɪð; wɪθ]
and **worried** **his** **young** **brain** **about** **it** **,** **and** **perplexed** **his** **nurse** **with**
和 担心 他的 年轻的 脑 关于 它 , 和 困惑 他的 护士 和
['kwestʃənz] ,
questions **,**
问题 ,

这让他年幼的心灵感到焦虑，也让他的护士困惑不已。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['ænsər] , [wɪtʃ] ['oʊnli][set][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ]
to **which** **she** **returned** **sharp** **and** **mysterious** **answers** **,** **which** **only** **set** **him** **thinking**
到 哪个 她 返回 锋利的 和 神秘 答案 , 哪个 仅有的 放 他 思维
[ðə; ði] [mɔ:r] .
the **more** **.**
这 更多的 .

她给出的回答尖锐而神秘，反而让他更加思索。

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] .
He **had** **plenty** **of** **time** **for** **thinking** **.**
他 有 很多 的 时间 为了 思维 .

他有大把时间思考。

['æftər][hɪz; ɪz][læst] ['dʒɜ:rni] [ɪn][ðə; ði] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] , [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
After **his** **last** **journey** **in** **the** **traveling** **-** **cloak** **,** **the** **journey** **which** **had** **given** **him**
后 他的 最后的 旅行 在 这 旅行 - 披风 , 这 旅行 哪个 有 给定 他
[soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] ,
so **much** **pain** **,**
所以 很多 疼痛 ,

在他最后一次身披旅行斗篷完成那段令他痛苦不堪的旅程之后，

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld] ['sʌmhaʊ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
his **desire** **to** **see** **the** **world** **somehow** **faded** **away** **.**
他的 欲望 到 看 这 世界 不知何故 褪色 离开 .

他想要看看这个世界的愿望不知何故渐渐消失了。

[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊər]

He	contented	himself	with	reading	his	books	,	and	looking	out	of	the	tower
他	满足	他自己	和	阅读	他的	图书	,	和	寻找	出去	的	这	塔

[ˈwɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

他满足于读书，以及眺望塔楼窗外的景色。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːrk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

and	listening	to	his	beloved	little	lark	,	which	had	come	home	with	him
和	聆听	到	他的	心爱	小的	云雀	,	哪个	有	来	家	和	他

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

他聆听着他心爱的小云雀的歌声，这只云雀是他那天带回家的。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [left] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

and	never	left	him	again	.
和	绝不	左边	他	再次	.

他再也没有离开过他。

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɪmli] [hɜːrd]

True	,	it	kept	out	of	the	way	;	and	though	his	nurse	sometimes	dimly	heard
真的	,	它	保留	出去	的	这	方式	;	和	尽管	他的	护士	有时	依稀	听到

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

的确，它没有妨碍到别人；虽然他的护士有时隐约能听到它的声音，

[ænd; ənd] [sed] " [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [nɔɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] ?

and	said	"	What	is	that	horrid	noise	outside	?
和	说	"	什么	是	那	可怕的	噪音	外部	?

然后说道：“外面那可怕的噪音是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrk] [paɪ] .

"	she	never	got	the	faintest	chance	of	making	it	into	a	lark	pie	.
"	她	绝不	得到	这	最微弱	机会	的	制作	它	进入	一个	云雀	馅饼	.

她根本没有一丝机会把它做成云雀派。

[prɪns] [ˈdoʊlər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pet] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈseldəm] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Prince	Dolor	had	his	pet	all	to	himself	,	and	though	he	seldom	saw	it	,
王子	疼痛	有	他的	宠物	全部	到	他自己	,	和	尽管	他	很少	锯	它	,

多洛尔王子独自拥有他的宠物，虽然他很少见到它，

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [kənˈtɪnjuəli] , [æt; ət] [ɑːd] [ˈaʊərz]

he	knew	it	was	near	him	,	and	he	caught	continually	,	at	odd	hours
他	知道	它	曾是	靠近	他	,	和	他	捕捉	持续	,	在	奇怪的	小时

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

他知道它就在附近，而且他经常在一天中奇怪的时间去捕捉它。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪˈlɪʃəs] [sɔːŋ] .

and	even	in	the	night	,	fragments	of	its	delicious	song	.
和	甚至	在	这	夜晚	,	片段	的	它是	可口的	歌曲	.

即使在夜晚，也能听到它美妙歌声的片段。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] - - [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['sʌmər]

All	during	the	winter	-	-	so	far	as	there	ever	was	any	difference	between	summer
全部	期间	这	冬天	-	-	所以	远的	作为	那里	曾经	曾是	任何	不同之处	之间	夏天

[ænd; ənd] ['wɪntər] [ɪn] ['hoʊpləs] ['taʊər] - - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .

and	winter	in	Hopeless	Tower	-	-	the	little	bird	cheered	and	amused	him	.
和	冬天	在	绝望	塔	-	-	这	小的	鸟	欢呼	和	觉得好笑	他	.

整个冬天——如果说绝望之塔的夏天和冬天有什么区别的话——这只小鸟都给他带来了欢乐和乐趣。

[hiː; hi] ['skersli] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] - - [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] , [wɪtʃ] [leɪ] ['bʌndəld]

He	scarcely	needed	anything	more	-	-	not	even	his	traveling	-	cloak	,	which	lay	bundled
他	几乎	需要	任何事物	更多的	-	-	不是	甚至	他的	旅行	-	披风	,	哪个	躺	捆绑式

[ʌp] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

up	unnoticed	in	a	corner	,
向上	未被察觉	在	一个	角落	,

他几乎什么都不需要了——甚至连旅行斗篷也不需要，斗篷被随意地卷起来放在角落里，无人问津。

[taɪd] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [nɑːts] .

tied	up	in	its	innumerable	knots	.
系	向上	在	它是	无数	绳结	.

纠缠在无数个结里。

[nɔːr] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Nor	did	his	godmother	come	near	him	.
也不	做过	他的	教母	来	靠近	他	.

他的教母也没有靠近他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðiːz] ['treʒərz] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] - - [tuː; tə]

It	seemed	as	if	she	had	given	these	treasures	and	left	him	alone	-	-	to
它	似乎	作为	如果	她	有	给定	这些	宝藏	和	左边	他	独自的	-	-	到

[juːz][ðem; ðəm][ɔːr] [luːz] [ðem; ðəm] ,

use	them	or	lose	them	,
使用	他们	或者	失去	他们	,

她似乎把这些珍宝给了他，然后就让他独自一人——要么好好利用，要么就失去它们。

[ə'plaɪ] [ðem; ðəm][ɔːr] [ˌmɪsə'plaɪ] [ðem; ðəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] .

apply	them	or	misapply	them	,	according	to	his	own	choice	.
申请	他们	或者	滥用	他们	,	根据	到	他的	自己的	选择	.

他可以根据自己的选择，选择运用或误用这些规则。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [groʊ] ['ɪntuː][bɪg] ['tʃɪldrən] [oʊld] [ɪ'nʌf]

That	is	all	we	can	do	with	children	when	they	grow	into	big	children	old	enough
那	是	全部	我们	能	做	和	孩子们	什么时候	他们	生长	进入	大的	孩子们	老的	足够的

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

to	distinguish	between	right	and	wrong	,
到	区分	之间	正确的	和	错误的	,

当孩子们长大成人，能够分辨是非对错时，我们所能做的也就只有这些了。

[ænd; ənd] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] ['iːðər] .

and	too	old	to	be	forced	to	do	either	.
和	也	老的	到	是	强制	到	做	任何一个	.

而且年纪太大，不能被迫去做这两件事。

[prɪns] ['doʊlər][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] .

Prince	Dolor	was	now	quite	a	big	boy	.
王子	疼痛	曾是	现在	相当	一个	大的	男生	.

多洛尔王子现在已经是个大男孩了。

[nɑːt] [tɔːl] - - [ə'læs] !

Not	tall	-	-	alas	!
不是	高的	-	-	唉	!

不高——唉！

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ʃrʌŋkən] [legz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

he	never	could	be	that	,	with	his	poor	little	shrunken	legs	,	which	were	of
他	绝不	可以	是	那	,	和	他的	贫穷的	小的	缩小	腿	,	哪个	是	的

[noʊ][juːz] ,

no	use	,
不	使用	,

他永远不可能成为那样的人，他那可怜的小短腿毫无用处。

['oʊnli][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] .

only	an	encumbrance	.
仅有的	一个	累赘	.

只是一种负担。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['stɜːrdi] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['mʌskjələr]

But	he	was	stout	and	strong	,	with	great	sturdy	shoulders	,	and	muscular
但	他	曾是	肥硕	和	强的	,	和	伟大的	结实的	肩膀	,	和	肌肉发达的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

但他身材敦实强壮，肩膀宽阔结实，手臂肌肉发达。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

upon	which	he	could	swing	himself	about	almost	like	a	monkey	.
之上	哪个	他	可以	摇摆	他自己	关于	几乎	喜欢	一个	猴	.

他可以像猴子一样在上面荡来荡去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['juːsləs] ['loʊər] [lɪmz] ,

As	if	in	compensation	for	his	useless	lower	limbs	,
作为	如果	在	赔偿	为了	他的	无用	降低	四肢	,

仿佛是为了弥补他无用的下肢，

['neɪtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['ekstrə] [streŋθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

Nature	had	given	to	these	extra	strength	and	activity	.
自然	有	给定	到	这些	额外的	力量	和	活动	.

自然赋予了他们额外的力量和活力。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] ; ['θɪnər] , ['fɜːmər] , [mɔːr] ['mænli] ;

His	face	,	too	,	was	very	handsome	;	thinner	,	firmer	,	more	manly	;
他的	脸	,	也	,	曾是	非常	英俊的	;	更薄	,	更坚固	,	更多的	男子气概	;

他的脸也很英俊；更瘦削、更结实、更有男子气概；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] - - [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [oʊn] [feɪs] .

but	still	the	sweet	face	of	his	childhood	-	-	his	mother's	own	face	.
但	仍然	这	甜的	脸	的	他的	童年	-	-	他的	母亲的	自己的	脸	.

但那仍然是他童年时甜美的面容——他母亲的面容。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

How	his	mother	would	have	liked	to	look	at	him	!
如何	他的	母亲	会	有	喜欢	到	看	在	他	!

他母亲要是看到他现在的样子该多好啊!

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd] - - [huː] [noʊz] ?

Perhaps	she	did	-	-	who	knows	?
也许	她	做过	-	-	WHO	知道	?

或许她真的这么做了——谁知道呢?

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['stuːpɪd] [bɔɪ] ['iːðər] .

The	boy	was	not	a	stupid	boy	either	.
这	男生	曾是	不是	一个	愚蠢的	男生	任何一个	.

这男孩也不笨。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [tʃoʊz] - - [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [tʃuːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	could	learn	almost	anything	he	chose	-	-	and	he	did	choose	,	which	was
他	可以	学习	几乎	任何事物	他	选择	-	-	和	他	做过	选择	,	哪个	曾是

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

more	than	half	the	battle	.
更多的	比	一半	这	战斗	.

他几乎可以学习任何他想学的东西——而且他确实做出了选择，这已经成功了一半以上。

[hiː; hi]['nevər] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] - - ['nevər] [θɔːt]

He	never	gave	up	his	lessons	till	he	had	learned	them	all	-	-	never	thought
他	绝不	给予	向上	他的	课程	直到	他	有	学习	他们	全部	-	-	绝不	想法

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðem; ðəm] ,

it	a	punishment	that	he	had	to	work	at	them	,
它	一个	惩罚	那	他	有	到	工作	在	他们	,

他从不放弃学习，直到把所有课程都学完为止——从不认为努力学习是一种惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] .

and	that	they	cost	him	a	deal	of	trouble	sometimes	.
和	那	他们	成本	他	一个	交易	的	麻烦	有时	.

而且有时候，这些事还给他带来了不少麻烦。

" [bʌt; bət] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [men] [wɜːrk] ,

"	But	,	"	thought	he	,	"	men	work	,
"	但	,	"	想法	他	,	"	男人	工作	,

“但是，”他心想，“男人是要工作的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][grænd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] - - [ə; eɪ] [prɪns] [tuː] ;

and	it	must	be	so	grand	to	be	a	man	-	-	a	prince	too	;
和	它	必须	是	所以	盛大	到	是	一个	男人	-	-	一个	王子	也	;

做人一定很了不起——尤其是做王子；

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] ['prɪnsəz] [wɜːrk]['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] - - [ɪk'sept] [kɪŋz] .

and	I	fancy	princes	work	harder	than	anybody	-	-	except	kings	.
和	我	想要	王子们	工作	更难	比	任何人	-	-	除了	国王	.

而且我觉得王子比任何人都努力工作——除了国王。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəli] [tɜːrn]['ɪntuː] [kɪŋz] .

The	princes	I	read	about	generally	turn	into	kings	.
这	王子们	我	读	关于	一般来说	转动	进入	国王	.

我读到的那些王子故事，大多都变成了国王。

[aɪ] ['wʌndər] " - - [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wʌndərɪŋ] - - " [nɜːrs] , " - - [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi]

I	wonder	"	-	-	the	boy	was	always	wondering	-	-	"	Nurse	,	"	-	-	and	one	day	he
我	想知道	"	-	-	这	男生	曾是	总是	好奇	-	-	"	护士	,	"	-	-	和	一	天	他

['stɑːrtld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] ,

startled	her	with	a	sudden	question	,
惊慌	她	和	一个	突然	问题	,

“我想知道”——这孩子总是想知道——“护士，”——有一天，他突然问了一个问题，把她吓了一跳。

- - " [tel] [ˌem 'iː] - - [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

-	-	"	tell	me	-	-	shall	I	ever	be	a	king	?
-	-	"	告诉	我	-	-	将	我	曾经	是	一个	国王	?

——“告诉我——我这辈子能成为国王吗？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] , [pər'plekst] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	The	woman	stood	,	perplexed	beyond	expression	.
"	这	女士	站立	,	困惑	超过	表达	.

“那女人呆立在那里，一脸困惑，不知所措。”

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [sɪns] [hɜːr; hər] [kraɪm] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kraɪm] - -

So	long	a	time	had	passed	by	since	her	crime	-	-	if	it	were	a	crime	-	-
所以	长的	一个	时间	有	通过了	经过	自从	她	犯罪	-	-	如果	它	是	一个	犯罪	-	-

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sentəns] ,

and	her	sentence	,
和	她	句子	,

距离她犯罪（如果那算是犯罪的话）和被判刑已经过去了很久，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['seldəm] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːðər] .

that	she	now	seldom	thought	of	either	.
那	她	现在	很少	想法	的	任何一个	.

她现在很少再想起这两件事了。

['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] - - [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn] ['hoʊpləs] ['taʊər] - - [ʃiː; ʃi]

Even	her	punishment	-	-	to	be	shut	up	for	life	in	Hopeless	Tower	-	-	she
甚至	她	惩罚	-	-	到	是	关闭	向上	为了	生活	在	绝望	塔	-	-	她

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] .

had	gradually	got	used	to	.
有	逐步地	得到	用过的	到	.

甚至连她所受到的惩罚——终身监禁在绝望之塔——她也渐渐习惯了。

[juːst] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] , [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] - - [huːm] [æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Used	also	to	the	little	lame	Prince	,	her	charge	-	-	whom	at	first	she	had
用过的	还	到	这	小的	瘸	王子	,	她	收费	-	-	谁	在	第一的	她	有

[heitid] ,

hated	,
憎恨	,

她也曾照料过那个跛脚的小王子——她起初很讨厌他——

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [dɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] , [sɪns] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [oʊn]

though	she	carefully	did	everything	to	keep	him	alive	,	since	upon	him	her	own
尽管	她	小心	做过	一切	到	保持	他	活	,	自从	之上	他	她	自己的

[laɪf] [hʌŋ] .

life	hung	.
生活	悬挂	.

虽然她竭尽全力保护他，因为她自己的性命也系于他身上。

[bʌt; bət] ['lætərli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] ,

But	latterly	she	had	ceased	to	hate	him	,	and	,	in	a	sort	of	way	,
但	后来	她	有	停止	到	恨	他	,	和	,	在	一个	种类	的	方式	,

但后来她不再恨他了，而且，在某种程度上，

['ɔːlmoʊst] [lʌvd] [hɪm; ɪm] - - [æt; ət] [liːst] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] - - [æn; ən]

almost	loved	him	-	-	at	least	,	enough	to	be	sorry	for	him	-	-	an
几乎	喜爱	他	-	-	在	至少	,	足够的	到	是	对不起	为了	他	-	-	一个

['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ,

innocent	child	,
清白的	孩子	,

几乎爱上了他——至少，爱到足以同情他——一个无辜的孩子，

[ɪm'prɪznd] [hɪr] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['ɪntuː] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] , [wɔːrn] - [aʊt]

imprisoned	here	till	he	grew	into	an	old	man	,	and	became	a	dull	,	worn	-	out
被监禁	这里	直到	他	生长	进入	一个	老的	男人	,	和	成为	一个	乏味的	,	磨损	-	出去

['kriːtʃər] [laɪk] [hɜːr'self] .

creature	like	herself	.
生物	喜欢	她自己	.

他被囚禁在这里，直到老去，变成了一个像她一样迟钝、疲惫不堪的人。

['sʌmtaɪmz] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [felt] [mɔ:r] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r'self]

Sometimes	**,**	**watching**	**him**	**,**	**she**	**felt**	**more**	**sorry**	**for**	**him**	**than**	**even**	**for**	**herself**
有时	,	观看	他	,	她	毛毡	更多的	对不起	为了	他	比	甚至	为了	她自己

;

;

;

有时看着他，她觉得他比她自己更可怜；

[ænd; ənd] [ðen] , ['si:ɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [les] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['wʊmən] ,

and	**then**	**,**	**seeing**	**she**	**looked**	**a**	**less**	**miserable**	**and**	**ugly**	**woman**	**,**
和	然后	,	看到	她	看起来	一个	较少的	悲惨的	和	丑陋的	女士	,

然后，看到她看起来不再那么痛苦丑陋了，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

he	**did**	**not**	**shrink**	**from**	**her**	**as**	**usual**	**.**
他	做过	不是	收缩	从	她	作为	通常	.

他没有像往常那样躲避她。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [naʊ] .

He	**did**	**not**	**now**	**.**
他	做过	不是	现在	.

他现在没有了。

" [nɜ:rs] - - [dɪr] [nɜ:rs] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][veks][ju:; jʊ] ,

"	**Nurse**	**-**	**-**	**dear**	**nurse**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**vex**	**you**	**,**
"	护士	-	-	亲爱的	护士	,	"	说	他	,	"	我	不	意思是	到	烦恼	你	,

“护士——亲爱的护士，”他说，“我不是故意要惹您生气的。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

but	**tell**	**me**	**what**	**is**	**a**	**king**	**?**
但	告诉	我	什么	是	一个	国王	?

但请告诉我，什么是国王?

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][bi:; bi][wʌn] ?

shall	**I**	**ever**	**be**	**one**	**?**
将	我	曾经	是	一	?

我是否有一天也能成为其中一员?

" [wen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði]

"	**When**	**she**	**began**	**to**	**think**	**less**	**of**	**herself**	**and**	**more**	**of**	**the**	**child**	**,**	**the**
"	什么时候	她	开始	到	思考	较少的	的	她自己	和	更多的	的	这	孩子	,	这

['wʊmənz] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn'kri:st] .

woman's	**courage**	**increased**	**.**
女性的	勇气	增加	.

“当她开始少想自己，多想孩子时，这个女人的勇气就增加了。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] - - [wʌt] [hɑ:rm] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [noʊ]

The	**idea**	**came**	**to**	**her**	**-**	**-**	**what**	**harm**	**would**	**it**	**be**	**,**	**even**	**if**	**he**	**did**	**know**
这	主意	来了	到	她	-	-	什么	伤害	会	它	是	,	甚至	如果	他	做过	知道

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

his	**own**	**history**	**?**
他的	自己的	历史	?

她突然想到——即使他了解自己的过去，又能有什么害处呢?

[pər'hæps][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] - - [fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['veriəs] [ʌps] [ænd; ənd]

Perhaps	**he**	**ought**	**to**	**know**	**it**	**-**	**-**	**for**	**there**	**had**	**been**	**various**	**ups**	**and**
也许	他	应该	到	知道	它	-	-	为了	那里	有	到过	各种各样的	UPS	和

[daʊnz] ,

downs	**,**
下坡	,

或许他应该知道——因为期间经历过各种起伏。

[ˌjuːzərˈpeɪʃənz] , [ˌrɛvəˈluːʃənz] , [ænd; ənd] [ˌrɛstɝˈeɪʃənz] [ɪn][ˌnoʊˈmænzˌlænd] , [æz; əz][ɪn][moʊst] [ˈʌðər]
usurpations , revolutions , and restorations in Nomansland , as in most other
篡位 , 革命 , 和 修复 在 无人区 , 作为 在 最多 其他
[ˈkʌntriz] .
countries .
国家 .

诺曼斯兰和其他大多数国家一样，也经历了篡位、革命和复辟。

[ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] - - [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?
Something might happen - - who could tell ?
某物 可能 发生 - - WHO 可以 告诉 ?

可能会发生什么事——谁知道呢?

[ˈtʃeɪndʒɪz] [maɪt] [əˈkɜːr] .
Changes might occur .
变化 可能 发生 .

可能会发生变化。

[ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [kraʊn] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [jet] [biː; bi][set][əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈprɪti] ,
Possibly a crown would even yet be set upon those pretty ,
可能 一个 王冠 会 甚至 然而 是 放 之上 那些 漂亮的 ,

或许，那些美丽的姑娘们最终还会戴上王冠。

[fer] [kəːlz] - - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈprɪtiːɝ] [ðæn; ðən][ˈevər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]
fair curls - - which she began to think prettier than ever when she saw the
公平的 卷发 - - 哪个 她 开始 到 思考 更漂亮 比 曾经 什么时候 她 锯 这
[ɪˈmædʒɪneri][ˌkɔːrəˈnet][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
imaginary coronet upon them .
假想 冠 之上 他们 .

她那金色的卷发——当她看到卷发上仿佛戴着一顶想象中的小皇冠时，她觉得它们比以往任何时候都更加漂亮了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [oʊθ] , [ˈnevər] [tuː; tə] " [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] " [tuː; tə] [prɪns]
She sat down , considering whether her oath , never to " say a word " to Prince
她 卫星 向下 , 考虑 无论 她 誓言 , 绝不 到 " 说 一个 单词 " 到 王子
[ˈdoʊlər] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,
Dolor about himself ,
疼痛 关于 他自己 ,

她坐了下来，思索着自己是否真的遵守了誓言，绝不向多洛尔王子“透露一个字”。

[wʊd] [biː; bi]['broʊkən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
would be broken if she were to take a pencil and write what was to
会 是 破碎的 如果 她 是 到 拿 一个 铅笔 和 写 什么 曾是 到
[biː; bi][toʊld] .
be told .
是 讲述 .

如果她拿起铅笔把要讲的内容写下来，她就会崩溃。

[ə; eɪ] [mɪr] ['kwɪb(ə)l] - - [ə; eɪ] [miːn] , ['mɪzrəb(ə)l] ['kwɪb(ə)l] .
A mere quibble - - a mean , miserable quibble .
一个 仅仅 狡辩 - - 一个 意思是 , 悲惨的 狡辩 .

仅仅是吹毛求疵——一个卑鄙、可悲的吹毛求疵。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] , [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæn; ðən] [skɔːnd] .
But then she was a miserable woman , more to be pitied than scorned .
但 然后 她 曾是 一个 悲惨的 女士 , 更多的 到 是 可怜的 比 被鄙视 .

但她是个悲惨的女人，与其说是应该被鄙视，不如说是应该被同情。

['æftər] [lɔːŋ] [daʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

After	long	doubt	,	and	with	great	trepidation	,	she	put	her	fingers	to	her
后	长的	怀疑	,	和	和	伟大的	忐忑不安	,	她	放	她	手指	到	她

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

经过长时间的犹豫和忐忑不安，她将手指放在嘴唇上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sleɪt] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spʌndʒ] [taɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	taking	the	Prince's	slate	-	-	with	the	sponge	tied	to	it	,
和	采取	这	王子的	石板	-	-	和	这	海绵	系	到	它	,

然后拿走了王子的石板——上面还绑着一块海绵，

['redi] [tuː; tə] [rʌb] [aʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - - [ʃiː; ʃi] [roʊt] :

ready	to	rub	out	the	writing	in	a	minute	-	-	she	wrote	:
准备好	到	擦	出去	这	写作	在	一个	分钟	-	-	她	写道	:

她写道："我马上就准备擦掉这些字迹。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

"	You	are	a	king	.
"	你	是	一个	国王	.

"你是国王。"

" [prɪns] ['doʊlər] ['stɑːrtɪd] .

"	Prince	Dolor	started	.
"	王子	疼痛	开始	.

"多洛尔王子开始了。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] [ɔːl] ['oʊvər] ; [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

His	face	grew	pale	,	and	then	flushed	all	over	;	he	held	himself	erect	.
他的	脸	生长	苍白	,	和	然后	酡	全部	超过	;	他	握住	他自己	直立	.

他的脸色先是变得苍白，然后全身通红；他挺直了身子。

[leɪm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .

Lame	as	he	was	,	anybody	could	see	he	was	born	to	be	a	king	.
瘸	作为	他	曾是	,	任何人	可以	看	他	曾是	出生	到	是	一个	国王	.

尽管他行动不便，但任何人都能看出他天生就是当国王的料。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Hush	!	"	said	the	nurse	,	as	he	was	beginning	to	speak	.
"	嘘	!	"	说	这	护士	,	作为	他	曾是	开始	到	说话	.

"嘘！"护士在他刚要开口说话时说道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , - - ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ['ɔːlweɪz]

And	then	,	terribly	frightened	all	the	while	,	-	-	people	who	have	done	wrong	always
和	然后	,	可怕	害怕	全部	这	尽管	,	-	-	人们	WHO	有	完毕	错误的	总是

[ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] ,

are	frightened	,
是	害怕	,

然后，他们始终感到极度恐惧——做错事的人总是会感到恐惧。

- - [ʃiː; ʃi] [roʊt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] ['sentənsɪz] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

-	-	she	wrote	down	in	a	few	hurried	sentences	his	history	.
-	-	她	写道	向下	在	一个	很少	慌忙	句子	他的	历史	.

她匆匆用几句话写下了他的经历。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [daɪd] - - [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [juː'sɜːpt] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

How	his	parents	had	died	-	-	his	uncle	had	usurped	his	throne	,
如何	他的	父母	有	死亡	-	-	他的	叔叔	有	篡夺	他的	王座	,

他的父母是怎么死的——他的叔叔篡夺了他的王位。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] ['taʊər] .

and	sent	him	to	end	his	days	in	this	lonely	tower	.
和	发送	他	到	结尾	他的	天	在	这	孤独	塔	.

并将他送往这座孤独的塔楼，让他度过余生。

" [aɪ] , [tuː] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

"	I	,	too	,	"	added	she	,	bursting	into	tears	.
"	我	,	也	,	"	额外	她	,	爆发	进入	眼泪	.

“我也是，”她说着，突然哭了起来。

" [ən'les] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [raɪts]

"	Unless	,	indeed	,	you	could	get	out	into	the	world	,	and	fight	for	your	rights
"	除非	,	的确	,	你	可以	得到	出去	进入	这	世界	,	和	斗争	为了	你的	权利

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

like	a	man	.
喜欢	一个	男人	.

“除非你真的能够走出去，到外面的世界去，像个男人一样为自己的权利而战。”

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] , [maɪ] [prɪns] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [daɪ] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [pleɪs] . "

And	fight	for	me	also	,	my	Prince	,	that	I	may	not	die	in	this	desolate	place	.	"
和	斗争	为了	我	还	,	我的	王子	,	那	我	可能	不是	死	在	这	荒凉	地方	.	"

“也请你为我而战，我的王子，不要让我死在这荒凉的地方。”

" [pʊr] [oʊld] [nɜːrs] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] - ['eɪtli] .

"	Poor	old	nurse	!	"	said	the	boy	compassion	-	ately	.
"	贫穷的	老的	护士	!	"	说	这	男生	同情	-	ately	.

“可怜的老护士！”男孩同情地说。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] , [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi]

For	somehow	,	boy	as	he	was	,	when	he	heard	he	was	born	to	be
为了	不知何故	,	男生	作为	他	曾是	,	什么时候	他	听到	他	曾是	出生	到	是

[ə; eɪ] [kɪŋ] ,

a	king	,
一个	国王	,

不知为何，尽管他还是个孩子，当他听说自己生来就是国王时，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] - - [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] - - [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tendər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

he	felt	like	a	man	-	-	like	a	king	-	-	who	could	afford	to	be	tender	because
他	毛毡	喜欢	一个	男人	-	-	喜欢	一个	国王	-	-	WHO	可以	买得起	到	是	投标	因为

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

he	was	strong	.
他	曾是	强的	.

他觉得自己像个男人——像个国王——因为他强大，所以可以温柔待人。

[hiː; hi] ['skersli] [slept] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lɑːrk] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]

He	scarcely	slept	that	night	,	and	even	though	he	heard	his	little	lark	singing	in
他	几乎	睡着了	那	夜晚	,	和	甚至	尽管	他	听到	他的	小的	云雀	歌唱	在

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

the	sunrise	,
这	日出	,

他当晚几乎彻夜未眠，即使他听到日出时分他的小云雀在歌唱，

[hiː; hi] ['berli] ['lisnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

he	barely	listened	to	it	.
他	仅仅	听着	到	它	.

他几乎没怎么听。

[θɪŋz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Things	more	serious	and	important	had	taken	possession	of	his	mind	.
事物	更多的	严肃的	和	重要的	有	已采取	拥有	的	他的	头脑	.

更严肃、更重要的事情占据了他的心神。

" [sə'poʊz] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði]

"	Suppose	,	"	thought	he	,	"	I	were	to	do	as	she	says	,	and	go	out	in	the
"	认为	,	"	想法	他	,	"	我	是	到	做	作为	她	说道	,	和	去	出去	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

“假设,”他心想，“我照她说的做，出去闯荡一番，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rts][ˌem 'i:] - - [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , ['æktɪv] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [ðæt] [bɔɪ]

no	matter	how	it	hurts	me	-	-	the	world	of	people	,	active	people	,	as	that	boy
不	事情	如何	它	疼痛	我	-	-	这	世界	的	人们	,	积极的	人们	,	作为	那	男生

[aɪ] [sɔ:] .

I	saw	.
我	锯	.

无论它如何让我感到痛苦——人类的世界，活跃的人类，就像我所见到的那个男孩一样。

[ðeɪ] [maɪt] ['oʊnli] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] - - [pʊr] ['helpləs] ['kri:tʃər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

They	might	only	laugh	at	me	-	-	poor	helpless	creature	that	I	am	;
他们	可能	仅有的	笑	在	我	-	-	贫穷的	无助	生物	那	我	是	;

他们或许只会嘲笑我——我这个可怜无助的家伙;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] .

but	still	I	might	show	them	I	could	do	something	.
但	仍然	我	可能	展示	他们	我	可以	做	某物	.

但我仍然可以向他们证明我能做点什么。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] .

At	any	rate	,	I	might	go	and	see	if	there	were	anything	for	me	to	do	.
在	任何	速度	,	我	可能	去	和	看	如果	那里	是	任何事物	为了	我	到	做	.

总之，我或许会去看看有没有什么我可以做的事。

['gɑ:dmʌðər] , [help] [ˌem 'i:] !

Godmother	,	help	me	!
教母	,	帮助	我	!

教母，救救我!

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][help] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]

"	It	was	so	long	since	he	had	asked	her	help	that	he	was	hardly
"	它	曾是	所以	长的	自从	他	有	问	她	帮助	那	他	曾是	几乎

[sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][noʊ] ['ænsər] - - ['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɑ:rk][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sæŋ]

surprised	when	he	got	no	answer	-	-	only	the	little	lark	outside	the	window	sang
惊讶	什么时候	他	得到	不	回答	-	-	仅有的	这	小的	云雀	外部	这	窗户	唱

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,

louder	and	louder	,
更大声	和	更大声	,

“他已经很久没有向她求助了，所以当他没有得到回应时，他并不感到惊讶——只有窗外的小云雀唱得越来越响亮。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

and	the	sun	rose	,	flooding	the	room	with	light	.
和	这	太阳	玫瑰	,	洪水	这	房间	和	光	.

太阳升起，阳光洒满房间。

[prɪns] ['doʊlər] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dresɪŋ] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑ:rd]

Prince	Dolor	sprang	out	of	bed	,	and	began	dressing	himself	,	which	was	hard
王子	疼痛	弹簧	出去	的	床	,	和	开始	敷料	他自己	,	哪个	曾是	难的

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

多洛尔王子猛地从床上跳起来，开始穿衣服，这可是一项艰巨的任务。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - - [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

for	he	was	not	used	to	it	-	-	he	had	always	been	accustomed	to
为了	他	曾是	不是	用过的	到	它	-	-	他	有	总是	到过	习惯	到

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

depend	upon	his	nurse	for	everything	.
依赖	之上	他的	护士	为了	一切	.

因为他并不习惯这样——他一直以来都习惯于事事依赖他的护士。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	But	I	must	now	learn	to	be	independent	,	"	thought	he	.
"	但	我	必须	现在	学习	到	是	独立的	,	"	想法	他	.

“但我现在必须学会独立，”他心想。

" ['fænsi] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] !

"	Fancy	a	king	being	dressed	like	a	baby	!
"	想要	一个	国王	存在	穿着	喜欢	一个	婴儿	!

“想象一下，国王竟然打扮成婴儿的样子！”

" [soʊ][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd] , - - ['ɔːkwərdli]

"	So	he	did	the	best	he	could	,	-	-	awkwardly
"	所以	他	做过	这	最好的	他	可以	,	-	-	尴尬地

所以他尽力了，——尴尬地

[bʌt; bət] ['tʃɪrəli] , - - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] -

but	cheerily	,	-	-	and	then	he	leaped	to	the	corner	where	lay	his	traveling	-
但	兴高采烈地	,	-	-	和	然后	他	跳跃	到	这	角落	在哪里	躺	他的	旅行	-

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

但他却兴高采烈地——然后他跳到角落里，那里放着他的旅行斗篷。

[ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'roʊlɪŋ] [ɪt'self] - - [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['ræpɪdli] ,

untied	it	as	before	,	and	watched	it	unrolling	itself	-	-	which	it	did	rapidly	,
解开	它	作为	前	,	和	观看	它	展开	本身	-	-	哪个	它	做过	快速	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] ,

with	a	hearty	good	-	will	,
和	一个	爽朗	好的	-	将要	,

像之前那样解开绳子，看着它迅速地、带着满满的善意展开——

[æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

as	if	quite	tired	of	idleness	.
作为	如果	相当	疲劳的	的	懒惰	.

仿佛已经厌倦了闲散的生活。

[soʊ][wʌz; wəz] [prɪns] ['doʊlər] - - [ɔːr] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] .

So	was	Prince	Dolor	-	-	or	felt	as	if	he	were	.
所以	曾是	王子	疼痛	-	-	或者	毛毡	作为	如果	他	是	.

多洛尔王子也是如此——或者他感觉自己就是如此。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sed] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [θruː]

He	jumped	into	the	middle	of	it	,	said	his	charm	,	and	was	out	through
他	跳了起来	进入	这	中间	的	它	,	说	他的	魅力	,	和	曾是	出去	通过

[ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɪ'miːdiətli] .

the	skylight	immediately	.
这	天窗	立即地	.

他跳到中间，念了咒语，立刻从天窗出去了。

" [gʊd] - [baɪ] , ['prɪti] [lɑːrk] !

"	Good	-	by	,	pretty	lark	!
"	好的	-	经过	,	漂亮的	云雀	!

“再见了，漂亮的云雀！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

"	he	shouted	,	as	he	passed	it	on	the	wing	,
"	他	喊叫	,	作为	他	通过了	它	在	这	翼	,

他边喊边把球传到边线。

[stɪl] ['wɔːblɪŋ] [ɪts]['kærəl][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] ['rɪzn] [sʌn] .

still	warbling	its	carol	to	the	newly	risen	sun	.
仍然	鸣唱	它是	颂歌	到	这	新	升起	太阳	.

它依然在向冉冉升起的太阳吟唱着颂歌。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['pleʒər] , [maɪ] [dɪ'laɪt] ; [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [wɜːrk] .

"	You	have	been	my	pleasure	,	my	delight	;	now	I	must	go	and	work	.
"	你	有	到过	我的	乐趣	,	我的	喜	;	现在	我	必须	去	和	工作	.

“你一直是我快乐、我的挚爱；现在我必须去工作了。”

[sɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [nɜːrs] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

Sing	to	old	nurse	till	I	come	back	again	.
唱歌	到	老的	护士	直到	我	来	后退	再次	.

请为老护士唱歌，直到我再次回来。

[pər'hæps] [ʃiːl] [hɪr] [juː; jʊ] - - [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wəʊnt] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði]

Perhaps	she'll	hear	you	-	-	perhaps	she	won't	-	-	but	it	will	do	her	good	all	the
也许	壳	听到	你	-	-	也许	她	惯于	-	-	但	它	将要	做	她	好的	全部	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

她或许会听到你的话，或许不会，但无论如何，这对她都有好处。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见!

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [kloʊk] [hʌŋ] [ɪ'rezəluːt] [ɪn] [er] ,

"	But	,	as	the	cloak	hung	irresolute	in	air	,
"	但	,	作为	这	披风	悬挂	徊	在	空气	,

但是，当斗篷悬在空中，显得犹豫不决时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wer] [tuː; tə][goʊ] - - [ɪn'diːd] ,

he	suddenly	remembered	that	he	had	not	determined	where	to	go	-	-	indeed	,
他	突然	记得	那	他	有	不是	决定	在哪里	到	去	-	-	的确	,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

he	did	not	know	,
他	做过	不是	知道	,

他突然想起自己还没有决定要去哪里——事实上，他根本不知道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

and	there	was	nobody	to	tell	him	.
和	那里	曾是	无人	到	告诉	他	.

而且没有人告诉他。

" ['gɑːdmʌðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [mʌtʃ] [pər'pleksəti] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , - - [æt; ət] [liːst] ,

"	Godmother	,	"	he	cried	,	in	much	perplexity	,	"	you	know	what	I	want	,	-	-	at	least
"	教母	,	"	他	哭	,	在	很多	困惑	,	"	你	知道	什么	我	想	,	-	-	在	至少

,

,
,

“教母，”他困惑地喊道，“你知道我想要什么，——至少……”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['hɑːrdli][duː][maɪ'self] - - [teɪk] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ;

I	hope	you	do	,	for	I	hardly	do	myself	-	-	take	me	where	I	ought	to	go	;
我	希望	你	做	,	为了	我	几乎	做	我	-	-	拿	我	在哪里	我	应该	到	去	;

我希望你能做到，因为我自己都很难做到——带我去我应该去的地方；

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wətˈevər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] - - [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ,

show	me	whatever	I	ought	to	see	-	-	never	mind	what	I	like	to	see	,
展示	我	任何	我	应该	到	看	-	-	绝不	头脑	什么	我	喜欢	到	看	,

让我看我应该看的——别管我喜欢看什么。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdiːə] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˈmeni] [ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd]

"	as	a	sudden	idea	came	into	his	mind	that	he	might	see	many	painful	and
"	作为	一个	突然	主意	来了	进入	他的	头脑	那	他	可能	看	许多	痛苦	和

[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] .

disagreeable	things	.
令人不快的	事物	.

“他突然想到，他可能会看到许多痛苦和不愉快的事情。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈpleʒər] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

But	this	journey	was	not	for	pleasure	as	before	.
但	这	旅行	曾是	不是	为了	乐趣	作为	前	.

但这次旅行不再像以前那样是为了玩乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] [naʊ] , [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] - - [bɪg] [bɔɪz] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz]

He	was	not	a	baby	now	,	to	do	nothing	but	play	-	-	big	boys	do	not	always
他	曾是	不是	一个	婴儿	现在	,	到	做	没有什么	但	玩	-	-	大的	男孩们	做	不是	总是

[pleɪ] .

play	.
玩	.

他现在已经不是小孩子了，不会整天玩耍——大孩子并不总是玩耍。

[nɔːr] [men] ['niːðər] - - [ðeɪ] [wɜːrk] .

Nor	men	neither	-	-	they	work	.
也不	男人	两者都不	-	-	他们	工作	.

男人也不例外——他们也要工作。

[ðʌs] [mʌtʃ] [prɪns] ['doʊlər] [nuː] - - [ðoʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

Thus	much	Prince	Dolor	knew	-	-	though	very	little	more	.
因此	很多	王子	疼痛	知道	-	-	尽管	非常	小的	更多的	.

以上是多洛尔王子所知道的——但他所知甚少。

[æz; əz][ðə; ði] [kloʊk] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['trævlɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

As	the	cloak	started	off	,	traveling	faster	than	he	had	ever	known	it	to
作为	这	披风	开始	离开	,	旅行	快点	比	他	有	曾经	已知	它	到

[duː] ,

do	,
做	,

斗篷开始移动，速度比他以往所知的任何一次都要快。

- - [θruː] [skaɪ] - [lænd][ænd; ənd] [klaʊd] [lænd] , ['oʊvər] ['friːzɪŋ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] , [ænd; ənd] ['desələt]

-	-	through	sky	-	land	and	cloud	land	,	over	freezing	mountain	-	tops	,	and	desolate
-	-	通过	天空	-	土地	和	云	土地	,	超过	冷冻	山	-	最高额	,	和	荒凉

['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ,

stretches	of	forest	,
伸展	的	森林	,

——穿过天空和云海，越过冰封的山峰和荒凉的森林，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [greɪt] [leɪks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]

and	smiling	cultivated	plains	,	and	great	lakes	that	seemed	to	him	almost
和	微笑	栽培	平原	,	和	伟大的	湖泊	那	似乎	到	他	几乎

[æz; əz] ['ʃɔːrlɪs] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ,

as	shoreless	as	the	sea	,
作为	无岸	作为	这	海	,

还有面带微笑的耕地平原，以及在他看来几乎和大海一样没有尽头的浩瀚湖泊。

- - [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] .

-	-	he	was	often	rather	frightened	.
-	-	他	曾是	经常	相当	害怕	.

他常常感到害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] , ['saɪlənt][ænd; ənd]['kwaɪət] ; [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

But	he	crouched	down	,	silent	and	quiet	;	what	was	the	use	of	making	a
但	他	蹲着	向下	,	沉默的	和	安静的	;	什么	曾是	这	使用	的	制作	一个

[fʌs] ?

fuss	?
大惊小怪	?

但他蹲了下来，一言不发；大吵大闹又有什么用呢?

[ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ber] - [skɪn] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	,	wrapping	himself	up	in	his	bear	-	skin	,	waited	for	what	was	to
和	,	包装	他自己	向上	在	他的	熊	-	皮肤	,	等待	为了	什么	曾是	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

他裹上熊皮，等待着即将发生的事情。

['æftər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mɜːrmər][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,

After	some	time	he	heard	a	murmur	in	the	distance	,
后	一些	时间	他	听到	一个	低语	在	这	距离	,

过了一会儿，他听到远处传来低语声。

[ɪn'kriːsɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laɪk] [ðə; ðɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [haɪv] [ʌv; əv]

increasing	more	and	more	till	it	grew	like	the	hum	of	a	gigantic	hive	of
增加	更多的	和	更多的	直到	它	生长	喜欢	这	哼	的	一个	巨大	蜂巢	的

[biːz] .

bees	.
蜜蜂	.

声音越来越大，直到像一个巨大的蜂巢一样嗡嗡作响。

[ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['oʊvər][ðə; ðɪ][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [prɪns] ['doʊlər] [sɔː] - - [fɑːr] ,

And	,	stretching	his	chin	over	the	rim	of	his	cloak	,	Prince	Dolor	saw	-	-	far	,
和	,	伸展	他的	下巴	超过	这	轮缘	的	他的	披风	,	王子	疼痛	锯	-	-	远的	,

多洛尔王子将下巴伸出斗篷边缘，望向远处，

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [jet] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪrz] [ɑːn] ,

far	below	him	,	yet	,	with	his	gold	spectacles	and	silver	ears	on	,
远的	以下	他	,	然而	,	和	他的	金子	眼镜	和	银	耳朵	在	,

然而，他却远远低于自己，戴着金眼镜和银耳饰，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] - - [wʌt] ?

he	could	distinctly	hear	and	see	-	-	what	?
他	可以	明显地	听到	和	看	-	-	什么	?

他清楚地听到和看到——什么?

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] - - [hæv; həv]

Most	of	us	have	some	time	or	other	visited	a	great	metropolis	-	-	have
最多	的	我们	有	一些	时间	或者	其他	到访	一个	伟大的	都会	-	-	有

['wɔndəd] [θruː] [ɪts] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [striːts] - - [lɔːst] [ɑːr'selvz] [ɪn][ɪts] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] - -

wandered	through	its	network	of	streets	-	-	lost	ourselves	in	its	crowds	of	people	-	-
漫步	通过	它是	网络	的	街道	-	-	丢失的	我们自己	在	它是	人群	的	人们	-	-

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ɪts] [tɔːl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

looked	up	at	its	tall	rows	of	houses	,
看起来	向上	在	它是	高的	行	的	房屋	,

我们大多数人都曾到访过大都市——漫步在纵横交错的街道中——迷失在熙熙攘攘的人群中——仰望过高耸入云的房屋。

[ɪts] [grænd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [skwer] .

its	**grand**	**public**	**buildings**	**,**	**churches**	**,**	**and**	**squares**	**.**
它是	盛大	民众	建筑物	,	教堂	,	和	正方形	.

其宏伟的公共建筑、教堂和广场。

['ɔːlsoʊ] , [pər'hæps] , [wiː; wi] [hæv; həv] [piːpt] ['ɪntuː] [ɪts] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bæk] ['æliz] ,

Also	**,**	**perhaps**	**,**	**we**	**have**	**peeped**	**into**	**its**	**miserable**	**little**	**back**	**alleys**	**,**
还	,	也许	,	我们	有	偷窥	进入	它是	悲惨的	小的	后退	小巷	,

或许，我们也曾窥探过它那些阴暗破败的小巷。

[wer] ['dɜːrti] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn] ['gʌtərs] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] - - ['iːv(ə)n] [jʌŋ] [bɔɪz] [goʊ]

where	**dirty**	**children**	**play**	**in**	**gutters**	**all**	**day**	**and**	**half**	**the**	**night**	**-**	**-**	**even**	**young**	**boys**	**go**
在哪里	肮脏的	孩子们	玩	在	排水沟	全部	天	和	一半	这	夜晚	-	-	甚至	年轻的	男孩们	去

[ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] ['pɑːkəts] ,

about	**picking**	**pockets**	**,**
关于	挑选	口袋	,

肮脏的孩子们整天甚至半夜都在水沟里玩耍——就连小男孩也到处扒窃。

[wɪð; wɪθ] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

with	**nobody**	**to**	**tell**	**them**	**it**	**is**	**wrong**	**except**	**the**	**policeman**	**,**
和	无人	到	告诉	他们	它	是	错误的	除了	这	警察	,

除了警察之外，没有人告诉他们这样做是错的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɪmpli] [teɪks] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] ['prɪzn] .

and	**he**	**simply**	**takes**	**them**	**off**	**to**	**prison**	**.**
和	他	简单地	需要	他们	离开	到	监狱	.

然后他就把他们押送到监狱去了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['retʃɪdnəs] [ɪz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['grændʒər] - - [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv]

And	**all**	**this**	**wretchedness**	**is**	**close**	**behind**	**the**	**grandeur**	**-**	**-**	**like**	**the**	**two**	**sides**	**of**
和	全部	这	悲惨	是	关闭	在后面	这	宏伟	-	-	喜欢	这	二	侧面	的

[ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] .

the	**leaf**	**of**	**a**	**book**	**.**
这	叶子	的	一个	书	.

所有这些苦难都紧随其后，就像书页的两面一样。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪti] , [siːn] ['eni] [haʊ] [frʌm; frəm] ['eni] [wer] .

An	**awful**	**sight**	**is**	**a**	**large**	**city**	**,**	**seen**	**any**	**how**	**from**	**any**	**where**	**.**
一个	可怕	视线	是	一个	大的	城市	,	已见	任何	如何	从	任何	在哪里	.

无论从哪个角度看，大城市都是一幅可怕的景象。

[bʌt; bət] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] , [wer] ,

But	**,**	**suppose**	**you**	**were**	**to**	**see**	**it**	**from**	**the**	**upper**	**air**	**,**	**where**	**,**
但	,	认为	你	是	到	看	它	从	这	上	空气	,	在哪里	,

但是，假设你从高空俯瞰它，在那里，

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ?

with	**your**	**eyes**	**and**	**ears**	**open**	**,**	**you**	**could**	**take**	**in**	**everything**	**at**	**once**	**?**
和	你的	眼睛	和	耳朵	打开	,	你	可以	拿	在	一切	在	一次	?

只要你睁大眼睛、竖起耳朵，就能同时接收到所有信息吗?

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ?

What	**would**	**it**	**look**	**like**	**?**
什么	会	它	看	喜欢	?

它会是什么样子?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**would**	**you**	**feel**	**about**	**it**	**?**
如何	会	你	感觉	关于	它	?

你对此有何感想?

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [maɪ'self] .

I	hardly	know	myself	.
我	几乎	知道	我	.

我几乎不了解我自己。

[duː][juː; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

[prɪns] ['doʊlər][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] - - [ðæt] [ɪz] ,

Prince	Dolor	had	need	to	be	a	king	-	-	that	is	,
王子	疼痛	有	需要	到	是	一个	国王	-	-	那	是	,

多洛尔王子必须成为国王——也就是说，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪŋli] ['neɪtʃər] - - [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪ'ðaʊt]

a	boy	with	a	kingly	nature	-	-	to	be	able	to	stand	such	a	sight	without
一个	男生	和	一个	王者	自然	-	-	到	是	有能力的	到	站立	这样的	一个	视线	没有

['biːɪŋ] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'kʌm] .

being	utterly	overcome	.
存在	完全地	克服	.

一个具有王者气质的男孩——能够面对这样的景象而不被彻底击垮。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] - - [æz; əz] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd]['pɜːrs(ə)n] [huː]

But	he	was	very	much	bewildered	-	-	as	bewildered	as	a	blind	person	who
但	他	曾是	非常	很多	困惑	-	-	作为	困惑	作为	一个	瞎的	人	WHO

[ɪz] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [tuː; tə] [siː] .

is	suddenly	made	to	see	.
是	突然	制成	到	看	.

但他感到非常困惑——就像一个盲人突然重见光明一样困惑。

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz]

He	gazed	down	on	the	city	below	him	,	and	then	put	his	hand	over	his	eyes
他	凝视	向下	在	这	城市	以下	他	,	和	然后	放	他的	手	超过	他的	眼睛

.

:
.

他俯瞰着脚下的城市，然后用手捂住了眼睛。

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] - - [soʊ] ['dredf(ə)l] .

"	I	can't	bear	to	look	at	it	,	it	is	so	beautiful	-	-	so	dreadful	.
"	我	不能	熊	到	看	在	它	,	它	是	所以	美丽的	-	-	所以	可怕	.

“我不敢看它，它太美了——太可怕了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] - - [nɑːt][wʌn][bɪt] .

And	I	don't	understand	it	-	-	not	one	bit	.
和	我	不	理解	它	-	-	不是	一	少量	.

我一点也不明白。

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	nobody	to	tell	me	about	it	.
那里	是	无人	到	告诉	我	关于	它	.

没有人能告诉我这件事。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] . "

I	wish	I	had	somebody	to	speak	to	.	"
我	希望	我	有	某人	到	说话	到	.	"

我真希望有人能跟我倾诉。

" [duː][juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

[ðen] [preɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Then	pray	speak	to	me	.
然后	祈祷	说话	到	我	.

然后请向我祈祷。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [gʊd] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	was	always	considered	good	at	conversation	.
我	曾是	总是	经过考虑的	好的	在	对话	.

我一直被认为很擅长聊天。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [skwiːkt] [aʊt] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	voice	that	squeaked	out	this	reply	was	an	excellent	imitation	of	the
"	这	嗓音	那	吱吱作响	出去	这	回复	曾是	一个	出色的	模仿	的	这

['hjuːmən][wʌn] ,

human	one	,
人类	一	,

“发出这段回答的声音尖细得像极了人类的声音。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜːrd] .

though	it	came	only	from	a	bird	.
尽管	它	来了	仅有的	从	一个	鸟	.

虽然它只是来自一只鸟。

[noʊ][lɑːrk] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kriːtʃər] [ðæt] [fluː] ['ɪntuː]

No	lark	this	time	,	however	,	but	a	great	black	and	white	creature	that	flew	into
不	云雀	这	时间	,	然而	,	但	一个	伟大的	黑色的	和	白色的	生物	那	飞翔	进入

[ðə; ði] [kloʊk] ,

the	cloak	,
这	披风	,

然而，这次没有云雀，而是一只巨大的黑白相间的生物飞进了斗篷里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd]

and	began	walking	round	and	round	on	the	edge	of	it	with	a	dignified
和	开始	步行	圆形的	和	圆形的	在	这	边缘	的	它	和	一个	凝重

[straɪd] ,

stride	,
步幅	,

然后，他迈着庄重的步伐，沿着边缘一圈又一圈地走来走去。

[wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪk] ['eni] [ˌʌn'fɛðərd] ['baɪped][juː; jʊ][kʊd; kəd] [neɪm] .

one	foot	before	the	other	,	like	any	unfeathered	biped	you	could	name	.
一	脚	前	这	其他	,	喜欢	任何	无羽毛的	双足动物	你	可以	姓名	.

像任何你能想到的没有羽毛的两足动物一样，一只脚接着一只脚地走。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [pə'laɪtli] .

"	I	haven't	the	honor	of	your	acquaintance	,	sir	,	"	said	the	boy	politely	.
"	我	还没有	这	荣誉	的	你的	熟人	,	先生	,	"	说	这	男生	礼貌地	.

“先生，我无缘与您相识。”男孩礼貌地说。

" [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Ma'am	,	if	you	please	.
"	女士	,	如果	你	请	.

女士，请您帮忙。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] [bɜːrd] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][mæg] ,

I	am	a	mother	bird	,	and	my	name	is	Mag	,
我	是	一个	母亲	鸟	,	和	我的	姓名	是	磁力	,

我是一只母鸟，我的名字叫玛格。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

and	I	shall	be	happy	to	tell	you	everything	you	want	to	know	.
和	我	将	是	快乐的	到	告诉	你	一切	你	想	到	知道	.

我很乐意告诉你你想知道的一切。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ] .

For	I	know	a	great	deal	;	and	I	enjoy	talking	.
为了	我	知道	一个	伟大的	交易	;	和	我	享受	说	.

因为我懂得很多，而且我喜欢说话。

[maɪ]['fæməli][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ; [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] - - [ðæt]

My	family	is	of	great	antiquity	;	we	have	built	in	this	palace	for	hundreds	-	-	that
我的	家庭	是	的	伟大的	古代	;	我们	有	建造	在	这	宫殿	为了	数百	-	-	那

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

is	to	say	,
是	到	说	,

我的家族历史悠久；我们在这座宫殿里建造了数百年——也就是说，

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

dozens	of	years	.
几十个	的	年	.

几十年了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] ,

I	am	intimately	acquainted	with	the	king	,	the	queen	,
我	是	亲密	熟人	和	这	国王	,	这	女王	,

我与国王、王后都非常熟悉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] - - ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

and	the	little	princes	and	princesses	-	-	also	the	maids	of	honor	,
和	这	小的	王子们	和	公主们	-	-	还	这	女佣	的	荣誉	,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	all	the	inhabitants	of	the	city	.
和	全部	这	居民	的	这	城市	.

还有小王子和小公主们——还有侍女们，以及城里的所有居民。

[aɪ] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [sens] ,

I	talk	a	good	deal	,	but	I	always	talk	sense	,
我	讲话	一个	好的	交易	,	但	我	总是	讲话	感觉	,

我话很多，但我说的都是有道理的。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][eks] - [siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪgnərənt] [bɔɪ]

and	I	daresay	I	should	be	ex	-	ceedingly	useful	to	a	poor	little	ignorant	boy
和	我	敢说	我	应该	是	前任	-	塞丁利	有用	到	一个	贫穷的	小的	无知	男生

[laɪk] [juː; jʊ] . "

like	you	.	"
喜欢	你	.	"

我敢说，对于像你这样无知可怜的小男孩来说，我应该会非常有用。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒentli] .

"	I	am	a	prince	,	"	said	the	other	gently	.
"	我	是	一个	王子	,	"	说	这	其他	轻轻地	.

“我是王子，”另一个人温和地说。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mægpaɪ] .

And	I	am	a	magpie	.
和	我	是	一个	鹊	.

而我是一只喜鹊。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] [bɜːrd] . "

You	will	find	me	a	most	respectable	bird	.	"
你	将要	寻找	我	一个	最多	可敬	鸟	.	"

你会发现我是一只非常值得尊敬的鸟。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][pə'laɪt] ['ænsər] - - [ðoʊ]

"	I	have	no	doubt	of	it	,	"	was	the	polite	answer	-	-	though
"	我	有	不	怀疑	的	它	,	"	曾是	这	有礼貌的	回答	-	-	尽管

“我对此毫不怀疑，”对方礼貌地回答道——尽管

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [mæg][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

he	thought	in	his	own	mind	that	Mag	must	have	a	very	good	opinion	of
他	想法	在	他的	自己的	头脑	那	磁力	必须	有	一个	非常	好的	观点	的

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

他心里想，玛格一定对自己非常有自信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪv(ə)l][tuː; tə]

But	she	was	a	lady	and	a	stranger	,	so	of	course	he	was	civil	to
但	她	曾是	一个	女士	和	一个	陌生人	,	所以	的	课程	他	曾是	民用	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她是一位女士，而且是个陌生人，所以他当然要对她彬彬有礼。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] [ə'weɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]

She	settled	herself	at	his	elbow	,	and	began	to	chatter	away	,	pointing	out
她	定居	她自己	在	他的	弯头	,	和	开始	到	喋喋不休	离开	,	指向	出去

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['skɪni] [klɔː] ,

with	one	skinny	claw	,
和	一	瘦骨嶙峋的	爪	,

她趴在他胳膊肘边，开始叽叽喳喳地说个不停，还用一只细长的爪子指着什么东西。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bæləns t] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['evri] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , ['evɪdəntli] [bɪ'liːvɪŋ] ,

while	she	balanced	herself	on	the	other	,	every	object	of	interest	,	evidently	believing	,
尽管	她	均衡	她自己	在	这	其他	,	每一个	目的	的	兴趣	,	显然	相信	,

当她保持平衡站在另一边时，所有吸引她注意力的事物，显然都相信，

[æz; əz][noʊ] [daʊt] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [dɪd] ,

as	no	doubt	all	its	inhabitants	did	,
作为	不	怀疑	全部它是		居民	做过	,

毫无疑问，它的所有居民都这样做过。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd]

that	there	was	no	capital	in	the	world	like	the	great	metropolis	of	Nomansland
那	那里	曾是	不	首都	在	这	世界	喜欢	这	伟大的	都会	的	无人区

.

:
.

世界上没有哪个首都能与诺曼斯兰这座伟大的都市相媲美。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	not	seen	it	,	and	therefore	cannot	describe	it	,
我	有	不是	已见	它	,	和	所以	不能	描述	它	,

我没见过，所以无法描述。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [trʌst] , [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

so	we	will	just	take	it	upon	trust	,	and	suppose	it	to	be	,
所以	我们	将要	只是	拿	它	之上	相信	,	和	认为	它	到	是	,

所以我们就姑且相信它，并假设它是真的。

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] [faɪn] ['sɪti] , [ðə; ði]['faɪnɪst]['sɪti] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [bɪlt] .

like	every	other	fine	city	,	the	finest	city	that	ever	was	built	.
喜欢	每一个	其他	美好的	城市	,	这	最好的	城市	那	曾经	曾是	建造	.

像其他所有美好的城市一样，它是迄今为止建造的最美好的城市。

[mæg] [sed] [soʊ] - - [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

Mag	said	so	-	-	and	of	course	she	knew	.
磁力	说	所以	-	-	和	的	课程	她	知道	.

玛格是这么说的——她当然知道。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [prɪns] ['doʊlər] - -

Nevertheless	,	there	were	a	few	things	in	it	which	surprised	Prince	Dolor	-	-
尽管如此	,	那里	是	一个	很少	事物	在	它	哪个	惊讶	王子	疼痛	-	-

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

and	,	as	he	had	said	,
和	,	作为	他	有	说	,

然而，其中有些内容令多洛尔王子感到惊讶——正如他所说，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

he	could	not	understand	them	at	all	.
他	可以	不是	理解	他们	在	全部	.

他完全听不懂他们在说什么。

[wʌn] [hæf] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] - - ['hʌriŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]

One	half	the	people	seemed	so	happy	and	busy	-	-	hurrying	up	and	down	the
一	一半	这	人们	似乎	所以	快乐的	和	忙碌的	-	-	匆忙	向上	和	向下	这

[fʊl] [striːts] ,

full	streets	,
满的	街道	,

一半的人看起来既快乐又忙碌——在熙熙攘攘的街道上匆匆忙忙地来回走动。

[ɔːr][draɪv] - [ɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['pɑːrks][ɪn][ðer; ðər][grænd] ['kærɪdʒɪz] ,

or	driv	-	ing	lazily	along	the	parks	in	their	grand	carriages	,
或者	驾驶	-	ing	懒洋洋	沿着	这	公园	在	他们的	盛大	马车	,

或者乘坐豪华马车悠闲地在公园里兜风，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf] [wɜːr; wər][soʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

while	the	other	half	were	so	wretched	and	miserable	.
尽管	这	其他	一半	是	所以	可怜	和	悲惨的	.

而另一半人则悲惨至极。

" [kɑːnt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['lev(ə)l] ?

"	Can't	the	world	be	made	a	little	more	level	?
"	不能	这	世界	是	制成	一个	小的	更多的	等级	?

难道世界不能更公平一些吗?

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] . "

I	would	try	to	do	it	if	I	were	a	king	.	"
我	会	尝试	到	做	它	如果	我	是	一个	国王	.	"

如果我是国王，我会尽力去做。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ðɪ] [kɪŋ] : ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['mægpaɪ]

"	But	you're	not	the	king	:	only	a	little	goose	of	a	boy	,	"	returned	the	magpie
"	但	你是	不是	这	国王	:	仅有的	一个	小的	鹅	的	一个	男生	,	"	返回	这	鹊

['lɔːftɪli] .

loftily	.
傲慢地	.

“但你不是国王，你只是个小鹅一样的男孩，”喜鹊傲慢地回答道。

" [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] , ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

"	And	I'm	here	not	to	explain	things	,	only	to	show	them	.
"	和	我是	这里	不是	到	解释	事物	,	仅有的	到	展示	他们	.

“我来这里不是为了解释，而是为了展示。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] ?

Shall	I	show	you	the	royal	palace	?
将	我	展示	你	这	皇家	宫殿	?

要我带你参观皇宫吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] .

"	It	was	a	very	magnificent	palace	.
"	它	曾是	一个	非常	壮丽	宫殿	.

“那是一座非常宏伟的宫殿。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['taʊərz] .

It	had	terraces	and	gardens	,	battlements	and	towers	.
它	有	露台	和	花园	,	城垛	和	塔楼	.

它有露台和花园，城垛和塔楼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər]['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ruːmz; rʊmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

It	extended	over	acres	of	ground	,	and	had	in	it	rooms	enough	to
它	扩展	超过	英亩	的	地面	,	和	有	在	它	房间	足够的	到

[ə'kɑːmədeɪt] [hæf][ðə; ði] ['sɪti] .

accommodate	half	the	city	.
容纳	一半	这	城市	.

它占地数英亩，里面的房间足以容纳半个城市的居民。

[ɪts] ['wɪndoʊz] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['eni] [pər'tɪkjələr] [vjuː]

Its	windows	looked	in	all	directions	,	but	none	of	them	had	any	particular	view
它是	视窗	看起来	在	全部	方向	,	但	没有任何	的	他们	有	任何	特别的	看法

- - [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

-	-	except	a	small	one	,
-	-	除了	一个	小的	一	,

它的窗户朝向四面八方，但除了一个小窗户外，其他窗户都没有什么特别的景色。

[haɪ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntnz] .

high	up	toward	the	roof	,	which	looked	out	on	the	Beautiful	Mountains	.
高的	向上	朝向	这	屋顶	,	哪个	看起来	出去	在	这	美丽的	山脉	.

爬到屋顶附近，可以眺望美丽的群山。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [kwiːn] [daɪd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] , ['bɔːrdɪd] [ʌp] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['mægpaɪ] [sed] .

But	since	the	queen	died	there	it	had	been	closed	,	boarded	up	,	indeed	,	the	magpie	said	.
但	自从	这	女王	死亡	那里	它	有	到过	关闭	,	登机	向上	,	的确	,	这	鹊	说	.

但喜鹊说，自从女王在那里去世后，那里就一直关闭着，实际上已经被木板封了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kɛəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	so	little	and	inconvenient	that	nobody	cared	to	live	in	it	.
它	曾是	所以	小的	和	不方便	那	无人	关心	到	居住	在	它	.

它又小又不方便，所以没人愿意住在里面。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['loʊər] [ə'pɑːrtmənts] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [vjuː] , [wɜːr; wər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] - - ['wɜːrði]

Besides	,	the	lower	apartments	,	which	had	no	view	,	were	magnificent	-	-	worthy
除了	,	这	降低	公寓	,	哪个	有	不	看法	,	是	壮丽	-	-	值得

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

of	being	inhabited	by	the	king	.
的	存在	有人居住的	经过	这	国王	.

此外，虽然下层的房间没有视野，但却十分华丽——配得上是国王的住所。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [prɪns] ['doʊlər] .

"	I	should	like	to	see	the	king	,	"	said	Prince	Dolor	.
"	我	应该	喜欢	到	看	这	国王	,	"	说	王子	疼痛	.

“我想见见国王，”多洛尔王子说道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[wʌt] , [aɪ] ['wʌndər] , [wʊd] [biː; bi] ['piːpəlz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

What	**,**	**I**	**wonder**	**,**	**would**	**be**	**people's**	**idea**	**of**	**a**	**king**	**?**
什么	,	我	想知道	,	会	是	人们的	主意	的	一个	国王	?

我想知道，人们心目中的国王应该是什么样的?

[wʌt] [wʌz; wəz] [prɪns] - ?

What	**was**	**Prince**	**Dolor's**	**?**
什么	曾是	王子	-	?

多洛尔王子的是什么?

[pər'hæps][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['septər]

Perhaps	**a**	**very**	**splendid**	**personage**	**,**	**with**	**a**	**crown**	**on**	**his**	**head**	**and**	**a**	**scepter**
也许	一个	非常	灿烂	人士	,	和	一个	王冠	在	他的	头	和	一个	权杖

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	**his**	**hand**	**,**
在	他的	手	,

或许是一位非常威严的人物，头戴王冠，手持权杖。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

sitting	**on**	**a**	**throne**	**and**	**judging**	**the**	**people**	**.**
坐着	在	一个	王座	和	评判	这	人们	.

端坐于王座之上，审判百姓。

['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [raɪt] , [ænd; ənd] ['nevər] [rɔːŋ] - - " [ðə; ði]

Always	**doing**	**right**	**,**	**and**	**never**	**wrong**	**-**	**-**	**"**	**The**
总是	正在做	正确的	,	和	绝不	错误的	-	-	"	这

永远做正确的事，从不做错事——“

[kɪŋ] [kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [leɪd] [daʊn] [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] .

king	**can**	**do**	**no**	**wrong**	**"**	**was**	**a**	**law**	**laid**	**down**	**in**	**olden**	**times**	**.**
国王	能	做	不	错误的	"	曾是	一个	法律	铺设	向下	在	古老的	时代	.

“国王永远不会犯错”是古代制定的一条法律。

['nevər] [krɔːs] , [ɔːr]['taɪərd] , [ɔːr] [sɪk] , [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] ; ['pɜːrfɪktli] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] [drest] ,

Never	**cross**	**,**	**or**	**tired**	**,**	**or**	**sick**	**,**	**or**	**suffering**	**;**	**perfectly**	**handsome**	**and**	**well**	**dressed**	**,**
绝不	叉	,	或者	疲劳的	,	或者	生病的	,	或者	痛苦	;	完美	英俊的	和	出色地	穿着	,

从不生气，从不疲倦，从不生病，从不痛苦；容貌俊朗，衣着得体。

[kɑːm][ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] , ['redi] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd]

calm	**and**	**good**	**-**	**tempered**	**,**	**ready**	**to**	**see**	**and**	**hear**	**everybody**	**,**	**and**
冷静的	和	好的	-	淬火	,	准备好	到	看	和	听到	大家	,	和

[dɪs'kɜːrtiəs] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] ;

discourteous	**to**	**nobody**	**;**
无礼	到	无人	;

性格沉稳温和，乐于与人交流，对任何人都不失礼；

[ɔːl] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['evər] ['hæpənɪŋ] .

all	**things**	**always**	**going**	**well**	**with**	**him**	**,**	**and**	**nothing**	**unpleasant**	**ever**	**happening**	**.**
全部	事物	总是	去	出色地	和	他	,	和	没有什么	令人不快的	曾经	发生	.

他总是诸事顺利，从未发生过任何不愉快的事情。

[ðɪs] , ['prɑːbəbli] , [wʌz; wəz] [wʌt] [prɪns] ['doʊlər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

This	**,**	**probably**	**,**	**was**	**what**	**Prince**	**Dolor**	**expected**	**to**	**see**	**.**
这	,	大概	,	曾是	什么	王子	疼痛	预期的	到	看	.

这大概就是多洛尔王子所期待看到的景象。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?

And	**what**	**did**	**he**	**see**	**?**
和	什么	做过	他	看	?

他看到了什么?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	I	must	tell	you	how	he	saw	it	.
但	我	必须	告诉	你	如何	他	锯	它	.

但我必须告诉你他的看法。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['mægpaɪ] , " [noʊ] ['levi] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Ah	,	"	said	the	magpie	,	"	no	levee	to	-	day	.
"	啊	,	"	说	这	鹊	,	"	不	堤坝	到	-	天	.

“啊,”喜鹊说，“今天没有堤坝。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ɪl] ,

The	King	is	ill	,
这	国王	是	患病的	,

国王病了，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] - - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

though	his	Majesty	does	not	wish	it	to	be	generally	known	-	-	it	would	be
尽管	他的	威严	做	不是	希望	它	到	是	一般来说	已知	-	-	它	会	是

[soʊ] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] .

so	very	inconvenient	.
所以	非常	不方便	.

虽然陛下不希望此事广为人知——这会非常不方便。

[hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] ,

He	can't	see	you	,
他	不能	看	你	,

他看不见你。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ]

but	perhaps	you	might	like	to	go	and	take	a	look	at	him	in	a	way	I
但	也许	你	可能	喜欢	到	去	和	拿	一个	看	在	他	在	一个	方式	我

['ɔːf(ə)n][duː] ?

often	do	?
经常	做	?

但或许你可以像我经常做的那样，去看看他?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

It	is	so	very	amusing	.
它	是	所以	非常	有趣	.

真是太有趣了。

" [ə'mjuːzɪŋ] , [ɪn'diːd] !

"	Amusing	,	indeed	!
"	有趣	,	的确	!

真是有趣!

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] .

The	prince	was	just	now	too	much	excited	to	talk	much	.
这	王子	曾是	只是	现在	也	很多	兴奋的	到	讲话	很多	.

王子此刻激动得说不出话来。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Was	he	not	going	to	see	the	king	his	uncle	,
曾是	他	不是	去	到	看	这	国王	他的	叔叔	,

他难道不打算去见他的叔叔，也就是国王吗?

[huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [di'θrəund] [hɪm'self] ; [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː]

who	had	succeeded	his	father	and	dethroned	himself	;	had	stepped	into
WHO	有	成功了	他的	父亲	和	被废黜	他自己	;	有	步	进入

[ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ,

all	the	pleasant	things	that	he	,
全部	这	令人愉快的	事物	那	他	,

他继承了父亲的王位，却又废黜了自己；他已经享受了所有美好的事物，

[prɪns] ['doʊlər] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['desələt] ['taʊər] ?

Prince	**Dolor**	**,**	**ought**	**to**	**have**	**had**	**,**	**and**	**shut**	**him**	**up**	**in**	**a**	**desolate**	**tower**	**?**
王子	疼痛	,	应该	到	有	有	,	和	关闭	他	向上	在	一个	荒凉	塔	?

多洛尔王子本该被关进一座荒凉的高塔里?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] , [ðɪs] [greɪt] , [bæd] , ['klevər] [mæn] ?

What	**was**	**he**	**like**	**,**	**this**	**great**	**,**	**bad**	**,**	**clever**	**man**	**?**
什么	曾是	他	喜欢	,	这	伟大的	,	坏的	,	聪明的	男人	?

这位伟大、邪恶、聪明的男人究竟是怎样一个人?

[hæd; həd][hiː; hi][gaːt][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['waːntɪd] , [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

Had	**he**	**got**	**all**	**the**	**things**	**he**	**wanted**	**,**	**which**	**another**	**ought**	**to**	**have**	**had**
有	他	得到	全部	这	事物	他	通缉	,	哪个	其他	应该	到	有	有

?

?

?

他是否得到了所有他想要的东西，而这些东西本应属于其他人?

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ?

And	**did**	**he**	**enjoy**	**them**	**?**
和	做过	他	享受	他们	?

他喜欢它们吗?

" ['noʊbaːdi] [noʊz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['mægpaɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɹɪn'saɪd]

"	**Nobody**	**knows**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**magpie**	**,**	**just**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**sitting**	**inside**
"	无人	知道	,	"	回答	这	鹊	,	只是	作为	如果	她	有	到过	坐着	里面

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [haːrt] ,

the	**prince's**	**heart**	**,**
这	王子的	心	,

“没人知道，”喜鹊回答道，仿佛她一直坐在王子的心里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][aːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

instead	**of**	**on**	**the**	**top**	**of**	**his**	**shoulder**	**.**
反而	的	在	这	顶部	的	他的	肩膀	.

而不是在他的肩膀上。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

"	**He**	**is**	**a**	**king**	**,**	**and**	**that's**	**enough**	**.**
"	他	是	一个	国王	,	和	那就是	足够的	.

“他是国王，这就足够了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ['noʊbaːdi] [noʊz] .

For	**the**	**rest**	**nobody**	**knows**	**.**
为了	这	休息	无人	知道	.

至于其他的，就没人知道了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [mæg] [fluː] [daʊn] [aːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] , [wer] [ðə; ði] [kloʊk] [hæd; həd]

"	**As**	**she**	**spoke**	**,**	**Mag**	**flew**	**down**	**on**	**to**	**the**	**palace**	**roof**	**,**	**where**	**the**	**cloak**	**had**
"	作为	她	辐	,	磁力	飞翔	向下	在	到	这	宫殿	屋顶	,	在哪里	这	披风	有

['restɪd] ,

rested	**,**
休息	,

“她说话间，玛格飞落到宫殿屋顶上，斗篷就放在那里。”

['setlɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [stæks] [ʌv; əv] ['tʃimniz] [æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz] [ɪf] [aːn]

settling	**down**	**between**	**the**	**great**	**stacks**	**of**	**chimneys**	**as**	**comfortably**	**as**	**if**	**on**
安顿	向下	之间	这	伟大的	堆栈	的	烟囱	作为	舒适地	作为	如果	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

在高耸的烟囱之间安顿下来，就像坐在地上一样舒适。

[ʃiː; ʃi] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] - - ['truːli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] - -

She	pecked	at	the	tiles	with	her	beak	-	-	truly	she	was	a	wonderful	bird	-	-
她	啄食	在	这	瓷砖	和	她	喙	-	-	真的	她	曾是	一个	精彩的	鸟	-	-

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] ['oʊpənd] ,

and	immediately	a	little	hole	opened	,
和	立即地	一个	小的	洞	打开	,

她用喙啄瓷砖——她真是一只了不起的鸟——立刻就出现了一个小洞，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɔːr] , [θruː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [bɪ'loʊ] .

a	sort	of	door	,	through	which	could	be	seen	distinctly	the	chamber	below	.
一个	种类	的	门	,	通过	哪个	可以	是	已见	明显地	这	房间	以下	.

一扇门，透过这扇门可以清晰地看到下面的房间。

" [naʊ] [lʊk] [ɪn] , [maɪ] [prɪns] .

"	Now	look	in	,	my	Prince	.
"	现在	看	在	,	我的	王子	.

“现在请看，我的王子。”

[meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [suːn] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

Make	haste	,	for	I	must	soon	shut	it	up	again	.
制作	匆忙	,	为了	我	必须	很快	关闭	它	向上	再次	.

快点，因为我很快又要把它关上。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	But	the	boy	hesitated	.
"	但	这	男生	犹豫了一下	.

但男孩犹豫了。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [ruːd] ? - - [wəʊnt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] [in'truːdiŋ] ? "

"	Isn't	it	rude	?	-	-	won't	they	think	us	intruding	?	"
"	不是	它	粗鲁的	?	-	-	惯于	他们	思考	我们	入侵	?	"

“这样做岂不是很失礼吗？——他们会不会觉得我们打扰了？”

" [oʊ] , [dɪr] [noʊ] !

"	Oh	,	dear	no	!
"	哦	,	亲爱的	不	!

“哦，天哪，不！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] ['evri] ['pæləs] ; ['dʌzənz] [ʌv; əv] [hoʊlz] , [ɪn'diːd] .

there's	a	hole	like	this	in	every	palace	;	dozens	of	holes	,	indeed	.
有	一个	洞	喜欢	这	在	每一个	宫殿	;	几十个	的	孔	,	的确	.

每座宫殿里都有这样的洞；实际上，有的甚至有几十个洞。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	knows	it	,	but	nobody	speaks	of	it	.
大家	知道	它	,	但	无人	说话	的	它	.

人人都知道，但没人谈论。

[ɪn'truːʒ(ə)n] !

Intrusion	!
入侵	!

入侵！

[waɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʃʌt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [stoʊn]

Why	,	though	the	royal	family	are	supposed	to	live	shut	up	behind	stone
为什么	,	尽管	这	皇家	家庭	是	据称	到	居住	关闭	向上	在后面	石头

[wɔːlz] ['evər] [soʊ] [θɪk] ,

walls	ever	so	thick	,
墙壁	曾经	所以	厚的	,

为什么，尽管皇室成员应该生活在厚厚的石墙之后，

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [haʊs] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [siː]

all	the	world	knows	that	they	live	in	a	glass	house	where	everybody	can	see
全部	这	世界	知道	那	他们	居住	在	一个	玻璃	房子	在哪里	大家	能	看

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

them	and	throw	a	stone	at	them	.
他们	和	扔	一个	石头	在	他们	.

全世界都知道他们住在玻璃房子里，每个人都能看到他们，并向他们扔石头。

[naʊ] [pɑːp] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

Now	pop	down	on	your	knees	,	and	take	a	peep	at	his	Majesty
现在	流行音乐	向下	在	你的	膝盖	,	和	拿	一个	窥视	在	他的	威严

现在跪下来，瞧瞧陛下！

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] !

His	Majesty	!
他的	威严	!

陛下！

[ðə; ði] [prɪns] [geɪzd] ['iːgərli] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

The	Prince	gazed	eagerly	down	into	a	large	room	,	the	largest	room	he	had	ever
这	王子	凝视	急切地	向下	进入	一个	大的	房间	,	这	最大	房间	他	有	曾经

[bɪ'held] ,

beheld	,
观看	,

王子满怀渴望地向下望去，只见一个大房间映入眼帘，这是他见过的最大的房间。

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] ['grændɚ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['evər]

with	furniture	and	hangings	grander	than	anything	he	could	have	ever
和	家具	和	绞刑	更宏伟	比	任何事物	他	可以	有	曾经

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

家具和挂饰比他所能想象的还要豪华。

[ə; eɪ] [streɪ] ['sʌnbiːm] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] ['wɪndoʊz] , [strʌk]

A	stray	sunbeam	,	coming	through	a	crevice	of	the	darkened	windows	,	struck
一个	流浪	阳光	,	未来	通过	一个	裂缝	的	这	变暗	视窗	,	击

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

across	the	carpet	,
穿过	这	地毯	,

一束阳光透过昏暗窗户的缝隙，照射在地毯上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kɑːrpɪt]['evər]['woʊv(ə)n] - - [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['flaʊərz]

and	it	was	the	loveliest	carpet	ever	woven	-	-	just	like	a	bed	of	flowers
和	它	曾是	这	最可爱的	地毯	曾经	编织	-	-	只是	喜欢	一个	床	的	花朵

[tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] ;

to	walk	over	;
到	走	超过	;

这是有史以来织造得最漂亮的毯子——就像铺满鲜花的床一样，可以踩在上面行走；

['oʊnli]['noʊbɑːdi] [wɔːkt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ruːm] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

only	nobody	walked	over	it	,	the	room	being	perfectly	empty	and	silent	.
仅有的	无人	步行	超过	它	,	这	房间	存在	完美	空的	和	沉默的	.

只是没有人走过，房间空无一人，一片寂静。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [bɔɪ] .

"	Where	is	the	King	?	"	asked	the	puzzled	boy	.
"	在哪里	是	这	国王	?	"	问	这	困惑	男生	.

“国王在哪里？”男孩疑惑地问道。

" [ðer; ðər] , " [sed] [mæg] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['rɪŋk(ə)ld] [klɔ:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bed] ,

"	There	,	"	said	Mag	,	pointing	with	one	wrinkled	claw	to	a	magnificent	bed	,
"	那里	,	"	说	磁力	,	指向	和	一	皱	爪	到	一个	壮丽	床	,

“看，”玛格说着，用一只皱巴巴的爪子指着一张豪华的床。

[lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'teɪn] [sɪks] ['pi:p(ə)l] .

large	enough	to	contain	six	people	.
大的	足够的	到	包含	六	人们	.

足够容纳六个人。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kaʊntərpeɪn] , - - [kwaɪt]

In	the	center	of	it	,	just	visible	under	the	silken	counterpane	,	-	-	quite
在	这	中心	的	它	,	只是	可见的	在下面	这	丝	床罩	,	-	-	相当

在它的中央，透过丝绸般的床罩隐约可见——相当

[streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , - - [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪs] ['pɪloʊ] , [leɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgjər] ,

straight	and	still	,	-	-	with	its	head	on	the	lace	pillow	,	lay	a	small	figure	,
直的	和	仍然	,	-	-	和	它是	头	在	这	蕾丝	枕头	,	躺	一个	小的	数字	,

笔直而静止，——头枕在蕾丝枕头上，躺着一个小小的身影，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wæks] - [wɜ:rk] , [fæst] [ə'sli:p] - - ['veri] [fæst] [ə'sli:p] !

something	like	wax	-	work	,	fast	asleep	-	-	very	fast	asleep	!
某物	喜欢	蜡	-	工作	,	快速地	睡着了	-	-	非常	快速地	睡着了	!

就像蜡像一样，睡得很沉——睡得非常沉!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spɑ:rklɪŋ] [rɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['taɪni] ['jeloʊ] [hændz] , [ðæt] [wɜ:r; wər]

There	was	a	number	of	sparkling	rings	on	the	tiny	yellow	hands	,	that	were
那里	曾是	一个	数字	的	闪闪发光	戒指	在	这	微小的	黄色的	双手	,	那	是

[kɜ:rld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

curled	a	little	,
卷曲	一个	小的	,

那双纤细的黄手上戴着许多闪闪发光的戒指，手微微蜷曲着。

['helpləsli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi:z] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvərlət] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] , [ðə; ði] [noʊz]

helplessly	,	like	a	baby's	,	outside	the	coverlet	;	the	eyes	were	shut	,	the	nose
无助地	,	喜欢	一个	婴儿的	,	外部	这	床单	;	这	眼睛	是	关闭	,	这	鼻子

[lʊkt] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [θɪn] ,

looked	sharp	and	thin	,
看起来	锋利的	和	薄的	,

无助地，像个婴儿一样，被子盖在外面；眼睛紧闭，鼻子又尖又细。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [greɪ] [bɪrd] [hɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [leɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [brest] .

and	the	long	gray	beard	hid	the	mouth	and	lay	over	the	breast	.
和	这	长的	灰色的	胡须	隐藏	这	嘴	和	躺	超过	这	胸部	.

长长的灰胡子遮住了嘴巴，垂在胸前。

[ə; eɪ] [saɪt] [nɑ:t] ['ʌgli] [nɔ:r] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , ['oʊnli] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

A	sight	not	ugly	nor	frightening	,	only	solemn	and	quiet	.
一个	视线	不是	丑陋的	也不	令人恐惧	,	仅有的	庄严	和	安静的	.

景象既不丑陋也不可怕，只有庄严肃穆和宁静。

[ænd; ənd] [soʊ] ['veri] ['saɪlənt] - - [tu:] ['lɪt(ə)l] [flaɪz] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ['bi:ɪŋ]

And	so	very	silent	-	-	two	little	flies	buzzing	about	the	curtains	of	the	bed	being
和	所以	非常	沉默的	-	-	二	小的	苍蝇	嗡嗡声	关于	这	窗帘	的	这	床	存在

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ɔ:dəbl] [saʊnd] .

the	only	audible	sound	.
这	仅有的	可听见的	声音	.

非常安静——只有两只小苍蝇在床帘上嗡嗡作响。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ? " ['wɪspəd] [prɪns] ['doʊlər] .

"	Is	that	the	King	?	"	whispered	Prince	Dolor	.
"	是	那	这	国王	?	"	低声说道	王子	疼痛	.

“那是国王吗？”多洛尔王子低声问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][bɜːrd] .
" Yes , " replied the bird .
" 是的 , " 回复 这 鸟 .

“是的，”鸟儿回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋgri] - - [ˈfjʊriəsli] [ˈæŋgri] - - [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l]
He had been angry - - furiously angry - - ever since he knew how his uncle
他 有 到过 生气的 - - 愤怒地 生气的 - - 曾经 自从 他 知道 如何 他的 叔叔
[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [kraʊn] ,
had taken the crown ,
有 已采取 这 王冠 ,

自从得知叔叔篡位后，他就一直怒不可遏。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhelpləs] [tʃaɪld] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] [laɪf] ,
and sent him , a poor little helpless child , to be shut up for life ,
和 发送 他 , 一个 贫穷的 小的 无助 孩子 , 到 是 关闭 向上 为了 生活 ,

并将他，一个可怜无助的小孩，送去终身监禁。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] .
just as if he had been dead .
只是 作为 如果 他 有 到过 死的 .

就好像他已经死了一样。

[ˈmeni] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] , [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Many times the boy had felt as if , king as he was ,
许多 时代 这 男生 有 毛毡 作为 如果 , 国王 作为 他 曾是 ,

男孩曾多次觉得自己，即便身为国王，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [greɪt] , [strɔːŋ] , [ˈwɪkɪd] [mæn] .
he should like to strike him , this great , strong , wicked man .
他 应该 喜欢 到 罢工 他 , 这 伟大的 , 强的 , 邪恶 男人 .

他很想揍他，这个强大、邪恶的男人。

[waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] !
Why , you might as well have struck a baby !
为什么 , 你 可能 作为 出色地 有 击 一个 婴儿 !

你这样做简直就像是在打婴儿!

[haʊ] [ˈhelpləs] [hiː; hi] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)l][hændz][ˈfoʊldɪd] :
How helpless he lay , with his eyes shut , and his idle hands folded :
如何 无助 他 躺 , 和 他的 眼睛 关闭 , 和 他的 闲置的 双手 折叠 :

他无助地躺着，双眼紧闭，双手无力地交叠在一起:

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , [bæd][ɔːr] [gʊd] .
they had no more work to do , bad or good .
他们 有 不 更多的 工作 到 做 , 坏的 或者 好的 .

他们已经没有工作可做了，无论是好工作还是坏工作。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" What is the matter with him ? " asked the Prince .
" 什么 是 这 事情 和 他 ? " 问 这 王子 .

“他怎么了？”王子问道。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , " [sed] [ðə; ði]['mægpaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kroʊk] .
" He is dead , " said the Magpie , with a croak .
" 他 是 死的 , " 说 这 鹊 , 和 一个 发牢骚 .

“他死了，”喜鹊嘶哑着嗓子说。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [juːz][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
No , there was not the least use in being angry with him now .
不 , 那里 曾是 不是 这 至少 使用 在 存在 生气的 和 他 现在 .

不，现在生他的气一点用也没有。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [prɪns] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

On	the	contrary	,	the	Prince	felt	almost	sorry	for	him	,
在	这	相反	,	这	王子	毛毡	几乎	对不起	为了	他	,

相反，王子几乎对他感到同情。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['piːsf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɛrz] [æt; ət] [rest] .

except	that	he	looked	so	peaceful	with	all	his	cares	at	rest	.
除了	那	他	看起来	所以	和平	和	全部	他的	关心	在	休息	.

只是他看起来如此平静安详，所有的烦恼都已烟消云散。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ded] ?

And	this	was	being	dead	?
和	这	曾是	存在	死的	?

这就是死亡吗?

[soʊ]['iːv(ə)n] [kɪŋz] [daɪd] ?

So	even	kings	died	?
所以	甚至	国王	死亡	?

连国王也会死吗?

" [wel] , [wel] , [hiː; hi]['hædnt][æn; ən] ['iːzi] [laɪf] , [foʊk][seɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['grændʒər] .

"	Well	,	well	,	he	hadn't	an	easy	life	,	folk	say	,	for	all	his	grandeur	.
"	出色地	,	出色地	,	他	之前没有	一个	简单的	生活	,	民间	说	,	为了	全部	他的	宏伟	.

“唉，人们都说，尽管他地位显赫，但他的一生并不轻松。”

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .

Perhaps	he	is	glad	it	is	over	.
也许	他	是	高兴的	它	是	超过	.

或许他很高兴这一切结束了。

[gʊd] - [baɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

Good	-	by	,	your	Majesty	.
好的	-	经过	,	你的	威严	.

再见，陛下。

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['tʃɪrf(ə)l] [tæp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [biːk] , ['mɪstrəs] [mæg] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr]

"	With	another	cheerful	tap	of	her	beak	,	Mistress	Mag	shut	down	the	little	door
"	和	其他	快乐	轻敲	的	她	喙	,	情妇	磁力	关闭	向下	这	小的	门

[ɪn][ðə; ði] [taɪlz] ,

in	the	tiles	,
在	这	瓷砖	,

“玛格夫人欢快地用喙轻敲了一下，关上了瓷砖上的小门。”

[ænd; ənd] [prɪns] - [fɜːrst][ænd; ənd][læst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['endɪd] .

and	Prince	Dolor's	first	and	last	sight	of	his	uncle	was	ended	.
和	王子	-	第一的	和	最后的	视线	的	他的	叔叔	曾是	结束	.

王子多洛尔与叔叔的第一次也是最后一次见面就此结束。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

He	sat	in	the	center	of	his	traveling	-	cloak	,	silent	and	thoughtful	.
他	卫星	在	这	中心	的	他的	旅行	-	披风	,	沉默的	和	周到	.

他坐在旅行斗篷的中央，沉默而沉思。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['mægpaɪ] .

"	What	shall	we	do	now	?	"	said	the	magpie	.
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	说	这	鹊	.

“我们现在该怎么办？”喜鹊问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [faɪn]
" There's nothing much more to be done with his majesty , except a fine
" 有 没有什么 很多 更多的 到 是 完毕 和 他的 威严 , 除了 一个 美好的
['fju:nərəl] ,
funeral ,
葬礼 ,

“除了为陛下举行一场隆重的葬礼之外，已经没有什么其他事情可做了。”

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [goʊ][ænd; ənd] [si:] .
which I shall certainly go and see .
哪个 我 将 当然 去 和 看 .

我一定会去看看。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] .
All the world will .
全部 这 世界 将要 .

全世界都会如此。

[hi:; hi] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪk'si:dɪŋli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,
He interested the world exceedingly when he was alive ,
他 感兴趣的 这 世界 非常 什么时候 他 曾是 活 ,

他生前曾引起全世界的极大兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['hi:z] [ded] - - [dʒʌst] [wʌns] [mɔ:r] .
and he ought to do it now he's dead - - just once more .
和 他 应该 到 做 它 现在 他是 死的 - - 只是 一次 更多的 .

他既然死了，就应该再做一次。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] [kɑ:nt] [hɪr] [ˌem 'i:] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
And since he can't hear me , I may as well say that , on the whole ,
和 自从 他 不能 听到 我 , 我 可能 作为 出色地 说 那 , 在 这 所有的 ,

既然他听不见我说话，那我就直说了，总的来说，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] - - [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][get] ['sʌmbɑ:di] [ɪn]
his majesty is much better dead than alive - - if we can only get somebody in
他的 威严 是 很多 更好的 死的 比 活 - - 如果 我们 能 仅有的 得到 某人 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .

陛下死了总比活着好——如果我们能找到人代替他的话。

['ðɛrəl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['prez(ə)ntli] .
There'll be such a row in the city presently .
将会 是 这样的 一个 排 在 这 城市 目前 .

目前城里肯定会发生这样一场争论。

[sə'poʊz] [wi:; wi] [floʊt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] - - [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ðoʊ] .
Suppose we float up again and see it all - - at a safe distance , though .
认为 我们 漂浮 向上 再次 和 看 它 全部 - - 在 一个 安全的 距离 , 尽管 .

假设我们再次浮出水面，从安全距离之外看到这一切。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌn] ! "
It will be such fun ! "
它 将要 是 这样的 乐趣 ! "

那一定很有趣！

" [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [fʌn] ? "
" What will be fun ? "
" 什么 将要 是 乐趣 ? "

“什么会好玩？”

" [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
" A revolution .
" 一个 革命 .

一场革命。

" ['weðər] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [fʌn] " [aɪ] [dəunt] [noʊ] ,
" Whether anybody except a magpie would have called it " fun " I don't know ,
" 无论 任何人 除了 一个 鹊 会 有 称为 它 " 乐趣 " 我 不 知道 ,

“除了喜鹊之外，是否有人会称之为‘有趣’，我不知道。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [siːn] .
but it certainly was a remarkable scene .
但 它 当然 曾是 一个 卓越 场景 .

但这的确是一幅令人难忘的景象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [bel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [toʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - ['gʌnz] [tuː; tə] ['faɪər]
As soon as the cathedral bell began to toll and the minute - guns to fire
作为 很快 作为 这 大教堂 钟 开始 到 收费 和 这 分钟 - 枪支 到 火
,
,
,

大教堂的钟声刚一响起，小炮也开始鸣放，

[ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd]
announcing to the kingdom that it was without a king , the people gathered
宣布 到 这 王国 那 它 曾是 没有 一个 国王 , 这 人们 聚集
[ɪn] [kraʊdz] ,
in crowds ,
在 人群 ,

向全国宣布王国没有国王后，民众蜂拥而至。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [striːt] ['kɔːrnərz] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] .
stopping at street corners to talk together .
停止 在 街道 角落 到 讲话 一起 .

在街角停下来聊天。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɔːr] .
The murmur now and then rose into a shout , and the shout into a roar .
这 低语 现在 和 然后 玫瑰 进入 一个 喊 , 和 这 喊 进入 一个 吼 .

低语声不时变成喊叫声，喊叫声又变成咆哮声。

[wen] [prɪns] ['doʊlər] , ['kwaɪətli] ['floʊtɪŋ] [ɪn] ['ʌpər] [er] , [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɪfrənt]
When Prince Dolor , quietly floating in upper air , caught the sound of their different
什么时候 王子 疼痛 , 悄悄 漂浮的 在 上 空气 , 捕捉 这 声音 的 他们的 不同的
[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [kraɪz] ,
and opposite cries ,
和 对面的 哭泣 ,

当多洛尔王子静静地漂浮在高空中时，他听到了他们截然不同的呼喊声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd] [tə'geðər] .
it seemed to him as if the whole city had gone mad together .
它 似乎 到 他 作为 如果 这 所有的 城市 有 已消失 疯狂的 一起 .

在他看来，整个城市仿佛都陷入了疯狂。

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! "
" Long live the king ! "
" 长的 居住 这 国王 ! "

“国王万岁！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] - - [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] ! "
" The king is dead - - down with the king ! "
" 这 国王 是 死的 - - 向下 和 这 国王 ! "

“国王驾崩了——打倒国王！”

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː] ! "
" **Down** **with** **the** **crown** **,** **and** **the** **king** **too** **!** "
" 向下 和 这 王冠 , 和 这 国王 也 ! "

“打倒王冠，打倒国王！”

" [həˈrɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ! "
" **Hurrah** **for** **the** **republic** **!** "
" 欢呼 为了 这 共和国 ! "

“共和国万岁！”

" [həˈrɑː] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈgʌvərnmənt] [æt; ət][ɔːl] !
" **Hurrah** **for** **no** **government** **at** **all** **!**
" 欢呼 为了 不 政府 在 全部 !

“万岁，没有政府！”

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃaʊts] [wɪtʃ] [ˈtrævld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] - [kloʊk] .
" **Such** **were** **the** **shouts** **which** **traveled** **up** **to** **the** **traveling** **-** **cloak** **.**
" 这样的 是 这 喊叫 哪个 旅行 向上 到 这 旅行 - 披风 .

“这样的喊叫声传到了旅行斗篷那里。”

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] - -
And **then** **began** **-** **-**
和 然后 开始 - -

然后就开始了——

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] !
oh **,** **what** **a** **scene** **!**
哦 , 什么 一个 场景 !

哦，真是壮观的景象！

[wen] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [groʊn] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] - - [ɔːr] [bɪˈfɔːr] - - [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr]
When **you** **children** **are** **grown** **men** **and** **women** **-** **-** **or** **before** **-** **-** **you** **will** **hear**
什么时候 你 孩子们 是 生长 男人 和 女性 - - 或者 前 - - 你 将要 听到
[ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [bʊks] [əˈbaʊt] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˌrɛvəˈluːʃənz] - - ['ɜːrnɪstli] [aɪ] [trʌst] [ðæt] ['niːðər]
and **read** **in** **books** **about** **what** **are** **called** **revolutions** **-** **-** **earnestly** **I** **trust** **that** **neither**
和 读 在 图书 关于 什么 是 称为 革命 - - 切实 我 相信 那 两者都不
[aɪ][nɔːr][juː; jʊ] [meɪ] ['evər] [siː] [wʌn] .
I **nor** **you** **may** **ever** **see** **one** **.**
我 也不 你 可能 曾经 看 一 .

当你们长大成人，成为男人女人时——或者更早——你们会在书中听到和读到所谓的革命——我真诚地希望，我和你们都永远不会亲眼目睹革命。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hæpən] [əˈgen] , [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [bɪˈsaɪdz]
But **they** **have** **happened** **,** **and** **may** **happen** **again** **,** **in** **other** **countries** **besides**
但 他们 有 发生 , 和 可能 发生 再次 , 在 其他 国家 除了
[ˌnoʊˈmænzˌlænd] ,
Nomansland **,**
无人区 ,

但除了诺曼斯兰之外，其他国家也发生过类似事件，而且可能再次发生。

[wen] ['wɪkɪd] [kɪŋz] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ['wɪkɪd] [tuː] ,
when **wicked** **kings** **have** **helped** **to** **make** **their** **people** **wicked** **too** **,**
什么时候 邪恶 国王 有 帮助 到 制作 他们的 人们 邪恶 也 ,

当邪恶的君王助长了人民的邪恶时，

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈraɪtʃəs] ['neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [sprʌŋ] ['rʊlər] ['iːkwəli] [bæd] ; [ɔːr] , [wɪˈðaʊt]
or **out** **of** **an** **unrighteous** **nation** **have** **sprung** **rulers** **equally** **bad** **;** **or** **,** **without**
或者 出去 的 一个 不义的 国家 有 弹簧 统治者 同样地 坏的 ; 或者 , 没有
['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] ,
either **of** **these** **causes** **,**
任何一个 的 这些 原因 ,

或者，从一个不义的民族中产生了同样邪恶的统治者；或者，既非上述两种原因，

[wen] [ə; eɪ] ['restləs] ['kʌntri] [hæz; həz] ['fænsɪd] ['eni] [tʃeɪndʒ] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔ:l] .

when	a	restless	country	has	fancied	any	change	better	than	no	change	at	all	.
什么时候	一个	不安	国家	有	幻想	任何	改变	更好的	比	不	改变	在	全部	.

当一个躁动不安的国家宁愿接受任何改变，也不愿维持现状。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][dəunt][laɪk] ['tʃeɪndʒɪz] , [ən'les] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [gʊd] .

For	me	,	I	don't	like	changes	,	unless	pretty	sure	that	they	are	for	good	.
为了	我	,	我	不	喜欢	变化	,	除非	漂亮的	当然	那	他们	是	为了	好的	.

就我个人而言，我不喜欢改变，除非我非常确定这些改变是好的。

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['i:v(ə)l] - - [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]['i:v(ə)l] [ðæt] [went]

And	how	good	can	come	out	of	absolute	evil	-	-	the	horrible	evil	that	went
和	如何	好的	能	来	出去	的	绝对	邪恶的	-	-	这	可怕	邪恶的	那	去

[ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] ['ʌndər] [prɪns] - ['veri] [aɪz] - - ['soʊldʒərz] ['ʃu:tɪŋ] [daʊn] ['pi:p(ə)l] [baɪ] ['hʌndrədz]

on	this	night	under	Prince	Dolor's	very	eyes	-	-	soldiers	shooting	down	people	by	hundreds
在	这	夜晚	在下面	王子	-	非常	眼睛	-	-	士兵	射击	向下	人们	经过	数百

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

in	the	streets	,
在	这	街道	,

而从绝对的邪恶中又能产生什么善呢？——就在今晚，在多洛尔王子的眼皮底下发生了如此可怕的邪恶——士兵们在街头成百上千地枪杀民众。

['skæfoʊldz] [i'rektid] , [ænd; ənd] ['hedz] ['drɑ:pɪŋ] [ɔ:f] - - ['haʊzɪz] [bə:nd] ,

scaffolds	erected	,	and	heads	dropping	off	-	-	houses	burned	,
支架	竖立	,	和	头部	下降	离开	-	-	房屋	烧伤	,

架起脚手架，人头落地——房屋被烧毁，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['mə:dəd] - - [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

and	women	and	children	murdered	-	-	this	is	more	than	I	can	understand	.
和	女性	和	孩子们	被谋杀	-	-	这	是	更多的	比	我	能	理解	.

妇女和儿童被杀害——这简直让我无法理解。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

But	all	these	things	you	will	find	in	history	,	my	children	,
但	全部	这些	事物	你	将要	寻找	在	历史	,	我的	孩子们	,

但孩子们，所有这些都会在历史中找到答案。

[ænd; ənd][mʌst; məst][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv]

and	must	by	and	by	judge	for	yourselves	the	right	and	wrong	of
和	必须	经过	和	经过	法官	为了	你们自己	这	正确的	和	错误的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你们最终必须自己判断他们的对错。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['enibɑ:di] ['evər][kæn; kən] [dʒʌdʒ] .

as	far	as	anybody	ever	can	judge	.
作为	远的	作为	任何人	曾经	能	法官	.

就任何人所能判断的范围而言。

[prɪns] ['doʊlər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

Prince	Dolor	saw	it	all	.
王子	疼痛	锯	它	全部	.

多洛尔王子目睹了这一切。

[θɪŋz] ['hæpənd] [soʊ][fæst][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [kən'fju:zd] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] .

Things	happened	so	fast	one	after	another	that	they	quite	confused	his	faculties	.
事物	发生	所以	快速地	一	后	其他	那	他们	相当	使困惑	他的	学院	.

事情发生得太快，一连串的事情接踵而至，让他完全懵了。

" [oʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] , ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ]
" Oh , let me go home , " he cried at last , stopping his ears and shutting
" 哦 , 让 我 去 家 , " 他 哭 在 最后的 , 停止 他的 耳朵 和 关闭
[hɪz; ɪz] [aɪz] ;
his eyes ;
他的 眼睛 ;

“哦，让我回家吧，”他最后喊道，捂住耳朵，闭上眼睛；

" ['oʊnli] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [hoʊm] !
" only let me go home !
" 仅有的 让 我 去 家 !

“就让我回家吧！”

" [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['taʊər] [siːmd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['drɪrinəs] [ænd; ənd] ['saɪləns]
" for even his lonely tower seemed home , and its dreariness and silence
" 为了 甚至 他的 孤独 塔 似乎 家 , 和 它是 沉闷 和 沉默
['æbsəluːt] ['pærədaɪs] ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] .
absolute paradise after all this .
绝对 天堂 后 全部 这 .

“因为即使是他那孤独的塔楼也像是家，而它的凄凉和寂静，在这一切之后，也成了绝对的天堂。”

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , " [sed] [də; ði] ['mægpaɪ] , ['flæpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .
" Good - by , then , " said the magpie , flapping her wings .
" 好的 - 经过 , 然后 , " 说 这 鹊 , 扑 她 翅膀 .

“那么，再见了。”喜鹊拍打着翅膀说道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃætɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] ,
She had been chatting incessantly all day and all night ,
她 有 到过 聊天 不已 全部 天 和 全部 夜晚 ,

她从早到晚都在不停地聊天。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðʌs] [lɔːŋ] [ðæt] [prɪns] ['doʊlər] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] ['oʊvər] [ðə; ði]
for it was actually thus long that Prince Dolor had been hovering over the
为了 它 曾是 实际上 因此 长的 那 王子 疼痛 有 到过 悬停 超过 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

事实上，多洛尔王子已经在这座城市上空盘旋了这么久。

['niːðər] ['iːtɪŋ] [nɔːr] ['sliːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri]
neither eating nor sleeping , with all these terrible things happening under his very
两者都不 吃 也不 睡眠 , 和 全部 这些 糟糕的 事物 发生 在下面 他的 非常
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他既吃不下也睡不着，所有这些可怕的事情都发生在他眼前。

" [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ? "
" You've had enough , I suppose , of seeing the world ? "
" 你已经 有 足够的 , 我 认为 , 的 看到 这 世界 ? "

“我想，你已经看够了这个世界吧？”

" [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] - - [aɪ] [hæv; həv] ! " [kraɪd] [də; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" Oh , I have - - I have ! " cried the prince , with a shudder .
" 哦 , 我 有 - - 我 有 ! " 哭 这 王子 , 和 一个 不寒而栗 .

“哦，我有——我有！”王子颤抖着喊道。

" [ðæt] [ɪz] , [tɪl] [nekst] [taɪm] .
" That is , till next time .
" 那 是 , 直到 下一个 时间 .

也就是说，下次再见。

[ɔːl] [raɪt] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .

All	right	,	your	royal	highness	.
全部	正确的	,	你的	皇家	高度	.

好的，殿下。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

You	don't	know	me	,	but	I	know	you	.
你	不	知道	我	,	但	我	知道	你	.

你不认识我，但我认识你。

[wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] .

We	may	meet	again	some	time	.
我们	可能	见面	再次	一些	时间	.

我们或许会在某个时候再次相遇。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɪr] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] , [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]

"	She	looked	at	him	with	her	clear	,	piercing	eyes	,	sharp	enough	to	see
"	她	看起来	在	他	和	她	清除	,	冲孔	眼睛	,	锋利的	足够的	到	看

[θruː] ['evriθɪŋ] ,

through	everything	,
通过	一切	,

她用清澈、锐利的眼睛看着他，那双眼睛仿佛能看穿一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['bɜːdz] [aɪz] [tuː; tə]['hjuːmən] [aɪz] - - [ðə; ði]

and	it	seemed	as	if	they	changed	from	bird's	eyes	to	human	eyes	-	-	the
和	它	似乎	作为	如果	他们	已更改	从	鸟类	眼睛	到	人类	眼睛	-	-	这

['veri] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] ,

very	eyes	of	his	godmother	,
非常	眼睛	的	他的	教母	,

他们的眼睛似乎从鸟的眼睛变成了人的眼睛——正是他教母的眼睛。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

whom	he	had	not	seen	for	ever	so	long	.
谁	他	有	不是	已见	为了	曾经	所以	长的	.

他已经很久很久没见过他了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːtʃ]

But	the	minute	afterward	she	became	only	a	bird	,	and	with	a	screech
但	这	分钟	之后	她	成为	仅有的	一个	鸟	,	和	和	一个	尖叫

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃætər] ,

and	a	chatter	,
和	一个	喋喋不休	,

但仅仅一分钟后，她就变成了一只鸟，伴随着尖叫和鸣叫，

[spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

spread	her	wings	and	flew	away	.
传播	她	翅膀	和	飞翔	离开	.

她展开双翼，飞走了。

[prɪns] ['doʊlər] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [swuːn] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['mɪzəri] , [bɪ'wɪldərmənt] , [ænd; ənd]

Prince	Dolor	fell	into	a	kind	of	swoon	of	utter	misery	,	bewilderment	,	and
王子	疼痛	跌倒	进入	一个	种类	的	昏厥	的	说出	苦难	,	困惑	,	和

[ɪg'zɔːstʃən] ,

exhaustion	,
疲惫	,

多洛尔王子陷入了一种极度痛苦、困惑和疲惫的昏厥状态。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] - - [əˈloʊn][ænd; ənd]['kwaɪət] - -

and	when	he	awoke	he	found	himself	in	his	own	room	-	-	alone	and	quiet	-	-
和	什么时候	他	醒来	他	成立	他自己	在	他的	自己的	房间	-	-	独自的	和	安静的	-	-

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] ,

with	the	dawn	just	breaking	,
和	这	黎明	只是	打破	,

当他醒来时，发现自己身处自己的房间——孤身一人，一片寂静——黎明刚刚破晓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪm][ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

and	the	long	rim	of	yellow	light	in	the	horizon	glimmering	through	the	window	-
和	这	长的	轮缘	的	黄色的	光	在	这	地平线	微光	通过	这	窗户	-

[peɪnz] .

panes	.
窗格	.

地平线上长长的黄色光晕透过窗户玻璃闪烁着。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[wen] [prɪns] ['doʊlər][sæt][ʌp][ɪn][bed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

When	Prince	Dolor	sat	up	in	bed	,	trying	to	remember	where	he	was	,
什么时候	王子	疼痛	卫星	向上	在	床	,	尝试	到	记住	在哪里	他	曾是	,

多洛尔王子从床上坐起身，努力回想自己身在何处。

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

whither	he	had	been	,	and	what	he	had	seen	the	day	before	,
往哪里去	他	有	到过	,	和	什么	他	有	已见	这	天	前	,

他去了哪里，以及前一天看到了什么，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

he	perceived	that	his	room	was	empty	.
他	感知	那	他的	房间	曾是	空的	.

他发现自己的房间空无一人。

['dʒen(ə)rəli][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ['ræðər] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][baɪ] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]

Generally	his	nurse	rather	worried	him	by	breaking	his	slumbers	,	coming	in	and
一般来说	他的	护士	相当	担心	他	经过	打破	他的	睡眠	,	未来	在	和

" ['setɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ,

"	setting	things	to	rights	,
"	环境	事物	到	权利	,

通常情况下，他的护士会打扰他的睡眠，进来“纠正错误”，这让他很担心。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	as	she	called	it	.
"	作为	她	称为	它	.

正如她所说。

[naʊ] [ðə; ði] [dʌst] [leɪ] [θɪk] [əˈpɑːn] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] ;

Now	the	dust	lay	thick	upon	chairs	and	tables	;
现在	这	灰尘	躺	厚的	之上	椅子	和	表格	;

现在，桌椅上都积满了厚厚的灰尘；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [hɜːrd] [tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] ,

there	was	no	harsh	voice	heard	to	scold	him	for	not	getting	up	immediately	,
那里	曾是	不	残酷的	嗓音	听到	到	骂	他	为了	不是	获得	向上	立即地	,

没有听到严厉的声音责备他没有立即起床。

[wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [duː] .

which	,	I	am	sorry	to	say	,	this	boy	did	not	always	do	.
哪个	,	我	是	对不起	到	说	,	这	男生	做过	不是	总是	做	.

遗憾的是，这个男孩并非总是如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['laɪɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,

For	he	so	enjoyed	lying	still	,	and	thinking	lazily	about	everything	or	nothing	,
为了	他	所以	享受	说谎	仍然	,	和	思维	懒洋洋	关于	一切	或者	没有什么	,

因为他喜欢静静地躺着，懒洋洋地想着各种各样的事情，或者什么也不想。

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][traɪd][hɑːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

that	,	if	he	had	not	tried	hard	against	it	,	he	would	certainly	have	become
那	,	如果	他	有	不是	尝试	难的	反对	它	,	他	会	当然	有	变得

[laɪk] [ðoʊz] ['selɪbreɪtɪd]

like	those	celebrated
喜欢	那些	著名

如果他没有努力抵抗，他肯定会变得像那些名人一样。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [men] [huː] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər][bed] [tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ten] .

"	Two	little	men	Who	lay	in	their	bed	till	the	clock	struck	ten	.
"	二	小的	男人	WHO	躺	在	他们的	床	直到	这	钟	击	十	.

“两个小矮人，躺在床上直到时钟敲响十点。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ten] [naʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [nɜːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	It	was	striking	ten	now	,	and	still	no	nurse	was	to	be	seen	.
"	它	曾是	引人注目	十	现在	,	和	仍然	不	护士	曾是	到	是	已见	.

“现在已经十点了，但仍然看不到护士的身影。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'liːvd] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [soʊ]['taɪərd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

He	was	rather	relieved	at	first	,	for	he	felt	so	tired	;	and	besides	,
他	曾是	相当	松了口气	在	第一的	,	为了	他	毛毡	所以	疲劳的	;	和	除了	,

他起初感到如释重负，因为他感到非常疲惫；而且，

[wen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

when	he	stretched	out	his	arm	,
什么时候	他	拉伸	出去	他的	手臂	,

当他伸出手臂时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

he	found	to	his	dismay	that	he	had	gone	to	bed	in	his	clothes	.
他	成立	到	他的	沮丧	那	他	有	已消失	到	床	在	他的	衣服	.

他懊恼地发现自己竟然穿着衣服上床睡觉了。

['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hiː; hi] [felt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

Very	uncomfortable	he	felt	,	of	course	;	and	just	a	little	frightened	.
非常	不舒服	他	毛毡	,	的	课程	;	和	只是	一个	小的	害怕	.

他当然感到非常不自在，而且还有点害怕。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][kɔːl] [ə'gen] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

Especially	when	he	began	to	call	and	call	again	,	but	nobody	answered	.
尤其	什么时候	他	开始	到	称呼	和	称呼	再次	,	但	无人	回答	.

尤其是当他开始不停地打电话，但始终无人接听的时候。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrs]

Often	he	used	to	think	how	nice	it	would	be	to	get	rid	of	his	nurse
经常	他	用过的	到	思考	如何	好的	它	会	是	到	得到	摆脱	的	他的	护士

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['taʊər] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] - - [laɪk][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɑːnərk] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

and	live	in	this	tower	all	by	himself	-	-	like	a	sort	of	monarch	able	to	do
和	居住	在	这	塔	全部	经过	他自己	-	-	喜欢	一个	种类	的	君主	有能力的	到	做

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] ,

everything	he	liked	,
一切	他	喜欢	,

他常常想，如果能摆脱保姆，独自一人住在这座塔楼里该有多好——就像一个君主，可以随心所欲地做任何事。

[ænd; ənd] [liːv] [ʌn'dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ;

and	leave	undone	all	that	he	did	not	want	to	do	;
和	离开	未完成	全部	那	他	做过	不是	想	到	做	;

并放弃所有他不想做的事情；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]

but	now	that	this	seemed	really	to	have	happened	,	he	did	not	like	it	at	all
但	现在	那	这	似乎	真的	到	有	发生	,	他	做过	不是	喜欢	它	在	全部

.

:

.

但现在这件事似乎真的发生了，他一点也不喜欢。

" [nɜːrs] , - - [dɪr] [nɜːrs] , - - [pliːz] [kʌm] [bæk] !

"	Nurse	,	-	-	dear	nurse	,	-	-	please	come	back	!
"	护士	,	-	-	亲爱的	护士	,	-	-	请	来	后退	!

“护士，——亲爱的护士，——请回来！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	he	called	out	.
"	他	称为	出去	.

他喊道。

" [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

"	Come	back	,	and	I	will	be	the	best	boy	in	all	the	land	.
"	来	后退	,	和	我	将要	是	这	最好的	男生	在	全部	这	土地	.

“回来吧，我将成为这片土地上最棒的男孩。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['saɪləns] ['ænsər] [hɪz; ɪz]

"	And	when	she	did	not	come	back	,	and	nothing	but	silence	answered	his
"	和	什么时候	她	做过	不是	来	后退	,	和	没有什么	但	沉默	回答	他的

[lə'mentəb(ə)l] [kɔːl] ,

lamentable	call	,
令人惋惜的	称呼	,

“当她没有回来，他悲恸的呼唤只得到一片寂静时，

[hiː; hi] ['veri] ['nɪrli] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

he	very	nearly	began	to	cry	.
他	非常	几乎	开始	到	哭	.

他差点哭了出来。

" [ðɪs] [wəʊnt][duː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	This	won't	do	,	"	he	said	at	last	,	dashing	the	tears	from	his	eyes	.
"	这	惯于	做	,	"	他	说	在	最后的	,	帅气	这	眼泪	从	他的	眼睛	.

“这样不行，”他最后说道，一边擦去眼角的泪水。

" [its] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] - - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] [deɪ] .

"	It's	just	like	a	baby	,	and	I'm	a	big	boy	-	-	shall	be	a	man	some	day	.
"	它是	只是	喜欢	一个	婴儿	,	和	我是	一个	大的	男生	-	-	将	是	一个	男人	一些	天	.

“它就像个婴儿，而我已经是个大男孩了——总有一天会成为男人。”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	has	happened	,	I	wonder	?
什么	有	发生	,	我	想知道	?

究竟发生了什么事?

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .

I'll	go	and	see	.
患病的	去	和	看	.

我去看看。

" [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , - - [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə'læs] !

"	He	sprang	out	of	bed	,	-	-	not	to	his	feet	,	alas	!
"	他	弹簧	出去	的	床	,	-	-	不是	到	他的	脚	,	唉	!

“他猛地从床上跳了起来，——可惜，他并没有站起来！”

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wiːk] [niːz] , [ænd; ənd] [krɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə]

but	to	his	poor	little	weak	knees	,	and	crawled	on	them	from	room	to
但	到	他的	贫穷的	小的	虚弱的	膝盖	,	和	爬行	在	他们	从	房间	到

[ruːm] .

room	.
房间	.

但他却只能用他那可怜的、无力的小腿，从一个房间爬到另一个房间。

[ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃembər] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] - - [nɑːt][fər'lɔːrn][ɔːr][ʌn'taɪdi] ,

All	the	four	chambers	were	deserted	-	-	not	forlorn	or	untidy	,
全部	这	四	房间	是	荒凉的	-	-	不是	绝望	或者	凌乱	,

四个房间都空无一人——但并不荒凉或凌乱。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt]

for	everything	seemed	to	have	been	done	for	his	comfort
为了	一切	似乎	到	有	到过	完毕	为了	他的	舒适

一切似乎都是为了他的舒适而安排的。

- - [ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][leɪd] , [ðə; ði] [fuːd] [spred] [ɪn]['ɔːrdər] .

-	-	the	breakfast	and	dinner	things	were	laid	,	the	food	spread	in	order	.
-	-	这	早餐	和	晚餐	事物	是	铺设	,	这	食物	传播	在	命令	.

早餐和晚餐的食材都已准备就绪，食物摆放整齐。

[hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] " [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] , " [æz; əz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ɪz] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

He	might	live	"	like	a	prince	,	"	as	the	proverb	is	,	for	several	days	.
他	可能	居住	"	喜欢	一个	王子	,	"	作为	这	谚语	是	,	为了	一些	天	.

正如谚语所说，他可能会“像王子一样”生活几天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fər'seɪkən] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər]

But	the	place	was	entirely	forsaken	-	-	there	was	evidently	not	a	creature
但	这	地方	曾是	完全	被遗弃的	-	-	那里	曾是	显然	不是	一个	生物

[bʌt; bət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlәteri] ['taʊər] .

but	himself	in	the	solitary	tower	.
但	他自己	在	这	孤	塔	.

但那里完全荒无人烟——显然，在这座孤零零的塔楼里，除了他自己，没有任何其他生物。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .

A	great	fear	came	upon	the	poor	boy	.
一个	伟大的	害怕	来了	之上	这	贫穷的	男生	.

可怜的孩子顿时感到极度恐惧。

['loʊnli] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

Lonely	as	his	life	had	been	,	he	had	never	known	what	it	was	to
孤独	作为	他的	生活	有	到过	,	他	有	绝不	已知	什么	它	曾是	到

[biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] .

be	absolutely	alone	.
是	绝对地	独自的	.

尽管他的一生都很孤独，但他从未体会过真正孤独的滋味。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'sper] [siːzd] [hɪm; ɪm] - - [noʊ]['vaɪələnt]['æŋgər][ɔːr] ['terər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

A	kind	of	despair	seized	him	-	-	no	violent	anger	or	terror	,	but	a	sort	of
一个	种类	的	绝望	查获	他	-	-	不	暴力	愤怒	或者	恐怖	,	但	一个	种类	的

['peɪʃ(ə)nt] [ˌdesə'leɪʃn] .

patient	desolation	.
病人	荒凉	.

一种绝望攫住了他——不是强烈的愤怒或恐惧，而是一种默默的孤独和寂寞。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? " [θɔːt] [hiː; hi] ,

"	What	in	the	world	am	I	to	do	?	"	thought	he	,
"	什么	在	这	世界	是	我	到	做	?	"	想法	他	,

“我到底该怎么办？”他心想。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	sat	down	in	the	middle	of	the	floor	,
和	卫星	向下	在	这	中间	的	这	地面	,

然后他坐在了地板中央，

[hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn'taɪərli] ,

half	inclined	to	believe	that	it	would	be	better	to	give	up	entirely	,
一半	倾斜	到	相信	那	它	会	是	更好的	到	给	向上	完全	,

我有点倾向于认为，彻底放弃或许更好。

[leɪ] [hɪm'self] [daʊn] , [ænd; ənd][daɪ] .

lay	himself	down	,	and	die	.
躺	他自己	向下	,	和	死	.

他躺下，死去。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

This	feeling	,	however	,	did	not	last	long	,	for	he	was	young	and	strong	,
这	感觉	,	然而	,	做过	不是	最后的	长的	,	为了	他	曾是	年轻的	和	强的	,

然而，这种感觉并没有持续多久，因为他年轻力壮。

[ænd; ənd] , [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['veri] [kə'reɪdʒəs] [bɔɪ] .

and	,	I	said	before	,	by	nature	a	very	courageous	boy	.
和	,	我	说	前	,	经过	自然	一个	非常	勇敢	男生	.

而且，我之前说过，他天生就是一个非常勇敢的孩子。

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

There	came	into	his	head	,	somehow	or	other	,
那里	来了	进入	他的	头	,	不知何故	或者	其他	,

不知怎么的，这个想法突然出现在他的脑海里：

[ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd]

a	proverb	that	his	nurse	had	taught	him	-	-	the	people	of	Nomansland
一个	谚语	那	他的	护士	有	教授	他	-	-	这	人们	的	无人区

[wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] :

were	very	fond	of	proverbs	:
是	非常	喜爱	的	谚语	:

这是他保姆教他的一句谚语——诺曼斯兰的人们非常喜欢谚语：

" [fɔːr; fər] ['evri] ['iːv(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['remədi] , [ɔːr][ðeəz; ðəz] [nʌn] ;

"	For	every	evil	under	the	sun	There	is	a	remedy	,	or	there's	none	;
"	为了	每一个	邪恶的	在下面	这	太阳	那里	是	一个	补救	,	或者	有	没有任何	;

“日光之下的一切邪恶，都有补救的办法，或者没有补救的办法；

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] - - [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] , ['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

If	there	is	one	,	try	to	find	it	-	-	If	there	isn't	,	never	mind	it	.	"
如果	那里	是	一	,	尝试	到	寻找	它	-	-	如果	那里	不是	,	绝不	头脑	它	.	"

如果有的话，试着找找；如果没有，就别管它了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['remədi] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	I	wonder	is	there	a	remedy	now	,	and	could	I	find	it	?	"	cried	the	Prince	,
"	我	想知道	是	那里	一个	补救	现在	,	和	可以	我	寻找	它	?	"	哭	这	王子	,

“我想知道现在有没有办法补救，我能找到吗？”王子喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

jumping	up	and	looking	out	of	the	window	.
跳	向上	和	寻找	出去	的	这	窗户	.

跳起来，向窗外望去。

[noʊ] [help] [ðer; ðər] .

No	help	there	.
不	帮助	那里	.

那边没用。

[hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [brɔːd] , [bliːk] , ['sʌnʃaɪni] [pleɪn] - - [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][fɜːrst] .

He	only	saw	the	broad	,	bleak	,	sunshiny	plain	-	-	that	is	,	at	first	.
他	仅有的	锯	这	广阔	,	苍凉	,	阳光明媚	清楚的	-	-	那	是	,	在	第一的	.

起初，他看到的只是一片广阔、荒凉、阳光普照的平原。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [mʌd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	by	and	by	,	in	the	circle	of	mud	that	surrounded	the	base	of	the
但	经过	和	经过	,	在	这	圆圈	的	泥	那	包围	这	根据	的	这

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

但渐渐地，在环绕塔底的泥圈里，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fiːt] ,

he	perceived	distinctly	the	marks	of	a	horse's	feet	,
他	感知	明显地	这	标记	的	一个	马匹	脚	,

他清楚地看到了马蹄印。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [def] - [mjuːt] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

and	just	in	the	spot	where	the	deaf	-	mute	was	accustomed	to	tie	up	his
和	只是	在	这	点	在哪里	这	聋	-	沉默的	曾是	习惯	到	领带	向上	他的

[greɪt] [blæk] ['tʃɑːrdʒər] ,

great	black	charger	,
伟大的	黑色的	充电器	,

就在那个聋哑人习惯拴住他那匹高大黑色战马的地方，

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [ə'sendɪd] ,

while	he	himself	ascended	,
尽管	他	他自己	上升	,

而他自己则升天了，

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv][kɔːrn] .

there	lay	the	remains	of	a	bundle	of	hay	and	a	feed	of	corn	.
那里	躺	这	遗迹	的	一个	捆	的	干草	和	一个	喂养	的	玉米	.

那里散落着一捆干草和一些玉米饲料的残余部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小瘸腿王子(The Little Lame Prince)
第5/8页

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Yes , that's it .
" 是的 , 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , ['teɪkɪŋ] [nɜːrs] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He has come and gone , taking nurse away with him .
他 有 来 和 已消失 , 采取 护士 离开 和 他 .

他来过又走了，还把护士带走了。

[pʊr] [nɜːrs] !
Poor nurse !
贫穷的 护士 !

可怜的护士!

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] !
how glad she would be to go !
如何 高兴的 她 会 是 到 去 !

她该有多高兴能去啊!

" [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪns] - [fɜːrst] [θɔːt] .
" That was Prince Dolor's first thought .
" 那 曾是 王子 - 第一的 想法 .

“那是多洛尔王子的第一反应。”

[hɪz; ɪz] ['sekənd] - - ['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː]['nætʃ(ə)rəl] ?
His second - - wasn't it natural ?
他的 第二 - - 不是 它 自然的 ?

他的第二个——难道不是很自然的吗?

- - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] ['kruːəlti] - - [æt; ət][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ɔːl]
- - was a passionate indignation at her cruelty - - at the cruelty of all
- - 曾是 一个 热情的 愤慨 在 她 残酷 - - 在 这 残酷 的 全部
[ðə; ði][wɜːrld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
the world toward him ,
这 世界 朝向 他 ,

——他对她的残忍感到无比愤慨——对全世界对他的残忍感到愤慨，

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] [bɔɪ] .
a poor little helpless boy .
一个 贫穷的 小的 无助 男生 .

一个可怜无助的小男孩。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [fər'seɪkən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
Then he determined , forsaken as he was , to try and hold on to the
然后 他 决定 , 被遗弃的 作为 他 曾是 , 到 尝试 和 抓住 在 到 这
[læst] ,
last ,
最后的 ,

然后，他下定决心，即便被抛弃，也要坚持到最后一刻。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][daɪ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
and not to die as long as he could possibly help it .
和 不是 到 死 作为 长的 作为 他 可以 可能 帮助 它 .

并且尽其所能地活下去，不让自己死去。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][daɪ] [hɪr] [ðæn; ðən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Anyhow	**,**	**it**	**would**	**be**	**easier**	**to**	**die**	**here**	**than**	**out**	**in**	**the**	**world**	**,**
无论如何	,	它	会	是	更轻松	到	死	这里	比	出去	在	这	世界	,

总之，死在这里总比死在外面容易。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['duːɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'held] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

among	**the**	**terrible**	**doings**	**which**	**he**	**had**	**just**	**beheld**	**-**	**-**	**from**	**the**	**midst**	**of**
之中	这	糟糕的	行为	哪个	他	有	只是	观看	-	-	从	这	中间	的

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

在他刚刚目睹的那些可怕的行径中——就在这些行径的中心，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [def] - [mjuːt] [hæd; həd] [kʌm] ,

it	**suddenly**	**struck**	**him**	**,**	**the**	**deaf**	**-**	**mute**	**had**	**come**	**,**
它	突然	击	他	,	这	聋	-	沉默的	有	来	,

他突然意识到，那个聋哑人来了。

[kən'traivɪŋ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nɜːrs] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] ,

contriving	**somehow**	**to**	**make**	**the**	**nurse**	**understand**	**that**	**the**	**king**	**was**	**dead**	**,**
精心策划	不知何故	到	制作	这	护士	理解	那	这	国王	曾是	死的	,

想方设法让护士明白国王已经驾崩了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

and	**she**	**need**	**have**	**no**	**fear**	**in**	**going**	**back**	**to**	**the**	**capital**	**,**
和	她	需要	有	不	害怕	在	去	后退	到	这	首都	,

她完全不必害怕返回首都。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

where	**there**	**was**	**a**	**grand**	**revolution**	**,**	**and**	**everything**	**turned**	**upside**	**down**	**.**
在哪里	那里	曾是	一个	盛大	革命	,	和	一切	转向	上行	向下	.

那里发生了一场巨大的革命，一切都发生了翻天覆地的变化。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

So	**,**	**of**	**course**	**,**	**she**	**had**	**gone**	**.**
所以	,	的	课程	,	她	有	已消失	.

所以，她当然走了。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiːl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] - - [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] [tuː] .

"	**I**	**hope**	**she'll**	**enjoy**	**it**	**,**	**miserable**	**woman**	**-**	**-**	**if**	**they**	**don't**	**cut**	**off**	**her**	**head**	**too**	**.**
"	我	希望	壳	享受	它	,	悲惨的	女士	-	-	如果	他们	不	切	离开	她	头	也	.

“我希望她能享受这一切，可怜的女人——如果他们不把她的头也砍掉的话。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [smoʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['bɪtərli] [tɔːrd]

"	**And**	**then**	**a**	**kind**	**of**	**remorse**	**smote**	**him**	**for**	**feeling**	**so**	**bitterly**	**toward**
"	和	然后	一个	种类	的	悔恨	猛击	他	为了	感觉	所以	苦涩地	朝向

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

“然后，他对自己曾经对她怀有如此强烈的怨恨而感到懊悔。”

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - ['grʌdʒɪŋli] , [pər'hæps] , [ænd; ənd]

after	**all**	**the**	**years**	**she**	**had**	**taken**	**care**	**of**	**him**	**-**	**-**	**grudgingly**	**,**	**perhaps**	**,**	**and**
后	全部	这	年	她	有	已采取	关心	的	他	-	-	勉强	,	也许	,	和

['koʊldli] ;

coldly	**;**
冷冷地	;

毕竟，这么多年来，她一直照顾着他——或许有些不情愿，也有些冷漠；

[stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst] :

still	**she**	**had**	**taken**	**care**	**of**	**him**	**,**	**and**	**that**	**even**	**to**	**the**	**last**	**:**
仍然	她	有	已采取	关心	的	他	,	和	那	甚至	到	这	最后的	:

但她一直照顾着他，直到他生命的最后一刻：

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][æz; əz]['taɪdi][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

for	,	as	I	have	said	,	all	his	four	rooms	were	as	tidy	as	possible	,
为了	,	作为	我	有	说	,	全部	他的	四	房间	是	作为	整齐的	作为	可能的	,

正如我所说，他的四个房间都尽可能地整洁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːlz] [leɪd] [aʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]

and	his	meals	laid	out	,	that	he	might	have	no	more	trouble	than	could
和	他的	餐	铺设	出去	,	那	他	可能	有	不	更多的	麻烦	比	可以

[biː; bi] [helpt] .

be	helped	.
是	帮助	.

饭菜都已准备好，以免他遇到任何不必要的麻烦。

" ['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] .

"	Possibly	she	did	not	mean	to	be	cruel	.
"	可能	她	做过	不是	意思是	到	是	残忍的	.

“或许她并非有意残忍。”

[aɪ][wəʊnt] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] , " [sed] [hiː; hi] .

I	won't	judge	her	,	"	said	he	.
我	惯于	法官	她	,	"	说	他	.

“我不会评判她，”他说。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

And	afterward	he	was	very	glad	that	he	had	so	determined	.
和	之后	他	曾是	非常	高兴的	那	他	有	所以	决定	.

事后他非常庆幸自己当初做了这个决定。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] ,

For	the	second	time	he	tried	to	dress	himself	,
为了	这	第二	时间	他	尝试	到	裙子	他自己	,

他第二次尝试自己穿衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [hɪm'self] - - ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['swiːpɪŋ] [ʌp]

and	then	to	do	everything	he	could	for	himself	-	-	even	to	sweeping	up
和	然后	到	做	一切	他	可以	为了	他自己	-	-	甚至	到	扫荡	向上

[ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] [koʊl] .

the	hearth	and	putting	on	more	coals	.
这	炉	和	推杆	在	更多的	煤炭	.

然后他尽其所能地亲力亲为——甚至包括打扫壁炉和添加更多煤炭。

" [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] , " [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] .

"	It's	a	funny	thing	for	a	prince	to	have	to	do	,	"	said	he	,	laughing	.
"	它是	一个	有趣的	事物	为了	一个	王子	到	有	到	做	,	"	说	他	,	笑	.

“这对于一位王子来说，真是一件滑稽的事，”他笑着说。

" [bʌt; bət][maɪ] ['gɑːdmʌðər] [wʌns] [sed] ['prɪnsəz] [niːd] ['nevər] [maɪnd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

"	But	my	godmother	once	said	princes	need	never	mind	doing	anything	.
"	但	我的	教母	一次	说	王子们	需要	绝不	头脑	正在做	任何事物	.

“但我的教母曾经说过，王子们不必在意做任何事。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] .

"	And	then	he	thought	a	little	of	his	godmother	.
"	和	然后	他	想法	一个	小的	的	他的	教母	.

然后他想起了他的教母。

[nɑːt][ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɔːr] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] ,

Not	of	summoning	her	,	or	asking	her	to	help	him	,
不是	的	召唤	她	,	或者	问	她	到	帮助	他	,

并非召唤她，也不是请求她帮助他，

- - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [hɪm'self] ,

-	-	she	had	evidently	left	him	to	help	himself	,
-	-	她	有	显然	左边	他	到	帮助	他自己	,

——她显然是让他自生自灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	was	determined	to	try	his	best	to	do	it	,
和	他	曾是	决定	到	尝试	他的	最好的	到	做	它	,

他决心尽全力去完成这件事。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [bɔɪ] ,

being	a	very	proud	and	independent	boy	,
存在	一个	非常	自豪的	和	独立的	男生	,

他是一个非常骄傲和独立的男孩

- - [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['tendərli] [ænd; ənd] [rɪ'gret] - ['fʊli] ,

-	-	but	he	remembered	her	tenderly	and	regret	-	fully	,
-	-	但	他	记得	她	温柔地	和	后悔	-	完全	,

但他仍然温柔而遗憾地怀念着她。

[æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] - - [pʊr] , [fər'lɔːrn] [bɔɪ] [ðæt]

as	if	even	she	had	been	a	little	hard	upon	him	-	-	poor	,	forlorn	boy	that
作为	如果	甚至	她	有	到过	一个	小的	难的	之上	他	-	-	贫穷的	,	绝望	男生	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

仿佛连她都对他有点苛刻了——可怜又孤苦伶仃的男孩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz]

But	he	seemed	to	have	seen	and	learned	so	much	within	the	last	few	days
但	他	似乎	到	有	已见	和	学习	所以	很多	之内	这	最后的	很少	天

[ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

that	he	scarcely	felt	like	a	boy	,
那	他	几乎	毛毡	喜欢	一个	男生	,

但过去几天里，他似乎见识了很多，学到了很多，以至于他几乎感觉不到自己还是个孩子了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] - - [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] .

but	a	man	-	-	until	he	went	to	bed	at	night	.
但	一个	男人	-	-	直到	他	去	到	床	在	夜晚	.

但直到晚上睡觉之前，他都是一个男人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

When	I	was	a	child	,
什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

当我还是个孩子的时候，

[aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɔːl][baɪ]

I	used	often	to	think	how	nice	it	would	be	to	live	in	a	little	house	all	by
我	用过的	经常	到	思考	如何	好的	它	会	是	到	居住	在	一个	小的	房子	全部	经过

[maɪ] [oʊn] [self] - - [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

my	own	self	-	-	a	house	built	high	up	in	a	tree	,
我的	自己的	自己	-	-	一个	房子	建造	高的	向上	在	一个	树	,

我过去常常想，如果能独自住在一栋小房子里该有多好——一栋建在树上的房子。

[ɔːr][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [ɔːr] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [soʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ə'loʊn] [ænd; ənd]

or	far	away	in	a	forest	,	or	halfway	up	a	hillside	so	deliciously	alone	and
或者	远的	离开	在	一个	森林	,	或者	半	向上	一个	山坡	所以	美味	独自的	和

[ˌɪndɪ'pendənt] .

independent	.
独立的	.

或者在遥远的森林里，或者在半山腰上，享受着孤独和独立的惬意。

[nɑːt][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] - - [bʌt; bət][noʊ] !

Not	a	lesson	to	learn	-	-	but	no	!
不是	一个	课	到	学习	-	-	但	不	!

这不是什么值得吸取的教训——但是，不！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['lɜːrnɪŋ] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] .

I	always	liked	learning	my	lessons	.
我	总是	喜欢	学习	我的	课程	.

我一直都很喜欢学习。

['enihaʊ] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][aɪ] [laɪkt] [best] ,

Anyhow	,	to	choose	the	lessons	I	liked	best	,
无论如何	,	到	选择	这	课程	我	喜欢	最好的	,

总之，为了选择我最喜欢的课程，

[tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]['dɑːlz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['evər][aɪ]

to	have	as	many	books	to	read	and	dolls	to	play	with	as	ever	I
到	有	作为	许多	图书	到	读	和	娃娃	到	玩	和	作为	曾经	我

['wɑːntɪd] :

wanted	:
通缉	:

想拥有多少书可读，想玩多少娃娃可玩，就玩多少：

[ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd][æt; ət] [rest] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tiːz] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɔːr]

above	all	,	to	be	free	and	at	rest	,	with	nobody	to	tease	or	trouble	or
多于	全部	,	到	是	自由的	和	在	休息	,	和	无人	到	逗	或者	麻烦	或者

[skoʊld][ˌem 'iː] ,

scold	me	,
骂	我	,

最重要的是，能够自由自在，不受打扰，没有人戏弄、烦扰或责骂我。

[wʊd] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] .

would	be	charming	.
会	是	迷人	.

会很迷人。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [huː] [laɪkt] ['kwaɪətnəs] - - [æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [duː] ;

For	I	was	a	lonely	little	thing	,	who	liked	quietness	-	-	as	many	children	do	;
为了	我	曾是	一个	孤独	小的	事物	,	WHO	喜欢	寂静	-	-	作为	许多	孩子们	做	;

因为我是一个孤独的小家伙，喜欢安静——就像很多孩子一样；

[wɪtʃ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] , ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

which	other	children	,	and	sometimes	grown	-	up	people	even	,	cannot	understand	.
哪个	其他	孩子们	,	和	有时	生长	-	向上	人们	甚至	,	不能	理解	.

这是其他孩子，有时甚至是成年人都无法理解的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [prɪns] ['doʊlər] .

And	so	I	can	understand	Prince	Dolor	.
和	所以	我	能	理解	王子	疼痛	.

所以我能理解多洛尔王子。

['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'sper] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['hæpi]

After	his	first	despair	,	he	was	not	merely	comfortable	,	but	actually	happy
后	他的	第一的	绝望	,	他	曾是	不是	仅仅	舒服的	,	但	实际上	快乐的

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] ,

in	his	solitude	,
在	他的	孤独	,

第一次绝望过后，他不仅感到舒适，而且实际上很享受独处。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] - - [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .

doing	everything	for	himself	,	and	enjoying	everything	by	himself	-	-	until	bedtime	.
正在做	一切	为了	他自己	,	和	享受	一切	经过	他自己	-	-	直到	就寝时间	.

凡事都自己做，凡事都自己享受——直到就寝时间。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

Then	he	did	not	like	it	at	all	.
然后	他	做过	不是	喜欢	它	在	全部	.

然后他就完全不喜欢了。

[noʊ] [mɔːr] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

No	more	,	I	suppose	,
不	更多的	,	我	认为	,

我想，应该不会再有结果了。

[ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [maɪ][ɪm] - - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [wen] [ðeɪ]

than	other	children	would	have	liked	my	im	-	aginary	house	in	a	tree	when	they
比	其他	孩子们	会	有	喜欢	我的	我是	-	-	房子	在	一个	树	什么时候	他们

[hæd; həd][hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌmpəni] .

had	had	sufficient	of	their	own	company	.
有	有	充足的	的	他们的	自己的	公司	.

与其他孩子相比，当他们玩腻了独处的时候，他们或许会更喜欢我想象中的树屋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] - - [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] -

But	the	Prince	had	to	bear	it	-	-	and	he	did	bear	it	,	like	a	prince	-
但	这	王子	有	到	熊	它	-	-	和	他	做过	熊	它	,	喜欢	一个	王子	-

- [fɔːr; fər] [ˈfʊli] [faɪv] [deɪz] .

-	for	fully	five	days	.
-	为了	完全	五	天	.

但王子不得不忍受——而且他确实像王子一样忍受了——整整五天。

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] [wɪˈðaʊt]

All	that	time	he	got	up	in	the	morning	and	went	to	bed	at	night	without
全部	那	时间	他	得到	向上	在	这	早晨	和	去	到	床	在	夜晚	没有

['hævɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ,

having	spoken	to	a	creature	,
拥有	说	到	一个	生物	,

那段时间里，他每天早晨起床，晚上睡觉，从未与任何生物说过话。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] .

or	,	indeed	,	heard	a	single	sound	.
或者	,	的确	,	听到	一个	单身的	声音	.

或者，甚至，听到过一个声音。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][lɑːrk][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] ,

For	even	his	little	lark	was	silent	;	and	as	for	his	traveling	-	cloak	,
为了	甚至	他的	小的	云雀	曾是	沉默的	;	和	作为	为了	他的	旅行	-	披风	,

就连他的小云雀也沉默不语；至于他的旅行斗篷，

['iːðər] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

either	he	never	thought	about	it	,
任何一个	他	绝不	想法	关于	它	,

要么他根本没想过这个问题，

[ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [əˈweɪ] - - [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

or	else	it	had	been	spirited	away	-	-	for	he	made	no	use	of	it	,
或者	别的	它	有	到过	精神抖擞	离开	-	-	为了	他	制成	不	使用	的	它	,

或者它已经被人偷走了——因为他根本没用过它。

[nɔːr] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

nor	attempted	to	do	so	.
也不	尝试过	到	做	所以	.

也没有尝试这样做。

[ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪgˈzɪstəns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðoʊz] [faɪv] ['loʊnli] [deɪz] .

A	very	strange	existence	it	was	,	those	five	lonely	days	.
一个	非常	奇怪的	存在	它	曾是	,	那些	五	孤独	天	.

那五天孤独的日子，真是非常奇怪的生活。

[hiː; hi] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

He	never	entirely	forgot	it	.
他	绝不	完全	忘了	它	.

他始终没有完全忘记这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,

It	threw	him	back	upon	himself	,
它	扔	他	后退	之上	他自己	,

这让他重新审视自己。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [hɪm'self] - - [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [wiː; wi] [groʊ]

and	into	himself	-	-	in	a	way	that	all	of	us	have	to	learn	when	we	grow
和	进入	他自己	-	-	在	一个	方式	那	全部	的	我们	有	到	学习	什么时候	我们	生长

[ʌp] ,

up	,
向上	,

并融入自身——这是我们每个人长大后都必须学会的一种方式。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [hɑːrd] ['lɜːrnɪŋ] .

and	are	the	better	for	it	;	but	it	is	somewhat	hard	learning	.
和	是	这	更好的	为了	它	;	但	它	是	有些	难的	学习	.

他们因此受益；但学习起来有些困难。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [prɪns] ['doʊlər][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [kəm'poʊʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] ,

On	the	sixth	day	Prince	Dolor	had	a	strange	composure	in	his	look	,
在	这	第六	天	王子	疼痛	有	一个	奇怪的	镇定	在	他的	看	,

第六天，多洛尔王子神情异常镇定。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] .

but	he	was	very	grave	and	thin	and	white	.
但	他	曾是	非常	严重	和	薄的	和	白色的	.

但他神情严肃，身材瘦削，脸色苍白。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] - - [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

He	had	nearly	come	to	the	end	of	his	provisions	-	-	and	what	was
他	有	几乎	来	到	这	结尾	的	他的	条款	-	-	和	什么	曾是

[tuː; tə] ['hæpən] [nekst] ?

to	happen	next	?
到	发生	下一个	?

他的补给几乎用完了——接下来会发生什么呢?

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] :

Get	out	of	the	tower	he	could	not	:
得到	出去	的	这	塔	他	可以	不是	:

他无法离开高塔：

[ðə; ði] ['lædər] [ðə; ði] [def] - [mjuːt] [juːst] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

the	ladder	the	deaf	-	mute	used	was	always	carried	away	again	;	and	if	it
这	梯子	这	聋	-	沉默的	用过的	曾是	总是	携带	离开	再次	;	和	如果	它

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ,

had	not	been	,
有	不是	到过	,

聋哑人用的梯子总是会被人搬走；如果不是这样，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ?

how	could	the	poor	boy	have	used	it	?
如何	可以	这	贫穷的	男生	有	用过的	它	?

这个可怜的孩子怎么会用到它呢?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [slʌŋ] [ɔːr] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] ,

And	even	if	he	slung	or	flung	himself	down	,
和	甚至	如果	他	吊着	或者	扔	他自己	向下	,

即使他纵身跃下或猛扑下去，

[ænd; ənd][baɪ] [mɪ'rækjələs] [tʃæns] [keɪm] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [haʊ][kʊd; kəd]

and	by	miraculous	chance	came	alive	to	the	foot	of	the	tower	,	how	could
和	经过	神奇	机会	来了	活	到	这	脚	的	这	塔	,	如何	可以

[hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] ?

he	run	away	?
他	跑步	离开	?

他奇迹般地活了过来，来到了塔底，他怎么可能逃跑呢?

[feɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Fate	had	been	very	hard	to	him	,	or	so	it	seemed	.
命运	有	到过	非常	难的	到	他	,	或者	所以	它	似乎	.

命运似乎对他很不公平。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][daɪ] .

He	made	up	his	mind	to	die	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	死	.

他下定决心要死。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Not	that	he	wished	to	die	;	on	the	contrary	,
不是	那	他	希望	到	死	;	在	这	相反	,

并非他想死；恰恰相反，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]

there	was	a	great	deal	that	he	wished	to	live	to	do	;	but	if	he
那里	曾是	一个	伟大的	交易	那	他	希望	到	居住	到	做	;	但	如果	他

[mʌst; məst][daɪ] ,

must	die	,
必须	死	,

他有很多想在活着的时候完成的事情；但如果他注定要死，

[hiː; hi][mʌst; məst] .

he	must	.
他	必须	.

他必须这样做。

['daɪɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][laɪ]['kwaɪət] [laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Dying	did	not	seem	so	very	dreadful	;	not	even	to	lie	quiet	like	his	uncle	,
垂死	做过	不是	似乎	所以	非常	可怕	;	不是	甚至	到	说谎	安静的	喜欢	他的	叔叔	,

死亡似乎并没有那么可怕；即使像他叔叔那样平静地死去，也并不可怕。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fə'givn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [nɔːr] ['nɔːti] ['eni]

whom	he	had	entirely	forgiven	now	,	and	neither	be	miserable	nor	naughty	any
谁	他	有	完全	已原谅	现在	,	和	两者都不	是	悲惨的	也不	淘气	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他现在已经完全原谅了他，既不会再痛苦，也不会再淘气。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

and	escape	all	those	horrible	things	that	he	had	seen	going	on	outside	the
和	逃脱	全部	那些	可怕	事物	那	他	有	已见	去	在	外部	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

并逃离他在宫外目睹的所有可怕景象。

[ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði][wɜːrld] . "

in	that	awful	place	which	was	called	"	the	world	.	"
在	那	可怕	地方	哪个	曾是	称为	"	这	世界	.	"

在那个被称为“世界”的可怕地方。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['naɪsər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
" It's a great deal nicer here , " said the poor little Prince ,
" 它是 一个 伟大的 交易 更漂亮 这里 , " 说 这 贫穷的 小的 王子 ,

“这里好多了，”可怜的小王子说。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɪti] [θɪŋz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃərz] ,
and collected all his pretty things round him : his favorite pictures ,
和 集 全部 他的 漂亮的 事物 圆形的 他 : 他的 最喜欢的 图片 ,

他把所有喜欢的东西都收集在身边：他最喜欢的照片，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ;
which he thought he should like to have near him when he died ;
哪个 他 想法 他 应该 喜欢 到 有 靠近 他 什么时候 他 死亡 ;

他认为，自己去世时，希望这些东西能陪伴在身边；

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔɪz] - - [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [tɔɪz] [naʊ] ;
his books and toys - - no , he had ceased to care for toys now ;
他的 图书 和 玩具 - - 不 , 他 有 停止 到 关心 为了 玩具 现在 ;

他的书和玩具——不，他现在已经不再喜欢玩具了；

[hiː; hi]['oʊnli] [laɪkt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
he only liked them because he had done so as a child .
他 仅有的 喜欢 他们 因为 他 有 完毕 所以 作为 一个 孩子 .

他喜欢它们只是因为他小时候就喜欢它们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,
And there he sat very calm and patient , like a king in his castle ,
和 那里 他 卫星 非常 冷静的 和 病人 , 喜欢 一个 国王 在 他的 城堡 ,

他平静而耐心地坐在那里，就像一位坐在城堡里的国王。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .
waiting for the end .
等待 为了 这 结尾 .

等待结局。

" [stɪl] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] - - ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] , [ðæt] ['sʌmbɑːdi]
" Still , I wish I had done something first - - something worth doing , that somebody
" 仍然 , 我 希望 我 有 完毕 某物 第一的 - - 某物 值得 正在做 , 那 某人
[maɪt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] ,
might remember me by ,
可能 记住 我 经过 ,

“不过，我还是希望我当初能先做点什么——一些值得做的事，一些能让人记住我的事。”

" [θɔːt] [hiː; hi] .
" thought he .
" 想法 他 .

他心想。

" [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd]
" Suppose I had grown a man , and had had work to do , and
" 认为 我 有 生长 一个 男人 , 和 有 有 工作 到 做 , 和
['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ,
people to care for ,
人们 到 关心 为了 ,

“假设我已经长大成人，有了工作要做，有了家人要照顾，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['bɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][fər'gɑːt]
and was so useful and busy that they liked me , and perhaps even forgot
和 曾是 所以 有用 和 忙碌的 那 他们 喜欢 我 , 和 也许 甚至 忘了
[aɪ][wʌz; wəz] [leɪm] ?
I was lame ?
我 曾是 瘸 ?

而且我工作很忙，也很有用，所以他们很喜欢我，甚至可能都忘了我是个瘸子?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [naɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [θɪŋk] .

Then	it	would	have	been	nice	to	live	,	I	think	.
然后	它	会	有	到过	好的	到	居住	,	我	思考	.

我想，那样的话，活着就好了。

" [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [aɪz] ,

"	A	tear	came	into	the	little	fellow's	eyes	,
"	一个	撕	来了	进入	这	小的	同伴们	眼睛	,

“小男孩眼里噙满了泪水，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [θruː] [ðə; ðɪ] [ded] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['hoʊpf(ə)l] [saʊnd] .

and	he	listened	intently	through	the	dead	silence	for	some	hopeful	sound	.
和	他	听着	专注地	通过	这	死的	沉默	为了	一些	充满希望	声音	.

他屏息凝神，在死一般的寂静中倾听着，希望能听到一丝希望的声音。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wʌn] ? - - [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lɑːrk] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn]

Was	there	one	?	-	-	was	it	his	little	lark	,	whom	he	had	almost	forgotten
曾是	那里	一	?	-	-	曾是	它	他的	小的	云雀	,	谁	他	有	几乎	被遗忘的

?

?

?

真的有吗？——是他那只几乎被他遗忘的小云雀吗?

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] [hæf] [soʊ] [swiːt] .

No	,	nothing	half	so	sweet	.
不	,	没有什么	一半	所以	甜的	.

不，没有比这更甜蜜的了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - - ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [soʊ]

But	it	really	was	something	-	-	something	which	came	nearer	and	nearer	,	so
但	它	真的	曾是	某物	-	-	某物	哪个	来了	更近	和	更近	,	所以

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	there	was	no	mistaking	it	.
那	那里	曾是	不	误会	它	.

但这确实非同寻常——它越来越近，以至于不容置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪlvər] ['trʌmpits] [soʊ]

It	was	the	sound	of	a	trumpet	,	one	of	the	great	silver	trumpets	so
它	曾是	这	声音	的	一个	喇叭	,	一	的	这	伟大的	银	小号	所以

[əd'maɪəd] [ɪn] [ˌnoʊ'mænzˌlænd] .

admired	in	Nomansland	.
钦佩	在	无人区	.

那是号角声，是诺曼斯兰备受推崇的那种巨大的银号角。

[nɑːt] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] ['veri] [boʊld] , [grænd] , [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] .

Not	pleasant	music	,	but	very	bold	,	grand	,	and	inspiring	.
不是	令人愉快的	音乐	,	但	非常	大胆的	,	盛大	,	和	鼓舞人心	.

虽然不是悦耳的音乐，但却非常大胆、宏大、鼓舞人心。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

As	he	listened	to	it	the	boy	seemed	to	recall	many	things	which	had
作为	他	听着	到	它	这	男生	似乎	到	记起	许多	事物	哪个	有

[slɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

slipped	his	memory	for	years	,
滑倒了	他的	记忆	为了	年	,

听着，男孩似乎想起了许多多年来遗忘的事情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nɜːrv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

and	to	nerve	himself	for	whatever	might	be	going	to	happen	.
和	到	神经	他自己	为了	任何	可能	是	去	到	发生	.

他以此来让自己鼓起勇气，迎接可能发生的一切。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

What	had	happened	was	this	.
什么	有	发生	曾是	这	.

事情经过是这样的。

[ðə; ði] [pʊr] [kən'demd] ['wʊmən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ['æftər][ɔ:l] .

The	poor	condemned	woman	had	not	been	such	a	wicked	woman	after	all	.
这	贫穷的	谴责	女士	有	不是	到过	这样的	一个	邪恶	女士	后	全部	.

这个可怜的被判死刑的女人，其实并没有那么邪恶。

[pər'hæps][hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri]

Perhaps	her	courage	was	not	wholly	disinterested	,	but	she	had	done	a	very
也许	她	勇气	曾是	不是	完全	无私的	,	但	她	有	完毕	一个	非常

[hə'roʊɪk] [θɪŋ] .

heroic	thing	.
英勇	事物	.

或许她的勇气并非完全出于无私，但她的确做了一件非常英勇的事。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

As	soon	as	she	heard	of	the	death	and	burial	of	the	King	and	of
作为	很快	作为	她	听到	的	这	死亡	和	葬礼	的	这	国王	和	的

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	changes	that	were	taking	place	in	the	country	,
这	变化	那	是	采取	地方	在	这	国家	,

她一听到国王驾崩和下葬的消息，以及国家正在发生的变化，

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [aɪ'di:ə] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] - - [tu:; tə][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd]

a	daring	idea	came	into	her	head	-	-	to	set	upon	the	throne	of	Nomansland
一个	大胆	主意	来了	进入	她	头	-	-	到	放	之上	这	王座	的	无人区

[ɪts] ['raɪtf(ə)l] [er] .

its	rightful	heir	.
它是	正当的	继承人	.

她脑海中浮现出一个大胆的想法——让诺曼斯兰的合法继承人登上王位。

[ˌðerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi] [pə'sweidid] [ðə; ði] [def] - [mju:t] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Thereupon	she	persuaded	the	deaf	-	mute	to	take	her	away	with	him	,
于是	她	被说服	这	聋	-	沉默的	到	拿	她	离开	和	他	,

于是她劝说那个聋哑人带她一起离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæləpt] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['sɪti] [tu:; tə] ['sɪti] ,

and	they	galloped	like	the	wind	from	city	to	city	,
和	他们	疾驰	喜欢	这	风	从	城市	到	城市	,

他们像风一样从一座城市飞驰到另一座城市，

['spredɪŋ] ['evriwer] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [prɪns] - [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [hæd; həd] [bɪn]

spreading	everywhere	the	news	that	Prince	Dolor's	death	and	burial	had	been
传播	到处	这	消息	那	王子	-	死亡	和	葬礼	有	到过

[æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [kən'kɔktid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] ,

an	invention	concocted	by	his	wicked	uncle	that	he	was	alive	and	well	,
一个	发明	捏造的	经过	他的	邪恶	叔叔	那	他	曾是	活	和	出色地	,

他四处散播消息，说多洛王子的死讯和葬礼都是他邪恶的叔叔捏造的，实际上他还活着，而且安然无恙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəublist] [jʌŋ] [prɪns] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

and	the	noblest	young	prince	that	ever	was	born	.
和	这	最高贵	年轻的	王子	那	曾经	曾是	出生	.

以及有史以来最高贵的年轻王子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

It	was	a	bold	stroke	,	but	it	succeeded	.
它	曾是	一个	大胆的	中风	,	但	它	成功了	.

这是一个大胆的举动，但它成功了。

[ðə; ði] ['kʌntri] , ['wɪri] [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋz] [hɑ:rʃ] [ru:l] ,

The	country	,	weary	perhaps	of	the	late	King's	harsh	rule	,
这	国家	,	厌倦	也许	的	这	晚的	国王学院	残酷的	规则	,

这个国家或许已经厌倦了已故国王的严酷统治，

[ænd; ənd] [jet] [glæd][tu:; tə] [seɪv] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] ,

and	yet	glad	to	save	itself	from	the	horrors	of	the	last	few	days	,
和	然而	高兴的	到	节省	本身	从	这	恐怖	的	这	最后的	很少	天	,

然而，它也庆幸自己从过去几天的恐怖经历中幸免于难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['hɒrəz] [ʌv; əv][noʊ] [ru:l] [æt; ət][ɔ:l] ,

and	the	still	further	horrors	of	no	rule	at	all	,
和	这	仍然	更远	恐怖	的	不	规则	在	全部	,

而更可怕的是，完全没有规则。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['prɪnsəz] , [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə]

and	having	no	particular	interest	in	the	other	young	princes	,	jumped	at	the	idea
和	拥有	不	特别的	兴趣	在	这	其他	年轻的	王子们	,	跳了起来	在	这	主意

[ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] ,

of	this	Prince	,
的	这	王子	,

他对其他年轻王子并没有什么特别的兴趣，所以欣然接受了这位王子。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [kwi:n] [doʊlɔrɛz] .

who	was	the	son	of	their	late	good	King	and	the	beloved	Queen	Dolorez	.
WHO	曾是	这	儿子	的	他们的	晚的	好的	国王	和	这	心爱	女王	多洛雷兹	.

他是他们已故的贤君和深受爱戴的王后多洛雷兹的儿子。

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] [prɪns] ['doʊlər] !

"	Hurrah	for	Prince	Dolor	!
"	欢呼	为了	王子	疼痛	!

“为多洛尔王子欢呼！”

[let] [prɪns] ['doʊlər][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vrɪn] !

Let	Prince	Dolor	be	our	sovereign	!
让	王子	疼痛	是	我们的	主权	!

愿多洛尔王子成为我们的君主！

" [ræŋ] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

"	rang	from	end	to	end	of	the	kingdom	.
"	响铃	从	结尾	到	结尾	的	这	王国	.

“响彻整个王国。”

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['beɪbi][hi:; hi] [wʌns] [wʌz; wəz] - - [haʊ] [laɪk]

Everybody	tried	to	remember	what	a	dear	baby	he	once	was	-	-	how	like
大家	尝试	到	记住	什么	一个	亲爱的	婴儿	他	一次	曾是	-	-	如何	喜欢

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

每个人都努力回忆他小时候是多么可爱的小婴儿——多么像他的母亲，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði]['faɪnɪst] - ['lʊkɪŋ] [kɪŋ]

who	had	been	so	sweet	and	kind	,	and	his	father	,	the	finest	-	looking	king
WHO	有	到过	所以	甜的	和	种类	,	和	他的	父亲	,	这	最好的	-	寻找	国王

[ðæt] ['evər] ['reɪnd] .

that	ever	reigned	.
那	曾经	统治	.

他曾是如此温柔善良，而他的父亲，则是历史上最英俊的国王。

['noʊbɑ:di] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] - - [ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

Nobody	remembered	his	lameness	-	-	or	,	if	they	did	,
无人	记得	他的	跛行	-	-	或者	,	如果	他们	做过	,

没人记得他跛脚——或者，即使有人记得，

[ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] .

they	passed	it	over	as	a	matter	of	no	consequence	.
他们	通过了	它	超过	作为	一个	事情	的	不	结果	.

他们对此不以为意，认为这无关紧要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [reɪn] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,

They	were	determined	to	have	him	reign	over	them	,
他们	是	决定	到	有	他	在位	超过	他们	,

他们决心让他统治他们。

[bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] - - [pərˈhæps][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

boy	as	he	was	-	-	perhaps	just	because	he	was	a	boy	,
男生	作为	他	曾是	-	-	也许	只是	因为	他	曾是	一个	男生	,

尽管他只是个男孩——或许正因为他是个男孩——

[sɪns] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnəublz] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ]

since	in	that	case	the	great	nobles	thought	they	should	be	able	to	do	as	they
自从	在	那	案件	这	伟大的	贵族	想法	他们	应该	是	有能力的	到	做	作为	他们

[laɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

liked	with	the	country	.
喜欢	和	这	国家	.

因为在这种情况下，那些大贵族们认为他们应该能够随心所欲地处置这个国家。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)lnəs] [nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌnoʊˈmænzˌlænd] ,

Accordingly	,	with	a	fickleness	not	confined	to	the	people	of	Nomansland	,
因此	,	和	一个	反复无常	不是	受限	到	这	人们	的	无人区	,

因此，这种反复无常的性格并非诺曼斯兰人民所独有。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [prəˈnaʊnst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

no	sooner	was	the	late	King	laid	in	his	grave	than	they	pronounced	him	to
不	很快	曾是	这	晚的	国王	铺设	在	他的	严重	比	他们	发音	他	到

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][juːˈzɜːrpər] ;

have	been	a	usurper	;
有	到过	一个	篡位者	;

国王刚入土为安，人们就宣布他是篡位者；

[tɜːrnd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

turned	all	his	family	out	of	the	palace	,
转向	全部	他的	家庭	出去	的	这	宫殿	,

把他全家都赶出了宫殿。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ['empti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sɑːvrɪn] ,

and	left	it	empty	for	the	reception	of	the	new	sovereign	,
和	左边	它	空的	为了	这	接待	的	这	新的	主权	,

并将其空置，以迎接新君主。

[huːm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ə; eɪ] [sɪˈlekt] ['bɑːdi][ʌv; əv][lɔːds] , ['dʒent(ə)lmən]

whom	they	went	to	fetch	with	great	rejoicing	,	a	select	body	of	lords	,	gentlemen
谁	他们	去	到	拿来	和	伟大的	欢欣鼓舞	,	一个	选择	身体	的	领主们	,	先生们

,

,

,

他们兴高采烈地去接见他们，这是一群精选的贵族和绅士。

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] ['trævlɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] ['sɑːləm] [prəˈseʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	soldiers	traveling	night	and	day	in	solemn	procession	through	the	country
和	士兵	旅行	夜晚	和	天	在	庄严	游行	通过	这	国家

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['hoʊpləs] ['taʊər] .

until	they	reached	Hopeless	Tower	.
直到	他们	达到	绝望	塔	.

士兵们日夜肃穆地列队穿过全国，直到抵达绝望之塔。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] , ['sɪtɪŋ] ['kɑːmli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] - - ['dedli] [peɪl] , [ɪn'diːd] ,

There	they	found	the	Prince	,	sitting	calmly	on	the	floor	-	-	deadly	pale	,	indeed	,
那里	他们	成立	这	王子	,	坐着	平静地	在	这	地面	-	-	致命	苍白	,	的确	,

他们发现王子平静地坐在地板上——脸色苍白得吓人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [end][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] , [ɪf]

for	he	expected	a	quite	different	end	from	this	,	and	was	resolved	,	if
为了	他	预期的	一个	相当	不同的	结尾	从	这	,	和	曾是	已解决	,	如果

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] ,

he	had	to	die	,
他	有	到	死	,

因为他原本预期的结局会截然不同，而且他已经下定决心，如果必须死去，

[tuː; tə][daɪ] ['kə'reɪdʒəsli] , [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] .

to	die	courageously	,	like	a	Prince	and	a	King	.
到	死	勇敢地	,	喜欢	一个	王子	和	一个	国王	.

像王子和国王一样英勇战死。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [prɪns] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

But	when	they	hailed	him	as	Prince	and	King	,	and	explained	to	him
但	什么时候	他们	赞誉	他	作为	王子	和	国王	,	和	解释	到	他

[haʊ] ['mætərz] [stʊd] ,

how	matters	stood	,
如何	事情	站立	,

但当他们尊称他为王子和国王，并向他解释了事情的来龙去脉时，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] ([ɑːn][ə; eɪ] ['velvɪt]

and	went	down	on	their	knees	before	him	,	offering	the	crown	(	on	a	velvet
和	去	向下	在	他们的	膝盖	前	他	,	提供	这	王冠	(	在	一个	天鹅绒

['kʊʃ(ə)n] ,

cushion	,
软垫	,

他们跪在他面前，将王冠（放在天鹅绒垫子上）献上。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['goʊldən]['tæsəlz] , [iːtʃ] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed]) , - - [smɔːl] [ðoʊ] [hiː; hi]

with	four	golden	tassels	,	each	nearly	as	big	as	his	head	)	,	-	-	small	though	he
和	四	金的	流苏	,	每个	几乎	作为	大的	作为	他的	头	)	,	-	-	小的	尽管	他

[wʌz; wəz][ænd; ənd] [leɪm] ,

was	and	lame	,
曾是	和	瘸	,

他头上戴着四根金色流苏，每根流苏几乎和他的头一样大——尽管他身材矮小，而且跛脚。

[wɪtʃ] ['leɪmnəs] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] , - - [ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gloʊ]

which	lameness	the	courtiers	pretended	not	to	notice	,	-	-	there	came	such	a	glow
哪个	跛行	这	朝臣	假装	不是	到	注意	,	-	-	那里	来了	这样的	一个	辉光

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

into	his	face	,
进入	他的	脸	,

朝臣们假装没注意到他的跛脚——他的脸上顿时容光焕发。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kɪŋ] - [laɪk] .

such	a	dignity	into	his	demeanor	,	that	he	became	beautiful	,	king	-	like	.
这样的	一个	尊严	进入	他的	风度	,	那	他	成为	美丽的	,	国王	-	喜欢	.

他举手投足间都散发着尊贵的气质，变得英俊潇洒，宛如国王一般。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [kɪŋ] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	if	you	desire	it	,	I	will	be	your	king	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	如果	你	欲望	它	,	我	将要	是	你的	国王	.

“是的，”他说，“如果你愿意，我愿意做你的国王。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .

And	I	will	do	my	best	to	make	my	people	happy	.
和	我	将要	做	我的	最好的	到	制作	我的	人们	快乐的	.

我会尽我所能让我的人民幸福。

" [ðen] [ðer; ðər] [ə'roʊz] , [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['taʊər] ,

"	Then	there	arose	,	from	inside	and	outside	the	tower	,
"	然后	那里	出现	,	从	里面	和	外部	这	塔	,

“然后，从塔内外都出现了，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪn] .

such	a	shout	as	never	yet	was	heard	across	the	lonely	plain	.
这样的	一个	喊	作为	绝不	然而	曾是	听到	穿过	这	孤独	清楚的	.

这声呐喊，在寂静的平原上空回荡，前所未闻。

[prɪns] ['doʊlər] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['defnɪŋ] [saʊnd] .

Prince	Dolor	shrank	a	little	from	the	deafening	sound	.
王子	疼痛	缩小	一个	小的	从	这	震耳欲聋	声音	.

多洛尔王子被震耳欲聋的声音吓得微微缩了一下。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ruːl] [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] ['piːp(ə)l] ?

"	How	shall	I	be	able	to	rule	all	this	great	people	?
"	如何	将	我	是	有能力的	到	规则	全部	这	伟大的	人们	?

“我该如何统治这众多的人民呢？”

[juː; jʊ] [fər'get] , [maɪ][lɔːds] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɪl] . "

You	forget	,	my	lords	,	that	I	am	only	a	little	boy	still	.	"
你	忘记	,	我的	领主们	,	那	我	是	仅有的	一个	小的	男生	仍然	.	"

诸位大人，你们忘了我还只是个小男孩呢。

" [nɑːt][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['ænsər] .

"	Not	so	very	little	,	"	was	the	respectful	answer	.
"	不是	所以	非常	小的	,	"	曾是	这	尊重	回答	.

“不算很少，”对方恭敬地回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - - [jʊr; jər]

"	We	have	searched	in	the	records	,	and	found	that	your	Royal	Highness	-	-	your
"	我们	有	搜索	在	这	记录	,	和	成立	那	你的	皇家	高度	-	-	你的

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

“我们查阅了记录，发现殿下——陛下，

[aɪ] [miːn] - - [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] . "

I	mean	-	-	is	fifteen	years	old	.	"
我	意思是	-	-	是	十五	年	老的	.	"

我的意思是——他才十五岁。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [sed] [prɪns] ['doʊlər] ;

"	Am	I	?	"	said	Prince	Dolor	;
"	是	我	?	"	说	王子	疼痛	;

“是吗？”多洛尔王子问道；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ]

and	his	first	thought	was	a	thoroughly	childish	pleasure	that	he	should	now
和	他的	第一的	想法	曾是	一个	彻底	幼稚	乐趣	那	他	应该	现在

[hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ,

have	a	birthday	,
有	一个	生日	,

他首先想到的是一种孩子气的喜悦，那就是他终于要过生日了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	whole	nation	to	keep	it	.
和	一个	所有的	国家	到	保持	它	.

需要整个国家来守护它。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] .

Then	he	remembered	that	his	childish	days	were	done	.
然后	他	记得	那	他的	幼稚	天	是	完毕	.

然后他想起，他的童年时代已经结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [naʊ] .

He	was	a	monarch	now	.
他	曾是	一个	君主	现在	.

他现在是君主了。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [tuː; tə] [huːm] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd][held] [aʊt]

Even	his	nurse	,	to	whom	,	the	moment	he	saw	her	,	he	had	held	out
甚至	他的	护士	,	到	谁	,	这	片刻	他	锯	她	,	他	有	握住	出去

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

甚至连他的护士，他一见到她就向她伸出了手。

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˌserə'moʊniəsli] " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] . "

kissed	it	reverently	,	and	called	him	ceremoniously	"	his	Majesty	the	King	.	"
亲吻	它	虔诚地	,	和	称为	他	庄严地	"	他的	威严	这	国王	.	"

她恭敬地亲吻了它，并隆重地称他为“国王陛下”。

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [hiː; hi] [hæf] - ['sædli] ,

"	A	king	must	be	always	a	king	,	I	suppose	,	"	said	he	half	-	sadly	,
"	一个	国王	必须	是	总是	一个	国王	,	我	认为	,	"	说	他	一半	-	令人遗憾的是	,

“我想，国王就必须永远是国王，”他半是悲伤地说。

[wen] , [ðə; ði] ['serəmənɪz] ['oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ten]

when	,	the	ceremonies	over	,	he	had	been	left	to	himself	for	just	ten
什么时候	,	这	仪式	超过	,	他	有	到过	左边	到	他自己	为了	只是	十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

仪式结束后，他独自一人待了仅仅十分钟。

[tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌriːə'taɪərd] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [roʊbz] ,

to	put	off	his	boy's	clothes	and	be	reattired	in	magnificent	robes	,
到	放	离开	他的	男孩们	衣服	和	是	重新穿上	在	壮丽	长袍	,

脱下童装，换上华丽的长袍。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'veid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

before	he	was	conveyed	away	from	his	tower	to	the	royal	palace	.
前	他	曾是	传递	离开	从	他的	塔	到	这	皇家	宫殿	.

在他被从塔楼押送到皇宫之前。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] , [haʊ'evər] [pə'laɪtli]

He	could	take	nothing	with	him	;	indeed	,	he	soon	saw	that	,	however	politely
他	可以	拿	没有什么	和	他	;	的确	,	他	很快	锯	那	,	然而	礼貌地

[ðeɪ] [spoʊk] ,

they	spoke	,
他们	辐	,

他什么也带不走；事实上，他很快就发现，无论他们说话多么客气，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] .

they	would	not	allow	him	to	take	anything	.
他们	会	不是	允许	他	到	拿	任何事物	.

他们不让他拿走任何东西。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [kɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] [fər'evər] .

If	he	was	to	be	their	king	,	he	must	give	up	his	old	life	forever	.
如果	他	曾是	到	是	他们的	国王	,	他	必须	给	向上	他的	老的	生活	永远	.

如果他要成为他们的国王，就必须永远放弃他过去的生活。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['tendər] [ˌfer'wel] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [bʊks] , [oʊld] [tɔɪz] ,

So	he	looked	with	tender	farewell	on	his	old	books	,	old	toys	,
所以	他	看起来	和	投标	告别	在	他的	老的	图书	,	老的	玩具	,

于是，他满怀深情地告别了他的旧书、旧玩具。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [pleɪn] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [levl'nes] - - ['ʌgli]

the	furniture	he	knew	so	well	,	and	the	familiar	plain	in	all	its	levelness	-	-	ugly
这	家具	他	知道	所以	出色地	,	和	这	熟悉的	清楚的	在	全部	它是	水平度	-	-	丑陋的

[jet] ['plez(ə)nt] ,

yet	pleasant	,
然而	令人愉快的	,

他非常熟悉的家具，还有那熟悉的平坦平原——丑陋却又令人愉悦。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

simply	because	it	was	familiar	.
简单地	因为	它	曾是	熟悉的	.

仅仅因为它很熟悉。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	It	will	be	a	new	life	in	a	new	world	,	"	said	he	to	himself	;
"	它	将要	是	一个	新的	生活	在	一个	新的	世界	,	"	说	他	到	他自己	;

“这将是新世界里的新生活，”他对自己说；

" [bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] [stɪl] .

"	but	I'll	remember	the	old	things	still	.
"	但	患病的	记住	这	老的	事物	仍然	.

但我仍会记得那些旧事。

[ænd; ənd] , [oʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦！

[ɪf] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][wʌns] [siː] [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['gɑːdmʌðər] .

if	before	I	go	I	could	but	once	see	my	dear	old	godmother	.
如果	前	我	去	我	可以	但	一次	看	我的	亲爱的	老的	教母	.

临行前，我希望能再见我亲爱的老教母一面。

" [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː]

"	While	he	spoke	he	had	laid	himself	down	on	the	bed	for	a	minute	or	two
"	尽管	他	辐	他	有	铺设	他自己	向下	在	这	床	为了	一个	分钟	或者	二

,

,
,

“他说话的时候，曾躺在床上待了一两分钟。”

['ræðər] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grændʒər] ,

rather	tired	with	his	grandeur	,
相当	疲劳的	和	他的	宏伟	,

他似乎对自己的威严感到厌倦了。

[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpits] [wɪtʃ] [kept] ['pleɪɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [daʊn]

and	confused	by	the	noise	of	the	trumpets	which	kept	playing	incessantly	down
和	使困惑	经过	这	噪音	的	这	小号	哪个	保留	玩耍	不已	向下

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

被楼下持续不断的号角声弄得心神不宁。

[hiː; hi] [geɪzd] , [hæf] ['sædli] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [wens] [ðer; ðər] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]

He	gazed	,	half	sadly	,	up	to	the	skylight	,	whence	there	came	pouring	a
他	凝视	,	一半	令人遗憾的是	,	向上	到	这	天窗	,	何处	那里	来了	浇注	一个

[striːm] [ʌv; əv] ['sʌnreɪ] ,

stream	of	sunrays	,
溪流	的	阳光	,

他半是伤感地望着天窗，阳光从那里倾泻而下。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [moʊts] ['floʊtɪŋ] [ðer; ðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [θroʊn] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

with	innumerable	motes	floating	there	,	like	a	bridge	thrown	between	heaven	and
和	无数	微粒	漂浮的	那里	,	喜欢	一个	桥	抛掷	之间	天堂	和

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

无数尘埃漂浮其间，宛如一座连接天地的桥梁。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [er] ,

Sliding	down	it	,	as	if	she	had	been	made	of	air	,
滑动	向下	它	,	作为	如果	她	有	到过	制成	的	空气	,

她顺着坡滑了下去，仿佛她是由空气构成的一样。

[keɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [greɪ] .

came	the	little	old	woman	in	gray	.
来了	这	小的	老的	女士	在	灰色的	.

一位身穿灰色衣服的老太太走了进来。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] - - [oʊld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] - - [ðæt] [prɪns] ['doʊlər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst]

So	beautiful	looked	she	-	-	old	as	she	was	-	-	that	Prince	Dolor	was	at	first
所以	美丽的	看起来	她	-	-	老的	作为	她	曾是	-	-	那	王子	疼痛	曾是	在	第一的

[kwaɪt] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

quite	startled	by	the	apparition	.
相当	惊慌	经过	这	幻影	.

她虽然年纪大了，但看起来却非常美丽，以至于多洛尔王子一开始被她的出现吓了一跳。

[ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪn] ['iːgər] [dɪ'laɪt] .

Then	he	held	out	his	arms	in	eager	delight	.
然后	他	握住	出去	他的	武器	在	渴望的	喜	.

然后他欣喜若狂地张开双臂。

" [oʊ] , ['gɑːdmʌðər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] ! "

"	Oh	,	godmother	,	you	have	not	forsaken	me	!	"
"	哦	,	教母	,	你	有	不是	被遗弃的	我	!	"

“哦，教母，你没有抛弃我！”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [maɪ] [sʌn] .

"	Not	at	all	,	my	son	.
"	不是	在	全部	,	我的	儿子	.

“完全不是，我的儿子。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] . "

You	may	not	have	seen	me	,	but	I	have	seen	you	many	a	time	.	"
你	可能	不是	有	已见	我	,	但	我	有	已见	你	许多	一个	时间	.	"

你或许没见过我，但我见过你很多次。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] .

"	Oh	,	never	mind	.
"	哦	,	绝不	头脑	.

“哦，没事了。”

[aɪ][kæn; kən][tɜːrn]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [pliːz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	can	turn	into	anything	I	please	,	you	know	.
我	能	转动	进入	任何事物	我	请	,	你	知道	.

你知道，我可以变成任何我想变成的样子。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['berskɪn] [rʌg] ,

And	I	have	been	a	bearskin	rug	,
和	我	有	到过	一个	熊皮	小地毯	,

而我曾是一张熊皮地毯，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['gɑːblət] - - [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ɪn'ænɪmət]

and	a	crystal	goblet	-	-	and	sometimes	I	have	changed	from	inanimate
和	一个	水晶	高脚杯	-	-	和	有时	我	有	已更改	从	无生命

[tuː; tə] ['ænɪmeɪt] ['neɪtʃər] ,

to	animate	nature	,
到	动画	自然	,

还有一个水晶高脚杯——有时我会从无生命的自然界转变为有生命的自然界，

[pʊt] [ɑːn] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] . "

put	on	feathers	,	and	made	myself	very	comfortable	as	a	bird	.	"
放	在	羽毛	,	和	制成	我	非常	舒服的	作为	一个	鸟	.	"

我披上羽毛，让自己像鸟儿一样舒服自在。

" [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	Ha	!	"	laughed	the	prince	,
"	哈	!	"	笑了	这	王子	,

“哈！”王子大笑道。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] { [sɪk] } [ʌv; əv]

a	new	light	breaking	in	upon	him	as	he	caught	the	infection	{	sic	}	of
一个	新的	光	打破	在	之上	他	作为	他	捕捉	这	感染	{	原文如此	}	的

[hɜːr; hər] [toʊn] ,

her	tone	,
她	语气	,

当他被她语气中的感染力所感染时，一种新的曙光照亮了他。

['laɪvli] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] .

lively	and	mischievous	.
热闹	和	恶作剧	.

活泼好动，调皮捣蛋。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[ə; eɪ][lɑːrk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "

a	lark	,	for	instance	?	"
一个	云雀	,	为了	实例	?	"

例如，一只云雀?

" [ɔːr][ə; eɪ]['mægpaɪ] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [mægz]

"	Or	a	magpie	,	"	answered	she	,	with	a	capital	imitation	of	Mistress	Mag's
"	或者	一个	鹊	,	"	回答	她	,	和	一个	首都	模仿	的	情妇	杂志的

['kroʊki] [vɔɪs] .

croaky	voice	.
沙哑的	嗓音	.

“或者喜鹊，”她回答道，惟妙惟肖地模仿了玛格夫人沙哑的声音。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] ['fʌni] ?

"	Do	you	suppose	I	am	always	sentimental	,	and	never	funny	?
"	做	你	认为	我	是	总是	感伤的	,	和	绝不	有趣的	?

你认为我总是多愁善感，从来不幽默吗?

[ɪf] ['eniθɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ] ['hæpi] , [geɪ] , [ɔːr] [greɪv] ,
If anything makes you happy , gay , or grave ,
如果 任何事物 制作 你 快乐的 , 同性恋 , 或者 严重 ,

如果有什么事能让你感到快乐、激动或悲伤，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [jʊr; jər][oʊld] ['gɑːdmʌðər] ? "
don't you think it is more than likely to come through your old godmother ? "
不 你 思考 它 是 更多的 比 可能 到 来 通过 你的 老的 教母 ? "

你不觉得最有可能通过你以前的教母转达吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tendərli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" I believe that , " said the boy tenderly , holding out his arms .
" 我 相信 那 , " 说 这 男生 温柔地 , 保持 出去 他的 武器 .

“我相信，”男孩温柔地说着，伸出双臂。

[ðeɪ] [klɑːspt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] .
They clasped one another in a close embrace .
他们 紧握 一 其他 在 一个 关闭 拥抱 .

他们紧紧相拥。

['sʌd(ə)nli] [prɪns] ['doʊlər] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs] .
Suddenly Prince Dolor looked very anxious .
突然 王子 疼痛 看起来 非常 焦虑的 .

多洛尔王子突然显得非常焦虑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
" You will not leave me now that I am a king ?
" 你 将要 不是 离开 我 现在 那 我 是 一个 国王 ?

“既然我已经是国王了，你就不会离开我了吗？”

['ʌðərwaɪz] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Otherwise I had rather not be a king at all .
否则 我 有 相当 不是 是 一个 国王 在 全部 .

否则我宁愿根本不当国王。

['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] !
Promise never to forsake me !
承诺 绝不 到 背叛 我 !

答应我永远不要抛弃我!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [læft] ['geili] .
" The little old woman laughed gayly .
" 这 小的 老的 女士 笑了 同性恋地 .

老太太开怀大笑。

" [fər'seɪk] [juː; jʊ] ?
" Forsake you ?
" 背叛 你 ?

“抛弃你？”

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
that is impossible .
那 是 不可能的 .

那不可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] .
But it is just possible you may forsake me .
但 它 是 只是 可能的 你 可能 背叛 我 .

但你或许会抛弃我。

[nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðoʊ] .
Not probable though .
不是 可能 尽管 .

可能性不大。

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['nevər] [dɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] .

Your	mother	never	did	,	and	she	was	a	queen	.
你的	母亲	绝不	做过	,	和	她	曾是	一个	女王	.

你母亲从未这样做过，而她是一位女王。

[ðə; ði] [swi:təst] [kwi:n] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [doʊlɔrɛz] . "

The	sweetest	queen	in	all	the	world	was	the	Lady	Dolorez	.	"
这	最甜美的	女王	在	全部	这	世界	曾是	这	女士	多洛雷兹	.	"

全世界最和蔼可亲的王后就是多洛雷斯夫人。

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['i:gərli] .

"	Tell	me	about	her	,	"	said	the	boy	eagerly	.
"	告诉	我	关于	她	,	"	说	这	男生	急切地	.

“跟我说说她吧，”男孩急切地说。

" [æz; əz][aɪ][get]['oʊldər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [mɔ:r] .

"	As	I	get	older	I	think	I	can	understand	more	.
"	作为	我	得到	老	我	思考	我	能	理解	更多的	.

“随着年龄增长，我觉得我能理解得更多了。”

[du:] [tel] [ˌem 'i:] . "

Do	tell	me	.	"
做	告诉	我	.	"

告诉我吧。

" [nɑ:t] [naʊ] .

"	Not	now	.
"	不是	现在	.

“现在不要。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [hɪr] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌmpits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .

You	couldn't	hear	me	for	the	trumpets	and	the	shouting	.
你	不能	听到	我	为了	这	小号	和	这	喊叫	.

号角声和喊叫声太大，你听不到我说话。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [kloʊzd] ['ʌpər] [ru:m] ,

But	when	you	are	come	to	the	palace	,	ask	for	a	long	-	closed	upper	room	,
但	什么时候	你	是	来	到	这	宫殿	,	问	为了	一个	长的	-	关闭	上	房间	,

但当你来到宫殿时，要一间长期关闭的楼上房间。

[wɪtʃ] [lʊks] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['maʊntnz] ; ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər]

which	looks	out	upon	the	Beautiful	Mountains	;	open	it	and	take	it	for	your
哪个	看起来	出去	之上	这	美丽的	山脉	;	打开	它	和	拿	它	为了	你的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

它面向美丽的群山；打开它，把它带回家吧。

[wen'evər] [ju:; jʊ][goʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ˌem 'i:] ,

Whenever	you	go	there	you	will	always	find	me	,
每当	你	去	那里	你	将要	总是	寻找	我	,

无论你何时去那里，你总能找到我。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

and	we	will	talk	together	about	all	sorts	of	things	.	"
和	我们	将要	讲话	一起	关于	全部	排序	的	事物	.	"

我们会一起谈论各种各样的事情。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] ?

"	And	about	my	mother	?
"	和	关于	我的	母亲	?

“那我母亲呢？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - - [ænd; ənd] [kept] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self]
" The little old woman nodded - - and kept nodding and smiling to herself
" 这 小的 老的 女士 点头 - - 和 保留 点头 和 微笑 到 她自己
['meni] [taɪmz] ,
many times ,
许多 时代 ,

“那位老太太点了点头——而且不停地点头，还自顾自地笑了好几次。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [swiːt] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]
as the boy repeated over and over again the sweet words he had never
作为 这 男生 重复 超过 和 超过 再次 这 甜的 字 他 有 绝不
[noʊn] [ɔːr] [ˌʌndər'stʊd] - - " [maɪ] ['mʌðər] - - [maɪ] ['mʌðər] . "
known or understood - - " my mother - - my mother . "
已知 或者 理解 - - " 我的 母亲 - - 我的 母亲 . "

男孩一遍又一遍地重复着他从未听过或理解过的甜言蜜语——“我的母亲——我的母亲”。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ðə; ði] ['trʌmpits] [bleəd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,
" Now I must go , " said she , as the trumpets blared louder and louder ,
" 现在 我 必须 去 , " 说 她 , 作为 这 小号 刺耳地 更大声 和 更大声 ,

“我现在必须走了，”她说，此时号角声越来越响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] ['eni] [dɪ'leɪ] .
and the shouts of the people showed that they would not endure any delay .
和 这 喊叫 的 这 人们 显示 那 他们 会 不是 忍受 任何 延迟 .

人们的呼喊声表明，他们绝不会容忍任何拖延。

" [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by , good - by !
" 好的 - 经过 , 好的 - 经过 !

“再见，再见！”

['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [aɪ][flai] .
Open the window and out I fly .
打开 这 窗户 和 出去 我 飞 .

打开窗户，我飞了出去。

" [prɪns] ['doʊlər] [rɪ'piːtɪd] ['geili] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [raɪm] - - [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [traɪd] [tuː; tə]
" Prince Dolor repeated gayly the musical rhyme - - but all the while tried to
" 王子 疼痛 重复 同性恋地 这 音乐 韵 - - 但 全部 这 尽管 尝试 到
[hoʊld][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [fæst] .
hold his godmother fast .
抓住 他的 教母 快速地 .

“多洛尔王子兴高采烈地重复着这首韵律优美的童谣——但同时又努力紧紧抓住他的教母。”

[veɪn] , [veɪn] !
Vain , vain !
徒劳 , 徒劳 !

徒劳，徒劳！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [went] [bɪ'haɪnd]
for the moment that a knocking was heard at his door the sun went behind
为了 这 片刻 那 一个 敲门 曾是 听到 在 他的 门 这 太阳 去 在后面
[ə; eɪ] [klaʊd] ,
a cloud ,
一个 云 ,

就在他听到敲门声的那一刻，太阳躲到了云层后面。

[ðə; ði] [braɪt] [striːm] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [moʊts] ['vænɪʃt] ,
the bright stream of dancing motes vanished ,
这 明亮的 溪流 的 跳舞 微粒 消失了 ,

那道闪烁着光芒的微光消失了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - - [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] .

and	the	little	old	woman	with	them	-	-	he	knew	not	where	.
和	这	小的	老的	女士	和	他们	-	-	他	知道	不是	在哪里	.

还有那个和他们在一起的老太太——他不知道她在哪里。

[soʊ] [prɪns] ['doʊlər] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['taʊər] - - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [soʊ] ['mɔːrnfəli] [ænd; ənd]

So	Prince	Dolor	quitted	his	tower	-	-	which	he	had	entered	so	mournfully	and
所以	王子	疼痛	辞职	他的	塔	-	-	哪个	他	有	进入	所以	悲伤地	和

[ˌɪgnə'mɪniəsli] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['beɪbi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [def] - [-] [ɑːrmz] - - ['kwɪtɪd]

ignominiously	as	a	little	helpless	baby	carried	in	the	deaf	-	mute's	arms	-	-	quitted
耻辱地	作为	一个	小的	无助	婴儿	携带	在	这	聋	-	静音	武器	-	-	辞职

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd] .

it	as	the	great	King	of	Nomansland	.
它	作为	这	伟大的	国王	的	无人区	.

于是，多洛尔王子离开了他的高塔——他曾像个无助的小婴儿一样，被聋哑人抱在怀里，悲惨而屈辱地进入了这座高塔——如今他已是伟大的诺曼斯兰国王。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæt]

The	only	thing	he	took	away	with	him	was	something	so	insignificant	that
这	仅有的	事物	他	采取	离开	和	他	曾是	某物	所以	微不足道	那

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] ,

none	of	the	lords	,
没有任何	的	这	领主们	,

他唯一带走的东西微不足道，以至于没有一位领主会注意到。

['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [huː] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [traɪ'ʌmfənt] ['splendər] [kʊd; kəd]

gentlemen	,	and	soldiers	who	escorted	him	with	such	triumphant	splendor	could
先生们	,	和	士兵	WHO	护送	他	和	这样的	凯	辉煌	可以

['pɑːsəbli] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] - - [ə; eɪ]['taɪni]['bʌnd(ə)l] ,

possibly	notice	it	-	-	a	tiny	bundle	,
可能	注意	它	-	-	一个	微小的	捆	,

绅士们，以及护送他凯旋而归的士兵们，或许会注意到它——一个小小的包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌnbiːmz]

which	he	had	found	lying	on	the	floor	just	where	the	bridge	of	sunbeams
哪个	他	有	成立	说谎	在	这	地面	只是	在哪里	这	桥	的	阳光

[hæd; həd] ['restɪd] .

had	rested	.
有	休息	.

他发现它就躺在地板上，就在阳光桥曾经停留的地方。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm]

At	once	he	had	pounced	upon	it	,	and	thrust	it	secretly	into	his	bosom
在	一次	他	有	猛扑	之上	它	,	和	推力	它	偷偷	进入	他的	怀

,

,

,

他立刻扑了上去，偷偷地把它塞进了怀里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [dwɪn] - ['diː'elˌɛd]['ɪntuː] [sʌtʃ] [smɔːl] [prə'pɔːʃəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]

where	it	dwin	-	dled	into	such	small	proportions	that	it	might	have	been	taken
在哪里	它	德温	-	dled	进入	这样的	小的	比例	那	它	可能	有	到过	已采取

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [tʃest] - ['kʌmfərtər] ,

for	a	mere	chest	-	comforter	,
为了	一个	仅仅	胸部	-	棉被	,

它缩小到如此小的尺寸，以至于人们可能会把它误认为是一块胸前靠垫。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['flænl] , [ɔːr][æn; ən][oʊld] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

a	bit	of	flannel	,	or	an	old	pocket	-	handkerchief	.
一个	少量	的	绒布	,	或者	一个	老的	口袋	-	手帕	.

一块法兰绒布，或者一块旧的口袋手帕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] !
It **was** **his** **traveling** **-** **cloak** **!**
它 曾是 他的 旅行 - 披风 !

那是他的旅行斗篷!

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[dɪd] [prɪns] [də'lɑːr] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ?
Did **Prince** **Dolar** **become** **a** **great** **king** **?**
做过 王子 美元 变得 一个 伟大的 国王 ?

多拉尔王子成为伟大的国王了吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
Was **he** **,** **though** **little** **more** **than** **a** **boy** **,** **"** **the** **father** **of** **his** **people** **,**
曾是 他 , 尽管 小的 更多的 比 一个 男生 , " 这 父亲 的 他的 人们 ,

他虽然年纪尚小，却被誉为“他族人的父亲”。

" [æz; əz][ɔːl] [kɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ?
" **as** **all** **kings** **ought** **to** **be** **?**
" 作为 全部 国王 应该 到 是 ?

“所有国王都应该如此吗？”

[dɪd][hɪz; ɪz] [reɪn] [læst] [lɔːŋ] - - [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ?
Did **his** **reign** **last** **long** **-** **-** **long** **and** **happy** **?**
做过 他的 在位 最后的 长的 - - 长的 和 快乐的 ?

他的统治持续了很久吗？长久而幸福吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['krɔnɪkəld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
and **what** **were** **the** **principal** **events** **of** **it** **,** **as** **chronicled** **in** **the** **history**
和 什么 是 这 主要的 活动 的 它 , 作为 编年史 在 这 历史
[ʌv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd] ?
of **Nomansland** **?**
的 无人区 ?

根据诺曼斯兰历史记载，其中发生的主要事件是什么?

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðər]
Why **,** **if** **I** **were** **to** **answer** **all** **these** **questions** **I** **should** **have** **to** **write** **another**
为什么 , 如果 我 是 到 回答 全部 这些 问题 我 应该 有 到 写 其他
[bʊk] .
book **.**
书 .

如果我要回答所有这些问题，那我就得再写一本书了。

[ænd; ənd][aɪm]['taɪərd] , ['tʃɪldrən] , ['taɪərd] - - [æz; əz] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] , [ðoʊ]
And **I'm** **tired** **,** **children** **,** **tired** **-** **-** **as** **grown** **-** **up** **people** **sometimes** **are** **,** **though**
和 我是 疲劳的 , 孩子们 , 疲劳的 - - 作为 生长 - 向上 人们 有时 是 , 尽管
[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [pleɪ] .
not **always** **with** **play** **.**
不是 总是 和 玩 .

孩子们，我累了，真的累了——就像成年人有时也会累一样，虽然不总是因为玩耍而累。

([bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] ,
(**Besides** **,** **I** **have** **a** **small** **person** **belonging** **to** **me** **,** **who** **,**
(除了 , 我 有 一个 小的 人 属于 到 我 , WHO ,

（此外，我还有一个属于我的小孩，他，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ɪkˈstriːmli] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] - [ʌv; əv] - [maʊθ] [ˈstɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk]

though	she	likes	extremely	to	listen	to	the	word	-	of	-	mouth	story	of	this	book
尽管	她	点赞	极其	到	听	到	这	单词	-	的	-	嘴	故事	的	这	书

,

,

,

虽然她非常喜欢听别人口口相传这本书的故事，

[ˈgrʌmblz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

grumbles	much	at	the	writing	of	it	,
抱怨	很多	在	这	写作	的	它	,

他对写作过程颇有微词，

[ænd; ənd][hæz; həz][rʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [ˈmæmə]

and	has	run	about	the	house	clapping	her	hands	with	joy	when	mamma
和	有	跑步	关于	这	房子	鼓掌	她	双手	和	喜悦	什么时候	妈妈

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] .

told	her	that	it	was	nearly	finished	.
讲述	她	那	它	曾是	几乎	完成的	.

当妈妈告诉她快要完工时，她高兴地在屋里跑来跑去，拍着手。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .)

But	that	is	neither	here	nor	there	.	)
但	那	是	两者都不	这里	也不	那里	.	)

但这无关紧要。）

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [prɪns] ['doʊlər] ,

I	have	related	as	well	as	I	could	the	history	of	Prince	Dolor	,
我	有	有关的	作为	出色地	作为	我	可以	这	历史	的	王子	疼痛	,

我已经尽我所能地讲述了多洛尔王子的生平。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌnoʊˈmænzˌlænd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [jet] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] .

but	with	the	history	of	Nomansland	I	am	as	yet	unacquainted	.
但	和	这	历史	的	无人区	我	是	作为	然而	不熟悉的	.

但我对诺曼斯兰的历史还一无所知。

[ɪf] [ˈenibɑːdi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , [pərˈhæps][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈkaɪndli] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] [ɪn] [əˈnʌðər]

If	anybody	knows	it	,	perhaps	he	or	she	will	kindly	write	it	all	down	in	another
如果	任何人	知道	它	,	也许	他	或者	她	将要	亲切地	写	它	全部	向下	在	其他

[bʊk] .

book	.
书	.

如果有人知道，或许他或她会好心地把所有内容都写在另一本书里。

[bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] [dʌn] .

But	mine	is	done	.
但	矿	是	完毕	.

但我的已经做完了。

[haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæt] [prɪns] ['doʊlər] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [kɪŋ] .

However	,	of	this	I	am	sure	,	that	Prince	Dolor	made	an	excellent	king	.
然而	,	的	这	我	是	当然	,	那	王子	疼痛	制成	一个	出色的	国王	.

然而，我可以肯定的是，多洛尔王子是一位杰出的国王。

['noʊbɑːdi]['evər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [les] [wel] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['duːti][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['deɪli] [laɪf] ,

Nobody	ever	does	anything	less	well	,	not	even	the	commonest	duty	of	common	daily	life	,
无人	曾经	做	任何事物	较少的出色地		,	不是	甚至	这	最常见的	责任	的	常见的	日常的	生活	,

没有人会做得比别人差，哪怕是日常生活中最常见的职责。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːdmʌðər] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [kloʊðd] [ɪn] [greɪ] ,

for	having	such	a	godmother	as	the	little	old	woman	clothed	in	gray	,
为了	拥有	这样的	一个	教母	作为	这	小的	老的	女士	穿着衣服	在	灰色的	,

感谢有这样一位教母，一位身穿灰色衣服的老太太，

[huːz] [neɪm] [ɪz] - - [wel] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] .

whose	name	is	-	-	well	,	I	leave	you	to	guess	.
谁	姓名	是	-	-	出色地	,	我	离开	你	到	猜测	.

他的名字是——嗯，留给你们猜吧。

[nɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] ['enibɑːdi] [les] [gʊd] , [les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn]

Nor	,	I	think	,	is	anybody	less	good	,	less	capable	of	both	work	and	enjoyment	in
也不	,	我	思考	,	是	任何人	较少的	好的	,	较少的	有能力的	的	两个都	工作	和	享受	在

['æftər] - [laɪf] ,

after	-	life	,
后	-	生活	,

我认为，来世也没有人会因此而变得不那么优秀，不那么有能力工作和享受生活。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] .

for	having	been	a	little	unhappy	in	his	youth	,	as	the	prince	had	been	.
为了	拥有	到过	一个	小的	不开心	在	他的	青年	,	作为	这	王子	有	到过	.

因为他年轻时曾有过一段不太快乐的时光，就像那位王子一样。

[aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [naʊ] - - [huː] [ɪz] ?

I	cannot	take	upon	myself	to	say	that	he	was	always	happy	now	-	-	who	is	?
我	不能	拿	之上	我	到	说	那	他	曾是	总是	快乐的	现在	-	-	WHO	是	?

我不能妄言他现在一直都很快乐——谁又能说他一直都很快乐呢?

- - [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɛrz] ; [dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [kwaɪt] [friː]

-	-	or	that	he	had	no	cares	;	just	show	me	the	person	who	is	quite	free
-	-	或者	那	他	有	不	关心	;	只是	展示	我	这	人	WHO	是	相当	自由的

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] !

from	them	!
从	他们	!

——或者说他毫无烦恼；你倒是给我指出一个完全无忧无虑的人啊!

[bʌt; bət] [wen'evər] ['piːp(ə)l] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] - - [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] ,

But	whenever	people	worried	and	bothered	him	-	-	as	they	did	sometimes	,
但	每当	人们	担心	和	烦恼	他	-	-	作为	他们	做过	有时	,

[wɪð; wɪθ] [steɪt] ['etɪkət] ,

with	state	etiquette	,
和	状态	礼仪	,

但每当人们用繁文缛节来让他担忧和烦恼时——就像他们有时会做的那样——

[steɪt] ['skwɔbəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

state	squabbles	,	and	the	like	,
状态	争吵	,	和	这	喜欢	,

国家间的争执等等

['setɪŋ] [ʌp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['nebəz] - - [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn]

setting	up	themselves	and	pulling	down	their	neighbors	-	-	he	would	take	refuge	in
环境	向上	他们自己	和	拉	向下	他们的	邻居	-	-	他	会	拿	避难所	在

[ðæt] ['ʌpər] [ruːm] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntnz] ,

that	upper	room	which	looked	out	on	the	Beautiful	Mountains	,
那	上	房间	哪个	看起来	出去	在	这	美丽的	山脉	,

他一边抬高自己，一边打倒邻居——他会躲进那间可以眺望美丽群山的楼上房间。

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] ['ʃoʊldər] , [bɪ'kʌm] [kɑːmd] [ænd; ənd][æt; ət]
and , **laying** **his** **head** **on** **his** **godmother's** **shoulder** , **become** **calmed** **and** **at**
和 , 躺下 他的 头 在 他的 教母的 肩膀 , 变得 平静下来 和 在
[rest] .
rest .
休息 .

他将头靠在教母的肩膀上，平静下来，安然入睡。

['ɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜːrd] - - [fɔːr; fər][ðer; ðər]
she **helped** **him** **out** **of** **any** **difficulty** **which** **now** **and** **then** **occurred** **-** **-** **for** **there**
她 帮助 他 出去 的 任何 困难 哪个 现在 和 然后 发生 - - 为了 那里
['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] ['wʊmən] .
never **was** **such** **a** **wise** **old** **woman** .
绝不 曾是 这样的 一个 明智的 老的 女士 .

她帮助他摆脱了偶尔发生的任何困难——因为从来没有像她这样睿智的老妇人。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd] [reɪzd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] - - [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd] - -
When **the** **people** **of** **Nomansland** **raised** **the** **alarm** **-** **-** **as** **sometimes** **they** **did** **-** **-**
什么时候 这 人们 的 无人区 提高 这 警报 - - 作为 有时 他们 做过 - -
[fɔːr; fər] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ?
for **what** **people** **can** **exist** **without** **a** **little** **fault** **-** **finding** **?**
为了 什么 人们 能 存在 没有 一个 小的 过错 - 寻找 ?

当诺曼斯兰的人们发出警报时——他们有时确实会这样做——哪个人能不带一点挑剔精神地生活呢?

- - [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , " [ən] - ['hæpi] [ɪz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [huːz] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
- **-** **and** **began** **to** **cry** **out** **,** **"** **Un** **-** **happy** **is** **the** **nation** **whose** **king** **is** **a** **child** **,**
- - 和 开始 到 哭 出去 , " 联合国 - 快乐的 是 这 国家 谁 国王 是 一个 孩子 ,

于是开始高声喊道："君王是孩童的，那国是不幸福的。"

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['dʒentli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" **she** **would** **say** **to** **him** **gently** **,** **"** **You** **are** **a** **child** **.**
" 她 会 说 到 他 轻轻地 , " 你 是 一个 孩子 .

她会温柔地对他说："你还是个孩子。"

[ək'sept] [ðə; ði][fækt] .
Accept **the** **fact** **.**
接受 这 事实 .

接受这个事实。

[biː; bi]['hʌmb(ə)l] - - [biː; bi] ['tiːtʃəbl] .
Be **humble** **-** **-** **be** **teachable** **.**
是 谦逊的 - - 是 可教的 .

要谦逊，要乐于受教。

[liːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] .
Lean **upon** **the** **wisdom** **of** **others** **till** **you** **have** **gained** **your** **own** **.**
倾斜 之上 这 智慧 的 其他的 直到 你 有 获得 你的 自己的 .

在获得自己的智慧之前，要善用他人的智慧。

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
" **He** **did** **so** **.**
" 他 做过 所以 .

他确实这么做了。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **learned** **how** **to** **take** **advice** **before** **attempting** **to** **give** **it** **,**
他 学习 如何 到 拿 建议 前 尝试 到 给 它 ,

他学会了先接受建议，然后再去给出建议。

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['raɪtʃəsli] [kəˈmænd] .

to	obey	before	he	could	righteously	command	.
到	服从	前	他	可以	义正直地	命令	.

他必须先服从，才能有权发出正义的命令。

[hiː; hi] [əˈsembld] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] - - [leɪd]

He	assembled	round	him	all	the	good	and	wise	of	his	kingdom	-	-	laid
他	组装	圆形的	他	全部	这	好的	和	明智的	的	他的	王国	-	-	铺设

他将王国中所有善良睿智的人聚集在他身边——

[ɔːl] [ɪts] [əˈferz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

all	its	affairs	before	them	,
全部	它是	事务	前	他们	,

摆在他们面前的所有事务，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][məˈtʃʊrliˌməˈtʊrli] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz]

and	was	guided	by	their	opinions	until	he	had	maturely	formed	his
和	曾是	引导	经过	他们的	意见	直到	他	有	成熟	形成	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

在他的思想成熟形成自己的观点之前，他一直受到他们意见的指导。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	he	did	sooner	than	anybody	would	have	imagined	who	did	not	know	of	his
这	他	做过	很快	比	任何人	会	有	想象	WHO	做过	不是	知道	的	他的

['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] - - [tuː] ['siːkrət] ['blesɪŋz] ,

godmother	and	his	traveling	-	cloak	-	-	two	secret	blessings	,
教母	和	他的	旅行	-	披风	-	-	二	秘密	祝福	,

他完成这件事的速度比任何不了解他的教母和旅行斗篷的人所能想象的都要快——这两件秘密的祝福。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['meni] [gest] [æt; ət] , ['noʊbɑːdi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] .

which	,	though	many	guessed	at	,	nobody	quite	understood	.
哪个	,	尽管	许多	猜对了	在	,	无人	相当	理解	.

虽然很多人猜测，但没有人真正明白是怎么回事。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌpər] [ruːm] ,

Nor	did	they	understand	why	he	loved	so	the	little	upper	room	,
也不	做过	他们	理解	为什么	他	喜爱	所以	这	小的	上	房间	,

他们也不明白他为什么那么喜欢楼上的那间小房间。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

except	that	it	had	been	his	mother's	room	,	from	the	window	of	which	,
除了	那	它	有	到过	他的	母亲的	房间	,	从	这	窗户	的	哪个	,

只不过，那曾是他母亲的房间，从房间的窗户望出去，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [rɪ'membər] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

as	people	remembered	now	,	she	had	used	to	sit	for	hours	watching	the
作为	人们	记得	现在	,	她	有	用过的	到	坐	为了	小时	观看	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntnz] .

Beautiful	Mountains	.
美丽的	山脉	.

人们现在还记得，她过去常常一坐就是几个小时，眺望美丽的群山。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][flaɪ] - - [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ; [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] ,

Out	of	that	window	he	used	to	fly	-	-	not	very	often	;	as	he	grew	older	,
出去	的	那	窗户	他	用过的	到	飞	-	-	不是	非常	经常	;	作为	他	生长	老	,

他以前常常从那扇窗户飞出去——虽然不常飞；随着年龄增长，

[ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [steɪt] [pri'ventid] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] ; [stɪl] [hi:; hi]

the	labors	of	state	prevented	the	frequent	use	of	his	traveling	-	cloak	;	still	he
这	劳动	的	状态	阻止	这	频繁	使用	的	他的	旅行	-	披风	;	仍然	他

[dɪd][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] .

did	use	it	sometimes	.
做过	使用	它	有时	.

繁重的政务使他无法经常使用旅行斗篷；但他有时还是会用到。

['oʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:]

Only	now	it	was	less	for	his	own	pleasure	and	amusement	than	to	see
仅有的	现在	它	曾是	较少的	为了	他的	自己的	乐趣	和	娱乐	比	到	看

['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ɪn'vestɪgeɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

something	or	investigate	something	for	the	good	of	the	country	.
某物	或者	调查	某物	为了	这	好的	的	这	国家	.

只是现在他不再是为了自己的享乐和消遣，而是为了国家的利益去观察或调查某些事情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [praɪzd] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dˌmʌðərz] [gɪft] [æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz]['evər] .

But	he	prized	his	godmother's	gift	as	dearly	as	ever	.
但	他	珍贵的	他的	教母的	礼物	作为	亲爱的	作为	曾经	.

但他仍然像以往一样珍视教母的礼物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃənz] , [æn; ən] [ɪn'hænsmənt] [ʌv; əv][ɔ:l]

It	was	a	comfort	to	him	in	all	his	vexations	,	an	enhancement	of	all
它	曾是	一个	舒适	到	他	在	全部	他的	烦恼	,	一个	增强	的	全部

[hɪz; ɪz][dʒɔɪz] .

his	joys	.
他的	喜悦	.

它抚慰了他所有的烦恼，增添了他的快乐。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [kjʊr] .

It	made	him	almost	forget	his	lameness	-	-	which	was	never	cured	.
它	制成	他	几乎	忘记	他的	跛行	-	-	哪个	曾是	绝不	治愈	.

这让他几乎忘记了自己的跛脚——尽管他的跛脚从未痊愈。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['kru:əl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [fɔ:'bəʊdid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dɪd][nɑ:t]

However	,	the	cruel	things	which	had	been	once	foreboded	of	him	did	not
然而	,	这	残忍的	事物	哪个	有	到过	一次	不祥的预感	的	他	做过	不是

['hæpən] .

happen	.
发生	.

然而，人们曾经预言的那些残酷的事情并没有发生。

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , ['æftər][ɔ:l] .

His	misfortune	was	not	such	a	heavy	one	,	after	all	.
他的	不幸	曾是	不是	这样的	一个	重的	一	,	后	全部	.

他的不幸其实并不算太严重。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] [ˌɪnkən'vi:niəns] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] , [ðæn; ðən]

It	proved	to	be	of	much	less	inconvenience	,	even	to	himself	,	than
它	已证实	到	是	的	很多	较少的	不便	,	甚至	到	他自己	,	比

[hæd; həd] [bɪn] [fɪrd] .

had	been	feared	.
有	到过	害怕	.

事实证明，这件事带来的不便远比他预想的要少得多，即使对他自己来说也是如此。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['emɪnənt] ['sɜ:dʒənz] [ænd; ənd] [mɛkənɪʃənz] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

A	council	of	eminent	surgeons	and	mechanicians	invented	for	him	a
一个	理事会	的	杰出	外科医生	和	机械师	发明	为了	他	一个

['wʌndərf(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] ,

wonderful	pair	of	crutches	,
精彩的	一对	的	拐杖	,

一群杰出的外科医生和机械师为他发明了一副精妙的拐杖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] [wɔːkt] ['iːzəli] [ɔːr] ['greɪsfəli] ,

with	the	help	of	which	,	though	he	never	walked	easily	or	gracefully	,
和	这	帮助	的	哪个	,	尽管	他	绝不	步行	容易地	或者	优雅地	,

借助它，尽管他走路并不轻松或优雅，

[hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] .

he	did	manage	to	walk	so	as	to	be	quite	independent	.
他	做过	管理	到	走	所以	作为	到	是	相当	独立的	.

他确实能够走路，所以相当独立。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd]

And	such	was	the	love	his	people	bore	him	that	they	never	heard	the	sound
和	这样的	曾是	这	爱	他的	人们	钻孔	他	那	他们	绝不	听到	这	声音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] [flɔːrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

of	his	crutches	on	the	marble	palace	floors	without	a	leap	of	the	heart	,
的	他的	拐杖	在	这	大理石	宫殿	楼层	没有	一个	飞跃	的	这	心	,

他的人民如此爱戴他，以至于每次听到他的拐杖敲击大理石宫殿地板的声音，都会心头一震。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [gʊd]

for	they	knew	that	good
为了	他们	知道	那	好的

因为他们知道，好的

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen'evər] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

was	coming	to	them	whenever	he	approached	.
曾是	未来	到	他们	每当	他	接近	.

每当他靠近时，他们就会跟着他。

[ðʌs] , [ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] [wɔːkt] [ɪn] [prə'seʃənz] , ['nevər] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz] [truːps] ['maʊntɪd] [ɑːn]

Thus	,	though	he	never	walked	in	processions	,	never	reviewed	his	troops	mounted	on
因此	,	尽管	他	绝不	步行	在	游行	,	绝不	已审核	他的	军队	安装	在

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tʃɑːrdʒər] ,

a	magnificent	charger	,
一个	壮丽	充电器	,

因此，虽然他从未参加过列队游行，也从未骑着骏马检阅过他的军队，

[nɔːr][dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ['mɑːnərk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

nor	did	any	of	the	things	which	make	a	show	monarch	so	much	appreciated	,
也不	做过	任何	的	这	事物	哪个	制作	一个	展示	君主	所以	很多	感谢	,

那些让一位选美皇后备受赞赏的特质，她一个也没能得到。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

he	was	able	for	all	the	duties	and	a	great	many	of	the	pleasures	of
他	曾是	有能力的	为了	全部	这	职责	和	一个	伟大的	许多	的	这	快乐	的

[hɪz; ɪz][ræŋk] .

his	rank	.
他的	秩	.

他能够胜任他这个身份所应承担的所有职责，也能享受到他身份所应享有的许多乐趣。

[wen] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] ['levɪz] , [nɑːt] ['stændɪŋ] ,

When	he	held	his	levees	,	not	standing	,
什么时候	他	握住	他的	堤坝	,	不是	常设	,

当他守住堤坝时，并非站立不稳，

[bʌt; bət] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn] - - [kən'traɪvd] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrməti] ,

but	seated	on	a	throne	in	-	geniously	contrived	to	hide	his	infirmity	,
但	坐着	在	一个	王座	在	-	-	人为的	到	隐藏	他的	虚弱	,

但他却坐在一个设计巧妙、足以掩盖其身体缺陷的宝座上。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [θrɔŋd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ; [wen] [hiː; hi] [droʊv] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] ,

the	people	thronged	to	greet	him	;	when	he	drove	out	through	the	city	streets	,
这	人们	熙熙攘攘	到	迎接	他	;	什么时候	他	驾驶	出去	通过	这	城市	街道	,

人们蜂拥而至迎接他；当他驱车穿过城市街道时，

[ʃaʊts] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] - - ['evri] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi]

shouts	followed	him	wherever	he	went	-	-	every	countenance	brightened	as	he
喊叫	随后	他	无论	他	去	-	-	每一个	面容	明亮	作为	他

[pæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

passed	,	and	his	own	,
通过了	,	和	他的	自己的	,

他走到哪里，欢呼声就跟到哪里——他经过时，每个人的脸上都洋溢着笑容，他自己的脸上也不例外。

[pər'hæps] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

perhaps	,	was	the	brightest	of	all	.
也许	,	曾是	这	最亮的	的	全部	.

或许，他是所有人中最聪明的。

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ;

First	,	because	,	accepting	his	affliction	as	inevitable	,	he	took	it	patiently	;
第一的	,	因为	,	接受	他的	痛苦	作为	不可避免的	,	他	采取	它	耐心	;

['sekənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

second	,	because	,
第二	,	因为	,

首先，因为他接受了自己所遭受的痛苦是不可避免的，所以他耐心地承受着；其次，因为，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm'self] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

being	a	brave	man	,	he	bore	it	bravely	,	trying	to	forget	himself	,	and	live
存在	一个	勇敢的	男人	,	他	钻孔	它	勇敢地	,	尝试	到	忘记	他自己	,	和	居住

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

out	of	himself	,
出去	的	他自己	,

他是个勇敢的人，勇敢地承受着这一切，努力忘却自我，活出真实的自己。

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	in	and	for	other	people	.
和	在	和	为了	其他	人们	.

并且为了其他人。

['ðerfɔːr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Therefore	other	people	grew	to	love	him	so	well	that	I	think	hundreds	of	his
所以	其他	人们	生长	到	爱	他	所以	出色地	那	我	思考	数百	的	他的

['sʌbdʒekts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [pʊr]

subjects	might	have	been	found	who	were	almost	ready	to	die	for	their	poor
主题	可能	有	到过	成立	WHO	是	几乎	准备好	到	死	为了	他们的	贫穷的

[leɪm] [kɪŋ] .

lame	king	.
瘸	国王	.

因此，其他人也越来越爱戴他，我想可能有数百名臣民几乎愿意为他们可怜的跛脚国王献出生命。

[hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kwiːn] .

He	never	gave	them	a	queen	.
他	绝不	给予	他们	一个	女王	.

他从未给他们赐予王后。

[wen] [ðeɪ] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

When	they	implored	him	to	choose	one	,	he	replied	that	his	country	was	his
什么时候	他们	恳求	他	到	选择	一	,	他	回复	那	他的	国家	曾是	他的

[braɪd] ,

bride	,
新娘	,

当他们恳求他做出选择时，他回答说，他的国家就是他的新娘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] ['ʌðər] .

and	he	desired	no	other	.
和	他	想要的	不	其他	.

他别无所求。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði]['ri:əl]['ri:z(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi][ʃræŋk][frʌm; frəm]['eni][tʃeɪndʒ];

But	perhaps	the	real	reason	was	that	he	shrank	from	any	change	;
但	也许	这	真实的	原因	曾是	那	他	缩小	从	任何	改变	;

但或许真正的原因是他害怕任何改变；

[ænd; ənd][ðæt][noʊ][waɪf][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wʊd][hæv; həv][bɪn][faʊnd][soʊ]['pɜ:rfɪkt],

and	that	no	wife	in	all	the	world	would	have	been	found	so	perfect	,
和	那	不	妻子	在	全部	这	世界	会	有	到过	成立	所以	完美的	,

全世界都找不到比她更完美的妻子了。

[soʊ]['lʌvəbl],[soʊ]['tendər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['wiknəsɪz][æz; əz][hɪz; ɪz]['bju:tɪf(ə)l][oʊld]

so	lovable	,	so	tender	to	him	in	all	his	weaknesses	as	his	beautiful	old
所以	可爱的	,	所以	投标	到	他	在	全部	他的	弱点	作为	他的	美丽的	老的

['gɑ:dmʌðər].

godmother	.
教母	.

她如此可爱，如此温柔地包容他所有的弱点，就像他美丽的老教母一样。

[hɪz; ɪz]['twenti]-[fɔ:r]['ʌðər]['gɔdˌfɑ:ðəz][ænd; ənd]['gɑ:dmʌðər],[ɔ:r][æz; əz]['meni][ʌv; əv][ðem; ðəm]

His	twenty	-	four	other	godfathers	and	godmothers	,	or	as	many	of	them
他的	二十	-	四	其他	教父们	和	教母	,	或者	作为	许多	的	他们

[æz; əz][wɜ:r; wər][stɪl]['ə'laɪv],

as	were	still	alive	,
作为	是	仍然	活	,

他的另外二十四位教父和教母，或者说，所有仍然在世的教父和教母。

['kraʊdɪd][raʊnd][hɪm; ɪm][æz; əz][su:n][æz; əz][hi:; hi]['ə'sendɪd][ðə; ði][θroʊn].

crowded	round	him	as	soon	as	he	ascended	the	throne	.
挤	圆形的	他	作为	很快	作为	他	上升	这	王座	.

他一登基，众人便蜂拥而至。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['veri]['sɪv(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l],[bʌt; bət]['ə'dɑ:ptɪd][nʌn][ʌv; əv][ðə; ði][neɪmz][ðeɪ]

He	was	very	civil	to	them	all	,	but	adopted	none	of	the	names	they
他	曾是	非常	民用	到	他们	全部	,	但	已采用	没有任何	的	这	姓名	他们

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm],

had	given	him	,
有	给定	他	,

他对他们所有人都很客气，但没有接受他们给他起的任何一个名字。

['ki:pɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][baɪ][wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][bɪn]['ɔ:lweɪz][noʊn],

keeping	to	the	one	by	which	he	had	been	always	known	,
保持	到	这	一	经过	哪个	他	有	到过	总是	已知	,

他仍然使用他一直以来为人所知的名字，

[ðoʊ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][naʊ]['ɔ:lmoʊst][lɔ:st][ɪts]['mi:nɪŋ];

though	it	had	now	almost	lost	its	meaning	;
尽管	它	有	现在	几乎	丢失的它是		意义	;

虽然它现在几乎已经失去了意义；

[fɔ:r; fər][kɪŋ]['doʊlər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hæpi:əst][ænd; ənd]['tʃɪəfʊl; -f(ə)l][men]['ə'laɪv].

for	King	Dolor	was	one	of	the	happiest	and	cheerfulest	men	alive	.
为了	国王	疼痛	曾是	一	的	这	最快乐	和	最快乐	男人	活	.

因为多洛尔国王是当时最快乐、最开朗的人之一。

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ][gʊd]['meni][θɪŋz],[haʊ'evər],[ˌʌn'laɪk][moʊst][men][ænd; ənd][moʊst][kɪŋz],

He	did	a	good	many	things	,	however	,	unlike	most	men	and	most	kings	,
他	做过	一个	好的	许多	事物	,	然而	,	与此不同	最多	男人	和	最多	国王	,

他做了很多好事，然而，与大多数人和大多数国王不同的是，

[wɪtʃ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ə'stɑ:nɪʃt][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts].

which	a	little	astonished	his	subjects	.
哪个	一个	小的	惊讶	他的	主题	.

这让他的臣民们感到有些惊讶。

[fɜːrst] , [hiː; hi] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [kən'demd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] ,

First	,	he	pardoned	the	condemned	woman	who	had	been	his	nurse	,
第一的	,	他	赦免	这	谴责	女士	WHO	有	到过	他的	护士	,

首先，他赦免了曾是他的护士、被判死刑的女子。

[ænd; ənd] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði]

and	ordained	that	from	henceforth	there	should	be	no	such	thing	as	the
和	受戒	那	从	今后	那里	应该	是	不	这样的	事物	作为	这

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [ˌnoʊˈmænzˌlænd] .

punishment	of	death	in	Nomansland	.
惩罚	的	死亡	在	无人区	.

并颁布法令，从此以后，在无人之地不应有死刑这种刑罚。

[ɔːl] ['kæpɪt(ə)l] ['krɪmənəlz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi]

All	capital	criminals	were	to	be
全部	首都	罪犯	是	到	是

所有死刑犯都应

[sent] [tuː; tə] [pərˈpetʃuəl] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn] ['hoʊpləs] ['taʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

sent	to	perpetual	imprisonment	in	Hopeless	Tower	and	the	plain	round	about	it	,
发送	到	永久	监禁	在	绝望	塔	和	这	清楚的	圆形的	关于	它	,

被判处永世监禁于绝望之塔及其周围平原。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] ,

where	they	could	do	no	harm	to	anybody	,	and	might	in	time	do	a	little	good	,
在哪里	他们	可以	做	不	伤害	到	任何人	,	和	可能	在	时间	做	一个	小的	好的	,

在那里，他们不会伤害任何人，而且随着时间的推移，或许还能做出一些贡献。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] .

as	the	woman	had	done	.
作为	这	女士	有	完毕	.

就像那位女士所做的那样。

[əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [geɪv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

Another	surprise	he	shortly	afterward	gave	the	nation	.
其他	惊喜	他	不久	之后	给予	这	国家	.

不久之后，他又给全国人民带来了另一个惊喜。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] , [huː] [hæd; həd] [fled] [əˈweɪ] [ɪn] ['terər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['kʌntri] ,

He	recalled	his	uncle's	family	,	who	had	fled	away	in	terror	to	another	country	,
他	召回	他的	叔叔的	家庭	,	WHO	有	逃亡	离开	在	恐怖	到	其他	国家	,

他回忆起叔叔一家，他们惊恐万分地逃往了另一个国家。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈɔnəz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] .

and	restored	them	to	all	their	honors	in	their	own	.
和	恢复	他们	到	全部	他们的	荣誉	在	他们的	自己的	.

并恢复了他们在自己国家的一切荣誉。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['kʌz(ə)n] ([huː] [hæd; həd] [bɪn]

By	and	by	he	chose	the	eldest	son	of	his	eldest	cousin	(	who	had	been
经过	和	经过	他	选择	这	长子	儿子	的	他的	长子	表哥	(	WHO	有	到过

[ded] [ə; eɪ] [jɪr]) ,

dead	a	year	)	,
死的	一个	年	)	,

后来，他选择了自己大堂兄（已经去世一年了）的长子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [æz; əz] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] .

and	had	him	educated	in	the	royal	palace	,	as	the	heir	to	the	throne	.
和	有	他	受过教育	在	这	皇家	宫殿	,	作为	这	继承人	到	这	王座	.

并将他送入皇宫接受教育，因为他是王位继承人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnəb'truːsɪv] [bɔɪ] ,
This little prince was a quiet , unobtrusive boy ,
这 小的 王子 曾是 一个 安静的 , 不引人注目 男生 ,

这位小王子是个安静、不引人注目的男孩，

[soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
so that everybody wondered at the King's choosing him when there were
所以 那 大家 想知道 在 这 国王学院 选择 他 什么时候 那里 是
[soʊ] ['meni] [mɔːr] ;
so many more ;
所以 许多 更多的 ;

所以大家都感到很奇怪，国王为什么会选择他，而不是其他那么多人；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] , [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] ,
but as he grew into a fine young fellow , good and brave ,
但 作为 他 生长 进入 一个 美好的 年轻的 同伴 , 好的 和 勇敢的 ,

但随着他长大成人，成为一个优秀、善良、勇敢的年轻人，

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌdʒd] [mɔːr] ['waɪzli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
they agreed that the King judged more wisely than they .
他们 同意 那 这 国王 评判 更多的 明智地 比 他们 .

他们一致认为国王的判断比他们更明智。

" [nɑːt][ə; eɪ] [leɪm] [prɪns] , ['iːðər] , " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [əb'zɜːrvd] [wʌn] [deɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
" Not a lame prince , either , " his Majesty observed one day , watching him
" 不是 一个 瘸 王子 , 任何一个 , " 他的 威严 观察到 一 天 , 观看 他
[ə'fekʃənətli] ;
affectionately ;
亲切地 ;

“他可不是个跛脚的王子，”陛下有一天慈爱地看着他说道；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['rʌnər] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['liːpə] ,
for he was the best runner , the highest leaper ,
为了 他 曾是 这 最好的 跑步者 , 这 最高 跳跃者 ,

因为他是最优秀的跑者，跳得最高的人。

[ðə; ði] ['kiːnəst] [ænd; ənd][moʊst] ['æktɪv] ['spɔːrtsmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
the keenest and most active sportsman in the country .
这 最热衷 和 最多 积极的 运动员 在 这 国家 .

全国最热衷、最活跃的运动员。

" [wʌn] ['kænɑːt] [meɪk] [wʌnz] [self] ,
" One cannot make one's self ,
" 一 不能 制作 一个人的 自己 ,

人无法自我塑造，

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] .
but one can sometimes help a little in the making of somebody else .
但 一 能 有时 帮助 一个 小的 在 这 制作 的 某人 别的 .

但有时候，一个人也能在别人的成长过程中贡献一份力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .

很好。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] , [nɑːt][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] ,
" This was said , not to any of his great lords and ladies ,
" 这 曾是 说 , 不是 到 任何 的 他的 伟大的 领主们 和 女士们 ,

“这番话并非说给他的任何一位大臣或夫人听的。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] - - [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['hoʊmli] [nɜːrs] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt]

but	to	a	good	old	woman	-	-	his	first	homely	nurse	whom	he	had	sought
但	到	一个	好的	老的	女士	-	-	他的	第一的	家常的	护士	谁	他	有	寻求

[fɔːr; fər][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

for	far	and	wide	,
为了	远的	和	宽的	,

但对于一位善良的老妇人——他四处寻觅的第一位朴实无华的保姆来说，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntnz] .

and	at	last	found	in	her	cottage	among	the	Beautiful	Mountains	.
和	在	最后的	成立	在	她	小屋	之中	这	美丽的	山脉	.

最后在她位于美丽群山环抱中的小屋里找到了她。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

He	sent	for	her	to	visit	him	once	a	year	,
他	发送	为了	她	到	访问	他	一次	一个	年	,

他每年都会派人把她接来探望他。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːnər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

and	treated	her	with	great	honor	until	she	died	.
和	治疗	她	和	伟大的	荣誉	直到	她	死亡	.

他们一直对她非常尊敬，直到她去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [kaɪnd] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [les] ['tendər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [nɜːrs] , [huː] ,

He	was	equally	kind	,	though	somewhat	less	tender	,	to	his	other	nurse	,	who	,
他	曾是	同样地	种类	,	尽管	有些	较少的	投标	,	到	他的	其他	护士	,	WHO	,

他对另一位护士也同样和蔼，只是温柔一些。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]

after	receiving	her	pardon	,	returned	to	her	native	town	and	grew	into	a
后	接收	她	赦免	,	返回	到	她	本国的	镇	和	生长	进入	一个

[greɪt] ['leɪdi] ,

great	lady	,
伟大的	女士	,

获得赦免后，她回到家乡，成长为一位伟大的女性。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

and	I	hope	a	good	one	.
和	我	希望	一个	好的	一	.

我希望是个好结果。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][grænd][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [naʊ] , ['eni] ['lɪt(ə)l] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪd]

But	as	she	was	so	grand	a	personage	now	,	any	little	faults	she	had	did
但	作为	她	曾是	所以	盛大	一个	人士	现在	,	任何	小的	故障	她	有	做过

[nɑːt] [ʃoʊ] .

not	show	.
不是	展示	.

但由于她现在地位显赫，任何小缺点都看不出来。

[ðʌs] [kɪŋ] - [reɪn] [pæst] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .

Thus	King	Dolor's	reign	passed	year	after	year	,	long	and	prosperous	.
因此	国王	-	在位	通过了	年	后	年	,	长的	和	繁荣	.

就这样，多洛尔王的统治年复一年地过去了，漫长而繁荣。

['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hæpi] - - " [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] " - - [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [noʊ]

Whether	he	were	happy	-	-	"	as	happy	as	a	king	"	-	-	is	a	question	no
无论	他	是	快乐的	-	-	"	作为	快乐的	作为	一个	国王	"	-	-	是	一个	问题	不

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] .

human	being	can	decide	.
人类	存在	能	决定	.

他是否快乐——“像国王一样快乐”——是一个任何人都无法判断的问题。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

But	I	think	he	was	,	because	he	had	the	power	of	making
但	我	思考	他	曾是	,	因为	他	有	这	力量	的	制作

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ,

everybody	about	him	happy	,
大家	关于	他	快乐的	,

但我认为他是，因为他有能力让周围的每个人都感到快乐。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; ['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] ['gɑːdsʌn] ,

and	did	it	too	;	also	because	he	was	his	godmother's	godson	,
和	做过	它	也	;	还	因为	他	曾是	他的	教母的	教子	,

他也确实这么做了；也因为他是他教母的教子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen'evər] [hiː; hi] [laɪkt] ,

and	could	shut	himself	up	with	her	whenever	he	liked	,
和	可以	关闭	他自己	向上	和	她	每当	他	喜欢	,

他可以随时把自己关在她身边，

[ɪn] [ðæt] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntnz] ,

in	that	quiet	little	room	in	view	of	the	Beautiful	Mountains	,
在	那	安静的	小的	房间	在	看法	的	这	美丽的	山脉	,

在那间可以眺望美丽群山的安静小屋里，

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [els] ['evər] [sɔː] [ɔːr] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] .

which	nobody	else	ever	saw	or	cared	to	see	.
哪个	无人	别的	曾经	锯	或者	关心	到	看	.

其他人从未见过，也无人关心过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪti] [leɪ] [soʊ] [loʊ] .

They	were	too	far	off	,	and	the	city	lay	so	low	.
他们	是	也	远的	离开	,	和	这	城市	躺	所以	低的	.

他们离得太远了，而且城市地势很低。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

But	there	they	were	,	all	the	time	.
但	那里	他们	是	,	全部	这	时间	.

但他们一直都在那里。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət] ['eni] [deɪ] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]

No	change	ever	came	to	them	;	and	I	think	,	at	any	day	throughout	his
不	改变	曾经	来了	到	他们	;	和	我	思考	,	在	任何	天	自始至终	他的

[lɔːŋ] [reɪn] ,

long	reign	,
长的	在位	,

他们的生活从未发生任何改变；而且我认为，在他漫长的统治期间，任何一天都是如此。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ðæn; ðən][hæv; həv] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	King	would	sooner	have	lost	his	crown	than	have	lost	sight	of	the
这	国王	会	很快	有	丢失的	他的	王冠	比	有	丢失的	视线	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntnz] .

Beautiful	Mountains	.
美丽的	山脉	.

国王宁愿失去王冠，也不愿失去美丽群山的踪迹。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [wʌz; wəz] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔːl]

In	course	of	time	,	when	the	little	Prince	,	his	cousin	,	was	grown	into	a	tall
在	课程	的	时间	,	什么时候	这	小的	王子	,	他的	表哥	,	曾是	生长	进入	一个	高的

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

随着时间的推移，当他的表弟小王子长成一个高大的青年时，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

capable	of	all	the	duties	of	a	man	,
有能力的	的	全部	这	职责	的	一个	男人	,

能够履行一个男人的一切职责，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ækts]['evər] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn]

his	Majesty	did	one	of	the	most	extraordinary	acts	ever	known	in	a	sovereign
他的	威严	做过	一	的	这	最多	非凡的	行为	曾经	已知	在	一个	主权

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] .

beloved	by	his	people	and	prosperous	in	his	reign	.
心爱	经过	他的	人们	和	繁荣	在	他的	在位	.

陛下做出了一位深受人民爱戴、统治时期国力强盛的君主有史以来最非凡的举动之一。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] - - [æt; ət]

He	announced	that	he	wished	to	invest	his	heir	with	the	royal	purple	-	-	at
他	宣布	那	他	希望	到	投资	他的	继承人	和	这	皇家	紫色的	-	-	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

他宣布希望将皇家紫袍授予他的继承人——至少，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] - - [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [went] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['dʒɜːrni] ,

for	a	time	-	-	while	he	himself	went	away	on	a	distant	journey	,
为了	一个	时间	-	-	尽管	他	他自己	去	离开	在	一个	遥远	旅行	,

有一段时间——当他自己远行的时候，

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][goʊ] .

whither	he	had	long	desired	to	go	.
往哪里去	他	有	长的	想要的	到	去	.

他一直渴望去的地方。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['mɑːv(ə)l] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] .

Everybody	marveled	,	but	nobody	opposed	him	.
大家	惊叹	,	但	无人	反对	他	.

所有人都惊叹不已，但没有人反对他。

[huː] [kʊd; kəd] [ə'poʊz] [ðə; ðɪ] [gʊd] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [naʊ] ?

Who	could	oppose	the	good	King	,	who	was	not	a	young	king	now	?
WHO	可以	反对	这	好的	国王	,	WHO	曾是	不是	一个	年轻的	国王	现在	?

谁能反对这位贤君呢？他如今已不再年轻。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['riːdʒənt] - - [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]

the	nation	had	a	great	admiration	for	the	young	regent	-	-	and	possibly
这	国家	有	一个	伟大的	钦佩	为了	这	年轻的	摄政	-	-	和	可能

[ə; eɪ] ['ləːkiŋ] ['pleʒər] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .

a	lurking	pleasure	in	change	.
一个	潜伏	乐趣	在	改变	.

全国上下都对这位年轻的摄政王充满敬佩之情——或许还暗藏着对变革的喜悦。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [deɪ] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] [ə'sembld] [ɪn]

So	there	was	a	fixed	day	when	all	the	people	whom	it	would	hold	assembled	in
所以	那里	曾是	一个	固定的	天	什么时候	全部	这	人们	谁	它	会	抓住	组装	在

[ðə; ðɪ] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] ,

the	great	square	of	the	capital	,
这	伟大的	正方形	的	这	首都	,

于是，便定下了一个日子，所有参加集会的人都聚集在首都的大广场上。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn'stɔːld] ['sɑːləmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [ʌndər'teɪkɪŋ]

to	see	the	young	prince	installed	solemnly	in	his	new	duties	,	and	undertaking
到	看	这	年轻的	王子	已安装	庄严地	在	他的	新的	职责	,	和	承诺

[hɪz; ɪz] [nuː] [vaʊz] .

his	new	vows	.
他的	新的	誓言	.

见证年轻的王子庄严就任新职，并宣誓就职。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] ; [tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːplər] [triː] ,

He	was	a	very	fine	young	fellow	;	tall	and	straight	as	a	poplar	tree	,
他	曾是	一个	非常	美好的	年轻的	同伴	;	高的	和	直的	作为	一个	白杨	树	,

他是个非常优秀的年轻人；身材高挑挺拔，像一棵白杨树。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] , ['hænsəm] [feɪs] - - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] ,

with	a	frank	,	handsome	face	-	-	a	great	deal	handsomer	than	the	king	,
和	一个	坦率	,	英俊的	脸	-	-	一个	伟大的	交易	更英俊	比	这	国王	,

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] ,

some	people	said	,
一些	人们	说	,

他长相坦率英俊——有人说，他比国王英俊得多。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .

but	others	thought	differently	.
但	其他的	想法	不同	.

但也有人持不同意见。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm]

However	,	as	his	Majesty	sat	on	his	throne	,	with	his	gray	hair	falling	from
然而	,	作为	他的	威严	卫星	在	他的	王座	,	和	他的	灰色的	头发	坠落	从

[ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

underneath	his	crown	,
下	他的	王冠	,

然而，当陛下端坐在王座上，灰白的头发从王冠下垂落下来时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['rɪŋklz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] ,

and	a	few	wrinkles	showing	in	spite	of	his	smile	,
和	一个	很少	皱纹	显示	在	尽管如此	的	他的	微笑	,

尽管面带微笑，他的脸上还是露出了几道皱纹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [waɪl]

there	was	something	about	his	countenance	which	made	his	people	,	even	while
那里	曾是	某物	关于	他的	面容	哪个	制成	他的	人们	,	甚至	尽管

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ,

they	shouted	,
他们	喊叫	,

他的脸上有一种特质，即使他的人民在呐喊，也依然被他所吸引。

[rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

regard	him	with	a	tenderness	mixed	with	awe	.
看待	他	和	一个	压痛	混合	和	敬畏	.

用既温柔又敬畏的目光看待他。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['slendər] [hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['oʊvər][ðə; ði][væst]

He	lifted	up	his	thin	,	slender	hand	,	and	there	came	a	silence	over	the	vast
他	抬起	向上	他的	薄的	,	苗条	手	,	和	那里	来了	一个	沉默	超过	这	广阔的

[kraʊd] [ɪ'miːdiətli] .

crowd	immediately	.
人群	立即地	.

他举起纤细的手，人群顿时鸦雀无声。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkʌstəmd] [wei] , [ˈjuːzɪŋ] [noʊ][grænd] [wɜːrdz] ,

Then	he	spoke	,	in	his	own	accustomed	way	,	using	no	grand	words	,
然后	他	辐	，	在	他的	自己的	习惯	方式	，	使用	不	盛大	字	，

然后，他用他惯常的方式开口说话，没有使用任何华丽的辞藻。

[bʌt; bət] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈfæʃ(ə)n] ,

but	saying	what	he	had	to	say	in	the	simplest	fashion	,
但	说	什么	他	有	到	说	在	这	最简单的	时尚	,

但他用最简单的方式表达了自己的想法。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɪrnəs] [ðæt] [strʌk] [ðer; ðər] [ɪrz] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn]

though	with	a	clearness	that	struck	their	ears	like	the	first	song	of	a	bird	in
尽管	和	一个	清晰度	那	击	他们的	耳朵	喜欢	这	第一的	歌曲	的	一个	鸟	在

[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

the	dusk	of	the	morning	.
这	黄昏	的	这	早晨	.

虽然声音清晰无比，却像清晨黄昏时分鸟儿的第一声鸣叫一样悦耳动听。

" [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rest] .

"	My	people	,	I	am	tired	:	I	want	to	rest	.
"	我的	人们	，	我	是	疲劳的	:	我	想	到	休息	.

“我的同胞们，我累了，我想休息。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪn] , [ænd; ənd] [dʌn] [mʌtʃ] [wɜːrk] - - [æt; ət] [liːst] ,

I	have	had	a	long	reign	,	and	done	much	work	-	-	at	least	,
我	有	有	一个	长的	在位	,	和	完毕	很多	工作	-	-	在	至少	,

我执政时间很长，也做了很多工作——至少，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

as	much	as	I	was	able	to	do	.
作为	很多	作为	我	曾是	有能力的	到	做	.

尽我所能。

['meni] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] - - [bʌt; bət] [nʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [wɪl] .

Many	might	have	done	it	better	than	I	-	-	but	none	with	a	better	will	.
许多	可能	有	完毕	它	更好的	比	我	-	-	但	没有任何	和	一个	更好的	将要	.

很多人可能比我做得更好——但没有人比我更有决心。

[naʊ] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈʌðər] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪərd] , ['veri] ['taɪərd] .

Now	I	leave	it	to	others	;	I	am	tired	,	very	tired	.
现在	我	离开	它	到	其他的	;	我	是	疲劳的	,	非常	疲劳的	.

现在我把这件事交给别人了；我累了，非常累。

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] [hoʊm] .

Let	me	go	home	.
让	我	去	家	.

让我回家吧。

" [ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] - - [ʌv; əv]['kɑːntent][ɔːr] [ˌdɪskən'tent] [nʌn] [kʊd; kəd] [wel] [tel] ; [ðen] [ˌaɪ ˈtiː]

"	There	arose	a	murmur	-	-	of	content	or	discontent	none	could	well	tell	;	then	it
"	那里	出现	一个	低语	-	-	的	内容	或者	不满	没有任何	可以	出色地	告诉	;	然后	它

[daɪd] [daʊn] [əˈgen] ,

died	down	again	,
死亡	向下	再次	,

“一阵低语声响起——谁也说不清是满足还是不满；然后低语声又渐渐平息了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsembli] ['lisnd] ['saɪləntli] [wʌns] [mɔːr] .

and	the	assembly	listened	silently	once	more	.
和	这	集会	听着	默默	一次	更多的	.

众人再次静静地聆听。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['piːp(ə)l] - - [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I am not anxious about you , my people - - my children , " continued the King .
" 我 是 不是 焦虑的 关于 你 , 我的 人们 - - 我的 孩子们 , " 持续 这 国王 .

“我并不为你们担忧，我的子民，我的孩子们，”国王继续说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] .
" You are prosperous and at peace .
" 你 是 繁荣 和 在 和平 .

“你生活富足，平安喜乐。”

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [hændz] .
I leave you in good hands .
我 离开 你 在 好的 双手 .

我把你托付给可靠的人。

[ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪtər] [kɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] . "
The Prince Regent will be a fitter king for you than I . "
这 王子 摄政 将要 是 一个 钳工 国王 为了 你 比 我 . "

“摄政王比我更适合做你的国王。”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" No , no , no !
" 不 , 不 , 不 !

不，不，不!

" [roʊz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ʃaʊt] - - [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]
" rose the universal shout - - and those who had sometimes found fault with
" 玫瑰 这 普遍的 喊 - - 和 那些 WHO 有 有时 成立 过错 和
[hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] .
him shouted louder than anybody .
他 喊叫 更大声 比 任何人 .

“大家齐声高呼——那些曾经批评过他的人，喊得比任何人都大声。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][nɑːt] .
But he seemed as if he heard them not .
但 他 似乎 作为 如果 他 听到 他们 不是 .

但他似乎没听到他们的话。

" [jes] , [jes] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'saidid] :
" Yes , yes , " said he , as soon as the tumult had a little subsided :
" 是的 , 是的 , " 说 他 , 作为 很快 作为 这 骚乱 有 一个 小的 平静下来 :

“是的，是的，”骚动稍稍平息后，他说道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɜːrm][ænd; ənd] [klɪr] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [oʊld] ['piːp(ə)l] ,
and his voice sounded firm and clear ; and some very old people ,
和 他的 嗓音 听起来 公司 和 清除 ; 和 一些 非常 老的 人们 ,

他的声音听起来坚定而清晰；还有一些非常年迈的人，

[huː] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ə; eɪ]
who boasted of having seen him as a child , declared that his face took a
WHO 吹嘘 的 拥有 已见 他 作为 一个 孩子 , 声明 那 他的 脸 采取 一个
['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,
sudden change ,
突然 改变 ,

一位自称见过他小时候的人声称，他的容貌突然发生了变化。

[ænd; ənd] [gruː] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['doʊlər] .
and grew as young and sweet as that of the little Prince Dolor .
和 生长 作为 年轻的 和 甜的 作为 那 的 这 小的 王子 疼痛 .

长得像小王子多洛尔一样年轻可爱。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

"	Yes	,	I	must	go	.
"	是的	,	我	必须	去	.

“是的，我必须走了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

It	is	time	for	me	to	go	.
它	是	时间	为了	我	到	去	.

我该走了。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [maɪ] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [wel] .

Remember	me	sometimes	,	my	people	,	for	I	have	loved	you	well	.
记住	我	有时	,	我的	人们	,	为了	我	有	喜爱	你	出色地	.

我的子民们，请你们时常记住我，因为我深爱着你们。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ,

And	I	am	going	a	long	way	,
和	我	是	去	一个	长的	方式	,

我要走很远的路，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔːr] .

and	I	do	not	think	I	shall	come	back	any	more	.
和	我	做	不是	思考	我	将	来	后退	任何	更多的	.

我想我以后不会再回来了。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] - - [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

"	He	drew	a	little	bundle	out	of	his	breast	pocket	-	-	a	bundle	that	nobody
"	他	画	一个	小的	捆	出去	的	他的	胸部	口袋	-	-	一个	捆	那	无人

[hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

had	ever	seen	before	.
有	曾经	已见	前	.

“他从胸前的口袋里掏出一个小包裹——一个以前从未有人见过的包裹。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['meni] [nɑːts] , [wɪtʃ]

It	was	small	and	shabby	-	looking	,	and	tied	up	with	many	knots	,	which
它	曾是	小的	和	破旧	-	寻找	,	和	系	向上	和	许多	绳结	,	哪个

[ʌn'taɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

untied	themselves	in	an	instant	.
解开	他们自己	在	一个	立即的	.

它很小，看起来破旧不堪，而且打了很多结，但这些结瞬间就都解开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] ['mʌtəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːrdz] .

With	a	joyful	countenance	,	he	muttered	over	it	a	few	half	-	intelligible	words	.
和	一个	快乐	面容	,	他	低声说道	超过	它	一个	很少	一半	-	可理解的	字	.

他面带笑容，低声说了几句含糊不清的话。

[ðen] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Then	,	so	suddenly	that	even	those	nearest	to	his	Majesty	could	not	tell	how	it
然后	,	所以	突然	那	甚至	那些	最近的	到	他的	威严	可以	不是	告诉	如何	它

[keɪm] [ə'baʊt] ,

came	about	,
来了	关于	,

然后，事情发生得如此突然，就连最接近陛下的人也无法说清是怎么回事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] - - [ə'weɪ] - - ['floʊtɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] - - [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ]

the	King	was	away	-	-	away	-	-	floating	right	up	in	the	air	-	-	upon	something	,	they
这	国王	曾是	离开	-	-	离开	-	-	漂浮的	正确的	向上	在	这	空气	-	-	之上	某物	,	他们

[nuː] [nɑːt] [wʌt] ,

knew	not	what	,
知道	不是	什么	,

国王不见了——不见了——飘到了空中——飘到了什么东西上面，他们也不知道是什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]

except	that	it	appeared	to	be	as	safe	and	pleasant	as	the	wings	of
除了	那	它	出现	到	是	作为	安全的	和	令人愉快的	作为	这	翅膀	的

[ə; eɪ][bɜːrd] .

a	bird	.
一个	鸟	.

只不过，它看起来就像鸟儿的翅膀一样安全舒适。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [spræŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] - - [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][lɑːrk] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [wens] [noʊ]

And	after	him	sprang	a	bird	-	-	a	dear	little	lark	,	rising	from	whence	no
和	后	他	弹簧	一个	鸟	-	-	一个	亲爱的	小的	云雀	,	上升	从	何处	不

[wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ,

one	could	say	,
一	可以	说	,

随后一只鸟儿飞了出来——一只可爱的小云雀，从哪里飞来，谁也说不清。

[sɪns] [lɑːks] [duː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] ['sɪti] [skwer] .

since	larks	do	not	usually	build	their	nests	in	the	pavement	of	city	squares	.
自从	云雀	做	不是	通常	建造	他们的	巢穴	在	这	路面	的	城市	正方形	.

因为云雀通常不会在城市广场的人行道上筑巢。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['riːəl][lɑːrk] , ['sɪŋɪŋ] [fɑːr]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

But	there	it	was	,	a	real	lark	,	singing	far	over	their	heads	,
但	那里	它	曾是	,	一个	真实的	云雀	,	歌唱	远的	超过	他们的	头部	,

但那声音就在那里，像一只真正的云雀，在他们头顶上方歌唱。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒɔɪfl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

louder	and	clearer	and	more	joyful	as	it	vanished	further	into	the	blue	sky	.
更大声	和	更清晰	和	更多的	快乐	作为	它	消失了	更远	进入	这	蓝色的	天空	.

随着声音越来越大、越来越清晰、越来越欢快，它渐渐消失在蔚蓝的天空中。

['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

Shading	their	eyes	,	and	straining	their	ears	,
阴影	他们的	眼睛	,	和	紧张	他们的	耳朵	,

他们遮住眼睛，竖起耳朵，

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪʒ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði]

the	astonished	people	stood	until	the	whole	vision	disappeared	like	a	speck	in	the
这	惊讶	人们	站立	直到	这	所有的	想象	消失	喜欢	一个	斑点	在	这

[klaʊdz] - - [ðə; ði]['roʊzi] [klaʊdz] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntnz] .

clouds	-	-	the	rosy	clouds	that	overhung	the	Beautiful	Mountains	.
云	-	-	这	红润	云	那	悬垂	这	美丽的	山脉	.

惊愕的人们伫立不倒，直到整个景象像云中的一粒尘埃一样消失——那是笼罩着美丽群山的玫瑰色云朵。

[kɪŋ] ['doʊlər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [bɪ'held] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

King	Dolor	was	never	again	beheld	or	heard	of	in	his	own	country	.
国王	疼痛	曾是	绝不	再次	观看	或者	听到	的	在	他的	自己的	国家	.

从此以后，多洛尔国王再也没有出现在他的祖国，也没有人听到他的消息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]['læstɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ;

But	the	good	he	had	done	there	lasted	for	years	and	years	;
但	这	好的	他	有	完毕	那里	持续	为了	年	和	年	;

但他在那里所做的善事却持续了很多年；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [mɪst] [ænd; ənd] ['diːpli] [mɔːnd] - - [æt; ət] [liːst] ,

he	was	long	missed	and	deeply	mourned	-	-	at	least	,
他	曾是	长的	错过	和	深	哀悼	-	-	在	至少	,

人们一直很想念他，并深深地哀悼他——至少，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [mɔːrn] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['dʒɜːrni] .

so	far	as	anybody	could	mourn	one	who	was	gone	on	such	a	happy	journey	.
所以	远的	作为	任何人	可以	哀悼	一	WHO	曾是	已消失	在	这样的	一个	快乐的	旅行	.

就任何人而言，对于一个踏上如此幸福旅程的人的离世，都难以感到悲伤。

['wɪðər] [hiː; hi] [went] , [ɔːr] [huː] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

Whither	**he**	**went**	**,**	**or**	**who**	**went**	**with**	**him**	**,**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**say**	**.**
往哪里去	他	去	,	或者	WHO	去	和	他	,	它	是	不可能的	到	说	.

他去了哪里，或者和他一起去了哪里，都无从知晓。

[bʌt; bət][aɪ][maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] - [kloʊk] [tuː; tə]

But	**I**	**myself**	**believe**	**that**	**his**	**godmother**	**took**	**him**	**on**	**his**	**traveling**	**-**	**cloak**	**to**
但	我	我	相信	那	他的	教母	采取	他	在	他的	旅行	-	披风	到

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntnz] .

the	**Beautiful**	**Mountains**	**.**
这	美丽的	山脉	.

但我个人相信，他的教母用旅行斗篷把他带到了美丽的群山之中。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][ðer; ðər] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?

What	**he**	**did**	**there**	**,**	**or**	**where**	**he**	**is**	**now**	**,**	**who**	**can**	**tell**	**?**
什么	他	做过	那里	,	或者	在哪里	他	是	现在	,	WHO	能	告诉	?

谁知道他在那里做了什么，或者他现在在哪里?

[aɪ] ['kænɑːt] .

I	**cannot**	**.**
我	不能	.

我不能。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [ðæt] , [wer'evər] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi]

But	**one**	**thing**	**I**	**am**	**quite**	**sure**	**of**	**,**	**that**	**,**	**wherever**	**he**	**is**	**,**	**he**	**is**	**perfectly**	**happy**
但	一	事物	我	是	相当	当然	的	,	那	,	无论	他	是	,	他	是	完美	快乐的

.

:
.

但我非常肯定，无论他在哪里，他都非常快乐。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˌeɪ 'em][aɪ] .

And	**so**	**,**	**when**	**I**	**think**	**of**	**him**	**,**	**am**	**I**	**.**
和	所以	,	什么时候	我	思考	的	他	,	是	我	.

所以，当我想到他时，我也是。

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪns]

THE	**INVISIBLE**	**PRINCE**
这	无形的	王子

隐形王子

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [wɜːr; wər] [ˊdoutiŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊnli] [sʌn] ,

THERE	**were**	**a**	**king**	**and**	**queen**	**who**	**were**	**dotingly**	**fond**	**of**	**their**	**only**	**son**	**,**
那里	是	一个	国王	和	女王	WHO	是	深情地	喜爱	的	他们的	仅有的	儿子	,

从前有一位国王和王后，他们非常疼爱自己的独子。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'fɔːrmd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] .

notwithstanding	**that**	**he**	**was**	**equally**	**deformed**	**in**	**mind**	**and**	**person**	**.**
虽然	那	他	曾是	同样地	变形	在	头脑	和	人	.

尽管他的身心同样畸形。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	**king**	**was**	**quite**	**sensible**	**of**	**the**	**evil**	**disposition**	**of**	**his**	**son**	**,**
这	国王	曾是	相当	明智的	的	这	邪恶的	处置	的	他的	儿子	,

国王很清楚他儿子的邪恶本性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'sesɪv] ['fɑːndnəs] [sɔː] [noʊ] [fɔːlt] [wət'evər] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪr]

but	**the**	**queen**	**in**	**her**	**excessive**	**fondness**	**saw**	**no**	**fault**	**whatever**	**in**	**her**	**dear**
但	这	女王	在	她	过多的	喜爱	锯	不	过错	任何	在	她	亲爱的

-	,

Furibon	**,**
-	,

但是，女王对她心爱的弗里邦宠爱有加，却丝毫没有看错他。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] .

as	he	was	named	.
作为	他	曾是	命名	.

正如他的名字一样。

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər]['feɪvər][wʌz; wəz][tuː; tə] [preɪz] - [fɔːr; fər] [tʃɑːrmz] [hiː; hi][dɪd]

The	surest	way	to	win	her	favor	was	to	praise	Furibon	for	charms	he	did
这	最可靠的	方式	到	赢	她	偏爱	曾是	到	称赞	-	为了	魅力	他	做过

[nɑːt] [pə'zes] .

not	possess	.
不是	具有	.

赢得她芳心的最可靠方法是赞美弗里邦拥有他根本不具备的魅力。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] ,

When	he	came	of	age	to	have	a	governor	,
什么时候	他	来了	的	年龄	到	有	一个	州长	,

当他到了可以拥有州长的年龄时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

the	king	made	choice	of	a	prince	who	had	an	ancient	right	to	the	crown	,
这	国王	制成	选择	的	一个	王子	WHO	有	一个	古老的	正确的	到	这	王冠	,

国王选择了一位拥有古老王位继承权的王子。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	was	not	able	to	support	it	.
但	曾是	不是	有能力的	到	支持	它	.

但他无力支持。

[ðɪs] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [neɪmd] [liː'ændə] , ['hænsəm] , [ə'kɑːmplɪʃt] , ['eɪmiəb(ə)l] - - [ɪn]

This	prince	had	a	son	,	named	Leander	,	handsome	,	accomplished	,	amiable	-	-	in
这	王子	有	一个	儿子	,	命名	利安德	,	英俊的	,	完成	,	可亲	-	-	在

['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [prɪns] - .

every	respect	the	opposite	of	Prince	Furibon	.
每一个	尊重	这	对面的	的	王子	-	.

这位王子有一个儿子，名叫利安德，英俊潇洒，才华横溢，和蔼可亲——在各方面都与弗里邦王子截然相反。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [tə'geðər] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [prɪns] [mɔːr]

The	two	were	frequently	together	,	which	only	made	the	deformed	prince	more
这	二	是	频繁地	一起	,	哪个	仅有的	制成	这	变形	王子	更多的

[rɪ'pʌlsɪv] .

repulsive	.
丑恶	.

两人经常在一起，这反而让畸形王子更加令人厌恶。

[wʌn] [deɪ] , ['sɜːrt(ə)n] [æm'bæsədərz] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ,

One	day	,	certain	ambassadors	having	arrived	from	a	far	country	,
一	天	,	肯定	大使们	拥有	到达的	从	一个	远的	国家	,

有一天，一些来自遥远国家的使节抵达，

[ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ; [wen] , ['teɪkɪŋ] [liː'ændə] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	prince	stood	in	a	gallery	to	see	them	;	when	,	taking	Leander	for	the
这	王子	站立	在	一个	画廊	到	看	他们	;	什么时候	,	采取	利安德	为了	这

['kɪŋz] [sʌn] ,

king's	son	,
国王的	儿子	,

王子站在走廊里观看他们；这时，他把利安德误认为是国王的儿子，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['triːtɪŋ] - [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [dwɔːrf] ,

they	made	their	obeisance	to	him	,	treating	Furibon	as	a	mere	dwarf	,
他们	制成	他们的	服从	到	他	,	治疗	-	作为	一个	仅仅	矮人	,

他们向他俯首称臣，把弗里邦当作一个矮人看待。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'fendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

at	which	the	latter	was	so	offended	that	he	drew	his	sword	,
在	哪个	这	后者	曾是	所以	被冒犯了	那	他	画	他的	剑	,

后者对此极为恼怒，拔出了剑。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌst] [ðen]

and	would	have	done	them	a	mischief	had	not	the	king	just	then
和	会	有	完毕	他们	一个	恶作剧	有	不是	这	国王	只是	然后

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

若非国王此时出现，他们恐怕会受尽伤害。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ə'fer] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ,

As	it	was	,	the	affair	produced	a	quarrel	,
作为	它	曾是	,	这	事务	生产	一个	争吵	,

结果，这件事引发了一场争吵。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] - ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ['kæs(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

which	ended	in	Leander's	being	sent	to	a	far	-	away	castle	belonging	to	his
哪个	结束	在	-	存在	发送	到	一个	远的	-	离开	城堡	属于	到	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

最终，利安德被送往他父亲位于遥远的城堡。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv]

There	,	however	,	he	was	quite	happy	,	for	he	was	a	great	lover	of
那里	,	然而	,	他	曾是	相当	快乐的	,	为了	他	曾是	一个	伟大的	情人	的

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

然而，他在那里过得很开心，因为他非常热爱狩猎。

['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] : [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['peɪntɪŋ] , [riːd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑːn]

fishing	,	and	walking	:	he	understood	painting	,	read	much	,	and	played	upon
钓鱼	,	和	步行	:	他	理解	绘画	,	读	很多	,	和	玩	之上

['sevrəl] ['ɪnstrʊmənts] ,

several	instruments	,
一些	仪器	,

他喜欢钓鱼和散步；他懂绘画，博览群书，还会演奏几种乐器。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['hjuːməz] [ʌv; əv] - .

so	that	he	was	glad	to	be	freed	from	the	fantastic	humors	of	Furibon	.
所以	那	他	曾是	高兴的	到	是	自由	从	这	极好的	体液	的	-	.

因此，他很高兴能够摆脱弗里邦的奇幻幽默。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːs] ,

One	day	as	he	was	walking	in	the	garden	,	finding	the	heat	increase	,
一	天	作为	他	曾是	步行	在	这	花园	,	寻找	这	热	增加	,

有一天，当他在花园里散步时，发现气温升高了，

[hiː; hi][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [groʊv] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fluːt] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

he	retired	into	a	shady	grove	and	began	to	play	upon	the	flute	to	amuse
他	退休	进入	一个	阴凉	树林	和	开始	到	玩	之上	这	长笛	到	娱乐

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他退到一片阴凉的小树林里，开始吹笛子自娱自乐。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] , [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [leg] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [sɔː]

As	he	played	,	he	felt	something	wind	about	his	leg	,	and	looking	down	saw
作为	他	玩	,	他	毛毡	某物	风	关于	他的	腿	,	和	寻找	向下	锯

[ə; eɪ] [greɪt] ['ædər] :

a	great	adder	:
一个	伟大的	加法器	:

他正演奏着，突然感到腿上有风吹过，低头一看，发现是一条巨大的蝰蛇：

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

he	took	his	handkerchief	,	and	catching	it	by	the	head	was	going	to
他	采取	他的	手帕	,	和	捕捉	它	经过	这	头	曾是	去	到

[kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

kill	it	.
杀	它	.

他拿起手帕，抓住它的头部，想要把它弄死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ædər] , ['lʊkɪŋ] ['stedfæstlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [siːmd] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .

But	the	adder	,	looking	steadfastly	in	his	face	,	seemed	to	beg	his	pardon	.
但	这	加法器	,	寻找	坚定不移	在	他的	脸	,	似乎	到	求	他的	赦免	.

但那条蝰蛇直勾勾地盯着他的脸，似乎在乞求他的原谅。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnəz] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

At	this	instant	one	of	the	gardeners	happened	to	come	to	the	place	where
在	这	立即的	一	的	这	园丁	发生	到	来	到	这	地方	在哪里

[liˈːændə] [wʌz; wəz] ,

Leander	was	,
利安德	曾是	,

就在这时，一个园丁正好来到了利安德所在的地方。

[ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] , [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] : " [hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] , [sɜːr] ;

and	spying	the	snake	,	cried	out	to	his	master	:	"	Hold	him	fast	,	sir	;
和	间谍活动	这	蛇	,	哭	出去	到	他的	掌握	:	"	抓住	他	快速地	,	先生	;

他看见那条蛇，就向主人喊道："先生，抓住它！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] [sɪns] [wiː; wi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] :

it	is	but	an	hour	since	we	ran	after	him	to	kill	him	:
它	是	但	一个	小时	自从	我们	跑	后	他	到	杀	他	:

距离我们追杀他仅仅过去了一个小时：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

it	is	the	most	mischievous	creature	in	the	world	.
它	是	这	最多	恶作剧	生物	在	这	世界	.

它是世界上最调皮的生物。

" [liˈːændə] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sneɪk] ,

"	Leander	,	casting	his	eyes	a	second	time	upon	the	snake	,
"	利安德	,	铸件	他的	眼睛	一个	第二	时间	之上	这	蛇	,

"利安德第二次将目光投向那条蛇，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spekld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kʌlɚz] ,

which	was	speckled	with	a	thousand	extraordinary	colors	,
哪个	曾是	斑驳的	和	一个	千	非凡的	颜色	,

它点缀着上千种绚丽的色彩，

[pər'siːvd] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [stɪl] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æspekt] [ðæt] [siːmd]

perceived	the	poor	creature	still	looked	upon	him	with	an	aspect	that	seemed
感知	这	贫穷的	生物	仍然	看起来	之上	他	和	一个	方面	那	似乎

[tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

to	implore	compassion	,
到	恳求	同情	,

他察觉到那可怜的生灵仍然用一种似乎在乞求怜悯的眼神望着他。

[ænd; ənd] ['nevər] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] .

and	never	tried	in	the	least	to	defend	itself	.
和	绝不	尝试	在	这	至少	到	保卫	本身	.

而且从未尝试过丝毫自卫。

" [ðoʊ] [ðaʊ] [hæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

"	Though	thou	hast	such	a	mind	to	kill	it	,	"	said	he	to	the	gardener	,
"	尽管	你	哈斯特	这样的	一个	头脑	到	杀	它	,	"	说	他	到	这	园丁	,

“尽管你如此想杀死它，”他对园丁说，

" [jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['refjuːdʒ] , [aɪ] [fər'bɪd] [ðiː] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [hɑːrm] ;

"	yet	,	as	it	came	to	me	for	refuge	,	I	forbid	thee	to	do	it	any	harm	;
"	然而	,	作为	它	来了	到	我	为了	避难所	,	我	禁止	你	到	做	它	任何	伤害	;

“但是，既然它来寻求我的庇护，我就禁止你伤害它；

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	I	will	keep	it	,
为了	我	将要	保持	它	,

因为我会保留它，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kæst][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɪn] [aɪ] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

and	when	it	has	cast	its	beautiful	skin	I	will	let	it	go	.
和	什么时候	它	有	投掷	它是	美丽的	皮肤	我	将要	让	它	去	.

当它褪去美丽的皮毛后，我会放它走。

" [hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	He	then	returned	home	,	and	carrying	the	snake	with	him	,	put	it	into	a
"	他	然后	返回	家	,	和	携带	这	蛇	和	他	,	放	它	进入	一个

[lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] ,

large	chamber	,
大的	房间	,

然后他回到家，带着那条蛇，把它放进一个大房间里。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [bræn] , [mɪlk] ,

the	key	of	which	he	kept	himself	,	and	ordered	bran	,	milk	,
这	钥匙	的	哪个	他	保留	他自己	,	和	订购	麸	,	牛奶	,

他把钥匙藏在自己手里，然后吩咐人送来麸皮、牛奶。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] ;

and	flowers	to	be	given	to	it	,	for	its	delight	and	sustenance	;
和	花朵	到	是	给定	到	它	,	为了	它是	喜	和	维持	;

还要献上鲜花，让它开心，滋养它；

[soʊ] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] [sneɪk] [soʊ] ['hæpi] .

so	that	never	was	snake	so	happy	.
所以	那	绝不	曾是	蛇	所以	快乐的	.

那条蛇从未如此快乐过。

[liˈːændə] [went] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

Leander	went	sometimes	to	see	it	,	and	when	it	perceived	him	it	made
利安德	去	有时	到	看	它	,	和	什么时候	它	感知	他	它	制成

[heɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

haste	to	meet	him	,
匆忙	到	见面	他	,

利安德有时会去看它，当它看到他时，便会赶紧迎上来。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][maːrks][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [sneɪk]

showing	him	all	the	little	marks	of	love	and	gratitude	of	which	a	poor	snake
显示	他	全部	这	小的	标记	的	爱	和	感激	的	哪个	一个	贫穷的	蛇

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,

was	capable	,
曾是	有能力的	,

向他展现了一条可怜的蛇所能表达的所有爱和感激的细微方式，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	did	not	a	little	surprise	him	,	though	he	took	no	further	notice	of	it	.
哪个	做过	不是	一个	小的	惊喜	他	,	尽管	他	采取	不	更远	注意	的	它	.

这让他颇感意外，但他并未对此再加注意。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['trʌbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

In	the	meantime	all	the	court	ladies	were	extremely	troubled	at	his	absence	,
在	这	与此同时	全部	这	法庭	女士们	是	极其	麻烦	在	他的	缺席	,

与此同时，宫女们都因他的缺席而极为不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] .

and	he	was	the	subject	of	all	their	discourse	.
和	他	曾是	这	主题	的	全部	他们的	话语	.

他们所有谈话的主题都是他。

" [ə'læs] ! " [kraɪd] [ðeɪ] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pleʒər] [æt; ət] [kɔːrt] [sɪns] [liː'ændə][ɪz] [gɔːn] ,

"	Alas	!	"	cried	they	,	"	there	is	no	pleasure	at	court	since	Leander	is	gone	,
"	唉	!	"	哭	他们	,	"	那里	是	不	乐趣	在	法庭	自从	利安德	是	已消失	,

“唉！”他们喊道，“自从利安德走了，宫廷里就再也没有乐趣了。”

[ʌv; əv] [huːz] ['æbsəns] [ðə; ði] ['wɪkɪd] - [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] !

of	whose	absence	the	wicked	Furibon	is	the	cause	!
的	谁	缺席	这	邪恶	-	是	这	原因	!

他的缺席都是邪恶的富里邦造成的！

" - ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɛrəˌsaɪts] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [hɪm; ɪm]

"	Furibon	also	had	his	parasites	,	for	his	power	over	the	queen	made	him
"	-	还	有	他的	寄生虫	,	为了	他的	力量	超过	这	女王	制成	他

[fɪrd] ;

feared	;
害怕	;

“弗里邦也有他的寄生虫，因为他对女王的权力使他令人恐惧；

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [sed] ,

they	told	him	what	the	ladies	said	,
他们	讲述	他	什么	这	女士们	说	,

他们把女士们说的话告诉了他。

[wɪtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]

which	enraged	him	to	such	a	degree	that	in	his	passion	he	flew	to	the
哪个	愤怒	他	到	这样的	一个	程度	那	在	他的	热情	他	飞翔	到	这

['kwiːnz] ['tʃeɪmbər] ,

queen's	chamber	,
女王的	房间	,

这激怒了他，以至于他怒不可遏地冲进了王后的寝宫。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə]

and	vowed	he	would	kill	himself	before	her	face	if	she	did	not	find	means	to
和	发誓	他	会	杀	他自己	前	她	脸	如果	她	做过	不是	寻找	方法	到

[dɪ'strɔɪ] [liː'ændə] .

destroy	Leander	.
破坏	利安德	.

他发誓，如果她找不到办法消灭利安德，他就当着她的面自杀。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [heitid] [liː'ændə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

The	queen	,	who	also	hated	Leander	,	because	he	was	handsomer	than	her
这	女王	,	WHO	还	憎恨	利安德	,	因为	他	曾是	更英俊	比	她

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

王后也憎恨利安德，因为他比她的儿子英俊得多。

[rɪˈplaɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[lɔːŋ]	[lʊkt]	[əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]	[ˈtreɪtər]	,
replied	**that**	**she**	**had**	**long**	**looked**	**upon**	**him**	**as**	**a**	**traitor**	**,**
回复	那	她	有	长的	看起来	之上	他	作为	一个	叛徒	,

她回答说，她一直都把他视为叛徒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小瘸腿王子(The Little Lame Prince)
第6/8页

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	therefore	would	willingly	consent	to	his	death	.
和	所以	会	心甘情愿	同意	到	他的	死亡	.

因此他会心甘情愿地接受自己的死亡。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['pɜ:rpəs] [ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] - [tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdænts] ,

To	which	purpose	she	advised	Furibon	to	go	a	-	hunting	with	some	of	his	confidants	,
到	哪个	目的	她	建议	-	到	去	一个	-	打猎	和	一些	的	他的	知己	,

为此，她建议弗里邦和他的几个心腹一起去打猎。

[ænd; ənd] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [li':ændə] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

and	contrive	it	so	that	Leander	should	make	one	of	the	party	.
和	精心策划	它	所以	那	利安德	应该	制作	一	的	这	派对	.

并设法让利安德成为派对成员之一。

" [ðen] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['pli:zɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

"	Then	,	"	said	she	,	"	you	may	find	some	way	to	punish	him	for	pleasing	everybody	.
"	然后	,	"	说	她	,	"	你	可能	寻找	一些	方式	到	惩治	他	为了	令人愉悦	大家	.

“那么，”她说，“你可以想办法惩罚他讨好所有人。”

" - [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ; [ænd; ənd] [li':ændə] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][hɔ:rnz][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] ,

"	Furibon	understood	her	,	and	accordingly	went	a	-	hunting	;	and	Leander	,	when	he	heard	the	horns	and	the	hounds	,
"	-	理解	她	,	和	因此	去	一个	-	打猎	;	和	利安德	,	什么时候	他	听到	这	角	和	这	猎犬	,

“弗里邦听懂了她的话，于是便去打猎；而利安德听到号角声和猎犬的叫声时，

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd][tu:; tə] [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

mounted	his	horse	and	rode	to	see	who	it	was	.
安装	他的	马	和	骑	到	看	WHO	它	曾是	.

他翻身上马，出去查看是谁。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [prɪns] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ;

But	he	was	surprised	to	meet	the	prince	so	unexpectedly	;
但	他	曾是	惊讶	到	见面	这	王子	所以	不料	;

但他没想到会如此意外地遇到王子；

[hi:; hi] [ə'laɪt] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ;

he	alighted	immediately	and	saluted	him	with	respect	;
他	下车	立即地	和	敬礼	他	和	尊重	;

他立即下车，恭敬地向他敬礼；

[ænd; ənd] - [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['greɪʃəsli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ænd; ənd] [beɪd] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

and	Furibon	received	him	more	graciously	than	usual	and	bade	follow	him	.
和	-	已收到	他	更多的	亲切地	比	通常	和	巴德	跟随	他	.

富里邦比平时更加热情地接待了他，并让他跟随自己。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'nʌðər] [weɪ] ,

All	of	a	sudden	he	turned	his	horse	and	rode	another	way	,
全部	的	一个	突然	他	转向	他的	马	和	骑	其他	方式	,

他突然调转马头，朝另一个方向跑去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;

making	a	sign	to	the	ruffians	to	take	the	first	opportunity	to	kill	him	;
制作	一个	符号	到	这	恶棍	到	拿	这	第一的	机会	到	杀	他	;

他向歹徒发出信号，让他们抓住机会杀了他；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ə; eɪ] ['laɪən] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [saɪz] ,

but	before	he	had	got	quite	out	of	sight	,	a	lion	of	prodigious	size	,
但	前	他	有	得到	相当	出去	的	视线	,	一个	狮子	的	惊人	尺寸	,

但还没等他完全消失在视线中，就出现了一头体型巨大的狮子。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [den] , [liːpt] [ə'pɑːn] - ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [fled] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [liː'ændə] [rɪ'meɪnd] ;

coming	out	of	his	den	,	leaped	upon	Furibon	;	all	his	followers	fled	,	and	only	Leander	remained	;
未来	出去	的	他的	丹	,	跳跃	之上	-	;	全部	他的	追随者	逃亡	,	和	仅有的	利安德	剩余	;

他从洞穴里出来，扑向弗里邦；他的所有追随者都逃走了，只剩下利安德；

[huː] , ['ætkɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [sɔːrd] [ɪn] [hænd] ,

who	,	attacking	the	animal	sword	in	hand	,
WHO	,	攻击	这	动物	剑	在	手	,

谁，手持利剑，攻击那动物，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['vælər] [ænd; ənd] [ə'dʒɪlətɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['kruːəl] ['enəmi] ,

by	his	valor	and	agility	saved	the	life	of	his	most	cruel	enemy	,
经过	他的	勇气	和	敏捷	已保存	这	生活	的	他的	最多	残忍的	敌人	,

他凭借英勇和敏捷的身手，救了他最残暴的敌人的性命。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] [frʌm; frəm] [fɪr] .

who	had	fallen	in	a	swoon	from	fear	.
WHO	有	倒下	在	一个	昏厥	从	害怕	.

他因恐惧而昏厥过去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [liː'ændə] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] .

When	he	recovered	,	Leander	presented	him	his	horse	to	remount	.
什么时候	他	恢复	,	利安德	呈现	他	他的	马	到	重新安装	.

他恢复过来后，利安德把他的马交给他，让他重新骑上去。

[naʊ] , ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] ,

Now	,	any	other	than	such	a	wretch	would	have	been	grateful	,
现在	,	任何	其他	比	这样的	一个	可怜虫	会	有	到过	感激的	,

换作其他人，除了这种恶棍之外，都会心存感激。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ; [neɪ] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

but	Furibon	did	not	even	look	upon	him	;	nay	,	mounting	the	horse	,
但	-	做过	不是	甚至	看	之上	他	;	不	,	安装	这	马	,

但富里邦甚至都没看他一眼；不，他翻身上马，

[hiː; hi] [roʊd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

he	rode	in	quest	of	the	ruffians	,	to	whom	he	repeated	his	orders	to	kill	him	.
他	骑	在	寻求	的	这	恶棍	,	到	谁	他	重复	他的	订单	到	杀	他	.

他骑马追赶那些恶棍，并再次命令他们杀了他。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [sə'raʊndɪd] [li':ændə] , [huː] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

They	accordingly	surrounded	Leander	,	who	,	setting	his	back	to	a	tree	,
他们	因此	包围	利安德	,	WHO	,	环境	他的	后退	到	一个	树	,

于是他们包围了利安德，利安德背靠着一棵树，

[bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['breɪvəri] [ðæt] [hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

behaved	with	so	much	bravery	that	he	laid	them	all	dead	at	his	feet	.
表现	和	所以	很多	勇敢	那	他	铺设	他们	全部	死的	在	他的	脚	.

他表现得如此勇敢，以至于把他们都杀死在了他的脚下。

- , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sleɪn] , [roʊd] ['iːgərli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

Furibon	,	believing	him	by	this	time	slain	,	rode	eagerly	up	to	the	spot	.
-	,	相信	他	经过	这	时间	被杀	,	骑	急切地	向上	到	这	点	.

富里邦以为他已经死了，便急忙骑马赶到那里。

[wen] [li':ændə] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

When	Leander	saw	him	he	advanced	to	meet	him	.
什么时候	利安德	锯	他	他	先进的	到	见面	他	.

利安德看到他后，便上前迎接他。

" [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][jʊr; jər]['ɔːrdər] [ðæt] [ðiːz] [ə'sæsɪnz] [keɪm] [tuː; tə] [kɪl]

"	Sir	,	"	said	he	,	"	if	it	was	by	your	order	that	these	assassins	came	to	kill
"	先生	,	"	说	他	,	"	如果	它	曾是	经过	你的	命令	那	这些	刺客	来了	到	杀

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“先生，”他说，“如果这些刺客是奉您的命令来杀我的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [meɪd] ['eni] [dɪ'fens] . "

I	am	sorry	I	made	any	defense	.	"
我	是	对不起	我	制成	任何	防御	.	"

我很抱歉我曾为自己辩解。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['vɪlən] ! " [rɪ'plaɪd] - , " [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː]

"	You	are	an	insolent	villain	!	"	replied	Furibon	,	"	and	if	ever	you	come	into
"	你	是	一个	傲慢的	恶棍	!	"	回复	-	,	"	和	如果	曾经	你	来	进入

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'gen] ,

my	presence	again	,
我的	在场	再次	,

“你这个无礼的恶棍！”弗里邦回答道，“如果你再敢出现在我面前，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [daɪ] .

you	shall	surely	die	.
你	将	一定	死	.

你必死无疑。

" [li':ændə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][rɪ'taɪərd][sæd][ænd; ənd] ['pensɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

"	Leander	made	no	answer	,	but	retired	sad	and	pensive	to	his	own	home	,
"	利安德	制成	不	回答	,	但	退休	伤心	和	沉思的	到	他的	自己的	家	,

“利安德没有回答，而是悲伤而沉思地回到了自己的家中。”

[wer] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['pɔndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ;

where	he	spent	the	night	in	pondering	what	was	best	for	him	to	do	;
在哪里	他	花费	这	夜晚	在	沉思	什么	曾是	最好的	为了	他	到	做	;

他在那里待了一整夜，思考自己最好的做法是什么；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪklihʊd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst]

for	there	was	no	likelihood	he	should	be	able	to	defend	himself	against
为了	那里	曾是	不	可能性	他	应该	是	有能力的	到	保卫	他自己	反对

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ;

the	power	of	the	king's	son	;
这	力量	的	这	国王的	儿子	;

因为他根本不可能抵挡住国王儿子的势力；

['ðerfɔːr] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] .

therefore	**he**	**at**	**length**	**concluded**	**he**	**would**	**travel**	**abroad**	**and**	**see**	**the**	**world**	**.**
所以	他	在	长度	结束	他	会	旅行	国外	和	看	这	世界	.

因此，他最终决定出国旅行，看看世界。

['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [sneɪk] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Being	**ready**	**to**	**depart**	**,**	**he**	**recollected**	**his**	**snake**	**,**	**and**	**,**	**calling**	**for**	**some**
存在	准备好	到	离开	,	他	回忆	他的	蛇	,	和	,	呼叫	为了	一些

[mɪlk] [ænd; ənd] [fruːts] ,

milk	**and**	**fruits**	**,**
牛奶	和	水果	,

准备离开时，他想起了他的蛇，然后叫人拿些牛奶和水果来。

['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ;

carried	**them**	**to**	**the**	**poor**	**creature**	**for**	**the**	**last**	**time**	**;**
携带	他们	到	这	贫穷的	生物	为了	这	最后的	时间	;

最后一次，我把它们带到了那可怜的动物身边；

[bʌt; bət][ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [pər'siːvd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['lʌstər] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]

but	**on**	**opening**	**the**	**door**	**he**	**perceived**	**an**	**extraordinary**	**luster**	**in**	**one**	**corner**	**of**
但	在	开幕	这	门	他	感知	一个	非凡的	光泽	在	一	角落	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

但当他打开门时，他发现房间的一个角落里闪烁着异乎寻常的光芒。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

and	**casting**	**his**	**eye**	**on**	**the**	**place**	**he**	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**a**	**lady**	**,**
和	铸件	他的	眼睛	在	这	地方	他	曾是	惊讶	到	看	一个	女士	,

他目光扫过那个地方，却惊讶地发现那里有一位女士。

[huːz] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [er] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [kən'kluːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

whose	**noble**	**and**	**majestic**	**air**	**made**	**him**	**immediately**	**conclude**	**she**	**was**	**a**
谁	高贵	和	雄伟	空气	制成	他	立即地	结束	她	曾是	一个

['prɪnses] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [bɜːrθ] .

princess	**of**	**royal**	**birth**	**.**
公主	的	皇家	出生	.

她高贵威严的气质让他立刻断定她是一位出身高贵的公主。

[hɜːr; hər]['hæbɪt][wʌz; wəz][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['sætn] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daiəmənds] ;

Her	**habit**	**was**	**of**	**purple**	**satin**	**,**	**embroidered**	**with**	**pearls**	**and**	**diamonds**	**;**
她	习惯	曾是	的	紫色的	缎	,	绣花	和	珍珠	和	钻石	;

她的修女服是紫色缎子材质，上面绣着珍珠和钻石；

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] .

she	**advanced**	**toward**	**him**	**with**	**a**	**gracious**	**smile**	**.**
她	先进的	朝向	他	和	一个	亲切	微笑	.

她面带微笑，向他走去。

" [jʌŋ] [prɪns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][faɪnd][noʊ][lɔːŋgər][jʊr; jər][pet] [sneɪk] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

"	**Young**	**prince**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**you**	**find**	**no**	**longer**	**your**	**pet**	**snake**	**,**	**but**	**me**	**,**
"	年轻的	王子	,	"	说	她	,	"	你	寻找	不	更长	你的	宠物	蛇	,	但	我	,

“年轻的王子，”她说，“你不再拥有你的宠物蛇了，取而代之的是我。”

[ðə; ði] ['feri] - , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

the	**fairy**	**Gentilla**	**,**	**ready**	**to**	**requite**	**your**	**generosity**	**.**
这	仙女	-	,	准备好	到	报答	你的	慷慨	.

仙女Gentilla，准备回报你的慷慨。

[fɔːr; fər] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['fɛəriz] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn] ['flɜːrɪʃɪŋ] [juːθ] , [wɪ'ðaʊt]

For	know	that	we	fairies	live	a	hundred	years	in	flourishing	youth	,	without
为了	知道	那	我们	仙女	居住	一个	百	年	在	芊芊	青年	,	没有

[dɪ'ziːzɪz] ,

diseases	,
疾病	,

要知道，我们仙女可以活到一百岁，容颜不老，无病无病。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [peɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [tɜːrm] ['biːɪŋ] [ɪk'spaɪərd] , [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [sneɪks] [fɔːr; fər]

without	trouble	or	pain	;	and	this	term	being	expired	,	we	become	snakes	for
没有	麻烦	或者	疼痛	;	和	这	学期	存在	已到期	,	我们	变得	蛇	为了

[eɪt] [deɪz] .

eight	days	.
八	天	.

没有痛苦，也没有麻烦；这段时间结束后，我们将变成蛇八天。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔːl]

During	that	time	it	is	not	in	our	power	to	prevent	any	misfortune	that	may	befall
期间	那	时间	它	是	不是	在	我们的	力量	到	防止	任何	不幸	那	可能	降临

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

在此期间，我们无力阻止任何可能发生在我们身上的不幸；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] , [wiː; wi] ['nevər] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] .

and	if	we	happen	to	be	killed	,	we	never	revive	again	.
和	如果	我们	发生	到	是	被杀	,	我们	绝不	复活	再次	.

如果我们不幸被杀，就再也复活不了了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [eɪt] [deɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'spaɪərd] , [wiː; wi] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['juːʒuəl] [fɔːrm] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər]

But	these	eight	days	being	expired	,	we	resume	our	usual	form	and	recover
但	这些	八	天	存在	已到期	,	我们	恢复	我们的	通常	形式	和	恢复

['aʊər; ɑːr] ['bjuːti] ,

our	beauty	,
我们的	美丽	,

八天过去了，我们恢复了往日的模样，重拾了美丽。

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['rɪtʃɪz] .

our	power	,	and	our	riches	.
我们的	力量	,	和	我们的	财富	.

我们的权力，以及我们的财富。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] ,

Now	you	know	how	much	I	am	obliged	to	your	goodness	,
现在	你	知道	如何	很多	我	是	有义务	到	你的	善良	,

现在你知道我有多么感激你的恩情了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'peɪ] [maɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ;

and	it	is	but	just	that	I	should	repay	my	debt	of	gratitude	;
和	它	是	但	只是	那	我	应该	偿还	我的	债务	的	感激	;

我理应报答我的恩情；

[θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

think	how	I	can	serve	you	and	depend	on	me	.
思考	如何	我	能	服务	你	和	依赖	在	我	.

想想我能如何为你服务，让你依赖我。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feri] [tɪl] [naʊ] ,

"	The	young	prince	,	who	had	never	conversed	with	a	fairy	till	now	,
"	这	年轻的	王子	,	WHO	有	绝不	交谈	和	一个	仙女	直到	现在	,

这位年轻的王子，此前从未与仙女交谈过，

[wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

was	so	surprised	that	it	was	a	long	time	before	he	could	speak	.
曾是	所以	惊讶	那	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	可以	说话	.

他太过惊讶，过了好一会儿才开口说话。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revərəns] , " ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] ,

But	at	length	,	making	a	profound	reverence	,	"	Madam	,	"	said	he	,
但	在	长度	,	制作	一个	深刻的	尊敬	,	"	女士	,	"	说	他	,

但最后，他带着深深的敬意说道："夫人。"

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,

"	since	I	have	had	the	honor	to	serve	you	,
"	自从	我	有	有	这	荣誉	到	服务	你	,

"自从我有幸为您服务以来，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['eni] ['ʌðər] ['hæpinəs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [fɔːr; fər] . "

I	know	not	any	other	happiness	that	I	can	wish	for	.	"
我	知道	不是	任何	其他	幸福	那	我	能	希望	为了	.	"

我知道我还能奢求什么其他的幸福了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]

"	I	should	be	sorry	,	"	replied	she	,	"	not	to	be	of	service	to	you	in
"	我	应该	是	对不起	,	"	回复	她	,	"	不是	到	是	的	服务	到	你	在

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

"我很抱歉，"她回答说，"没能帮上您的忙；

[kən'sɪdər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][juː; jʊ] [lɔːŋ] [laɪf] , ['kiŋdəmz] ,

consider	,	it	is	in	my	power	to	bestow	on	you	long	life	,	kingdoms	,
考虑	,	它	是	在	我的	力量	到	赐给	在	你	长的	生活	,	王国	,

想想看，我有能力赐予你长寿、王国，

['rɪtʃɪz] ; [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪnz] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ;

riches	;	to	give	you	mines	of	diamonds	and	houses	full	of	gold	;
财富	;	到	给	你	矿井	的	钻石	和	房屋	满的	的	金子	;

财富；赐予你钻石矿和满是黄金的房屋；

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['ɔːrətər] , ['poʊət] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['peɪntər] ; [ɔːr] , [ɪf]

I	can	make	you	an	excellent	orator	,	poet	,	musician	,	and	painter	;	or	,	if
我	能	制作	你	一个	出色的	演说者	,	诗人	,	音乐家	,	和	画家	;	或者	,	如果

[juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

you	desire	it	,
你	欲望	它	,

我可以把你培养成一位优秀的演说家、诗人、音乐家和画家；或者，如果你愿意的话，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔːr][ðə; ði] [ɜːrθ] .

a	spirit	of	the	air	,	the	water	,	or	the	earth	.
一个	精神	的	这	空气	,	这	水	,	或者	这	地球	.

空气、水或大地之灵。

" [hɪr] [liˈːændə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

"	Here	Leander	interrupted	her	.
"	这里	利安德	中断	她	.

"这时，利安德打断了她。"

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Permit	me	,	madam	,	"	said	he	,
"	允许	我	,	女士	,	"	说	他	,

"请允许我这样做，夫人，"他说。

" [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] ? "

"	to	ask	you	what	benefit	it	would	be	to	me	to	be	a	spirit	?	"
"	到	问	你	什么	益处	它	会	是	到	我	到	是	一个	精神	?	"

“我想问问你，如果我变成精灵，对我有什么好处？”

" [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] , " [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [pliːzd] ,

"	Much	,	"	replied	the	fairy	,	"	you	would	be	invisible	when	you	pleased	,
"	很多	,	"	回复	这	仙女	,	"	你	会	是	无形的	什么时候	你	高兴	,

“多得多，”仙女回答说，“你可以随心所欲地隐身。”

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] ,

and	might	in	an	instant	traverse	the	whole	earth	;	you	would	be	able	to	fly	without	wings	,
和	可能	在	一个	立即的	横穿	这	所有的	地球	;	你	会	是	有能力的	到	飞	没有	翅膀	,

瞬间便可横跨整个地球；你将无需翅膀也能飞翔。

[tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] ,

to	descend	into	the	abyss	of	the	earth	without	dying	,
到	下降	进入	这	深渊	的	这	地球	没有	垂死	,

下到地球深渊而不死，

[ænd; ənd] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [draʊnd] ; [nɔːr] [dɔːz] ,

and	walk	at	the	bottom	of	the	sea	without	being	drowned	;	nor	doors	,
和	走	在	这	底部	的	这	海	没有	存在	溺水	;	也不	门	,

在海底行走而不被淹死；也没有门，

[nɔːr] ['wɪndoʊz] , [ðoʊ] [fæst] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] , [kʊd; kəd] ['hɪndər] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['eniwer] ;

nor	windows	,	though	fast	shut	and	locked	,	could	hinder	you	from	entering	anywhere	;
也不	视窗	,	尽管	快速地	关闭	和	已锁定	,	可以	阻碍	你	从	进入	任何地方	;

即使窗户迅速关闭并上锁，也无法阻止你进入任何地方；

[ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] , [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm] . "

and	whenever	you	had	a	mind	,	you	might	resume	your	natural	form	.	"
和	每当	你	有	一个	头脑	,	你	可能	恢复	你的	自然的	形式	.	"

只要你有了念头，你就可以恢复原状。

" [oʊ] , ['mædəm] ! " [kraɪd] [liˈːændə] , " [ðen] [let][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['træv(ə)l] ,

"	Oh	,	madam	!	"	cried	Leander	,	"	then	let	me	be	a	spirit	;	I	am	going	to	travel	,
"	哦	,	女士	!	"	哭	利安德	,	"	然后	让	我	是	一个	精神	;	我	是	去	到	旅行	,

“哦，夫人！”利安德喊道，“那就让我变成精灵吧；我要去旅行了。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['dʒenərəsli] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] .

and	should	prefer	it	above	all	those	other	advantages	you	have	so	generously	offered	me	.
和	应该	更喜欢	它	多于	全部	那些	其他	优势	你	有	所以	慷慨地	提供	我	.

而且，它比你慷慨地提供给我的所有其他好处都更值得我选择。

" - [ˌðerə'pɑːn] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θriː] [taɪmz] , " [biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	Gentilla	thereupon	stroking	his	face	three	times	,	"	Be	a	spirit	,	"	said	she	;
"	-	于是	抚摸	他的	脸	三	时代	,	"	是	一个	精神	,	"	说	她	;

于是，根蒂拉抚摸了他的脸三次，说道：“要像个精灵一样。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plu:m]

and	then	,	embracing	him	,	she	gave	him	a	little	red	cap	with	a	plume
和	然后	,	拥抱	他	,	她	给予	他	一个	小的	红色的	帽	和	一个	羽

[ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

of	feathers	.
的	羽毛	.

然后，她拥抱了他，并送给他一顶饰有羽毛的小红帽。

" [wen] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [kæp][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

"	When	you	put	on	this	cap	you	shall	be	invisible	;
"	什么时候	你	放	在	这	帽	你	将	是	无形的	;

“戴上这顶帽子，你就会隐形；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] .

but	when	you	take	it	off	you	shall	again	become	visible	.
但	什么时候	你	拿	它	离开	你	将	再次	变得	可见的	.

但当你脱下它时，你就会再次显露出来。

" [li':ændə] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [pʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [kæp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn]

"	Leander	,	overjoyed	,	put	his	little	red	cap	upon	his	head	and	wished	himself	in
"	利安德	,	欣喜若狂	,	放	他的	小的	红色的	帽	之上	他的	头	和	希望	他自己	在

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

“利安德欣喜若狂，戴上他的小红帽，许愿让自己置身于森林之中。”

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['gæðər] [sʌm; səm][waɪld]['roʊziz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðer; ðər] :

that	he	might	gather	some	wild	roses	which	he	had	observed	there	:
那	他	可能	收集	一些	荒野	玫瑰	哪个	他	有	观察到	那里	:

他想采摘一些他在那里看到的野生玫瑰：

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [θɔ:t] ; [hi:; hi] [flu:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

his	body	immediately	became	as	light	as	thought	;	he	flew	through	the	window
他的	身体	立即地	成为	作为	光	作为	想法	;	他	飞翔	通过	这	窗户

[laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] ;

like	a	bird	;
喜欢	一个	鸟	;

他的身体瞬间变得轻如鸿毛，像鸟儿一样飞出了窗户。

[ðoʊ] , [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l]['ɪntu:]

though	,	in	flying	over	the	river	,	he	was	not	without	fear	lest	he	should	fall	into
尽管	,	在	飞行	超过	这	河	,	他	曾是	不是	没有	害怕	免得	他	应该	落下	进入

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

然而，在飞越河流时，他并非没有害怕会掉进河里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	the	power	of	the	fairy	not	be	able	to	save	him	.
和	这	力量	的	这	仙女	不是	是	有能力的	到	节省	他	.

即使是仙女的力量也无法救他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] [æt; ət][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃɪz] , [plʌkt] [ðə; ði] [θri:] ['roʊziz] ,

But	he	arrived	in	safety	at	the	rose	-	bushes	,	plucked	the	three	roses	,
但	他	到达的	在	安全	在	这	玫瑰	-	灌木丛	,	拨弦	这	三	玫瑰	,

但他安全抵达玫瑰丛前，摘下了三朵玫瑰。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ; [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['roʊziz][tu:; tə][ðə; ði] ['feri] ,

and	returned	immediately	to	his	chamber	;	presented	his	roses	to	the	fairy	,
和	返回	立即地	到	他的	房间	;	呈现	他的	玫瑰	到	这	仙女	,

他随即返回房间，将玫瑰花献给了仙女。

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæd; həd]
overjoyed **that** **his** **first** **experiments** **had**
欣喜若狂 那 他的 第一的 实验 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] .
succeeded **so** **well** **.**
成功了 所以 出色地 .

他欣喜若狂，因为他的第一次实验取得了如此巨大的成功。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ðə; ði]['roʊziz] ,
She **bade** **him** **keep** **the** **roses** **,**
她 巴德 他 保持 这 玫瑰 ,

她嘱咐他把玫瑰花留下来。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [wen'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
for **that** **one** **of** **them** **would** **supply** **him** **with** **money** **whenever** **he** **wanted**
为了 那 一 的 他们 会 供应 他 和 钱 每当 他 通缉
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

因为他们中的一个会在他需要的时候给他提供钱；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['bʊzəm] ,
that **if** **he** **put** **the** **other** **into** **his** **mistress** **'** **bosom** **,**
那 如果 他 放 这 其他 进入 他的 情妇 - 怀 ,

如果他把另一个放在他情妇的怀里，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ɔːr][nɑːt] ;
he **would** **know** **whether** **she** **was** **faithful** **or** **not** **;**
他 会 知道 无论 她 曾是 忠实 或者 不是 ;

他会知道她是否忠贞；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [gʊd] [helθ] .
and **that** **the** **third** **would** **keep** **him** **always** **in** **good** **health** **.**
和 那 这 第三 会 保持 他 总是 在 好的 健康 .

第三点将使他始终保持健康。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz]
Then **,** **without** **staying** **to** **receive** **his** **thanks** **,** **she** **wished** **him** **success** **in** **his**
然后 , 没有 入住 到 收到 他的 谢谢 , 她 希望 他 成功 在 他的
['trævlz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
travels **and** **disappeared** **.**
旅行 和 消失 .

然后，她没有留下来接受他的感谢，而是祝他旅途顺利，然后消失了。

[liˈːændə] , ['ɪnfɪnətli] [pliːzd] , ['setld] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] , ['maʊntɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]
Leander **,** **infinitely** **pleased** **,** **settled** **his** **affairs** **,** **mounted** **the** **finest** **horse** **in** **the** **stable**
利安德 , 无限地 高兴 , 定居 他的 事务 , 安装 这 最好的 马 在 这 稳定的
,
,
,

利安德非常高兴，安排好一切后，骑上了马厩里最好的一匹马。

[kɔːld] [ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs] - [diː] - [laɪn] , [ænd; ənd] [əˈtendid] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['lɪvəri] ,
called **Gris** **-** **de** **-** **line** **,** **and** **attended** **by** **some** **of** **his** **servants** **in** **livery** **,**
称为 格里斯 - 德 - 线 , 和 参加 经过 一些 的 他的 仆人 在 涂装 ,
[meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kɔːrt] .
made **his** **return** **to** **court** **.**
制成 他的 返回 到 法庭 .

他被称为格里斯·德·莱恩，在一些身着制服的仆人的陪同下，返回了宫廷。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

Now	you	must	know	Furibon	had	given	out	that	had	it	not	been	for
现在	你	必须	知道	-	有	给定	出去	那	有	它	不是	到过	为了

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [liˈːændə] [wʊd] [hæv; həv] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ;

his	courage	Leander	would	have	murdered	him	when	they	were	a	-	hunting	;
他的	勇气	利安德	会	有	被谋杀	他	什么时候	他们	是	一个	-	打猎	;

现在你必须知道，富里邦曾说过，如果不是因为他的勇气，利安德在他们狩猎时就会杀了他；

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] , ['biːɪŋ] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] , [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [liˈːændə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

so	the	king	,	being	importuned	by	the	queen	,	gave	orders	that	Leander	should	be
所以	这	国王	,	存在	恳求	经过	这	女王	,	给予	订单	那	利安德	应该	是

[æprɪ'hend] .

apprehended	.
被捕	.

于是，在王后的恳求下，国王下令逮捕利安德。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

But	when	he	came	,
但	什么时候	他	来了	,

但他来了之后，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] - [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz]

he	showed	so	much	courage	and	resolution	that	Furibon	ran	to	the	queen's
他	显示	所以	很多	勇气	和	解决	那	-	跑	到	这	女王的

['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [preɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] .

chamber	and	prayed	her	to	order	him	to	be	seized	.
房间	和	祈祷	她	到	命令	他	到	是	查获	.

他表现出了极大的勇气和决心，以至于富里邦跑到王后的寝宫，请求王后下令逮捕他。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [dɪ'zaɪrd] , [went]

The	queen	,	who	was	extremely	diligent	in	everything	that	her	son	desired	,	went
这	女王	,	WHO	曾是	极其	勤奋	在	一切	那	她	儿子	想要的	,	去

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

immediately	to	the	king	.
立即地	到	这	国王	.

王后对儿子的一切愿望都极其殷勤，立刻去见国王。

- , ['biːɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ;

Furibon	,	being	impatient	to	know	what	would	be	resolved	,	followed	her	;
-	,	存在	不耐烦	到	知道	什么	会	是	已解决	,	随后	她	;

富里邦急于知道事情会如何解决，便跟着她走了；

[bʌt; bət] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,

but	stopped	at	the	door	and	laid	his	ear	to	the	keyhole	,
但	停止	在	这	门	和	铺设	他的	耳朵	到	这	锁孔	,

但他停在门口，把耳朵贴在钥匙孔上。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ə'saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

putting	his	hair	aside	that	he	might	the	better	hear	what	was	said	.
推杆	他的	头发	旁边	那	他	可能	这	更好的	听到	什么	曾是	说	.

他把头发拨到一边，以便更好地听清别人在说什么。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[liˈːændə] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [kæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Leander	entered	the	court	-	hall	of	the	palace	with	his	red	cap	upon	his	head	,
利安德	进入	这	法庭	-	大厅	的	这	宫殿	和	他的	红色的	帽	之上	他的	头	,

利安德头戴红帽，走进了宫殿的庭院大厅。

[ænd; ənd] [pɝ'si:vɪŋ] - ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] ,

and	perceiving	Furibon	listening	at	the	door	of	the	king's	chamber	,
和	感知	-	聆听	在	这	门	的	这	国王的	房间	,

他察觉到弗里邦正在国王寝宫门口偷听，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [neɪld] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

he	took	a	nail	and	a	hammer	and	nailed	his	ear	to	the	door	.
他	采取	一个	指甲	和	一个	锤	和	钉子	他的	耳朵	到	这	门	.

他拿了一根钉子和一把锤子，把自己的耳朵钉在了门上。

- [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɔ:r] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] , ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [vɔɪs] , [ræn][ænd; ənd]

Furibon	began	to	roar	,	so	that	the	queen	,	hearing	her	son's	voice	,	ran	and
-	开始	到	吼	,	所以	那	这	女王	,	听力	她	儿子的	嗓音	,	跑	和

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

opened	the	door	,
打开	这	门	,

弗里邦开始咆哮，女王听到儿子的声音，跑过去打开了门。

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['heɪstɪli] , [tɔ:r] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [ɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

and	,	pulling	it	hastily	,	tore	her	son's	ear	from	his	head	.
和	,	拉	它	草草	,	撕裂	她	儿子的	耳朵	从	他的	头	.

于是，她慌忙地拽了一下，结果把儿子的耳朵从头上扯了下来。

[hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪts] , [ʃi:; ʃi] [set] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

Half	out	of	her	wits	,	she	set	him	in	her	lap	,	took	up	his	ear	,
一半	出去	的	她	智慧	,	她	放	他	在	她	膝	,	采取	向上	他的	耳朵	,

她神志不清，把他放在自己腿上，拿起他的耳朵，

[kɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ɪts] [pleɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [li':ændə] ,

kissed	it	,	and	clapped	it	again	upon	its	place	;	but	the	invisible	Leander	,
亲吻	它	,	和	鼓掌	它	再次	之上	它是	地方	;	但	这	无形的	利安德	,

亲吻了它，然后又把它拍回原处；但是看不见的利安德，

['si:zɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [twɪgz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪt(ə)l] [dɔ:gz] ,

seizing	upon	a	handful	of	twigs	,	with	which	they	corrected	the	king's	little	dogs	,
抓住	之上	一个	少数	的	树枝	,	和	哪个	他们	已更正	这	国王的	小的	狗	,

他们抓起一把树枝，用以纠正国王的小狗们的行为。

[geɪv] [ðə; ði] [kwi:n] ['sevrəl] ['læʃɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [æz; əz] ['meni] [ɑ:n]

gave	the	queen	several	lashes	upon	her	hands	,	and	her	son	as	many	on
给予	这	女王	一些	睫毛	之上	她	双手	,	和	她	儿子	作为	许多	在

[ðə; ði] [noʊz] :

the	nose	:
这	鼻子	:

他鞭打了女王的手几下，又鞭打了她儿子的鼻子几下：

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [kraɪd] [aʊt] , " ['mɜ:rdər] !

upon	which	the	queen	cried	out	,	"	Murder	!
之上	哪个	这	女王	哭	出去	,	"	谋杀	!

于是女王大喊：“谋杀！”

['mɜ:rdər] !

murder	!
谋杀	!

谋杀！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

"	and	the	king	looked	about	,	and	the	people	came	running	in	;	but	nothing
"	和	这	国王	看起来	关于	,	和	这	人们	来了	跑步	在	;	但	没有什么

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

was	to	be	seen	.
曾是	到	是	已见	.

“国王环顾四周，百姓纷纷跑进来；但什么也没看到。”

[sʌm; səm] [kraɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][mæd] ,

Some	cried	that	the	queen	was	mad	,
一些	哭	那	这	女王	曾是	疯狂的	,

有人哭诉说女王疯了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mædnəs] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [griːf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn]

and	that	her	madness	proceeded	from	her	grief	to	see	that	her	son
和	那	她	疯狂	继续	从	她	悲伤	到	看	那	她	儿子

[hæd; həd] [lɔːst] [wʌn] [ɪr] ;

had	lost	one	ear	;
有	丢失的	一	耳朵	;

她的疯狂源于看到儿子失去了一只耳朵而产生的悲痛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	king	was	as	ready	as	any	to	believe	it	,
和	这	国王	曾是	作为	准备好	作为	任何	到	相信	它	,

国王也和其他人一样，很容易相信这一点。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs]

so	that	when	she	came	near	him	he	avoided	her	,	which	made	a	very	ridiculous
所以	那	什么时候	她	来了	靠近	他	他	避免	她	,	哪个	制成	一个	非常	荒谬的

[siːn] .

scene	.
场景	.

所以当她靠近他时，他却躲开了她，场面十分滑稽。

[liˈːændə] , [ðen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'suːmɪŋ]

Leander	,	then	leaving	the	chamber	,	went	into	the	garden	,	and	there	,	assuming
利安德	,	然后	离开	这	房间	,	去	进入	这	花园	,	和	那里	,	假设

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃeɪp] ,

his	own	shape	,
他的	自己的	形状	,

利安德随后离开房间，走进花园，在那里，他恢复了原本的模样，

[hiː; hi]['boʊldli][bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃeriːz] , ['eɪprɪkɒts] , ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd]

he	boldly	began	to	pluck	the	queen's	cherries	,	apricots	,	strawberries	,	and
他	大胆地	开始	到	采摘	这	女王的	樱桃	,	杏子	,	草莓	,	和

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

他大胆地开始摘取女王的樱桃、杏子、草莓和鲜花。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['vælјuː][ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ]

though	he	knew	she	set	such	a	high	value	on	them	that	it	was	as	much
尽管	他	知道	她	放	这样的	一个	高的	价值	在	他们	那	它	曾是	作为	很多

[æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn] .

as	a	man's	life	was	worth	to	touch	one	.
作为	一个	男人的	生活	曾是	值得	到	触碰	一	.

尽管他知道她非常珍视它们，以至于触摸一个就如同用生命去换取一样。

[ðə; ði] ['gɑːdnəz] , [ɔːl] [ə'meɪzd] ,

The	gardeners	,	all	amazed	,
这	园丁	,	全部	惊叹	,

园丁们都惊呆了，

[keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] ['mædʒistiz] [ðæt] [prɪns] [liˈːændə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hævək][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

came	and	told	their	majesties	that	Prince	Leander	was	making	havoc	of	all	the
来了	和	讲述	他们的	陛下	那	王子	利安德	曾是	制作	混乱	的	全部	这

[fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['gaːdnz]

fruits	and	flowers	in	the	queen's	gardens
水果	和	花朵	在	这	女王的	花园

有人前来禀告陛下，利安德王子正在女王的花园里肆意破坏所有的水果和鲜花。

" [wʌt] ['ɪnsələns] ! " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] : [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - , " [maɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] ,
" What insolence ! " said the queen : then turning to Furibon , " my pretty child ,
" 什么 傲慢 ! " 说 这 女王 : 然后 转弯 到 - , " 我的 漂亮的 孩子 ,

“真是狂妄自大！”王后说道，然后转向弗里邦，“我漂亮的孩子，

[fər'get] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ɪr] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðæt] [vaɪl] [retʃ]
forget the pain of thy ear but for a moment , and fetch that vile wretch
忘记 这 疼痛 的 你的 耳朵 但 为了 一个 片刻 , 和 拿来 那 卑鄙的 可怜虫
['hɪðər] ;
hither ;
这里 ;

暂时忘却耳朵的疼痛，把那个卑鄙的家伙带过来；

[teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rdz] , [bəuθ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fʊt] , [si:z] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
take our guards , both horse and foot , seize him , and punish him as
拿 我们的 守卫 , 两个都 马 和 脚 , 抢占 他 , 和 惩治 他 作为
[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] .
he deserves .
他 值得 .

派出我们的卫兵，包括骑兵和步兵，抓住他，并按他应得的惩罚惩罚他。

" - , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
" Furibon , encouraged by his mother , and attended by a great number of
" - , 鼓励 经过 他的 母亲 , 和 参加 经过 一个 伟大的 数字 的
[ɑ:rmd] ['soʊldʒərz] ,
armed soldiers ,
武装 士兵 ,

“在母亲的鼓励下，弗里邦在众多武装士兵的簇拥下，

['entərd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [sɔ:] [li':ændə] ; [hu:] , ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] , [peltid]
entered the garden and saw Leander ; who , taking refuge under a tree , pelted
进入 这 花园 和 锯 利安德 ; WHO , 采取 避难所 在下面 一个 树 , 被毛皮覆盖
[ðem; ðəm] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:rɪndʒɪz] .
them all with oranges .
他们 全部 和 橙子 .

进入花园，看见了利安德；利安德躲在一棵树下，用橘子砸他们所有人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:zd] [hɪm; ɪm] ,
But when they came running toward him , thinking to have seized him ,
但 什么时候 他们 来了 跑步 朝向 他 , 思维 到 有 查获 他 ,

但当他们跑向他，以为已经抓住了他时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] - ,
he was not to be seen ; he had slipped behind Furibon ,
他 曾是 不是 到 是 已见 ; 他 有 滑倒了 在后面 - ,

人们不见了他的踪影；他悄悄溜到了弗里邦身后。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɔ:l'redi] .
who was in a bad condition already .
WHO 曾是 在 一个 坏的 状况 已经 .

他原本身体状况就很糟糕。

[bʌt; bət] [li':ændə] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [wʌn] [trɪk] [mɔ:r] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
But Leander played him one trick more ; for he pushed him down upon the
但 利安德 玩 他 一 诡计 更多的 ; 为了 他 推动 他 向下 之上 这
['grævə(ə)l] [wɔ:k] ,
gravel walk ,
碎石 走 ,

但利安德又耍了他一招；他把利安德推倒在碎石路上。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['kæri]

and	frightened	him	so	that	the	soldiers	had	to	take	him	up	,	carry
和	害怕	他	所以	那	这	士兵	有	到	拿	他	向上	,	携带

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

him	away	,
他	离开	,

吓坏了他，士兵们不得不把他抬走。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] .

and	put	him	to	bed	.
和	放	他	到	床	.

然后把他扶到床上睡觉。

['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'vendʒ] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [hu:] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

Satisfied	with	this	revenge	,	he	returned	to	his	servants	,	who	waited	for	him
使满意	和	这	复仇	,	他	返回	到	他的	仆人	,	WHO	等待	为了	他

,

,

,

复仇成功后，他心满意足地回到等候他的仆人身边。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

and	giving	them	money	,	sent	them	back	to	his	castle	,
和	给予	他们	钱	,	发送	他们	后退	到	他的	城堡	,

他给了他们钱，把他们送回了他的城堡。

[ðæt] [nʌn] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [kæp][ænd; ənd]['roʊziz] .

that	none	might	know	the	secret	of	his	red	cap	and	roses	.
那	没有任何	可能	知道	这	秘密	的	他的	红色的	帽	和	玫瑰	.

以免有人知道他那顶红帽子和玫瑰花的秘密。

[æz; əz] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['wɪðər] [tu:; tə][goʊ] ; [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]

As	yet	he	had	not	determined	whither	to	go	;	however	,	he	mounted	his
作为	然而	他	有	不是	决定	往哪里去	到	去	;	然而	,	他	安装	他的

[faɪn] [hɔ:rs]

fine	horse
美好的	马

他尚未决定去向何方，但他翻身上了他那匹骏马。

[ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs] - [di:] - [laɪn] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Gris	-	de	-	line	,	and	,	laying	the	reins	upon	his	neck	,	let	him	take	his
格里斯	-	德	-	线	,	和	,	躺下	这	缰绳	之上	他的	脖子	,	让	他	拿	他的

[oʊn] [roʊd] :

own	road	:
自己的	路	:

格里斯-德-莱恩，然后把缰绳套在他的脖子上，让他走自己的路：

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] , [wer] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] ['ʃeltər] [hɪm'self]

at	length	he	arrived	in	a	forest	,	where	he	stopped	to	shelter	himself
在	长度	他	到达的	在	一个	森林	,	在哪里	他	停止	到	庇护所	他自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] .

from	the	heat	.
从	这	热	.

最后他来到了一片森林，停下来躲避酷热。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [nɔɪz]

He	had	not	been	above	a	minute	there	before	he	heard	a	lamentable	noise
他	有	不是	到过	多于	一个	分钟	那里	前	他	听到	一个	令人惋惜的	噪音

[ʌv; əv] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] ;

of	sighing	and	sobbing	;
的	叹息	和	啜泣	;

他到那里还不到一分钟，就听到一阵令人心碎的叹息和啜泣声；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [ræn] , [stɑːpt] , [ðen] [ræn] [ə'gen] ,

and	looking	about	him	,	beheld	a	man	,	who	ran	,	stopped	,	then	ran	again	,
和	寻找	关于	他	,	观看	一个	男人	,	WHO	跑	,	停止	,	然后	跑	再次	,

他环顾四周，看见一个人跑了起来，停了下来，然后又跑了起来。

['sʌmtaɪmz] ['kraɪɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['saɪlənt] , [ðen] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , [ðen] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest]

sometimes	crying	,	sometimes	silent	,	then	tearing	his	hair	,	then	thumping	his	breast
有时	哭泣	,	有时	沉默的	,	然后	撕裂	他的	头发	,	然后	怦	他的	胸部

[laɪk] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mædmən] .

like	some	unfortunate	madman	.
喜欢	一些	不幸	狂人	.

他时而哭泣，时而沉默，然后撕扯自己的头发，然后像个不幸的疯子一样捶打自己的胸膛。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [jʌŋ] : [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][hæd; həd] [bɪn]

Yet	he	seemed	to	be	both	handsome	and	young	:	his	garments	had	been
然而	他	似乎	到	是	两个都	英俊的	和	年轻的	:	他的	服装	有	到过

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

magnificent	,
壮丽	,

但他看起来既英俊又年轻：他的衣着华丽，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['tætərz] .

but	he	had	torn	them	all	to	tatters	.
但	他	有	撕裂	他们	全部	到	破烂不堪	.

但他把它们全都撕成了碎片。

[ðə; ði] [prɪns] , [muːvd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [meɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['maɪldli] [ə'kɔst]

The	prince	,	moved	with	compassion	,	made	toward	him	,	and	mildly	accosted
这	王子	,	已搬	和	同情	,	制成	朝向	他	,	和	轻微地	被骚扰

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

王子动了怜悯之心，走向他，温和地与他交谈。

" [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Sir	,	"	said	he	,
"	先生	,	"	说	他	,

“先生，”他说。

" [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [soʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɑːroʊ]

"	your	condition	appears	so	deplorable	that	I	must	ask	the	cause	of	your	sorrow
"	你的	状况	出现	所以	可悲的	那	我	必须	问	这	原因	的	你的	悲哀

,

,
,

“你的处境看起来如此令人惋惜，我不得不询问你悲伤的原因。”

[ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ] ['paʊər] . "

assuring	you	of	every	assistance	in	my	power	.	"
保证	你	的	每一个	协助	在	我的	力量	.	"

我保证会尽我所能帮助你。

" [oʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kjʊr] [maɪ] [griːf] ;

"	Oh	,	sir	,	"	answered	the	young	man	,	"	nothing	can	cure	my	grief	;
"	哦	,	先生	,	"	回答	这	年轻的	男人	,	"	没有什么	能	治愈	我的	悲伤	;

“哦，先生，”年轻人回答说，“没有什么能治愈我的悲伤；

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] ['rʌfiən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

this	day	my	dear	mistress	is	to	be	sacrificed	to	a	rich	old	ruffian	of	a
这	天	我的	亲爱的	情妇	是	到	是	牺牲	到	一个	富有的	老的	痞子	的	一个

['hʌzbənd] [huː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] . "

husband	who	will	make	her	miserable	.	"
丈夫	WHO	将要	制作	她	悲惨的	.	"

今天，我亲爱的女主人将被献祭给一个富有的老恶棍丈夫，他会让她痛苦不堪。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðen] ? " [æskt] [liˈːændə] .

"	Does	she	love	you	,	then	?	"	asked	Leander	.
"	做	她	爱	你	,	然后	?	"	问	利安德	.

“那她爱你吗？”利安德问道。

" [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	flatter	myself	so	,	"	answered	the	young	man	.
"	我	奉承	我	所以	,	"	回答	这	年轻的	男人	.

“我自认为如此，”年轻人回答道。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [kən'tɪnjuːd] [liˈːændə] .

"	Where	is	she	?	"	continued	Leander	.
"	在哪里	是	她	?	"	持续	利安德	.

“她在哪儿？”利安德继续问道。

" [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lʌvər] .

"	In	the	castle	at	the	end	of	this	forest	,	"	replied	the	lover	.
"	在	这	城堡	在	这	结尾	的	这	森林	,	"	回复	这	情人	.

“就在这片森林尽头的城堡里，”恋人回答道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [liˈːændə] ; " [steɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] ,

"	Very	well	,	"	said	Leander	;	"	stay	you	here	till	I	come	again	,
"	非常	出色地	,	"	说	利安德	;	"	停留	你	这里	直到	我	来	再次	,

“很好，”利安德说，“你就待在这里，等我下次来。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [nuːz] .

and	in	a	little	while	I	will	bring	you	good	news	.
和	在	一个	小的	尽管	我	将要	带来	你	好的	消息	.

过一会儿，我会给你们带来好消息。

" [hiː; hi] [ðen] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [kæp][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

"	He	then	put	on	his	little	red	cap	and	wished	himself	in	the	castle	.
"	他	然后	放	在	他的	小的	红色的	帽	和	希望	他自己	在	这	城堡	.

“然后他戴上他的小红帽，许愿让自己进入城堡。”

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli][gɑːt] ['ðɪðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

He	had	hardly	got	thither	before	he	heard	all	sorts	of	music	;
他	有	几乎	得到	那里	前	他	听到	全部	排序	的	音乐	;

他刚到那里不久就听到了各种各样的音乐；

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] ,

he	entered	into	a	great	room	,
他	进入	进入	一个	伟大的	房间	,

他走进了一个大房间，

[wer] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɜːr; wər]

where	the	friends	and	kindred	of	the	old	man	and	the	young	lady	were
在哪里	这	朋友们	和	亲属	的	这	老的	男人	和	这	年轻的	女士	是

[ə'sembld] .

assembled	.
组装	.

老人和年轻女子的亲朋好友都聚集在这里。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

No	one	could	look	more	amiable	than	she	;	but	the	paleness	of	her
不	一	可以	看	更多的	可亲	比	她	;	但	这	苍白	的	她

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

没有人看起来比她更和蔼可亲；但她苍白的肤色，

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [naʊ]

the	melancholy	that	appeared	in	her	countenance	,	and	the	tears	that	now
这	忧郁	那	出现	在	她	面容	,	和	这	眼泪	那	现在

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] ,

and	then	dropped	,
和	然后	掉落	,

她脸上浮现出的忧郁，以及不时滑落的泪水，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ] [stelθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

as	it	were	by	stealth	from	her	eyes	,	betrayed	the	trouble	of	her
作为	它	是	经过	隐身	从	她	眼睛	,	背叛	这	麻烦	的	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

仿佛是偷偷地从她眼中流露出她内心的烦恼。

[liˈːændə] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Leander	now	became	invisible	,	and	placed	himself	in	a	corner	of	the	room	.
利安德	现在	成为	无形的	,	和	放置	他自己	在	一个	角落	的	这	房间	.

利安德随即隐身，躲到了房间的一个角落里。

[hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd]

He	soon	perceived	the	father	and	mother	of	the	bride	;	and	coming	behind
他	很快	感知	这	父亲	和	母亲	的	这	新娘	;	和	未来	在后面

[ðə; ði] ['mʌðɝz] [tʃer] ,

the	mother's	chair	,
这	母亲的	椅子	,

他很快看到了新娘的父母；然后走到母亲的椅子后面，

['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld]['doʊtərd] ,

whispered	in	her	ear	,	"	If	you	marry	your	daughter	to	that	old	dotard	,
低声说道	在	她	耳朵	,	"	如果	你	结婚	你的	女儿	到	那	老的	老糊涂	,

他凑到她耳边低语：“如果你把女儿嫁给那个老糊涂蛋，

[bɪ'fɔːr] [eɪt] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [daɪ] .

before	eight	days	are	over	you	shall	certainly	die	.
前	八	天	是	超过	你	将	当然	死	.

八天之内你必死无疑。

" [ðə; ði] ['wʊmən] , ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sentəns] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

"	The	woman	,	frightened	to	hear	such	a	terrible	sentence	pronounced	upon	her	,
"	这	女士	,	害怕	到	听到	这样的	一个	糟糕的	句子	发音	之上	她	,

“听到如此可怕的判决，那名女子惊恐万分，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [drɑːpt]

and	yet	not	know	from	whence	it	came	,	gave	a	loud	shriek	and	dropped
和	然而	不是	知道	从	何处	它	来了	,	给予	一个	大声	尖叫	和	掉落

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

然而，它却不知从何而来，发出一声尖叫，然后掉落在地上。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æskt] [wʌt] [eɪl] [hɜːr; hər] :

Her	husband	asked	what	ailed	her	:
她	丈夫	问	什么	生病的	她	:

她丈夫问她怎么了：

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] [ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [went]

she	cried	that	she	was	a	dead	woman	if	the	marriage	of	her	daughter	went
她	哭	那	她	曾是	一个	死的	女士	如果	这	婚姻	的	她	女儿	去

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

她哭诉说，如果女儿的婚事继续进行，她就死定了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	therefore	she	would	not	consent	to	it	for	all	the	world	.
和	所以	她	会	不是	同意	到	它	为了	全部	这	世界	.

因此，即使给她全世界，她也绝不会同意。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fuːl] .

Her	husband	laughed	at	her	and	called	her	a	fool	.
她	丈夫	笑了	在	她	和	称为	她	一个	傻子	.

她丈夫嘲笑她，骂她是傻瓜。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][li':ændə] [ə'kɒst] [ðə; ði][mæn] , ['θretnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

But	the	invisible	Leander	accosting	the	man	,	threatened	him	in	the	same	way	,
但	这	无形的	利安德	骚扰	这	男人	,	威胁	他	在	这	相同的	方式	,

但是，那个隐形的利安德却以同样的方式威胁着那人。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['terəbli] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['biːɪŋ] ['broʊkən]

which	frightened	him	so	terribly	that	he	also	insisted	on	the	marriage	being	broken
哪个	害怕	他	所以	可怕	那	他	还	坚持	在	这	婚姻	存在	破碎的

[ɔːf] .

off	.
离开	.

这让他感到非常害怕，以至于他坚持要解除婚约。

[wen] [ðə; ði] ['lʌvər] [kəm'pleɪnd] ,

When	the	lover	complained	,
什么时候	这	情人	抱怨	,

当情人抱怨时，

[li':ændə] [trɑːd][hɑːrd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['gaʊti] [toʊz] [ænd; ənd] [ræŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'lɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt]

Leander	trod	hard	upon	his	gouty	toes	and	rang	such	an	alarm	in	his	ears	that
利安德	践踏	难的	之上	他的	痛风	脚趾	和	响铃	这样的	一个	警报	在	他的	耳朵	那

,

,
,

利安德重重地踩在患有痛风的脚趾上，发出了一声刺耳的警报声，以至于

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] [spiːk] , [ə'weɪ] [hiː; hi] [limpt] , [glæd] [ɪ'nʌf]

not	being	able	any	longer	to	hear	himself	speak	,	away	he	limped	,	glad	enough
不是	存在	有能力的	任何	更长	到	听到	他自己	说话	,	离开	他	跛行	,	高兴的	足够的

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

他再也听不到自己说话了，一瘸一拐地走了，很高兴能离开。

[ðə; ði] ['riːəl] ['lʌvər] [suːn] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] ['mɪstrəs] [fel] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntuː]

The	real	lover	soon	appeared	,	and	he	and	his	fair	mistress	fell	joyfully	into
这	真实的	情人	很快	出现	,	和	他	和	他的	公平的	情妇	跌倒	欣喜地	进入

[wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑːrmz] ,

one	another's	arms	,
一	另一个的	武器	,

真正的爱人很快出现，他和美丽的爱人欣喜若狂地投入彼此的怀抱。

[ðə; ði] ['perənts] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːniən] .

the	parents	consenting	to	their	union	.
这	父母	同意	到	他们的	联盟	.

父母同意他们的结合。

[liˈːændə] , [ə'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃeɪp] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ,

Leander	,	assuming	his	own	shape	,	appeared	at	the	hall	door	,
利安德	,	假设	他的	自己的	形状	,	出现	在	这	大厅	门	,

利安德恢复了原本的形态，出现在大厅门口。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [drɔːn] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri]

as	if	he	were	a	stranger	drawn	thither	by	the	report	of	this	extraordinary
作为	如果	他	是	一个	陌生人	绘制	那里	经过	这	报告	的	这	非凡的

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

仿佛他是个陌生人，被这场非同寻常的婚礼的报道吸引而来。

[frʌm; frəm] [hens] [hiː; hi] ['trævld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [wer] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

From	hence	he	traveled	on	,	and	came	to	a	great	city	,	where	,	upon	his
从	因此	他	旅行	在	,	和	来了	到	一个	伟大的	城市	,	在哪里	,	之上	他的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

从此他继续前行，来到一座大城市，抵达后，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] ,

he	understood	there	was	a	great	and	solemn	procession	,
他	理解	那里	曾是	一个	伟大的	和	庄严	游行	,

他知道那里有一场盛大而庄严的游行。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vestəl] - [nʌnz] .

in	order	to	shut	up	a	young	woman	against	her	will	among	the	vestal	-	nuns	.
在	命令	到	关闭	向上	一个	年轻的	女士	反对	她	将要	之中	这	贞女	-	修女	.

为了强迫一名年轻女子在维斯塔修女中保持沉默。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

The	prince	was	touched	with	compassion	;
这	王子	曾是	感动	和	同情	;

王子动了恻隐之心；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [best] [juːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'dres]

and	thinking	the	best	use	he	could	make	of	his	cap	was	to	redress
和	思维	这	最好的	使用	他	可以	制作	的	他的	帽	曾是	到	纠正

['pʌblɪk] [rɔŋz] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'prest] ,

public	wrongs	and	relieve	the	oppressed	,
民众	错误	和	缓解	这	受压迫者	,

他认为自己能用这顶帽子做的最好的事情就是纠正公众的错误，救济受压迫的人。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]

he	flew	to	the	temple	,	where	he	saw	the	young	woman	,	crowned	with	flowers
他	飞翔	到	这	寺庙	,	在哪里	他	锯	这	年轻的	女士	,	加冕	和	花朵

,

;

,

他飞到寺庙，在那里他看见了那位头戴花冠的年轻女子。

[klæd][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'ʃevld] [her] ['floʊɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

clad	in	white	,	and	with	her	disheveled	hair	flowing	about	her	shoulders	.
覆膜	在	白色的	,	和	和	她	蓬头垢面	头发	流动	关于	她	肩膀	.

她身穿白色长袍，蓬乱的头发披散在肩上。

[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [led][hɜːr; hər][baɪ] [iːtʃ] [hænd] ,

Two	of	her	brothers	led	her	by	each	hand	,
二	的	她	兄弟	引领	她	经过	每个	手	,

她的两个哥哥一手牵着她的手，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

and	her	mother	followed	her	with	a	great	crowd	of	men	and	women
和	她	母亲	随后	她	和	一个	伟大的	人群	的	男人	和	女性

.

:

.

她的母亲带着一大群男女跟随在她身后。

[liˈːændə] , ['biːɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [kraɪd] [aʊt] , " [stɑːp] , [stɑːp] , ['wɪkɪd] ['breðrən] : [stɑːp] , [ræʃ] [ænd; ənd]

Leander	,	being	invisible	,	cried	out	,	"	Stop	,	stop	,	wicked	brethren	:	stop	,	rash	and
利安德	,	存在	无形的	,	哭	出去	,	"	停止	,	停止	,	邪恶	弟兄们	:	停止	,	皮疹	和

[ˌɪnkən'sɪdərət] ['mʌðər] ;

inconsiderate	mother	;
不体贴	母亲	;

隐身的利安德喊道：“住手，住手，邪恶的兄弟们：住手，鲁莽轻率的母亲；

[ɪf] [juː; jʊ] [proʊ'siːd] ['eni] ['fɜːrðər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [skwiːzd] [tuː; tə] [deθ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['frɑːgz] .

if	you	proceed	any	further	,	you	shall	be	squeezed	to	death	like	so	many	frogs	.
如果	你	继续	任何	更远	,	你	将	是	挤压	到	死亡	喜欢	所以	许多	青蛙	.

如果你再往前走，你就会像这些青蛙一样被挤压致死。

" [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [frʌm; frəm] [wens] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['menəsiz]

"	They	looked	about	,	but	could	not	conceive	from	whence	these	terrible	menaces
"	他们	看起来	关于	,	但	可以	不是	构想	从	何处	这些	糟糕的	威胁

[keɪm] .

came	.
来了	.

他们环顾四周，却想不明白这些可怕的威胁是从哪里来的。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər] ['sɪstɚz] ['lʌvər] , [huː] [hæd; həd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn]

The	brothers	said	it	was	only	their	sister's	lover	,	who	had	hid	himself	in
这	兄弟	说	它	曾是	仅有的	他们的	姐妹	情人	,	WHO	有	隐藏	他自己	在

[sʌm; səm][hoʊl] ;

some	hole	;
一些	洞	;

兄弟俩说，那只是他们姐姐的情人，他躲在某个洞里；

[æt; ət] [wɪtʃ] [liˈːændə] , [ɪn] [ræθ] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kʌdʒl] ,

at	which	Leander	,	in	wrath	,	took	a	long	cudgel	,
在	哪个	利安德	,	在	愤怒	,	采取	一个	长的	棍棒	,

利安德怒不可遏，拿起一根长棍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][seɪ][ðə; ði][bloʊz][wɜːr; wər][nɑːt][wel][leɪd][ɑːn] .

and	they	had	no	reason	to	say	the	blows	were	not	well	laid	on	.
和	他们	有	不	原因	到	说	这	打击	是	不是	出色地	铺设	在	.

他们没有理由说这些拳打脚踢不够狠。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [fled] , [ðə; ði] ['vestəl] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liː'ændə] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

The	multitude	fled	,	the	vestals	ran	away	,	and	Leander	was	left	alone	with
这	民众	逃亡	,	这	贞女	跑	离开	,	和	利安德	曾是	左边	独自的	和

[ðə; ði] ['vɪktɪm] ;

the	victim	;
这	受害者	;

众人四散奔逃，女祭司们也纷纷逃走，只剩下利安德独自一人和受害者待在一起；

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wer'ɪn] [hiː; hi] [maɪt] [sɜːrv]

immediately	he	pulled	off	his	red	cap	and	asked	her	wherein	he	might	serve
立即地	他	拉	离开	他的	红色的	帽	和	问	她	其中	他	可能	服务

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他立刻摘下红帽子，问她他能为她做什么。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd]

She	answered	him	that	there	was	a	certain	gentleman	whom	she	would	be	glad
她	回答	他	那	那里	曾是	一个	肯定	绅士	谁	她	会	是	高兴的

[tuː; tə] ['mæri] ,

to	marry	,
到	结婚	,

她回答说，她很乐意嫁给一位特定的绅士。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æn; ən] [ɪ'steɪt] .

but	that	he	wanted	an	estate	.
但	那	他	通缉	一个	财产	.

但他想要的是一处庄园。

[liː'ændə] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [roʊz] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ten] ['mɪljənz] ;

Leander	then	shook	his	rose	so	long	that	he	supplied	them	with	ten	millions	;
利安德	然后	摇晃	他的	玫瑰	所以	长的	那	他	供应	他们	和	十	百万	;

利安德摇晃他的玫瑰花很久，就给他们提供了千万；

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] .

after	which	they	were	married	and	lived	happily	together	.
后	哪个	他们	是	已婚	和	居住地	快乐地	一起	.

之后他们结婚了，过着幸福的生活。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][læst] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] .

But	his	last	adventure	was	the	most	agreeable	.
但	他的	最后的	冒险	曾是	这	最多	同意	.

但他的最后一次冒险却是最令人愉快的。

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd] ['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [hɜːrd] [lə'mentəb(ə)l] [kraɪz] .

Entering	into	a	wide	forest	,	he	heard	lamentable	cries	.
进入	进入	一个	宽的	森林	,	他	听到	令人惋惜的	哭泣	.

走进一片广阔的森林，他听到了凄厉的哭喊声。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['evri] [wei] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spaɪd] [fɔːr] [men] [wel] [ɑːrmd] ,

Looking	about	him	every	way	,	at	length	he	spied	four	men	well	armed	,
寻找	关于	他	每一个	方式	,	在	长度	他	间谍	四	男人	出色地	武装	,

他环顾四周，终于发现四个全副武装的男人。

[huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːrs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

who	were	carrying	away	by	force	a	young	lady	,	thirteen	or	fourteen	years	of	age	;
WHO	是	携带	离开	经过	力量	一个	年轻的	女士	,	十三	或者	十四	年	的	年龄	;

他们强行带走了一名十三四岁的年轻女子；

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , " [wʌt] [hɑːrm] [hæz; həz]

upon	which	,	making	up	to	them	as	fast	as	he	could	,	"	What	harm	has
之上	哪个	,	制作	向上	到	他们	作为	快速地	作为	他	可以	,	"	什么	伤害	有

[ðæt] [gɜːrl] [dʌn] ?

that	girl	done	?
那	女孩	完毕	?

于是，他尽快向他们道歉："那个女孩做了什么坏事呢？"

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæstər] , " [kraɪd] [hiː; hi] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] ,

my	little	master	,	"	cried	he	who	seemed	to	be	the	ringleader	of	the	rest	,
我的	小的	掌握	,	"	哭	他	WHO	似乎	到	是	这	头目	的	这	休息	,

"我的小主人！"似乎是其他人的头目的人喊道。

" [huː] [beɪd] [juː; jʊ] [ɪnˈkwaɪər] ? "

"	who	bade	you	inquire	?	"
"	WHO	巴德	你	查询	?	"

"是谁让你去打听的？"

" [let] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] , " [sed] [liˈːændə] , " [ænd; ənd] [goʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] . "

"	Let	her	alone	,	"	said	Leander	,	"	and	go	about	your	business	.	"
"	让	她	独自的	,	"	说	利安德	,	"	和	去	关于	你的	商业	.	"

"别管她了，"利安德说，"你也管好你自己的事吧。"

" [oʊ] , [jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " [kraɪd] [ðeɪ] , [ˈlæfɪŋ] ; [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [prɪns] , [əˈlaɪtɪŋ] ,

"	Oh	,	yes	,	to	be	sure	,	"	cried	they	,	laughing	;	whereupon	the	prince	,	alighting	,
"	哦	,	是的	,	到	是	当然	,	"	哭	他们	,	笑	;	于是	这	王子	,	下车	,

"哦，是的，当然，"他们笑着喊道；这时，王子下了马，

[pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] ,

put	on	his	red	cap	,
放	在	他的	红色的	帽	,

他戴上了他的红帽子，

[nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] [ˈpruːd(ə)nt] [tuː; tə] [əˈtæk] [fɔːr] [huː] [siːmd] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

not	thinking	it	otherwise	prudent	to	attack	four	who	seemed	strong	enough	to
不是	思维	它	否则	谨慎	到	攻击	四	WHO	似乎	强的	足够的	到

[faɪt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] .

fight	a	dozen	.
斗争	一个	打	.

认为攻击四个看起来足以对抗十二个人的壮汉是不明智的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [steɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,

One	of	them	stayed	to	take	care	of	the	young	lady	,
一	的	他们	入住	到	拿	关心	的	这	年轻的	女士	,

其中一人留下来照顾这位年轻女士。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [ˈʌðər] [went] [ˈæftər] [ˌdʒi ɑr aɪ ˈɛs] - [diː] - [laɪn] , [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

while	the	three	others	went	after	Gris	-	de	-	line	,	who	gave	them	a	great	deal
尽管	这	三	其他的	去	后	格里斯	-	德	-	线	,	WHO	给予	他们	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [ʌnˈwelkəm] [ˈeksərsaɪz] .

of	unwelcome	exercise	.
的	不受欢迎	锻炼	.

而其他三人则追赶格里斯·德·莱恩，格里斯·德·莱恩给他们带来了许多不必要的麻烦。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [kraɪz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] .

Meantime	**the**	**young**	**lady**	**continued**	**her**	**cries**	**and**	**complaints**	**.**
与此同时	这	年轻的	女士	持续	她	哭泣	和	投诉	.

与此同时，那位年轻女子继续哭诉和抱怨。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['prɪnses] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [haʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz] [aɪ] [ɪn] [jʊr; jər] ['pæləs] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**dear**	**princess**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**how**	**happy**	**was**	**I**	**in**	**your**	**palace**	**!**
"	哦	,	我的	亲爱的	公主	,	"	说	她	,	"	如何	快乐的	曾是	我	在	你的	宫殿	!

“哦，我亲爱的公主，”她说，“我在你的宫殿里是多么快乐啊！”

[dɪd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [noʊ] [maɪ] [sæd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [juː; jʊ] [wʊd] [send] [jʊr; jər] ['æməˌzɑːnz] [tuː; tə] ['reskjuː]

Did	**you**	**but**	**know**	**my**	**sad**	**misfortune**	**,**	**you**	**would**	**send**	**your**	**Amazons**	**to**	**rescue**
做过	你	但	知道	我的	伤心	不幸	,	你	会	发送	你的	亚马逊	到	救援

[pʊr] - .

poor	**Abricotina**	**.**
贫穷的	-	.

如果你知道我遭遇的悲惨不幸，你一定会派你的亚马逊女战士来营救可怜的阿布里科蒂娜。

" [liˈːændə] , ['hævɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [siːzd] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ðæt] [held]

"	**Leander**	**,**	**having**	**listened**	**to**	**what**	**she**	**said**	**,**	**without**	**delay**	**seized**	**the**	**ruffian**	**that**	**held**
"	利安德	,	拥有	听着	到	什么	她	说	,	没有	延迟	查获	这	痞子	那	握住

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

“利安德听了她的话后，立即抓住了挟持她的恶棍，

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [ɔːr] [streŋθ] [tuː; tə]

and	**bound**	**him**	**fast**	**to**	**a**	**tree**	**before**	**he**	**had**	**time**	**or**	**strength**	**to**
和	边界	他	快速地	到	一个	树	前	他	有	时间	或者	力量	到

[dɪ'fend] [hɪm'self] .

defend	**himself**	**.**
保卫	他自己	.

在他来不及反抗或力气自卫之前，就把他牢牢地绑在了树上。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [bəuθ] [ɑːrmz] ,

He	**then**	**went**	**to**	**the**	**second**	**,**	**and**	**taking**	**him**	**by**	**both**	**arms**	**,**
他	然后	去	到	这	第二	,	和	采取	他	经过	两个都	武器	,

然后他走到第二个人面前，抓住他的双臂，

[baʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] .

bound	**him**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**to**	**another**	**tree**	**.**
边界	他	在	这	相同的	方式	到	其他	树	.

用同样的方法把他绑到另一棵树上。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] - [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk]

In	**the**	**meantime**	**Abricotina**	**made**	**the**	**best**	**of**	**her**	**good**	**fortune**	**and**	**betook**
在	这	与此同时	-	制成	这	最好的	的	她	好的	财富	和	贝托克

[hɜːr'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiːlz] ,

herself	**to**	**her**	**heels**	**,**
她自己	到	她	高跟鞋	,

与此同时，阿布里科蒂娜充分利用了她的好运，拔腿就跑。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] .

not	**knowing**	**which**	**way**	**she**	**went**	**.**
不是	会心	哪个	方式	她	去	.

她不知道自己往哪个方向走了。

[bʌt; bət] [li':ændə] , ['mɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs] - [di:] - [laɪn] ; [hu:] ,

But	Leander	,	missing	her	,	called	out	to	his	horse	Gris	-	de	-	line	;	who	,
但	利安德	,	丢失的	她	,	称为	出去	到	他的	马	格里斯	-	德	-	线	;	WHO	,

[baɪ] [tu:] [kɪks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hu:f] ,

by	two	kicks	with	his	hoof	,
经过	二	踢	和	他的	蹄	,

但利安德想念她，便呼唤他的马格里斯德莱恩；格里斯德莱恩用蹄子踢了两下，

[rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['rʌfi:ənz] [hu:] [hæd; həd] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] :

rid	himself	of	the	two	ruffians	who	had	pursued	him	:
摆脱	他自己	的	这	二	恶棍	WHO	有	追击	他	:

他摆脱了追赶他的两个恶棍：

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

one	of	them	had	his	head	broken	and	the	other	three	of	his	ribs	.
一	的	他们	有	他的	头	破碎的	和	这	其他	三	的	他的	肋骨	.

其中一人头部骨折，另外三人肋骨断裂。

[ænd; ənd] [naʊ] [li':ændə] ['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] - ;

And	now	Leander	only	wanted	to	overtake	Abricotina	;
和	现在	利安德	仅有的	通缉	到	超过	-	;

现在利安德只想超越阿布里科蒂纳；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [soʊ] ['hænsəm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

for	he	thought	her	so	handsome	that	he	wished	to	see	her	again	.
为了	他	想法	她	所以	英俊的	那	他	希望	到	看	她	再次	.

因为他觉得她非常漂亮，所以想再次见到她。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .

He	found	her	leaning	against	a	tree	.
他	成立	她	倾斜	反对	一个	树	.

他发现她靠在一棵树上。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs] - [di:] - [laɪn] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , " [haʊ] ['lʌki] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !

When	she	saw	Gris	-	de	-	line	coming	toward	her	,	"	How	lucky	am	I	!
什么时候	她	锯	格里斯	-	德	-	线	未来	朝向	她	,	"	如何	幸运的	是	我	!

当她看到格里斯-德-莱恩向她走来时，“我真是太幸运了！”

" [kraɪd] [ʃi:; ʃi] ; " [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

"	cried	she	;	"	this	pretty	little	horse	will	carry	me	to	the	palace	of	pleasure	.
"	哭	她	;	"	这	漂亮的	小的	马	将要	携带	我	到	这	宫殿	的	乐趣	.

她喊道：“这匹漂亮的小马将带我去欢乐的宫殿。”

" [li':ændə] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] : [hi:; hi] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;

"	Leander	heard	her	,	though	she	saw	him	not	:	he	rode	up	to	her	;
"	利安德	听到	她	,	尽管	她	锯	他	不是	:	他	骑	向上	到	她	;

“利安德听到了她的呼喊，虽然她没有看见他：他骑马来到她身边；

[ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs] - [di:] - [laɪn] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [wen] - ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm] ,

Gris	-	de	-	line	stopped	,	and	when	Abricotina	mounted	him	,
格里斯	-	德	-	线	停止	,	和	什么时候	-	安装	他	,

格里斯-德-林停了下来，当阿布里科蒂娜骑上他时，

[li':ændə] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] ['dʒentli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Leander	clasped	her	in	his	arms	and	placed	her	gently	before	him	.
利安德	紧握	她	在	他的	武器	和	放置	她	轻轻地	前	他	.

利安德将她抱在怀里，轻轻地放在自己面前。

[oʊ] , [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] - [fɪr] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self] [fæst] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd] [jet] [siː]

Oh	,	how	great	was	Abricotina's	fear	to	feel	herself	fast	embraced	,	and	yet	see
哦	,	如何	伟大的	曾是	-	害怕	到	感觉	她自己	快速地	拥抱	,	和	然而	看

['noʊbɑːdi] !

nobody	!
无人	!

哦，阿布里科蒂娜感到自己被紧紧拥抱，却看不到任何人，她该有多么害怕啊！

[ʃiː; ʃi] [dəːst] [nɑːt][stɜːr] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] .

She	durst	not	stir	,	and	shut	her	eyes	for	fear	of	seeing	a	spirit	.
她	杜斯特	不是	搅拌	,	和	关闭	她	眼睛	为了	害怕	的	看到	一个	精神	.

她不敢动弹，闭上眼睛，生怕看到鬼魂。

[bʌt; bət] [liˈːændə] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kæp] .

But	Leander	took	off	his	little	cap	.
但	利安德	采取	离开	他的	小的	帽	.

但利安德摘下了他的小帽子。

" [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] , [fer] - , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	How	comes	it	,	fair	Abricotina	,	"	said	he	,	"	that	you	are	afraid	of	me	,
"	如何	来	它	,	公平的	-	,	"	说	他	,	"	那	你	是	害怕的	的	我	,

“美丽的阿布里科蒂娜，”他说，“你为何害怕我呢？”

[huː] [dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] ?

who	delivered	you	out	of	the	hands	of	the	ruffians	?
WHO	发表	你	出去	的	这	双手	的	这	恶棍	?

是谁把你从恶棍手中救出来的?

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [oʊ] , [sɜːr] , " [sed]

"	With	that	she	opened	her	eyes	,	and	knowing	him	again	,	"	Oh	,	sir	,	"	said
"	和	那	她	打开	她	眼睛	,	和	会心	他	再次	,	"	哦	,	先生	,	"	说

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

“说完，她睁开眼睛，再次认出了他，说道：‘哦，先生。’”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

"	I	am	infinitely	obliged	to	you	;	but	I	was	afraid	,
"	我	是	无限地	有义务	到	你	;	但	我	曾是	害怕的	,

“我万分感激您；但我当时很害怕，

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [maɪ'self] [held] [fæst][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] . "

for	I	felt	myself	held	fast	and	could	see	no	one	.	"
为了	我	毛毡	我	握住	快速地	和	可以	看	不	一	.	"

因为我感觉自己被牢牢地固定住了，什么也看不见。

" ['ʃʊrli] , " [rɪ'plaɪd] [liˈːændə] ,

"	Surely	,	"	replied	Leander	,
"	一定	,	"	回复	利安德	,

“当然，”利安德回答道。

" [ðə; ði]['deɪndʒər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hæz; həz] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ][ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'fɔːr]

"	the	danger	you	have	been	in	has	disturbed	you	and	cast	a	mist	before
"	这	危险	你	有	到过	在	有	不安	你	和	投掷	一个	薄雾	前

[jʊr; jər] [aɪz] .

your	eyes	.
你的	眼睛	.

“你所处的危险境地让你心神不宁，眼前一片迷茫。”

" - [wʊd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ɪk'striːmli]
" Abricotina would not seem to doubt him , though she was otherwise extremely
" - 会 不是 似乎 到 怀疑 他 , 尽管 她 曾是 否则 极其
['sensəb(ə)l] .
sensible .
明智的 .

“尽管阿布里科蒂娜在其他方面都非常明事理，但她似乎并不怀疑他。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] ,
And after they had talked for some time of indifferent things ,
和 后 他们 有 谈话 为了 一些 时间 的 冷漠 事物 ,

他们闲聊了一会儿无关紧要的事情之后，

[liːændə] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [hɜːr; hər] ['kʌntri] ,
Leander requested her to tell him her age , her country ,
利安德 请求 她 到 告诉 他 她 年龄 , 她 国家 ,

利安德要求她告诉他她的年龄和国籍。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['æksɪdənt][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] .
and by what accident she fell into the hands of the ruffians .
和 经过 什么 事故 她 跌倒 进入 这 双手 的 这 恶棍 .

她究竟是出于什么意外落入了恶棍手中?

" [noʊ] [ðen] , [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Know then , sir , " said she ,
" 知道 然后 , 先生 , " 说 她 ,

“那么，先生，您就知道了，”她说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['veri] [greɪt] ['feri] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [huː] ['wɪrid] [ʌv; əv]
" there was a certain very great fairy married to a prince who wearied of
" 那里 曾是 一个 肯定 非常 伟大的 仙女 已婚 到 一个 王子 WHO 疲惫 的
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

从前有一位非常伟大的仙女嫁给了一位王子，但王子厌倦了她：

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] ['bænɪʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
she therefore banished him from her presence ,
她 所以 被放逐 他 从 她 在场 ,

因此，她将他驱逐出她的视线。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][kɑːm] [di'laits] .
and established herself and daughter in the Island of Calm Delights .
和 已确立的 她自己 和 女儿 在 这 岛 的 冷静的 美味 .

她和女儿在宁静之岛安家落户。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [ɪz][maɪ] ['mɪstrəs] , ['biːɪŋ] ['veri] [fer] , [hæz; həz] ['meni] ['lʌvəz] - - [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
The princess , who is my mistress , being very fair , has many lovers - - among others
这 公主 , WHO 是 我的 情妇 , 存在 非常 公平的 , 有 许多 恋人 - - 之中 其他的
,
,
,

我的情妇，那位公主，容貌非常美丽，有很多情人——其中包括其他人。

[wʌn] [neɪmd] - , [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tests] ;
one named Furibon , whom she detests ;
一 命名 - , 谁 她 厌恶 ;

其中一个名叫富里邦，她非常讨厌他；

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huːz] ['rʌfiːənz] [siːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn]

he	it	was	whose	ruffians	seized	me	to	-	day	when	I	was	wandering	in
他	它	曾是	谁	恶棍	查获	我	到	-	天	什么时候	我	曾是	漫游	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] ['pærət] .

search	of	a	stray	parrot	.
搜索	的	一个	流浪	鹦鹉	.

今天我四处寻找走失的鹦鹉时，就是他的手下抓住了我。

[ək'sept] , ['noʊb(ə)l] [prɪns] , [maɪ] [best] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['vælər] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .

Accept	,	noble	prince	,	my	best	thanks	for	your	valor	,	which	I	shall	never	forget	.
接受	,	高贵	王子	,	我的	最好的	谢谢	为了	你的	勇气	,	哪个	我	将	绝不	忘记	.

尊贵的王子，请接受我对您英勇行为的最诚挚的谢意，我将永生难忘。

" [liˈːændə] [sed] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ,

"	Leander	said	how	happy	he	was	to	have	served	her	,
"	利安德	说	如何	快乐的	他	曾是	到	有	服务	她	,

“利安德说他很高兴能为她服务，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	asked	if	he	could	not	obtain	admission	into	the	island	.
和	问	如果	他	可以	不是	获得	入学	进入	这	岛	.

他问自己是否可以获准进入该岛。

- [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər]

Abricotina	assured	him	this	was	impossible	,	and	therefore	he	had	better
-	保证	他	这	曾是	不可能的	,	和	所以	他	有	更好的

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

forget	all	about	it	.
忘记	全部	关于	它	.

阿布里科蒂娜向他保证这是不可能的，因此他最好把这件事忘掉。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɪvər] .

While	they	were	thus	conversing	,	they	came	to	the	bank	of	a	large	river	.
尽管	他们	是	因此	对话	,	他们	来了	到	这	银行	的	一个	大的	河	.

他们一边交谈，一边来到一条大河的岸边。

- [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] .

Abricotina	alighted	with	a	nimble	jump	from	the	horse	.
-	下车	和	一个	灵活	跳	从	这	马	.

阿布里科蒂娜轻盈地从马上跳了下来。

" [ˌfer'wel] , [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revərəns] ; " [aɪ] [wɪʃ]

"	Farewell	,	sir	,	"	said	she	to	the	prince	,	making	a	profound	reverence	;	"	I	wish
"	告别	,	先生	,	"	说	她	到	这	王子	,	制作	一个	深刻的	尊敬	;	"	我	希望

[juː; jʊ] ['evri] ['hæpinəs] . "

you	every	happiness	.	"
你	每一个	幸福	.	"

“再见了，先生，”她对王子说道，语气中充满了敬意；“祝您幸福安康。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [liˈːændə] ,

"	And	I	,	"	said	Leander	,
"	和	我	,	"	说	利安德	,

“还有我，”利安德说。

" [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] .

"	wish	that	I	may	now	and	then	have	a	small	share	in	your	remembrance	.
"	希望	那	我	可能	现在	和	然后	有	一个	小的	分享	在	你的	纪念	.

“希望我能偶尔参与到对您的缅怀之中。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['gæləpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [suːn] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	So	saying	,	he	galloped	away	and	soon	entered	into	the	thickest	part	of	the
"	所以	说	,	他	疾驰	离开	和	很快	进入	进入	这	最厚	部分	的	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

说完，他便策马飞奔而去，很快便钻进了最茂密的树林里。

[nɪr] [ə; eɪ]['rɪvər] , [wer] [hiː; hi] [ʌn'braɪdld] [ænd; ənd] ['ʌn'sædld] [ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs] - [diː] - [laɪn] ; [ðen] ,

near	a	river	,	where	he	unbridled	and	unsaddled	Gris	-	de	-	line	;	then	,
靠近	一个	河	,	在哪里	他	不受约束的	和	卸下鞍具	格里斯	-	德	-	线	;	然后	,

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kæp] ,

putting	on	his	little	cap	,
推杆	在	他的	小的	帽	,

在河边，他解开了格里斯·德·莱恩的缰绳和鞍具；然后，戴上他的小帽子，

[wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv] [kɑːm] [di'laɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

wished	himself	in	the	Island	of	Calm	Delights	,	and	his	wish	was	immediately
希望	他自己	在	这	岛	的	冷静的	美味	,	和	他的	希望	曾是	立即地

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

他许愿让自己身处宁静欢乐岛，他的愿望立刻实现了。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn] [piləs] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ænd; ənd]

The	palace	was	of	pure	gold	,	and	stood	upon	pillars	of	crystal	and
这	宫殿	曾是	的	纯的	金子	,	和	站立	之上	柱子	的	水晶	和

['preʃəs] [stoʊnz] ,

precious	stones	,
宝贵的	石头	,

宫殿完全由黄金打造，矗立在水晶和宝石制成的柱子上。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['zoʊdiæk][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ɔːl][ðə; ði][aːts]

which	represented	the	zodiac	and	all	the	wonders	of	nature	;	all	the	arts
哪个	代表	这	星座	和	全部	这	奇迹	的	自然	;	全部	这	艺术

[ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

and	sciences	;
和	科学	;

它代表了黄道十二宫和自然界的一切奇观；所有的艺术和科学；

[ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [fɪʃ] [ˌðer'ɪn] [kən'teɪnd] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	sea	,	with	all	the	variety	of	fish	therein	contained	;	the	earth	,
这	海	,	和	全部	这	种类	的	鱼	其中	包含	;	这	地球	,

海洋，以及其中各种各样的鱼类；地球，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ; [ðə; ði] ['tʃeɪsɪz] [ʌv; əv][daɪ'ænə]

with	all	the	various	creatures	which	it	produces	;	the	chases	of	Diana
和	全部	这	各种各样的	生物	哪个	它	产	;	这	追逐	的	戴安娜

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɪmfs] ;

and	her	nymphs	;
和	她	若虫	;

以及它所孕育的各种生物；狄安娜和她的仙女们的追逐；

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz] ; [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] ;

the	noble	exercises	of	the	Amazons	;	the	amusements	of	a	country	life	;
这	高贵	练习	的	这	亚马逊	;	这	娱乐	的	一个	国家	生活	;

亚马逊女战士们的高尚操练；乡村生活的乐趣；

['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃepərdz] [ænd; ənd][dɔːgz] ; [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,
flocks **of** **sheep** **with** **their** **shepherds** **and** **dogs** **;** **the** **toils** **of** **agriculture** **,**
羊群 的 羊 和 他们的 牧羊人 和 狗 ; 这 辛勤劳作 的 农业 ,
['hɑːrvɪstɪŋ] , ['gɑːrdnɪŋ] .
harvesting **,** **gardening** **.**
收割 , 园艺 .

成群的绵羊和牧羊人以及牧羊犬；辛勤的农业劳动，收割庄稼，园艺劳作。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðɪs] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [reprɪzen'teɪʃnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [bɔɪ]
And **among** **all** **this** **variety** **of** **representations** **there** **was** **neither** **man** **nor** **boy**
和 之中 全部 这 种类 的 表现形式 那里 曾是 两者都不 男人 也不 男生
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] - - [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪŋd] ['kjuːpɪd] ;
to **be** **seen** **-** **-** **not** **so** **much** **as** **a** **little** **winged** **Cupid** **;**
到 是 已见 - - 不是 所以 很多 作为 一个 小的 有翅膀的 丘比特 ;

在这些形形色色的形象中，既没有男人也没有男孩——甚至连个长着翅膀的小丘比特都没有；

[soʊ] ['haɪli] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪnses] [bɪn] [ɪn'senst] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ɪn'kɑːnstənt] ['hʌzbənd] [æz; əz]
so **highly** **had** **the** **princess** **been** **incensed** **against** **her** **inconstant** **husband** **as**
所以 高度 有 这 公主 到过 愤怒 反对 她 不稳定 丈夫 作为
[nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] ['feɪvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)l] [seks] .
not **to** **show** **the** **least** **favor** **to** **his** **fickle** **sex** **.**
不是 到 展示 这 至少 偏爱 到 他的 反复无常 性别 .

公主对她那反复无常的丈夫怒不可遏，以至于对她那善变的妻子丝毫不予偏袒。

" - [dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [liˈːændə] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" **Abricotina** **did** **not** **deceive** **me** **,** **"** **said** **Leander** **to** **himself** **;**
" - 做过 不是 欺骗 我 , " 说 利安德 到 他自己 ;

“阿布里科蒂娜没有骗我，”利安德自言自语道；

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [hens] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [men] ;
" **they** **have** **banished** **from** **hence** **the** **very** **idea** **of** **men** **;**
" 他们 有 被放逐 从 因此 这 非常 主意 的 男人 ;

“他们从此彻底摒弃了人的概念；

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
now **let** **us** **see** **what** **they** **have** **lost** **by** **it** **.**
现在 让 我们 看 什么 他们 有 丢失的 经过 它 .

现在让我们来看看他们因此失去了什么。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [hiː; hi] [met]
" **With** **that** **he** **entered** **into** **the** **palaces** **and** **at** **every** **step** **he** **took** **he** **met**
" 和 那 他 进入 进入 这 宫殿 和 在 每一个 步 他 采取 他 遇见
[wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]
with **objects** **so** **wonderful** **that** **when** **he** **had** **once** **fixed** **his** **eyes** **upon** **them**
和 对象 所以 精彩的 那 什么时候 他 有 一次 固定的 他的 眼睛 之上 他们
[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ə'gen] .
he **had** **much** **ado** **to** **take** **them** **off** **again** **.**
他 有 很多 阿多 到 拿 他们 离开 再次 .

“于是他进入了宫殿，每走一步，他都会遇到一些奇妙的东西，以至于他一旦把目光锁定在上面，就很难再把目光移开。”

[hiː; hi] [vjuːd] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɑːrtmənts] , [sʌm; səm] [fʊl] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [noʊ] [les]
He **viewed** **a** **vast** **number** **of** **these** **apartments** **,** **some** **full** **of** **china** **,** **no** **less**
他 已查看 一个 广阔的 数字 的 这些 公寓 , 一些 满的 的 中国 , 不 较少的
[faɪn] [ðæn; ðən] ['kjʊriəs] ;
fine **than** **curious** **;**
美好的 比 好奇的 ;

他参观了大量这样的公寓，有些公寓里摆满了瓷器，精美绝伦，令人惊叹；

['ʌðər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrsəlɪn] , [soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [trænsˈpærənt] .
others **lined** **with** **porcelain** **,** **so** **delicate** **that** **the** **walls** **were** **quite** **transparent** **.**
其他的 衬里 和 瓷 , 所以 精美的 那 这 墙壁 是 相当 透明的 .

其他的墙壁则衬有瓷器，瓷器非常精致，以至于墙壁几乎是透明的。

['kɔːrəl] , ['dʒæspər] , ['ægət] , [ænd; ənd] [kɔrniːljənz] [ə'dɔrnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd]

Coral	**,**	**jasper**	**,**	**agates**	**,**	**and**	**cornelians**	**adorned**	**the**	**rooms**	**of**	**state**	**,**	**and**
珊瑚	,	碧玉	,	玛瑙	,	和	山茱萸	装饰	这	房间	的	状态	,	和

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn'taɪər] ['mɪrər] .

the	**presence**	**-**	**chamber**	**was**	**one**	**entire**	**mirror**	**.**
这	在场	-	房间	曾是	一	全部的	镜子	.

珊瑚、碧玉、玛瑙和红玉髓装饰着国事厅，觐见厅则是一面完整的镜子。

[ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [pɜːrl] , ['hɔləud] [laɪk][ə; eɪ] [ʃel] ; [ðə; ði] ['prɪnses] [sæt] ,

The	**throne**	**was**	**one**	**great**	**pearl**	**,**	**hollowed**	**like**	**a**	**shell**	**;**	**the**	**princess**	**sat**	**,**
这	王座	曾是	一	伟大的	珍珠	,	空心的	喜欢	一个	壳	;	这	公主	卫星	,

王座宛如一颗巨大的珍珠，中空如贝壳；公主端坐其上，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['meidnz] , [nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

surrounded	**by**	**her**	**maidens**	**,**	**none**	**of**	**whom**	**could**	**compare**	**with**	**herself**	**.**
包围	经过	她	少女们	,	没有任何	的	谁	可以	比较	和	她自己	.

她被一群侍女簇拥着，但没有一个侍女能与她相提并论。

[ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [juːθ] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]

In	**her**	**was**	**all**	**the**	**innocent**	**sweetness**	**of**	**youth**	**,**	**joined**	**to**	**the**	**dignity**	**of**
在	她	曾是	全部	这	清白的	甜味	的	青年	,	加入	到	这	尊严	的

[məˈtʃʊrəti] ;

maturity	**;**
到期	;

她身上兼具青春的纯真甜美和成熟的尊严；

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈfekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][soʊ] [θɔːt] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [liˈːændə] .

in	**truth**	**,**	**she**	**was**	**perfection**	**;**	**and**	**so**	**thought**	**the**	**invisible**	**Leander**	**.**
在	真相	,	她	曾是	完美	;	和	所以	想法	这	无形的	利安德	.

事实上，她堪称完美；隐形的利安德也这样认为。

[nɑːt] ['siːɪŋ] - , [ʃiː; ʃi] [æskt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Not	**seeing**	**Abricotina**	**,**	**she**	**asked**	**where**	**she**	**was**	**.**
不是	看到	-	,	她	问	在哪里	她	曾是	.

没看到阿布里科蒂娜，她就问她在哪里。

[əˈpɑːn] [ðæt] , [liˈːændə] , ['biːɪŋ] ['veri] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [spiːk] , [əˈsuːmd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət]

Upon	**that**	**,**	**Leander**	**,**	**being**	**very**	**desirous**	**to**	**speak**	**,**	**assumed**	**the**	**tone**	**of**	**a**	**parrot**
之上	那	,	利安德	,	存在	非常	渴望	到	说话	,	假定	这	语气	的	一个	鹦鹉

,

,

,

于是，利安德非常想说话，便模仿起鹦鹉的语气说道：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [ɪnˈvɪzəbli] [tuː; tə][ðə; ði]

for	**there**	**were**	**many**	**in**	**the**	**room**	**,**	**and**	**addressed**	**himself**	**invisibly**	**to**	**the**
为了	那里	是	许多	在	这	房间	,	和	已解决	他自己	隐形地	到	这

['prɪnses] .

princess	**.**
公主	.

因为房间里人很多，他便对着公主无声地说道。

" [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɪnses] , " [sed] [hiː; hi] , " - [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] .

"	**Most**	**charming**	**princess**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**Abricotina**	**will**	**return**	**immediately**	**.**
"	最多	迷人	公主	,	"	说	他	,	"	-	将要	返回	立即地	.

“最迷人的公主，”他说，“阿布里科蒂娜马上就回来。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

She	was	in	great	danger	of	being	carried	away	from	this	place	but	for	a
她	曾是	在	伟大的	危险	的	存在	携带	离开	从	这	地方	但	为了	一个

[jʌŋ] [prɪns] [huː] ['reskjuːd] [hɜːr; hər] .

young	prince	who	rescued	her	.
年轻的	王子	WHO	获救	她	.

她差点被带走，幸亏一位年轻的王子救了她。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pærət] , [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'striːmli]

"	The	princess	was	surprised	at	the	parrot	,	his	answer	was	so	extremely
"	这	公主	曾是	惊讶	在	这	鹦鹉	,	他的	回答	曾是	所以	极其

['pɜːrt(ə)nənt] .

pertinent	.
相关	.

“公主对鹦鹉的回答感到惊讶，因为它的回答非常中肯。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [ruːd] , ['lɪt(ə)l] ['pærət] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; " [ænd; ənd] - ,

"	You	are	very	rude	,	little	parrot	,	"	said	the	princess	;	"	and	Abricotina	,
"	你	是	非常	粗鲁的	,	小的	鹦鹉	,	"	说	这	公主	;	"	和	-	,

“你这只小鹦鹉真没礼貌，”公主说；“还有阿布里科蒂娜，

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ʃæl; ʃəl] [tʃæ'staɪz] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

when	she	comes	,	shall	chastise	you	for	it	.	"
什么时候	她	来	,	将	惩罚	你	为了	它	.	"

她来的时候，会为此责备你的。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [tʃæs'taɪzd] , " ['ænsər] [li':ændə] , [stɪl] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pærəts] [vɔɪs] ;

"	I	shall	not	be	chastised	,	"	answered	Leander	,	still	counterfeiting	the	parrot's	voice	;
"	我	将	不是	是	受责罚	,	"	回答	利安德	,	仍然	伪造	这	鹦鹉的	嗓音	;

" [mɔːr'oʊvər] ,

"	moreover	,
"	而且	,

“我不会受到惩罚，”利安德回答道，仍然模仿着鹦鹉的声音；“而且，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [ðæt] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]

she	will	let	you	know	the	great	desire	that	stranger	had	to	be	admitted	into
她	将要	让	你	知道	这	伟大的	欲望	那	陌生人	有	到	是	承认	进入

[ðɪs] ['pæləs] ,

this	palace	,
这	宫殿	,

她会让你知道那个陌生人多么渴望能进入这座宫殿。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv]

that	he	might	convince	you	of	the	falsehood	of	those	ideas	which	you	have
那	他	可能	说服	你	的	这	谬误	的	那些	想法	哪个	你	有

[kən'siːvd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [seks] . "

conceived	against	his	sex	.	"
构思	反对	他的	性别	.	"

让他能够让你相信你对男性的那些偏见是错误的。

" [ɪn] [truːθ] , ['prɪti] ['pærət] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	In	truth	,	pretty	parrot	,	"	cried	the	princess	,
"	在	真相	,	漂亮的	鹦鹉	,	"	哭	这	公主	,

“真是只漂亮的鹦鹉啊！”公主喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['evri] [deɪ] [soʊ] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] . "

"	it	is	a	pity	you	are	not	every	day	so	diverting	;	I	should	love	you	dearly	.	"
"	它	是	一个	遗憾	你	是	不是	每一个	天	所以	转移注意力	;	我	应该	爱	你	亲爱的	.	"

“可惜你不是每天都这么有趣；否则我会非常爱你。”

" [ɑː] ! [ɪf] ['prætlɪŋ] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , ['prɪnses] , " [rɪ'plaɪd] [li':ændə] , " [aɪ] [wɪl] [preɪt] [frʌm; frəm]
" Ah ! if prattling will please you , princess , " replied Leander , " I will prate from
" 啊 ! 如果 喋喋不休 将要 请 你 , 公主 , " 回复 利安德 , " 我 将要 喋喋不休 从
['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] . "
morning till night . "
早晨 直到 夜晚 . "

“啊！如果您喜欢我唠叨，公主殿下，”利安德回答说，“我将从早到晚喋喋不休。”

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] [maɪ] ['pærət] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]
" But , " continued the princess , " how shall I be sure my parrot is not a
" 但 , " 持续 这 公主 , " 如何 将 我 是 当然 我的 鹦鹉 是 不是 一个
['sɔːrsərər] ? "
sorcerer ? "
巫师 ? "

“可是，”公主继续说道，“我怎么才能确定我的鹦鹉不是巫师呢？”

" [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɔːrsərər] [kæn; kən][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" He is more in love than any sorcerer can be , " replied the prince .
" 他 是 更多的 在 爱 比 任何 巫师 能 是 , " 回复 这 王子 .

“他比任何巫师都更爱她，”王子回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvli]
At this moment Abricotina entered the room , and falling at her lovely
在 这 片刻 - 进入 这 房间 , 和 坠落 在 她 迷人的
['mɪstrəs] - [fiːt] ,
mistress ' feet ,
情妇 - 脚 ,

这时，阿布里科蒂娜走进了房间，跪倒在她美丽的女主人脚下。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ,
gave her a full account of what had befallen her ,
给予 她 一个 满的 帐户 的 什么 有 发生 她 ,

他向她详细讲述了她所遭遇的一切。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] .
and described the prince in the most glowing colors .
和 描述 这 王子 在 这 最多 发光 颜色 .

并用最华丽的辞藻描绘了这位王子。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [heitid] [ɔːl] [men] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] !
" I should have hated all men , " added she , " had I not seen him !
" 我 应该 有 憎恨 全部 男人 , " 额外 她 , " 有 我 不是 已见 他 !

“如果我没见过他，我本该恨所有男人，”她补充道！

[oʊ] , ['mædəm] , [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [hiː; hi][ɪz] !
Oh , madam , how charming he is !
哦 , 女士 , 如何 迷人 他 是 !

哦，夫人，他真是太迷人了！

[hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][soʊ]['noʊb(ə)l] ;
His air and all his behavior have something in them so noble ;
他的 空气 和 全部 他的 行为 有 某物 在 他们 所以 高贵 ;

他举手投足间都散发着一种高贵的气质；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wət'evər] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['pliːzɪŋ] ,
and though whatever he spoke was infinitely pleasing ,
和 尽管 任何 他 辐 曾是 无限地 令人愉悦 ,

虽然他说的每一句话都令人无比愉悦，

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [wel] [ɪn][nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] .
yet I think I did well in not bringing him hither .
然而 我 思考 我 做过 出色地 在 不是 带来 他 这里 .

但我认为我没把他带到这里来是对的。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər]

"	To	this	the	princess	said	nothing	,	but	she	asked	Abricotina	-	a	hundred	other
"	到	这	这	公主	说	没有什么	,	但	她	问	-		一个	百	其他

['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ;

questions	concerning	the	prince	;
问题	有关	这	王子	;

公主对此一言不发，但她又问了阿布里科蒂娜一百多个关于王子的问题；

['weðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,

whether	she	knew	his	name	,	his	country	,	his	birth	,	from	whence	he	came	,
无论	她	知道	他的	姓名	,	他的	国家	,	他的	出生	,	从	何处	他	来了	,

她是否知道他的名字、国籍、出生地以及他来自哪里?

[ænd; ənd] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

and	whither	he	was	going	;	and	after	this	she	fell	into	a	profound
和	往哪里去	他	曾是	去	;	和	后	这	她	跌倒	进入	一个	深刻的

['θɔːtflnəs] .

thoughtfulness	.
深思熟虑	.

她想知道他要去哪里；之后，她陷入了深深的沉思。

[liˈːændə] [əb'zɜːrvd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['tʃætər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

Leander	observed	everything	,	and	continued	to	chatter	as	he	had	begun	.
利安德	观察到	一切	,	和	持续	到	喋喋不休	作为	他	有	开始	.

利安德观察着一切，继续像一开始那样喋喋不休。

" - [ɪz] [ʌn'greɪtfl] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	Abricotina	is	ungrateful	,	madam	,	"	said	he	;
"	-	是	忘恩负义	,	女士	,	"	说	他	;

“夫人，阿布里科蒂娜忘恩负义，”他说；

" [ðæt] [pʊr] ['streɪndʒər] [wɪl] [daɪ][fɔːr; fər] [griːf] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][nɑːt] . "

"	that	poor	stranger	will	die	for	grief	if	he	sees	you	not	.	"
"	那	贫穷的	陌生人	将要	死	为了	悲伤	如果	他	看到	你	不是	.	"

“如果那个可怜的陌生人见不到你，他会悲伤而死的。”

" [wel] , ['pærət] , [let][hɪm; ɪm][daɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

"	Well	,	parrot	,	let	him	die	,	"	answered	the	princess	with	a	sigh	;
"	出色地	,	鹦鹉	,	让	他	死	,	"	回答	这	公主	和	一个	叹	;

“好吧，鹦鹉，让他去死吧。”公主叹了口气回答道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðaʊ] ['ʌndər] - [teɪk] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][wɪt] , [ænd; ənd][nɑːt]

"	and	since	thou	under	-	takest	to	reason	like	a	person	of	wit	,	and	not
"	和	自从	你	在下面	-	需要	到	原因	喜欢	一个	人	的	有	,	和	不是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,

a	little	bird	,
一个	小的	鸟	,

“既然你像个有智慧的人那样思考，而不是像只小鸟，

[aɪ][fər'bɪd] [ðiː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

I	forbid	thee	to	talk	to	me	any	more	of	this	unknown	person	.
我	禁止	你	到	讲话	到	我	任何	更多的	的	这	未知	人	.

我禁止你再跟我谈论这个陌生人。

" [liˈːændə][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəts] ['dɪskɔːrs]

"	Leander	was	overjoyed	to	find	that	Abricotina's	and	the	parrot's	discourse
"	利安德	曾是	欣喜若狂	到	寻找	那	-	和	这	鹦鹉的	话语

[hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] .

had	made	such	an	impression	on	the	princess	.
有	制成	这样的	一个	印象	在	这	公主	.

“利安德欣喜地发现，阿布里科蒂娜和鹦鹉的对话给公主留下了如此深刻的印象。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .

He	looked	upon	her	with	pleasure	and	delight	.
他	看起来	之上	她	和	乐趣	和	喜	.

他满眼都是愉悦和喜悦的目光。

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

"	Can	it	be	,	"	said	he	to	himself	,	"	that	the	masterpiece	of	nature	,
"	能	它	是	,	"	说	他	到	他自己	,	"	那	这	杰作	的	自然	,

“难道，”他自言自语道，“大自然的杰作，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [ɪˈtɜːrnəli] [ɪn][æn; ən][ˈaɪlənd] ,

that	the	wonder	of	our	age	,	should	be	confined	eternally	in	an	island	,
那	这	想知道	的	我们的	年龄	,	应该	是	受限	永恒	在	一个	岛	,

我们这个时代的奇迹，难道要永远被禁锢在一座孤岛上吗?

[ænd; ənd][noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [der] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] ?

and	no	mortal	dare	to	approach	her	?
和	不	凡人	敢	到	方法	她	?

竟然没有凡人敢靠近她?

[bʌt; bət] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ˈwerfɔːr] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [kənˈsɜːrnd] [ðæt] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈbænɪʃt] [hens]

But	,	"	continued	he	,	"	wherefore	am	I	concerned	that	others	are	banished	hence
但	,	"	持续	他	,	"	因此	是	我	担心的	那	其他的	是	被放逐	因此

,

,

,

“但是，”他继续说道，“我为何要关心其他人被放逐到这里呢？”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][ədˈmaɪər] [hɜːr; hər] ;

since	I	have	the	happiness	to	be	with	her	,	to	hear	and	to	admire	her	;
自从	我	有	这	幸福	到	是	和	她	,	到	听到	和	到	钦佩	她	;

因为我有幸能和她在一起，聆听她的声音，欣赏她；

[neɪ] , [mɔːr] , [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ?

nay	,	more	,	to	love	her	above	all	the	women	in	the	universe	?
不	,	更多的	,	到	爱	她	多于	全部	这	女性	在	这	宇宙	?

不，更甚者，我爱她胜过宇宙中所有的女人?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɔːrfəri] ,

"	It	was	late	,	and	the	princess	retired	into	a	large	room	of	marble	and	porphyry	,
"	它	曾是	晚的	,	和	这	公主	退休	进入	一个	大的	房间	的	大理石	和	斑岩	,

“夜已深，公主退到一间用大理石和斑岩砌成的大房间里。”

[wer] [ˈsevrəl] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ˈfauntinz] , [rɪˈfreʃt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈkuːlnəs] .

where	several	bubbling	fountains	,	refreshed	the	air	with	an	agreeable	coolness	.
在哪里	一些	冒泡	喷泉	,	焕然一新	这	空气	和	一个	同意	凉爽	.

几座汩汩冒着水的喷泉，给空气带来了令人愉悦的凉爽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][bɪˈgæn] , [ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʌp]

As	soon	as	she	entered	the	music	began	,	a	sumptuous	supper	was	served	up
作为	很快	作为	她	进入	这	音乐	开始	,	一个	豪华	晚餐	曾是	服务	向上

,

,

,

她刚一进门，音乐就响了起来，一顿丰盛的晚餐也端了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['eɪviːˌeriːz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	the	birds	from	several	aviaries	on	each	side	of	the	room	,
和	这	鸟类	从	一些	鸟舍	在	每个	边	的	这	房间	,

还有来自房间两侧几个鸟舍的鸟儿，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːf] [ker] , ['oʊpənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [θroʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

of	which	Abricotina	had	the	chief	care	,	opened	their	little	throats	in	the	most
的	哪个	-	有	这	首席	关心	,	打开	他们的	小的	喉咙	在	这	最多

[ə'griːəb(ə)l] ['mænər] .

agreeable	manner	.
同意	方式	.

其中 Abricotina 负责主要照料，以最令人愉悦的方式打开了它们的小喉咙。

[liˈːændə][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

Leander	had	traveled	a	journey	long	enough	to	give	him	a	good	appetite	,
利安德	有	旅行	一个	旅行	长的	足够的	到	给	他	一个	好的	食欲	,

利安德长途跋涉，胃口大开。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔː] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

which	made	him	draw	near	the	table	,
哪个	制成	他	画	靠近	这	桌子	,

这让他不由自主地靠近了桌子。

[wer] [ðə; ði] ['veri] [smel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪəndz][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

where	the	very	smell	of	such	viands	was	agreeable	and	refreshing	.
在哪里	这	非常	闻	的	这样的	菜肴	曾是	同意	和	令人耳目一新	.

那里的菜肴散发着令人愉悦和清新的香气。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tæbi] - [kæt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

The	princess	had	a	curious	tabby	-	cat	,	for	which	she	had	a	great
这	公主	有	一个	好奇的	虎斑猫	-	猫	,	为了	哪个	她	有	一个	伟大的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

公主养了一只好奇的虎斑猫，她对这只猫非常仁慈。

[ðɪs] [kæt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [held] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['seɪɪŋ] ,

This	cat	one	of	the	maids	of	honor	held	in	her	arms	,	saying	,
这	猫	一	的	这	女佣	的	荣誉	握住	在	她	武器	,	说	,

其中一位伴娘抱着这只猫，说道：

" ['mædəm] , ['bluːɪt][ɪz] ['hʌŋgri] !

"	Madam	,	Bluet	is	hungry	!
"	女士	,	蓝宝石	是	饥饿的	!

“夫人，布鲁特饿了！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	With	that	a	chair	was	presently	brought	for	the	cat	;	for	he	was	a
"	和	那	一个	椅子	曾是	目前	带来	为了	这	猫	;	为了	他	曾是	一个

[kæt][ʌv; əv]['kwɑːləti] ,

cat	of	quality	,
猫	的	质量	,

“于是，有人搬来一把椅子给猫坐；因为它是一只名门望族。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	had	a	necklace	of	pearl	about	his	neck	.
和	有	一个	项链	的	珍珠	关于	他的	脖子	.

他脖子上戴着一串珍珠项链。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪst] ['næpkɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

He	was	served	on	a	golden	plate	with	a	laced	napkin	before	him	;
他	曾是	服务	在	一个	金的	盘子	和	一个	系带	餐巾	前	他	;

他被盛放在金盘中，面前放着蕾丝餐巾；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [miːt] , ['bluːɪt][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːləm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

and	the	plate	being	supplied	with	meat	,	Bluet	sat	with	the	solemn	importance
和	这	盘子	存在	供应	和	肉	,	蓝宝石	卫星	和	这	庄严	重要性

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːldərmən] .

of	an	alderman	.
的	一个	市议员	.

盘子里盛满了肉，布鲁特端着盘子，神情庄重，像一位市议员。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [kraɪd] [liˈːændə] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['tæbi] ['mɔːlkin] ,

"	Ho	!	ho	!	"	cried	Leander	to	himself	;	"	an	idle	tabby	malkin	,
"	何	!	何	!	"	哭	利安德	到	他自己	;	"	一个	闲置的	虎斑猫	马尔金	,

“嚯！嚯！”利安德自言自语道；“一只懒惰的虎斑贵公猫，

[ðæt] [pərˈhæps] ['nevər] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

that	perhaps	never	caught	a	mouse	in	his	life	,
那	也许	绝不	捕捉	一个	老鼠	在	他的	生活	,

他或许这辈子都没抓到过老鼠。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ɪz][nɑːt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['betər] ['fæməli][ðæn; ðən][maɪ'self] ,

and	I	dare	say	is	not	descended	from	a	better	family	than	myself	,
和	我	敢	说	是	不是	下降	从	一个	更好的	家庭	比	我	,

我敢说，他的出身并不比我好。

[hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɪstrəs] :

has	the	honor	to	sit	at	table	with	my	mistress	:
有	这	荣誉	到	坐	在	桌子	和	我的	情妇	:

有幸与我的女主人同桌而坐：

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

I	would	fain	know	whether	he	loves	her	so	well	as	I	do	.
我	会	欣然	知道	无论	他	爱	她	所以	出色地	作为	我	做	.

我很想知道他是否像我一样深爱着她。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

"	Saying	this	,	he	placed	himself	in	the	chair	with	the	cat	upon	his	knee	,
"	说	这	,	他	放置	他自己	在	这	椅子	和	这	猫	之上	他的	膝盖	,

说完，他抱着猫坐在椅子上，猫咪趴在他的膝盖上。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [kæp][ɑːn] ;

for	nobody	saw	him	,	because	he	had	his	little	red	cap	on	;
为了	无人	锯	他	,	因为	他	有	他的	小的	红色的	帽	在	;

因为没有人看见他，因为他戴着他的小红帽；

['faɪndɪŋ] - [pleɪt] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtrɪdʒ] , [kweɪlz] , [ænd; ənd] ['fezənts] ,

finding	Bluet's	plate	well	supplied	with	partridge	,	quails	,	and	pheasants	,
寻找	-	盘子	出色地	供应	和	鹧鸪	,	鹌鹑	,	和	野鸡	,

布鲁特的盘子里盛满了鹧鸪、鹌鹑和野鸡。

[hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] ['mæstər] [pʊs]

he	made	so	free	with	them	that	whatever	was	set	before	Master	Puss
他	制成	所以	自由的	和	他们	那	任何	曾是	放	前	掌握	猫

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

disappeared	in	a	trice	.
消失	在	一个	瞬间	.

他如此随意地对待他们，以至于猫先生面前的一切安排都瞬间消失了。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [sed] [noʊ][ækt] { [sɪk] } ['evər] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] ['æpɪtaɪt] .

The	whole	court	said	no	act	{	sic	}	ever	ate	with	a	better	appetite	.
这	所有的	法庭	说	不	行为	{	原文如此	}	曾经	吃	和	一个	更好的	食欲	.

整个法庭都认为，没有任何一个演员的食欲比他更好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eksələnt] [ræ'guː,'rægu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæts] [pɔː]

There	were	excellent	ragouts	,	and	the	prince	made	use	of	the	cat's	paw
那里	是	出色的	炖菜	,	和	这	王子	制成	使用	的	这	猫的	爪子

[tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] ;

to	taste	them	;
到	品尝	他们	;

有非常美味的炖菜，王子用猫爪品尝了一番；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pʊld] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː] ['rʌfli] , [ænd; ənd]['bluːɪt] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ]

but	he	sometimes	pulled	his	paw	too	roughly	,	and	Bluet	,	not	understanding
但	他	有时	拉	他的	爪子	也	大致	,	和	蓝宝石	,	不是	理解

['reɪlərɪ] ,

raillery	,
玩笑	,

但他有时拉爪子拉得太用力，而布鲁特听不懂嘲讽，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [mjuː] [ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

began	to	mew	and	be	quite	out	of	patience	.
开始	到	喵	和	是	相当	出去	的	耐心	.

开始喵喵叫，显得很不耐烦。

[ðə; ði] ['prɪnses] [əb'zəviŋ, ɔb-][ˌaɪ 'tiː] , " [brɪŋ] [ðæt] ['frɪkəsiː] [ænd; ənd] [ðæt] [tɑːrt][tuː; tə] [pʊr] ['bluːɪt] ,

The	princess	observing	it	,	"	Bring	that	fricassee	and	that	tart	to	poor	Bluet	,
这	公主	观察	它	,	"	带来	那	炖菜	和	那	酸	到	贫穷的	蓝宝石	,

公主看着这一切，说道："把那份炖菜和那份馅饼端给可怜的布鲁特吧。"

" [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kraɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

"	said	she	;	"	see	how	he	cries	to	have	them	.
"	说	她	;	"	看	如何	他	哭泣	到	有	他们	.

"她说；"你看他为了得到它们哭得多伤心。"

" [liˈːændə] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

"	Leander	laughed	to	himself	at	the	pleasantness	of	this	adventure	;	but	he
"	利安德	笑了	到	他自己	在	这	愉悦	的	这	冒险	;	但	他

[wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrsti] ,

was	very	thirsty	,
曾是	非常	渴	,

"利安德为这次冒险的愉快经历而暗自发笑；但他非常口渴。"

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [miːlz] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] .

not	being	accustomed	to	make	such	large	meals	without	drinking	.
不是	存在	习惯	到	制作	这样的	大的	餐	没有	喝	.

不习惯在不喝酒的情况下吃这么丰盛的一餐。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæts] [pɔː] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['melən] ,

By	the	help	of	the	cat's	paw	he	got	a	melon	,
经过	这	帮助	的	这	猫的	爪子	他	得到	一个	瓜	,

他借助猫爪得到了一个甜瓜。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmwʌt] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] ; [ænd; ənd] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

with	which	he	somewhat	quenched	his	thirst	;	and	when	supper	was	quite
和	哪个	他	有些	淬火	他的	口渴	;	和	什么时候	晚餐	曾是	相当

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

他用它稍微解渴；晚饭完全结束后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'feɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] .

he	went	to	the	buffet	and	took	two	bottles	of	delicious	wine	.
他	去	到	这	自助餐	和	采取	二	瓶子	的	可口的	葡萄酒	.

他去自助餐台拿了两瓶美味的葡萄酒。

[ðə; ði] ['prɪnses] [naʊ] [rɪ'taɪərd]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['bu:dwɑ:r] , ['ɔ:rdərɪŋ] - [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər]

The	princess	now	retired	into	her	boudoir	,	ordering	Abricotina	to	follow	her
这	公主	现在	退休	进入	她	闺房	,	订购	-	到	跟随	她

[ænd; ənd] [meɪk] [fæst][ðə; ði] [dɔ:r] ;

and	make	fast	the	door	;
和	制作	快速地	这	门	;

公主随即回到闺房，命令阿布里科蒂娜跟她一起去，并把门关好；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [aʊt] [li':ændə] , [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] .

but	they	could	not	keep	out	Leander	,	who	was	there	as	soon	as	they	.
但	他们	可以	不是	保持	出去	利安德	,	WHO	曾是	那里	作为	很快	作为	他们	.

但他们无法阻止利安德，利安德在他们到达后立即赶到。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [bɪ'li:vɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

However	,	the	princess	,	believing	herself	alone	with	her
然而	,	这	公主	,	相信	她自己	独自的	和	她

[ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪˌdænt; 'kɑ:nfɪˌdɑ:nt] :

confidante	:
知己	:

然而，公主却以为只有她和她的知己在身边：

" - , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [tel] [ˌem 'i:]['tru:li] , [dɪd][ju:; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

"	Abricotina	,	"	said	she	,	"	tell	me	truly	,	did	you	exaggerate	in	your	description	of
"	-	,	"	说	她	,	"	告诉	我	真的	,	做过	你	夸大	在	你的	描述	的

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [prɪns] ,

the	unknown	prince	,
这	未知	王子	,

“阿布里科蒂娜，”她说，“请你如实告诉我，你对那位不知名王子的描述是否夸大其词？”

[fɔ:r; fər] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ? "

for	methinks	it	is	impossible	he	should	be	as	amiable	as	you	say	?	"
为了	我觉得	它	是	不可能的	他	应该	是	作为	可亲	作为	你	说	?	"

我觉得他不可能像你说的那么和蔼可亲吧?

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dæmzl] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

"	Madam	,	"	replied	the	damsel	,	"	if	I	have	failed	in	anything	,
"	女士	,	"	回复	这	闺女	,	"	如果	我	有	失败的	在	任何事物	,

“夫人，”少女回答说，“如果我有什么做得不好的地方，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['leɪn] ['kʌmɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

it	was	In	coming	short	of	what	was	due	to	him	.
它	曾是	In	未来	短的	的	什么	曾是	到期的	到	他	.

他得到的远未达到应有的水平。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [said] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] [ri'zju:mɪŋ] [hɜ:r; hər]

"	The	princess	sighed	and	was	silent	for	a	time	;	then	resuming	her
"	这	公主	叹了口气	和	曾是	沉默的	为了	一个	时间	;	然后	恢复	她

[spi:tʃ] :

speech	:
演讲	:

公主叹了口气，沉默了一会儿，然后继续说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðaʊ] [dɪdst][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ði:] . "

"	I	am	glad	,	"	said	she	,	"	thou	didst	not	bring	him	with	thee	.	"
"	我	是	高兴的	,	"	说	她	,	"	你	迪斯特	不是	带来	他	和	你	.	"

“我很高兴，”她说，“你没有把他带来。”

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , " ['ænsər] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi]
" But , madam , " answered Abricotina , who was a cunning girl , and already
" 但 , 女士 , " 回答 - , WHO 曾是 一个 狡猾 女孩 , 和 已经
['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - [θɔːts] ,
penetrated her mistress ' thoughts ,
渗透 她 情妇 - 想法 ,

“可是，夫人，”狡猾的阿布里科蒂娜回答道，她已经看穿了女主人的心思。

" [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃnz] ,
" suppose he had come to admire the wonders of these beautiful mansions ,
" 认为 他 有 来 到 钦佩 这 奇迹 的 这些 美丽的 豪宅 ,

“假设他是来欣赏这些美丽豪宅的奇观，

[wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] ?
what harm could he have done us ?
什么 伤害 可以 他 有 完毕 我们 ?

他能对我们造成什么伤害呢?

[wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ɪ'tɜːrnəli] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Will you live eternally unknown in a corner of the world ,
将要 你 居住 永恒 未知 在 一个 角落 的 这 世界 ,

你是否愿意永远默默无闻地生活在世界的某个角落?

[kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] ?
concealed from the rest of human kind ?
暗 从 这 休息 的 人类 种类 ?

对其他人类而言，这是秘密吗?

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] ['grændʒər] , [pɑːmp] , [mæg'nɪfɪsns] , [ɪf] ['noʊbɑːdi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Of what use is all your grandeur , pomp , magnificence , if nobody sees it ? "
的 什么 使用 是 全部 你的 宏伟 , 盛大场面 , 壮丽 , 如果 无人 看到 它 ? "

如果无人欣赏，你所有的宏伟、排场和壮丽又有何用呢?

" [hoʊld][ðaɪ] [piːs] , ['prætələr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" Hold thy peace , prattler , " replied the princess ,
" 抓住 你的 和平 , 喋喋不休者 , " 回复 这 公主 ,

“闭嘴，喋喋不休的人！”公主回答道。

" [ænd; ənd][duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb] [ðæt] ['hæpi] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .
" and do not disturb that happy repose which I have enjoyed so long .
" 和 做 不是 打扰 那 快乐的 休息 哪个 我 有 享受 所以 长的 .

“请不要打扰我长久以来享受的宁静。”

" - [dəːst] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [hɜːr; hər] ['ænsər]
" Abricotina durst make no reply ; and the princess , having waited her answer
" - 杜斯特 制作 不 回复 ; 和 这 公主 , 拥有 等待 她 回答
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

“阿布里科蒂娜不敢回答；公主等了她一会儿，

[æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
asked her whether she had anything to say .
问 她 无论 她 有 任何事物 到 说 .

问她是否有什么要说的。

- [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs]
Abricotina then said she thought it was to very little purpose her mistress
- 然后 说 她 想法 它 曾是 到 非常 小的 目的 她 情妇
['hævɪŋ] [sent] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['prɪnsəz] ,
having sent her picture to the courts of several princes ,
拥有 发送 她 图片 到 这 法院 的 一些 王子们 ,

阿布里科蒂娜接着说，她认为她的女主人把她的画像寄给几个王子的宫廷几乎毫无用处。

[wer] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪzrəb(ə)l] ;

where	it	only	served	to	make	those	who	saw	it	miserable	;
在哪里	它	仅有的	服务	到	制作	那些	WHO	锯	它	悲惨的	;

它只会让看到它的人感到痛苦；

[ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

that	every	one	would	be	desirous	to	marry	her	,	and	as	she	could	not
那	每一个	一	会	是	渴望	到	结婚	她	,	和	作为	她	可以	不是

['mæri] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

marry	them	all	,
结婚	他们	全部	,

每个人都想娶她，但她不可能娶到所有人，

[ɪn'diːd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['despərət] .

indeed	none	of	them	,	it	would	make	them	desperate	.
的确	没有任何	的	他们	,	它	会	制作	他们	绝望的	.

事实上，他们谁都不会这么做，那样会让他们绝望。

" [jet] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	Yet	,	for	all	that	,	"	said	the	princess	,
"	然而	,	为了	全部	那	,	"	说	这	公主	,

“然而，尽管如此，”公主说道，

[aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [maɪ] ['pɪktʃər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['streɪndʒər] . "

I	could	wish	my	picture	were	in	the	hands	of	this	same	stranger	.	"
我	可以	希望	我的	图片	是	在	这	双手	的	这	相同的	陌生人	.	"

我真希望我的照片也能落入这位陌生人手中。

" [oʊ] , ['mædəm] , " ['ænsər] - , " [ɪz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['vaɪələnt] [ɪ'nʌf]

"	Oh	,	madam	,	"	answered	Abricotina	,	"	is	not	his	desire	to	see	you	violent	enough
"	哦	,	女士	,	"	回答	-	,	"	是	不是	他的	欲望	到	看	你	暴力	足够的

[ɔːl'redi] ?

already	?
已经	?

“哦，夫人，”阿布里科蒂娜回答说，“他想见您的愿望还不够强烈吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] [ɔːg'ment] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Would	you	augment	it	?	"
会	你	增强	它	?	"

你会对其进行补充吗?

" [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ; " [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['vænəti] ,

"	Yes	,	"	cried	the	princess	;	"	a	certain	impulse	of	vanity	,
"	是的	,	"	哭	这	公主	;	"	一个	肯定	冲动	的	虚荣	,

“是的，”公主喊道；“某种虚荣心作祟，

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [tɪl] [naʊ] , [hæz; həz] [bred] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['fænsi] [ɪn] [ˌem 'iː] .

which	I	was	never	sensible	of	till	now	,	has	bred	this	foolish	fancy	in	me	.
哪个	我	曾是	绝不	明智的	的	直到	现在	,	有	繁殖	这	愚蠢	想要	在	我	.

我以前从未意识到的事情，在我心中滋生了这种愚蠢的幻想。

" [liˑ:ændə] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [lɔːst] [nɑːt] [ə; eɪ] ['tɪtl] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Leander	heard	all	this	discourse	,	and	lost	not	a	tittle	of	what	she	said	;
"	利安德	听到	全部	这	话语	,	和	丢失的	不是	一个	标题	的	什么	她	说	;

“利安德听到了这一切谈话，对她说的话一字一句都没错过；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃənz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊp] , ['ʌðər] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

some	of	her	expressions	gave	him	hope	,	others	absolutely	destroyed	it	.
一些	的	她	表达式	给予	他	希望	,	其他的	绝对地	损毁	它	.

她的一些表情让他看到了希望，而另一些表情则彻底摧毁了他的希望。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['prez(ə)ntli] [æskt] - ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri]

The	princess	presently	asked	Abricotina	whether	she	had	seen	anything	extraordinary
这	公主	目前	问	-	无论	她	有	已见	任何事物	非凡的

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] ['trævlz] .

during	her	short	travels	.
期间	她	短的	旅行	.

公主随即问阿布里科蒂娜，在她短暂的旅行中是否见过什么不寻常的事情。

" ['mædəm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	Madam	,	"	said	she	,
"	女士	,	"	说	她	,

“夫人，”她说。

" [aɪ] [pæst] [θru:] [wʌn] ['fɔ:rɪst] [wer] [aɪ] [sɔ:] ['sɜ:rt(ə)n] ['kri:tʃərz] [ðæt] [ri'zembld] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

"	I	passed	through	one	forest	where	I	saw	certain	creatures	that	resembled	little	children
"	我	通过了	通过	一	森林	在哪里	我	锯	肯定	生物	那	类似	小的	孩子们

:

:
:

我穿过一片森林，在那里我看到了一些长得像小孩子的生物：

[ðeɪ] [skɪp] [ænd; ənd] [dæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [laɪk] ['skwirəlz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ʌgli] ,

they	skip	and	dance	upon	the	trees	like	squirrels	;	they	are	very	ugly	,
他们	跳过	和	舞蹈	之上	这	树木	喜欢	松鼠	;	他们	是	非常	丑陋的	,

它们像松鼠一样在树上蹦蹦跳跳；它们长得非常丑。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd] [ə'dres] . "

but	have	wonderful	agility	and	address	.	"
但	有	精彩的	敏捷	和	地址	.	"

但他们拥有出色的敏捷性和出色的临场应变能力。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

"	I	wish	I	had	one	of	them	,	"	said	the	princess	;
"	我	希望	我	有	一	的	他们	,	"	说	这	公主	;

“我真希望我能拥有一个，”公主说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ]

"	but	if	they	are	so	nimble	as	you	say	they	are	,	it	is	impossible	to	catch
"	但	如果	他们	是	所以	灵活	作为	你	说	他们	是	,	它	是	不可能的	到	抓住

[wʌn] .

one	.
一	.

“但如果它们真像你说的那么敏捷，那就不可能抓住一只。”

" [li':ændə] , [hu:] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔ:rɪst] , [nu:] [wʌt] - [ment] ,

"	Leander	,	who	passed	through	the	same	forest	,	knew	what	Abricotina	meant	,
"	利安德	,	WHO	通过了	通过	这	相同的	森林	,	知道	什么	-	意思是	,

“利安德也曾穿过这片森林，他知道Abricotina是什么意思。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

and	presently	wished	himself	in	the	place	.
和	目前	希望	他自己	在	这	地方	.

他现在很想去那里。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] , [sʌm; səm] [bɪgə(r)] , [sʌm; səm] [les] , [ænd; ənd][ɔ:l]

He	caught	a	dozen	of	little	monkeys	,	some	bigger	,	some	less	,	and	all
他	捕捉	一个	打	的	小的	猴子	,	一些	大	,	一些	较少的	,	和	全部

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] ,

of	different	colors	,
的	不同的	颜色	,

他抓到了十几只小猴子，有的比较大，有的比较小，颜色也各不相同。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'du:][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sæk] ; [ðen] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət]

and	with	much	ado	put	them	into	a	large	sack	;	then	,	wishing	himself	at
和	和	很多	阿多	放	他们	进入	一个	大的	解雇	;	然后	,	祝	他自己	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

他费了好大劲才把它们装进一个大麻袋里；然后，他心想自己身在巴黎，

[wer] , [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,

where	,	he	had	heard	,	a	man	might	have	everything	for	money	,
在哪里	,	他	有	听到	,	一个	男人	可能	有	一切	为了	钱	,

他听说，在某个地方，一个人可以用钱买到一切。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] ['tʃæriət] .

he	went	and	bought	a	little	gold	chariot	.
他	去	和	买	一个	小的	金子	战车	.

他去买了一辆金色的小马车。

[hi:; hi] [tɔ:t] [sɪks] [gri:n] ['mʌŋkiz] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ;

He	taught	six	green	monkeys	to	draw	it	;
他	教授	六	绿色的	猴子	到	画	它	;

他教了六只绿猴子画这幅画；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:nist] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] - ['kʌlərd] [mə'rɑ:koʊ] ['leðər] .

they	were	harnessed	with	fine	traces	of	flame	-	colored	morocco	leather	.
他们	是	已掌握	和	美好的	痕迹	的	火焰	-	有色	摩洛哥	皮革	.

它们饰以少量火焰色摩洛哥皮革。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [wer] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['mʌŋkiz] [ʌv; əv] ['merɪt] ,

He	went	to	another	place	,	where	he	met	with	two	monkeys	of	merit	,
他	去	到	其他	地方	,	在哪里	他	遇见	和	二	猴子	的	优点	,

他去了另一个地方，在那里遇到了两只功德猴。

[ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - , [ðə; ði] ['ʌðər] - - - [bəuθ]

the	most	pleasant	of	which	was	called	Briscambril	,	the	other	Pierceforest	-	-	both
这	最多	令人愉快的	的	哪个	曾是	称为	-	,	这	其他	-	-	-	两个都

['veri] [spru:s] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .

very	spruce	and	well	educated	.
非常	云杉	和	出色地	受过教育	.

其中最宜人的一座名为布里斯坎布里尔，另一座名为皮尔斯福雷斯特——两座都绿树成荫，环境优美。

[hi:; hi] [drest] - [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ; -

He	dressed	Briscambril	like	a	king	and	placed	him	in	the	coach	;	Pierceforest
他	穿着	-	喜欢	一个	国王	和	放置	他	在	这	教练	;	-

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ;

he	made	the	coachman	;
他	制成	这	马车夫	;

他把布里斯坎布里尔打扮得像个国王，让他坐在马车里；他让皮尔斯福雷斯特当马车夫；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [drest] [laɪk] ['peɪdʒɪz] ; [ɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sæk] , [koʊtʃ] [ænd; ənd]

the	others	were	dressed	like	pages	;	all	which	he	put	into	his	sack	,	coach	and
这	其他的	是	穿着	喜欢	页面	;	全部	哪个	他	放	进入	他的	解雇	,	教练	和

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

其他人都穿着侍童的衣服；他把所有东西，包括马车，都装进了他的袋子里。

[ðə; ði] ['prɪnses] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,

The	princess	not	being	gone	to	bed	,
这	公主	不是	存在	已消失	到	床	,

公主还没去睡觉，

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

heard	a	rumbling	of	a	little	coach	in	the	long	gallery	;	at	the	same	time	,
听到	一个	隆隆声	的	一个	小的	教练	在	这	长的	画廊	;	在	这	相同的	时间	,

听到长廊里传来小型马车的隆隆声；与此同时，

[hɜːr; hər] ['leɪdiz] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] ,

her	ladies	came	to	tell	her	that	the	king	of	the	dwarfs	was	arrived	,
她	女士们	来了	到	告诉	她	那	这	国王	的	这	矮人	曾是	到达的	,

她的侍女们来告诉她，矮人王已经到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪ'miːdiətli] ['entərd] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋki] [treɪn] .

and	the	chariot	immediately	entered	her	chamber	with	all	the	monkey	train	.
和	这	战车	立即地	进入	她	房间	和	全部	这	猴	火车	.

战车立刻载着所有的猴子进入了她的房间。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['mʌŋkiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [trɪks] , [wɪtʃ] [fɑːr] [sə'pɑːst] [ðoʊz]

The	country	monkeys	began	to	show	a	thousand	tricks	,	which	far	surpassed	those
这	国家	猴子	开始	到	展示	一个	千	技巧	,	哪个	远的	超越	那些

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

of	Briscambril	and	Pierceforest	.
的	-	和	-	.

乡下的猴子们开始表演上千种把戏，远远超过了布里斯坎布里尔和皮尔斯福雷斯特的猴子们。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [liˈːændə] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːn] .

To	say	the	truth	,	Leander	conducted	the	whole	machine	.
到	说	这	真相	,	利安德	实施	这	所有的	机器	.

说实话，整个机器都是利安德操控的。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wer] - [sæt] [ə'reɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

He	drew	the	chariot	where	Briscambril	sat	arrayed	as	a	king	,
他	画	这	战车	在哪里	-	卫星	排列	作为	一个	国王	,

他拉着战车，布里斯坎布里尔身着国王的服饰坐在车上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊld][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['daiəmənds][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	making	him	hold	a	box	of	diamonds	in	his	hand	,
和	制作	他	抓住	一个	盒子	的	钻石	在	他的	手	,

并让他手里拿着一盒钻石，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

he	presented	it	with	a	becoming	grace	to	the	princess	.
他	呈现	它	和	一个	成为	优雅	到	这	公主	.

他以得体的举止将礼物呈给了公主。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [sər'praɪz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] .

The	princess	'	surprise	may	be	easily	imagined	.
这	公主	-	惊喜	可能	是	容易地	想象	.

公主的惊讶之情不难想象。

[mɔːr'oʊvər] , - [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ]

Moreover	,	Briscambril	made	a	sign	for	Pierceforest	to	come	and	dance	with
而且	,	-	制成	一个	符号	为了	-	到	来	和	舞蹈	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

此外，布里斯坎布里尔还做了个手势，示意皮尔斯福雷斯特过来和他一起跳舞。

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][æk'tɪvəti] .

The	most	celebrated	dancers	were	not	to	be	compared	with	them	in	activity	.
这	最多	著名	舞者	是	不是	到	是	比较的	和	他们	在	活动	.

即使是最著名的舞蹈家，在活跃程度上也无法与他们相提并论。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] , ['trʌbld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [frʌm; frəm] [wens] [ðɪs] ['kjʊriəs]

But	the	princess	,	troubled	that	she	could	not	guess	from	whence	this	curious
但	这	公主	,	麻烦	那	她	可以	不是	猜测	从	何处	这	好奇的

['prez(ə)nt] [keɪm] ,

present	came	,
展示	来了	,

但是公主很苦恼，因为她猜不出这份奇特的礼物是从哪里来的。

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ['su:nər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi]

dismissed	the	dancers	sooner	than	she	would	otherwise	have	done	,	though	she
解雇	这	舞者	很快	比	她	会	否则	有	完毕	,	尽管	她

[wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

was	extremely	pleased	with	them	.
曾是	极其	高兴	和	他们	.

尽管她对舞者们的表现非常满意，但她还是比原计划更早地解散了她们。

[li':ændə] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn]

Leander	,	satisfied	with	having	seen	the	delight	the	princess	had	taken	in
利安德	,	使满意	和	拥有	已见	这	喜	这	公主	有	已采取	在

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

beholding	the	monkeys	,
凝视	这	猴子	,

看到公主因观赏猴子而如此高兴，利安德感到很满意。

[θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'poʊz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['greɪtli] ['wɑ:ntɪd] .

thought	of	nothing	now	but	to	get	a	little	repose	,	which	he	greatly	wanted	.
想法	的	没有什么	现在	但	到	得到	一个	小的	休息	,	哪个	他	非常	通缉	.

他现在只想好好休息一下，这是他非常渴望的。

[hi:; hi] [steɪd] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] ; ['æftərwərd] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sterz] ,

He	stayed	sometime	in	the	great	gallery	;	afterward	,	going	down	a	pair	of	stairs	,
他	入住	有时	在	这	伟大的	画廊	;	之后	,	去	向下	一个	一对	的	楼梯	,

他在大画廊里待了一会儿；之后，他走下楼梯，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpən] , [hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	finding	a	door	open	,	he	entered	into	an	apartment	the	most	delightful
和	寻找	一个	门	打开	,	他	进入	进入	一个	公寓	这	最多	愉快

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [si:n] .

that	ever	was	seen	.
那	曾经	曾是	已见	.

他发现门开着，便走了进去，发现那是一间他见过的最令人愉悦的公寓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [klɔ:θ] - [ʌv; əv] - [goʊld] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] ,

There	was	in	it	a	bed	of	cloth	-	of	-	gold	,	enriched	with	pearls	,
那里	曾是	在	它	一个	床	的	布	-	的	-	金子	,	富含	和	珍珠	,

[ˌintə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ] ['ru:biz] [ænd; ənd] ['emərəldz] :

intermixed	with	rubies	and	emeralds	:
混合	和	红宝石	和	祖母绿	:

里面铺着一张金丝床，上面点缀着珍珠，还夹杂着红宝石和祖母绿：

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['deɪlaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [vju:] [ænd; ənd]

for	by	this	time	there	appeared	daylight	sufficient	for	him	to	view	and
为了	经过	这	时间	那里	出现	日光	充足的	为了	他	到	看法	和

[əd'maɪər][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] ['fɜ:rnɪtʃər] .

admire	the	magnificence	of	this	sumptuous	furniture	.
钦佩	这	壮丽	的	这	豪华	家具	.

这时天色已亮，足以让他欣赏这套华丽家具的精美绝伦。

['hævɪŋ] [meɪd] [fæst][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] .

Having	made	fast	the	door	,	he	composed	himself	to	sleep	.
拥有	制成	快速地	这	门	,	他	由	他自己	到	睡觉	.

他关好门后，便安心入睡了。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [roʊz] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ]

Next	day	he	rose	very	early	,	and	looking	about	on	every	side	,	he	spied	a
下一个	天	他	玫瑰	非常	早期的	,	和	寻找	关于	在	每一个	边	,	他	间谍	一个

['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] ['pælət] ,

painter's	pallet	,
画家的	托盘	,

第二天他起得很早，环顾四周，发现了一个画家的调色板。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlɜ-z] ['redi] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['penslz] .

with	colors	ready	prepared	and	pencils	.
和	颜色	准备好	准备	和	铅笔	.

准备好颜料和铅笔。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] - ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɔːrtrət]

Remembering	what	the	princess	had	said	to	Abricotina	touching	her	own	portrait
记住	什么	这	公主	有	说	到	-	接触	她	自己的	肖像

,

,

,

她想起公主抚摸着自己的画像时对阿布里科蒂娜说的话，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ([fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [peɪnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['eksələnt] ['mæstərz])

he	immediately	(	for	he	could	paint	as	well	as	the	most	excellent	masters	)
他	立即地	(	为了	他	可以	画	作为	出色地	作为	这	最多	出色的	大师	)

['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪktʃər] [fɜːrst] ;

seated	himself	before	a	mirror	and	drew	his	own	picture	first	;
坐着	他自己	前	一个	镜子	和	画	他的	自己的	图片	第一的	;

他立刻（因为他的绘画技巧可以媲美最杰出的大师）坐在镜子前，先画了自己的画像；

[ðen] , [ɪn] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] .

then	,	in	an	oval	,	that	of	the	princess	.
然后	,	在	一个	椭圆形	,	那	的	这	公主	.

然后，在一个椭圆形里，是公主的椭圆形。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fitʃər] [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ]

He	had	all	her	features	so	strong	in	his	imagination	that	he	had	no
他	有	全部	她	特征	所以	强的	在	他的	想像力	那	他	有	不

[ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] ;

occasion	for	her	sitting	;
场合	为了	她	坐着	;

他在想象中把她的所有特征都描绘得如此清晰，以至于他根本不需要让她坐着；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

and	as	his	desire	to	please	her	had	set	him	to	work	,
和	作为	他的	欲望	到	请	她	有	放	他	到	工作	,

而他取悦她的愿望驱使他开始行动，

['nevər] [dɪd] ['pɔːrtrət] [ber] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [rɪ'zembləns] .

never	did	portrait	bear	a	stronger	resemblance	.
绝不	做过	肖像	熊	一个	更强	相似	.

这幅肖像画从未如此逼真。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [wʌn] [niː] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] - ['pɪktʃər] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

He	had	painted	himself	upon	one	knee	,	holding	the	princess	'	picture	in	one	hand	,
他	有	绘	他自己	之上	一	膝盖	,	保持	这	公主	-	图片	在	一	手	,

他把自己画成单膝跪地，一手拿着公主的画像。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['betər] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

and	in	the	other	a	label	with	this	inscription	,	"	She	is	better	in	my	heart	.
和	在	这	其他	一个	标签	和	这	题词	,	"	她	是	更好的	在	我的	心	.

另一张标签上写着：“她在我心中更好。”

" [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['kæbɪnət] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

"	When	the	princess	went	into	her	cabinet	,	she	was	amazed	to	see	the
"	什么时候	这	公主	去	进入	她	内阁	,	她	曾是	惊叹	到	看	这

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

portrait	of	a	man	;
肖像	的	一个	男人	;

“公主走进她的衣橱，惊讶地发现里面挂着一幅男人的画像；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪz] ,

and	she	fixed	her	eyes	upon	it	with	so	much	the	more	surprise	,
和	她	固定的	她	眼睛	之上	它	和	所以	很多	这	更多的	惊喜	,

她更加惊讶地盯着它看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

because	she	also	saw	her	own	with	it	,
因为	她	还	锯	她	自己的	和	它	,

因为她也从中看到了自己的影子。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər]

and	because	the	words	which	were	written	upon	the	label	afforded	her
和	因为	这	字	哪个	是	书面	之上	这	标签	提供	她

['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

ample	room	for	curiosity	.
充足	房间	为了	好奇心	.

因为标签上的文字引起了她的极大好奇心。

[ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['duːɪŋ] ;

She	persuaded	herself	that	it	was	Abricotina's	doing	;
她	被说服	她自己	那	它	曾是	-	正在做	;

她说服自己，这是阿布里科蒂娜所为；

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz]['riːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪneri] .

and	all	she	desired	to	know	was	whether	the	portrait	was	real	or	imaginary	.
和	全部	她	想要的	到	知道	曾是	无论	这	肖像	曾是	真实的	或者	假想	.

她只想知道这幅画像是真是假。

['raɪzɪŋ] [ɪn] [heɪst] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - , [waɪl] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [liː'ændə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Rising	in	haste	,	she	called	Abricotina	,	while	the	invisible	Leander	,	with	his	little
崛起	在	匆忙	,	她	称为	-	,	尽管	这	无形的	利安德	,	和	他的	小的

[red] [kæp] ,

red	cap	,
红色的	帽	,

她匆匆起身，呼唤着阿布里科蒂娜，而隐形的利安德，戴着他的小红帽，

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪnət] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [pæst] .

slipped	into	the	cabinet	,	impatient	to	know	what	passed	.
滑倒了	进入	这	内阁	,	不耐烦	到	知道	什么	通过了	.

溜进柜子，迫不及待地想知道发生了什么事。

[ðə; ði] ['prɪnses] [beɪd] - [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

The	princess	bade	Abricotina	look	upon	the	picture	and	tell	her	what	she	thought
这	公主	巴德	-	看	之上	这	图片	和	告诉	她	什么	她	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

公主让阿布里科蒂娜看看这幅画，并告诉她自己的想法。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ]['proʊtest] !

After	she	had	viewed	it	,	"	I	protest	!
后	她	有	已查看	它	,	"	我	反对	!

她看完之后说：“我抗议！”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " - [tɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒenərəs] ['streɪndʒər][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd]
" said she , " ' tis the picture of that generous stranger to whom I am indebted
" 说 她 , " - 的 这 图片 的 那 慷慨的 陌生人 到 谁 我 是 负债累累
[fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .
for my life .
为了 我的 生活 .

“她说，‘这是那位慷慨的陌生人的照片，我这条命都是他救的。’”

[jes] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ; [hɪz; ɪz] ['veri] [fitʃər] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [her] . "
Yes , yes , I am sure it is he ; his very features , shape , and hair . "
是的 , 是的 , 我 是 当然 它 是 他 ; 他的 非常 特征 , 形状 , 和 头发 . "

是的，是的，我确定就是他；他的五官、体型和发型都跟他很像。”

" [ðaʊ] [sər'praɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" Thou pretendest surprise , " said the princess ,
" 你 假装 惊喜 , " 说 这 公主 ,

“你假装惊讶，”公主说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . "
" but I know it was thou thyself who put it there . "
" 但 我 知道 它 曾是 你 你自己 WHO 放 它 那里 . "

但我知道是你亲手把它放在那里的。

" [huː] !
" Who !
" WHO !

“WHO！

[aɪ] , ['mædəm] ? " [rɪ'plaɪd] - .
I , madam ? " replied Abricotina .
我 , 女士 ? " 回复 - .

“我，夫人？”阿布里科蒂娜回答道。

" [aɪ]['proʊtest][aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" I protest I never saw the picture before in my life .
" 我 反对 我 绝不 锯 这 图片 前 在 我的 生活 .

“我抗议说，我这辈子从未见过这张照片。”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [soʊ]
Should I be so bold as to conceal from your knowledge a thing that so
应该 我 是 所以 大胆的 作为 到 隐藏 从 你的 知识 一个 事物 那 所以
['nɪrli] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] ?
nearly concerns you ?
几乎 担忧 你 ?

我是否应该如此大胆，向你隐瞒一件与你息息相关的事情?

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][aɪ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
And by what miracle could I come by it ?
和 经过 什么 奇迹 可以 我 来 经过 它 ?

我究竟是通过什么奇迹才得到它的?

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd][peɪnt] , [nɔːr][dɪd]['eni][mæn]['evər]['entər] [ðɪs] [pleɪs] ;
I never could paint , nor did any man ever enter this place ;
我 绝不 可以 画 , 也不 做过 任何 男人 曾经 进入 这 地方 ;

我从来不会画画，也从来没有男人来过这个地方；

[jet] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
yet here he is painted with you ? "
然而 这里 他 是 绘 和 你 ? "

然而，他却和你一起被画了下来?

" [sʌm; səm]['spɪrɪt] , [ðen] , [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ'ti:] ['hɪðər] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

"	Some	spirit	,	then	,	must	have	brought	it	hither	,	"	cried	the	princess	.
"	一些	精神	,	然后	,	必须	有	带来	它	这里	,	"	哭	这	公主	.

“那么，一定是某种神灵把它带到这里的，”公主喊道。

" [haʊ] [aɪ]['tremb(ə)l][fɔ:r; fər] [fɪr] , ['mædəm] ! " [sed] - .

"	How	I	tremble	for	fear	,	madam	!	"	said	Abricotina	.
"	如何	我	颤抖	为了	害怕	,	女士	!	"	说	-	.

“夫人，我吓得浑身发抖！”阿布里科蒂娜说道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['ræðər] [sʌm; səm] ['lʌvər] ?

"	Was	it	not	rather	some	lover	?
"	曾是	它	不是	相当	一些	情人	?

难道不是某个情人吗?

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [let][ˌju: 'es][bɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] . "

And	therefore	,	if	you	will	take	my	advice	,	let	us	burn	it	immediately	.	"
和	所以	,	如果	你	将要	拿	我的	建议	,	让	我们	烧伤	它	立即地	.	"

因此，如果你听从我的建议，我们就立刻把它烧掉吧。

" - [twɜ:r] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][bɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] , ['saɪɪŋ] ; " [ə; eɪ]['faɪnər] [pi:s] ,

"	'	Twere	a	pity	to	burn	it	,	"	cried	the	princess	,	sighing	;	"	a	finer	piece	,
"	-	是	一个	遗憾	到	烧伤	它	,	"	哭	这	公主	,	叹息	;	"	一个	更精细	片	,

“烧掉它真可惜，”公主叹了口气说，“这是一件更精美的物件。”

[mɪ'θɪŋks] , ['kænɑ:t][ə'dɔ:rn][maɪ]['kæbɪnət] .

methinks	,	cannot	adorn	my	cabinet	.
我觉得	,	不能	装饰	我的	内阁	.

我觉得，它不能用来装饰我的橱柜。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi][kæst][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

"	And	saying	these	words	,	she	cast	her	eyes	upon	it	.
"	和	说	这些	字	,	她	投掷	她	眼睛	之上	它	.

“说完这些话，她便将目光投向了它。”

[bʌt; bət] - [kən'tɪnju:d] ['ɑ:bstɪnət] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] ,

But	Abricotina	continued	obstinate	in	her	opinion	that	it	ought	to	be	burned	,
但	-	持续	顽固	在	她	观点	那	它	应该	到	是	烧伤	,

但阿布里科蒂娜仍然固执地认为应该把它烧掉。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [ðer; ðər][bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

as	a	thing	that	could	not	come	there	but	by	the	power	of	magic	.
作为	一个	事物	那	可以	不是	来	那里	但	经过	这	力量	的	魔法	.

仿佛是凭借魔法的力量才能到达那里的东西。

" [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:rdz] - - `She [ɪz] ['betər] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , - " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ;

"	And	these	words	-	-	`She	is	better	in	my	heart	,	'	"	said	the	princess	;
"	和	这些	字	-	-	`She	是	更好的	在	我的	心	,	-	"	说	这	公主	;

“还有这句话——‘她在我心中更好’，”公主说道；

" [mʌst; məst][wi:; wi][bɜ:rn][ðem; ðəm] [tu:] ? "

"	must	we	burn	them	too	?	"
"	必须	我们	烧伤	他们	也	?	"

“我们也要把它们烧掉吗？”

" [noʊ]['feɪvər][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , " [sed] - , " [nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər]

"	No	favor	must	be	shown	to	anything	,	"	said	Abricotina	,	"	not	even	to	your
"	不	偏爱	必须	是	所示	到	任何事物	,	"	说	-	,	"	不是	甚至	到	你的

[oʊn] ['pɔ:rtrət] .

own	portrait	.
自己的	肖像	.

“任何事物都不能偏袒，”阿布里科蒂娜说，“即使是你自己的画像也不行。”

" - [ræn] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['faɪər] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [went] [tuː; tə] [lʊk]

" Abricotina ran away immediately for some fire , while the princess went to look

" - 跑 离开 立即地 为了 一些 火 , 尽管 这 公主 去 到 看

[aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

out at the window .

出去 在 这 窗户 .

“阿布里科蒂娜立刻跑去生火，而公主则走到窗边往外看。”

[liˈːændə] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [pərˈfɔːrməns] [biː; bi] [bəːnd] ,

Leander , unwilling to let his performance be burned ,

利安德 , 不情愿 到 让 他的 表现 是 烧伤 ,

利安德不愿让自己的表现付诸东流，

[tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [pərˈsiːvd] .

took this opportunity to convey it away without being perceived .

采取 这 机会 到 传达 它 离开 没有 存在 感知 .

趁此机会悄悄地把东西带走了，没有被人察觉。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ]['kæbɪnət] ,

He had hardly quitted the cabinet ,

他 有 几乎 辞职 这 内阁 ,

他刚离开内阁不久，

[wen] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn] [ðæt] [ɪnˈtʃæntɪŋ] ['pɪktʃər] ,

when the princess turned about to look once more upon that enchanting picture ,

什么时候 这 公主 转向 关于 到 看 一次 更多的 之上 那 妖娆 图片 ,

当公主转身再次凝视那幅迷人的画作时，

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] .

which had so delighted her .

哪个 有 所以 高兴极了 她 .

这让她非常高兴。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [gɔːn] !

But how was she surprised to find it gone !

但 如何 曾是 她 惊讶 到 寻找 它 已消失 !

但她发现东西不见了时，是多么惊讶啊!

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [ruːm] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] - , [rɪˈtɜːrnɪŋ] ,

She sought for it all the room over ; and Abricotina , returning ,

她 寻求 为了 它 全部 这 房间 超过 ; 和 - , 返回 ,

她找遍了整个房间；阿布里科蒂娜回来了，

[wʌz; wəz][noʊ] [les] [sərˈpraɪzd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ;

was no less surprised than her mistress ;

曾是 不 较少的 惊讶 比 她 情妇 ;

她和她的女主人一样感到惊讶；

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [læst] [ədˈventʃər] [pʊt] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [fraɪt] .

so that this last adventure put them both in the most terrible fright .

所以 那 这 最后的 冒险 放 他们 两个都 在 这 最多 糟糕的 惊吓 .

因此，这最后一次冒险让他们俩都吓得魂飞魄散。

[liˈːændə] [tʊk] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑːmprəbl] ['mɪstrəs] ;

Leander took great delight in hearing and seeing his incomparable mistress ;

利安德 采取 伟大的 喜 在 听力 和 看到 他的 无与伦比 情妇 ;

利安德听到并看到他无与伦比的情妇，感到非常高兴；

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ['evri] [deɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tæbi] - [kæt] ,

even though he had to eat every day at her table with the tabby - cat ,

甚至 尽管 他 有 到 吃 每一个 天 在 她 桌子 和 这 虎斑猫 - 猫 ,

即使他每天都得和那只虎斑猫一起在她家的桌子上吃饭，

[huː] ['fɛrd] ['nevər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]

who	**fared**	**never**	**the**	**worse**	**for**	**that**	**;**	**but**	**his**	**satisfaction**	**was**	**far**	**from**
WHO	表现	绝不	这	更糟	为了	那	;	但	他的	满意	曾是	远的	从

['biːɪŋ] [kəm'pliːt] ,

being	**complete**	**,**
存在	完全的	,

他因此并未遭受什么损失；但他的满足感远未达到完全的程度。

['siːɪŋ] [hiː; hi] [dəːst] ['niːðər] [spiːk] [nɔːr] [ʃoʊ] [hɪm'self] ;

seeing	**he**	**durst**	**neither**	**speak**	**nor**	**show**	**himself**	**;**
看到	他	杜斯特	两者都不	说话	也不	展示	他自己	;

因为他既不敢说话，也不敢露面；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv]

and	**he**	**knew**	**it**	**was**	**not**	**a**	**common**	**thing**	**for**	**ladies**	**to**	**fall**	**in**	**love**
和	他	知道	它	曾是	不是	一个	常见的	事物	为了	女士们	到	落下	在	爱

[wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

with	**persons**	**invisible**	**.**
和	人	无形的	.

他知道，女士爱上隐形人并不是一件寻常事。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .

The	**princess**	**had**	**a**	**universal**	**taste**	**for**	**amusement**	**.**
这	公主	有	一个	普遍的	品尝	为了	娱乐	.

这位公主有着普世的娱乐爱好。

[wʌn] [deɪ] ,

One	**day**	**,**
一	天	,

一天，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'tend] - [ænts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [greɪt] ['pleʒər]

she	**was**	**saying**	**to**	**her**	**attend**	**-**	**ants**	**that**	**it**	**would**	**give**	**her**	**great**	**pleasure**
她	曾是	说	到	她	出席	-	蚂蚁	那	它	会	给	她	伟大的	乐趣

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

to	**know**	**how**	**the**	**ladies**	**were**	**dressed**	**in**	**all**	**the**	**courts**	**of**	**the**	**universe**	**.**
到	知道	如何	这	女士们	是	穿着	在	全部	这	法院	的	这	宇宙	.

她对侍女们说，她很想知道宇宙中所有宫廷里的女士们的穿着打扮。

[ðer; ðər] ['niːdɪd] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz][tuː; tə][send] [liˈːændə] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

There	**needed**	**no**	**more**	**words**	**to**	**send**	**Leander**	**all**	**over**	**the**	**world**	**.**
那里	需要	不	更多的	字	到	发送	利安德	全部	超过	这	世界	.

无需多言，利安德的名字早已传遍世界各地。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [wer] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [stʌfs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz]

He	**wished**	**himself**	**in**	**China**	**,**	**where**	**he**	**bought**	**the**	**richest**	**stuffs**	**he**	**could**	**lay**	**his**
他	希望	他自己	在	中国	,	在哪里	他	买	这	最富有的	东西	他	可以	躺	他的

[hændz][ɑːn] ,

hands	**on**	**,**
双手	在	,

他梦想着身处中国，在那里他买到了所有能找到的最珍贵的物品。

[ænd; ənd][gɑːt] ['pætərn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] ['fæʃənz] .

and	**got**	**patterns**	**of**	**all**	**the**	**court**	**fashions**	**.**
和	得到	图案	的	全部	这	法庭	时尚	.

并收集了所有宫廷服饰的样式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小瘸腿王子(The Little Lame Prince)
第7/8页

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][sai'æm; 'saiæm] , [wer] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;

From	thence	he	flew	to	Siam	,	where	he	did	the	same	;
从	因此	他	飞翔	到	暹	,	在哪里	他	做过	这	相同的	;

从那里他飞往暹罗，在那里做了同样的事情；

[ɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] ['trævld] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	three	days	he	traveled	over	all	the	four	parts	of	the	world	,
在	三	天	他	旅行	超过	全部	这	四	部分	的	这	世界	,

三天之内，他游遍了世界四大洲。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [brɔːt] [wʌt] [hiː; hi] [bɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][kɑːm]

and	from	time	to	time	brought	what	he	bought	to	the	Palace	of	Calm
和	从	时间	到	时间	带来	什么	他	买	到	这	宫殿	的	冷静的

[di'laits] ,

Delights	,
美味	,

他时不时地把买来的东西带到宁静欢乐宫。

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['ɔːlweɪz] [lɔkt] .

and	hid	it	all	in	a	chamber	,	which	he	kept	always	locked	.
和	隐藏	它	全部	在	一个	房间	,	哪个	他	保留	总是	已锁定	.

他把所有东西都藏在一个房间里，并且一直把房间锁上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði]['reərɪtiːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] - -

When	he	had	thus	collected	together	all	the	rarities	he	could	meet	with	-	-
什么时候	他	有	因此	集	一起	全部	这	稀有物品	他	可以	见面	和	-	-

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] ['wɑːntɪd] ['mʌni] ,

for	he	never	wanted	money	,
为了	他	绝不	通缉	钱	,

当他收集齐了所有他能找到的珍稀物品之后——因为他从不缺钱——

[hɪz; ɪz][roʊz] ['ɔːlweɪz] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] - - [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [faɪv] [ɔːr][sɪks]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]

his	rose	always	supplying	him	-	-	he	went	and	bought	five	or	six	dozen	of
他的	玫瑰	总是	供应	他	-	-	他	去	和	买	五	或者	六	打	的

['dɑːlz] ,

dolls	,
娃娃	,

他的玫瑰总是给他带来好处——他去买了五六十打娃娃，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [æt; ət]['pærɪs] ,

which	he	caused	to	be	dressed	at	Paris	,
哪个	他	导致	到	是	穿着	在	巴黎	,

他命人在巴黎为他穿上这身衣服，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [moʊst][rɪ'gɑːrd][ɪz] [peɪd] [tuː; tə] ['fæʃənz] .

the	place	in	the	world	where	most	regard	is	paid	to	fashions	.
这	地方	在	这	世界	在哪里	最多	看待	是	有薪酬的	到	时尚	.

世界上最重视时尚的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

They	were	all	dressed	differently	,	and	as	magnificent	as	could	be	,
他们	是	全部	穿着	不同	,	和	作为	壮丽	作为	可以	是	,

他们的穿着各不相同，而且都非常华丽。

[ænd; ənd] [li':ændə] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnses] - ['klɑ:zɪt] .

and	Leander	placed	them	all	in	the	princess	'	closet	.
和	利安德	放置	他们	全部	在	这	公主	-	壁橱	.

利安德把它们全都放进了公主的衣橱里。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gri:əbli] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]

When	she	entered	it	,	she	was	agreeably	surprised	to	see	such	company	of	little
什么时候	她	进入	它	,	她	曾是	欣然	惊讶	到	看	这样的	公司	的	小的

[mju:ts] ,

mutes	,
静音	,

她进去后，惊喜地发现有这么多小哑巴陪伴着她。

['evri] [wʌn] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:tʃɪz] ['breɪsləts] , ['daɪmənd] ['bʌklz] , [ɔ:r] ['neklisiz] ;

every	one	decked	with	watches	bracelets	,	diamond	buckles	,	or	necklaces	;
每一个	一	甲板	和	手表	手镯	,	钻石	扣环	,	或者	项链	;

每个人都佩戴着手表、手镯、钻石扣或项链；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [held] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bɑ:ks] [ɪn] [ɪts] [hænd] ,

and	the	most	remarkable	of	them	held	a	picture	box	in	its	hand	,
和	这	最多	卓越	的	他们	握住	一个	图片	盒子	在	它是	手	,

其中最引人注目的是一个手里拿着画盒的人。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['oʊpənɪŋ] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] - ['pɔ:rtrət] .

which	the	princess	opening	,	found	it	contained	Leander's	portrait	.
哪个	这	公主	开幕	,	成立	它	包含	-	肖像	.

公主打开盒子，发现里面是利安德的画像。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃri:k] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n] - , " [ðer; ðər] [hæv; həv] [ə'pɪrd]

She	gave	a	loud	shriek	,	and	looking	upon	Abricotina	,	"	There	have	appeared
她	给予	一个	大声	尖叫	,	和	寻找	之上	-	,	"	那里	有	出现

[ʌv; əv] [leɪt] ,

of	late	,
的	晚的	,

她发出了一声尖叫，看着阿布里科蒂娜说："最近出现了……"

" [sed] [ʃi:; ʃi] , " [soʊ] ['meni] ['wʌndɝz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	said	she	,	"	so	many	wonders	in	this	place	,
"	说	她	,	"	所以	许多	奇迹	在	这	地方	,

她说："这里有很多奇观，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] : [maɪ] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [groʊn] ['wɪti] ;

that	I	know	not	what	to	think	of	them	:	my	birds	are	all	grown	witty	;
那	我	知道	不是	什么	到	思考	的	他们	:	我的	鸟类	是	全部	生长	机智	;

我不知道该如何看待它们：我的鸟儿们都变得机智起来；

[aɪ] ['kænɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪʃ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [dɪ'zaɪɝz] ;

I	cannot	so	much	as	wish	,	but	presently	I	have	my	desires	;
我	不能	所以	很多	作为	希望	,	但	目前	我	有	我的	欲望	;

我甚至无法许愿，但我现在却拥有了我的愿望；

[twaɪs] [hæv; həv] [aɪ] [naʊ] [si:n] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] ['reskju:d] [ði:] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

twice	have	I	now	seen	the	portrait	of	him	who	rescued	thee	from	the
两次	有	我	现在	已见	这	肖像	的	他	WHO	获救	你	从	这

['rʌfi:ənz] ;

ruffians	;
恶棍	;

我已两次见到那位将你从恶棍手中救出的英雄的画像；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [sɪlks] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] , ['daiəmənds] , [im'brɔidəriz] , ['leɪsiz] , [ænd; ənd] [æn; ən]

and	here	are	silks	of	all	sorts	,	diamonds	,	embroideries	,	laces	,	and	an
和	这里	是	帛	的	全部	排序	,	钻石	,	刺绣	,	鞋带	,	和	一个

['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['reərɪtiːz] .

infinite	number	of	other	rarities	.
无限	数字	的	其他	稀有物品	.

这里有各种各样的丝绸、钻石、刺绣、蕾丝，以及数不胜数的其他珍稀物品。

[wʌt] ['feri] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [teɪks] [sʌtʃ] [ker] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [ə'griːəb(ə)l] [sɪ'vɪlɪtiːz] ?

What	fairy	is	it	that	takes	such	care	to	pay	me	these	agreeable	civilities	?
什么	仙女	是	它	那	需要	这样的	关心	到	支付	我	这些	同意	礼貌	?

是哪位仙女如此细心，给予我如此周到的礼遇?

" [liːændə] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

"	Leander	was	overjoyed	to	hear	and	see	her	so	much	interested	about	his
"	利安德	曾是	欣喜若狂	到	听到	和	看	她	所以	很多	感兴趣的	关于	他的

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

“听到和看到她对他的照片如此感兴趣，利安德欣喜若狂。”

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['grɑːtoʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] ['friːkwəntid]

and	calling	to	mind	that	there	was	in	a	grotto	which	she	often	frequented
和	呼叫	到	头脑	那	那里	曾是	在	一个	石窟	哪个	她	经常	经常光顾

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pedɪst(ə)l] ,

a	certain	pedestal	,
一个	肯定	座	,

这让我想起，在她经常光顾的一个洞穴里，有一个特定的基座，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [daɪ'ænə] , [nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [i'rektid] ,

on	which	a	Diana	,	not	yet	finished	,	was	to	be	erected	,
在	哪个	一个	戴安娜	,	不是	然而	完成的	,	曾是	到	是	竖立	,

一座尚未完工的狄安娜雕像将矗立于其上。

[ɑːn] [ðɪs] ['pedɪst(ə)l] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] ,

on	this	pedestal	he	resolved	to	place	himself	,	crowned	with	laurel	,
在	这	座	他	已解决	到	地方	他自己	,	加冕	和	月桂树	,

他决心将自己置于这个高台上，头戴桂冠。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [laɪk] [ə'nʌðər] [ə'pɑːloʊ] .

and	holding	a	lyre	in	his	hand	,	on	which	he	played	like	another	Apollo	.
和	保持	一个	竖琴	在	他的	手	,	在	哪个	他	玩	喜欢	其他	阿波罗	.

他手里拿着一把七弦琴，弹奏起来就像另一个阿波罗。

[hiː; hi] [moʊst] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] - [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] ,

He	most	anxiously	waited	the	princess	'	retiring	to	the	grotto	,
他	最多	焦虑地	等待	这	公主	-	退休	到	这	石窟	,

他焦急地等待着公主退到洞穴里去。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['evri] [deɪ] [sɪns] [hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn]

which	she	did	every	day	since	her	thoughts	had	taken	up	with	this	unknown
哪个	她	做过	每一个	天	自从	她	想法	有	已采取	向上	和	这	未知

['pɜːrs(ə)n] ;

person	;
人	;

自从她满脑子都是这个陌生人之后，她每天都这样做；

[fɔːr; fər] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [hæd; həd]

for	what	Abricotina	had	said	,	joined	to	the	sight	of	the	picture	,	had
为了	什么	-	有	说	,	加入	到	这	视线	的	这	图片	,	有

['ɔːlmoʊst] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'poʊz] :

almost	destroyed	her	repose	:
几乎	损毁	她	休息	:

阿布里科蒂娜所说的话，再加上看到那幅画，几乎让她无法安宁：

[hɜːr; hər] ['laɪvli] ['hjuːmər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pensɪv] ['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt]

her	lively	humor	changed	into	a	pensive	melancholy	,	and	she	grew	a	great
她	热闹	幽默	已更改	进入	一个	沉思的	忧郁	,	和	她	生长	一个	伟大的

['lʌvər] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] .

lover	of	solitude	.
情人	的	孤独	.

她活泼的幽默感变成了沉思的忧郁，她渐渐爱上了独处。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

When	she	entered	the	grotto	,	she	made	a	sign	that	nobody	should	follow	her	,
什么时候	她	进入	这	石窟	,	她	制成	一个	符号	那	无人	应该	跟随	她	,

她进入洞穴时，做了个手势，示意任何人不要跟随她。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['dæmzəlz] [dɪ'spɜːrst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wɔːks] .

so	that	her	young	damsels	dispersed	themselves	into	the	neighboring	walks	.
所以	那	她	年轻的	少女们	分散的	他们自己	进入	这	邻接	散步	.

于是，她的年轻姑娘们分散到附近的步道上。

[ðə; ði] ['prɪnses] [θruː] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [griːn] [tɜːrf] , [said] , [wept] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

The	princess	threw	herself	upon	a	bank	of	green	turf	,	sighed	,	wept	,	and	even
这	公主	扔	她自己	之上	一个	银行	的	绿色的	草皮	,	叹了口气	,	哭泣	,	和	甚至

[tɔːkt] ,

talked	,
谈话	,

公主扑倒在一片绿茵茵的草皮上，叹息、哭泣，甚至还说起了话。

[bʌt; bət] [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [liˈːændə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

but	so	softly	that	Leander	could	not	hear	what	she	said	.
但	所以	轻轻	那	利安德	可以	不是	听到	什么	她	说	.

但声音太轻，以至于利安德听不见她说了什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] [ɑːn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] ;

He	had	put	his	red	cap	on	,	that	she	might	not	see	him	at	first	;
他	有	放	他的	红色的	帽	在	,	那	她	可能	不是	看	他	在	第一的	;

他戴上了红帽子，以免她一开始就看到他；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] .

but	having	taken	it	off	,	she	beheld	him	standing	on	the	pedestal	.
但	拥有	已采取	它	离开	,	她	观看	他	常设	在	这	座	.

但当她脱下帽子后，却看到他站在基座上。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːəl] ['stætʃuː] ,

At	first	she	took	him	for	a	real	statue	,
在	第一的	她	采取	他	为了	一个	真实的	雕像	,

起初她把他当成了一座真正的雕像。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] ,

for	he	observed	exactly	the	attitude	in	which	he	had	placed	himself	,
为了	他	观察到	确切地	这	态度	在	哪个	他	有	放置	他自己	,

因为他清楚地观察到了自己所处的位置，

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

without	moving	so	much	as	a	finger	.
没有	移动	所以	很多	作为	一个	手指	.

连一根手指头都没动一下。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒər] [ˌɪntə(ː)'mikst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bʌt; bət] ['pleʒər] [suːn]

She	beheld	with	a	kind	of	pleasure	intermixed	with	fear	,	but	pleasure	soon
她	观看	和	一个	种类	的	乐趣	混合	和	害怕	,	但	乐趣	很快

[di'speld] [hɜːr; hər] [fɪr] ,

dispelled	her	fear	,
驱散	她	害怕	,

她带着恐惧和愉悦的心情看着这一切，但愉悦很快驱散了恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [soʊ][ɪg'zæktli] [ri'zembld] [laɪf] .

and	she	continued	to	view	the	pleasing	figure	,	which	so	exactly	resembled	life	.
和	她	持续	到	看法	这	令人愉悦	数字	,	哪个	所以	确切地	类似	生活	.

她继续欣赏着那栩栩如生、令人愉悦的身影。

[ðə; ði] [prɪns] ['hævɪŋ] [tjʊnd] [hɪz; ɪz]['laɪər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

The	prince	having	tuned	his	lyre	,	began	to	play	;	at	which	the	princess	,
这	王子	拥有	调谐	他的	竖琴	,	开始	到	玩	;	在	哪个	这	公主	,

王子调好琴，开始弹奏；公主听了，

['greɪtli] [sər'praɪzd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [siːzd] [hɜːr; hər] ;

greatly	surprised	,	could	not	resist	the	fear	that	seized	her	;
非常	惊讶	,	可以	不是	抵抗	这	害怕	那	查获	她	;

她感到非常惊讶，无法抑制心中涌起的恐惧；

[ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] .

she	grew	pale	and	fell	into	a	swoon	.
她	生长	苍白	和	跌倒	进入	一个	昏厥	.

她脸色苍白，昏了过去。

[liˈːændə] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [kæp] ,

Leander	leaped	from	the	pedestal	,	and	putting	on	his	little	red	cap	,
利安德	跳跃	从	这	座	,	和	推杆	在	他的	小的	红色的	帽	,

利安德从台上跳下来，戴上他的小红帽，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [pər'siːvd] ,

that	he	might	not	be	perceived	,
那	他	可能	不是	是	感知	,

他可能不被人察觉，

[tʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ziːl]

took	the	princess	in	his	arms	and	gave	her	all	the	assistance	that	his	zeal
采取	这	公主	在	他的	武器	和	给予	她	全部	这	协助	那	他的	热情

[ænd; ənd] ['tendərnəs] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪər] .

and	tenderness	could	inspire	.
和	压痛	可以	启发	.

他将公主抱在怀里，用他全部的热情和温柔给予她帮助。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

At	length	she	opened	her	charming	eyes	and	looked	about	in	search	of
在	长度	她	打开	她	迷人	眼睛	和	看起来	关于	在	搜索	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她终于睁开了那双迷人的眼睛，四处寻找他的身影。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pər'siːv] ['noʊbɑːdi] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmbɑːdi] [huː] [held] [hɜːr; hər][hændz] ,

but	she	could	perceive	nobody	;	yet	she	felt	somebody	who	held	her	hands	,
但	她	可以	感知	无人	;	然而	她	毛毡	某人	WHO	握住	她	双手	,

但她感觉不到任何人；然而她却感觉有人握着她的手。

[kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'djuːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] .

kissed	them	,	and	bedewed	them	with	his	tears	.
亲吻	他们	,	和	露水	他们	和	他的	眼泪	.

他亲吻了它们，泪水浸湿了它们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [dəːst] [spiːk] ,

It	was	a	long	time	before	she	durst	speak	,
它	曾是	一个	长的	时间	前	她	杜斯特	说话	,

她过了很久才鼓起勇气说话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['spɪrɪts][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [fɪr] [ænd; ənd][hoʊp] .

and	her	spirits	were	in	a	confused	agitation	between	fear	and	hope	.
和	她	烈酒	是	在	一个	使困惑	搅动	之间	害怕	和	希望	.

她的内心充满了恐惧和希望，既焦虑又不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [lʌvd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] .

She	was	afraid	of	the	spirit	,	but	loved	the	figure	of	the	unknown	.
她	曾是	害怕的	的	这	精神	,	但	喜爱	这	数字	的	这	未知	.

她害怕鬼魂，但又喜爱未知的事物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] : " ['kɔːrtli] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ][dɪ'zaɪər]

At	length	she	said	:	"	Courtly	invisible	,	why	are	you	not	the	person	I	desire
在	长度	她	说	:	"	宫廷式	无形的	,	为什么	是	你	不是	这	人	我	欲望

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?

you	should	be	?
你	应该	是	?

最后她说道："宫廷里的隐形人，为什么你不是我希望你成为的那种人呢？"

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [liˈːændə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [dəːst] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː]

"	At	these	words	Leander	was	going	to	declare	himself	,	but	durst	not	do	it
"	在	这些	字	利安德	曾是	去	到	宣布	他自己	,	但	杜斯特	不是	做	它

[jet] .

yet	.
然而	.

听到这些话，利安德本想表明自己的立场，但他不敢这么做。

" [fɔːr; fər] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ] [əˈgen] [əˈfraɪt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][aɪ] [əˈdɔːr] [ænd; ənd] [meɪk]

"	For	,	"	thought	he	,	"	if	I	again	affright	the	object	I	adore	and	make
"	为了	,	"	想法	他	,	"	如果	我	再次	恐惧	这	目的	我	崇拜	和	制作

[hɜːr; hər] [fɪr] [ˌem ˈiː] ,

her	fear	me	,
她	害怕	我	,

“因为，”他心想，“如果我再次吓到我所爱慕的人，让她害怕我，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

she	will	not	love	me	.
她	将要	不是	爱	我	.

她不会爱我的。

" [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .

"	This	consideration	caused	him	to	keep	silence	.
"	这	考虑	导致	他	到	保持	沉默	.

正是这种顾虑让他保持沉默。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ðen] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr'self] [ə'loʊn] ,

The	princess	,	then	,	believing	herself	alone	,
这	公主	,	然后	,	相信	她自己	独自的	,

于是，公主以为只有自己一个人，

[kɔːld] - [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd]['stætʃuː] ; [ðæt]

called	Abricotina	and	told	her	all	the	wonders	of	the	animated	statue	;	that
称为	-	和	讲述	她	全部	这	奇迹	的	这	动画	雕像	;	那

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pleɪd] [dɪ'vaɪnlɪ] ,

it	had	played	divinely	,
它	有	玩	神圣地	,

我叫来阿布里科蒂娜，告诉她那尊会动的雕像的所有奇妙之处；说它曾展现过神圣的表演。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [greɪt] [ə'sɪstəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn]

and	that	the	invisible	person	had	given	her	great	assistance	when	she	lay	in
和	那	这	无形的	人	有	给定	她	伟大的	协助	什么时候	她	躺	在

[ə; eɪ] [swuːn] .

a	swoon	.
一个	昏厥	.

而且，当她昏厥过去时，那个看不见的人给了她很大的帮助。

" [wʌt] ['pɪti] - [tɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['fraɪtf(ə)l] ,

"	What	pity	'	tis	,	"	said	she	,	"	that	this	person	should	be	so	frightful	,
"	什么	遗憾	-	的	,	"	说	她	,	"	那	这	人	应该	是	所以	可怕	,

“真可惜，”她说，“这个人竟然如此可怕。”

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][ɔːr][ək'septəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ! "

for	nothing	can	be	more	amiable	or	acceptable	than	his	behavior	!	"
为了	没有什么	能	是	更多的	可亲	或者	可接受	比	他的	行为	!	"

没有什么比他的行为更和蔼可亲、更令人欣慰的了！

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , ['mædəm] , " ['ænsər] - , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ?

"	Who	told	you	,	madam	,	"	answered	Abricotina	,	"	that	he	is	frightful	?
"	WHO	讲述	你	,	女士	,	"	回答	-	,	"	那	他	是	可怕	?

“夫人，谁告诉您说他很可怕？”阿布里科蒂娜回答道。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [juːθ] [huː] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['kjuːpɪd] [hɪm'self] . "

If	he	is	the	youth	who	saved	me	,	he	is	beautiful	as	Cupid	himself	.	"
如果	他	是	这	青年	WHO	已保存	我	,	他	是	美丽的	作为	丘比特	他自己	.	"

如果他就是救我的那个年轻人，那他简直美得像丘比特本人一样。

" [ɪf] ['kjuːpɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['blʌʃɪŋ] ,

"	If	Cupid	and	the	unknown	are	the	same	,	"	replied	the	princess	,	blushing	,
"	如果	丘比特	和	这	未知	是	这	相同的	,	"	回复	这	公主	,	脸红	,

“如果丘比特和未知是同一回事，”公主脸红着回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [lʌv] ['kjuːpɪd] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

"	I	could	be	content	to	love	Cupid	;	but	alas	!
"	我	可以	是	内容	到	爱	丘比特	;	但	唉	!

“我本可以满足于爱上丘比特；但是唉！

[haʊ] [fɑːr][ˌɪ 'em][aɪ][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpinəs] !

how	far	am	I	from	such	a	happiness	!
如何	远的	是	我	从	这样的	一个	幸福	!

我离这样的幸福还有多远！

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['pɪktʃər] , [dʒɔɪnd][tuː; tə] [wʌt] [ðaʊ] [hæst][toʊld]

I	love	a	mere	shadow	;	and	this	fatal	picture	,	joined	to	what	thou	hast	told
我	爱	一个	仅仅	阴影	;	和	这	致命的	图片	,	加入	到	什么	你	哈斯特	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我爱的不过是一道影子；而这致命的景象，与你告诉我的一切交织在一起，

[hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [soʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːˌsepts] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd]

have	inspired	me	with	inclinations	so	contrary	to	the	precepts	which	I	received
有	灵感	我	和	倾向	所以	相反	到	这	戒律	哪个	我	已收到

[frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['deɪli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

from	my	mother	that	I	am	daily	afraid	of	being	punished	for	them	.	"
从	我的	母亲	那	我	是	日常的	害怕的	的	存在	受到惩罚	为了	他们	.	"

这些想法让我产生了与母亲教诲截然相反的倾向，以至于我每天都害怕因此受到惩罚。

" [oʊ] ! ['mædəm] , " [sed] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] , " [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['trʌblz] [ɪ'nʌf]
" Oh ! madam , " said Abricotina , interrupting her , " have you not troubles enough
" 哦 ! 女士 , " 说 - , 打断 她 , " 有 你 不是 麻烦 足够的
[ɔːl'redi] ?
already ?
已经 ?

“哦！夫人，”阿布里科蒂娜打断她说道，“您难道还不够烦恼吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə'flɪkʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ?
Why should you anticipate afflictions which may never come to pass ?
为什么 应该 你 预料 苦难 哪个 可能 绝不 来 到 经过 ?

为什么要预先设想那些可能永远不会发生的灾祸呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['pleʒər] [li':ændə] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" It is easy to imagine what pleasure Leander took in this conversation .
" 它 是 简单的 到 想象 什么 乐趣 利安德 采取 在 这 对话 .

“不难想象利安德在这场谈话中获得的乐趣。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , [stɪl] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [huːm] [hiː; hi]
In the meantime the little Furibon , still enamored of the princess whom he
在 这 与此同时 这 小的 - , 仍然 爱慕 的 这 公主 谁 他
[hæd; həd] ['nevər] [siːn] ,
had never seen ,
有 绝不 已见 ,

与此同时，小弗里邦仍然对从未见过面的公主念念不忘。

[ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['sɜːrvənt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent]
expected with impatience the return of the four servants whom he had sent
预期的 和 不耐烦 这 返回 的 这 四 仆人 谁 他 有 发送
[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [kɑːm] [di'laits] .
to the Island of Calm Delights .
到 这 岛 的 冷静的 美味 .

他焦急地盼望着派往宁静乐园岛的四名仆人归来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [læst] [keɪm] [bæk] ,
One of them at last came back ,
一 的 他们 在 最后的 来了 后退 ,

其中一人最终回来了。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
and after he had given the prince a particular account of what had
和 后 他 有 给定 这 王子 一个 特别的 帐户 的 什么 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

在向王子详细叙述了所发生的事情之后，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['æməˌzɑːnz] ,
told him that the island was defended by Amazons ,
讲述 他 那 这 岛 曾是 辩护 经过 亚马逊 ,

告诉他，这座岛屿由亚马逊女战士守卫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːrmi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
and that unless he sent a very powerful army , it would be impossible to
和 那 除非 他 发送 一个 非常 强大的 军队 , 它 会 是 不可能的 到
[get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
get into it .
得到 进入 它 .

除非他派遣一支非常强大的军队，否则不可能进入那里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] :

The	king	his	father	was	dead	,	and	Furibon	was	now	lord	of	all	:
这	国王	他的	父亲	曾是	死的	,	和	-	曾是	现在	主	的	全部	:

他的父亲国王已经去世，富里邦现在是所有地方的统治者：

[dis'deinɪŋ] , ['ðerfɔːr] , ['eni] [rɪ'pʌls] , [hiː; hi] [reɪzd] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

disdaining	,	therefore	,	any	repulse	,	he	raised	an	army	of	four	hundred	thousand
轻蔑	,	所以	,	任何	击退	,	他	提高	一个	军队	的	四	百	千

[men] ,

men	,
男人	,

因此，他不顾任何挫败，集结了四十万人的军队。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'piərɪŋ] [laɪk] [ə'nʌðər] [tɑːm] [θʌm]

and	put	himself	at	the	head	of	them	,	appearing	like	another	Tom	Thumb
和	放	他自己	在	这	头	的	他们	,	出现	喜欢	其他	汤姆	拇指

[ə'pɑːn][ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] .

upon	a	war	-	horse	.
之上	一个	战争	-	马	.

他把自己放在队伍的最前面，就像另一个骑着战马的拇指汤姆一样。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['æmə˛zɑːnz] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [hoʊst] ,

Now	,	when	the	Amazons	perceived	his	mighty	host	,
现在	,	什么时候	这	亚马逊	感知	他的	强大的	主持人	,

当亚马逊女战士们看到他强大的军队时，

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ɪts] [huː] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['trʌsti]

they	gave	the	princess	notice	of	its	who	immediately	dispatched	away	her	trusty
他们	给予	这	公主	注意	的	它是	WHO	立即地	已派出	离开	她	可靠

- [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

Abricotina	to	the	kingdom	of	the	fairies	,
-	到	这	王国	的	这	仙女	,

他们通知了公主，公主立即派遣她忠实的侍女阿布里科蒂娜前往仙女王国。

[tuː; tə][beg][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə][draɪv] [ðə; ði]

to	beg	her	mother's	instructions	as	to	what	she	should	do	to	drive	the
到	求	她	母亲的	指示	作为	到	什么	她	应该	做	到	驾驶	这

['lɪt(ə)l] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['teritəriz] .

little	Furibon	from	her	territories	.
小的	-	从	她	领土	.

她恳求母亲指示她该如何将小富里邦赶出她的领地。

[bʌt; bət] - [faʊnd] [ðə; ði] ['feri] [ɪn][æn; ən]['æŋgri]['hjuːmər] .

But	Abricotina	found	the	fairy	in	an	angry	humor	.
但	-	成立	这	仙女	在	一个	生气的	幽默	.

但阿布里科蒂娜发现仙女很生气。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [dʌz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [is'keips] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

"	Nothing	that	my	daughter	does	,	"	said	she	,	"	escapes	my	knowledge	.
"	没有什么	那	我的	女儿	做	,	"	说	她	,	"	逃脱	我的	知识	.

“我女儿做的任何事情，”她说，“我都一清二楚。”

[ðə; ði] [prɪns] [liˈːændə] [ɪz] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæləs] ; [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ,

The	Prince	Leander	is	now	in	her	palace	;	he	loves	her	,
这	王子	利安德	是	现在	在	她	宫殿	;	他	爱	她	,

利安德王子现在就在她的宫殿里；他爱她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	she	has	a	tenderness	for	him	.
和	她	有	一个	压痛	为了	他	.

她对他怀有温柔的爱意。

[ɔːl] [maɪ] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['priːˌsɛpts] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

All	my	cares	and	precepts	have	not	been	able	to	guard	her	from	the
全部	我的	关心	和	戒律	有	不是	到过	有能力的	到	警卫	她	从	这

['tɪrəni] [ʌv; əv] [lʌv] ,

tyranny	of	love	,
暴政	的	爱	,

我所有的关怀和教诲都无法保护她免受爱情的伤害。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [ɪts] ['feɪt(ə)l] [də'mɪnjən] .

and	she	is	now	under	its	fatal	dominion	.
和	她	是	现在	在下面	它是	致命的	统治权	.

她现在已完全受制于它的致命统治。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'kriːt] [ʌv; əv] ['destəni] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [səb'mɪt] ; ['ðerfɔːr] , -

But	it	is	the	decree	of	destiny	,	and	I	must	submit	;	therefore	,	Abricotina
但	它	是	这	法令	的	命运	,	和	我	必须	提交	;	所以	,	-

, [bɪ'gɔːn] !

,	begone	!
,	走开	!

但这是命运的安排，我必须服从；因此，阿布里科蒂娜，滚开！

[nɔːr] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [huːz] [bɪ'heɪvjər] [hæz; həz] [soʊ] [mʌtʃ]

nor	let	me	hear	a	word	more	of	a	daughter	whose	behavior	has	so	much
也不	让	我	听到	一个	单词	更多的	的	一个	女儿	谁	行为	有	所以	很多

[dɪs'pliːzd] [ˌem 'iː] .

displeased	me	.
不高兴	我	.

也别再让我听到那个女儿的一句话，她的行为让我非常不高兴。

" - [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪl] ['taɪdɪŋz] , [hwer'æt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]

"	Abricotina	returned	with	these	ill	tidings	,	whereat	the	princess	was	almost
"	-	返回	和	这些	患病的	消息	,	哪里	这	公主	曾是	几乎

[dɪ'stræktɪd] ;

distracted	;
愣	;

“阿布里科蒂娜带着这些坏消息回来了，公主几乎心神不宁；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [pər'siːvd] [baɪ] [liˈːændə] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

and	this	was	soon	perceived	by	Leander	,	who	was	near	her	,	though	she	did
和	这	曾是	很快	感知	经过	利安德	,	WHO	曾是	靠近	她	,	尽管	她	做过

[nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

not	see	him	.
不是	看	他	.

利安德就在她附近，很快就察觉到了这一点，尽管她没有看到他。

[hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [griːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [peɪn] .

He	beheld	her	grief	with	the	greatest	pain	.
他	观看	她	悲伤	和	这	最	疼痛	.

他目睹了她的悲痛，心中无比痛苦。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [ðen] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; [bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz]

However	,	he	durst	not	then	open	his	lips	;	but	recollecting	that	Furibon	was
然而	,	他	杜斯特	不是	然后	打开	他的	嘴唇	;	但	回忆	那	-	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] ['kʌvətəs] ,

exceedingly	covetous	,
非常	贪婪的	,

然而，他当时不敢开口；但他想起富里邦极其贪婪，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

he	thought	that	,	by	giving	him	a	sum	of	money	,
他	想法	那	,	经过	给予	他	一个	和	的	钱	,

他认为，只要给他一笔钱，

[hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

he	might	perhaps	prevail	with	him	to	retire	.
他	可能	也许	占上风	和	他	到	退休	.

他或许能说服他退休。

[ˌðerə'pɑːn] , [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [laɪk] [æn; ən]['æməzɑːn] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst]

Thereupon	,	he	dressed	himself	like	an	Amazon	,	and	wished	himself	in	the	forest
于是	,	他	穿着	他自己	喜欢	一个	亚马逊	,	和	希望	他自己	在	这	森林

, [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

,	to	catch	his	horse	.
,	到	抓住	他的	马	.

于是，他把自己打扮成亚马逊女战士，许愿让自己置身于森林中，去追赶他的马。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs] - [diː] - [laɪn] [keɪm] ['liːpɪŋ] , [prænsɪŋ]

He	had	no	sooner	called	him	than	Gris	-	de	-	line	came	leaping	,	prancing
他	有	不	很快	称为	他	比	格里斯	-	德	-	线	来了	跳跃	,	轻快地跳跃

, [ænd; ənd] [neɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

,	and	neighing	for	joy	,
,	和	嘶鸣	为了	喜悦	,

他刚一呼唤，格里斯-德-莱恩就欢快地跳跃、奔跑、嘶鸣着跑了过来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [kwaɪt] ['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪr]

for	he	was	grown	quite	weary	of	being	so	long	absent	from	his	dear
为了	他	曾是	生长	相当	厌倦	的	存在	所以	长的	缺席的	从	他的	亲爱的

['mæstər] ;

master	;
掌握	;

因为他已经厌倦了长时间离开他亲爱的主人；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [hɪm; ɪm] .

but	when	he	beheld	him	dressed	as	a	woman	he	hardly	knew	him	.
但	什么时候	他	观看	他	穿着	作为	一个	女士	他	几乎	知道	他	.

但当他看到他女扮男装时，几乎认不出他了。

[haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [tuː; tə] [maʊnt] ,

However	,	at	the	sound	of	his	voice	,	he	suffered	the	prince	to	mount	,
然而	,	在	这	声音	的	他的	嗓音	,	他	遭受	这	王子	到	山	,

然而，听到他的声音，他便允许王子上马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp][æt; ət] - ,

and	they	soon	arrived	in	the	camp	at	Furibon	,
和	他们	很快	到达的	在	这	营	在	-	,

他们很快抵达了富里邦营地。

[wer] [ðeɪ] [geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

where	they	gave	notice	that	a	lady	was	come	to	speak	with	him	from	the
在哪里	他们	给予	注意	那	一个	女士	曾是	来	到	说话	和	他	从	这

['prɪnses] [ʌv; əv] [kɑːm] [di'laɪts] .

Princess	of	Calm	Delights	.
公主	的	冷静的	美味	.

他们在那里宣布，一位来自宁静欢乐公主的女士将前来与他交谈。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊbz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪm'self] [ə'pɑːn]

Immediately	the	little	fellow	put	on	his	royal	robes	,	and	having	placed	himself	upon
立即地	这	小的	同伴	放	在	他的	皇家	长袍	,	和	拥有	放置	他自己	之上

[hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

his	throne	,
他的	王座	,

小家伙立刻穿上他的王袍，然后坐上了他的宝座，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [toʊd] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

he	looked	like	a	great	toad	counterfeiting	a	king	.
他	看起来	喜欢	一个	伟大的	蟾蜍	伪造	一个	国王	.

他看起来就像一只冒充国王的大癞蛤蟆。

[liˈːændə] [həˈræŋd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

Leander	harangued	him	,	and	told	him	that	the	princess	,
利安德	训斥	他	,	和	讲述	他	那	这	公主	,

利安德对他进行了一番长篇大论的训斥，并告诉他公主，

[priˈfəːiŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [fəˈtiːgz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

preferring	a	quiet	and	peaceable	life	to	the	fatigues	of	war	,
偏好	一个	安静的	和	和平的	生活	到	这	疲劳	的	战争	,

比起战争的疲惫，他更喜欢平静安宁的生活。

[hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'mænd]

had	sent	to	offer	his	majesty	as	much	money	as	he	pleased	to	demand
有	发送	到	提供	他的	威严	作为	很多	钱	作为	他	高兴	到	要求

,

,

,

曾派人去向陛下许诺，无论他要求多少，都愿意支付。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [piːs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs]

provided	he	would	suffer	her	to	continue	in	peace	;	but	if	he	refused
假如	他	会	遭受	她	到	继续	在	和平	;	但	如果	他	拒绝

[hɜːr; hər][prəˈpoʊz(ə)l] ,

her	proposal	,
她	提议	,

前提是他要让她继续过平静的生活；但如果他拒绝她的提议，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈmɪt][noʊ] [miːnz] [ðæt] [maɪt] [sɜːrv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪˈfens] .

she	would	omit	no	means	that	might	serve	for	her	defense	.
她	会	忽略	不	方法	那	可能	服务	为了	她	防御	.

她会不惜一切代价，利用一切可能为自己辩护的手段。

- [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [grænt][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɑːnər]

Furibon	replied	that	he	took	pity	on	her	,	and	would	grant	her	the	honor
-	回复	那	他	采取	遗憾	在	她	,	和	会	授予	她	这	荣誉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] ;

of	his	protection	;
的	他的	保护	;

富里邦回答说，他怜悯她，愿意给予她保护的荣誉；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] ,

but	that	he	demanded	a	hundred	thousand	millions	of	pounds	,
但	那	他	要求	一个	百	千	百万	的	磅	,

但他索要的金额高达十亿英镑。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	without	which	he	would	not	return	to	his	kingdom	.
和	没有	哪个	他	会	不是	返回	到	他的	王国	.

没有它，他就无法返回自己的王国。

[liˈːændə] ['ænsər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst][sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] - [kaʊntɪŋ] , [ænd; ənd]

Leander	answered	that	such	a	vast	sum	would	be	too	long	a	-	counting	,	and
利安德	回答	那	这样的	一个	广阔的	和	会	是	也	长的	一个	-	计数	,	和

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

利安德回答说，如此庞大的数额需要太长时间才能计算出来，因此，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [haʊ] ['meni] [ruːmz; rʊmz] [fʊl] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ,

if	he	would	say	how	many	rooms	full	he	desired	to	have	,
如果	他	会	说	如何	许多	房间	满的	他	想要的	到	有	,

如果他说他想要多少间满员的房间，

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['ɛnʊg] [eɪtʃ'tiː'oʊ] { [sɪk] } ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

the	princess	was	generous	and	rich	enoug	hto	{	sic	}	satisfy	him	.
这	公主	曾是	慷慨的	和	富有的	足够	hto	{	原文如此	}	满足	他	.

公主慷慨富有，足以让他满意。

- [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [en'triːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] ['ɔːfər]

Furibon	was	astonished	to	hear	that	,	instead	of	entreating	,	she	would	rather	offer
-	曾是	惊讶	到	听到	那	,	反而	的	恳求	,	她	会	相当	提供

[mɔːr] ;

more	;
更多的	;

弗里邦惊讶地发现，她非但没有恳求，反而更愿意提供更多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ,

and	it	came	into	his	wicked	mind	to	take	all	the	money	he	could	get	,
和	它	来了	进入	他的	邪恶	头脑	到	拿	全部	这	钱	他	可以	得到	,

他邪恶的念头涌上心头，要尽可能地攫取所有的钱财。

[ænd; ənd] [ðen] [siːz] [ðə; ði]['æməzɑːn][ænd; ənd] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	then	seize	the	Amazon	and	kill	her	,	that	she	might	never	return	to
和	然后	抢占	这	亚马逊	和	杀	她	,	那	她	可能	绝不	返回	到

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

her	mistress	.
她	情妇	.

然后抓住亚马逊女战士并杀死她，让她永远无法回到她的主人身边。

[hiː; hi][toʊld] [liˈ:ændə] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['θɜːrti] ['tʃembər] [ʌv; əv][goʊld] , [ɔːl] [fʊl]

He	told	Leander	,	therefore	,	that	he	would	have	thirty	chambers	of	gold	,	all	full
他	讲述	利安德	,	所以	,	那	他	会	有	三十	房间	的	金子	,	全部	满的

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

to	the	ceiling	.
到	这	天花板	.

因此，他告诉利安德，他将拥有三十间堆满黄金的房间，一直堆到天花板。

[liˈ:ændə] , ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃembər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Leander	,	being	conducted	into	the	chambers	,	took	his	rose	and	shook	it	,
利安德	,	存在	实施	进入	这	房间	,	采取	他的	玫瑰	和	摇晃	它	,

利安德被带进房间时，拿起他的玫瑰花摇了摇。

[tɪl] ['evri] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kɔɪn] .

till	every	room	was	filled	with	all	sorts	of	coin	.
直到	每一个	房间	曾是	已填	和	全部	排序	的	硬币	.

直到每个房间都堆满了各种各样的硬币。

- [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] ,

Furibon	was	in	an	ecstasy	,
-	曾是	在	一个	狂喜	,

富里邦欣喜若狂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [goʊld][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['greɪtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]

and	the	more	gold	he	saw	the	greater	was	his	desire	to	get	hold	of
和	这	更多的	金子	他	锯	这	更大的	曾是	他的	欲望	到	得到	抓住	的

[ðə; ði]['æməzɑːn] ;

the	Amazon	;
这	亚马逊	;

他看到的黄金越多，就越想得到亚马逊河；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [fʊl] , [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [tuː; tə] [siːz]

so	that	when	all	the	rooms	were	full	,	he	commanded	his	guards	to	seize
所以	那	什么时候	全部	这	房间	是	满的	,	他	命令	他的	守卫	到	抢占

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

所以当所有房间都坐满人后，他命令卫兵抓住她。

[ə'ledʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] .

alleging	she	had	brought	him	counterfeit	money	.
指控	她	有	带来	他	伪造	钱	.

指控她给他带来了假币。

[ɪ'miːdiətli] [liˈːændə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [red] [kæp] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Immediately	Leander	put	on	his	little	red	cap	and	disappeared	.
立即地	利安德	放	在	他的	小的	红色的	帽	和	消失	.

利安德立刻戴上他的小红帽，消失不见了。

[ðə; ði] [gɑːrdz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [left] - [ə'loʊn]

The	guards	,	believing	that	the	lady	had	escaped	,	ran	out	and	left	Furibon	alone
这	守卫	,	相信	那	这	女士	有	逃脱	,	跑	出去	和	左边	-	独自的

;

;
;

守卫们以为那位女士已经逃脱，便跑了出去，留下富里邦独自一人。

[wen] [liˈːændə] , [ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [tʊk] [ðə; ði] ['taɪrənt] [baɪ] [ðə; ði] [her] ,

when	Leander	,	availing	himself	of	the	opportunity	,	took	the	tyrant	by	the	hair	,
什么时候	利安德	,	利用	他自己	的	这	机会	,	采取	这	暴君	经过	这	头发	,

利安德抓住机会，一把揪住暴君的头发。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [iːz] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - ;

and	twisted	his	head	off	with	the	same	ease	he	would	a	pullet's	;
和	扭曲	他的	头	离开	和	这	相同的	舒适	他	会	一个	-	;

他像拧断小母鸡的头一样轻松地拧断了他的头；

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [siː] [ðæt] [hænd] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

nor	did	the	little	wretch	of	a	king	see	that	hand	that	killed	him	.
也不	做过	这	小的	可怜虫	的	一个	国王	看	那	手	那	被杀	他	.

那个可怜的小国王甚至都没看到杀死他的那只手。

[liˈːændə] ['hævɪŋ] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [hed] , [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɑːm] [di'laits] ,

Leander	having	got	his	enemy's	head	,	wished	himself	in	the	Palace	of	Calm	Delights	,
利安德	拥有	得到	他的	敌人的	头	,	希望	他自己	在	这	宫殿	的	冷静的	美味	,

利安德斩下了敌人的头颅，许愿让自己置身于宁静欢乐的宫殿之中。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['wɔːkɪŋ] ,

where	he	found	the	princess	walking	,
在哪里	他	成立	这	公主	步行	,

他发现公主正在散步的地方

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ,

and	with	grief	considering	the	message	which	her	mother	had	sent	her	,
和	和	悲伤	考虑	这	信息	哪个	她	母亲	有	发送	她	,

她悲痛地想着母亲发给她的信息，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'pel] - .

and	on	the	means	to	repel	Furibon	.
和	在	这	方法	到	击退	-	.

以及抵御氟利昂的方法。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [hed] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑ:di][tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] .

Suddenly	**she**	**beheld**	**a**	**head**	**hanging**	**in**	**the**	**air**	**,**	**with**	**nobody**	**to**	**hold**	**it**	**.**
突然	她	观看	一个	头	绞刑	在	这	空气	,	和	无人	到	抓住	它	.

她突然看到一颗人头悬在空中，却没有人扶着它。

[ðɪs] ['prɑ:dədʒi] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɜ:r; hər][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

This	**prodigy**	**astonished**	**her**	**so**	**that**	**she**	**could**	**not**	**tell**	**what**	**to**	**think**	**of**	**it**	**;**
这	神童	惊讶	她	所以	那	她	可以	不是	告诉	什么	到	思考	的	它	;

这个天才让她大吃一惊，一时不知该作何感想；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [hed] [leɪd][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t]

but	**her**	**amazement**	**was**	**increased**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**head**	**laid**	**at**	**her**	**feet**
但	她	惊愕	曾是	增加	什么时候	她	锯	这	头	铺设	在	她	脚

,

,

,

但当她看到那颗头颅躺在她脚边时，她的惊讶之情更加强烈了。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʌtər] [ði:z] [wɜ:rdz] :

and	**heard**	**a**	**voice**	**utter**	**these**	**words**	**:**
和	听到	一个	嗓音	说出	这些	字	:

我听见一个声音说了这样的话：

" ['tʃɑ:rmɪŋ] ['prɪnses] , [si:s] [jʊr; jər] [fɪr] [ʌv; əv] - ; [hu:z] [hed] [si:] [hɪr] .

"	**Charming**	**Princess**	**,**	**cease**	**your**	**fear**	**Of**	**Furibon**	**;**	**whose**	**head**	**see**	**here**	**.**
"	迷人	公主	,	停止	你的	害怕	的	-	;	谁	头	看	这里	.

“迷人的公主，不要再害怕弗里邦了；他的头颅就在这里。”

" - , ['noʊɪŋ] - [vɔɪs] , [kraɪd] :

"	**Abricotina**	**,**	**knowing**	**Leander's**	**voice**	**,**	**cried**	**:**
"	-	,	会心	-	嗓音	,	哭	:

阿布里科蒂娜认出了利安德的声音，喊道：

" [aɪ]['proʊtest] , ['mædəm] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [spi:ks] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['streɪndʒər] [ðæt]

"	**I**	**protest**	**,**	**madam**	**,**	**the**	**invisible**	**person**	**who**	**speaks**	**is**	**the**	**very**	**stranger**	**that**
"	我	反对	,	女士	,	这	无形的	人	WHO	说话	是	这	非常	陌生人	那

['reskju:d] [ˌem 'i:] .

rescued	**me**	**.**
获救	我	.

“夫人，我抗议，那个说话的隐形人正是救了我的陌生人。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [si:md] [ə'stɑ:nɪʃt] , [bʌt; bət] [jet] [pli:zd] .

"	**The**	**princess**	**seemed**	**astonished**	**,**	**but**	**yet**	**pleased**	**.**
"	这	公主	似乎	惊讶	,	但	然而	高兴	.

公主似乎既惊讶又高兴。

" [oʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	哦	,	"	说	她	,

“哦，”她说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] ,

"	**if**	**it**	**be**	**true**	**that**	**the**	**invisible**	**and**	**the**	**stranger**	**are**	**the**	**same**	**person**	**,**
"	如果	它	是	真的	那	这	无形的	和	这	陌生人	是	这	相同的	人	,

“如果隐形人和陌生人真的是同一个人，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ] [æk'nɑłɪdʒmənts] .

I	**confess**	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**make**	**him**	**my**	**acknowledgments**	**.**
我	承认	我	将	是	高兴的	到	制作	他	我的	致谢	.

我承认，我将很乐意向他表示感谢。

" [li':ændə] , [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [jet] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] ;

"	**Leander**	,	**still**	**invisible**	,	**replied**	,	"	**I**	**will**	**yet**	**do**	**more**	**to**	**deserve**	**them**	;
"	利安德	,	仍然	无形的	,	回复	,	"	我	将要	然而	做	更多的	到	应得	他们	;

“利安德仍然隐身，回答说：‘我还会做更多的事情来配得上它们；

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ['ɑːrmi] ,

"	**and**	**so**	**saying**	**he**	**returned**	**to**	**Furibon's**	**army**	,
"	和	所以	说	他	返回	到	-	军队	,

说完这些话，他就回到了弗里邦的军队。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kæmp] .

where	**the**	**report**	**of**	**the**	**king's**	**death**	**was**	**already**	**spread**	**throughout**	**the**	**camp**	.
在哪里	这	报告	的	这	国王的	死亡	曾是	已经	传播	自始至终	这	营	.

国王去世的消息已经传遍了整个营地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [li':ændə] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː]

As	**soon**	**as**	**Leander**	**appeared**	**there**	**in**	**his**	**usual**	**habit**	,	**everybody**	**knew**
作为	很快	作为	利安德	出现	那里	在	他的	通常	习惯	,	大家	知道

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

利安德一出现，穿着他平常的装束，大家都认出了他；

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ˌæklə'meɪʃənz]

all	**the**	**officers**	**and**	**soldiers**	**surrounded**	**him**	,	**uttering**	**the**	**loudest**	**acclamations**
全部	这	警官	和	士兵	包围	他	,	发出声音	这	最响亮	掌声

[ʌv; əv][dʒɔɪ] .

of	**joy**	.
的	喜悦	.

所有军官和士兵都围着他，发出最响亮的欢呼声。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]

In	**short**	,	**they**	**acknowledged**	**him**	**for**	**their**	**king**	,	**and**	**that**	**the**	**crown**	**of**
在	短的	,	他们	已确认	他	为了	他们的	国王	,	和	那	这	王冠	的

[raɪt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

right	**belonged**	**to**	**him**	,
正确的	属于	到	他	,

简而言之，他们承认他是他们的国王，并承认正义的王冠属于他。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

for	**which**	**he**	**thanked**	**them**	,	**and**	,	**as**	**the**	**first**	**mark**	**of**	**his**	**royal**
为了	哪个	他	谢谢	他们	,	和	,	作为	这	第一的	标记	的	他的	皇家

['baʊnti] ,

bounty	,
赏金	,

为此他向他们表示感谢，并以此作为他展现皇家恩惠的第一项举措。

[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['θɜːrti] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][goʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

divided	**the**	**thirty**	**rooms**	**of**	**gold**	**among**	**the**	**soldiers**	.
分割	这	三十	房间	的	金子	之中	这	士兵	.

将三十间装满黄金的房间分给了士兵。

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪnses] , ['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bæk] ['ɪntuː]

This	**done**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**princess**	,	**ordering**	**his**	**army**	**to**	**march**	**back**	**into**
这	完毕	他	返回	到	他的	公主	,	订购	他的	军队	到	行进	后退	进入

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

his	**kingdom**	.
他的	王国	.

完成这些事后，他回到公主身边，命令军队返回王国。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .

The	princess	was	gone	to	bed	.
这	公主	曾是	已消失	到	床	.

公主已经去睡觉了。

[li':ændə] , ['ðerfɔ:r] , [rɪ'taɪərd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] ,

Leander	,	therefore	,	retired	into	his	own	apartment	,
利安德	,	所以	,	退休	进入	他的	自己的	公寓	,

因此，利安德搬回了自己的公寓。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sli:pi] - - [soʊ] ['sli:pi] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə][boʊlt][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ;

for	he	was	very	sleepy	-	-	so	sleepy	that	he	forgot	to	bolt	his	door	;
为了	他	曾是	非常	困	-	-	所以	困	那	他	忘了	到	螺栓	他的	门	;

因为他非常困——困到忘记锁门了；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['raɪzɪŋ] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ,

and	so	it	happened	that	the	princess	,	rising	early	to	taste	the	morning	air	,
和	所以	它	发生	那	这	公主	,	上升	早期的	到	品尝	这	早晨	空气	,

于是，公主早早起床，想要呼吸一下清晨的空气，

['tʃænst] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [ðɪs] ['veri] ['tʃeɪmbər] ,

chanced	to	enter	into	this	very	chamber	,
偶然	到	进入	进入	这	非常	房间	,

偶然间进入了这个房间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ə'sli:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .

and	was	astonished	to	find	a	young	prince	asleep	upon	the	bed	.
和	曾是	惊讶	到	寻找	一个	年轻的	王子	睡着了	之上	这	床	.

他惊讶地发现一位年轻的王子正睡在床上。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

She	took	a	full	view	of	him	,
她	采取	一个	满的	看法	的	他	,

她将他完整地看了一眼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] ['pɪktʃər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn]

and	was	convinced	that	he	was	the	person	whose	picture	she	had	in
和	曾是	确信	那	他	曾是	这	人	谁	图片	她	有	在

[hɜ:r; hər] ['daɪmənd] [bɑ:ks] .

her	diamond	box	.
她	钻石	盒子	.

她确信他就是她钻石盒里照片上的那个人。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [fɔ:r; fər][kæn; kən]['spɪrɪts]

"	It	is	impossible	,	"	said	she	,	"	that	this	should	be	a	spirit	;	for	can	spirits
"	它	是	不可能的	,	"	说	她	,	"	那	这	应该	是	一个	精神	;	为了	能	烈酒

[sli:p] ?

sleep	?
睡觉	?

“这不可能，”她说，“这不可能是鬼魂；因为鬼魂会睡觉吗？”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['bɑ:di] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]['faɪər] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] , [æz; əz] - [toʊld]

Is	this	a	body	composed	of	air	and	fire	,	without	substance	,	as	Abricotina	told
是	这	一个	身体	由	的	空气	和	火	,	没有	物质	,	作为	-	讲述

[ˌem 'i:] ?

me	?
我	?

这是像阿布里科蒂娜告诉我的那样，由空气和火组成，没有实质的物体吗?

" [ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [bri:ð] ,

"	She	softly	touched	his	hair	,	and	heard	him	breathe	,
"	她	轻轻	感动	他的	头发	,	和	听到	他	呼吸	,

她轻轻抚摸着他的头发，听着他的呼吸，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [fər'evər] .

and	looked	at	him	as	if	she	could	have	looked	forever	.
和	看起来	在	他	作为	如果	她	可以	有	看起来	永远	.

她凝视着他，仿佛可以永远凝视下去。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

While	she	was	thus	occupied	,	her	mother	,
尽管	她	曾是	因此	占领	,	她	母亲	,

在她忙于此事时，她的母亲

[ðə; ði] ['feri] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [li':ændə] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p] .

the	fairy	entered	with	such	a	noise	that	Leander	started	out	of	his	sleep	.
这	仙女	进入	和	这样的	一个	噪音	那	利安德	开始	出去	的	他的	睡觉	.

仙女进来时发出的声音很大，把利安德从睡梦中惊醒了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['di:pli] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ə'flɪktɪd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

But	how	deeply	was	he	afflicted	to	behold	his	beloved	princess	in	the	most
但	如何	深	曾是	他	受苦的	到	看哪	他的	心爱	公主	在	这	最多

[dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] !

deplorable	condition	!
可悲的	状况	!

但看到自己心爱的公主身处如此悲惨的境地，他该是多么痛苦啊！

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['drægd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Her	mother	dragged	her	by	the	hair	and	loaded	her	with	a	thousand
她	母亲	拖拽	她	经过	这	头发	和	已加载	她	和	一个	千

['bɪtər] [rɪ'prəutʃiz] .

bitter	reproaches	.
苦的	责备	.

她母亲揪着她的头发把她拖走，对她破口大骂。

[ɪn] [wʌt] [gri:f] [ænd; ənd][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['lʌvəz] ,

In	what	grief	and	consternation	were	the	two	young	lovers	,
在	什么	悲伤	和	惊愕	是	这	二	年轻的	恋人	,

这对年轻恋人当时是何等悲痛和惊恐啊！

[hu:] [sɔ:] [ðəm'selvz] [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [fər'evər] !

who	saw	themselves	now	upon	the	point	of	being	separated	forever	!
WHO	锯	他们自己	现在	之上	这	观点	的	存在	分开	永远	!

他们意识到自己即将永远分离！

[ðə; ði] ['prɪnses] [də:st] [nɑ:t]['oʊpən][hɜ:r; hər][lɪps] , [bʌt; bət][kæst][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][li':ændə] ,

The	princess	durst	not	open	her	lips	,	but	cast	her	eyes	upon	Leander	,
这	公主	杜斯特	不是	打开	她	嘴唇	,	但	投掷	她	眼睛	之上	利安德	,

公主不敢张开嘴，只是将目光投向了利安德。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][beg][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

as	if	to	beg	his	assistance	.
作为	如果	到	求	他的	协助	.

仿佛在恳求他的帮助。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [di:l] ['ru:dli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə]

He	judged	rightly	that	he	ought	not	to	deal	rudely	with	a	power	superior	to
他	评判	没错	那	他	应该	不是	到	交易	粗鲁地	和	一个	力量	优越的	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他正确地判断出，他不应该粗暴地对待比自己强大的势力。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:t] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði]

and	therefore	he	sought	,	by	his	eloquence	and	submission	,	to	move	the
和	所以	他	寻求	,	经过	他的	口才	和	提交	,	到	移动	这

[ɪn'senst] ['feri] .

incensed	fairy	.
愤怒	仙女	.

因此，他试图用自己的雄辩和顺从来打动愤怒的仙女。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [θru:] [hɪm'self] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

He	ran	to	her	,	threw	himself	at	her	feet	,
他	跑	到	她	,	扔	他自己	在	她	脚	,

他跑向她，扑倒在她脚下。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [hu:] [wʊd] ['nevər]

and	besought	her	to	have	pity	upon	a	young	prince	who	would	never
和	恳求	她	到	有	遗憾	之上	一个	年轻的	王子	WHO	会	绝不

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

change	in	his	affection	for	her	daughter	.
改变	在	他的	感情	为了	她	女儿	.

他恳求她怜悯这位年轻的王子，因为他永远不会改变对她女儿的爱。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , ['ɔ:lsoʊ] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ni:z] ,

The	princess	,	encouraged	,	also	embraced	her	mother's	knees	,
这	公主	,	鼓励	,	还	拥抱	她	母亲的	膝盖	,

公主受到鼓舞，也抱住了母亲的膝盖。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [li':ændə] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] .

and	declared	that	without	Leander	she	should	never	be	happy	.
和	声明	那	没有	利安德	她	应该	绝不	是	快乐的	.

她宣称，没有利安德，她永远不会快乐。

" ['hæpi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['feri] ;

"	Happy	!	"	cried	the	fairy	;
"	快乐的	!	"	哭	这	仙女	;

“好开心！”仙女喊道；

" [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [lʌv] [nɔ:r][ðə; ði] ['tretʃəriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lʌvəz] [ɑ:r; ər]

"	you	know	not	the	miseries	of	love	nor	the	treacheries	of	which	lovers	are
"	你	知道	不是	这	苦难	的	爱	也不	这	背叛	的	哪个	恋人	是

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

你既不了解爱情的苦楚，也不了解恋人之间可能犯下的背叛。

[ðeɪ] [bɪ'wɪtʃ] [ˌju: 'es]['oʊnli][tu:; tə] ['pɔɪzn] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ; [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ɪk'spɪriəns]

They	bewitch	us	only	to	poison	our	lives	;	I	have	known	it	by	experience
他们	蛊惑	我们	仅有的	到	毒	我们的	生活	;	我	有	已知	它	经过	经验

;

;

;

他们迷惑我们只是为了毒害我们的生活；我对此深有体会；

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] ['sʌfər] [ðə; ði] [seɪm] ? "

and	will	you	suffer	the	same	?	"
和	将要	你	遭受	这	相同的	?	"

你会遭受同样的痛苦吗?

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ɪk'sepʃn] , ['mædəm] ? " [rɪ'plaɪd] [li':ændə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʃoʊd]

"	Is	there	no	exception	,	madam	?	"	replied	Leander	,	and	his	countenance	showed
"	是	那里	不	例外	,	女士	?	"	回复	利安德	,	和	他的	面容	显示

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

him	to	be	one	.
他	到	是	一	.

“难道就没有例外吗，夫人？”利安德回答道，但他的表情表明他确实是一个例外。

[bʌt; bət] ['niːðər] [terz] [nɔːr] [en'triːtiːz] [kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['feri] ;

But	neither	tears	nor	entreaties	could	move	the	implacable	fairy	;
但	两者都不	眼泪	也不	恳求	可以	移动	这	冷酷无情	仙女	;

但是，眼泪和恳求都无法打动这位冷酷无情的仙女；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] ['pɑːrd(ə)n] [ðem; ðəm] ,

and	it	is	very	probable	that	she	would	have	never	pardoned	them	,
和	它	是	非常	可能	那	她	会	有	绝不	赦免	他们	,

她很可能永远不会原谅他们。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['lʌvli] - [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [mɔːr] ['brɪliənt]

had	not	the	lovely	Gentilla	appeared	at	that	instant	in	the	chamber	,	more	brilliant
有	不是	这	迷人的	-	出现	在	那	立即的	在	这	房间	,	更多的	杰出的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] .

than	the	sun	.
比	这	太阳	.

如果不是美丽的真蒂拉在那一刻出现在房间里，比太阳还要耀眼夺目。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['feri] :

Embracing	the	old	fairy	:
拥抱	这	老的	仙女	:

拥抱古老的仙女：

" [dɪr] ['sɪstər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Dear	sister	,	"	said	she	,
"	亲爱的	姐姐	,	"	说	她	,

“亲爱的姐姐，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑːfɪs] [aɪ][dɪd][juː; jʊ] [wen] ,

"	I	am	persuaded	you	cannot	have	forgotten	the	good	office	I	did	you	when	,
"	我	是	被说服	你	不能	有	被遗忘的	这	好的	办公室	我	做过	你	什么时候	,

“我相信你不会忘记我当时为你提供的帮助，

['æftər][jʊr; jər] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] , [juː; jʊ] [bɪ'sɔːt] [ə; eɪ] [riːəd'mɪtəns] ['ɪntuː] ['ferilænd] ;

after	your	unhappy	marriage	,	you	besought	a	readmittance	into	Fairyland	;
后	你的	不开心	婚姻	,	你	恳求	一个	重新入学	进入	仙境	;

在你不幸的婚姻之后，你恳求重新进入仙境；

[sɪns] [ðen] [aɪ] ['nevər] [dɪ'zaɪrd] ['eni] ['feɪvər][æt; ət][jʊr; jər][hændz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] .

since	then	I	never	desired	any	favor	at	your	hands	,	but	now	the	time	is	come	.
自从	然后	我	绝不	想要的	任何	偏爱	在	你的	双手	,	但	现在	这	时间	是	来	.

从那以后，我从未奢求过你的任何恩惠，但现在时机已到。

['pɑːrd(ə)n] , [ðen] , [ðɪs] ['lʌvli] ['prɪnses] ; [kən'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nʌpʃlz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ]

Pardon	,	then	,	this	lovely	princess	;	consent	to	her	nuptials	with	this	young
赦免	,	然后	,	这	迷人的	公主	;	同意	到	她	婚礼	和	这	年轻的

[prɪns] .

prince	.
王子	.

那么，请饶恕这位美丽的公主，同意她与这位年轻王子的婚事吧。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evər] ['kɑːnstənt][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

I	will	engage	he	shall	be	ever	constant	to	her	;
我	将要	从事	他	将	是	曾经	持续的	到	她	;

我保证他会永远忠于她；

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spʌn] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [sɪlk] ;

the	thread	of	their	days	shall	be	spun	of	gold	and	silk	;
这	线	的	他们的	天	将	是	旋转	的	金子	和	丝绸	;

他们的生命之线将由金丝织成；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] ['hæpinəs] ;

they	shall	live	to	complete	your	happiness	;
他们	将	居住	到	完全的	你的	幸福	;

他们将活着，为你的幸福锦上添花；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [juː; jʊ] [leɪ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . "

and	I	will	never	forget	the	obligation	you	lay	upon	me	.	"
和	我	将要	绝不	忘记	这	义务	你	躺	之上	我	.	"

我永远不会忘记您赋予我的这份责任。

" ['tʃɑːrmɪŋ] - , " [kraɪd] [ðə; ði] ['feri] , " [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [wət'evər] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

"	Charming	Gentilla	,	"	cried	the	fairy	,	"	I	consent	to	whatever	you	desire	.
"	迷人	-	,	"	哭	这	仙女	,	"	我	同意	到	任何	你	欲望	.

“迷人的詹蒂拉，”仙女喊道，“我同意你的任何愿望。”

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [maɪ] [lʌv] .

Come	,	my	dear	children	,	and	receive	my	love	.
来	,	我的	亲爱的	孩子们	,	和	收到	我的	爱	.

来吧，我亲爱的孩子们，接受我的爱。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] .

"	So	saying	,	she	embraced	them	both	.
"	所以	说	,	她	拥抱	他们	两个都	.

说完，她拥抱了他们俩。

- , [dʒʌst] [ðen] ['entərɪŋ] , [kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] [liˈːændə] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

Abricotina	,	just	then	entering	,	cast	her	eyes	upon	Leander	;	she	knew	him	again	,
-	,	只是	然后	进入	,	投掷	她	眼睛	之上	利安德	;	她	知道	他	再次	,

阿布里科蒂娜这时走了进来，目光落在了利安德身上；她又认出他了。

[ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

and	saw	he	was	perfectly	happy	,	at	which	she	,	too	,	was	quite	satisfied	.
和	锯	他	曾是	完美	快乐的	,	在	哪个	她	,	也	,	曾是	相当	使满意	.

她看到他非常开心，对此她也感到非常满意。

" [prɪns] , " [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] [sed] [ðə; ði] ['feri] - ['mʌðər] ,

"	Prince	,	"	condescendingly	said	the	fairy	-	mother	,
"	王子	,	"	居高临下地	说	这	仙女	-	母亲	,

“王子，”仙女母亲居高临下地说。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [kɑːm] [di'laits] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] ['kɪŋdəm] , [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [juː; jʊ][maɪ'self] ,

"	I	will	remove	the	Island	of	Calm	Delights	into	your	own	kingdom	,	live	with	you	myself	,
"	我	将要	消除	这	岛	的	冷静的	美味	进入	你的	自己的	王国	,	居住	和	你	我	,

“我将把宁静乐园岛迁入你的王国，与你同住，

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	do	you	great	services	.
和	做	你	伟大的	服务	.

并为您提供优质服务。

" ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [prɪns] [liˈːændə] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] ['ɔːfər] , [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] ,

"	Whether	or	not	Prince	Leander	appreciated	this	offer	,	he	bowed	low	,
"	无论	或者	不是	王子	利安德	感谢	这	提供	,	他	鞠躬	低的	,

“不管利安德王子是否感激这份提议，他都深深鞠了一躬。”

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ðæt] [noʊ]['feɪvər][kʊd; kəd][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][wʌn]

and	assured	his	mother	-	in	-	law	that	no	favor	could	be	equal	to	the	one
和	保证	他的	母亲	-	在	-	法律	那	不	偏爱	可以	是	平等的	到	这	一

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hændz] .

he	had	that	day	received	from	her	hands	.
他	有	那	天	已收到	从	她	双手	.

他向岳母保证，没有任何恩惠能比得上他当天从她那里得到的恩惠。

[ðɪs] [ʃɔ:rt] ['kɑ:mplɪmənt] [pli:zd] [ðə; ði] ['feri] [ɪk'si:dɪŋli] ,

This	short	compliment	pleased	the	fairy	exceedingly	,
这	短的	赞扬	高兴	这	仙女	非常	,

这句简短的赞美让仙女非常高兴。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [deɪz] [wen] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə][stænd][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ]

for	she	belonged	to	those	ancient	days	when	people	used	to	stand	a	whole	day
为了	她	属于	到	那些	古老的	天	什么时候	人们	用过的	到	站立	一个	所有的	天

[ə'pɑ:n][wʌn] [leg] ['kɔmplimənтɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

upon	one	leg	complimenting	one	another	.
之上	一	腿	赞美	一	其他	.

因为她属于那个古老的时代，那时人们常常整天单腿站立，互相赞美。

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['splendɪd] ['mænər] ,

The	nuptials	were	performed	in	a	most	splendid	manner	,
这	婚礼	是	执行	在	一个	最多	灿烂	方式	,

婚礼举行得非常隆重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [lɪvd] [tə'geðər] ['hæpɪli] ['meni] ['jɪrz] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]

and	the	young	prince	and	princess	lived	together	happily	many	years	,	beloved	by
和	这	年轻的	王子	和	公主	居住地	一起	快乐地	许多	年	,	心爱	经过

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

all	around	them	.
全部	大约	他们	.

年轻的王子和公主幸福地生活了很多年，深受周围所有人的喜爱。

[prɪns] ['tʃeri]

PRINCE	CHERRY
王子	樱桃

樱桃王子

[prɪns] ['tʃeri]

PRINCE	CHERRY
王子	樱桃

樱桃王子

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mɑ:nərk] , [hu:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ,

LONG	ago	there	lived	a	monarch	,	who	was	such	a	very	,
长的	前	那里	居住地	一个	君主	,	WHO	曾是	这样的	一个	非常	,

很久以前，有一位君主，他非常.....

['ɑ:nɪst] [mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] .

honest	man	that	his	subjects	entitled	him	the	Good	King	.
诚实的	男人	那	他的	主题	标题	他	这	好的	国王	.

他为人正直，被臣民尊称为“好国王”。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] ,

One	day	,	when	he	was	out	hunting	,	a	little	white	rabbit	,
一	天	,	什么时候	他	曾是	出去	打猎	,	一个	小的	白色的	兔子	,

有一天，当他外出打猎时，一只小白兔

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] - [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [haʊndz] , [li:pt] [raɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][ɑ:rmz] .

which	had	been	half	-	killed	by	his	hounds	,	leaped	right	into	his	majesty's	arms	.
哪个	有	到过	一半	-	被杀	经过	他的	猎犬	,	跳跃	正确的	进入	他的	陛下的	武器	.

它曾被他的猎犬咬得奄奄一息，却径直跳进了陛下的怀里。

[sed] [hiː; hi] , [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : " [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [pʊt] [ɪt'self] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] ,

Said	he	,	caressing	it	:	"	This	poor	creature	has	put	itself	under	my	protection	,
说	他	,	爱抚	它	:	"	这	贫穷的	生物	有	放	本身	在下面	我的	保护	,

他一边抚摸着它一边说：“这可怜的小家伙把自己置于我的保护之下。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə]['ɪndʒər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	allow	no	one	to	injure	it	.
和	我	将要	允许	不	一	到	损伤	它	.

我绝不允许任何人伤害它。

" [soʊ][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]

"	So	he	carried	it	to	his	palace	,	had	prepared	for	it	a	neat	little
"	所以	他	携带	它	到	他的	宫殿	,	有	准备	为了	它	一个	整洁的	小的

['ræbɪt] - [hʌtʃ] ,

rabbit	-	hutch	,
兔子	-	笼	,

于是他把它带回了自己的宫殿，并为它准备了一个精致的小兔笼。

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [fuːd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ræbəts] [lʌv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]

with	abundance	of	the	daintiest	food	,	such	as	rabbits	love	,	and	there	he
和	丰富	的	这	最精致的	食物	,	这样的	作为	兔子	爱	,	和	那里	他

[left] [ˌaɪ 'tiː] .

left	it	.
左边	它	.

他准备了大量兔子爱吃的美味佳肴，然后就离开了。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	same	night	,	when	he	was	alone	in	his	chamber	,	there	appeared	to	him
这	相同的	夜晚	,	什么时候	他	曾是	独自的	在	他的	房间	,	那里	出现	到	他

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .

a	beautiful	lady	.
一个	美丽的	女士	.

当晚，当他独自一人在房间里时，一位美丽的女子出现在他面前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ['niːðər] [ɪn][goʊld] , [nɔːr]['sɪlvər] , [nɔːr][broʊ'keɪd] ;

She	was	dressed	neither	in	gold	,	nor	silver	,	nor	brocade	;
她	曾是	穿着	两者都不	在	金子	,	也不	银	,	也不	锦缎	;

她既没有穿金衣，也没有穿银衣，更没有穿锦缎；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [roʊbz][wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

but	her	flowing	robes	were	white	as	snow	,
但	她	流动	长袍	是	白色的	作为	雪	,

但她飘逸的长袍洁白如雪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

and	she	wore	a	garland	of	white	roses	on	her	head	.
和	她	穿着	一个	花环	的	白色的	玫瑰	在	她	头	.

她头上戴着一串白玫瑰花环。

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt]

The	Good	King	was	greatly	astonished	at	the	sight	;	for	his	door	was	locked
这	好的	国王	曾是	非常	惊讶	在	这	视线	;	为了	他的	门	曾是	已锁定

,

,
,

贤君看到眼前的景象，大吃一惊；因为他的门是锁着的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [soʊ] ['dæzlɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['entər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn]

and	he	wondered	how	so	dazzling	a	lady	could	possibly	enter	;	but	she	soon
和	他	想知道	如何	所以	耀眼的	一个	女士	可以	可能	进入	;	但	她	很快

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [dauts] .

removed	his	doubts	.
已移除	他的	疑虑	.

他心想，如此光彩照人的女士怎么会进来呢？但她很快就打消了他的疑虑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feri] [kæn'diːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [er] .

"	I	am	the	fairy	Candide	,	"	said	she	,	with	a	smiling	and	gracious	air	.
"	我	是	这	仙女	坎迪德	,	"	说	她	,	和	一个	微笑	和	亲切	空气	.

“我就是仙女坎迪德，”她面带微笑，优雅地说。

" ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] ,

"	Passing	through	the	wood	where	you	were	hunting	,
"	通过	通过	这	木头	在哪里	你	是	打猎	,

穿过你狩猎的那片树林，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [men] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ]

I	took	a	desire	to	know	if	you	were	as	good	as	men	say	you	are	I
我	采取	一个	欲望	到	知道	如果	你	是	作为	好的	作为	男人	说	你	是	我

['ðerfɔːr] [tʃeɪndʒd] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] .

therefore	changed	myself	into	a	white	rabbit	and	took	refuge	in	your	arms	.
所以	已更改	我	进入	一个	白色的	兔子	和	采取	避难所	在	你的	武器	.

我很想知道你是否真如人们所说的那样优秀，所以我把自己变成了一只白兔，投奔了你的怀抱。

[juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə] [dʌm] [biːsts] [wɪl]

You	saved	me	and	now	I	know	that	those	who	are	merciful	to	dum	beasts	will
你	已保存	我	和	现在	我	知道	那	那些	WHO	是	仁慈	到	笨蛋	野兽	将要

[biː; bi] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

be	ten	times	more	so	to	human	beings	.
是	十	时代	更多的	所以	到	人类	生物	.

你救了我，现在我知道，那些对愚笨的野兽都仁慈的人，对人类会更加仁慈十倍。

[juː; jʊ] ['merɪt] [ðə; ði] [neɪm] [jʊr; jər]['sʌbdʒekts] [gɪv] [juː; jʊ] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] .

You	merit	the	name	your	subjects	give	you	:	you	are	the	Good	King	.
你	优点	这	姓名	你的	主题	给	你	:	你	是	这	好的	国王	.

你不负臣民之名：你是贤君。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [best]

I	thank	you	for	your	protection	,	and	shall	be	always	one	of	your	best
我	感谢	你	为了	你的	保护	,	和	将	是	总是	一	的	你的	最好的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

感谢你的保护，我将永远是你最好的朋友之一。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][moʊst][dɪ'zaɪər] ,

You	have	but	to	say	what	you	most	desire	,
你	有	但	到	说	什么	你	最多	欲望	,

你只需说出你最渴望的事物，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][jʊr; jər] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] . "

and	I	promise	you	your	wish	shall	be	granted	.	"
和	我	承诺	你	你的	希望	将	是	的确	.	"

我保证你的愿望一定会实现。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

"	Madam	,	"	replied	the	king	,	"	if	you	are	a	fairy	,	you	must	know	,
"	女士	,	"	回复	这	国王	,	"	如果	你	是	一个	仙女	,	你	必须	知道	,

国王回答说：“夫人，如果您是仙女，您一定知道……”

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
without my telling you , the wish of my heart .
没有 我的 讲述 你 , 这 希望 的 我的 心 .

无需我多言，我心中的愿望。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [prɪns] ['tʃeri] : [wət'evər] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]
I have one well - beloved son , Prince Cherry : whatever kindly feeling you have
我 有 一 出色地 - 心爱 儿子 , 王子 樱桃 : 任何 亲切地 感觉 你 有
[tɔːrd] [ˌem 'iː] ,
toward me ,
朝向 我 ,

我有一个我深爱的儿子，樱桃王子：无论你对我抱有怎样的好感，

[ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
extend it to him . "
延长 它 到 他 . "

也给他一份。

" ['wɪlɪŋli] , " [sed] [kæn'diːd] .
" Willingly , " said Candide .
" 心甘情愿 , " 说 坎迪德 .

“心甘情愿，”康迪德说。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæns(ə)m] , [rɪtʃɪst] , [ɔːr][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] :
" I will make him the handsomest , richest , or most powerful prince in the world :
" 我 将要 制作 他 这 最英俊的 , 最富有的 , 或者 最多 强大的 王子 在 这 世界 :

“我会让他成为世界上最英俊、最富有或最有权势的王子：

[tʃuːz] [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
choose whichever you desire for him . "
选择 任何 你 欲望 为了 他 . "

你愿意为他选择任何你想要的。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" None of the three , " returned the father .
" 没有任何 的 这 三 , " 返回 这 父亲 .

“三个都不是，”父亲回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - - [ðə; ði] [best] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
" I only wish him to be good - - the best prince in the whole world .
" 我 仅有的 希望 他 到 是 好的 - - 这 最好的 王子 在 这 所有的 世界 .

我只希望他善良——成为全世界最好的王子。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] ['rɪtʃɪz] , ['paʊər] , [ɔːr] ['bjuːti] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bæd]
Of what use would riches , power , or beauty be to him if he were a bad
的 什么 使用 会 财富 , 力量 , 或者 美丽 是 到 他 如果 他 是 一个 坏的
[mæn] ? "
man ? "
男人 ? "

如果他是个坏人，财富、权力或美貌对他来说又有什么用呢?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ; " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gʊd] :
" You are right , " said the fairy ; " but I can not make him good :
" 你 是 正确的 , " 说 这 仙女 ; " 但 我 能 不是 制作 他 好的 :

“你说得对，”仙女说，“但我无法让他变好：”

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ðæt] [hɪm'self] .
he must do that himself .
他 必须 做 那 他自己 .

他必须自己去做。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['fɔːtʃənz] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] ,

I	can	only	change	his	external	fortunes	;	for	his	personal	character	,
我	能	仅有的	改变	他的	外部的	财富	;	为了	他的	个人的	特点	,

我只能改变他的外在境遇；至于他的个人品格，

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , [rɪ'pruːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

the	utmost	I	can	promise	is	to	give	him	good	counsel	,	reprove	him	for
这	极致	我	能	承诺	是	到	给	他	好的	法律顾问	,	责备	他	为了

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

his	faults	,
他的	故障	,

我所能承诺的最多就是给他一些好的建议，指出他的错误。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [hɪm'self] .

and	even	punish	him	,	if	he	will	not	punish	himself	.
和	甚至	惩治	他	,	如果	他	将要	不是	惩治	他自己	.

如果他不自我惩罚，甚至还要惩罚他。

[juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] . "

You	mortals	can	do	the	same	with	your	children	.	"
你	凡人	能	做	这	相同的	和	你的	孩子们	.	"

你们凡人也可以对自己的孩子这样做。

" [ɑː] , [jes] ！ " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['saɪɪŋ] .

"	Ah	,	yes	!	"	said	the	king	,	sighing	.
"	啊	,	是的	！	"	说	这	国王	,	叹息	.

“啊，是的！”国王叹了口气说道。

[stɪl] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn]

Still	,	he	felt	that	the	kindness	of	a	fairy	was	something	gained	for	his	son
仍然	,	他	毛毡	那	这	仁慈	的	一个	仙女	曾是	某物	获得	为了	他的	儿子

,

,

,

然而，他觉得仙女的善意对他的儿子来说是一份珍贵的礼物。

[ænd; ənd][daɪd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , ['kɑːntent][ænd; ənd][æt; ət] [piːs] .

and	died	not	long	after	,	content	and	at	peace	.
和	死亡	不是	长的	后	,	内容	和	在	和平	.

不久之后，他便安详地去世了，走得很平静。

[prɪns] ['tʃeri] [mɔːnd] ['diːpli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Prince	Cherry	mourned	deeply	,	for	he	dearly	loved	his	father	,
王子	樱桃	哀悼	深	,	为了	他	亲爱的	喜爱	他的	父亲	,

樱桃王子悲痛欲绝，因为他深爱着他的父亲。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] ['gɪv(ə)n] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd] ['treʒərz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

and	would	have	gladly	given	all	his	kingdoms	and	treasures	to	keep	him
和	会	有	乐意	给定	全部	他的	王国	和	宝藏	到	保持	他

[ɪn] [laɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

in	life	a	little	longer	.
在	生活	一个	小的	更长	.

他甚至愿意付出自己的所有王国和财富，只求能让他多活一段时间。

[tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] , [prɪns] ['tʃeri] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Two	days	after	the	Good	King	was	no	more	,	Prince	Cherry	was	sleeping	in	his
二	天	后	这	好的	国王	曾是	不	更多的	,	王子	樱桃	曾是	睡眠	在	他的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

贤王驾崩两天后，樱桃王子正在自己的寝宫里睡觉。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['dæzlɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kæn'diːd] .

when	he	saw	the	same	dazzling	vision	of	the	fairy	Candide	.
什么时候	他	锯	这	相同的	耀眼的	想象	的	这	仙女	坎迪德	.

当他看到仙女坎迪德那令人眼花缭乱的幻象时。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][best] [frend] ,

"	I	promised	your	father	,	"	said	she	,	"	to	be	your	best	friend	,
"	我	承诺	你的	父亲	,	"	说	她	,	"	到	是	你的	最好的	朋友	,

“我向你父亲承诺过，”她说，“我会做你最好的朋友。”

[ænd; ənd][ɪn] [pledʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ] ;

and	in	pledge	of	this	take	what	I	now	give	you	;
和	在	保证	的	这	拿	什么	我	现在	给	你	;

作为此誓言，请接受我现在给予你们的东西；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld] [rɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

"	and	she	placed	a	small	gold	ring	upon	his	finger	.
"	和	她	放置	一个	小的	金子	戒指	之上	他的	手指	.

她将一枚小金戒指戴在他的手指上。

" [pʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['daiəmənds] ;

"	Poor	as	it	looks	,	it	is	more	precious	than	diamonds	;
"	贫穷的	作为	它	看起来	,	它	是	更多的	宝贵的	比	钻石	;

“虽然看起来很寒酸，但它比钻石更珍贵；

[fɔːr; fər] [wen'evər] [juː; jʊ][duː] [ɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪk] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] .

for	whenever	you	do	ill	it	will	prick	your	finger	.
为了	每当	你	做	患病的	它	将要	刺	你的	手指	.

因为你每做一件坏事，都会刺破你的手指。

[ɪf] , ['æftər] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn]['iːv(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [maɪ] ['frendʃɪp] ,

If	,	after	that	warning	,	you	still	continue	in	evil	,	you	will	lose	my	friendship	,
如果	,	后	那	警告	,	你	仍然	继续	在	邪恶的	,	你	将要	失去	我的	友谊	,

如果你听了这番警告后仍然执迷不悟，我将不再与你为友。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]['daɪrəst] ['enəmi] . " -

and	I	shall	become	your	direst	enemy	.	"	'
和	我	将	变得	你的	最直接	敌人	.	"	-

我将成为你最可怕的敌人。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ,

So	saying	,	she	disappeared	,
所以	说	,	她	消失	,

说完这些话，她就消失了。

['liːvɪŋ] ['tʃeri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ,

leaving	Cherry	in	such	amazement	that	he	would	have	believed	it	all	a	dream	,
离开	樱桃	在	这样的	惊愕	那	他	会	有	相信	它	全部	一个	梦	,

樱桃对此感到无比惊讶，他甚至会以为这一切都是一场梦。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

save	for	the	ring	on	his	finger	.
节省	为了	这	戒指	在	他的	手指	.

除了他手指上的戒指。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] ['nevər] [prɪkt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ;

He	was	for	a	long	time	so	good	that	the	ring	never	pricked	him	at	all	;
他	曾是	为了	一个	长的	时间	所以	好的	那	这	戒指	绝不	刺痛	他	在	全部	;

他一直以来都非常乖，以至于戒指从来没有刺痛过他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hju:mər] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]

and	this	made	him	so	cheerful	and	pleasant	in	his	humor	that	everybody
和	这	制成	他	所以	快乐	和	令人愉快的	在	他的	幽默	那	大家

[kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " ['hæpi] [prɪns] ['tʃeri] .

called	him	"	Happy	Prince	Cherry	.
称为	他	"	快乐的	王子	樱桃	.

这使他性格开朗愉快，大家都称他为“快乐樱桃王子”。

" [bʌt; bət][wʌn] [ʌn'lʌki] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ][spɔ:rt] ,

"	But	one	unlucky	day	he	was	out	hunting	and	found	no	sport	,
"	但	一	倒霉	天	他	曾是	出去	打猎	和	成立	不	运动	,

“但有一天他运气不好，外出打猎却一无所获。”

[wɪtʃ] [vekst] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['tempər] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd]

which	vexed	him	so	much	that	he	showed	his	ill	temper	by	his	looks	and
哪个	烦恼	他	所以	很多	那	他	显示	他的	患病的	脾气	经过	他的	看起来	和

[weɪz] .

ways	.
方式	.

这让他非常恼火，以至于他的表情和行为都表现出了他的坏脾气。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [felt] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

He	fancied	his	ring	felt	very	tight	and	uncomfortable	,
他	幻想	他的	戒指	毛毡	非常	紧的	和	不舒服	,

他觉得戒指很紧，很不舒服。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [prɪk] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv] [ðɪs] :

but	as	it	did	not	prick	him	he	took	no	heed	of	this	:
但	作为	它	做过	不是	刺	他	他	采取	不	注意	的	这	:

但由于它没有刺痛他，所以他对此毫不在意：

[ʌn'tɪl] , [ˌɑ:r 'i:] - ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pet] [dɔ:g] , ['bi:bi:] ,

until	,	re	-	entering	his	palace	,	his	little	pet	dog	,	Bibi	,
直到	,	关于	-	进入	他的	宫殿	,	他的	小的	宠物	狗	,	比比	,

直到他重新回到宫殿，他的小宠物狗比比

[dʒʌmpt] [ʌp] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃɑ:rpli] [toʊld][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .

jumped	up	upon	him	and	was	sharply	told	to	get	away	.
跳了起来	向上	之上	他	和	曾是	尖锐地	讲述	到	得到	离开	.

她跳到他身上，被他厉声喝令走开。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kə'resɪs] , [traɪd] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

The	creature	,	accustomed	to	nothing	but	caresses	,	tried	to	attract	his	attention
这	生物	,	习惯	到	没有什么	但	爱抚	,	尝试	到	吸引	他的	注意力

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] ,

by	pulling	at	his	garments	,
经过	拉	在	他的	服装	,

这只生物习惯了被爱抚，于是它拉扯他的衣服，试图引起他的注意。

[wen] [prɪns] ['tʃeri] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kɪk] .

when	Prince	Cherry	turned	and	gave	it	a	severe	kick	.
什么时候	王子	樱桃	转向	和	给予	它	一个	严重	踢	.

这时，樱桃王子转身狠狠地踢了他一脚。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə; eɪ] [prɪk] [laɪk] [ə; eɪ][pɪn] .

At	this	moment	he	felt	in	his	finger	a	prick	like	a	pin	.
在	这	片刻	他	毛毡	在	他的	手指	一个	刺	喜欢	一个	别针	.

这时，他感到手指被针扎了一下。

" [wʌt] ['nɑ:nsens] ! " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] .

"	What	nonsense	!	"	said	he	to	himself	.
"	什么	废话	!	"	说	他	到	他自己	.

“真是胡说八道！”他自言自语道。

" [ðə; ði] ['feri] [mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	The	fairy	must	be	making	game	of	me	.
"	这	仙女	必须	是	制作	游戏	的	我	.

“那仙女一定是在捉弄我。”

[waɪ] , [wʌt] [greɪt] ['iːv(ə)l][hæv; həv][aɪ] [dʌn] !

Why	,	what	great	evil	have	I	done	!
为什么	,	什么	伟大的	邪恶的	有	我	完毕	!

我究竟做了多么邪恶的事情啊!

[aɪ] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər] , ['kænɑːt][aɪ] [kɪk] [maɪ] [oʊn] [dɔːg] ?

I	,	the	master	of	a	great	empire	,	cannot	I	kick	my	own	dog	?
我	,	这	掌握	的	一个	伟大的	帝国	,	不能	我	踢	我的	自己的	狗	?

我，一个伟大帝国的统治者，难道不能踢踢自己的狗吗?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , [ɔːr] [els] [prɪns] ['tʃeri] [ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [noʊ] , ['saɪər] ;

"	A	voice	replied	,	or	else	Prince	Cherry	imagined	it	,	"	No	,	sire	;
"	一个	嗓音	回复	,	或者	别的	王子	樱桃	想象	它	,	"	不	,	父系	;

“一个声音回答道，或者说是樱桃王子想象出来的，“不，陛下;

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [gʊd] , [bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)l] .

the	master	of	a	great	empire	has	a	right	to	do	good	,	but	not	evil	.
这	掌握	的	一个	伟大的	帝国	有	一个	正确的	到	做	好的	,	但	不是	邪恶的	.

一个强大帝国的统治者有权行善，但无权作恶。

[aɪ] - - [ə; eɪ] ['feri] - - [ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [jʊr; jər][dɔːg] .

I	-	-	a	fairy	-	-	am	as	much	above	you	as	you	are	above	your	dog	.
我	-	-	一个	仙女	-	-	是	作为	很多	多于	你	作为	你	是	多于	你的	狗	.

我——一个仙女——高过你，就像你高过你的狗一样。

[aɪ] [maɪt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , [kɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ;

I	might	punish	you	,	kill	you	,	if	I	chose	;
我	可能	惩治	你	,	杀	你	,	如果	我	选择	;

如果我愿意，我可以惩罚你，甚至杀了你;

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'mend] [jʊr; jər] [weɪz] .

but	I	prefer	leaving	you	to	amend	your	ways	.
但	我	更喜欢	离开	你	到	修正	你的	方式	.

但我更愿意让你自己去改正。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [θriː] [fɔːlts] [tə'deɪ] - - [bæd] ['tempər] , ['pæʃ(ə)n] , ['kruːəlti] : [duː]

You	have	been	guilty	of	three	faults	today	-	-	bad	temper	,	passion	,	cruelty	:	do
你	有	到过	有罪的	的	三	故障	今天	-	-	坏的	脾气	,	热情	,	残酷	:	做

['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

better	to	-	morrow	.
更好的	到	-	明天	.

你今天犯了三个错误——坏脾气、冲动、残忍：明天要做得更好。

" [ðə; ði] [prɪns] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ə; eɪ] [waɪl] ;

"	The	prince	promised	,	and	kept	his	word	a	while	;
"	这	王子	承诺	,	和	保留	他的	单词	一个	尽管	;

“王子许下了诺言，并且信守了一段时间;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [nɜːrs] ,

but	he	had	been	brought	up	by	a	foolish	nurse	,
但	他	有	到过	带来	向上	经过	一个	愚蠢	护士	,

但他是由一个愚蠢的保姆抚养长大的。

[huː] [inˈdʌldʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

who	**indulged**	**him**	**in**	**every**	**way**	**and**	**was**	**always**	**telling**	**him**	**that**	**he**	**would**
WHO	沉溺其中	他	在	每一个	方式	和	曾是	总是	讲述	他	那	他	会

[biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

be	**a**	**king**	**one**	**day**	**,**
是	一个	国王	一	天	,

她百般纵容他，总是告诉他，他将来会成为国王。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

when	**he**	**might**	**do**	**as**	**he**	**liked**	**in**	**all**	**things**	**.**
什么时候	他	可能	做	作为	他	喜欢	在	全部	事物	.

他可以随心所欲地做任何事。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [naʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [duː] [ðæt] ;

He	**found**	**out**	**now**	**that**	**even**	**a**	**king**	**cannot**	**always**	**do**	**that**	**;**
他	成立	出去	现在	那	甚至	一个	国王	不能	总是	做	那	;

他现在才知道，即使是国王也不能总是做到这一点；

[ˌaɪ ˈtiː] [vekst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋgri] .

it	**vexed**	**him**	**and**	**made**	**him**	**angry**	**.**
它	烦恼	他	和	制成	他	生气的	.

这让他感到恼火和愤怒。

[hɪz; ɪz] [rɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [prɪk] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli]

His	**ring**	**began**	**to**	**prick**	**him**	**so**	**often**	**that**	**his**	**little**	**finger**	**was**	**continually**
他的	戒指	开始	到	刺	他	所以	经常	那	他的	小的	手指	曾是	持续

[ˈbliːdɪŋ] .

bleeding	**.**
出血	.

他的戒指开始频繁地刺痛他，以至于他的小指不断流血。

[hiː; hi] [disˈlaikt] [ðɪs] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] ,

He	**disliked**	**this**	**,**	**as**	**was**	**natural**	**,**
他	不喜欢	这	,	作为	曾是	自然的	,

他不喜欢这样，这很正常。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈiziə] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]

and	**soon**	**began**	**to**	**consider**	**whether**	**it**	**would**	**not**	**be**	**easier**	**to**	**throw**	**the**
和	很快	开始	到	考虑	无论	它	会	不是	是	更轻松	到	扔	这

[rɪŋ] [əˈweɪ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [əˈnɔɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

ring	**away**	**altogether**	**than**	**to**	**be**	**constantly**	**annoyed**	**by**	**it**	**.**
戒指	离开	共	比	到	是	不断地	恼怒	经过	它	.

于是他开始考虑，与其不断被戒指困扰，不如干脆把戒指扔掉是不是更容易些。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn]

It	**was**	**such**	**a**	**queer**	**thing**	**for**	**a**	**king**	**to**	**have**	**a**	**spot**	**of**	**blood**	**on**
它	曾是	这样的	一个	酷儿	事物	为了	一个	国王	到	有	一个	点	的	血	在

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] !

his	**finger**	**!**
他的	手指	!

国王手指上沾着血迹，这真是件怪事！

[æt; ət] [læst] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] ,

At	**last**	**,**	**unable**	**to**	**put**	**up**	**with**	**it**	**any**	**more**	**,**
在	最后的	,	无法	到	放	向上	和	它	任何	更多的	,

最终，他再也无法忍受了，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

he	**took**	**his**	**ring**	**off**	**and**	**hid**	**it**	**where**	**he**	**would**	**never**	**see**	**it**	**;**
他	采取	他的	戒指	离开	和	隐藏	它	在哪里	他	会	绝不	看	它	;

他摘下戒指，藏到自己永远不会看到的地方；

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv] [men] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [du:] [ɪg'zæktli] [wʌt]

and	believed	himself	the	happiest	of	men	,	for	he	could	now	do	exactly	what
和	相信	他自己	这	最快乐	的	男人	,	为了	他	可以	现在	做	确切地	什么

[hi:; hi] [laɪkt] .

he	liked	.
他	喜欢	.

他觉得自己是世界上最幸福的人，因为他现在可以做自己喜欢的事情了。

[hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] .

He	did	it	,	and	became	every	day	more	and	more	miserable	.
他	做过	它	,	和	成为	每一个	天	更多的	和	更多的	悲惨的	.

他照做了，结果一天比一天痛苦。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] ,

One	day	he	saw	a	young	girl	,	so	beautiful	that	,
一	天	他	锯	一个	年轻的	女孩	,	所以	美丽的	那	,

有一天，他看到一个年轻女孩，她非常漂亮，

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

being	always	accustomed	to	have	his	own	way	,	he	immediately	determined	to
存在	总是	习惯	到	有	他的	自己的	方式	,	他	立即地	决定	到

[ɪ'spaʊz] [hɜ:r; hər] .

espouse	her	.
支持	她	.

他向来习惯于随心所欲，于是立即决定娶她为妻。

[hi:; hi] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊnli] [tu:] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwi:n] ,

He	never	doubted	that	she	would	be	only	too	glad	to	be	made	a	queen	,
他	绝不	怀疑	那	她	会	是	仅有的	也	高兴的	到	是	制成	一个	女王	,

他从未怀疑过她会非常乐意成为女王。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] .

for	she	was	very	poor	.
为了	她	曾是	非常	贫穷的	.

因为她很穷。

[bʌt; bət] ['zɛli:ə] - - [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [neɪm] - - ['ænsər] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

But	Zelia	-	-	that	was	her	name	-	-	answered	,	to	his	great	astonishment	,
但	泽利亚	-	-	那	曾是	她	姓名	-	-	回答	,	到	他的	伟大的	惊讶	,

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

that	she	would	rather	not	marry	him	.
那	她	会	相当	不是	结婚	他	.

但令他大吃一惊的是，泽莉娅——这是她的名字——回答说，她宁愿不嫁给他。

" [du:] [aɪ] [dɪs'pli:z] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	Do	I	displease	you	?	"	asked	the	prince	,
"	做	我	得罪	你	?	"	问	这	王子	,

“我让您不高兴了吗？”王子问道。

['ɪntu:] [hu:z] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪs'pli:z] ['enibɑ:di] .

into	whose	mind	it	had	never	entered	that	he	could	displease	anybody	.
进入	谁	头脑	它	有	绝不	进入	那	他	可以	得罪	任何人	.

他从未想过自己会得罪任何人。

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , [maɪ] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['pez(ə)nt] ['meɪd(ə)n] .

"	Not	at	all	,	my	prince	,	"	said	the	honest	peasant	maiden	.
"	不是	在	全部	,	我的	王子	,	"	说	这	诚实的	农民	少女	.

“一点也不，我的王子，”诚实的农家少女说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['hænsəm] , ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][jʊr; jər]['fɑːðər][ðə; ði]

"	You	are	very	handsome	,	very	charming	;	but	you	are	not	like	your	father	the
"	你	是	非常	英俊的	,	非常	迷人	;	但	你	是	不是	喜欢	你的	父亲	这

[gʊd] [kɪŋ] .

Good	King	.
好的	国王	.

你长相英俊，魅力十足；但你不像你那仁慈的父亲国王。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [kwiːn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] .

I	will	not	be	your	queen	,	for	you	would	make	me	miserable	.
我	将要	不是	是	你的	女王	,	为了	你	会	制作	我	悲惨的	.

我不会做你的王后，因为你会让我痛苦不堪。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [lʌv] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]['heɪtrɪd] :

"	At	these	words	the	prince's	love	seemed	all	to	turn	to	hatred	:
"	在	这些	字	这	王子的	爱	似乎	全部	到	转动	到	仇恨	:

听到这些话，王子的爱意似乎瞬间变成了仇恨：

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['zɛliːə][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪzn] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] ,

he	gave	orders	to	his	guards	to	convey	Zelia	to	a	prison	near	the	palace	,
他	给予	订单	到	他的	守卫	到	传达	泽利亚	到	一个	监狱	靠近	这	宫殿	,

他命令卫兵将泽莉娅押送到宫殿附近的监狱。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːstər] ['brʌðər] ,

and	then	took	counsel	with	his	foster	brother	,
和	然后	采取	法律顾问	和	他的	促进	兄弟	,

然后他向他的养兄商量了一下，

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪl] [kəm'pænjənz] [huː] [moʊst][in'saitid][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

the	one	of	all	his	ill	companions	who	most	incited	him	to	do	wrong	.
这	一	的	全部	他的	患病的	同伴	WHO	最多	煽动	他	到	做	错误的	.

在他所有不怀好意的同伴中，有一个人最怂恿他作恶。

" [sɜːr] , " [sed] [ðɪs] [mæn] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [pleɪs] ,

"	Sir	,	"	said	this	man	,	"	if	I	were	in	your	majesty's	place	,
"	先生	,	"	说	这	男人	,	"	如果	我	是	在	你的	陛下的	地方	,

“陛下，”那人说道，“如果我处在陛下的位置，

[aɪ] [wʊd] ['nevər][veks][maɪ'self][ə'baʊt][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪli] [gɜːrl] .

I	would	never	vex	myself	about	a	poor	silly	girl	.
我	会	绝不	烦恼	我	关于	一个	贫穷的	愚蠢的	女孩	.

我绝不会为了一个可怜的傻女孩而烦恼。

[fiːd] [hɜːr; hər][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] ;

Feed	her	on	bread	and	water	till	she	comes	to	her	senses	;
喂养	她	在	面包	和	水	直到	她	来	到	她	感官	;

给她面包和水，直到她恢复意识；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [riˈfjuːziz] [juː; jʊ] , [let][hɜːr; hər][daɪ][ɪn]['tɔːrment] ,

and	if	she	still	refuses	you	,	let	her	die	in	torment	,
和	如果	她	仍然	拒绝	你	,	让	她	死	在	折磨	,

如果她还是拒绝你，就让她在痛苦中死去吧。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][jʊr; jər][wɪl] .

as	a	warning	to	your	other	subjects	should	they	venture	to	dispute	your	will	.
作为	一个	警告	到	你的	其他	主题	应该	他们	风险投资	到	争议	你的	将要	.

这是对其他臣民的警告，如果他们胆敢质疑你的遗嘱。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['sʌfər] [jɔːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔŋkəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l]

You	will	be	disgraced	should	you	suffer	yourself	to	be	conquered	by	a	simple
你	将要	是	蒙羞的	应该	你	遭受	你自己	到	是	征服	经过	一个	简单的

[gɜːrl] . "

girl	.	"
女孩	.	"

如果你屈服于一个单纯的女孩，你会感到羞耻。

" [bʌt; bət] , " [sed] [prɪns] ['tʃeri] ,

"	But	,	"	said	Prince	Cherry	,
"	但	,	"	说	王子	樱桃	,

“但是，”樱桃王子说道，

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nɑːt] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [ɪf] [aɪ] [hɑːrm] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] ? "

"	shall	I	not	be	disgraced	if	I	harm	a	creature	so	perfectly	innocent	?	"
"	将	我	不是	是	蒙羞的	如果	我	伤害	一个	生物	所以	完美	清白的	?	"

“如果我伤害了如此纯洁无辜的生命，难道我不应该感到耻辱吗？”

" [noʊ] [wʌn] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [huː] [dɪs'pjuːts] [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] [ə'θɔːrəti] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] , ['bəuiŋ]

"	No	one	is	innocent	who	disputes	your	majesty's	authority	,	"	said	the	courtier	,	bowing
"	不	一	是	清白的	WHO	争议	你的	陛下的	权威	,	"	说	这	朝臣	,	鞠躬

;

;
;

“凡质疑陛下权威的人，都不是无辜的，”朝臣鞠躬说道；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi]

"	and	it	is	better	to	commit	an	injustice	than	allow	it	to	be
"	和	它	是	更好的	到	犯罪	一个	不公正	比	允许	它	到	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['evər] [biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjuːnəti] .

supposed	you	can	ever	be	contradicted	with	impunity	.
据称	你	能	曾经	是	矛盾	和	免责	.

“与其让人以为你可以不受惩罚地反驳别人，不如犯下不公正之事。”

" [ðɪs] [tʌtʃt] ['tʃeri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnt] - - [hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɪmpʌlsɪz] ['feɪdɪd] ;

"	This	touched	Cherry	on	his	weak	point	-	-	his	good	impulses	faded	;
"	这	感动	樱桃	在	他的	虚弱的	观点	-	-	他的	好的	冲动	褪色	;

“这触动了切里的软肋——他善良的本性消失了；

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [æsk] ['zɛliːə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'gen]

he	resolved	once	more	to	ask	Zelia	if	she	would	marry	him	,	and	if	she	again
他	已解决	一次	更多的	到	问	泽利亚	如果	她	会	结婚	他	,	和	如果	她	再次

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

refused	,
拒绝	,

他再次决定向泽莉娅求婚，如果她再次拒绝，

[tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] .

to	sell	her	as	a	slave	.
到	卖	她	作为	一个	奴隶	.

把她卖为奴隶。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə]

Arrived	at	the	cell	in	which	she	was	confined	,	what	was	his	astonishment	to
到达的	在	这	细胞	在	哪个	她	曾是	受限	,	什么	曾是	他的	惊讶	到

[faɪnd] [hɜːr; hər] [gɔːn] !

find	her	gone	!
寻找	她	已消失	!

当他来到她被囚禁的牢房时，却惊讶地发现她不见了！

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [huːm] [tuː; tə] [əˈkjuːz] ,

He	knew	not	whom	to	accuse	,
他	知道	不是	谁	到	控	,

他不知道该指控谁，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

for	he	had	kept	the	key	in	his	pocket	the	whole	time	.
为了	他	有	保留	这	钥匙	在	他的	口袋	这	所有的	时间	.

因为他一直把钥匙放在口袋里。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[ðə; ði]['fɑːstər] - ['brʌðər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv]['zɛliːə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈtraɪvd]

the	foster	-	brother	suggested	that	the	escape	of	Zelia	might	have	been	contrived
这	促进	-	兄弟	建议	那	这	逃脱	的	泽利亚	可能	有	到过	人为的

[baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] ,

by	an	old	man	,
经过	一个	老的	男人	,

养兄暗示，泽莉娅的逃跑可能是某个老人策划的。

['suːˌlɪˌmæn][baɪ] [neɪm] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɔːrmər]['tuːtər] ,

Suliman	by	name	,	the	prince's	former	tutor	,
苏利曼	经过	姓名	,	这	王子的	以前的	导师	,

苏利曼，王子的前任家庭教师

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [naʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

who	was	the	only	one	who	now	ventured	to	blame	him	for	anything	that	he
WHO	曾是	这	仅有的	一	WHO	现在	冒险	到	责备	他	为了	任何事物	那	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

现在只有他敢于指责他所做的一切。

['tʃeri] [sent] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Cherry	sent	immediately	,	and	ordered	his	old	friend	to	be	brought	to	him
樱桃	发送	立即地	,	和	订购	他的	老的	朋友	到	是	带来	到	他

, ['loʊdɪd] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ]['aɪərnz] .

,	loaded	heavily	with	irons	.
,	已加载	重度	和	熨斗	.

切里立即派人去把他的老朋友带过来，那人身上缠满了镣铐。

[ðen] , [fʊl] [ʌv; əv] ['fjʊri] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,

Then	,	full	of	fury	,	he	went	and	shut	himself	up	in	his	own	chamber	,
然后	,	满的	的	愤怒	,	他	去	和	关闭	他自己	向上	在	他的	自己的	房间	,

然后，他怒不可遏，把自己关进了自己的房间。

[wer] [hiː; hi] [went] ['reɪdʒɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [tɪl] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv]

where	he	went	raging	to	and	fro	,	till	startled	by	a	noise	like	a	clap	of
在哪里	他	去	愤怒	到	和	弗	,	直到	惊慌	经过	一个	噪音	喜欢	一个	拍	的

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

他怒气冲冲地来回踱步，直到被一声雷鸣般的巨响吓了一跳。

[ðə; ði] ['feri] [kænˈdiːd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	fairy	Candide	stood	before	him	.
这	仙女	坎迪德	站立	前	他	.

仙女坎迪德站在他面前。

" [prɪns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [vɔɪs] ,

"	Prince	,	"	said	she	,	in	a	severe	voice	,
"	王子	,	"	说	她	,	在	一个	严重	嗓音	,

“王子，”她严厉地说。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] ['kaunsəlz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

"	I	promised	your	father	to	give	you	good	counsels	and	to	punish	you	if	you
"	我	承诺	你的	父亲	到	给	你	好的	律师	和	到	惩治	你	如果	你

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

refused	to	follow	them	.
拒绝	到	跟随	他们	.

“我答应过你父亲，会给你好的建议，如果你不听从，我会惩罚你。”

[maɪ] ['kaunsəlz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] , [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [dɪ'spaɪzd] .

My	counsels	were	forgotten	,	my	punishment	despised	.
我的	律师	是	被遗忘的	,	我的	惩罚	被鄙视的	.

我的劝告被遗忘，我的惩罚被轻视。

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biːsts] [juː; jʊ]

Under	the	figure	of	a	man	,	you	have	been	no	better	than	the	beasts	you
在下面	这	数字	的	一个	男人	,	你	有	到过	不	更好的	比	这	野兽	你

[tʃeɪs] :

chase	:
追赶	:

披着人皮的外衣，你和你追逐的野兽并无二致：

[laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn] ['fjʊri] , [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['glʌtəni] , [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [ɪn] [rɪ'vendʒ] ,

like	a	lion	in	fury	,	a	wolf	in	gluttony	,	a	serpent	in	revenge	,
喜欢	一个	狮子	在	愤怒	,	一个	狼	在	暴食	,	一个	蛇	在	复仇	,

像愤怒的狮子，像贪婪的狼，像复仇的毒蛇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][bruː'tæləti] .

and	a	bull	in	brutality	.
和	一个	公牛	在	残酷	.

以及一头残暴的公牛。

[teɪk] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [fɔːrm][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] .

Take	,	therefore	,	in	your	new	form	the	likeness	of	all	these	animals	.
拿	,	所以	,	在	你的	新的	形式	这	相似	的	全部	这些	动物	.

因此，你的新形体要具有所有这些动物的形象。

" ['skersli] [hæd; həd] [prɪns] ['tʃeri] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [hiː; hi] [faʊnd]

"	Scarcely	had	Prince	Cherry	heard	these	words	than	to	his	horror	he	found
"	几乎	有	王子	樱桃	听到	这些	字	比	到	他的	恐怖	他	成立

[hɪm'self] [trænsfɔːmd] ['ɪntuː] [wʌt] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [neɪmd] .

himself	transformed	into	what	the	Fairy	had	named	.
他自己	转变	进入	什么	这	仙女	有	命名	.

“樱桃王子刚听完这些话，就惊恐地发现自己变成了仙女所命名的那种东西。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ,

He	was	a	creature	with	the	head	of	a	lion	,	the	horns	of	a	bull	,
他	曾是	一个	生物	和	这	头	的	一个	狮子	,	这	角	的	一个	公牛	,

他是一个长着狮子头、牛角的怪物，

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

the	feet	of	a	wolf	,	and	the	tail	of	a	serpent	.
这	脚	的	一个	狼	,	和	这	尾巴	的	一个	蛇	.

狼的脚，蛇的尾巴。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [trænspɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fɔːrɪst] , [wer] ,

At	the	same	time	he	felt	himself	transported	to	a	distant	forest	,	where	,
在	这	相同的	时间	他	毛毡	他自己	运输	到	一个	遥远	森林	,	在哪里	,

与此同时，他感觉自己仿佛置身于遥远的森林之中，在那里，

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] , [hiː; hi] [sɔː] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hɪz; ɪz] [oʊn]

standing	on	the	bank	of	a	stream	,	he	saw	reflected	in	the	water	his	own
常设	在	这	银行	的	一个	溪流	,	他	锯	反映	在	这	水	他的	自己的

['fraɪtf(ə)l] [ʃeɪp] ,

frightful	shape	,
可怕	形状	,

他站在溪岸边，在水中看到了自己可怕的倒影。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

and	heard	a	voice	saying	:
和	听到	一个	嗓音	说	:

我听见一个声音说：

" [lʊk] [æt; ət] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðaɪ] [soʊl] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ʌgliːɚ]

"	Look	at	thyself	,	and	know	thy	soul	has	become	a	thousand	times	uglier
"	看	在	你自己	,	和	知道	你的	灵魂	有	变得	一个	千	时代	更丑

['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðaɪ] ['bɑːdi] .

even	than	thy	body	.
甚至	比	你的	身体	.

“看看你自己，要知道你的灵魂比你的身体丑陋一千倍。”

" ['tʃeri] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kæn'diːd] ,

"	Cherry	recognized	the	voice	of	Candide	,
"	樱桃	认可	这	嗓音	的	坎迪德	,

切里认出了坎迪德的声音，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɜːr; hər] ;

and	in	his	rage	would	have	sprung	upon	her	and	devoured	her	;
和	在	他的	愤怒	会	有	弹簧	之上	她	和	吞噬	她	;

他怒不可遏，恨不得扑向她，将她吞噬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [sed] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] :

but	he	saw	nothing	and	the	same	voice	said	behind	him	:
但	他	锯	没有什么	和	这	相同的	嗓音	说	在后面	他	:

但他什么也没看见，身后传来同样的声音：

" [siːs] [ðaɪ] ['fiːb(ə)l] ['fjʊri] ,

"	Cease	thy	feeble	fury	,
"	停止	你的	微弱	愤怒	,

“停止你那微弱的愤怒吧，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðaɪ] [praɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] ['sʌbdʒekts] .

and	learn	to	conquer	thy	pride	by	being	in	submission	to	thine	own	subjects	.
和	学习	到	征服	你的	自豪	经过	存在	在	提交	到	你的	自己的	主题	.

要学会通过臣服于自己的子民来克服你的骄傲。

" ['hɪrɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , [hiː; hi] [suːn] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [striːm] ,

"	Hearing	no	more	,	he	soon	quitted	the	stream	,
"	听力	不	更多的	,	他	很快	辞职	这	溪流	,

“听不到任何动静了，他很快便离开了溪流。”

['hoʊpɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;

hoping	at	least	to	get	rid	of	the	sight	of	himself	;
希望	在	至少	到	得到	摆脱	的	这	视线	的	他自己	;

至少希望摆脱他的身影；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [gɔːn] ['twenti] ['peɪsɪz] [wen] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪtfɔːl] [ðæt]

but	he	had	scarcely	gone	twenty	paces	when	he	tumbled	into	a	pitfall	that
但	他	有	几乎	已消失	二十	步幅	什么时候	他	翻滚	进入	一个	陷阱	那

[wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə] [kætʃ] [berz] ;

was	laid	to	catch	bears	;
曾是	铺设	到	抓住	熊	;

但他刚走了不到二十步，就掉进了一个用来捕捉熊的陷阱里；

[ðə; ði] [ber] - ['hʌntərz] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [triːz] [hɑːrd][baɪ] , [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [tʃeɪnd]

the	bear	-	hunters	,	descending	from	some	trees	hard	by	,	caught	him	,	chained
这	熊	-	猎人	,	下降	从	一些	树木	难的	经过	,	捕捉	他	,	连锁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

附近的猎熊者们从树上下来，抓住了他，并用铁链把他拴了起来。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

and	only	too	delighted	to	get	hold	of	such	a	curious	-	looking	animal	,
和	仅有的	也	高兴极了	到	得到	抓住	的	这样的	一个	好奇的	-	寻找	动物	,

能够得到这样一只外形奇特的动物，他们感到无比高兴。

[led][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] .

led	him	along	with	them	to	the	capital	of	his	own	kingdom	.
引领	他	沿着	和	他们	到	这	首都	的	他的	自己的	王国	.

他们带领他前往他自己王国的首都。

[ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] - ['hʌntərz] , ['æskɪŋ] [wʌt]

There	great	rejoicings	were	taking	place	,	and	the	bear	-	hunters	,	asking	what
那里	伟大的	欢庆	是	采取	地方	,	和	这	熊	-	猎人	,	问	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

it	was	all	about	,
它	曾是	全部	关于	,

那里一片欢腾，猎熊人们纷纷询问究竟发生了什么事。

[wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [prɪns] ['tʃeri] , [ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

were	told	that	it	was	because	Prince	Cherry	,	the	torment	of	his	subjects	,
是	讲述	那	它	曾是	因为	王子	樱桃	,	这	折磨	的	他的	主题	,

有人说，这是因为樱桃王子，他折磨着他的臣民。

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [strʌk] [ded] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] - - [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

had	just	been	struck	dead	by	a	thunderbolt	-	-	just	punishment	of	all	his
有	只是	到过	击	死的	经过	一个	霹雳	-	-	只是	惩罚	的	全部	他的

[kraɪmz] .

crimes	.
犯罪	.

他刚刚被雷电击中身亡——这是对他所有罪行的惩罚。

[fɔːr] ['kɔːtiːəz] , [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [kəm'pænjənz] , [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz] [θroʊn] [bɪ'twiːn]

Four	courtiers	,	his	wicked	companions	,	had	wished	to	divide	his	throne	between
四	朝臣	,	他的	邪恶	同伴	,	有	希望	到	划分	他的	王座	之间

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他的四个邪恶同伙，也就是他的四个廷臣，想要瓜分他的王位；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə]

but	the	people	had	risen	up	against	them	and	offered	the	crown	to
但	这	人们	有	升起	向上	反对	他们	和	提供	这	王冠	到

['suː.lɪˌmæn] ,

Suliman	,
苏利曼	,

但人民起来反抗他们，并将王位献给了苏莱曼。

[ðə; ði][oʊld]['tuːtər] [huːm] ['tʃeri] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] .

the	old	tutor	whom	Cherry	had	ordered	to	be	arrested	.
这	老的	导师	谁	樱桃	有	订购	到	是	被捕	.

切里下令逮捕的那位老家庭教师。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [pʊr] ['mɑːnstər] [hɜːrd] .

All	this	the	poor	monster	heard	.
全部	这	这	贫穷的	怪物	听到	.

这一切都被可怜的怪物听到了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sɔː] ['suː.lɪˌmæn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði]

He	even	saw	Suliman	sitting	upon	his	own	throne	and	trying	to	calm	the
他	甚至	锯	苏利曼	坐着	之上	他的	自己的	王座	和	尝试	到	冷静的	这

['pɑːpjələs] [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [prɪns] ['tʃeri] [wʌz; wəz]

populace	by	representing	to	them	that	it	was	not	certain	Prince	Cherry	was
民众	经过	代表	到	他们	那	它	曾是	不是	肯定	王子	樱桃	曾是

[ded] ;

dead	;
死的	;

他甚至看到苏利曼坐在自己的王位上，试图安抚民众，向他们表示切里王子是否真的死了还不能确定；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ˌriə'sʊm] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] ['suː.lɪˌmæn]

that	he	might	return	one	day	to	reassume	with	honor	the	crown	which	Suliman
那	他	可能	返回	一	天	到	重新承担	和	荣誉	这	王冠	哪个	苏利曼

['oʊnli] [kən'sentid] [tuː; tə] [wer] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['vaɪsrɔɪ] .

only	consented	to	wear	as	a	sort	of	viceroy	.
仅有的	同意	到	穿	作为	一个	种类	的	总督	.

他或许有一天会回来，光荣地重新戴上王冠，而苏利曼当初只是以总督的身份才同意戴上这顶王冠。

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [oʊld][mæn] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪntɪd] ,

"	I	know	his	heart	,	"	said	the	honest	and	faithful	old	man	;	"	it	is	tainted	,
"	我	知道	他的	心	,	"	说	这	诚实的	和	忠实	老的	男人	;	"	它	是	受污染的	,

“我了解他的内心，”这位诚实正直的老人说，“他的内心已经变质了。”

[bʌt; bət][nɑːt] [kə'rʌpt] .

but	not	corrupt	.
但	不是	腐败	.

但并非腐败。

[ɪf] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'fɔːrm] [jet] , [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	alive	,	he	may	reform	yet	,	and	be	all	his	father	over	again	to	you	,
如果	活	,	他	可能	改革	然而	,	和	是	全部	他的	父亲	超过	再次	到	你	,

如果他还活着，或许还能改过自新，重新做回你的父亲。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] [tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] .

his	people	,	whom	he	has	caused	to	suffer	so	much	.
他的	人们	,	谁	他	有	导致	到	遭受	所以	很多	.

他让他的子民遭受了如此多的苦难。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] [hɪm'self]

"	These	words	touched	the	poor	beast	so	deeply	that	he	ceased	to	beat	himself
"	这些	字	感动	这	贫穷的	兽	所以	深	那	他	停止	到	打	他自己

[ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,

against	the	iron	bars	of	the	cage	in	which	the	hunters	carried	him	about	,
反对	这	铁	酒吧	的	这	笼	在	哪个	这	猎人	携带	他	关于	,

“这些话深深地触动了这头可怜的野兽，它不再用身体撞击猎人押着它四处游荡的铁笼子了。”

[bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['kwaɪətli][tuː; tə]

became	gentle	as	a	lamb	,	and	suffered	himself	to	be	taken	quietly	to
成为	温和的	作为	一个	羊肉	,	和	遭受	他自己	到	是	已采取	悄悄	到

[ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

a	menagerie	,
一个	动物园	,

变得像羔羊一样温顺，默默地被带到了动物园。

[wer] [wɜːr; wər] [kept] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['ænɪmlz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

where	were	kept	all	sorts	of	strange	and	ferocious	animals	a	place	which	he
在哪里	是	保留	全部	排序	的	奇怪的	和	凶猛	动物	一个	地方	哪个	他

[hæd; həd] [hɪm'self] ['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

had	himself	often	visited	as	a	boy	,
有	他自己	经常	到访	作为	一个	男生	,

那里饲养着各种各样奇特而凶猛的动物，他小时候经常去那里。

[bʌt; bət] ['nevər] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ðer; ðər] [hɪm'self] .

but	never	thought	he	should	be	shut	up	there	himself	.
但	绝不	想法	他	应该	是	关闭	向上	那里	他自己	.

但他从未想过自己也应该被关在那里。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [oʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

However	,	he	owned	he	had	deserved	it	all	,
然而	,	他	拥有	他	有	应得的	它	全部	,

然而，他承认这一切都是他咎由自取。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kiːpər] .

and	began	to	make	amends	by	showing	himself	very	obedient	to	his	keeper	.
和	开始	到	制作	修改	经过	显示	他自己	非常	听话	到	他的	守门员	.

他开始通过对饲养员表现得非常顺从来弥补自己的过错。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [bruːt] [æz; əz][ðə; ðiː] ['ænɪmlz] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ]

This	man	was	almost	as	great	a	brute	as	the	animals	he	had	charge
这	男人	曾是	几乎	作为	伟大的	一个	蛮力	作为	这	动物	他	有	收费

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

这个人几乎和他所照管的那些动物一样残暴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪl] ['hjuːmər][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔːr]

and	when	he	was	in	ill	humor	he	used	to	beat	them	without	rhyme	or
和	什么时候	他	曾是	在	患病的	幽默	他	用过的	到	打	他们	没有	韵	或者

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

他心情不好的时候，常常毫无理由地殴打他们。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ə; eɪ]['taɪgər] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

One	day	,	while	he	was	sleeping	,	a	tiger	broke	loose	and	leaped	upon	him	,
一	天	,	尽管	他	曾是	睡眠	,	一个	老虎	打破	松动的	和	跳跃	之上	他	,

一天，他正在睡觉时，一只老虎挣脱了束缚，扑向了他。

['iːgər] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] .

eager	to	devour	him	.
渴望的	到	吞食	他	.

迫不及待地想要吞噬他。

['tʃeri] [æt; ət][fɜːrst] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ri'vendʒd] ;

Cherry	at	first	felt	a	thrill	of	pleasure	at	the	thought	of	being	revenged	;
樱桃	在	第一的	毛毡	一个	刺激	的	乐趣	在	这	想法	的	存在	复仇	;

Cherry一开始想到自己即将复仇，感到一阵快感；

[ðen] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['helpləs] [ðə; ðiː][mæn][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [friː] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

then	,	seeing	how	helpless	the	man	was	,	he	wished	himself	free	,	that	he	might
然后	,	看到	如何	无助	这	男人	曾是	,	他	希望	他自己	自由的	,	那	他	可能

[dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .

defend	him	.
保卫	他	.

然后，看到那人如此无助，他希望自己能够获得自由，以便保护他。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ]['oʊpənd] .

Immediately	**the**	**doors**	**of**	**his**	**cage**	**opened**	**.**
立即地	这	门	的	他的	笼	打开	.

他的笼门立刻打开了。

[ðə; ði] ['kiːpər] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði][streɪndʒ] [biːst] [liːp] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] , [ʌv; əv]

The	**keeper**	**,**	**waking**	**up**	**,**	**saw**	**the**	**strange**	**beast**	**leap**	**out**	**,**	**and**	**imagined**	**,**	**of**
这	守门员	,	醒来	向上	,	锯	这	奇怪的	兽	飞跃	出去	,	和	想象	,	的

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

守林人醒来后，看到那只奇怪的野兽跳了出来，当然，他想象着：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sleɪn][æt; ət][wʌns] .

that	**he**	**was**	**going**	**to**	**be**	**slain**	**at**	**once**	**.**
那	他	曾是	去	到	是	被杀	在	一次	.

他马上就要被杀了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['taɪgər] ['laɪɪŋ] [ded] ,

Instead	**,**	**he**	**saw**	**the**	**tiger**	**lying**	**dead**	**,**
反而	,	他	锯	这	老虎	说谎	死的	,

然而，他看到的却是老虎的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [biːst] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɪt'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	**the**	**strange**	**beast**	**creeping**	**up**	**and**	**laying**	**itself**	**at**	**his**	**feet**	**to**	**be**
和	这	奇怪的	兽	爬行	向上	和	躺下	本身	在	他的	脚	到	是

[kə'rest] .

caressed	**.**
被爱抚	.

那只怪兽悄悄爬上来，趴在他的脚边，等着他抚摸。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [stroʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] ,

But	**as**	**he**	**lifted**	**up**	**his**	**hand**	**to**	**stroke**	**it**	**,**	**a**	**voice**	**was**	**heard**	**saying**	**,**
但	作为	他	抬起	向上	他的	手	到	中风	它	,	一个	嗓音	曾是	听到	说	,

但当他抬起手去抚摸它时，却听到一个声音说：

" [gʊd] ['ækʃnz] ['nevər] [goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] ; " [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['mɑːnstər] ,

"	**Good**	**actions**	**never**	**go**	**unrewarded**	**;**	**"**	**and**	**instead**	**of**	**the**	**frightful**	**monster**	**,**
"	好的	行动	绝不	去	无回报	;	"	和	反而	的	这	可怕	怪物	,

“善行永不无回报”；而且，取而代之的是，不是可怕的怪物，

[ðer; ðər] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][dɔːg] .

there	**crouched**	**on**	**the**	**ground**	**nothing**	**but**	**a**	**pretty**	**little**	**dog**	**.**
那里	蹲着	在	这	地面	没有什么	但	一个	漂亮的	小的	狗	.

地上蹲着一只漂亮的小狗。

['tʃeri] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ðʌs] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] , [kə'rest] [ðə; ði] ['kiːpər] [ɪn] ['evri]

Cherry	**,**	**delighted**	**to**	**find**	**himself**	**thus**	**metamorphosed**	**,**	**caressed**	**the**	**keeper**	**in**	**every**
樱桃	,	高兴极了	到	寻找	他自己	因此	变态	,	被爱抚	这	守门员	在	每一个

['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] ,

possible	**way**	**,**
可能的	方式	,

樱桃欣喜若狂地发现自己已经变成了这样，于是用各种方式爱抚着守门人。

[tɪl] [æt; ət] [læst][ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

till	**at**	**last**	**the**	**man**	**took**	**him**	**up**	**into**	**his**	**arms**	**and**	**carried**	**him**	**to**	**the**
直到	在	最后的	这	男人	采取	他	向上	进入	他的	武器	和	携带	他	到	这

[kɪŋ] ,

king	**,**
国王	,

最后，那人将他抱起，带到了国王面前。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] , [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

to	whom	he	related	this	wonderful	story	,	from	beginning	to	end	.
到	谁	他	有关的	这	精彩的	故事	,	从	开始	到	结尾	.

他把这个精彩的故事从头到尾讲给了他。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ;

The	queen	wished	to	have	the	charming	little	dog	;
这	女王	希望	到	有	这	迷人	小的	狗	;

女王想要那只可爱的小狗;

[ænd; ənd] ['tʃeri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt]

and	Cherry	would	have	been	exceedingly	happy	could	he	have	forgotten	that
和	樱桃	会	有	到过	非常	快乐的	可以	他	有	被遗忘的	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

he	was	originally	a	man	and	a	king	.
他	曾是	起初	一个	男人	和	一个	国王	.

如果切里能够忘记自己原本是一个人，一个国王，他一定会非常高兴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [moʊst] ['elɪgəntli] , [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] ['kɑːlərz] [tuː; tə] [ə'dɔːrn] [hɪz; ɪz]

He	was	lodged	most	elegantly	,	had	the	richest	of	collars	to	adorn	his
他	曾是	已提交	最多	优雅地	,	有	这	最富有的	的	项圈	到	装饰	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

他的住所十分雅致，脖子上戴着最华丽的项圈。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm'self] [preɪzd] [kən'tɪnjuəli] .

and	heard	himself	praised	continually	.
和	听到	他自己	赞扬	持续	.

他不断听到人们称赞他。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] ['ræðər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] ,

But	his	beauty	rather	brought	him	into	trouble	,	for	the	queen	,
但	他的	美丽	相当	带来	他	进入	麻烦	,	为了	这	女王	,

但他的俊美却给他带来了麻烦，因为王后.....

[ə'freɪd] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [groʊ] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pet] , [tʊk] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [dɔːg] - ['dɑːktɝz] ,

afraid	lest	he	might	grow	too	large	for	a	pet	,	took	advice	of	dog	-	doctors	,
害怕的	免得	他	可能	生长	也	大的	为了	一个	宠物	,	采取	建议	的	狗	-	医生	,

担心它长得太大而不适合做宠物，于是听取了兽医的建议。

[huː] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fed] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [bred] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['sperɪŋli] ;

who	ordered	that	he	should	be	fed	entirely	upon	bread	,	and	that	very	sparingly	;
WHO	订购	那	他	应该	是	美联储	完全	之上	面包	,	和	那	非常	少量地	;

他下令只给他喂面包，而且要非常少喂。

[soʊ] [pʊr] ['tʃeri] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['nɪrli] [stɑːrvd] .

so	poor	Cherry	was	sometimes	nearly	starved	.
所以	贫穷的	樱桃	曾是	有时	几乎	饥饿	.

可怜的切里有时几乎饿死。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [krʌst] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

One	day	,	when	they	gave	him	his	crust	for	breakfast	,
一	天	,	什么时候	他们	给予	他	他的	地壳	为了	早餐	,

有一天，他们把面包皮给他当早餐，

[ə; eɪ] ['fænsi] [siːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] ;

a	fancy	seized	him	to	go	and	eat	it	in	the	palace	garden	;
一个	想要	查获	他	到	去	和	吃	它	在	这	宫殿	花园	;

他突然心血来潮，决定到宫廷花园里去吃。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [trɔtid] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ]

so	he	took	the	bread	in	his	mouth	and	trotted	away	toward	a	stream	which
所以	他	采取	这	面包	在	他的	嘴	和	小跑	离开	朝向	一个	溪流	哪个

[hiː; hi] [nuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

于是他嘴里叼着面包，小跑着朝他熟悉的溪流走去。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [stɑːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	where	he	sometimes	stopped	to	drink	.
和	在哪里	他	有时	停止	到	喝	.

他有时会在那里停下来喝酒。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpæləs] , [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld]

But	instead	of	the	stream	he	saw	a	splendid	palace	,	glittering	with	gold
但	反而	的	这	溪流	他	锯	一个	灿烂	宫殿	,	闪闪发光	和	金子

[ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .

and	precious	stones	.
和	宝贵的	石头	.

但他看到的不是小溪，而是一座金碧辉煌、宝石璀璨的宫殿。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [mægˈnɪfɪsntli] [drest] ;

Entering	the	doors	was	a	crowd	of	men	and	women	,	magnificently	dressed	;
进入	这	门	曾是	一个	人群	的	男人	和	女性	,	壮丽	穿着	;

走进大门的是一群衣着华丽的男男女女；

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] .

and	within	there	was	singing	and	dancing	and	good	cheer	of	all	sorts	.
和	之内	那里	曾是	歌唱	和	跳舞	和	好的	欢呼	的	全部	排序	.

里面有歌声、舞蹈声，到处洋溢着欢乐的气氛。

[jet] , [haʊˈevər] [ˈgrændli] [ænd; ənd] [ˈgeili] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [went] [ɪn] ,

Yet	,	however	grandly	and	gayly	the	people	went	in	,
然而	,	然而	宏伟	和	同性恋地	这	人们	去	在	,

然而，无论人们多么盛大欢喜地进入，

[ˈtʃeri] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [aʊt] [wɜːr; wər] [peɪl] , [θɪn] , [ˈrægɪd] , [hæf] - [ˈneɪkɪd] , [ˈkʌvərd]

Cherry	noticed	that	those	who	came	out	were	pale	,	thin	,	ragged	,	half	-	naked	,	covered
樱桃	注意到	那	那些	WHO	来了	出去	是	苍白	,	薄的	,	破烂不堪	,	一半	-	裸	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [sɔːz] .

with	wounds	and	sores	.
和	伤口	和	疮	.

切里注意到，那些出来的人脸色苍白、骨瘦如柴、衣衫褴褛、半裸着身子，身上布满了伤口和疮口。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] [ded] [æt; ət] [wʌns] ;

Some	of	them	dropped	dead	at	once	;
一些	的	他们	掉落	死的	在	一次	;

他们中有些人当场死亡；

[ˈʌðər] [ˈdrægd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] , [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] ,

others	dragged	themselves	on	a	little	way	and	then	lay	down	,	dying	of	hunger	,
其他的	拖拽	他们自己	在	一个	小的	方式	和	然后	躺	向下	,	垂死	的	饥饿	,

其他人则拖着疲惫的身体走了一小段路，然后倒下，饿死了。

[ænd; ənd] [ˈveɪnli] [ˈbɛgd] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [ɪn] - -

and	vainly	begged	a	morsel	of	bread	from	others	who	were	entering	in	-	-
和	徒劳地	乞求	一个	小块	的	面包	从	其他的	WHO	是	进入	在	-	-

[huː] [ˈnevər] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

who	never	took	the	least	notice	of	them	.
WHO	绝不	采取	这	至少	注意	的	他们	.

他们徒劳地向其他进来的人乞讨一小块面包，但那些人却丝毫没有注意到他们。

['tʃeri] [pər'si:vd] [wʌn] ['wʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['fi:bli] [tu:; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] [i:t] [sʌm; səm]

Cherry **perceived** **one** **woman** **,** **who** **was** **trying** **feebly** **to** **gather** **and** **eat** **some**

樱桃 感知 一 女士 , WHO 曾是 尝试 虚弱地 到 收集 和 吃 一些

[gri:n] [hɜ:rb] .

green **herbs** **.**

绿色的 草药 .

切莉注意到一个女人，她正费力地试图采摘一些绿色的香草来吃。

" [pʊr] [θɪŋ] ! " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ; " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋgri] ,

" **Poor** **thing** **!** **"** **said** **he** **to** **himself** **;** **"** **I** **know** **what** **it** **is** **to** **be** **hungry** **,**

" 贫穷的 事物 ! " 说 他 到 他自己 ; " 我 知道 什么 它 是 到 是 饥饿的 ,

“可怜的人儿！”他自言自语道，“我知道饥饿的滋味，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['brekfəst] ['bædli] [ɪ'nʌf] ;

and **I** **want** **my** **breakfast** **badly** **enough** **;**

和 我 想 我的 早餐 糟糕 足够的 ;

我非常想吃早餐；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'i:][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] ['dɪnər] [taɪm] ,

but **still** **it** **will** **kill** **me** **to** **wait** **till** **dinner** **time** **,**

但 仍然 它 将要 杀 我 到 等待 直到 晚餐 时间 ,

但是，等到晚餐时间我还是会觉得煎熬。

[ænd; ənd][maɪ] [krʌst] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] .

and **my** **crust** **may** **save** **the** **life** **of** **this** **poor** **woman** **.**

和 我的 地壳 可能 节省 这 生活 的 这 贫穷的 女士 .

我的面包皮或许能救这位可怜女人的命。

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [bred] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ;

" **So** **the** **little** **dog** **ran** **up** **to** **her** **and** **dropped** **his** **bread** **at** **her** **feet** **;**

" 所以 这 小的 狗 跑 向上 到 她 和 掉落 他的 面包 在 她 脚 ;

于是小狗跑到她跟前，把面包放在她脚边；

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'vɪdətɪ] .

she **picked** **it** **up** **and** **ate** **it** **with** **avidity** **.**

她 挑选 它 向上 和 吃 它 和 热情 .

她拿起来，狼吞虎咽地吃了起来。

[su:n] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] ['tʃeri] , [dɪ'laɪtɪd] , [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [bæk] [ə'gen]

Soon **she** **looked** **quite** **recovered** **,** **and** **Cherry** **,** **delighted** **,** **was** **trotting** **back** **again**

很快 她 看起来 相当 恢复 , 和 樱桃 , 高兴极了 , 曾是 小跑 后退 再次

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,

to **his** **kennel** **,**

到 他的 狗窝 ,

很快她看起来就完全恢复了，切里高兴极了，又小跑着回到了自己的狗窝。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [laʊd] [kraɪz] ,

when **he** **heard** **loud** **cries** **,**

什么时候 他 听到 大声 哭泣 ,

当他听到大声哭喊时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['drægd] [baɪ] [fɔ:r] [men] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

and **saw** **a** **young** **girl** **dragged** **by** **four** **men** **to** **the** **door** **of** **the** **palace** **,**

和 锯 一个 年轻的 女孩 拖拽 经过 四 男人 到 这 门 的 这 宫殿 ,

他看到一个年轻女孩被四个男人拖到宫殿门口，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['entər] .

which **they** **were** **trying** **to** **compel** **her** **to** **enter** **.**

哪个 他们 是 尝试 到 迫使 她 到 进入 .

他们试图强迫她进入。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mɑːnstər] [ə'gen] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði]['taɪgər] !

Oh	**,**	**how**	**he**	**wished**	**himself**	**a**	**monster**	**again**	**,**	**as**	**when**	**he**	**slew**	**the**	**tiger**	**!**
哦	,	如何	他	希望	他自己	一个	怪物	再次	,	作为	什么时候	他	一万	这	老虎	!

他多么希望自己能再次变成一个怪物，就像他杀死老虎时那样！

- - [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['zɛliːə] .

-	**-**	**for**	**the**	**young**	**girl**	**was**	**no**	**other**	**than**	**his**	**beloved**	**Zelia**	**.**
-	-	为了	这	年轻的	女孩	曾是	不	其他	比	他的	心爱	泽利亚	.

——因为这个年轻女孩不是别人，正是他心爱的泽莉娅。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔːg][duː][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ?

what	**could**	**a**	**poor**	**little**	**dog**	**do**	**to**	**defend**	**her**	**?**
什么	可以	一个	贫穷的	小的	狗	做	到	保卫	她	?

一只可怜的小狗能做些什么来保护她呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][bɪt][ðer; ðər] [hiːlz] ,

But	**he**	**ran**	**forward**	**and**	**barked**	**at**	**the**	**men**	**,**	**and**	**bit**	**their**	**heels**	**,**
但	他	跑	向前	和	吠叫	在	这	男人	,	和	少量	他们的	高跟鞋	,

但他冲上前去，对着那些人狂吠，还咬了他们的脚后跟。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [bloʊz] .

until	**at**	**last**	**they**	**chased**	**him**	**away**	**with**	**heavy**	**blows**	**.**
直到	在	最后的	他们	追逐	他	离开	和	重的	打击	.

最后他们用重拳将他击退。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] ,

And	**then**	**he**	**lay**	**down**	**outside**	**the**	**palace**	**door**	**,**
和	然后	他	躺	向下	外部	这	宫殿	门	,

然后他躺在了宫殿门口。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['zɛliːə] .

determined	**to**	**watch**	**and**	**see**	**what**	**had**	**become**	**of**	**Zelia**	**.**
决定	到	手表	和	看	什么	有	变得	的	泽利亚	.

决心观察一下泽莉娅的下落。

['kɑːnʃəns] [prɪkt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

Conscience	**pricked**	**him**	**now**	**.**
良心	刺痛	他	现在	.

他良心不安了。

" [wʌt] ! " [θɔːt] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fjʊriəs] [ə'genst] [ðiːz] ['wɪkɪd] [men] , [huː] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ]

"	**What**	**!**	**"**	**thought**	**he**	**,**	**"**	**I**	**am**	**furious**	**against**	**these**	**wicked**	**men**	**,**	**who**	**are**	**carrying**
"	什么	!	"	想法	他	,	"	我	是	狂怒	反对	这些	邪恶	男人	,	WHO	是	携带

[hɜːr; hər] [ə'weɪ] ;

her	**away**	**;**
她	离开	;

“什么！”他心想，“我恨透了这些恶人，他们把她带走了；

[ænd; ənd][dɪd][aɪ][nɑːt][duː][ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] ?

and	**did**	**I**	**not**	**do**	**the**	**same**	**myself**	**?**
和	做过	我	不是	做	这	相同的	我	?

难道我自己没有做过同样的事情吗?

[dɪd] [aɪ][nɑːt][kæst][hɜːr; hər]['ɪntuː] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ?

Did	**I**	**not**	**cast**	**her**	**into**	**prison**	**,**	**and**	**intend**	**to**	**sell**	**her**	**as**	**a**	**slave**	**?**
做过	我	不是	投掷	她	进入	监狱	,	和	打算	到	卖	她	作为	一个	奴隶	?

我不是把她关进监狱，打算把她卖为奴隶吗?

[huː] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wɪkɪdnəs] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]
Who knows how much more wickedness I might not have done to her and
WHO 知道 如何 很多 更多的 邪恶 我 可能 不是 有 完毕 到 她 和
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

谁知道我原本可能不会对她和其他人做出更多恶事。

[ɪf] ['hɛvənz] ['dʒʌstɪs][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ɪn][taɪm] ?
if Heaven's justice had not stopped me in time ?
如果 天 正义 有 不是 停止 我 在 时间 ?

如果不是上天的公正及时阻止了我呢?

" [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pentɪŋ] ,
" While he lay thinking and repenting ,
" 尽管 他 躺 思维 和 忏悔 ,

“当他躺着反思和忏悔时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][ænd; ənd] [sɔː] ['zɛliːə] [θroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['deɪnti]
he heard a window open and saw Zelia throw out of it a bit of dainty
他 听到 一个 窗户 打开 和 锯 泽利亚 扔 出去 的 它 一个 少量 的 纤巧
[miːt] .
meat .
肉 .

他听到窗户开了，看到泽莉娅从窗户里扔出一块精致的肉。

['tʃeri] , [huː] [felt] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Cherry , who felt hungry enough by this time , was just about to eat it ,
樱桃 , WHO 毛毡 饥饿的 足够的 经过 这 时间 , 曾是 只是 关于 到 吃 它 ,

这时，樱桃已经饿得不行了，正准备把它吃掉。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [krʌst] [snætʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn]
when the woman to whom he had given his crust snatched him up in
什么时候 这 女士 到 谁 他 有 给定 他的 地壳 抢夺 他 向上 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz]
her arms
她 武器

当他把面包皮给的那个女人一把将他抱起来时

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [biːst] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] , " ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn] [ðæt] ['pæləs] [ɪz]
" Poor little beast ! " cried she , patting him , " every bit of food in that palace is
" 贫穷的 小的 兽 ! " 哭 她 , 轻拍 他 , " 每一个 少量 的 食物 在 那 宫殿 是
['pɔɪznd] :
poisoned :
中毒 :

“可怜的小家伙！”她一边拍着他一边喊道，“宫殿里的每一份食物都有毒：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] .
you shall not touch a morsel .
你 将 不是 触碰 一个 小块 .

你连一口都不能碰。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] , " [gʊd] ['ækʃnz]
" And at the same time the voice in the air repeated again , " Good actions
" 和 在 这 相同的 时间 这 嗓音 在 这 空气 重复 再次 , " 好的 行动
['nevər] [goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] ;
never go unrewarded ;
绝不 去 无回报 ;

“与此同时，空中再次响起一个声音：‘善行永远不会没有回报；

" [ænd; ənd] ['tʃeri] [faʊnd] [hɪm'self] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɪdʒɪn] .

"	and	Cherry	found	himself	changed	into	a	beautiful	little	white	pigeon	.
"	和	樱桃	成立	他自己	已更改	进入	一个	美丽的	小的	白色的	鸽子	.

于是，Cherry 发现自己变成了一只漂亮的小白鸽。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [waɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kæn'diːd] ,

He	remembered	with	joy	that	white	was	the	color	of	the	fairy	Candide	,
他	记得	和	喜悦	那	白色的	曾是	这	颜色	的	这	仙女	坎迪德	,

他欣喜地想起，白色是仙女坎迪德的颜色。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['feɪvər] [ə'gen] .

and	began	to	hope	that	she	was	taking	him	into	favor	again	.
和	开始	到	希望	那	她	曾是	采取	他	进入	偏爱	再次	.

他开始希望她能再次宠爱他。

[soʊ][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

So	he	stretched	his	wings	,
所以	他	拉伸	他的	翅膀	,

于是他伸展双翼，

[dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] ['zɛliːə] .

delighted	that	he	might	now	have	a	chance	of	approaching	his	fair	Zelia	.
高兴极了	那	他	可能	现在	有	一个	机会	的	接近	他的	公平的	泽利亚	.

他很高兴自己现在有机会接近美丽的泽莉娅了。

[hiː; hi] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpən] ,

He	flew	up	to	the	palace	windows	,	and	,	finding	one	of	them	open	,
他	飞翔	向上	到	这	宫殿	视窗	,	和	,	寻找	一	的	他们	打开	,

他飞到宫殿的窗户前，发现其中一扇窗户开着，

['entərd] [ænd; ənd] [sɔːt] ['evriwer] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['zɛliːə] .

entered	and	sought	everywhere	,	but	he	could	not	find	Zelia	.
进入	和	寻求	到处	,	但	他	可以	不是	寻找	泽利亚	.

他进去四处寻找，但就是找不到泽莉娅。

[ðen] , [ɪn] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ə'gen] ,

Then	,	in	despair	,	he	flew	out	again	,
然后	,	在	绝望	,	他	飞翔	出去	再次	,

然后，绝望之下，他又飞了出去。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] .

resolved	to	go	over	the	world	until	he	beheld	her	once	more	.
已解决	到	去	超过	这	世界	直到	他	观看	她	一次	更多的	.

他决心走遍世界，直到再次见到她为止。

[hiː; hi] [tʊk] [flaɪt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['trævəst] ['meni] ['kʌntriz] , ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd]

He	took	flight	at	once	and	traversed	many	countries	,	swiftly	as	a	bird
他	采取	航班	在	一次	和	穿越	许多	国家	,	迅速地	作为	一个	鸟

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

他立刻腾空而起，像鸟儿一样迅速地飞越了许多国家。

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

but	found	no	trace	of	his	beloved	.
但	成立	不	痕迹	的	他的	心爱	.

但他却找不到心爱之人的踪迹。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] ,

At	length	in	a	desert	,
在	长度	在	一个	沙漠	,

最终在沙漠中，

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [æn; ən][oʊld]['hɜːrmɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd][pɑːr] - ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

sitting	beside	an	old	hermit	in	his	cave	and	par	-	taking	with	him	his
坐着	旁	一个	老的	隐士	在	他的	洞穴	和	帕	-	采取	和	他	他的

['fruːg(ə)l] [rɪ'pæst] ,

frugal	repast	,
节俭	餐饮	,

坐在山洞里一位老隐士旁边，和他一起享用他那简朴的饭菜，

['tʃeri] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] [gɜːrl][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] ['zɛliːə] .

Cherry	saw	a	poor	peasant	girl	and	recognized	Zelia	.
樱桃	锯	一个	贫穷的	农民	女孩	和	认可	泽利亚	.

Cherry看到一个贫穷的农家女孩，认出了Zelia。

[træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [fluː] [ɪn] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

Transported	with	joy	,	he	flew	in	,	perched	on	her	shoulder	,
运输	和	喜悦	,	他	飞翔	在	,	栖息	在	她	肩膀	,

他欣喜若狂，飞了进来，停在了她的肩膀上。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kə'resɪs] .

and	expressed	his	delight	and	affection	by	a	thousand	caresses	.
和	表达	他的	喜	和	感情	经过	一个	千	爱抚	.

他用千百次的爱抚表达了他的喜悦和爱意。

[ʃiː; ʃi] , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] , [kə'rest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ,

She	,	charmed	with	the	pretty	little	pigeon	,	caressed	it	in	her	turn	,
她	,	迷住了	和	这	漂亮的	小的	鸽子	,	被爱抚	它	在	她	转动	,

她被这只漂亮的小鸽子迷住了，也抚摸了它。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .

and	promised	it	that	if	it	would	stay	with	her	she	would	love	it	always	.
和	承诺	它	那	如果	它	会	停留	和	她	她	会	爱	它	总是	.

她向它承诺，如果它能留在她身边，她将永远爱它。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , ['zɛliːə] ? " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	What	have	you	done	,	Zelia	?	"	said	the	hermit	,	smiling	;
"	什么	有	你	完毕	,	泽利亚	?	"	说	这	隐士	,	微笑	;

“泽莉娅，你做了什么？”隐士笑着说；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] ['vænɪʃt] ,

and	while	he	spoke	the	white	pigeon	vanished	,
和	尽管	他	辐	这	白色的	鸽子	消失了	,

他说话间，白鸽消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [prɪns] ['tʃeri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm] .

and	there	stood	Prince	Cherry	in	his	own	natural	form	.
和	那里	站立	王子	樱桃	在	他的	自己的	自然的	形式	.

樱桃王子以他原本的形态站在那里。

" [jʊr; jər] [ɪn'tʃæntmənt] ['endɪd] , [prɪns] , [wen] ['zɛliːə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Your	enchantment	ended	,	prince	,	when	Zelia	promised	to	love	you	.
"	你的	魅力	结束	,	王子	,	什么时候	泽利亚	承诺	到	爱	你	.

“王子，当泽莉娅承诺爱你时，你的魔法就结束了。”

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['meni] [fɔːlts] [kən'streɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Indeed	,	she	has	loved	you	always	,	but	your	many	faults	constrained	her	to
的确	,	她	有	喜爱	你	总是	,	但	你的	许多	故障	受限	她	到

[haɪd][hɜːr; hər] [lʌv] .

hide	her	love	.
隐藏	她	爱	.

事实上，她一直爱着你，但你的诸多缺点迫使她隐藏了自己的爱意。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'mendid] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ][lɪv; laɪv] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

These	are	now	amended	,	and	you	may	both	live	happy	if	you	will	,
这些	是	现在	修订版	,	和	你	可能	两个都	居住	快乐的	如果	你	将要	,

这些条款现已修改，如果你们愿意，你们俩都可以过上幸福的生活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['juːniən][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]['mjuːtʃuəl] [ɪ'stiːm] .

because	your	union	is	founded	upon	mutual	esteem	.
因为	你的	联盟	是	创立	之上	相互的	尊重	.

因为你们的结合建立在相互尊重的基础上。

" ['tʃeri] [ænd; ənd]['zɛliːə] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [huːz] [fɔːrm]

"	Cherry	and	Zelia	threw	themselves	at	the	feet	of	the	hermit	,	whose	form
"	樱桃	和	泽利亚	扔	他们自己	在	这	脚	的	这	隐士	,	谁	形式

['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

also	began	to	change	.
还	开始	到	改变	.

“切莉和泽莉娅扑倒在隐士脚下，隐士的形体也开始发生变化。

[hɪz; ɪz] [sɔɪld] ['gɑːrmənts] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] ,

His	soiled	garments	became	of	dazzling	whiteness	,
他的	脏的	服装	成为	的	耀眼的	白人	,

他污秽的衣物变得洁白无瑕，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [feɪs] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['lʌvli]

and	his	long	beard	and	withered	face	grew	into	the	flowing	hair	and	lovely
和	他的	长的	胡须	和	干枯	脸	生长	进入	这	流动	头发	和	迷人的

['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kæn'diːd] .

countenance	of	the	fairy	Candide	.
面容	的	这	仙女	坎迪德	.

他那长长的胡须和枯槁的脸庞变成了仙女坎迪德飘逸的长发和美丽的容颜。

" [raɪz] [ʌp] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	Rise	up	,	my	children	,	"	said	she	;
"	上升	向上	,	我的	孩子们	,	"	说	她	;

“孩子们，起来吧，”她说；

" [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] ['trænspɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['pæləs] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] [prɪns] ['tʃeri]

"	I	must	now	transport	you	to	your	palace	and	restore	to	Prince	Cherry
"	我	必须	现在	运输	你	到	你的	宫殿	和	恢复	到	王子	樱桃

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kraʊn] ,

his	father's	crown	,
他的	父亲的	王冠	,

“我现在必须送你回你的宫殿，并将他父亲的王冠归还给切里王子。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['wɜːrði] .

of	which	he	is	now	worthy	.
的	哪个	他	是	现在	值得	.

他现在配得上这份荣誉。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]

"	She	had	scarcely	ceased	speaking	when	they	found	themselves	in	the	chamber	of
"	她	有	几乎	停止	请讲	什么时候	他们	成立	他们自己	在	这	房间	的

['suːˌlɪˌmæn] ,

Suliman	,
苏利曼	,

她话音未落，他们就发现自己身处苏莱曼的房间里。

[huː] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['pjuːp(ə)l][ænd; ənd]['mæstər] , ['wɪlɪŋli] [rɪ'zaɪnd]

who	,	delighted	to	find	again	his	beloved	pupil	and	master	,	willingly	resigned
WHO	,	高兴极了	到	寻找	再次	他的	心爱	瞳孔	和	掌握	,	心甘情愿	辞职

[ðə; ði] [θroʊn] ,

the	throne	,
这	王座	,

他欣喜地再次见到自己心爱的学生和老师，欣然放弃了王位。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

and	became	the	most	faithful	of	his	subjects	.
和	成为	这	最多	忠实	的	他的	主题	.

他成为了臣民中最忠诚的人。

[kɪŋ] ['tʃeri] [ænd; ənd] [kwiːn] ['zɛliːə] ['reɪnd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

King	Cherry	and	Queen	Zelia	reigned	together	for	many	years	,
国王	樱桃	和	女王	泽利亚	统治	一起	为了	许多	年	,

樱桃国王和泽莉娅王后共同统治了很多年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][soʊ] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] [strɪkt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['duːtiz]

and	it	is	said	that	the	former	was	so	blameless	and	strict	in	all	his	duties
和	它	是	说	那	这	以前的	曾是	所以	无责	和	严格的	在	全部	他的	职责

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [wɔːr] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [kæn'diːd] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	though	he	constantly	wore	the	ring	which	Candide	had	restored	to	him	,
那	尽管	他	不断地	穿着	这	戒指	哪个	坎迪德	有	恢复	到	他	,

据说，这位前者为人正直无私，恪尽职守，尽管他一直戴着康迪德归还给他的戒指，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌns] [prɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] .

it	never	once	pricked	his	finger	enough	to	make	it	bleed	.
它	绝不	一次	刺痛	他的	手指	足够的	到	制作	它	流血	.

它从来没有刺破过他的手指，让他流血。

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊz]

THE	PRINCE	WITH	THE	NOSE
这	王子	和	这	鼻子

长着鼻子的王子

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊz]

THE	PRINCE	WITH	THE	NOSE
这	王子	和	这	鼻子

长着鼻子的王子

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses]

THERE	was	once	a	king	who	was	passionately	in	love	with	a	beautiful	princess
那里	曾是	一次	一个	国王	WHO	曾是	热情地	在	爱	和	一个	美丽的	公主

,

,

,

从前有一位国王，他深深地爱上了一位美丽的公主。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['mærid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] - { [sɪk] } [hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd]

but	she	could	not	be	married	because	a	magican	{	sic	}	had	enchanted
但	她	可以	不是	是	已婚	因为	一个	-	{	原文如此	}	有	迷人的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她无法结婚，因为她被一个魔法师施了魔法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小瘸腿王子(The Little Lame Prince)
第8/8页

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['feri] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [duː] .

The	**king**	**went**	**to**	**a**	**good**	**fairy**	**to**	**inquire**	**what**	**he**	**should**	**do**	**.**
这	国王	去	到	一个	好的	仙女	到	查询	什么	他	应该	做	.

国王去找一位善良的仙女，询问他该怎么办。

[sed] [ðə; ði] ['feri] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['greɪʃəsli] : " [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .

Said	**the**	**fairy**	**,**	**after**	**receiving**	**him**	**graciously**	**:**	**"**	**Sir**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**a**	**great**	**secret**	**.**
说	这	仙女	,	后	接收	他	亲切地	:	"	先生	,	我	将要	告诉	你	一个	伟大的	秘密	.

仙女热情地接待了他，然后说道："先生，我将告诉您一个伟大的秘密。"

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

The	**princess**	**has**	**a**	**great**	**cat**	**whom**	**she**	**loves**	**so**	**well**	**that**	**she**	**cares**	**for**	**nothing**
这	公主	有	一个	伟大的	猫	谁	她	爱	所以	出色地	那	她	关心	为了	没有什么

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] ;

and	**nobody**	**else**	**;**
和	无人	别的	;

公主有一只非常可爱的猫，她非常爱这只猫，以至于她对其他任何事、任何人都不关心；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mæri] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ə'drɔɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn]

but	**she**	**will**	**be**	**obliged**	**to**	**marry**	**any**	**person**	**who**	**is**	**adroit**	**enough**	**to**	**walk**	**upon**
但	她	将要	是	有义务	到	结婚	任何	人	WHO	是	灵巧	足够的	到	走	之上

[ðə; ði]['kæts] [teɪl] . "

the	**cat's**	**tail**	**.**	**"**
这	猫的	尾巴	.	"

但她将被迫嫁给任何一个身手敏捷到能踩着猫尾巴行走的人。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , " [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	**That**	**will**	**not**	**be**	**very**	**difficult**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**king**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**departed**	**,**
"	那	将要	不是	是	非常	难的	,	"	想法	这	国王	到	他自己	,	和	已离开	,

"那应该不难，"国王心想，然后离开了。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ðə; ði]['kæts] [teɪl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ]

resolving	**to**	**trample**	**the**	**cat's**	**tail**	**to**	**pieces**	**rather**	**than**	**not**	**succeed**	**in**	**walking**
解决	到	践踏	这	猫的	尾巴	到	件	相当	比	不是	成功	在	步行

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	**it**	**.**
之上	它	.

宁愿把猫尾巴踩成碎片，也不愿踩不到它。

[hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ;

He	**went**	**immediately**	**to**	**the**	**palace**	**of**	**his**	**fair**	**mistress**	**and**	**the**	**cat**	**;**
他	去	立即地	到	这	宫殿	的	他的	公平的	情妇	和	这	猫	;

他立刻前往他美丽的爱人和猫的宫殿；

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	**animal**	**came**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
这	动物	来了	在	正面	的	他	,

那只动物走到他面前，

['ɑːrtʃɪŋ] [ɪts] [bæk] [ɪn]['æŋgər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɔːnt][tuː; tə][duː] .

arching	**its**	**back**	**in**	**anger**	**as**	**it**	**was**	**wont**	**to**	**do**	**.**
拱形	它是	后退	在	愤怒	作为	它	曾是	惯于	到	做	.

它像往常一样，愤怒地弓起了背。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

The	king	lifted	up	his	foot	,
这	国王	抬起	向上	他的	脚	,

国王抬起脚，

['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [tuː; tə] [tred] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd]

thinking	nothing	would	be	so	easy	as	to	tread	on	the	tail	,	but	he	found
思维	没有什么	会	是	所以	简单的	作为	到	踏	在	这	尾巴	,	但	他	成立

[hɪm'self] [mɪ'steɪkən] .

himself	mistaken	.
他自己	错误	.

他以为踩到尾巴不会那么容易，但他发现自己错了。

['maɪnɑːn] - - [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [neɪm] - - ['twɪstɪd] [ɪt'self] [raʊnd] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [ðə; ði]

Minon	-	-	that	was	the	creature's	name	-	-	twisted	itself	round	so	sharply	that	the
小弟	-	-	那	曾是	这	生物的	姓名	-	-	扭曲	本身	圆形的	所以	尖锐地	那	这

[kɪŋ] ['oʊnli] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊt] [baɪ] ['stæmpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

king	only	hurt	his	own	foot	by	stamping	on	the	floor	.
国王	仅有的	伤害	他的	自己的	脚	经过	冲压	在	这	地面	.

米农——这就是那怪物的名字——猛地扭动身体，国王跺脚时只伤到了自己的脚。

[fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] [dɪd] [hiː; hi] [pər'suː] [ðə; ði] [kæt] ['evriwer] :

For	eight	days	did	he	pursue	the	cat	everywhere	:
为了	八	天	做过	他	追求	这	猫	到处	:

他整整追了八天猫：

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

up	and	down	the	palace	he	was	after	it	from	morning	till	night	,
向上	和	向下	这	宫殿	他	曾是	后	它	从	早晨	直到	夜晚	,

他从早到晚在宫殿里上上下下地追寻着它。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['betər] [sək'ses] ; [ðə; ði] [teɪl] [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] , [soʊ] ['veri] ['laɪvli]

but	with	no	better	success	;	the	tail	seemed	made	of	quicksilver	,	so	very	lively
但	和	不	更好的	成功	;	这	尾巴	似乎	制成	的	水银	,	所以	非常	热闹

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

was	it	.
曾是	它	.

但并没有取得更好的效果；尾巴仿佛是由水银制成的，非常活泼。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [kætʃ] ['maɪnɑːn] ['sliːpɪŋ] , [wen] [træmp] !

At	last	the	king	had	the	good	fortune	to	catch	Minon	sleeping	,	when	tramp	!
在	最后的	这	国王	有	这	好的	财富	到	抓住	小弟	睡眠	,	什么时候	流浪汉	!

最后，国王幸运地撞见米农正在睡觉，这时流浪汉出现了！

[træmp] !

tramp	!
流浪汉	!

流浪汉！

[hiː; hi] [trɑːd] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

he	trod	on	the	tail	with	all	his	force	.
他	践踏	在	这	尾巴	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力踩在尾巴上。

['maɪnɑːn] [woʊk] [ʌp] , [mjuːd] ['hɔːrəbli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kæt] ['ɪntuː]

Minon	woke	up	,	mewed	horribly	,	and	immediately	changed	from	a	cat	into
小弟	觉醒	向上	,	喵喵叫	糟糕透了	,	和	立即地	已更改	从	一个	猫	进入

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,

a	large	,
一个	大的	,

米农醒了过来，发出凄厉的喵叫声，然后立刻从一只猫变成了一只巨大的.....

[fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

fierce	-	looking	man	,	who	regarded	the	king	with	flashing	eyes	.
凶猛的	-	寻找	男人	,	WHO	认为	这	国王	和	闪烁	眼睛	.

一个面相凶恶的男人，目光炯炯地盯着国王。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,

"	You	must	marry	the	princess	,	"	cried	he	,
"	你	必须	结婚	这	公主	,	"	哭	他	,

“你必须娶公主！”他喊道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [held] [hɜːr; hər] ;

"	because	you	have	broken	the	enchantment	in	which	I	held	her	;
"	因为	你	有	破碎的	这	魅力	在	哪个	我	握住	她	;

因为你打破了我赋予她的魔咒；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn][juː; jʊ] .

but	I	will	be	revenged	on	you	.
但	我	将要	是	复仇	在	你	.

但我会报复你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - - [ðæt] ;

You	shall	have	a	son	with	a	nose	as	long	as	-	-	that	;
你	将	有	一个	儿子	和	一个	鼻子	作为	长的	作为	-	-	那	;

你将生一个儿子，他的鼻子将像——那么长；

" [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [fʊt] ;

"	he	made	in	the	air	a	curve	of	half	a	foot	;
"	他	制成	在	这	空气	一个	曲线	的	一半	一个	脚	;

他在空中划出一道半英尺的弧线；

" [jet] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['noʊzɪz] ,

"	yet	he	shall	believe	it	is	just	like	all	other	noses	,
"	然而	他	将	相信	它	是	只是	喜欢	全部	其他	鼻子	,

然而，他却会相信它和其他鼻子一样，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

and	shall	be	always	unfortunate	till	he	has	found	out	it	is	not	.
和	将	是	总是	不幸	直到	他	有	成立	出去	它	是	不是	.

在他发现事实并非如此之前，他将一直感到不幸。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [tel] ['enibɑːdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [θret] [ʌv; əv] [maɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɑːn][ðə; ði]

And	if	you	ever	tell	anybody	of	this	threat	of	mine	,	you	shall	die	on	the
和	如果	你	曾经	告诉	任何人	的	这	威胁	的	矿	,	你	将	死	在	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

如果你胆敢将我的威胁告诉任何人，你将当场毙命。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['dɪsə'pɪrd] .

"	So	saying	the	magician	disappeared	.
"	所以	说	这	魔术师	消失	.

“于是魔术师就消失了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] , [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs]

The	king	,	who	was	at	first	much	terrified	,	soon	began	to	laugh	at	this
这	国王	,	WHO	曾是	在	第一的	很多	恐惧	,	很快	开始	到	笑	在	这

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

国王起初非常害怕，但很快便开始嘲笑这段奇遇。

" [maɪ] [sʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæn; ðən] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [noʊz] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	My	son	might	have	a	worse	misfortune	than	too	long	a	nose	,	"	thought	he	.
"	我的	儿子	可能	有	一个	更糟	不幸	比	也	长的	一个	鼻子	,	"	想法	他	.

“我儿子可能遭遇比鼻子太长更糟糕的不幸，”他心想。

" [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈhɪndər] [hɪm; ɪm] [ˈniːðər] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [nɔːr] [ˈhɪrɪŋ] .

"	At	least	it	will	hinder	him	neither	in	seeing	nor	hearing	.
"	在	至少	它	将要	阻碍	他	两者都不	在	看到	也不	听力	.

“至少这不会妨碍他的视力和听力。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .

I	will	go	and	find	the	princess	and	marry	her	at	once	.
我	将要	去	和	寻找	这	公主	和	结婚	她	在	一次	.

我将去找公主，立刻娶她为妻。

" [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftər] ,

"	He	did	so	,	but	he	only	lived	a	few	months	after	,
"	他	做过	所以	,	但	他	仅有的	居住地	一个	很少	几个月	后	,

他照做了，但之后只活了几个月。

[ænd; ənd] [daɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

and	died	before	his	little	son	was	born	,
和	死亡	前	他的	小的	儿子	曾是	出生	,

他在幼子出生前就去世了。

[soʊ] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] .

so	that	nobody	knew	anything	about	the	secret	of	the	nose	.
所以	那	无人	知道	任何事物	关于	这	秘密	的	这	鼻子	.

所以没有人知道鼻子的秘密。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld]

The	little	prince	was	so	much	wished	for	that	when	he	came	into	the	world
这	小的	王子	曾是	所以	很多	希望	为了	那	什么时候	他	来了	进入	这	世界

[ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [prɪns] [wɪʃ] .

they	agreed	to	call	him	Prince	Wish	.
他们	同意	到	称呼	他	王子	希望	.

人们如此期盼小王子的到来，以至于当他来到世上时，大家都一致同意称他为“愿望王子”。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] ,

He	had	beautiful	blue	eyes	and	a	sweet	little	mouth	,
他	有	美丽的	蓝色的	眼睛	和	一个	甜的	小的	嘴	,

他有一双漂亮的蓝眼睛和一张可爱的小嘴。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvərd] [hæf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	his	nose	was	so	big	that	it	covered	half	his	face	.
但	他的	鼻子	曾是	所以	大的	那	它	涵盖	一半	他的	脸	.

但他的鼻子太大了，遮住了半张脸。

[ðə; ði] [kwiːn] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [wʌz; wəz] [ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l] ;

The	queen	,	his	mother	,	was	inconsolable	;
这	女王	,	他的	母亲	,	曾是	无法安慰	;

他的母亲，也就是女王，悲痛欲绝；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈleɪdiz] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz] [nɑːt]

but	her	ladies	tried	to	satisfy	her	by	telling	her	that	the	nose	was	not
但	她	女士们	尝试	到	满足	她	经过	讲述	她	那	这	鼻子	曾是	不是

['nɪrli] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

nearly	so	large	as	it	seemed	,
几乎	所以	大的	作为	它	似乎	,

但她的侍女们试图让她放心，告诉她鼻子其实并没有看起来那么大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] ['smɔːlər] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [gruː] [bɪgə(r)] ,

that	it	would	grow	smaller	as	the	prince	grew	bigger	,
那	它	会	生长	较小的	作为	这	王子	生长	大	,

随着王子长大，它会变得越来越小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [noʊz] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

and	that	if	it	did	not	a	large	nose	was	indispensable	to	a	hero	.
和	那	如果	它	做过	不是	一个	大的	鼻子	曾是	必不可少	到	一个	英雄	.

即便不是这样，一个大鼻子对于英雄来说也是必不可少的。

[ɔːl] [greɪt] ['soʊldʒərz] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [greɪt] ['noʊzɪz] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] .

All	great	soldiers	,	they	said	,	had	great	noses	,	as	everybody	knew	.
全部	伟大的	士兵	,	他们	说	,	有	伟大的	鼻子	,	作为	大家	知道	.

他们说，所有伟大的士兵都有着伟大的鼻子，这是人尽皆知的。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs]

The	queen	was	so	very	fond	of	her	son	that	she	listened	eagerly	to	all	this
这	女王	曾是	所以	非常	喜爱	的	她	儿子	那	她	听着	急切地	到	全部	这

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

王后非常疼爱她的儿子，所以她认真地听着这些安慰的话。

['ʃɔːrtli] [ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Shortly	she	grew	so	used	to	the	princes's	nose	that	it	did	not	seem	to	her
不久	她	生长	所以	用过的	到	这	公主	鼻子	那	它	做过	不是	似乎	到	她

['eni] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ;

any	larger	than	ordinary	noses	of	the	court	;
任何	更大的	比	普通的	鼻子	的	这	法庭	;

不久，她就习惯了王子的鼻子，觉得它并不比宫廷里普通人的鼻子大。

[wer] , [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

where	,	in	process	of	time	,	everybody	with	a	long	nose	was	very	much
在哪里	,	在	过程	的	时间	,	大家	和	一个	长的	鼻子	曾是	非常	很多

[əd'maɪəd] ,

admired	,
钦佩	,

随着时间的推移，所有长鼻子的人都备受赞赏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [snʌbz] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs]

and	the	unfortunate	people	who	had	only	snubs	were	taken	very	little	notice
和	这	不幸	人们	WHO	有	仅有的	冷落	是	已采取	非常	小的	注意

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

而那些不幸只受到冷落的人则几乎无人理会。

[greɪt] [ker] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ;

Great	care	was	observed	in	the	education	of	the	prince	;
伟大的	关心	曾是	观察到	在	这	教育	的	这	王子	;

对王子的教育非常用心；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ]

and	as	soon	as	he	could	speak	they	told	him	all	sorts	of	amusing
和	作为	很快	作为	他	可以	说话	他们	讲述	他	全部	排序	的	有趣

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

他刚学会说话，他们就给他讲各种各样有趣的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][bæd]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ʃɔːrt] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][hæd; həd]

in	which	all	the	bad	people	had	short	noses	,	and	all	the	good	people	had
在	哪个	全部	这	坏的	人们	有	短的	鼻子	,	和	全部	这	好的	人们	有

[lɔːŋ] [wʌnz] .

long	ones	.
长的	一个	.

故事里，所有的坏人鼻子都很短，所有的好人鼻子都很长。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][noʊz][ʌv; əv] [mɔːr]

No	person	was	suffered	to	come	near	him	who	had	not	a	nose	of	more
不	人	曾是	遭受	到	来	靠近	他	WHO	有	不是	一个	鼻子	的	更多的

[ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][leŋkθ; leŋθ] ;

than	ordinary	length	;
比	普通的	长度	;

任何鼻子长度超过常人的人都不得靠近他；

[neɪ] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][dɪd][ðə; ði] ['kʌntriz] ['kæri] [ðer; ðər]['fænsi] ,

nay	,	to	such	an	extent	did	the	countries	carry	their	fancy	,
不	,	到	这样的	一个	程度	做过	这	国家	携带	他们的	想要	,

不，各国甚至在多大程度上都随心所欲。

[ðæt] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [aʊt][æz; əz][fɑːr]

that	the	noses	of	all	the	little	babies	were	ordered	to	be	pulled	out	as	far
那	这	鼻子	的	全部	这	小的	婴儿	是	订购	到	是	拉	出去	作为	远的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

as	possible	several	times	a	day	,
作为	可能的	一些	时代	一个	天	,

所有的小婴儿都被命令每天多次尽可能地向外拉扯鼻子。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [groʊ] .

in	order	to	make	them	grow	.
在	命令	到	制作	他们	生长	.

为了促进它们的生长。

[bʌt; bət] [groʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [groʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [prɪns]

But	grow	as	they	would	,	they	never	could	grow	as	long	as	that	of	Prince
但	生长	作为	他们	会	,	他们	绝不	可以	生长	作为	长的	作为	那	的	王子

[wɪʃ] .

Wish	.
希望	.

但无论他们如何成长，他们永远也无法长到王子威什那样高大。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz]['tuːtər] [tɔːt] [hɪm; ɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

When	he	was	old	enough	his	tutor	taught	him	history	;
什么时候	他	曾是	老的	足够的	他的	导师	教授	他	历史	;

他到了合适的年纪后，他的家庭教师教他历史；

[ænd; ənd] [wen'evər] ['eni] [greɪt] [kɪŋ] [ɔːr] ['lʌvli] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

and	whenever	any	great	king	or	lovely	princess	was	referred	to	,
和	每当	任何	伟大的	国王	或者	迷人的	公主	曾是	指	到	,

每当提到伟大的国王或美丽的公主时，

[ðə; ði]['tuːtər] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] .

the	tutor	always	took	care	to	mention	that	he	or	she	had	a	long	nose	.
这	导师	总是	采取	关心	到	提到	那	他	或者	她	有	一个	长的	鼻子	.

家教总会特意提到自己鼻子很长。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] ['hævɪŋ] [ðɪs]

All	the	royal	apartments	were	filled	with	pictures	and	portraits	having	this
全部	这	皇家	公寓	是	已填	和	图片	和	肖像	拥有	这

[pɪˌkjuːli'ærəti] ,

peculiarity	,
特点	,

所有皇家寓所里都挂满了具有这种特点的画作和肖像。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [prɪns] [wɪʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æz; əz]

so	that	at	last	Prince	Wish	began	to	regard	the	length	of	his	nose	as
所以	那	在	最后的	王子	希望	开始	到	看待	这	长度	的	他的	鼻子	作为

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [pər'fekʃ(ə)n] ,

his	greatest	perfection	,
他的	最	完美	,

因此，最终许愿王子开始将自己鼻子的长度视为他身上最完美的特征。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪntʃ] [les] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .

and	would	not	have	had	it	an	inch	less	even	to	save	his	crown	.
和	会	不是	有	有	它	一个	英寸	较少的	甚至	到	节省	他的	王冠	.

即使是为了保住王冠，他也绝不会让它少一寸。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

When	he	was	twenty	years	old	his	mother	and	his	people	wished	him	to
什么时候	他	曾是	二十	年	老的	他的	母亲	和	他的	人们	希望	他	到

['mæri] .

marry	.
结婚	.

他二十岁那年，他的母亲和族人都希望他结婚。

[ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn]

They	procured	for	him	the	likenesses	of	many	princesses	,	but	the	one
他们	采购	为了	他	这	肖像	的	许多	公主们	,	但	这	一

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [wʌz; wəz] ['prɪnses] ['dɑːrlɪŋ] ,

he	preferred	was	Princess	Darling	,
他	首选	曾是	公主	亲爱的	,

他们为他弄来了许多公主的画像，但他最喜欢的是达令公主的画像。

['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mɑːnərk] [ænd; ənd] ['erəs] [tuː; tə] ['sevrəl] ['kiŋdəmz] .

daughter	of	a	powerful	monarch	and	heiress	to	several	kingdoms	.
女儿	的	一个	强大的	君主	和	女继承人	到	一些	王国	.

她是强大君主的女儿，也是多个王国的继承人。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ðɪs] ['prɪnses] [hæd; həd] [wʌn] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɜːrnd] -

with	all	her	beauty	,	this	princess	had	one	great	misfortune	,	a	little	turned	-
和	全部	她	美丽	,	这	公主	有	一	伟大的	不幸	,	一个	小的	转向	-

[ʌp] [noʊz] ,

up	nose	,
向上	鼻子	,

这位公主虽然拥有绝世美貌，却不幸长了一个有点翘的鼻子。

[wɪtʃ] , ['evri] [wʌn] [els] [sed] [meɪd] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .

which	,	every	one	else	said	made	her	only	the	more	bewitching	.
哪个	,	每一个	一	别的	说	制成	她	仅有的	这	更多的	迷人的	.

其他人都说，这反而让她更加迷人。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [prɪns] [wɪʃ] ,
But **here** **,** **in** **the** **kingdom** **of** **Prince** **Wish** **,**
但 这里 , 在 这 王国 的 王子 希望 ,

但是在这里，在许愿王子的王国里，

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [baɪ][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pər'pleksəti] .
the **courtiers** **were** **thrown** **by** **it** **into** **the** **utmost** **perplexity** **.**
这 朝臣 是 抛掷 经过 它 进入 这 极致 困惑 .

朝臣们对此感到无比困惑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [smɔ:l] ['noʊzɪz] ;
They **were** **in** **the** **habit** **of** **laughing** **at** **all** **small** **noses** **;**
他们 是 在 这 习惯 的 笑 在 全部 小的 鼻子 ;

他们习惯嘲笑所有的小鼻子；

[bʌt; bət] [haʊ] [derd] [ðeɪ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['dɑ:rlɪŋ] ?
but **how** **dared** **they** **make** **fun** **of** **the** **nose** **of** **Princess** **Darling** **?**
但 如何 敢于 他们 制作 乐趣 的 这 鼻子 的 公主 亲爱的 ?

他们怎么敢嘲笑达令公主的鼻子呢?

[tu:] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:m] [prɪns] [wɪʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
Two **unfortunate** **gentlemen** **,** **whom** **Prince** **Wish** **had** **overheard** **doing** **so** **,**
二 不幸 先生们 , 谁 王子 希望 有 无意中听到 正在做 所以 ,

两位不幸的绅士，被许愿王子无意中听到了他们的谈话，

[wɜ:r; wər] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] .
were **ignominiously** **banished** **from** **the** **court** **and** **capital** **.**
是 耻辱地 被放逐 从 这 法庭 和 首都 .

他们被耻辱地驱逐出宫廷和首都。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv]
After **this** **,** **the** **courtiers** **became** **alarmed** **,** **and** **tried** **to** **correct** **their** **habit** **of**
后 这 , 这 朝臣 成为 惊慌 , 和 尝试 到 正确的 他们的 习惯 的
[spi:tʃ] ;
speech **;**
演讲 ;

此后，朝臣们感到惊恐，并试图改正他们的说话习惯；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kɑ:nstənt] ['dɪfəkəltɪz] ,
but **they** **would** **have** **found** **themselves** **in** **constant** **difficulties** **,**
但 他们 会 有 成立 他们自己 在 持续的 困难 ,

但他们会发现自己处境艰难。

[hæd; həd][nɑ:t][wʌn] ['klevər] ['pɜ:rs(ə)n] [strʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] .
had **not** **one** **clever** **person** **struck** **out** **a** **bright** **idea** **.**
有 不是 一 聪明的 人 击 出去 一个 明亮的 主意 .

难道没有一个聪明人提出过什么好主意吗?

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hæv; həv]
He **said** **that** **though** **it** **was** **indispensably** **necessary** **for** **a** **man** **to** **have**
他 说 那 尽管 它 曾是 不可或缺 必要的 为了 一个 男人 到 有
[ə; eɪ] [greɪt] [noʊz] ,
a **great** **nose** **,**
一个 伟大的 鼻子 ,

他说，虽然一个男人拥有一个漂亮的鼻子是必不可少的，

['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] ;
women **were** **very** **different** **;**
女性 是 非常 不同的 ;

女性与女性截然不同；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['mænjuskrɪpt] [ðæt] [ðə; ði]

and	that	a	learned	man	had	discovered	in	a	very	old	manuscript	that	the
和	那	一个	学习	男人	有	发现	在	一个	非常	老的	手稿	那	这

['selɪbreɪtɪd] [ˌkliːə'pætrə] ,

celebrated	Cleopatra	,
著名	克利奥帕特拉	,

一位博学之士在一份非常古老的手稿中发现，著名的克利奥帕特拉.....

[kwiːn] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] .

Queen	of	Egypt	,	the	beauty	of	the	ancient	world	,	had	a	turned	-	up	nose	.
女王	的	埃及	,	这	美丽	的	这	古老的	世界	,	有	一个	转向	-	向上	鼻子	.

埃及艳后，这位古代世界的绝世美人，长着一个翘鼻。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [prɪns] [wɪʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] [ə; eɪ]

At	this	information	Prince	Wish	was	so	delighted	that	he	made	the	courtier	a
在	这	信息	王子	希望	曾是	所以	高兴极了	那	他	制成	这	朝臣	一个

['veri] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] ,

very	handsome	present	,
非常	英俊的	展示	,

得知此事后，王子威什非常高兴，便送给那位廷臣一份非常贵重的礼物。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ɔːf] [æm'bæsədərz] [tuː; tə] [dɪ'mænd] ['prɪnses] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

and	immediately	sent	off	ambassadors	to	demand	Princess	Darling	in	marriage	.
和	立即地	发送	离开	大使们	到	要求	公主	亲爱的	在	婚姻	.

立即派遣使节要求迎娶达令公主。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æm'bæsədərz] .

She	accepted	his	offer	at	once	,	and	returned	with	the	ambassadors	.
她	公认	他的	提供	在	一次	,	和	返回	和	这	大使们	.

她立即接受了他的提议，并与大使们一起返回。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɜːr; hər] ,

He	made	all	haste	to	meet	and	welcome	her	,
他	制成	全部	匆忙	到	见面	和	欢迎	她	,

他急忙去迎接她，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [liːgz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

but	when	she	was	only	three	leagues	distant	from	his	capital	,
但	什么时候	她	曾是	仅有的	三	联赛	遥远	从	他的	首都	,

但当她距离他的都城只有三里格远的时候，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] ,

before	he	had	time	even	to	kiss	her	hand	,
前	他	有	时间	甚至	到	吻	她	手	,

他甚至还没来得及吻她的手，

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [huː] [hæd; həd] [wʌns] ['ə'suːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [kæt] , ['maɪnɑːn] ,

the	magician	who	had	once	assumed	the	shape	of	his	mother's	cat	,	Minon	,
这	魔术师	WHO	有	一次	假定	这	形状	的	他的	母亲的	猫	,	小弟	,

那位曾经化身为他母亲的猫咪米农的魔术师

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʌvɝz] ['veri] [aɪz] .

appeared	in	the	air	and	carried	her	off	before	the	lover's	very	eyes	.
出现	在	这	空气	和	携带	她	离开	前	这	恋人的	非常	眼睛	.

他凭空出现，当着恋人的面把她带走了。

[prɪns] [wɪʃ] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

Prince	Wish	,	almost	beside	himself	with	grief	,
王子	希望	,	几乎	旁	他自己	和	悲伤	,

王子许愿悲痛欲绝，几乎失去了理智。

[dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm]
declared **that** **nothing** **should** **induce** **him** **to** **return** **to** **his** **throne** **and** **kingdom**
声明 那 没有什么 应该 诱导 他 到 返回 到 他的 王座 和 王国
[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['dɑːrlɪŋ] .
till **he** **had** **found** **Darling** **.**
直到 他 有 成立 亲爱的 .

他宣称，在找到达令之前，任何事都不会让他重返王位和王国。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ɔːr] [ə'tendənts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
He **would** **suffer** **none** **of** **his** **courtiers** **or** **attendants** **to** **follow** **him** **;** **but**
他 会 遭受 没有任何 的 他的 朝臣 或者 服务员 到 跟随 他 ; 但
['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'duː] ,
bidding **them** **all** **adieu** **,**
投标 他们 全部 再见 ,

他不允许任何朝臣或侍从跟随他；但他向他们一一告别后，

['maʊntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , [leɪd][ðə; ðɪ][reɪnz][ɑːn][ðə; ðɪ]['ænəməlz] [nek] ,
mounted **a** **good** **horse** **,** **laid** **the** **reins** **on** **the** **animal's** **neck** **,**
安装 一个 好的 马 , 铺设 这 缰绳 在 这 动物 脖子 ,

他骑上一匹好马，把缰绳搭在马的脖子上，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [wʊd] .
and **let** **him** **take** **him** **wherever** **he** **would** **.**
和 让 他 拿 他 无论 他 会 .

让他带他去任何他想去的地方。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['entərd] [ə; eɪ][waɪd] - [ɪk'stendɪd] [pleɪn] ,
The **horse** **entered** **a** **wide** **-** **extended** **plain** **,**
这 马 进入 一个 宽的 - 扩展 清楚的 ,

马儿进入了一片广袤的平原，

[ænd; ənd] [trɔtid] [ɑːn] ['stedəli] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] .
and **trotted** **on** **steadily** **the** **whole** **day** **without** **finding** **a** **single** **house** **.**
和 小跑 在 稳步 这 所有的 天 没有 寻找 一个 单身的 房子 .

于是，他们整天稳步前行，却一户人家也没找到。

['mæstər][ænd; ənd] [biːst] [bɪ'gæn]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ;
Master **and** **beast** **began** **almost** **to** **faint** **with** **hunger** **;**
掌握 和 兽 开始 几乎 到 头晕的 和 饥饿 ;

主人和牲畜都饿得几乎昏厥过去；

[ænd; ənd] [prɪns] [wɪʃ] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]
and **Prince** **Wish** **might** **have** **wished** **himself** **at** **home** **again** **,** **had** **he** **not**
和 王子 希望 可能 有 希望 他自己 在 家 再次 , 有 他 不是
[dɪ'skʌvərd] ,
discovered **,**
发现 ,

如果不是发现了什么，许愿王子或许会许愿回到家中。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] , [ə; eɪ]['kævərn] , [wer] [ðer; ðər][sæt] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['læntərn] ,
just **at** **dusk** **,** **a** **cavern** **,** **where** **there** **sat** **,** **beside** **a** **bright** **lantern** **,**
只是 在 黄昏 , 一个 洞穴 , 在哪里 那里 卫星 , 旁 一个 明亮的 灯笼 ,

黄昏时分，在一个山洞里，有人坐在那里，旁边放着一盏明亮的灯笼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .
a **little** **woman** **who** **might** **have** **been** **more** **than** **a** **hundred** **years** **old** **.**
一个 小的 女士 WHO 可能 有 到过 更多的 比 一个 百 年 老的 .

一位身材矮小的老妇人，可能已经超过一百岁了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['spektəklz] [ðə; ðɪ] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ,
She **put** **on** **her** **spectacles** **the** **better** **to** **look** **at** **the** **stranger** **,**
她 放 在 她 眼镜 这 更好的 到 看 在 这 陌生人 ,

她戴上眼镜，以便更好地看清这个陌生人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['spektəklz] [wʊd] ['hɑːrdli]

and	he	noticed	that	her	nose	was	so	small	that	the	spectacles	would	hardly
和	他	注意到	那	她	鼻子	曾是	所以	小的	那	这	眼镜	会	几乎

[steɪ] [ɑːn] ;

stay	on	;
停留	在	;

他注意到她的鼻子太小了，眼镜几乎戴不住；

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] - - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] - - [bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] .

then	the	prince	and	the	fairy	-	-	for	she	was	a	fairy	-	-	burst	into	laughter	.
然后	这	王子	和	这	仙女	-	-	为了	她	曾是	一个	仙女	-	-	爆裂	进入	笑声	.

然后王子和仙女——因为她是一位仙女——哈哈大笑起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [noʊz] ! " [kraɪd] [ðə; ði][wʌn] .

"	What	a	funny	nose	!	"	cried	the	one	.
"	什么	一个	有趣的	鼻子	!	"	哭	这	一	.

“好滑稽的鼻子！”其中一人喊道。

" [nɑːt][soʊ] ['fʌni] [æz; əz] [jɔːrz] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Not	so	funny	as	yours	,	madam	,	"	returned	the	other	.
"	不是	所以	有趣的	作为	你的	,	女士	,	"	返回	这	其他	.

“没你的故事好笑，夫人，”另一个人回答道。

" [bʌt; bət] [preɪ] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] [ə'loʊn] ,

"	But	pray	let	us	leave	our	noses	alone	,
"	但	祈祷	让	我们	离开	我们的	鼻子	独自的	,

但请让我们别再动鼻子了，

[ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ]

and	be	good	enough	to	give	me	something	to	eat	,	for	I	am	dying
和	是	好的	足够的	到	给	我	某物	到	吃	,	为了	我	是	垂死

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

with	hunger	,
和	饥饿	,

请你好心给我点吃的，因为我快饿死了。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪ] [pʊr] [hɔːrs] . "

and	so	is	my	poor	horse	.	"
和	所以	是	我的	贫穷的	马	.	"

我的马也一样可怜。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] .

"	With	all	my	heart	,	"	answered	the	fairy	.
"	和	全部	我的	心	,	"	回答	这	仙女	.

“我全心全意地爱着你，”仙女回答道。

" [ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪz] [rɪ'dɪkjələsli] [lɔːŋ] ,

"	Although	your	nose	is	ridiculously	long	,
"	虽然	你的	鼻子	是	荒谬地	长的	,

“虽然你的鼻子长得离谱，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [les] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [best] [frendz] .

you	are	no	less	the	son	of	one	of	my	best	friends	.
你	是	不	较少的	这	儿子	的	一	的	我的	最好的	朋友们	.

你丝毫不逊色于我最好的朋友的儿子。

[aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [noʊz] . "

I	loved	your	father	like	a	brother	;	he	had	a	very	handsome	nose	.	"
我	喜爱	你的	父亲	喜欢	一个	兄弟	;	他	有	一个	非常	英俊的	鼻子	.	"

我像爱兄弟一样爱你的父亲；他长着一个非常英俊的鼻子。

" [wʌt] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [noʊz] ? " [æskt] [wɪʃ] ['ræðər] ['sævɪdʒli] .

"	What	is	wanting	to	my	nose	?	"	asked	Wish	rather	savagely	.
"	什么	是	想要	到	我的	鼻子	?	"	问	希望	相当	野蛮地	.

“我的鼻子怎么了？”威什语气尖刻地问道。

" [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

"	Oh	!	nothing	at	all	.
"	哦	!	没有什么	在	全部	.

“哦！没什么。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,

On	the	contrary	,	there	is	a	great	deal	too	much	of	it	;	but	never	mind	,
在	这	相反	,	那里	是	一个	伟大的	交易	也	很多	的	它	;	但	绝不	头脑	,

恰恰相反，这类东西太多了；不过没关系。

[wʌn] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [tu:] [bɪg][ə; eɪ][noʊz] .

one	may	be	a	very	honest	man	,	and	yet	have	too	big	a	nose	.
一	可能	是	一个	非常	诚实的	男人	,	和	然而	有	也	大的	一个	鼻子	.

一个人可能非常诚实，但鼻子却很大。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ; [hi:; hi] [keɪm] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

As	I	said	,	I	was	a	great	friend	of	your	father's	;	he	came	often	to	see	me	.
作为	我	说	,	我	曾是	一个	伟大的	朋友	的	你的	父亲的	;	他	来了	经常	到	看	我	.

正如我所说，我是你父亲的好朋友；他经常来看我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ðen] , [ænd; ənd]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , `My ['sɪstər] - - - - - "

I	was	very	pretty	then	,	and	oftentimes	he	used	to	say	to	me	,	`My	sister	-	-	-	-	'	"
我	曾是	非常	漂亮的	然后	,	和	经常	他	用过的	到	说	到	我	,	`My	姐姐	-	-	-	-	-	"

我那时很漂亮，他经常对我说：“我的妹妹——”

" [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði][rest] , ['mædəm] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [sʌpt] ;

"	I	will	hear	the	rest	,	madam	,	with	pleasure	,	when	I	have	supped	;
"	我	将要	听到	这	休息	,	女士	,	和	乐趣	,	什么时候	我	有	喝	;

“夫人，我吃过晚饭后，很乐意听剩下的故事；

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ? "

but	will	you	condescend	to	remember	that	I	have	tasted	nothing	all	day	?	"
但	将要	你	屈尊	到	记住	那	我	有	尝过	没有什么	全部	天	?	"

但您能否屈尊记住，我今天一整天什么都没尝过?

" [pʊr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpər] [də'rektli; daɪ'rektli] ;

"	Poor	boy	,	"	said	the	fairy	,	"	I	will	give	you	some	supper	directly	;
"	贫穷的	男生	,	"	说	这	仙女	,	"	我	将要	给	你	一些	晚餐	直接地	;

“可怜的孩子，”仙女说，“我马上给你准备晚餐；

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][sɪks][wɜ:rdz] ,

and	while	you	eat	it	I	will	tell	you	my	history	in	six	words	,
和	尽管	你	吃	它	我	将要	告诉	你	我的	历史	在	六	字	,

你吃的时候，我会用六个字告诉你我的故事。

[fɔ:r; fər][aɪ] [heɪt] [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] .

for	I	hate	much	talking	.
为了	我	恨	很多	说	.

因为我讨厌多说话。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] [ɪz][æz; əz] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] ;

A	long	tongue	is	as	insupportable	as	a	long	nose	;
一个	长的	舌头	是	作为	站不住脚的	作为	一个	长的	鼻子	;

舌头太长和鼻子太长一样令人难以忍受;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd]

and	I	remember	when	I	was	young	how	much	I	used	to	be	admired
和	我	记住	什么时候	我	曾是	年轻的	如何	很多	我	用过的	到	是	钦佩

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tɔːkər] ;

because	I	was	not	a	talker	;
因为	我	曾是	不是	一个	健谈者	;

我记得小时候，因为我不爱说话，所以很受人尊敬;

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm][wʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [maɪ] ['mʌðər] - - [fɔːr; fər] [pʊr] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː]

indeed	,	some	one	said	to	the	queen	my	mother	-	-	for	poor	as	you	see	me
的确	,	一些	一	说	到	这	女王	我的	母亲	-	-	为了	贫穷的	作为	你	看	我

[naʊ] ,

now	,
现在	,

确实有人对女王说，我的母亲——正如你现在看到的我一样贫穷，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [huː] ['ɔːlweɪz] - - - - "

I	am	the	daughter	of	a	great	king	,	who	always	-	-	-	-	"
我	是	这	女儿	的	一个	伟大的	国王	,	WHO	总是	-	-	-	-	"

我是伟大国王的女儿，他总是——”

" [eɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [aɪ] [hoʊp] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [huːz] ['peɪʃ(ə)ns]

"	Ate	when	he	was	hungry	,	I	hope	,	"	interrupted	the	prince	,	whose	patience
"	吃	什么时候	他	曾是	饥饿的	,	我	希望	,	"	中断	这	王子	,	谁	耐心

[wʌz; wəz][fæst] [diˈpɑːtɪŋ] .

was	fast	departing	.
曾是	快速地	离开	.

“我希望他饿了就吃，”王子打断道，他的耐心正在迅速消退。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l][oʊld] ['feri] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər]

"	You	are	right	,	"	said	the	imperturbable	old	fairy	;	"	and	I	will	bring	you	your
"	你	是	正确的	,	"	说	这	沉着冷静	老的	仙女	;	"	和	我	将要	带来	你	你的

['sʌpər] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

supper	directly	,
晚餐	直接地	,

“你说得对，”那位镇定自若的老仙女说道，“我这就把晚餐送来。”

['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [fɜːrst][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] - - - - "

only	I	wish	first	just	to	say	that	the	king	my	father	-	-	-	-	"
仅有的	我	希望	第一的	只是	到	说	那	这	国王	我的	父亲	-	-	-	-	"

我只想先说一句，我的父亲，国王——”

" [hæŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] !

"	Hang	the	king	your	father	!
"	悬挂	这	国王	你的	父亲	!

“绞死你父亲的国王！”

" [prɪns] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪm'self] ,

"	Prince	Wish	was	about	to	exclaim	,	but	he	stopped	himself	,
"	王子	希望	曾是	关于	到	惊叹	,	但	他	停止	他自己	,

“许愿王子正要惊呼，但他忍住了。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [haʊ'evər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [meɪk]
and **only** **observed** **that** **however** **the** **pleasure** **of** **her** **conversation** **might** **make**
和 仅有的 观察到 那 然而 这 乐趣 的 她 对话 可能 制作
[hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,
him **forget** **his** **hunger** **,**
他 忘记 他的 饥饿 ,

他只是注意到，与她交谈的乐趣或许能让他忘记饥饿。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['stɑːrvɪŋ] .
it **could** **not** **have** **the** **same** **effect** **upon** **his** **horse** **,** **who** **was** **really** **starving** **.**
它 可以 不是 有 这 相同的 影响 之上 他的 马 , WHO 曾是 真的 饥饿 .

这不可能对他的马产生同样的效果，那匹马当时真的饿坏了。

[ðə; ði] ['feri] , [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][səˈvɪləti] ,
The **fairy** **,** **pleased** **at** **his** **civility** **,**
这 仙女 , 高兴 在 他的 礼貌 ,

仙女对他的礼貌感到高兴，

[kɔːld] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi]
called **her** **servants** **and** **bade** **them** **supply** **him** **at** **once** **with** **all** **he**
称为 她 仆人 和 巴德 他们 供应 他 在 一次 和 全部 他
['niːdɪd] .
needed **.**
需要 .

她叫来仆人，吩咐他们立刻给他提供他所需的一切。

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] -
" **And** **,** **"** **added** **she** **,** **"** **I** **must** **say** **you** **are** **very** **polite** **and** **very** **good** **-**
" 和 , " 额外 她 , " 我 必须 说 你 是 非常 有礼貌的 和 非常 好的 -
['tempərd] ,
tempered **,**
淬火 ,

“而且，”她补充道，“我必须说，你非常有礼貌，脾气也很好。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [noʊz] . "
in **spite** **of** **your** **nose** **.** **"**
在 尽管如此 的 你的 鼻子 . "

尽管你鼻子不太好。

" [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [noʊz] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] .
" **What** **has** **the** **old** **woman** **to** **do** **with** **my** **nose** **?** **"** **thought** **the** **prince** **.**
" 什么 有 这 老的 女士 到 做 和 我的 鼻子 ? " 想法 这 王子 .

“这老太太跟我鼻子有什么关系？”王子心想。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['veri] ['hʌŋgri] ,
" **If** **I** **were** **not** **so** **very** **hungry** **,**
" 如果 我 是 不是 所以 非常 饥饿的 ,

“如果我不是那么饿的话，

[aɪ] [wʊd] [suːn] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] - - [ə; eɪ] ['regjələr] [oʊld] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] ['tʃætərbɑːks] .
I **would** **soon** **show** **her** **what** **she** **is** **-** **-** **a** **regular** **old** **gossip** **and** **chatterbox** **.**
我 会 很快 展示 她 什么 她 是 - - 一个 常规的 老的 闲话 和 话匣子 .

我很快就会让她知道她是什么货色——一个十足的八卦闲话家。

[ʃiː; ʃi][tuː; tə]['fænsi] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['lɪt(ə)l] , [ɪn'diːd] !
She **to** **fancy** **she** **talks** **little** **,** **indeed** **!**
她 到 想要 她 会谈 小的 , 的确 !

她自以为话不多，真是不可思议！

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌnz] [oʊn] ['diːfekts; dɪ'fekts] .
One **must** **be** **very** **foolish** **not** **to** **know** **one's** **own** **defects** **.**
一 必须 是 非常 愚蠢 不是 到 知道 一个人的 自己的 缺陷 .

一个人如果不知道自己的缺点，那他一定非常愚蠢。

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ə; eɪ] ['prɪnses] .

This	comes	of	being	born	a	princess	.
这	来	的	存在	出生	一个	公主	.

这是生为公主的缘故。

['flætərər] [hæv; həv] [spɔɪld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['lɪt(ə)l] .

Flatterers	have	spoiled	her	and	persuaded	her	that	she	talks	little	.
奉承者	有	被宠坏了	她	和	被说服	她	那	她	会谈	小的	.

奉承者宠坏了她，让她变得很少说话。

['lɪt(ə)l] , [ɪn'diːd] !

Little	,	indeed	!
小的	,	的确	!

确实很少！

[aɪ] ['nevər] [nuː] ['enibɑːdi] ['tʃætər] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	never	knew	anybody	chatter	so	much	.
我	绝不	知道	任何人	喋喋不休	所以	很多	.

我从没见过这么爱唠叨的人。

" [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ðʌs] ['medɪˌteɪtid] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	While	the	prince	thus	meditated	,	the	servants	were	laying	the	table	,
"	尽管	这	王子	因此	冥想	,	这	仆人	是	躺下	这	桌子	,

“王子沉思之际，仆人们正在摆设餐桌。”

[ðə; ði] ['feri] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌn'nesəseri] ['kwestʃənz] , ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər]

the	fairy	asking	them	a	hundred	unnecessary	questions	,	simply	for	the	pleasure
这	仙女	问	他们	一个	百	不必要	问题	,	简单地	为了	这	乐趣

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr'self] [tɔːk] .

of	hearing	herself	talk	.
的	听力	她自己	讲话	.

仙女问了他们一百个不必要的问题，只是为了享受自己说话的乐趣。

" [wel] , " [θɔːt] [wɪʃ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] ,

"	Well	,	"	thought	Wish	,	"	I	am	delighted	that	I	came	hither	,
"	出色地	,	"	想法	希望	,	"	我	是	高兴极了	那	我	来了	这里	,

“嗯，”威什心想，“我很高兴来到这里。”

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [waɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['nevər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['flætərər] ,

if	only	to	learn	how	wise	I	have	been	in	never	listening	to	flatterers	,
如果	仅有的	到	学习	如何	明智的	我	有	到过	在	绝不	聆听	到	奉承者	,

哪怕只是为了明白我当初不听从奉承者的话是多么明智，

[huː] [haɪd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] , [ɔːr] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'fɛkʃənz] .

who	hide	from	us	our	faults	,	or	make	us	believe	they	are	perfections	.
WHO	隐藏	从	我们	我们的	故障	,	或者	制作	我们	相信	他们	是	完美	.

他们向我们隐瞒我们的缺点，或者让我们相信他们是完美的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

But	they	could	never	deceive	me	.
但	他们	可以	绝不	欺骗	我	.

但他们永远也骗不了我。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][maɪ] [oʊn] [wiːk] [pɔɪnts] , [aɪ] [trʌst] .

I	know	all	my	own	weak	points	,	I	trust	.
我	知道	全部	我的	自己的	虚弱的	积分	,	我	相信	.

我了解自己的所有弱点，我相信自己。

" [æz; əz] ['truːli] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][dɪd] .

"	As	truly	he	believed	he	did	.
"	作为	真的	他	相信	他	做过	.

“他确实相信自己做到了。”

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [kən'tentɪdli] , [nɔːr] [stɑːpt] [tɪl] [ðə; ði][oʊld] ['feri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres]

So	he	went	on	eating	contentedly	,	nor	stopped	till	the	old	fairy	began	to	address
所以	他	去	在	吃	心满意足地	,	也不	停止	直到	这	老的	仙女	开始	到	地址

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是他继续津津有味地吃着，直到老仙女开始跟他说话才停下来。

" [prɪns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

"	Prince	,	"	said	she	,	"	will	you	be	kind	enough	to	turn	a	little	?
"	王子	,	"	说	她	,	"	将要	你	是	种类	足够的	到	转动	一个	小的	?

“王子，”她说，“您能否好心转过身来一点？”

[jʊr; jər] [noʊz] ['kæsts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [wʌt] [ɪz][ɑːn][maɪ] [pleɪt] .

Your	nose	casts	such	a	shadow	that	I	cannot	see	what	is	on	my	plate	.
你的	鼻子	演员	这样的	一个	阴影	那	我	不能	看	什么	是	在	我的	盘子	.

你的鼻子投下的阴影太大了，我看不见盘子里有什么。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [əd'maɪəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː]

And	,	as	I	was	saying	,	your	father	admired	me	and	always	made	me
和	,	作为	我	曾是	说	,	你的	父亲	钦佩	我	和	总是	制成	我

['welkəm] [æt; ət] [kɔːrt] .

welcome	at	court	.
欢迎	在	法庭	.

正如我刚才所说，你父亲很欣赏我，总是热情地欢迎我到宫廷做客。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrt] ['etɪkət] [ðer; ðər] [naʊ] ?

What	is	the	court	etiquette	there	now	?
什么	是	这	法庭	礼仪	那里	现在	?

那里的法庭礼仪现在是什么样?

[duː][ðə; ði] ['leɪdiz] [stɪl] [goʊ][tuː; tə] [ə'sembliz] , [ˌprɔmə'neɪdz] , [bɔːlz] ? - - [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n]

Do	the	ladies	still	go	to	assemblies	,	promenades	,	balls	?	-	-	I	beg	your	pardon
做	这	女士们	仍然	去	到	组件	,	长廊	,	球	?	-	-	我	求	你的	赦免

[fɔːr; fər] ['læfɪŋ] ,

for	laughing	,
为了	笑	,

女士们现在还参加集会、游行和舞会吗？——请原谅我笑了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['veri] [lɔːŋ] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪz] . "

but	how	very	long	your	nose	is	.	"
但	如何	非常	长的	你的	鼻子	是	.	"

但是你的鼻子到底有多长呢？”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [noʊz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [bɪ'kʌmɪŋ]

"	I	wish	you	would	cease	to	speak	of	my	nose	,	"	said	the	prince	,	becoming
"	我	希望	你	会	停止	到	说话	的	我的	鼻子	,	"	说	这	王子	,	成为

[ə'nɔɪd] .

annoyed	.
恼怒	.

“我希望你不要再谈论我的鼻子了，”王子不耐烦地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʃɔːrtər] . "

"	It	is	what	it	is	,	and	I	do	not	desire	it	any	shorter	.	"
"	它	是	什么	它	是	,	和	我	做	不是	欲望	它	任何	较短	.	"

“事情就是这样，我也不希望它变得更短。”

" [oʊ] ! [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [vekst] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['feri] .

"	Oh	!	I	see	that	I	have	vexed	you	,	"	returned	the	fairy	.
"	哦	!	我	看	那	我	有	烦恼	你	,	"	返回	这	仙女	.

“哦！看来我惹你生气了。”仙女回答道。

" [ˌnevərðə'les] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][best] [frendz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti]

"	Nevertheless	,	I	am	one	of	your	best	friends	,	and	so	I	shall	take	the	liberty
"	尽管如此	,	我	是	一	的	你的	最好的	朋友们	,	和	所以	我	将	拿	这	自由

[ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] - - - -

of	always	-	-	-	-
的	总是	-	-	-	-

“然而，我是你最好的朋友之一，所以我将永远冒昧地——”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ,

"	She	would	doubtless	have	gone	on	talking	till	midnight	;	but	the	prince	,
"	她	会	毫无疑问	有	已消失	在	说	直到	午夜	;	但	这	王子	,

“她无疑会一直讲到午夜；但是王子，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] , [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] , [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

unable	to	bear	it	any	longer	,	here	interrupted	her	,	thanked	her	for
无法	到	熊	它	任何	更长	,	这里	中断	她	,	谢谢	她	为了

[hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

her	hospitality	,
她	热情好客	,

他再也无法忍受，打断了她的话，感谢她的热情款待。

[beɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['heɪsti] [ə'duː] , [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .

bade	her	a	hasty	adieu	,	and	rode	away	.
巴德	她	一个	仓促	再见	,	和	骑	离开	.

他匆匆向她道别，然后骑马离开了。

[hiː; hi] ['trævld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hæf]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	traveled	for	a	long	time	,	half	over	the	world	,
他	旅行	为了	一个	长的	时间	,	一半	超过	这	世界	,

他旅行了很长时间，几乎走遍了半个世界。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['dɑːrlɪŋ] .

but	he	heard	no	news	of	Princess	Darling	.
但	他	听到	不	消息	的	公主	亲爱的	.

但他没有收到达令公主的消息。

[haʊ'evər] , [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ,

However	,	in	each	place	he	went	to	,
然而	,	在	每个	地方	他	去	到	,

然而，在他所到的每个地方，

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] - - [ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] .

he	heard	one	remarkable	fact	-	-	the	great	length	of	his	own	nose	.
他	听到	一	卓越	事实	-	-	这	伟大的	长度	的	他的	自己的	鼻子	.

他听到了一个令人惊讶的事实——他自己的鼻子很长。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['pesnts] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	little	boys	in	the	streets	jeered	at	him	,	the	peasants	stared	at	him	,
这	小的	男孩们	在	这	街道	嘲笑	在	他	,	这	农民	凝视	在	他	,

街上的小男孩们嘲笑他，农民们盯着他看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [pə'laɪt] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi][met] [ɪn][sə'saɪəti] [juːst] [tuː; tə]

and	the	more	polite	ladies	and	gentlemen	whom	he	met	in	society	used	to
和	这	更多的	有礼貌的	女士们	和	先生们	谁	他	遇见	在	社会	用过的	到

[traɪ][ɪn][veɪn][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ,

try	in	vain	to	keep	from	laughing	,
尝试	在	徒劳	到	保持	从	笑	,

而他在社交场合遇到的那些比较有礼貌的先生女士们，往往都竭力忍住不笑。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	to	get	out	of	his	way	as	soon	as	they	could	.
和	到	得到	出去	的	他的	方式	作为	很快	作为	他们	可以	.

他们赶紧躲开他。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [kwaɪt] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] ['sɑːlətəri] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði]

So	**the**	**poor**	**prince**	**became**	**gradually**	**quite**	**forlorn**	**and**	**solitary**	**;**	**he**	**thought**	**all**	**the**
所以	这	贫穷的	王子	成为	逐步地	相当	绝望	和	孤	;	他	想法	全部	这

[wɜːrld] [wʌz; wəz][mæd] ,

world	**was**	**mad**	**,**
世界	曾是	疯狂的	,

于是，可怜的王子渐渐变得十分孤独寂寞；他认为整个世界都疯了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] .

but	**still**	**he**	**never**	**thought**	**of**	**there**	**being**	**anything**	**queer**	**about**	**his**	**own**	**nose**	**.**
但	仍然	他	绝不	想法	的	那里	存在	任何事物	酷儿	关于	他的	自己的	鼻子	.

但他始终没觉得自己的鼻子有什么奇怪之处。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][oʊld] ['feri] , [huː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃætərbɑːks] , [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] -

At	**last**	**the**	**old**	**fairy**	**,**	**who**	**,**	**though**	**she**	**was**	**a**	**chatterbox**	**,**	**was**	**very**	**good**	**-**
在	最后的	这	老的	仙女	,	WHO	,	尽管	她	曾是	一个	话匣子	,	曾是	非常	好的	-

['neɪtʃərd] ;

natured	**;**
自然	;

最后，那位老仙女出现了，她虽然很爱说话，但心地非常善良；

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

saw	**that**	**he**	**was**	**almost**	**breaking**	**his**	**heart**	**.**
锯	那	他	曾是	几乎	打破	他的	心	.

我看到他几乎要心碎了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

She	**felt**	**sorry**	**for**	**him**	**and**	**wished**	**to**	**help**	**him**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**
她	毛毡	对不起	为了	他	和	希望	到	帮助	他	在	尽管如此	的	他自己	,

她很同情他，尽管他自己不愿意，她还是想帮助他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [wɪtʃ] [hɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪnses] ['dɑːrlɪŋ] [kʊd; kəd]

for	**she**	**knew**	**the**	**enchantment**	**which**	**hid**	**from**	**him**	**the**	**Princess**	**Darling**	**could**
为了	她	知道	这	魅力	哪个	隐藏	从	他	这	公主	亲爱的	可以

['nevər] [biː; bi]['broʊkən] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['diːfekt] .

never	**be**	**broken**	**till**	**he**	**had**	**discovered**	**his**	**own**	**defect**	**.**
绝不	是	破碎的	直到	他	有	发现	他的	自己的	缺点	.

因为她知道，除非他发现自己的缺陷，否则永远无法打破那层遮蔽着他、让他看不到达令公主的魔法。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

So	**she**	**went**	**in**	**search**	**of**	**the**	**princess**	**,**	**and**	**being**	**more**	**powerful**	**than**	**the**
所以	她	去	在	搜索	的	这	公主	,	和	存在	更多的	强大的	比	这

[mə'dʒɪʃn] ,

magician	**,**
魔术师	,

于是她便去寻找公主，而且她比魔法师更强大，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feri] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] [mə'dʒɪʃn] ,

since	**she**	**was**	**a**	**good**	**fairy**	**and**	**he**	**was**	**an**	**evil**	**magician**	**,**
自从	她	曾是	一个	好的	仙女	和	他	曾是	一个	邪恶的	魔术师	,

因为她是善良的仙女，而他是邪恶的魔法师。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ,

she	**got**	**her**	**away**	**from**	**him**	**and**	**shut**	**her**	**up**	**in**	**a**	**palace**	**of**	**crystal**	**,**
她	得到	她	离开	从	他	和	关闭	她	向上	在	一个	宫殿	的	水晶	,

她把她从他身边带走，关进了一座水晶宫殿里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [prɪns] [wɪʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] .

which	**she**	**placed**	**on**	**the**	**road**	**which**	**Prince**	**Wish**	**had**	**to**	**pass**	**.**
哪个	她	放置	在	这	路	哪个	王子	希望	有	到	经过	.

她把石块放在王子维什必须经过的路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['veri] ['meləŋkɑːli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ;

He	was	riding	along	,	very	melancholy	,	when	he	saw	the	palace	;
他	曾是	骑术	沿着	,	非常	忧郁	,	什么时候	他	锯	这	宫殿	;

他骑马前行，心情十分忧郁，这时他看到了宫殿；

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['entrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pjʊrɪst] [glæs] ,

and	at	its	entrance	was	a	room	,	made	of	the	purest	glass	,
和	在	它是	入口	曾是	一个	房间	,	制成	的	这	最纯净的	玻璃	,

入口处是一个用最纯净的玻璃制成的房间，

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['prɪnses] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['evər] .

in	which	sat	his	beloved	princess	,	smiling	and	beautiful	as	ever	.
在	哪个	卫星	他的	心爱	公主	,	微笑	和	美丽的	作为	曾经	.

他的心爱公主就坐在那里，笑容灿烂，一如既往地美丽动人。

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

He	leaped	from	his	horse	and	ran	toward	her	.
他	跳跃	从	他的	马	和	跑	朝向	她	.

他从马上跳下来，朝她跑去。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] ,

She	held	out	her	hand	for	him	to	kiss	,
她	握住	出去	她	手	为了	他	到	吻	,

她伸出手让他亲吻，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [glæs] .

but	he	could	not	get	at	it	for	the	glass	.
但	他	可以	不是	得到	在	它	为了	这	玻璃	.

但他够不着玻璃杯。

[trænsˈpɔːtid] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

Transported	with	eagerness	and	delight	,
运输	和	渴望	和	喜	,

满怀热情和喜悦地被运送，

[hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [θruː] [ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]

he	dashed	his	sword	through	the	crystal	and	succeeded	in	breaking	a
他	虚线	他的	剑	通过	这	水晶	和	成功了	在	打破	一个

[smɔːl] ['oʊpənɪŋ] ,

small	opening	,
小的	开幕	,

他挥剑刺穿水晶，成功地凿开了一个小口子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊzi] [maʊθ] .

to	which	she	put	up	her	beautiful	rosy	mouth	.
到	哪个	她	放	向上	她	美丽的	红润	嘴	.

她抬起她那美丽的红润嘴唇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ; [prɪns] [wɪʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	was	in	vain	;	Prince	Wish	could	not	approach	it	.
但	它	曾是	在	徒劳	;	王子	希望	可以	不是	方法	它	.

但这一切都是徒劳；许愿王子无法靠近它。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

He	twisted	his	neck	about	,	and	turned	his	head	on	all	sides	,	till	at	length	,
他	扭曲	他的	脖子	关于	,	和	转向	他的	头	在	全部	侧面	,	直到	在	长度	,

他扭动脖子，把头转向各个方向，直到最后，

['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [ɪm'pedɪmənt] .

putting	up	his	hand	to	his	face	,	he	discovered	the	impediment	.
推杆	向上	他的	手	到	他的	脸	,	他	发现	这	障碍	.

他抬手摸了摸脸，发现了障碍物。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , - [tiː] [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , " [ðæt] [maɪ] [noʊz] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] .

"	It	must	be	confessed	,	'	t	exclaimed	he	,	"	that	my	nose	is	too	long	.
"	它	必须	是	坦白	,	-	t	惊呼	他	,	"	那	我的	鼻子	是	也	长的	.

“不得不承认，”他惊呼道，“我的鼻子太长了。”

" [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [glæs] [wɔːlz] [ɔːl] [splɪt] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feri] [ə'pɪrd] ,

"	That	moment	the	glass	walls	all	split	asunder	,	and	the	old	fairy	appeared	,
"	那	片刻	这	玻璃	墙壁	全部	分裂	分离	,	和	这	老的	仙女	出现	,

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['prɪnses] ['dɑːrlɪŋ] .

leading	Princess	Darling	.
领导	公主	亲爱的	.

“就在这时，玻璃墙全部裂开了，老仙女出现了，领着达令公主。”

" [ə'vaʊ] , [prɪns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Avow	,	prince	,	"	said	she	,	"	that	you	are	very	much	obliged	to	me	,
"	承认	,	王子	,	"	说	她	,	"	那	你	是	非常	很多	有义务	到	我	,

“王子殿下，”她说，“请你承认，你对我感激不尽。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪz] ['endɪd] .

for	now	the	enchantment	is	ended	.
为了	现在	这	魅力	是	结束	.

现在，魔法已经结束了。

[juː; jʊ] [meɪ] ['mæri] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

You	may	marry	the	object	of	your	choice	.
你	可能	结婚	这	目的	的	你的	选择	.

你可以和你选择的人结婚。

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] ,

But	,	"	added	she	,	smiling	,
但	,	"	额外	她	,	微笑	,

“但是，”她笑着补充道，“

" [aɪ] [fɪr] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] [fər'evər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [noʊz] ,

"	I	fear	I	might	have	talked	to	you	forever	on	the	subject	of	your	nose	,
"	我	害怕	我	可能	有	谈话	到	你	永远	在	这	主题	的	你的	鼻子	,

“恐怕我会就你的鼻子这个话题跟你没完没了地聊下去了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

and	you	would	not	have	believed	me	in	its	length	,
和	你	会	不是	有	相信	我	在	它是	长度	,

你肯定不会相信它有多长。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

till	it	became	an	obstacle	to	your	own	inclinations	.
直到	它	成为	一个	障碍	到	你的	自己的	倾向	.

直到它成为你实现自身愿望的障碍。

[naʊ] [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

Now	behold	it	!
现在	看哪	它	!

瞧瞧!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['mɪrər] .

"	and	she	held	up	a	crystal	mirror	.
"	和	她	握住	向上	一个	水晶	镜子	.

她举起一面水晶镜。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ? "

"	Are	you	satisfied	to	be	no	different	from	other	people	?	"
"	是	你	使满意	到	是	不	不同的	从	其他	人们	?	"

你甘愿与其他人一样吗?

" ['pɜːrfɪktli] , " [sed] [prɪns] [wɪʃ] , [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri]
" **Perfectly** , " **said** **Prince** **Wish** , **who** **found** **his** **nose** **had** **shrunk** **to** **an** **ordinary**
" 完美 , " 说 王子 希望 , WHO 成立 他的 鼻子 有 缩小 到 一个 普通的
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

“完美，”许愿王子说道，他发现自己的鼻子已经缩回了正常的长度。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['dɑːrlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['kɜːrtiəsli] ,
And **taking** **the** **Princess** **Darling** **by** **the** **hand** , **he** **kissed** **her** **courteously** ,
和 采取 这 公主 亲爱的 经过 这 手 , 他 亲吻 她 礼貌地 ,
[ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
affectionately , **and** **satisfactorily** .
亲切地 , 和 令人满意地 .

他牵起达令公主的手，礼貌、深情、令人满意地吻了她。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [ɔːl] [ðer; ðər] [deɪz] .
Then **they** **departed** **to** **their** **own** **country** , **and** **lived** **very** **happily** **all** **their** **days** .
然后 他们 已离开 到 他们的 自己的 国家 , 和 居住地 非常 快乐地 全部 他们的 天 .

然后他们返回了自己的国家，过上了幸福快乐的生活。

[ðə; ði] [frɑːg] - [prɪns]
THE **FROG** - **PRINCE**
这 青蛙 - 王子

青蛙王子

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [jɔːr] , [wen] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [bəuθ] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['græntɪd] ,
IN **times** **of** **yore** , **when** **wishes** **were** **both** **heard** **and** **granted** ,
在 时代 的 昔时 , 什么时候 愿望 是 两个都 听到 和 的确 ,

在古时的时代，人们的愿望既能被听到也能被实现，

[lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] ['dɔtɘz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lʌvli]
lived **a** **king** **whose** **daughters** **were** **all** **beautiful** **but** **the** **youngest** **was** **so** **lovely**
居住地 一个 国王 谁 女儿们 是 全部 美丽的 但 这 最小的 曾是 所以 迷人的
[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] ,
that **the** **sun** **himself** ,
那 这 太阳 他自己 ,

从前有一位国王，他的女儿们都非常漂亮，但最小的女儿美得连太阳都为之倾倒。

[huː] [hæz; həz] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] , ['wʌndɘd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn]
who **has** **seen** **so** **much** , **wondered** **at** **her** **beauty** **every** **time** **he** **looked** **in**
WHO 有 已见 所以 很多 , 想知道 在 她 美丽 每一个 时间 他 看起来 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her **face** .
她 脸 .

他见多识广，每次看到她的脸，都会惊叹于她的美貌。

[naʊ] , [nɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɑːrk] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Now , **near** **the** **king's** **castle** **was** **a** **large** **dark** **forest** ; **and** **in** **the** **forest** ,
现在 , 靠近 这 国王的 城堡 曾是 一个 大的 黑暗的 森林 ; 和 在 这 森林 ,

国王的城堡附近有一片茂密的黑暗森林；森林里，

['ʌndər] [æn; ən] [oʊld] ['lɪndən] [triː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [wel] .
under **an** **old** **linden** **tree** , **was** **a** **deep** **well** .
在下面 一个 老的 菩提树 树 , 曾是 一个 深的 出色地 .

在一棵老菩提树下，有一口深井。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ,
When **the** **day** **was** **very** **hot** ,
什么时候 这 天 曾是 非常 热的 ,

天气非常炎热的时候，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [siːt] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

the	king's	daughter	used	to	go	to	the	wood	and	seat	herself	at	the	edge
这	国王的	女儿	用过的	到	去	到	这	木头	和	座位	她自己	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [wel] ;

of	the	cool	well	;
的	这	凉爽的	出色地	;

国王的女儿过去常常去树林里，坐在凉爽的水井边；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['wɪrid] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['goʊldən][bɔːl] , [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]

and	when	she	became	wearied	,	she	would	take	a	golden	ball	,	throw	it	up	in
和	什么时候	她	成为	疲惫	,	她	会	拿	一个	金的	球	,	扔	它	向上	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

当她感到疲倦时，她就会拿起一个金球，把它抛向空中。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	catch	it	again	.
和	抓住	它	再次	.

然后再次抓住它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] .

This	was	her	favorite	amusement	.
这	曾是	她	最喜欢的	娱乐	.

这是她最喜欢的娱乐方式。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['goʊldən][bɔːl] ,

Once	it	happened	that	her	golden	ball	,
一次	它	发生	那	她	金的	球	,

有一次，她的金球.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

instead	of	falling	back	into	the	little	hand	that	she	stretched	out	for	it	,
反而	的	坠落	后退	进入	这	小的	手	那	她	拉伸	出去	为了	它	,

但她并没有落回她伸出的那只小手中，

[drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [roʊld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

dropped	on	the	ground	,	and	immediately	rolled	away	into	the	water	.
掉落	在	这	地面	,	和	立即地	滚动	离开	进入	这	水	.

掉落在地上，随即滚入水中。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

The	king's	daughter	followed	it	with	her	eyes	,	but	the	ball	had	vanished	,
这	国王的	女儿	随后	它	和	她	眼睛	,	但	这	球	有	消失了	,

国王的女儿目不转睛地盯着它，但球已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	the	well	was	so	deep	that	no	one	could	see	down	to	the	bottom	.
和	这	出色地	曾是	所以	深的	那	不	一	可以	看	向下	到	这	底部	.

井非常深，没有人能看到井底。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [wept] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ['evri] ['mɪnɪt] ,

Then	she	began	to	weep	,	wept	louder	and	louder	every	minute	,
然后	她	开始	到	哭泣	,	哭泣	更大声	和	更大声	每一个	分钟	,

然后她开始哭泣，哭声越来越大，一分钟比一分钟响。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'soʊl] [hɜːr'self][æt; ət][ɔːl] .

and	could	not	console	herself	at	all	.
和	可以	不是	安慰	她自己	在	全部	.

她完全无法安慰自己。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [lə'mentɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər]

While	she	was	thus	lamenting	some	one	called	to	her	:	"	What	is	the	matter
尽管	她	曾是	因此	哀叹	一些	一	称为	到	她	:	"	什么	是	这	事情

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

她正这样哀叹时，有人叫住了她："你怎么了？"

['kɪŋz] ['dɔːtər] ?

king's	daughter	?
国王的	女儿	?

国王的女儿?

[juː; jʊ] [wiːp] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] .

You	weep	so	that	you	would	touch	the	heart	of	a	stone	.
你	哭泣	所以	那	你	会	触碰	这	心	的	一个	石头	.

你哭泣，是为了触动石头的心。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ,

"	She	looked	around	to	see	whence	the	voice	came	,
"	她	看起来	大约	到	看	何处	这	嗓音	来了	,

她环顾四周，想看看声音是从哪里传来的。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][frɑːg] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['ʌgli] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	saw	a	frog	stretching	his	thick	ugly	head	out	of	the	water	.
和	锯	一个	青蛙	伸展	他的	厚的	丑陋的	头	出去	的	这	水	.

看到一只青蛙把它又粗又丑的脑袋伸出水面。

" [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [oʊld]['wɔːtər] - ['pædlər] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Ah	!	it	is	you	,	old	water	-	paddler	!	"	said	she	.
"	啊	!	它	是	你	,	老的	水	-	划桨者	!	"	说	她	.

"啊！原来是你，老划水手！"她说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['goʊldən] [bɔːl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] . "

"	I	am	crying	for	my	golden	ball	,	which	has	fallen	into	the	well	.	"
"	我	是	哭泣	为了	我的	金的	球	,	哪个	有	倒下	进入	这	出色地	.	"

"我的金球掉进井里了，我为此哭泣。"

" [biː; bi]['kɑːntent] , " ['ænsər] [ðə; ði][frɑːg] ; " [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd]

"	Be	content	,	"	answered	the	frog	;	"	I	dare	say	I	can	give	you	some	good
"	是	内容	,	"	回答	这	青蛙	;	"	我	敢	说	我	能	给	你	一些	好的

[əd'vaɪs] ;

advice	;
建议	;

"知足吧，"青蛙回答说；"我敢说我可以给你一些好建议；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [bæk] [jʊr; jər] ['pleɪθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

but	what	will	you	give	me	if	I	bring	back	your	plaything	to	you	?	"
但	什么	将要	你	给	我	如果	我	带来	后退	你的	玩物	到	你	?	"

但如果我把你的玩具带回来，你会给我什么呢?

" [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , [dɪr] [frɑːg] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ] [kloʊðz] , [maɪ] [pɜːrlz] [ænd; ənd]

"	Whatever	you	like	,	dear	frog	,	"	said	she	,	"	my	clothes	,	my	pearls	and
"	任何	你	喜欢	,	亲爱的	青蛙	,	"	说	她	,	"	我的	衣服	,	我的	珍珠	和

['dʒuːələz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

"亲爱的青蛙，你喜欢什么都行，"她说，"我的衣服，我的珍珠和珠宝，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['goʊldən] [kraʊn] [aɪ] [wer] .

even	the	golden	crown	I	wear	.
甚至	这	金的	王冠	我	穿	.

甚至包括我戴的金冠。

" [ðə; ði][frɑːg] ['ænsər] , " [jʊr; jər] [kloʊðz] , [jʊr; jər] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['iːv(ə)n][jʊr; jər]

"	The	frog	answered	,	"	Your	clothes	,	your	pearls	and	jewels	,	even	your
"	这	青蛙	回答	,	"	你的	衣服	,	你的	珍珠	和	珠宝	,	甚至	你的

['goʊldən] [kraʊn] ,

golden	crown	,
金的	王冠	,

青蛙回答说："你的衣服，你的珍珠和珠宝，甚至你的金冠，

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

I	do	not	care	for	;	but	if	you	will	love	me	,
我	做	不是	关心	为了	;	但	如果	你	将要	爱	我	,

我不在乎；但如果你喜欢我，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [pleɪ] - ['feloʊ] , [sɪt] [nɪr] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər]

and	let	me	be	your	companion	and	play	-	fellow	,	sit	near	you	at	your
和	让	我	是	你的	伴侣	和	玩	-	同伴	,	坐	靠近	你	在	你的

['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

little	table	,
小的	桌子	,

让我做你的伙伴和玩伴，坐在你旁边的小桌子旁，

[iːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [pleɪt] , [drɪŋk] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [kʌp] ,

eat	from	your	little	golden	plate	,	drink	from	your	little	cup	,
吃	从	你的	小的	金的	盘子	,	喝	从	你的	小的	杯子	,

用你的小金盘子吃饭，用你的小杯子喝水。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][bed] - - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,

and	sleep	in	your	little	bed	-	-	if	you	will	promise	me	this	,
和	睡觉	在	你的	小的	床	-	-	如果	你	将要	承诺	我	这	,

如果你能答应我这件事，就睡在你的小床上吧。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər]['goʊldən][bɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] . "

then	I	will	bring	you	back	your	golden	ball	from	the	bottom	of	the	well	.	"
然后	我	将要	带来	你	后退	你的	金的	球	从	这	底部	的	这	出色地	.	"

然后我会把你的金球从井底捞上来。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['evri] - [θɪŋ] ,

"	Oh	,	yes	!	"	said	she	;	"	I	promise	you	every	-	thing	,
"	哦	,	是的	!	"	说	她	;	"	我	承诺	你	每一个	-	事物	,

"哦，是的！"她说，"我向你保证一切。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['goʊldən][bɔːl] .

if	you	will	only	bring	me	back	my	golden	ball	.
如果	你	将要	仅有的	带来	我	后退	我的	金的	球	.

只要你把我的金球还给我。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['miːnwaɪl] : " [wʌt] ['nɑːnsens] [ðə; ði] ['sɪli] [frɑːg] [tɔːks] !

"	She	thought	to	herself	,	meanwhile	:	"	What	nonsense	the	silly	frog	talks	!
"	她	想法	到	她自己	,	同时	:	"	什么	废话	这	愚蠢的	青蛙	会谈	!

她心想："这只愚蠢的青蛙在胡说八道些什么呢！"

[hiː; hi] [sɪts] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['frɑːgz] , [ænd; ənd] [krəʊks] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi]

He	sits	in	the	water	with	the	other	frogs	,	and	croaks	,	and	cannot	be
他	坐着	在	这	水	和	这	其他	青蛙	,	和	呱呱叫	,	和	不能	是

['ɛniːbədiːz] ['pleɪˌfeloʊ] !

anybody's	playfellow	!
任何人的	玩伴	!

他和其他青蛙一起坐在水里，呱呱叫，谁也别想和他玩！

" [bʌt; bət][ðə; ði][frɑːg] ,

"	But	the	frog	,
"	但	这	青蛙	,

但是青蛙，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər]

as	soon	as	he	had	received	the	promise	dipped	his	head	under	the	water
作为	很快	作为	他	有	已收到	这	承诺	浸入	他的	头	在下面	这	水

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] .

and	sank	down	.
和	沉没	向下	.

他一得到承诺，就把头埋进水里，沉了下去。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʌp][hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

In	a	little	while	up	he	came	again	with	the	ball	in	his	mouth	,
在	一个	小的	尽管	向上	他	来了	再次	和	这	球	在	他的	嘴	,

过了一会儿，他又叼着球上来了。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	threw	it	on	the	grass	.
和	扔	它	在	这	草	.

然后把它扔到了草地上。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['pleɪθɪŋ] [ə'gen] ,

The	king's	daughter	was	overjoyed	when	she	beheld	her	pretty	plaything	again	,
这	国王的	女儿	曾是	欣喜若狂	什么时候	她	观看	她	漂亮的	玩物	再次	,

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

picked	it	up	,
挑选	它	向上	,

国王的女儿再次看到她漂亮的玩具时欣喜若狂，把它捡了起来。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	ran	away	with	it	.
和	跑	离开	和	它	.

然后带着它逃跑了。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[weɪt] !

wait	!
等待	!

等待！

" [kraɪd][ðə; ði][frɑːg] ; " [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	cried	the	frog	;	"	take	me	with	you	.
"	哭	这	青蛙	;	"	拿	我	和	你	.

青蛙叫道：“带我一起走吧。”

[aɪ]['kænɑːt] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ] .

I	cannot	run	as	fast	as	you	.
我	不能	跑步	作为	快速地	作为	你	.

我跑得没有你快。

" [ə'læs] ! [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [krəʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi]

"	Alas	!	of	what	use	was	it	that	he	croaked	after	her	as	loud	as	he
"	唉	!	的	什么	使用	曾是	它	那	他	呱呱叫	后	她	作为	大声	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“唉！他拼尽全力地在她身后嘶哑地呼喊，又有什么用呢？”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði] [pʊr]

She	would	not	listen	to	him	,	but	hastened	home	,	and	soon	forgot	the	poor
她	会	不是	听	到	他	,	但	加快	家	,	和	很快	忘了	这	贫穷的

[frɑːg] ,

frog	,
青蛙	,

她不听他的劝告，匆匆赶回家，很快就把那只可怜的青蛙忘得一干二净。

[huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [plʌndʒ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] .

who	was	obliged	to	plunge	again	to	the	bottom	of	his	well	.
WHO	曾是	有义务	到	暴跌	再次	到	这	底部	的	他的	出色地	.

他不得不再次潜入井底。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

The	next	day	,	when	she	was	sitting	at	dinner	with	the	king	and	all	the
这	下一个	天	,	什么时候	她	曾是	坐着	在	晚餐	和	这	国王	和	全部	这

['kɔːtiːəz] ,

courtiers	,
朝臣	,

第二天，当她与国王和所有朝臣一起用餐时，

['iːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][goʊld] [pleɪt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kriːpɪŋ]

eating	from	her	little	gold	plate	,	there	came	a	sound	of	something	creeping
吃	从	她	小的	金子	盘子	,	那里	来了	一个	声音	的	某物	爬行

[ʌp][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sterkeɪs] - - [splɪʃ] ,

up	the	marble	staircase	-	-	splish	,
向上	这	大理石	楼梯	-	-	水花四溅	,

她正用她的小金盘吃东西，这时传来什么东西沿着大理石楼梯向上爬的声音——哗啦啦，

[splæʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

splash	;	and	when	it	had	reached	the	top	,	it	knocked	at	the	door
溅	;	和	什么时候	它	有	达到	这	顶部	,	它	敲门	在	这	门

[ænd; ənd][kraɪd] ,

and	cried	,
和	哭	,

溅起水花；当它到达顶端时，它敲了敲门，喊道：

" ['jʌŋ^ist] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Youngest	king's	daughter	,	open	to	me	.
"	最小的	国王的	女儿	,	打开	到	我	.

“国王最小的女儿，向我敞开了大门。”

" [ʃiː; ʃi][ræn] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ;

"	She	ran	,	wishing	to	see	who	was	outside	;
"	她	跑	,	祝	到	看	WHO	曾是	外部	;

她跑了起来，想看看外面是谁；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði][frɑːg] ,

but	when	she	opened	the	door	and	there	sat	the	frog	,
但	什么时候	她	打开	这	门	和	那里	卫星	这	青蛙	,

但当她打开门，看到青蛙坐在那里时，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] , ['fiːlɪŋ] ['veri] , ['veri]

she	flung	it	hastily	to	again	and	sat	down	at	table	,	feeling	very	,	very
她	扔	它	草草	到	再次	和	卫星	向下	在	桌子	,	感觉	非常	,	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

她匆匆地把东西扔回桌上，然后坐到桌边，感觉非常非常不自在。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] , [maɪ] [tʃaɪld]

The king saw that her heart was beating violently , and said , " How , my child

这 国王 锯 那 她 心 曾是 殴打 暴力 , 和 说 , " 如何 , 我的 孩子

,

,

,

国王见她心跳剧烈，便说："我的孩子，怎么了？"

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] ?

why are you afraid ?

为什么 是 你 害怕的 ?

你为什么害怕?

[ɪz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] [ɔ:f] ? "

Is a giant standing outside the door to carry you off ? "

是 一个 巨大的 常设 外部 这 门 到 携带 你 离开 ? "

门外是不是站着个巨人要把你抓走?

" [oʊ] , [noʊ] ! " ['ænsər] [ʃi:; ʃi] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['dʒaɪənt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['næsti] [frɑ:g] ,

" Oh , no ! " answered she , " it is no giant , but a nasty frog ,

" 哦 , 不 ! " 回答 她 , " 它 是 不 巨大的 , 但 一个 可恶的 青蛙 ,

"哦，不！"她回答说，"它不是巨人，而是一只讨厌的青蛙。"

[hu:] ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði] [wel] ,

who yesterday , when I was playing in the wood near the well ,

WHO 昨天 , 什么时候 我 曾是 玩耍 在 这 木头 靠近 这 出色地 ,

昨天，当我在井边的树林里玩耍时，

[fetʃt] [maɪ] ['goʊldən] [bɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

fetched my golden ball out of the water .

已获取 我的 金的 球 出去 的 这 水 .

我从水里捞出了我的金球。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [maɪ] [kəm'pænjən] ,

For this I promised him he should be my companion ,

为了 这 我 承诺 他 他 应该 是 我的 伴侣 ,

为此我答应他，他要成为我的伴侣。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wel] .

but I never thought he could come out of his well .

但 我 绝不 想法 他 可以 来 出去 的 他的 出色地 .

但我从未想过他能从井里出来。

[naʊ] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

Now he is at the door , and wants to come in .

现在 他 是 在 这 门 , 和 想要 到 来 在 .

现在他已经到了门口，想要进来。

" [ə'gen] , [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑ:k] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :

" Again , the second time there was a knock , and a voice cried :

" 再次 , 这 第二 时间 那里 曾是 一个 敲 , 和 一个 嗓音 哭 :

"第二次，又传来敲门声，接着是一个声音喊道：

" ['jʌŋ^ist] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] , ['oʊpən] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [noʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] ['jestərdeɪ] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst]

" Youngest king's daughter , Open to me ; Know you what yesterday You promised

" 最小的 国王的 女儿 , 打开 到 我 ; 知道 你 什么 昨天 你 承诺

[ˌem 'i:] , [baɪ] [ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tər] ?

me , By the cool water ?

我 , 经过 这 凉爽的 水 ?

"最小的国王女儿，请向我敞开心扉；你还记得昨天在清凉的水边，你向我许下的诺言吗？"

['jʌŋ^ist] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Youngest	**king's**	**daughter**	**,**	**Open**	**to**	**me**	**.**
最小的	国王的	女儿	,	打开	到	我	.

国王最小的女儿，向我敞开心扉。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][mʌst; məst][pər'fɔːrm] .

"	**Then**	**said**	**the**	**king**	**,**	**"**	**What**	**you**	**promised**	**you**	**must**	**perform**	**.**
"	然后	说	这	国王	,	"	什么	你	承诺	你	必须	履行	.

国王说："你所承诺的，你必须履行。"

[goʊ][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

Go	**and**	**open**	**the**	**door**	**.**
去	和	打开	这	门	.

去把门打开。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ðə; ði][frɑːg] [hɑːpt] [ɪn] ,

"	**She**	**went**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**;**	**the**	**frog**	**hopped**	**in**	**,**
"	她	去	和	打开	这	门	;	这	青蛙	跳跃	在	,

她走过去打开门；青蛙跳了进去，

['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] .

always	**following**	**and**	**following**	**her**	**till**	**he**	**came**	**up**	**to**	**her**	**chair**	**.**
总是	下列的	和	下列的	她	直到	他	来了	向上	到	她	椅子	.

他一直跟着她，直到走到她的椅子前。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , " [lɪft] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

There	**he**	**sat**	**and**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**Lift**	**me**	**up**	**to**	**you**	**on**	**the**	**table**	**.**
那里	他	卫星	和	哭	出去	,	"	举起	我	向上	到	你	在	这	桌子	.

他坐在那里，喊道："把我抱到桌子上来。"

" [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	**She**	**refused**	**,**	**till**	**the**	**king**	**,**	**her**	**father**	**,**	**commanded**	**her**	**to**	**do**	**it**	**.**
"	她	拒绝	,	直到	这	国王	,	她	父亲	,	命令	她	到	做	它	.

"她一直拒绝，直到她的父亲，也就是国王，命令她去做。"

[wen] [ðə; ði][frɑːg][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [sed] ,

When	**the**	**frog**	**was**	**on**	**the**	**table**	**,**	**he**	**said**	**,**
什么时候	这	青蛙	曾是	在	这	桌子	,	他	说	,

当青蛙被放在桌子上时，他说：

" [naʊ] [pʊʃ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [pleɪt] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [tə'geðər] .

"	**Now**	**push**	**your**	**little**	**golden**	**plate**	**nearer**	**to**	**me**	**,**	**that**	**we**	**may**	**eat**	**together**	**.**
"	现在	推	你的	小的	金的	盘子	更近	到	我	,	那	我们	可能	吃	一起	.

"现在把你的小金盘子推到我跟前一点，我们一起吃饭吧。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɪlɪŋli] .

"	**She**	**did**	**as**	**he**	**desired**	**,**	**but**	**one**	**could**	**easily**	**see**	**that**	**she**	**did**	**it**	**unwillingly**	**.**
"	她	做过	作为	他	想要的	,	但	一	可以	容易地	看	那	她	做过	它	不情愿地	.

"她照他说的做了，但很容易看出她是不情愿的。"

[ðə; ði][frɑːg] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['veri] [mʌtʃ] ,

The	**frog**	**seemed**	**to**	**enjoy**	**his**	**dinner**	**very**	**much**	**,**
这	青蛙	似乎	到	享受	他的	晚餐	非常	很多	,

这只青蛙似乎很享受它的晚餐。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔːrs(ə)l][ʃiː; ʃi] [eɪt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

but	**every**	**morsel**	**she**	**ate**	**stuck**	**in**	**the**	**throat**	**of**	**the**	**poor**	**little**	**princess**	**.**
但	每一个	小块	她	吃	卡住	在	这	喉	的	这	贫穷的	小的	公主	.

但是，可怜的小公主吃的每一口食物都卡在了喉咙里。

[ðen] [sed] [ðə; ði][frɑːg] , " [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ; ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Then	said	the	frog	,	"	I	have	eaten	enough	,	and	am	tired	;	carry	me	to
然后	说	这	青蛙	,	"	我	有	吃	足够的	,	和	是	疲劳的	;	携带	我	到

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

your	little	room	,
你的	小的	房间	,

青蛙说："我已经吃饱了，也累了；请把我抱到你的小屋去。"

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪlkən] [bed] [smuːð] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ɑːr'selvz] [daʊn] [tuː; tə]

and	make	your	little	silken	bed	smooth	,	and	we	will	lay	ourselves	down	to
和	制作	你的	小的	丝	床	光滑的	,	和	我们	将要	躺	我们自己	向下	到

[sliːp] [tə'geðər] .

sleep	together	.
睡觉	一起	.

把你的小丝绸床铺平整，我们一起躺下睡觉。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ;

"	At	this	the	daughter	of	the	king	began	to	weep	;
"	在	这	这	女儿	的	这	国王	开始	到	哭泣	;

"这时，国王的女儿开始哭泣；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][frɑːg] , [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti]

for	she	was	afraid	of	the	cold	frog	,	who	wanted	to	sleep	in	her	pretty
为了	她	曾是	害怕的	的	这	寒冷的	青蛙	,	WHO	通缉	到	睡觉	在	她	漂亮的

[kliːn] [bed] .

clean	bed	.
干净的	床	.

因为她害怕那只冰冷的青蛙，那只青蛙想睡在她漂亮干净的床上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ə'gen] : " [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

But	the	king	looked	angrily	at	her	,	and	said	again	:	"	What	you	have
但	这	国王	看起来	愤怒地	在	她	,	和	说	再次	:	"	什么	你	有

['prɑːmɪst] [juː; jʊ][mʌst; məst][pər'fɔːrm] .

promised	you	must	perform	.
承诺	你	必须	履行	.

但国王怒视着她，又说："你承诺的事，就必须履行。"

[ðə; ði][frɑːg][ɪz][jʊr; jər] [kəm'pænjən] .

The	frog	is	your	companion	.
这	青蛙	是	你的	伴侣	.

青蛙是你的伙伴。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ; ['weðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

"	It	was	no	use	to	complain	;	whether	she	liked	it	or	not	,
"	它	曾是	不	使用	到	抱怨	;	无论	她	喜欢	它	或者	不是	,

抱怨也没用；不管她喜不喜欢，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][frɑːg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed] .

she	was	obliged	to	take	the	frog	with	her	up	to	her	little	bed	.
她	曾是	有义务	到	拿	这	青蛙	和	她	向上	到	她	小的	床	.

她不得不带着青蛙一起回到她的小床上。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪŋgərz] , ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bɪtərli] [ðə; ði] [waɪl] ,

So	she	picked	him	up	with	two	fingers	,	hating	him	bitterly	the	while	,
所以	她	挑选	他	向上	和	二	手指	,	憎恨	他	苦涩地	这	尽管	,

于是她用两根手指把他拎了起来，心里充满了对他的恨意。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] : [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t]['ɪntu:][bed] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	carried	him	upstairs	:	but	when	she	got	into	bed	,	instead	of	lifting	him
和	携带	他	楼上	:	但	什么时候	她	得到	进入	床	,	反而	的	举重	他

[ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

up	to	her	,
向上	到	她	,

她把他抱上了楼；但当她躺到床上时，却没有把他抱到自己身边，

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] [ju:; jʊ]['næsti]

she	threw	him	with	all	her	strength	against	the	wall	,	saying	,	"	Now	you	nasty
她	扔	他	和	全部	她	力量	反对	这	墙	,	说	,	"	现在	你	可恶的

[frɑ:g] ,

frog	,
青蛙	,

她用尽全力把他扔到墙上，说道：“你这只讨厌的青蛙！”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

there	will	be	an	end	of	you	.
那里	将要	是	一个	结尾	的	你	.

你终将走到尽头。

" [bʌt; bət] [wʌt] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ded] [frɑ:g] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

"	But	what	fell	down	from	the	wall	was	not	a	dead	frog	,	but	a	living
"	但	什么	跌倒	向下	从	这	墙	曾是	不是	一个	死的	青蛙	,	但	一个	活的

[jʌŋ] [prɪns] ,

young	prince	,
年轻的	王子	,

但从墙上掉下来的不是一只死青蛙，而是一位活着的年轻王子。

[wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [aɪz] , [hu:] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] , [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['prɑ:mɪs]

with	beautiful	and	loving	eyes	,	who	at	once	became	,	by	her	own	promise
和	美丽的	和	爱	眼睛	,	WHO	在	一次	成为	,	经过	她	自己的	承诺

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [wɪl] ,

and	her	father's	will	,
和	她	父亲的	将要	,

她有着美丽而充满爱意的眼睛，并且立刻因为自己的承诺和父亲的意愿而成为.....

[hɜ:r; hər] [dɪr] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .

her	dear	companion	and	husband	.
她	亲爱的	伴侣	和	丈夫	.

她亲爱的伴侣和丈夫。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɔ:rsərəs] ,

He	told	her	how	he	had	been	cursed	by	a	wicked	sorceress	,
他	讲述	她	如何	他	有	到过	被诅咒的	经过	一个	邪恶	巫婆	,

他告诉她自己是如何被一个邪恶的女巫诅咒的。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['jʌŋ^ist] ['dɔ:tər] [kʊd; kəd] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	that	no	one	but	the	king's	youngest	daughter	could	release	him	from
和	那	不	一	但	这	国王的	最小的	女儿	可以	发布	他	从

[hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] .

his	enchantment	and	take	him	out	of	the	well	.
他的	魅力	和	拿	他	出去	的	这	出色地	.

只有国王最小的女儿才能解除他的魔法，把他从井里带出来。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [geɪts] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] ,

The	next	day	a	carriage	drove	up	to	the	palace	gates	with	eight	white	horses	,
这	下一个	天	一个	运输	驾驶	向上	到	这	宫殿	大门	和	八	白色的	马匹	,

第二天，一辆由八匹白马拉着的马车驶到宫门口。

['hævɪŋ] [waɪt] ['fɛðɝz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]['goʊldən] [reɪnz] .

having	white	feathers	on	their	heads	and	golden	reins	.
拥有	白色的	羽毛	在	他们的	头部	和	金的	缰绳	.

它们的头上长着白色羽毛，缰绳是金色的。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [kɔːld] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['henri] .

Behind	it	stood	the	servant	of	the	young	prince	,	called	the	faithful	Henry	.
在后面	它	站立	这	仆人	的	这	年轻的	王子	,	称为	这	忠实	亨利	.

站在他身后的是年轻王子的仆人，名叫忠仆亨利。

[ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['henri] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [griːvd] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

This	faithful	Henry	had	been	so	grieved	when	his	master	was	changed	into	a
这	忠实	亨利	有	到过	所以	伤心	什么时候	他的	掌握	曾是	已更改	进入	一个

[frɑːg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['aɪərn]['bændz] ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

frog	that	he	had	been	compelled	to	have	three	iron	bands	fastened	round	his
青蛙	那	他	有	到过	被迫	到	有	三	铁	乐队	系紧	圆形的	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

忠诚的亨利在主人变成青蛙后悲痛欲绝，被迫在心脏处绑上了三条铁链。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] .

lest	it	should	break	.
免得	它	应该	休息	.

免得它坏了。

[naʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

Now	the	carriage	came	to	convey	the	prince	to	his	kingdom	,
现在	这	运输	来了	到	传达	这	王子	到	他的	王国	,

这时，马车来了，要载着王子回他的王国。

[soʊ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['henri] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd] ,

so	the	faithful	Henry	lifted	in	the	bride	and	bridegroom	and	mounted	behind	,
所以	这	忠实	亨利	抬起	在	这	新娘	和	新郎	和	安装	在后面	,

于是，忠诚的亨利将新郎新娘抬了起来，骑在了他们身后。

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] [rɪ'liːs] .

full	of	joy	at	his	lord's	release	.
满的	的	喜悦	在	他的	领主的	发布	.

他为主人的获释感到无比高兴。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

But	when	they	had	gone	a	short	distance	,
但	什么时候	他们	有	已消失	一个	短的	距离	,

但当他们走了一小段路后，

[ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

the	prince	heard	behind	him	a	noise	as	if	something	was	breaking	.
这	王子	听到	在后面	他	一个	噪音	作为	如果	某物	曾是	打破	.

王子听到身后传来一声响动，好像有什么东西破碎了。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " ['henri] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] !

He	cried	out	,	"	Henry	,	the	carriage	is	breaking	!
他	哭	出去	,	"	亨利	,	这	运输	是	打破	!

他喊道："亨利，马车坏了！"

" [bʌt; bət] ['henri] [rɪ'plaɪd] : " [noʊ] , [sɜːr] ,

"	But	Henry	replied	:	"	No	,	sir	,
"	但	亨利	回复	:	"	不	,	先生	,

但亨利回答说："不，先生，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bændz][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,

it	is	not	the	carriage	but	one	of	the	bands	from	my	heart	,
它	是	不是	这	运输	但	一	的	这	乐队	从	我的	心	,

这不是马车，而是我心中的一支乐队。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

with	which	I	was	forced	to	bind	it	up	,
和	哪个	我	曾是	强制	到	绑定	它	向上	,

我被迫用它把它捆起来，

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][wɪð; wɪθ] [griːf] [waɪl] [juː; jʊ][sæt][æz; əz][ə; eɪ][frɑːg][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

or	it	would	have	broken	with	grief	while	you	sat	as	a	frog	at	the	bottom
或者	它	会	有	破碎的	和	悲伤	尽管	你	卫星	作为	一个	青蛙	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

of	the	well	.
的	这	出色地	.

否则，当你像青蛙一样坐在井底时，它会因悲伤而破碎。

" [twaɪs] [ə'gen] [ðɪs] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz]

"	Twice	again	this	happened	,	and	the	prince	always	thought	the	carriage	was
"	两次	再次	这	发生	,	和	这	王子	总是	想法	这	运输	曾是

['breɪkɪŋ] ;

breaking	;
打破	;

“这种情况又发生了两次，王子总是以为马车坏了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['bændz] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

but	it	was	only	the	bands	breaking	off	from	the	heart	of	the	faithful
但	它	曾是	仅有的	这	乐队	打破	离开	从	这	心	的	这	忠实

['henri] ,

Henry	,
亨利	,

但那只是忠诚的亨利心中那些破碎的纽带而已。

[aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɔːrd] , [ðə; ði][frɑːg] - [prɪns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑːg][noʊ] [mɔːr] .

out	of	joy	that	his	lord	,	the	frog	-	prince	,	was	a	frog	no	more	.
出去	的	喜悦	那	他的	主	,	这	青蛙	-	王子	,	曾是	一个	青蛙	不	更多的	.

他欣喜若狂，因为他的主人，青蛙王子，不再是青蛙了。

['klevər] ['ælɪs]

CLEVER	ALICE
聪明的	爱丽丝

聪明的爱丽丝

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld]

ONCE	upon	a	time	there	was	a	man	who	had	a	daughter	who	was	called
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	WHO	有	一个	女儿	WHO	曾是	称为

" ['klevər] ['ælɪs] ,

"	Clever	Alice	,
"	聪明的	爱丽丝	,

从前有一个男人，他有一个女儿，名叫“聪明的爱丽丝”。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt]

"	and	when	she	was	grown	up	,	her	father	said	,	"	We	must	see	about
"	和	什么时候	她	曾是	生长	向上	,	她	父亲	说	,	"	我们	必须	看	关于

[hɜːr; hər] ['mærɪŋ] . "

her	marrying	.	"
她	结婚	.	"

“等她长大后，她父亲说：‘我们得想想办法让她结婚了。’”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , " [wenˈevər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʃæl; ʃəl] [əˈpɪr] [huː] [ɪz] [ˈwɜːrði]
" Yes , " replied her mother , " whenever a young man shall appear who is worthy
" 是的 , " 回复 她 母亲 , " 每当 一个 年轻的 男人 将 出现 WHO 是 值得
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

“是的，”她母亲回答说，“只要有配得上她的年轻人出现。”

" [æt; ət][læst][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [juːθ] , [baɪ] [neɪm] [hæns] ,
" At last a certain youth , by name Hans ,
" 在 最后的 一个 肯定 青年 , 经过 姓名 汉斯 ,

“最后，一位名叫汉斯的年轻人，

[keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd]
came from a distance to make a proposal of marriage ; but he required
来了 从 一个 距离 到 制作 一个 提议 的 婚姻 ; 但 他 必需的
[wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
one condition ,
一 状况 ,

他远道而来向我求婚；但他提出了一个条件，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['klevər] ['ælɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['pruːd(ə)nt] .
that the clever Alice should be very prudent .
那 这 聪明的 爱丽丝 应该 是 非常 谨慎 .

聪明的爱丽丝应该非常谨慎。

" [oʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Oh , " said her father , " no fear of that !
" 哦 , " 说 她 父亲 , " 不 害怕 的 那 !

“哦，”她父亲说，“不用担心！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [breɪnz] ; " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['ædɪd] ,
she has got a head full of brains ; " and the mother added ,
她 有 得到 一个 头 满的 的 大脑 ; " 和 这 母亲 额外 ,

她脑袋里装满了智慧；”母亲补充道，

" [ɑː] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bloʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [flaɪz] [kɔːf] ! "
" ah , she can see the wind blow up the street , and hear the flies cough ! "
" 啊 , 她 能 看 这 风 吹 向上 这 街道 , 和 听到 这 苍蝇 咳嗽 ! "

“啊，她能看到风吹过街道，还能听到苍蝇咳嗽！”

" ['veri] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [hæns] ; " [bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['veri] ['pruːd(ə)nt] ,
" Very well , " replied Hans ; " but remember , if she is not very prudent ,
" 非常 出色地 , " 回复 汉斯 ; " 但 记住 , 如果 她 是 不是 非常 谨慎 ,

“很好，”汉斯回答说；“但是记住，如果她不够谨慎，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] .
I will not take her .
我 将要 不是 拿 她 .

我不会带她走。

" [suːn] ['æftərwərd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , " ['ælɪs] ,
" Soon afterward they sat down to dinner , and her mother said , " Alice ,
" 很快 之后 他们 卫星 向下 到 晚餐 , 和 她 母亲 说 , " 爱丽丝 ,

“不久之后，她们坐下来吃晚饭，她母亲说：‘爱丽丝，

[goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['selər] [ænd; ənd] [drɔː] [sʌm; səm] [bɪr] .
go down into the cellar and draw some beer .
去 向下 进入 这 地窖 和 画 一些 啤酒 .

下到地窖里，打些啤酒来。

" [soʊ] ['klevər] ['ælɪs] [tʊk] [ðə; ði][dʒʌg] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] ,

"	So	Clever	Alice	took	the	jug	down	from	the	wall	,	and	went	into	the	cellar	,
"	所以	聪明的	爱丽丝	采取	这	水壶	向下	从	这	墙	,	和	去	进入	这	地窖	,

于是，聪明的爱丽丝把水罐从墙上取下来，走进了地窖。

[dʒəːkiŋ][ðə; ði][lɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

jerking	the	lid	up	and	down	on	her	way	,	to	pass	away	the	time	.
抽搐	这	盖	向上	和	向下	在	她	方式	,	到	经过	离开	这	时间	.

她一路上不停地上下晃动盖子，打发时间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˌdaʊn'sterz] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

As	soon	as	she	got	downstairs	she	drew	a	stool	and	placed	it	before	the
作为	很快	作为	她	得到	楼下	她	画	一个	凳子	和	放置	它	前	这

[kæsk] ,

cask	,
酒桶	,

她一下楼就搬来一张凳子，放在木桶前面。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [stuːp] ,

in	order	that	she	might	not	have	to	stoop	,
在	命令	那	她	可能	不是	有	到	哈腰	,

为了让她不必弯腰，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['stuːpɪŋ] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ['ɪndʒər][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

for	she	thought	stooping	might	in	some	way	injure	her	back	and	give	it
为了	她	想法	弯腰	可能	在	一些	方式	损伤	她	后退	和	给	它

[æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [bend] .

an	undesirable	bend	.
一个	不理想的	弯曲	.

因为她认为弯腰可能会伤到她的背，使背部出现难看的弯曲。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][tæp] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]

Then	she	placed	the	can	before	her	and	turned	the	tap	,	and	while	the
然后	她	放置	这	能	前	她	和	转向	这	轻敲	,	和	尽管	这

[bɪr] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ,

beer	was	running	,
啤酒	曾是	跑步	,

然后她把啤酒罐放在面前，打开水龙头，啤酒流了出来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ,

as	she	did	not	wish	her	eyes	to	be	idle	,
作为	她	做过	不是	希望	她	眼睛	到	是	闲置的	,

因为她不想让自己的眼睛闲着，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

she	looked	about	upon	the	wall	above	and	below	.
她	看起来	关于	之上	这	墙	多于	和	以下	.

她环顾四周，上下打量着墙壁。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] , ['æftər] [mʌtʃ] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːrnər] , [ə; eɪ]

Presently	she	perceived	,	after	much	peeping	into	this	corner	and	that	corner	,	a
目前	她	感知	,	后	很多	偷窥	进入	这	角落	和	那	角落	,	一个

['hætʃɪt] ,

hatchet	,
斧头	,

她四处张望，终于发现了一把斧头。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['brikleiəz] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ?

which	the	bricklayers	had	left	behind	?
哪个	这	砌砖工	有	左边	在后面	?

泥瓦匠们留下了什么?

['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [raɪt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

sticking	out	of	the	ceiling	right	above	her	head	.
粘性	出去	的	这	天花板	正确的	多于	她	头	.

从她头顶正上方的天花板伸出来。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klevər] ['ælɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , ['seɪɪŋ] , " [oʊ] ! [ɪf] [aɪ] ['mæri] [hæns] ,

At	the	sight	of	this	Clever	Alice	began	to	cry	,	saying	,	"	Oh	!	if	I	marry	Hans	,
在	这	视线	的	这	聪明的	爱丽丝	开始	到	哭	,	说	,	"	哦	!	如果	我	结婚	汉斯	,

看到这一幕，聪明的爱丽丝哭了起来，说道："哦！如果我嫁给汉斯，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] ,

and	we	have	a	child	,	and	he	grows	up	,
和	我们	有	一个	孩子	,	和	他	生长	向上	,

我们生了个孩子，他长大了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [send] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] [tuː; tə] [drɔː] [bɪr] ,

and	we	send	him	into	the	cellar	to	draw	beer	,
和	我们	发送	他	进入	这	地窖	到	画	啤酒	,

我们派他到酒窖去打啤酒，

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

the	hatchet	will	fall	upon	his	head	and	kill	him	,
这	斧头	将要	落下	之上	他的	头	和	杀	他	,

斧头会落在他的头上，夺走他的生命。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]

"	and	so	she	sat	there	weeping	with	all	her	might	over	the	impending
"	和	所以	她	卫星	那里	哭泣	和	全部	她	可能	超过	这	即将到来的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

于是她坐在那里，为即将到来的不幸痛哭流涕。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [gʊd] [foʊks] [ˌʌp'sterz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪr] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['klevər]

Meanwhile	the	good	folks	upstairs	were	waiting	for	the	beer	,	but	as	Clever
同时	这	好的	各位	楼上	是	等待	为了	这	啤酒	,	但	作为	聪明的

['ælɪs] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ,

Alice	did	not	come	,
爱丽丝	做过	不是	来	,

与此同时，楼上的好心人们正等着啤酒，但聪明的爱丽丝却迟迟没有来。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] .

her	mother	told	the	maid	to	go	and	see	what	she	was	stopping	for	.
她	母亲	讲述	这	女佣	到	去	和	看	什么	她	曾是	停止	为了	.

她母亲让女佣去看看她停下来做什么。

[ðə; ði] [meɪd] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ælɪs] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kæsk] ['kraɪɪŋ]

The	maid	went	down	into	the	cellar	and	found	Alice	sitting	before	the	cask	crying
这	女佣	去	向下	进入	这	地窖	和	成立	爱丽丝	坐着	前	这	酒桶	哭泣

['hɑːrtɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

女仆下到地窖，发现爱丽丝坐在木桶前放声痛哭。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " ['ælɪs] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] [ə'baʊt] ? "

and	she	asked	,	"	Alice	,	what	are	you	weeping	about	?	"
和	她	问	,	"	爱丽丝	,	什么	是	你	哭泣	关于	?	"

她问："爱丽丝，你为什么哭呢？"

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [kɔːz] ?

"	Ah	,	"	she	replied	,	"	have	I	not	cause	?
"	啊	,	"	她	回复	,	"	有	我	不是	原因	?

"啊，"她回答说，"难道我没有造成什么影响吗？"

[ɪf] [aɪ] ['mæri] [hæns] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grəuz] [ʌp] ,

If	I	marry	Hans	,	and	we	have	a	child	,	and	he	grows	up	,
如果	我	结婚	汉斯	,	和	我们	有	一个	孩子	,	和	他	生长	向上	,

如果我嫁给汉斯，我们生个孩子，孩子长大后，

[ænd; ənd][wiː; wi] [send] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [drɔː] [bɪr] ,

and	we	send	him	here	to	draw	beer	,
和	我们	发送	他	这里	到	画	啤酒	,

我们派他来这里打啤酒，

[ðæt] ['hætʃɪt] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "

that	hatchet	will	fall	upon	his	head	and	kill	him	.	"
那	斧头	将要	落下	之上	他的	头	和	杀	他	.	"

那把斧头会落在他的头上，夺走他的生命。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] ['ælɪs] [wiː; wi][hæv; həv] !

"	Oh	,	"	said	the	maid	,	"	what	a	clever	Alice	we	have	!
"	哦	,	"	说	这	女佣	,	"	什么	一个	聪明的	爱丽丝	我们	有	!

“哦，”女仆说，“我们这儿的爱丽丝真是聪明啊！”

" [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	And	sitting	down	,	she	began	to	weep	,	too	,	for	the	misfortune	that	was
"	和	坐着	向下	,	她	开始	到	哭泣	,	也	,	为了	这	不幸	那	曾是

[tuː; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

“然后她坐了下来，也开始哭泣，为即将发生的不幸而哭泣。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

After	a	while	,	when	the	servant	did	not	return	,
后	一个	尽管	,	什么时候	这	仆人	做过	不是	返回	,

过了一会儿，仆人仍未回来，

[ðə; ði] [gʊd] [foʊks] [ə'bʌv] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['θɜːrsti] ;

the	good	folks	above	began	to	feel	very	thirsty	;
这	好的	各位	多于	开始	到	感觉	非常	渴	;

上面的好心人开始感到非常口渴；

[soʊ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæd; həd]

so	the	husband	told	the	boy	to	go	down	into	the	cellar	and	see	what	had
所以	这	丈夫	讲述	这	男生	到	去	向下	进入	这	地窖	和	看	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] .

become	of	Alice	and	the	maid	.
变得	的	爱丽丝	和	这	女佣	.

于是丈夫让男孩下到地窖去看看爱丽丝和女仆怎么样了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] ['klevər] ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [bəuθ] ['kraɪɪŋ] ,

The	boy	went	down	,	and	there	sat	Clever	Alice	and	the	maid	both	crying	,
这	男生	去	向下	,	和	那里	卫星	聪明的	爱丽丝	和	这	女佣	两个都	哭泣	,

男孩下了楼，只见聪明的爱丽丝和女仆坐在那里，两人都在哭泣。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ælɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] ,

so	he	asked	the	reason	;	and	Alice	told	him	the	same	tale	,
所以	他	问	这	原因	;	和	爱丽丝	讲述	他	这	相同的	故事	,

于是他问原因；爱丽丝又给他讲了同样的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hæns] ,

of	the	hatchet	that	was	to	fall	on	her	child	,	if	she	married	Hans	,
的	这	斧头	那	曾是	到	落下	在	她	孩子	,	如果	她	已婚	汉斯	,

如果她嫁给汉斯，她的孩子将会遭受怎样的厄运。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	if	they	had	a	child	.
和	如果	他们	有	一个	孩子	.

如果他们有孩子的话。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] ['ælɪs] [wiː; wi][hæv; həv] !

When	she	had	finished	,	the	boy	exclaimed	,	"	What	a	clever	Alice	we	have	!
什么时候	她	有	完成的	,	这	男生	惊呼	,	"	什么	一个	聪明的	爱丽丝	我们	有	!

当她说完后，男孩惊呼道："我们这儿的爱丽丝真聪明！"

" [ænd; ənd] [fel] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	and	fell	weeping	and	howling	with	the	others	.
"	和	跌倒	哭泣	和	嚎叫	和	这	其他的	.

"然后和其他人一起痛哭流涕。"

[ʌp'sterz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt]

Upstairs	they	were	still	waiting	,	and	the	husband	said	,	when	the	boy	did	not
楼上	他们	是	仍然	等待	,	和	这	丈夫	说	,	什么时候	这	男生	做过	不是

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

楼上他们还在等，丈夫见男孩没有回来，便说：

" [duː][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] , [waɪf] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [siː] [waɪ] ['ælɪs] [steɪz] [soʊ] [lɔːŋ] .

"	Do	you	go	down	,	wife	,	into	the	cellar	and	see	why	Alice	stays	so	long	.
"	做	你	去	向下	,	妻子	,	进入	这	地窖	和	看	为什么	爱丽丝	停留	所以	长的	.

"妻子，你下去到地窖里去看看，为什么爱丽丝待了这么久。"

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [θriː] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] , [æskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

"	So	she	went	down	,	and	finding	all	three	sitting	there	crying	,	asked	the	reason	,
"	所以	她	去	向下	,	和	寻找	全部	三	坐着	那里	哭泣	,	问	这	原因	,

于是她下楼去，发现三个人都坐在那里哭，便问他们为什么。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	Alice	told	her	about	the	hatchet	which	must	inevitably	fall	upon	the
和	爱丽丝	讲述	她	关于	这	斧头	哪个	必须	不可避免地	落下	之上	这

[hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

head	of	her	son	.
头	的	她	儿子	.

爱丽丝告诉她，那把斧头终将落在她儿子的头上。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] ['laɪkwaɪz] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] ['ælɪs] [wiː; wi][hæv; həv] !

Then	the	mother	likewise	exclaimed	,	"	Oh	,	what	a	clever	Alice	we	have	!
然后	这	母亲	同样地	惊呼	,	"	哦	,	什么	一个	聪明的	爱丽丝	我们	有	!

然后母亲也惊叹道："哦，我们家的爱丽丝真是太聪明了！"

" [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

"	and	,	sitting	down	,	began	to	weep	as	much	as	any	of	the	rest	.
"	和	,	坐着	向下	,	开始	到	哭泣	作为	很多	作为	任何	的	这	休息	.

"然后，她坐了下来，像其他人一样开始哭泣。"

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'tɜːrn] ;

Meanwhile	the	husband	waited	for	his	wife's	return	;
同时	这	丈夫	等待	为了	他的	妻子的	返回	;

与此同时，丈夫正等待妻子归来；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][felt][soʊ]['veri] ['θɜːrsti] [ðæt][hiː; hi][sed] ,

but	at	last	he	felt	so	very	thirsty	that	he	said	,
但	在	最后的	他	毛毡	所以	非常	渴	那	他	说	,

但最后他感到口渴难耐，于是说道：

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][maɪ'self] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪz] ['ki:pɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ælɪs] .

"	I	must	go	myself	down	into	the	cellar	and	see	what	is	keeping	our	Alice	.
"	我	必须	去	我	向下	进入	这	地窖	和	看	什么	是	保持	我们的	爱丽丝	.

“我必须亲自下到地窖去看看是什么把我们的爱丽丝困住了。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['selər] , [ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]

"	As	soon	as	he	entered	the	cellar	,	there	he	found	the	four	sitting	and
"	作为	很快	作为	他	进入	这	地窖	,	那里	他	成立	这	四	坐着	和

['kraɪɪŋ] [tə'geðər] ,

crying	together	,
哭泣	一起	,

“他一进地窖，就发现那四个人坐在一起哭泣。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] ['ælɪs]

and	when	he	heard	the	reason	,	he	also	exclaimed	,	"	Oh	,	what	a	clever	Alice
和	什么时候	他	听到	这	原因	,	他	还	惊呼	,	"	哦	,	什么	一个	聪明的	爱丽丝

[wi:; wi][hæv; həv] !

we	have	!
我们	有	!

当他听到原因时，他也惊叹道：“哦，我们的爱丽丝真是太聪明了！”

" [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

"	and	sat	down	to	cry	with	the	whole	strength	of	his	lungs	.
"	和	卫星	向下	到	哭	和	这	所有的	力量	的	他的	肺	.

然后他坐下来，放声痛哭。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ə'bʌv] [sæt] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] ['noʊbɑ:di] [rɪ'tɜ:rnd] ,

All	this	time	the	bridegroom	above	sat	waiting	,	but	when	nobody	returned	,
全部	这	时间	这	新郎	多于	卫星	等待	,	但	什么时候	无人	返回	,

新郎一直坐在那里等着，但始终没有人回来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

he	thought	they	must	be	waiting	for	him	,
他	想法	他们	必须	是	等待	为了	他	,

他心想他们一定在等他。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	so	he	went	down	to	see	what	was	the	matter	.
和	所以	他	去	向下	到	看	什么	曾是	这	事情	.

于是他下去看看发生了什么事。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] , [ðer; ðər][sæt][ðə; ði][faɪv] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ,

When	he	entered	,	there	sat	the	five	crying	and	groaning	,
什么时候	他	进入	,	那里	卫星	这	五	哭泣	和	呻吟	,

他进去时，看到五个人坐在那里哭泣呻吟。

[i:tʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [ki:] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

each	one	in	a	louder	key	than	his	neighbor	.
每个	一	在	一个	更大声	钥匙	比	他的	邻居	.

每个人都比邻座的声音更大。

" [wʌt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What	misfortune	has	happened	?	"	he	asked	.
"	什么	不幸	有	发生	?	"	他	问	.

“发生了什么不幸的事？”他问道。

" [ɑ:] , [dɪr] [hæns] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	Ah	,	dear	Hans	!	"	cried	Alice	,	"	if	you	and	I	should	marry	one	another	,
"	啊	,	亲爱的	汉斯	!	"	哭	爱丽丝	,	"	如果	你	和	我	应该	结婚	一	其他	,

“啊，亲爱的汉斯！”爱丽丝喊道，“如果我们能结婚的话，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [pər'hæps] ,

and	have	a	child	,	and	he	grew	up	,	and	we	,	perhaps	,
和	有	一个	孩子	,	和	他	生长	向上	,	和	我们	,	也许	,

然后我们有了孩子，他长大了，而我们，或许，

[send][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['selər] [tuː; tə][tæp][ðə; ði] [bɪr] ,

send	him	down	to	this	cellar	to	tap	the	beer	,
发送	他	向下	到	这	地窖	到	轻敲	这	啤酒	,

派他到酒窖去打啤酒，

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [left] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [meɪ] [fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	hatchet	which	has	been	left	sticking	up	there	may	fall	on	his	head	,
这	斧头	哪个	有	到过	左边	粘性	向上	那里	可能	落下	在	他的	头	,

那把插在那儿的斧子可能会掉下来砸到他的头上。

[ænd; ənd][soʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wiːp] [ə'baʊt] ? "

and	so	kill	him	;	and	do	you	not	think	this	is	enough	to	weep	about	?	"
和	所以	杀	他	;	和	做	你	不是	思考	这	是	足够的	到	哭泣	关于	?	"

于是杀了他；难道你不觉得这很值得痛哭流涕吗?

" [naʊ] , " [sed] [hæns] , " [mɔːr] ['pruːd(ə)ns][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][maɪ]

"	Now	,	"	said	Hans	,	"	more	prudence	than	this	is	not	necessary	for	my
"	现在	,	"	说	汉斯	,	"	更多的	谨慎	比	这	是	不是	必要的	为了	我的

['haʊskiːpɪŋ] ;

housekeeping	;
家政	;

“现在，”汉斯说，“对于我的家务来说，无需比这更谨慎了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevər] ['ælɪs] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .

because	you	are	such	a	clever	Alice	,	I	will	have	you	for	my	wife	.
因为	你	是	这样的	一个	聪明的	爱丽丝	,	我	将要	有	你	为了	我的	妻子	.

因为你如此聪明，爱丽丝，我一定要娶你为妻。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [hiː; hi][led][hɜːr; hər][hoʊm] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['wedɪŋ]

"	And	,	taking	her	hand	,	he	led	her	home	,	and	celebrated	the	wedding
"	和	,	采取	她	手	,	他	引领	她	家	,	和	著名	这	婚礼

[də'rektli; daɪ'rektli] .

directly	.
直接地	.

“然后，他牵着她的手，领着她回家，直接举行了婚礼。”

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hæns] , [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , " [waɪf] ,

After	they	had	been	married	a	little	while	,	Hans	,	said	one	morning	,	"	Wife	,
后	他们	有	到过	已婚	一个	小的	尽管	,	汉斯	,	说	一	早晨	,	"	妻子	,

他们结婚不久后，一天早上，汉斯说：“妻子，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] ;

I	will	go	out	to	work	and	earn	some	money	;
我	将要	去	出去	到	工作	和	赚	一些	钱	;

我会出去工作挣钱；

[duː][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['gæðər] [sʌm; səm][kɔːrn] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [meɪk] [bred] . "

do	you	go	into	the	field	and	gather	some	corn	wherewith	to	make	bread	.	"
做	你	去	进入	这	场地	和	收集	一些	玉米	以及	到	制作	面包	.	"

你会到田里去收些玉米来做面包吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , [dɪr] [hæns] .

"	Yes	,	"	she	answered	,	"	I	will	do	so	,	dear	Hans	.
"	是的	,	"	她	回答	,	"	我	将要	做	所以	,	亲爱的	汉斯	.

“是的，”她回答说，“我会的，亲爱的汉斯。”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [hɜːr'self][ə; eɪ][naɪs] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] [tuː; tə]
" And when he was gone , she cooked herself a nice mess of pottage to
" 和 什么时候 他 曾是 已消失 , 她 煮熟 她自己 一个 好的 混乱 的 浓汤 到
[teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
take with her .
拿 和 她 .

“他走后，她给自己煮了一锅美味的浓汤带走。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
As she came to the field , she said to herself , " What shall I do ?
作为 她 来了 到 这 场地 , 她 说 到 她自己 , " 什么 将 我 做 ?

她来到田里，自言自语道：“我该怎么办呢？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌt] [fɜːrst] , [ɔːr] [iːt] [fɜːrst] ?
Shall I cut first , or eat first ?
将 我 切 第一的 , 或者 吃 第一的 ?

我应该先切，还是先吃?

[aɪ] , [aɪ] [wɪl] [iːt] [fɜːrst] !
Aye , I will eat first !
是的 , 我 将要 吃 第一的 !

是啊，我先吃!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
" Then she ate up the contents of her pot , and when it was finished ,
" 然后 她 吃 向上 这 内容 的 她 锅 , 和 什么时候 它 曾是 完成的 ,

然后她把锅里的东西都吃光了，吃完之后，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːp] [fɜːrst][ɔːr] [sliːp] [fɜːrst] ?
she thought to herself , " Now , shall I reap first or sleep first ?
她 想法 到 她自己 , " 现在 , 将 我 收割 第一的 或者 睡觉 第一的 ?

她心想：“现在，我是先收割还是先睡觉呢？”

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][næp] !
Well , I think I will have a nap !
出色地 , 我 思考 我 将要 有 一个 午睡 !

嗯，我想我该睡个午觉了!

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr'self] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɔːrn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
" and so she laid herself down among the corn , and went to sleep .
" 和 所以 她 铺设 她自己 向下 之中 这 玉米 , 和 去 到 睡觉 .

于是，她躺在玉米地里，睡着了。

['miːnwaɪl] [hæns] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] ,
Meanwhile Hans returned home , but Alice did not come , and so he said ,
同时 汉斯 返回 家 , 但 爱丽丝 做过 不是 来 , 和 所以 他 说 ,

与此同时，汉斯回到了家，但爱丽丝没有回来，于是他说：

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['ælɪs] [aɪ][hæv; həv] !
" Oh , what a prudent Alice I have !
" 哦 , 什么 一个 谨慎 爱丽丝 我 有 !

“哦，我的爱丽丝真是太谨慎了！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ɪn'dʌstriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] .
She is so industrious that she does not even come home to eat anything .
她 是 所以 勤劳 那 她 做 不是 甚至 来 家 到 吃 任何事物 .

她非常勤劳，甚至都不回家吃饭。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ'evər] , ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ;
" By and by , however , evening came on , and still she did not return ;
" 经过 和 经过 , 然而 , 晚上 来了 在 , 和 仍然 她 做过 不是 返回 ;

“然而，夜幕降临，她仍然没有回来；

[soʊ][hæns] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːpt] ; [bʌt; bət] , [bɪ'hoʊld] ,

so	Hans	went	out	to	see	how	much	she	had	reaped	;	but	,	behold	,
所以	汉斯	去	出去	到	看	如何	很多	她	有	收获	;	但	,	看哪	,

于是汉斯出去看看她收割了多少庄稼；但是，瞧！

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ['ælɪs] [fæst] [ə'sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɔːrn] !

nothing	at	all	,	and	there	lay	Alice	fast	asleep	among	the	corn	!
没有什么	在	全部	,	和	那里	躺	爱丽丝	快速地	睡着了	之中	这	玉米	！

什么也没有，爱丽丝就那样睡在玉米地里！

[soʊ] [hoʊm] [hiː; hi][ræn] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][net] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['belz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

So	home	he	ran	very	fast	,	and	brought	a	net	with	little	bells	hanging	on	it
所以	家	他	跑	非常	快速地	,	和	带来	一个	网	和	小的	铃铛	绞刑	在	它

,

,

,

于是他飞快地跑回家，带回了一张挂着小铃铛的网。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [slept] [ɑːn] .

which	he	threw	over	her	head	while	she	still	slept	on	.
哪个	他	扔	超过	她	头	尽管	她	仍然	睡着了	在	.

趁她还在熟睡，他把东西扔到她头上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ,

When	he	had	done	this	,	he	went	back	again	and	shut	to	the	house	door	,
什么时候	他	有	完毕	这	,	他	去	后退	再次	和	关闭	到	这	房子	门	,

他做完这一切后，又返回去关上了房门。

[ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] , [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [ɪn'dʌstriəsli] .

and	,	seating	himself	on	his	stool	,	began	working	very	industriously	.
和	,	座位	他自己	在	他的	凳子	,	开始	在职的	非常	勤奋地	.

他坐在凳子上，开始非常勤奋地工作起来。

[æt; ət][læst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] , [ðə; ði]['klevər] ['ælɪs] [ə'woʊk] ,

At	last	,	when	it	was	nearly	dark	,	the	clever	Alice	awoke	,
在	最后的	,	什么时候	它	曾是	几乎	黑暗的	,	这	聪明的	爱丽丝	醒来	,

最后，当天色渐暗时，聪明的爱丽丝醒了过来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði][net] [fel] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [her] ,

and	as	soon	as	she	stood	up	,	the	net	fell	all	over	her	hair	,
和	作为	很快	作为	她	站立	向上	,	这	网	跌倒	全部	超过	她	头发	,

她刚站起来，网就滑落下来，盖住了她的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] ['dʒɪŋgld][æt; ət] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .

and	the	bells	jingled	at	every	step	she	took	.
和	这	铃铛	叮当作响	在	每一个	步	她	采取	.

她每走一步，铃铛都会发出叮当声。

[ðɪs] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli]

This	quite	frightened	her	,	and	she	began	to	doubt	whether	she	were	really
这	相当	害怕	她	,	和	她	开始	到	怀疑	无论	她	是	真的

['klevər] ['ælɪs] ,

Clever	Alice	,
聪明的	爱丽丝	,

这让她感到非常害怕，她开始怀疑自己是否真的是聪明的爱丽丝。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][ʃiː; ʃi] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?

and	said	to	herself	,	"	Am	I	she	,	or	am	I	not	?
和	说	到	她自己	,	"	是	我	她	,	或者	是	我	不是	?

她自言自语道：“我是她吗？还是我不是她？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ,
" This was a question she could not answer ,
" 这 曾是 一个 问题 她 可以 不是 回答 ,

这是一个她无法回答的问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and she stood still a long while considering about it .
和 她 站立 仍然 一个 长的 尽管 考虑 关于 它 .

她站在那里沉思了很久。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][æsk] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːr'self] -
At last she thought she would go home and ask whether she was really herself -
在 最后的 她 想法 她 会 去 家 和 问 无论 她 曾是 真的 她自己 -
- [sə'poʊzɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
- supposing somebody would be able to tell her .
- 假如 某人 会 是 有能力的 到 告诉 她 .

最后她决定回家问问自己，她是不是真的是她自己——想着也许有人能告诉她答案。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði]
When she came up to the house door it was shut ; so she tapped at the
什么时候 她 来了 向上 到 这 房子 门 它 曾是 关闭 ; 所以 她 轻敲 在 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

她走到房子门口时，门是关着的；于是她敲了敲窗户。

[ænd; ənd] [æskt] , " [hæns] , [ɪz] ['ælɪs] [wɪ'ðɪn] ? "
and asked , " Hans , is Alice within ? "
和 问 , " 汉斯 , 是 爱丽丝 之内 ? "

然后问道："汉斯，爱丽丝在里面吗？"

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" Yes , " he replied , " she is .
" 是的 , " 他 回复 , " 她 是 .

"是的，"他回答说，"她是。"

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['riːəli] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , " [ɑː] , ['hev(ə)n] , [ðen]
" At which answer she became really terrified , and exclaiming , " Ah , heaven , then
" 在 哪个 回答 她 成为 真的 恐惧 , 和 惊呼 , " 啊 , 天堂 , 然后
[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ælɪs] !
I am not Alice !
我 是 不是 爱丽丝 !

听到这个回答，她真的吓坏了，惊呼道："啊，天哪，那我不是爱丽丝！"

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [haʊs] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
" she ran up to another house , intending to ask the same question .
" 她 跑 向上 到 其他 房子 , 意图 到 问 这 相同的 问题 .

她跑到另一户人家，打算问同样的问题。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][foʊks] [wɪ'ðɪn] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ɪn][hɜːr; hər][net]
But as soon as the folks within heard the jingling of the bells in her net
但 作为 很快 作为 这 各位 之内 听到 这 叮当 的 这 铃铛 在 她 网
,
,
,

但当屋里的人听到她渔网里的铃铛发出叮当声时，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [dɔːz] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .
they refused to open their doors , and nobody would receive her .
他们 拒绝 到 打开 他们的 门 , 和 无人 会 收到 她 .

他们拒绝开门，没有人愿意接待她。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ræn] [streɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [siːn] [hɜːr; hər]

So **she** **ran** **straight** **away** **from** **the** **village** **,** **and** **no** **one** **has** **ever** **seen** **her**

所以 她 跑 直的 离开 从 这 村庄 , 和 不 一 有 曾经 已见 她

[sɪns] .

since **.**

自从 .

于是她立刻逃离了村子，从此再也没有人见过她。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神